

















A l'Institution Théologique
à
Andover - Massachusetts.

de la part de

Frédéric Léo. L.

à Paris le 20 Mars. 1816.



C. 21

ÉDITION STÉRÉOTYPE

DU

NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST,

D'après la Traduction D'OSTERWALD.

Bible

LE NOUVEAU TESTAMENT DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST.

Sondez les écritures ; car c'est par elles que vous croyez avoir la vie éternelle, et ce sont elles qui rendent témoignage de moi.
(*Évang. selon S. Jean*, V, 39.) JÉSUS-CHRIST.

Edition stéréotype,
Produit de dons volontaires.

A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE DE FIRMIN DIDOT.
1813.

TABLE

DES LIVRES DU NOUVEAU TESTAMENT.

L'Évangile selon S. Matthieu........ Pag. 1
L'Évangile selon S. Marc........ 48
L'Évangile selon S. Luc........ 79
L'Évangile selon S. Jean........ 131
Les Actes des Apôtres, écrits par S. Luc........ 170
L'Épître de S. Paul aux Romains........ 221
La I. Épître de S. Paul aux Corinthiens........ 243
La II. Épître de S. Paul aux Corinthiens........ 264
L'Épître de S. Paul aux Galates........ 279
L'Épître de S. Paul aux Éphésiens........ 287
L'Épître de S. Paul aux Philippiens........ 295
L'Épître de S. Paul aux Colossiens........ 301
La I. Épître de S. Paul aux Thessaloniciens........ 306
La II. Épître de S. Paul aux Thessaloniciens........ 311
La I. Épître de S. Paul à Timothée........ 314
La II. Épître de S. Paul à Timothée........ 320
L'Épître de S. Paul à Tite........ 324
L'Épître de S. Paul à Philémon........ 327
L'Épître de S. Paul aux Hébreux........ 329
L'Épître de S. Jacques........ 345
La I. Épître de S. Pierre........ 351
La II. Épître de S. Pierre........ 357
La I. Épître de S. Jean........ 361
La II. Épître de S. Jean........ 367
La III. Épître de S. Jean........ 368
L'Épître de S. Jude........ 369
L'Apocalypse de S. Jean........ 371

LE SAINT ÉVANGILE

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST,

SELON

S. MATTHIEU.

ARGUMENT.

Nous avons dans l'Evangile l'histoire de la naissance de Notre Seigneur ; de sa vie, de sa mort, de sa résurrection, et de son ascension au ciel. Le devoir des Chrétiens est d'apporter une grande attention et un grand respect à la lecture de ces livres divins, de les méditer continuellement, et de profiter des instructions qui y sont contenues.

Le premier des quatre Evangiles a été écrit par l'Apôtre St. Matthieu, environ huit ans, comme l'on croit, après que Jésus-Christ fut monté au ciel.

CHAPITRE I.

La Généalogie et Naissance de Jésus-Christ.

LA Généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.

2. Abraham fut père d'Isaac. Isaac fut père de Jacob. Jacob fut père de Juda & de ses frères.

3. Juda eut de Thamar Pharez & Zara. Pharez fut père d'Esrom. Esrom fut père d'Aram.

4. Aram fut père d'Aminadab. Aminadab fut père de Naasson. Naasson fut père de Salmon.

5. Salmon eut Booz, de Rahab. Booz eut Obed, de Ruth. Obed fut père de Jessé.

6. Jessé fut père du roi David. Le roi David eut Salomon, de celle *qui avoit été femme* d'Urie.

7. Salomon fut père de Roboam. Roboam fut père d'Abia. Abia fut père d'Asa.

8. Asa fut père de Josaphat. Josaphat fut père de Joram. Joram fut père de Hosias.

9. Hosias fut père de Joatham. Joatham fut père d'Achas. Achas fut père d'Ezéchias.

10. Ezéchias fut père de Manassé. Manassé fut père d'Amon. Amon fut père de Josias.

11. Josias fut père de Joakim. Joakim fut père de Jéchonias et de ses frères, vers le tems qu'ils furent transportés à Babylone.

12. Et après qu'ils eurent été transportés à Babylone, Jéchonias fut père de Salathiel. Salathiel fut père de Zorobabel.

13. Zorobabel fut père d'Abiud.

Abiud fut père d'Eliakim. Eliakim fut père d'Azor.

14. Azor fut père de Sadoc. Sadoc fut père d'Achim. Achim fut père d'Eliud.

15. Eliud fut père d'Eléazar. Eléazar fut père de Matthan. Matthan fut père de Jacob.

16. Et Jacob fut père de Joseph, l'époux de Marie, de laquelle eſt né Jéſus, qui eſt appelé Chriſt.

17. Ainſi toutes les générations, depuis Abraham juſqu'à David ſont, quatorze générations ; & depuis David juſqu'au tems qu'ils furent emmenés à Babylone quatorze générations ; & depuis qu'ils eurent été emmenés à Babylone juſqu'au Chriſt quatorze générations.

18. Or la naiſſance de Jéſus-Chriſt arriva ainſi : Marie ſa mère ayant été fiancée à Joſeph, elle ſe trouva enceinte *par la vertu* du St. Eſprit, avant qu'ils fuſſent enſemble.

19. Alors Joſeph ſon époux, étant un homme de bien, & ne voulant pas la diffamer, voulut la quitter ſecrettement.

20. Mais, comme il penſoit à cela, un ange du Seigneur lui apparut en ſonge & lui dit : Joſeph, fils de David, ne crains point de prendre Marie pour ta femme ; car ce qu'elle a conçu eſt du St. Eſprit.

21. Et elle enfantera un fils, & tu lui donneras le nom de Jéſus ; car c'eſt lui qui ſauvera ſon peuple de leurs péchés.

22. Or tout cela arriva, afin que s'accomplît ce que le Seigneur avoit dit par le prophète :

23. Voici, une Vierge ſera enceinte, & elle enfantera un fils, & on le nommera EMMANUEL, ce qui ſignifie : DIEU AVEC NOUS.

24. Joſeph donc étant réveillé de ſon ſommeil, fit comme l'ange du Seigneur lui avoit commandé, & il prit ſa femme.

25. Mais il ne la connut point juſqu'à ce qu'elle eût enfanté ſon fils premier-né, & il lui donna le nom de Jéſus.

CHAPITRE II.

L'arrivée des Mages à Jéruſalem. Hérode. Jéſus-Christ en Egypte.

Jéſus étant né à Bethléhem, *ville* de Judée, au tems du roi Hérode, des Mages d'Orient arrivèrent à Jéruſalem,

2. Et dirent : Où eſt le roi des Juifs qui eſt né ? car nous avons vu ſon étoile en Orient, & nous ſommes venus l'adorer.

3. Le roi Hérode l'ayant appris, en fut troublé, & tout Jéruſalem avec lui.

4. Et ayant aſſemblé tous les principaux Sacrificateurs & les Scribes du peuple, il s'informa d'eux où le Chriſt devoit naître.

5. Et ils lui dirent : C'eſt à Bethléhem, *ville* de Judée, car c'eſt ainſi que l'a écrit un prophète :

6. Et toi Bethléhem, terre de Juda, tu n'es pas la moindre entre les principales *villes* de Juda ; car c'eſt de toi que ſortira le Conducteur qui paîtra Iſraël mon peuple.

7. Alors Hérode ayant appelé en ſecret les Mages, il s'informa d'eux exactement du tems auquel ils avoient vu l'étoile.

8. Et les envoyant à Bethléhem, il leur dit : Allez, & informez-vous exactement de ce petit enfant, & quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi ſavoir, afin que j'y aille auſſi, et que je l'adore.

9. Eux donc ayant ouï le roi, s'en allèrent ; & voici, l'étoile qu'ils avoient vue en Orient alloit devant eux, juſqu'à ce qu'étant arrivée ſur le lieu où étoit le petit enfant, elle s'y arrêta.

10. Et quand ils virent l'étoile *s'ar-*

rêter, ils eurent une fort grande joie.

11. Et étant entrés dans la maiſon, ils trouvèrent le petit enfant, avec Marie ſa mère, lequel ils adorèrent en ſe proſternant; &, après avoir ouvert leurs tréſors, ils lui préſentèrent des dons, de l'or, de l'encens, et de la myrrhe.

12. Et ayant été divinement avertis par un ſonge de ne pas retourner vers Hérode, ils ſe retirèrent en leur pays par un autre chemin.

13. Après qu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut en ſonge à Joſeph, & lui dit: Lève-toi, prends le petit enfant & ſa mère, & t'enfuis en Egypte, & te tiens là juſqu'à ce que je te le diſe; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir.

14. Joſeph donc étant réveillé prit de nuit le petit enfant & ſa mère, & ſe retira en Egypte.

15. Et il y demeura juſqu'à la mort d'Hérode. C'eſt ainſi que s'accomplit ce que le Seigneur avoit dit par un prophète: J'ai appelé mon Fils hors d'Egypte.

16. Alors Hérode voyant que les Mages s'étoient moqués de lui, fut fort en colère; & ayant envoyé *ses gens*, il mit à mort tous les enfans qui étoient dans Bethléhem & dans tout ſon territoire, depuis ceux de deux ans & au-deſſous, ſelon le tems dont il s'étoit exactement informé des Mages.

17. Alors s'accomplit ce qui avoit été dit par Jérémie le prophète:

18. On a ouï dans Rama des cris, des lamentations, des pleurs, & de grands gémiſſemens; Rachel pleurant ſes enfans; & elle n'a pas voulu être conſolée, parcequ'ils ne ſont *plus*.

19. Mais après qu'Hérode fut mort, l'ange du Seigneur apparut à Joſeph en ſonge, en Egypte;

20. Et il lui dit: Lève-toi, prends le petit enfant & ſa mère, & retourne au pays d'Iſraël; car ceux qui en vouloient à la vie du petit enfant ſont morts.

21. Joſeph donc s'étant levé prit le petit enfant & sa mère, & s'en vint au pays d'Iſraël.

22. Mais ayant appris qu'Archélaüs régnoit en Judée en la place d'Hérode ſon père, il craignit d'y aller; & ayant été averti divinement en ſonge, il ſe retira dans les quartiers de la Galilée;

23. Et alla demeurer dans une ville appelée Nazareth; de ſorte que fut accompli ce qui avoit été dit par les prophètes: il ſera appelé Nazarien.

CHAPITRE III.

Jean-Baptiste prêche dans le désert. Il baptise Jésus-Christ au Jourdain.

En ce tems-là Jean-Baptiſte vint, prêchant dans le déſert de Judée.

2. Et diſant: Amendez-vous; car le royaume des cieux eſt proche;

3. Car c'eſt celui dont Eſaïe le prophète a parlé, en diſant: La voix de celui qui crie dans le déſert *dit*: Préparez le chemin du Seigneur, dreſſez ſes ſentiers.

4. Ce Jean avoit un habit de poil de chameau, & une ceinture de cuir autour de ſes reins, & ſa nourriture étoit des ſauterelles & du miel ſauvage.

5. Alors ceux de Jéruſalem, & de toute la Judée, & de tout le pays des environs du Jourdain venoient à lui;

6. Et ils étoient baptiſés par lui dans le Jourdain, confeſſant leurs péchés.

7. Lui donc voyant pluſieurs des Phariſiens & des Sadducéens venir à ſon baptême, leur dit: Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir?

8. Faites donc des fruits convenables à la repentance.

9. Et n'allez pas dire en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que, même de ces pierres, Dieu peut faire naître des enfans à Abraham.

10. Et la cognée est déja mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit va être coupé et jeté au feu.

11. Pour moi, je vous baptise d'eau, pour vous porter à la repentance; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, & je ne suis pas digne de lui porter les souliers; c'est lui qui vous baptisera du St. Esprit & de feu.

12. Il a son van dans ses mains, & il nettoiera parfaitement son aire, & amassera son froment dans le grenier; mais il brûlera la balle au feu qui ne s'éteint point.

13. Alors Jésus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui.

14. Mais Jean s'y opposoit, disant: C'est moi qui ai besoin d'être baptisé par toi, & tu viens à moi!

15. Et Jésus répondant lui dit: Ne t'y oppose pas pour le présent; car c'est ainsi qu'il nous convient d'accomplir tout ce qui est juste. Alors il ne s'y opposa plus.

16. Et quand Jésus eut été baptisé, il sortit incontinent de l'eau; & à l'instant les cieux s'ouvrirent sur lui; & *Jean* vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe & venant sur lui.

17. En même tems une voix *vint* des cieux, qui dit: C'est ici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

CHAPITRE IV.

Jeûne de Jésus-Christ. Pierre et André. Jacques et Jean.

Alors Jésus fut emmené par l'Esprit dans un désert, pour être tenté par le diable.

2. Et après qu'il eut jeûné quarante jours & quarante nuits, il eut faim.

3. Et le tentateur s'étant approché de lui, lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, dis que ces pierres deviennent des pains.

4. Mais *Jésus* répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas seulement de pain, mais *il vivra* de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

5. Alors le diable le mena dans la ville sainte, & le mit sur le haut du temple;

6. Et il lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas; car il est écrit, qu'il ordonnera à ses anges d'*avoir soin* de toi; & ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre quelque pierre.

7. Jésus lui dit: Il est aussi écrit: Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

8. Le diable le mena encore sur une montagne fort haute, & lui montra tous les royaumes du monde & leur gloire;

9. Et lui dit: Je te donnerai toutes ces choses, si, en te prosternant, tu m'adores.

10. Alors Jésus lui dit: Retire-toi, satan; car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu le serviras lui seul.

11. Alors le diable le laissa; & aussitôt des anges vinrent & le servirent.

12. Or Jésus ayant appris que Jean avoit été mis en prison, se retira dans la Galilée.

13. Et ayant quitté Nazareth, il vint demeurer à Capernaüm, ville proche de la mer, sur les confins de Zabulon & de Nephthali.

14. En sorte que ce qui avoit été dit par Esaïe le prophète fut accompli:

15. Le pays de Zabulon & de Nephthali, *le pays* qui est sur le chemin de la mer, au-delà du Jour-

dain, la Galilée des Gentils,

16. Le peuple qui étoit assis dans les ténèbres a vu une grande lumière, & la lumière s'est levée sur ceux qui étoient assis dans la région & dans l'ombre de la mort.

17. Dès-lors Jésus commença à prêcher & à dire : Amendez-vous; car le royaume des cieux est proche.

18. Et Jésus marchant le long de la mer de Galilée, vit deux frères, Simon, *qui fut* appelé Pierre, & André son frère, qui jetoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs.

19. Et il leur dit : Suivez-moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

20. Et eux laissant incontinent leurs filets le suivirent.

21. Delà étant passé plus avant, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, & Jean son frère, dans une barque, avec Zébédée leur père, qui raccommodoient leurs filets, & il les appela.

22. Et eux, laissant incontinent leur barque & leur père, le suivirent.

23. Et Jésus alloit par toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'évangile du règne *de Dieu*, & guérissant toutes sortes de maladies et de langueurs parmi le peuple.

24. Et sa renommée se répandit par toute la Syrie; & on lui présentoit tous ceux qui étoient malades, & détenus de divers maux & *de divers* tourmens, les démoniaques, les lunatiques, les paralytiques, & il les guérissoit.

25. Et une grande multitude le suivit de Galilée, de la Décapole, de Jérusalem, de Judée, & de delà le Jourdain.

CHAPITRE V.

Le Seigneur prêche sur une montagne.

Jésus voyant le peuple, monta sur une montagne, & s'étant assis, ses disciples s'approchèrent de lui.

2. Et ouvrant sa bouche, il les enseignoit en disant :

3. Heureux les pauvres en esprit; car le royaume des cieux est à eux.

4. Heureux ceux qui sont dans l'affliction; car ils seront consolés.

5. Heureux les débonnaires; car ils hériteront la terre.

6. Heureux ceux qui ont faim & soif de la justice; car ils seront rassasiés.

7. Heureux les miséricordieux; car ils obtiendront miséricorde.

8. Heureux ceux qui ont le cœur pur; car ils verront Dieu.

9. Heureux ceux qui procurent la paix; car ils seront appelés enfans de Dieu.

10. Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice; car le royaume des cieux est à eux.

11. Vous serez heureux, lorsqu'à cause de moi on vous dira des injures, qu'on vous persécutera, & qu'on dira faussement contre vous toute sorte de mal.

12. Réjouissez-vous *alors*, & tressaillez de joie, parceque votre récompense sera grande dans les cieux; car on a ainsi persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

13. Vous êtes le sel de la terre; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on? Il ne vaut plus rien qu'à être jeté dehors, & à être foulé aux pieds par les hommes.

14. Vous êtes la lumière du monde : Une ville située sur une montagne ne peut être cachée.

15. Et on n'allume point une chandelle pour la mettre sous un boisseau, mais *on la met* sur un chandelier, & elle éclaire tous ceux qui *sont* dans la maison.

16. Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre père qui *est* dans les cieux.

17. Ne penſez point que je ſois venu abolir la loi ou les prophètes; je ſuis venu non pour les abolir, mais pour les accomplir.

18. Car je vous dis en vérité, que juſqu'à ce que le ciel & la terre paſſent, il n'y aura rien dans la loi qui ne s'accompliſſe, juſqu'à un ſeul iota & à un ſeul trait de lettre.

19. Celui donc qui aura violé l'un de ces plus petits commandemens, & qui aura ainsi enſeigné les hommes, ſera eſtimé le plus petit dans le royaume des cieux; mais celui qui les aura obſervés et enſeignés, celui-là ſera eſtimé grand dans le royaume des cieux.

20. Car je vous dis que si votre juſtice ne ſurpaſſe celle des Scribes et des Phariſiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.

21. Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens : Tu ne tueras point; et celui qui tuera ſera puniſſable par les juges.

22. Mais moi je vous dis, que quiconque ſe met en colère contre ſon frère ſans cauſe, ſera puni par les juges; & celui qui dira à ſon frère, racha, ſera puni par le Conſeil; & celui qui lui dira, fou, ſera puni par la géhenne du feu.

23. Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, & que là tu te ſouviennes que ton frère a quelque choſe contre toi;

24. Laiſſe-là ton offrande devant l'autel, & va-t'en premièrement te réconcilier avec ton frère; & après cela viens & offre ton offrande.

25. Accorde-toi au plutôt avec ta partie adverſe, pendant que tu es en chemin avec elle; de peur que ta partie adverſe ne te livre au juge, & que le juge ne te livre au ſergent, & que tu ne ſois mis en priſon.

26. Je te dis en vérité, que tu ne ſortiras pas delà, juſqu'à ce que tu aies payé le dernier quadrain.

27. Vous avez entendu qu'il a été dit aux Anciens : Tu ne commettras point d'adultère.

28. Mais moi je vous dis, que quiconque regarde une femme pour la convoiter, a déja commis l'adultère avec elle dans ſon coeur.

29. Que si ton oeil droit te fait tomber *dans le péché*, arrache-le, & jette-le loin de toi; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres periſſe, que si tout ton corps étoit jeté dans la géhenne.

30. Et si ta main droite te fait tomber *dans le péché,* coupe-la, & jette-la loin de toi; car il vaut mieux pour toi qu'un de tes membres périſſe, que si tout ton corps étoit jeté dans la géhenne.

31. Il a été dit auſſi : Si quelqu'un répudie ſa femme, qu'il lui donne la lettre de divorce.

32. Mais moi je vous dis, que quiconque répudiera ſa femme, si ce n'eſt pour cauſe d'adultère, l'expoſe à devenir adultère; & que quiconque ſe mariera à la femme qui aura été répudiée, commet un adultère.

33. Vous avez encore entendu qu'il a été dit aux Anciens : Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu auras promis avec ferment.

34. Mais moi je vous dis : Ne jurez point du tout; ni par le ciel, car c'eſt le trône de Dieu;

35. Ni par la terre, car c'eſt ſon marchepié; ni par Jéruſalem, car c'eſt la ville du grand Roi.

36. Ne jure pas non plus par ta tête; car tu ne peux faire devenir un ſeul cheveu blanc ou noir.

37. Mais que votre parole soit, Oui, Oui, Non, Non; ce qu'on dit de plus vient du malin.

38. Vous avez entendu qu'il a été dit : Oeil pour œil, & dent pour dent.

39. Mais moi je vous dis de ne pas résister à celui qui vous fait du mal; mais si quelqu'un te frappe à la joue droite, présente-lui aussi l'autre.

40. Et si quelqu'un veut plaider contre toi, & t'ôter ta robe, laisse-lui encore l'habit.

41. Et si quelqu'un te veut contraindre d'aller une lieue avec lui, vas-en deux.

42. Donne à celui qui te demande, & ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi.

43. Vous avez entendu qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, & tu haïras ton ennemi.

44. Mais moi je vous dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, & priez pour ceux qui vous outragent & qui vous persécutent;

45. Afin que vous soyez enfans de votre père qui *est* dans les cieux; car il fait lever son soleil sur les méchans & sur les bons, & il fait pleuvoir sur les justes & sur les injustes.

46. Car si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quelle récompense en aurez-vous? les péagers même n'en font-ils pas autant?

47. Et si vous ne faites accueil qu'à vos frères, que faites-vous d'extraordinaire? Les péagers même n'en font-ils pas autant?

48. Soyez donc parfaits, comme votre père qui *est* dans les cieux est parfait.

CHAPITRE VI.

Continuation du sermon de Jésus-Christ.

Prenez garde de ne pas faire votre aumône devant les hommes, afin d'en être vu; autrement vous n'en aurez point de récompense de votre père qui *est* aux cieux.

2. Quand donc tu feras l'aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites, dans les synagogues & dans les rues, afin qu'ils *en* soient honorés des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils reçoivent leur récompense.

3. Mais quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite.

4. Afin que ton aumône se fasse en secret; & ton père qui *te* voit dans le secret te le rendra publiquement.

5. Et quand tu prieras, ne fais pas comme les hypocrites; car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues & aux coins des rues, afin d'être vus des hommes. Je vous dis en vérité, qu'ils reçoivent leur récompense.

6. Mais toi, quand tu pries, entre dans ton cabinet, & ayant fermé la porte, prie ton père qui *est* dans ce *lieu* secret; & ton père qui te voit dans le secret te le rendra publiquement.

7. Or, quand vous priez, n'usez pas de vaines redites, comme les Païens; car ils croient qu'ils seront exaucés en parlant beaucoup.

8. Ne leur ressemblez donc pas; car votre père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous *le* lui demandiez.

9. Vous donc priez ainsi : Notre père qui *es* aux cieux, Ton nom soit sanctifié;

10. Ton règne vienne; Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel;

11. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien;

12. Pardonne-nous nos péchés, comme aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés;

13. Et ne nous abandonne point à

la tentation, mais délivre-nous du malin. Car à toi appartient le règne, la puiſſance, & la gloire à jamais : Amen.

14. Si vous pardonnez aux hommes leurs offenſes, votre père céleſte vous pardonnera aussi *les vôtres;*

15. Mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs offenſes, votre père ne vous pardonnera pas non plus les vôtres.

16. Et quand vous jeûnez, ne prenez pas un air triſte, comme les hypocrites; car ils ſe rendent le viſage tout défait, afin qu'il paroiſſe aux hommes qu'ils jeûnent. Je vous dis en vérité qu'ils reçoivent leur récompenſe.

17. Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête & lave ton viſage;

18. Afin qu'il ne paroiſſe pas aux hommes que tu jeûnes, mais *seulement* à ton père qui *est* en ſecret; & ton père qui *te* voit dans le ſecret te récompenſera publiquement.

19. Ne vous amaſſez pas des tréſors ſur la terre, où les vers & la rouille gâtent tout, & où les larrons percent et dérobent;

20. Mais amaſſez-vous des tréſors dans le ciel, où les vers ni la rouille ne gâtent rien, & où les larrons ne percent ni ne dérobent point;

21. Car où eſt votre tréſor, là ſera aussi votre cœur.

22. L'œil eſt la lumière du corps : Si donc ton œil eſt ſain, tout ton corps ſera éclairé;

23. Mais si ton œil eſt mauvais, tout ton corps ſera ténébreux. Si donc la lumière qui eſt en toi *n'est que* ténèbres, combien ſeront grandes ces ténèbres !

24. Nul ne peut ſervir deux maîtres; car ou il haïra l'un, & aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, & mépriſera l'autre : Vous ne pouvez ſervir Dieu & Mammon.

25. C'eſt pourquoi je vous dis : Ne ſoyez point en ſouci de votre vie, de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez, ni pour votre corps, de quoi vous ſerez vêtus. La vie n'eſt-elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement?

26. Regardez les oiſeaux de l'air; car ils ne sèment, ni ne moiſſonnent, ni n'amaſſent *rien* dans des greniers, & votre père céleſte les nourrit : N'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux?

27. Et qui eſt-ce d'entre vous, qui par ſon ſouci puiſſe ajouter une coudée à ſa taille?

28. Et pour ce qui eſt du vêtement, pourquoi en êtes-vous en ſouci? Apprenez comment les lis des champs croiſſent; ils ne travaillent ni ne filent.

29. Cependant je vous dis que Salomon même dans toute ſa gloire n'a point été vêtu comme l'un d'eux.

30. Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui eſt aujourd'hui, & qui demain ſera jetée dans le four, ne vous *revêtira-t-il* pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi?

31. Ne ſoyez donc point en ſouci, diſant : Que mangerons-nous? que boirons-nous? ou de quoi ſerons-nous vêtus?

32. Car ce ſont les Païens qui recherchent toutes ces choſes, et votre Père céleſte sait que vous avez beſoin de toutes ces choſes-là.

33. Mais cherchez premièrement le royaume de Dieu & ſa juſtice, & toutes ces choſes vous ſeront données par-deſſus.

34. Ne ſoyez donc point en ſouci pour le lendemain, car le lendemain aura ſoin de ce qui le regarde : A chaque jour ſuffit ſa peine.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ défend de mal juger du prochain. La parabole de l'homme qui bâtit sa maison sur le roc.

Ne jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.

2. Car on vous jugera du même jugement que vous aurez jugé; & on vous mesurera de la même mesure que vous aurez mesuré *les autres*.

3. Et pourquoi regardes-tu une paille qui *est* dans l'œil de ton frère; tandis que tu ne vois pas une poutre qui *est* dans ton œil?

4. Ou comment dis-tu à ton frère, permets que j'ôte cette paille de ton œil, toi qui as une poutre dans le tien?

5. Hypocrite, ôte premièrement de ton œil la poutre, & alors tu penseras à ôter la paille hors de l'œil de ton frère.

6. Ne donnez point les choses saintes aux chiens, & ne jetez point vos perles devant les pourceaux; de peur qu'ils ne les foulent à leurs pieds, & que se tournant ils ne vous déchirent.

7. Demandez, & on vous donnera; cherchez, & vous trouverez; heurtez, & on vous ouvrira.

8. Car quiconque demande, reçoit; & qui cherche, trouve; & l'on ouvre à celui qui heurte.

9. Et qui sera même l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?

10. Et s'il lui demande du poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11. Si donc vous, qui êtes mauvais, savez bien donner à vos enfans de bonnes choses, combien plus votre père qui est dans les cieux donnera-t-il des biens à ceux qui *les* lui demandent?

12. Toutes les choses que vous voulez que les hommes vous fassent, faites-*les* leur aussi de même; car c'est là la loi & les prophètes.

13. Entrez par la porte étroite; car la porte large & le chemin spacieux mènent à la perdition, & il y en a beaucoup qui y entrent.

14. Mais la porte étroite & le chemin étroit mènent à la vie, & il y en a peu qui le trouvent.

15. Gardez-vous des faux prophètes, qui viennent à vous en habits de brebis, mais qui au-dedans sont des loups ravissans.

16. Vous les reconnoîtrez à leurs fruits: Cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des chardons?

17. Ainsi tout arbre *qui est* bon porte de bons fruits; mais un mauvais arbre porte de mauvais fruits.

18. Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits.

19. Tout arbre qui ne porte point de bon fruit est coupé & jeté au feu.

20. Vous les connoîtrez donc à leurs fruits.

21. Ceux qui me disent: Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous au royaume des cieux; mais celui-là seulement qui fait la volonté de mon père qui *est* dans les cieux.

22. Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en ton nom? N'avons-nous pas chassé les démons en ton nom? Et n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton nom?

23. Alors je leur dirai ouvertement: Je ne vous ai jamais connus: Retirez-vous de moi, vous qui faites métier d'iniquité.

24. Quiconque donc entend ces paroles que je dis, & les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent, qui a bâti sa maison sur le roc.

25. Et la pluie eſt tombée, les torrens ſe ſont débordés, & les vents ont ſoufflé, & ſont venus fondre ſur cette maiſon-là; elle n'eſt point tombée, car elle étoit fondée ſur le roc.

26. Mais quiconque entend ces paroles que je dis, & ne les met pas en pratique, ſera comparé à un homme inſenſé, qui a bâti ſa maiſon ſur le ſable:

27. Et la pluie eſt tombée, les torrens ſe ſont débordés, & les vents ont ſoufflé, & ſont venus fondre ſur cette maiſon-là; elle *est* tombée, & ſa ruine a été grande.

28. Et quand Jéſus eut achevé ces diſcours, le peuple fut étonné de ſa doctrine.

29. Car il les enſeignoit comme ayant autorité, & non pas comme les Scribes.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ guérit un lépreux et le serviteur d'un Centenier, et la belle-mère de Saint-Pierre. Gergéséniens.

Quand Jéſus fut deſcendu de la montagne, une grande multitude de peuple le ſuivit.

2. Alors un lépreux vint ſe proſterner devant lui, & lui dit: Seigneur, ſi tu le veux, tu peux me nettoyer.

3. Et Jéſus étendant la main, le toucha, & lui dit: Je *le* veux, ſois nettoyé; & incontinent il fut nettoyé de ſa lèpre.

4. Puis Jéſus lui dit: Garde-toi de le dire à perſonne; mais va-t'en, montre-toi au Sacrificateur, & offre le don que Moïſe a ordonné, afin que cela leur ſerve de témoignage.

5. Et Jéſus étant entré dans Capernaüm, un Centenier vint à lui, le priant,

6. Et lui diſant: Seigneur, mon ſerviteur eſt au lit dans la maiſon, malade de paralyſie, & fort tourmenté.

7. Et Jéſus lui dit: J'irai, & je le guérirai.

8. Et le Centenier répondit, & lui dit: Seigneur, je ne ſuis pas digne que tu entres chez moi; mais dis ſeulement une parole, & mon ſerviteur ſera guéri.

9. Car quoique je ne ſois qu'un homme ſoumis à la puiſſance d'autrui, j'ai ſous moi des ſoldats, & je dis à l'un: Va; & il va; & à l'autre: Viens; & il vient; & à mon ſerviteur: Fais cela; & il le fait.

10. Ce que Jéſus ayant ouï, il en fut étonné, & dit à ceux qui le ſuivoient: Je vous dis en vérité que je n'ai point trouvé une ſi grande foi, pas même en Iſraël.

11. Auſſi je vous dis que pluſieurs viendront d'Orient & d'Occident, & ſeront à table au royaume des cieux, avec Abraham, Iſaac, & Jacob;

12. Et les enfans du royaume ſeront jetés dans les ténèbres de dehors; il y aura là des pleurs & des grincemens de dents.

13. Alors Jéſus dit au Centenier: Va, & qu'il te ſoit fait ſelon que tu as cru. Et à l'heure même ſon ſerviteur fut guéri.

14. Puis Jéſus étant venu à la maiſon de Pierre, vit ſa belle-mère couchée au lit, & ayant la fièvre.

15. Et il lui toucha la main, & la fièvre la quitta; puis elle ſe leva, & les ſervit.

16. Sur le ſoir on lui préſenta pluſieurs démoniaques, dont il chaſſa les mauvais eſprits par *sa* parole; il guérit auſſi tous ceux qui étoient malades.

17. C'eſt ainſi que s'accomplit ce qui avait été dit par Eſaïe le prophète: Il a pris nos langueurs, & s'eſt chargé de nos maladies.

18. Or Jéſus voyant une grande

foule de peuple autour de lui, ordonna qu'on paſſât à l'autre bord *du lac*.

19. Alors un Scribe s'étant approché, lui dit : Maître, je te ſuivrai par-tout où tu iras.

20. Et Jéſus lui dit : Les renards ont des tanières, & les oiſeaux de l'air ont des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où repoſer ſa tête.

21. Et un autre *qui étoit* de ſes diſciples lui dit : Seigneur, permets que j'aille auparavant enſevelir mon père.

22. Mais Jéſus lui dit : Suis-moi, & laiſſe les morts enſevelir leurs morts.

23. Enſuite il entra dans la barque, & ſes diſciples le ſuivirent.

24. Et il s'éleva tout-à-coup une grande tourmente ſur la mer, en ſorte que la barque étoit couverte des flots; mais il dormoit.

25. Et ſes diſciples s'approchant de lui le réveillèrent, & lui dirent : Seigneur, ſauve-nous; nous périſſons.

26. Et il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi? Et s'étant levé, il parla avec autorité aux vents & à la mer; & il ſe fit un grand calme.

27. Et ces gens-là furent dans l'admiration, & ils diſoient : Quel eſt cet homme, à qui les vents même & la mer obéiſſent?

28. Quand il fut arrivé à l'autre bord dans le pays des Gergéſéniens, deux démoniaques étant ſortis des ſépulcres vinrent à lui; ils *étoient* ſi furieux, que perſonne n'oſoit paſſer par ce chemin-là,

29. Et ils ſe mirent à crier : Qu'y a-t-il entre nous & toi, Jéſus, Fils de Dieu? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le tems?

30. Or il y avoit aſſez loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paiſſoit.

31. Et les démons le prièrent, & lui dirent : Si tu nous chaſſes, permets-nous d'entrer dans ce troupeau de pourceaux.

32. Et il leur dit : Allez. Et étant ſortis, ils allèrent dans ce troupeau de pourceaux; & auſſitôt tout ce troupeau ſe précipita avec impétuoſité dans la mer, & ils moururent dans les eaux.

33. Alors ceux qui les paiſſoient s'enfuirent, et étant venus dans la ville, ils y racontèrent tout *ce qui s'étoit passé*, et ce qui étoit arrivé aux démoniaques.

34. Auſſitôt toute la ville ſortit au-devant de Jéſus, et dès qu'ils le virent, ils le prièrent de ſe retirer de leurs quartiers.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ guérit diverses maladies. Ressuscite une fille morte.

JÉſus étant entré dans une barque, repaſſa *le lac*, et vint en ſa ville.

2. Et on lui préſenta un paralytique couché ſur un lit. Et Jéſus voyant la foi de ces gens-là, dit au paralytique : Prends courage, *mon* fils, tes péchés te ſont pardonnés.

3. Là deſſus quelques Scribes diſoient en eux-mêmes : Cet homme blaſphème.

4. Mais Jéſus connoiſſant leurs penſées, leur dit : Pourquoi avez-vous de mauvaiſes pensées dans vos cœurs?

5. Car lequel eſt le plus aiſé de dire : Tes péchés te ſont pardonnés; ou de dire : Lève-toi, et marche?

6. Or, afin que vous ſachiez que le fils de l'homme a l'autorité ſur la terre de pardonner les péchés; lève-toi, dit-il alors au paralytique; charge-toi de ton lit, & t'en va dans ta maiſon.

7. Et il ſe leva, & s'en alla dans ſa maiſon.

8. Ce que le peuple ayant vu, il fut rempli d'admiration, et il glorifia Dieu d'avoir donné un tel pouvoir aux hommes.

9. Et Jéſus étant parti de là, vit un homme assis au bureau des impôts, nommé Matthieu, & il lui dit: Suis-moi. Et lui, ſe levant, le ſuivit.

10. Et un jour Jéſus étant à table dans la maiſon *de cet homme*, beaucoup de péagers & de gens de mauvaiſe vie y vinrent & ſe mirent à table avec Jéſus & ſes diſciples.

11. Les Phariſiens voyant cela, dirent à ſes diſciples : Pourquoi votre Maître mange-t-il avec des péagers et des gens de mauvaiſe vie?

12. Et Jéſus ayant entendu *cela* leur dit: Ce ne ſont pas ceux qui ſont en ſanté qui ont beſoin de médecin; ce ſont ceux qui ſe portent mal.

13. Mais allez, & apprenez ce que ſignifie *cette parole*: Je veux la miſéricorde, & non pas le ſacrifice. Car ce ne ſont pas les juſtes que je ſuis venu appeler à la repentance, mais ce ſont les pécheurs.

14. Alors les diſciples de Jean vinrent à *Jéſus*, & lui dirent: D'où vient que les Phariſiens et nous jeûnons ſouvent, & que tes diſciples ne jeûnent point?

15. Et Jéſus leur *répondit*: Les amis de l'époux peuvent-ils s'affliger pendant que l'époux eſt avec eux? mais le tems viendra que l'époux leur ſera ôté; et alors ils jeûneront.

16. Perſonne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit; parceque la pièce emporteroit une partie de l'habit, & la déchirure en ſeroit pire.

17. On ne met pas non plus le vin nouveau dans de vieux vaiſſeaux; autrement les vaiſſeaux ſe rompent, le vin ſe répand, et les vaiſſeaux ſont perdus; mais on met le vin nouveau dans des vaiſſeaux neufs, et l'un et l'autre ſe conſervent.

18. Comme il leur diſoit ces choſes, un des chefs *de la synagogue* vint qui ſe proſterna devant lui, & lui dit: Ma fille vient de mourir; mais viens lui impoſer les mains, & elle vivra.

19. Et Jéſus s'étant levé, le ſuivit avec ſes diſciples.

20. Et une femme qui étoit malade d'une perte de ſang, depuis douze ans, s'approcha par derrière, & toucha le bord de ſon habit.

21. Car elle diſoit en elle-même: Si je puis ſeulement toucher ſon habit, je ſerai guérie.

22. Jéſus s'étant retourné, & la regardant, lui dit: Prends courage, *ma* fille, ta foi t'a guérie. Et cette femme fut guérie dès cette heure-là.

23. Quand Jéſus fut arrivé à la maiſon du chef *de la synagogue*, & qu'il eut vu les joueurs de flûte, & une troupe de gens qui faiſoit grand bruit,

24. Il leur dit: Retirez-vous; car cette jeune fille n'eſt pas morte, mais elle dort. Et ils ſe moquoient de lui.

25. Et après qu'on eut fait ſortir tout le monde, il entra, & prit par la main cette jeune fille, & elle ſe leva.

26. Et le bruit s'en répandit par tout ce quartier-là.

27. Comme Jéſus partoit de là, deux aveugles le ſuivirent, criant, & diſant: Fils de David, aie pitié de nous.

28. Et quand il fut arrivé à la maiſon, ces aveugles vinrent à lui, & Jéſus leur dit: Croyez-vous que je puiſſe faire cela? Ils lui *répondirent*: Oui, Seigneur.

29. Alors il leur toucha les yeux,

en leur disant: Qu'il vous soit fait selon votre foi!

30. Et leurs yeux furent ouverts; & Jésus leur défendit fortement *d'en parler*, en leur disant: Prenez garde que personne ne le sache.

31. Mais étant sortis, ils répandirent sa réputation dans tout ce quartier-là.

32. Et comme ils sortoient, on lui présenta un homme muet, démoniaque.

33. Et le démon ayant été chassé, le muet parla. Et le peuple étant dans l'admiration, disoit: Rien de semblable n'a jamais été vu en Israël.

34. Mais les Pharisiens disoient: Il chasse les démons par le prince des démons.

35. Et Jésus alloit par toutes les villes & par toutes les bourgades, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'évangile du règne *de Dieu*, & guérissant toutes sortes de maladies & toutes sortes d'infirmités parmi le peuple.

36. Et voyant la multitude du peuple, il fut ému de compassion envers eux, de ce qu'ils étoient dispersés & errants, comme des brebis qui n'ont point de berger.

37. Alors il dit à ses disciples: La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.

38. Priez donc le maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

CHAPITRE X.

Les douze Apôtres appelés.

Jésus ayant appelé ses douze disciples, il leur donna le pouvoir de chasser les esprits immondes & de guérir toutes sortes de maladies & toutes sortes d'infirmités.

2. Or voici les noms des douze apôtres: Le premier est Simon, nommé Pierre, & André son frère; Jacques fils de Zébédée, et Jean son frère;

3. Philippe et Barthélemi, Thomas, et Matthieu le péager, Jacques fils d'Alphée, et Lebbée surnommé Thaddée;

4. Simon le Cananite, et Judas Iscariot, qui même trahit *Jésus*.

5. Jésus envoya ces douze-là, & il leur donna ses ordres en disant: N'allez point vers les Gentils, & n'entrez dans aucune ville des Samaritains.

6. Mais allez plutôt aux brebis de la maison d'Israël qui sont perdues.

7. Et quand vous serez partis, prêchez & dites: Que le royaume des cieux approche.

8. Guérissez les malades, nettoyez les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les démons; vous l'avez reçu gratuitement, donnez-le gratuitement.

9. Ne prenez ni or, ni argent, ni monnoie dans vos ceintures;

10. Ni sac pour le voyage, ni deux habits, ni souliers, ni bâton; car l'ouvrier est digne de sa nourriture.

11. Et dans quelque ville ou *dans quelque* bourgade que vous entriez, informez-vous qui y est digne *de vous recevoir*; & demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez *de ce lieu-là*.

12. Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la.

13. Et si la maison en est digne, que votre paix vienne sur elle; mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous.

14. Et par-tout où l'on ne vous recevra pas, & où l'on n'écoutera pas vos paroles, en sortant de cette maison, ou de cette ville, secouez la poussière de vos pieds.

15. Je vous dis en vérité que Sodome & Gomorrhe seront traitées

moins rigoureuſement au jour du jugement, que cette ville-là.

16. Voici, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups; ſoyez donc prudens comme des ſerpens, & simples comme des colombes.

17. Mais donnez-vous garde des hommes; car ils vous livreront aux tribunaux, & ils vous *feront fouetter* dans les ſynagogues;

18. Et vous ſerez menés devant les gouverneurs, & devant les rois, à cauſe de moi, pour me rendre témoignage devant eux et devant les nations.

19. Mais quand on vous livrera à eux, ne ſoyez point en peine, ni de ce que vous direz, ni comment vous parlerez; car ce que vous aurez à dire vous ſera inſpiré à l'heure même.

20. Car ce n'eſt pas vous qui parlerez, mais c'eſt l'Eſprit de votre Père qui parlera par vous.

21. Or le frère livrera ſon frère à la mort, & le père ſon enfant, & les enfans ſe ſouleveront contre leurs pères et leurs mères, & les feront mourir;

22. Et vous ſerez haïs de tous, à cauſe de mon nom; mais celui qui perſévérera juſqu'à la fin, c'eſt celui-là qui ſera ſauvé.

23. Or quand ils vous perſécuteront dans une ville, fuyez dans une autre. Je vous dis en vérité que vous n'aurez pas achevé d'aller par toutes les villes d'Iſraël, que le Fils de l'homme ne ſoit venu.

24. Le diſciple n'eſt pas plus que ſon maître; ni le ſerviteur plus que ſon ſeigneur.

25. Il ſuffit au diſciple d'être comme ſon maître, & au ſerviteur d'être comme ſon ſeigneur. S'ils ont appelé le père de famille Béelzébul, combien plus *appelleront-ils ainsi* ſes domeſtiques?

26. Ne les craignez donc point; car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert; ni rien de ſecret qui ne doive être connu.

27. Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière; & ce que je vous dis à l'oreille, prêchez-le ſur le haut des maiſons.

28. Et ne craignez point ceux qui ôtent la vie du corps, & qui ne peuvent faire mourir l'ame; mais craignez plutôt celui qui peut perdre & l'ame & le corps dans la géhenne.

29. Deux paſſereaux ne ſe vendent-ils pas une pite? Et néanmoins il n'en tombera pas un ſeul à terre ſans *la permission de* votre Père.

30. Les cheveux même de votre tête ſont tous comptés.

31. Ne craignez donc rien; vous valez mieux que beaucoup de paſſereaux.

32. Quiconque donc me confeſſera devant les hommes, je le confeſſerai aussi devant mon Père qui *est* aux cieux.

33. Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui *est* aux cieux.

34. Ne penſez pas que je ſois venu apporter la paix ſur la terre; je ſuis venu apporter non la paix, mais l'épée.

35. Car je ſuis venu mettre la division entre le fils & le père, entre la fille & la mère, entre la belle-fille & la belle-mère.

36. Et on aura pour ennemis ſes propres domeſtiques.

37. Celui qui aime ſon père ou ſa mère plus que moi n'eſt pas digne de moi; & qui aime ſon fils ou ſa fille plus que moi n'eſt pas digne de moi;

38. Et celui qui ne prend pas ſa croix & ne me ſuit pas n'eſt pas digne de moi.

39. Celui qui aura conſervé ſa vie

la perdra; mais celui qui aura perdu sa vie à cause de moi la retrouvera.

40. Celui qui vous reçoit, me reçoit; & celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

41. Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète, recevra une récompense de prophète; & qui reçoit un juste en qualité de juste, recevra une récompense de juste.

42. Et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'eau froide à un de ces petits, parce qu'il est mon disciple, je vous dis en vérité qu'il ne perdra point sa récompense.

CHAPITRE XI.

Réponse de Jésus-Christ aux disciples de Jean-Baptiste. Corazin, Bethsaïda, Capernaüm censurées.

Après que Jésus eut achevé de donner *ces* ordres à ses douze disciples, il partit de là pour aller enseigner & prêcher dans leurs villes.

2. Or Jean ayant ouï parler dans la prison de ce que Jésus-Christ faisoit, il envoya deux de ses disciples pour lui dire:

3. Es-tu celui qui devoit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

4. Et Jésus répondant leur dit: Allez & rapportez à Jean les choses que vous entendez & que vous voyez:

5. Les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont nettoyés, les sourds entendent, les morts ressuscitent, & l'évangile est annoncé aux pauvres.

6. Heureux celui qui ne se scandalisera pas de moi!

7. Comme ils s'en alloient, Jésus se mit à parler de Jean au peuple, & dit: Qu'êtes-vous allés voir au désert? *Étoit-ce* un roseau agité du vent?

8. Mais *encore*, qu'êtes-vous allés voir? *Étoit-ce* un homme vêtu d'habits précieux? Voilà ceux qui portent des habits précieux sont dans les maisons des rois.

9. Qu'êtes-vous donc allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, & plus qu'un prophète.

10. Car c'est celui-ci de qui il est écrit: Voici j'envoie mon ange devant ta face, qui préparera ton chemin devant toi.

11. Je vous dis en vérité qu'entre ceux qui sont nés de femmes, il n'en a été suscité aucun plus grand que Jean-Baptiste; toutefois celui qui est le plus petit dans le royaume des cieux est plus grand que lui.

12. Mais depuis le temps de Jean-Baptiste jusqu'à maintenant, le royaume des cieux est forcé, & les violens le ravissent.

13. Car tous les prophètes & la loi ont prophétisé jusqu'à Jean.

14. Et si vous voulez recevoir *ce que je dis*, il est *cet* Elie qui devoit venir.

15. Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

16. Mais à qui comparerai-je cette génération? Elle ressemble aux petits enfans qui sont assis dans les places publiques, & qui crient à leurs compagnons,

17. Et leur disent: Nous vous avons joué de la flûte, & vous n'avez point dansé; nous avons chanté des plaintes devant vous, & vous n'avez point pleuré.

18. Car Jean est venu ne mangeant ni ne buvant; & ils disent: Il a un démon.

19. Le Fils de l'homme est venu mangeant & buvant; & ils disent: Voilà un mangeur & un buveur, un ami des péagers et des gens de

mauvaise vie; mais la sagesse a été justifiée par ses enfans.

20. Alors il se mit à faire des reproches aux villes où il avoit fait plusieurs de ses miracles, de ce qu'elles ne s'étoient point amendées.

21. Malheur à toi, Corazin; malheur à toi, Bethsaïda! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous eussent été faits à Tyr & à Sidon, il y a long-tems qu'elles se seroient repenties en prenant le sac & la cendre.

22. C'est pourquoi je vous dis que Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement au jour du jugement que vous.

23. Et toi Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras abaissée jusqu'en enfer; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi eussent été faits à Sodome, elle subsisteroit encore aujourd'hui.

24. C'est pourquoi je te dis que ceux de Sodome seront traités moins rigoureusement au jour du jugement que toi.

25. En ce tems-là Jésus prenant la parole, dit: Je te loue, ô père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages & aux intelligens, et que tu les as révélées aux enfans.

26. Oui, mon Père, cela est ainsi, parceque tu l'as trouvé bon.

27. Toutes choses m'ont été données par mon Père, & nul ne connoît le Fils que le Père, et nul ne connoît le Père que le Fils, et celui à qui le Fils aura voulu le faire connoître.

28. Venez à moi vous tous qui êtes travaillés & chargés, & je vous soulagerai.

29. Chargez-vous de mon joug, & apprenez de moi que je suis doux & humble de cœur, & vous trouverez le repos de vos ames;

30. Car mon joug est aisé, & mon fardeau léger.

CHAPITRE XII.

Du Sabbat. Miracle de Jésus-Christ. Du péché contre le St. Esprit.

En ce tems-là Jésus passoit par des blés un jour de sabbat; & ses disciples ayant faim, se mirent à arracher des épis, & à en manger.

2. Les Pharisiens voyant cela, lui dirent: Voilà tes disciples qui font ce qu'il n'est pas permis de faire le jour du sabbat.

3. Mais il leur dit: N'avez-vous pas lu ce que fit David, ayant faim, tant lui que ceux qui *étoient* avec lui:

4. Comment il entra dans la maison de Dieu, & mangea les pains de proposition, dont il n'étoit pas permis de manger, ni à lui, ni à ceux qui *étoient* avec lui, mais aux seuls Sacrificateurs?

5. Ou n'avez-vous pas lu dans la loi, que les Sacrificateurs, au jour du sabbat, violent le sabbat dans le temple, sans être coupables *pour cela?*

6. Or je vous dis qu'il y a ici quelqu'un qui est plus grand que le temple.

7. Que si vous saviez ce que signifie ceci: Je veux la miséricorde & non pas le sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont point coupables.

8. Car le Fils de l'homme est maître même du sabbat.

9. Etant parti delà, il vint dans leur synagogue.

10. Et il y trouva un homme qui avoit une main sèche; et ils lui demandèrent, pour avoir lieu de l'accuser: Est-il permis de guérir dans les jours de sabbat?

11. Et il leur dit: Qui sera celui d'entre vous, qui ayant une brebis, si elle tombe au jour du sabbat

dans une foffe, ne la prenne & ne l'en retire?

12. Et combien un homme ne vaut-il pas mieux qu'une brebis? Il eft donc permis de faire du bien dans les jours de fabbat?

13. Alors il dit à cet homme : Etends ta main. Et il l'étendit, & elle devint faine comme l'autre.

14. Là deffus les Pharisiens étant fortis, délibérèrent entr'eux comment ils le feroient périr.

15. Mais Jéfus connoiffant *cela*, partit delà ; & une grande multitude le fuivit, & il les guérit tous.

16. Et il leur défendit fortement de le faire connoître.

17. De forte que ce qui avoit été dit par Efaïe le prophète fut accompli :

18. Voici mon ferviteur, que j'ai élu, mon bien-aimé, en qui mon ame a mis toute fon affection : Je mettrai mon Efprit fur lui, & il annoncera la juftice aux nations;

19. Il ne conteftera point, & ne criera point, & on n'entendra point fa voix dans les places;

20. Il ne rompra pas *tout-à-fait* le rofeau froiffé, & il n'éteindra pas le lumignon qui fume *encore*, jufqu'à ce qu'il ait rendu la juftice victorieufe;

21. Et les nations efpéreront en fon nom.

22. Alors on préfenta à Jéfus un démoniaque aveugle et muet, lequel il guérit; de forte que celui qui avoit été aveugle & muet parloit & voyoit.

23. De quoi tout le peuple fut étonné; & ils difoient : Cet homme ne feroit-il point le fils de David?

24. Mais les Pharisiens entendant cela, difoient : Cet homme ne chaffe les démons que par Béelzébul, le prince des démons.

25. Mais Jéfus connoiffant leurs penfées, leur dit : Tout royaume divifé contre lui-même, fera réduit en défert; & toute ville ou toute maifon divifée contre elle-même ne fubsiftera point.

26. Si donc fatan chaffe fatan, il eft divifé contre lui-même : Comment donc fon royaume fubsiftera-t-il?

27. Que si je chaffe les démons par Béelzébul, vos fils par qui les chaffent-ils? C'eft pourquoi ils feront *eux-mêmes* vos juges.

28. Mais si je chaffe les démons par l'Efprit de Dieu, il eft donc vrai que le règne de Dieu eft venu à vous.

29. Et comment quelqu'un pourroit-il entrer dans la maifon d'un homme fort, & piller fon bien, s'il n'avoit auparavant lié cet homme fort? Après quoi il pourroit piller fa maifon.

30. Celui qui n'est pas avec moi eft contre moi, & celui qui n'affemble pas avec moi difperfe.

31. C'eft pourquoi je vous dis que tout péché & tout blafphême fera pardonné aux hommes ; mais le blafphême contre l'Efprit ne leur fera point pardonné.

32. Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il pourra lui être pardonné; mais celui qui aura parlé contre le Saint-Efprit, n'en obtiendra le pardon, ni dans ce siècle, ni dans celui qui eft à venir.

33. Ou dites que l'arbre eft bon, & fon fruit bon; ou dites que l'arbre eft mauvais, & que fon fruit eft mauvais aussi; car on connoît l'arbre par le fruit.

34. Race de vipères, comment pourriez-vous dire de bonnes chofes, étant méchans? Car c'eft de l'abondance du cœur que la bouche parle.

35. L'homme de bien tire de bonnes chofes du bon tréfor de fon cœur; mais le méchant tire de mau-

vaiſes choſes du mauvais tréſor *de son cœur*.

36. Or je vous dis que les hommes rendront compte au jour du jugement de toutes les paroles impies qu'ils auront dites;

37. Car tu seras juſtifié par tes paroles, & par tes paroles tu seras condamné.

38. Alors quelques-uns des Scribes & des Phariſiens lui dirent : Maître, nous voudrions te voir faire quelque miracle.

39. Mais lui, répondant, leur dit : La race méchante & adultère demande un miracle; mais il ne lui en ſera accordé aucun autre, que celui du prophète Jonas.

40. Car comme Jonas fut dans le ventre d'un grand poiſſon trois jours & trois nuits; ainsi le Fils de l'homme ſera dans le ſein de la terre trois jours et trois nuits.

41. Les Ninivites s'éleveront au *jour du* jugement contre cette nation, & la condamneront; parcequ'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; & il *y a* ici plus que Jonas.

42. La reine du Midi s'élevera au *jour du* jugement contre cette nation, & la condamnera; car elle vint d'un pays éloigné pour entendre la ſageſſe de Salomon; & il y a ici plus que Salomon.

43. Lorſqu'un eſprit immonde eſt ſorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, & il n'en trouve point.

44. Alors il dit : Je retournerai dans ma maiſon, d'où je ſuis ſorti; & étant revenu, il la trouve vide, balayée & ornée.

45. Alors il s'en va, & prend avec ſoi ſept autres eſprits plus méchans que lui, leſquels y étant entrés, habitent là; et la dernière condition de cet homme-là eſt pire que la première; il en arrivera ainsi à cette méchante race.

46. Et comme *Jésus* parloit encore au peuple, ſa mère & ſes frères qui étoient dehors, demandèrent à lui parler.

47. Et quelqu'un lui dit : Voilà ta mère & tes frères qui ſont dehors, et demandent à te parler.

48. Mais il répondit à celui qui lui avoit dit *cela* : Qui eſt ma mère, & qui ſont mes frères?

49. Et étendant ſa main ſur ſes diſciples, il dit : Voici ma mère & mes frères.

50. Car quiconque fera la volonté de mon père qui *est* aux cieux, c'eſt celui-là qui eſt mon frère, & ma ſœur, & ma mère.

CHAPITRE XIII.

La parabole du semeur, de l'ivraie, du grain de moutarde, du levain, et plusieurs autres.

Ce même jour, Jéſus étant ſorti de la maiſon, s'assit au bord de la mer.

2. Et une grande foule de peuple s'aſſembla vers lui, en ſorte qu'il monta dans une barque. Il s'y assit, & toute la multitude ſe tenoit ſur le rivage.

3. Et il leur dit plusieurs choſes par des similitudes, & il leur parla ainsi : Un ſemeur ſortit pour ſemer.

4. Et comme il ſemoit, une partie *de la semence* tomba le long du chemin, & les oiſeaux vinrent, & la mangèrent toute.

5. L'autre partie tomba ſur des endroits pierreux, où elle n'avoit que peu de terre, & elle leva aussitôt, parcequ'elle n'entroit pas profondément dans la terre.

6. Mais le ſoleil étant levé, elle fut brûlée; & parcequ'elle n'avoit point de racine, elle ſécha.

7. L'autre partie tomba parmi des

épines, & les épines crûrent, & l'étouffèrent.

8. Et l'autre partie tomba dans une bonne terre, & rapporta du fruit; un grain en rapporta cent, un autre soixante, & un autre trente.

9. Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

10. Alors les disciples s'étant approchés lui dirent: Pourquoi leur parles-tu par des similitudes?

11. Il répondit, & leur dit: Parcequ'il vous est donné de connoître les mystères du royaume des cieux, mais cela ne leur est point donné.

12. Car on donnera à celui qui a déja, & il aura encore davantage; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

13. C'est à cause de cela que je leur parle en similitudes; parcequ'en voyant ils ne voient point, & qu'en entendant ils n'entendent & ne comprennent point.

14. Ainsi s'accomplit en eux la prophétie d'Esaïe, qui dit: Vous entendrez de vos oreilles, & vous ne comprendrez point; vous verrez de vos yeux, & vous n'apercevrez point.

15. Car le cœur de ce peuple est appesanti; ils ont ouï dur de leurs oreilles, ils ont fermé les yeux, afin qu'ils n'aperçoivent pas de leurs yeux, & qu'ils n'entendent pas de leurs oreilles, & qu'ils ne comprennent pas du cœur, & qu'ils ne se convertissent pas, & que je ne les guérisse pas.

16. Mais *pour vous*, vous êtes heureux d'avoir des yeux qui voient, & des oreilles qui entendent.

17. Car je vous dis en vérité que plusieurs prophètes & *plusieurs* justes ont desiré de voir ce que vous voyez, & ne l'ont pas vu; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont pas entendu.

18. Vous donc écoutez *ce que signifie* la similitude du semeur.

19. Lorsqu'un homme entend la parole du royaume *de Dieu*, & qu'il ne la comprend point, le malin vient, & ravit ce qui est semé dans le cœur; c'est celui qui a reçu la semence le long du chemin.

20. Et celui qui a reçu la semence dans des endroits pierreux, c'est celui qui entend la parole, & qui la reçoit d'abord avec joie;

21. Mais il n'a point de racine en lui-même; c'est pourquoi il n'est que pour un tems; & lorsque l'affliction ou la persécution surviennent à cause de la parole, il se scandalise aussi-tôt.

22. Et celui qui a reçu la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole; mais les soucis de ce monde & la séduction des richesses étouffent la parole, & elle devient infructueuse.

23. Mais celui qui a reçu la semence dans une bonne terre, c'est celui qui entend la parole & qui la comprend, & qui porte du fruit, ensorte qu'un grain en produit cent, un autre soixante, & un autre trente.

24. Jésus leur proposa une autre similitude, en disant: Le royaume des cieux est semblable à un homme qui avoit semé de bonne semence en son champ.

25. Mais pendant que les hommes dormoient, son ennemi vint, qui sema de l'ivraie parmi le blé, & s'en alla.

26. Et après que la semence eut poussé, & qu'elle eut produit du fruit, l'ivraie parut aussi.

27. Alors les serviteurs du père de famille lui vinrent dire: Seigneur, n'as-tu pas semé de bonne semence dans ton champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?

28. Et il leur dit: C'est un ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui

répondirent : Veux-tu donc que nous allions la cueillir?

29. Et il leur dit : Non, de peur qu'il n'arrive qu'en cueillant l'ivraie vous n'arrachiez le froment en même tems.

30. Laiſſez-les croître tous deux enſemble, juſqu'à la moiſſon; & au tems de la moiſſon, je dirai aux moiſſonneurs : Cueillez premièrement l'ivraie, & liez-la en faiſceaux pour la brûler, mais aſſemblez le froment dans mon grenier.

31. Il leur propoſa une autre similitude, & il dit : Le royaume des cieux eſt ſemblable à un grain de moutarde, que quelqu'un prend & sème dans ſon champ.

32. Ce grain eſt la plus petite de toutes les ſemences; mais quand il eſt crû, il eſt plus grand que les *autres* légumes, & il devient un arbre, tellement que les oiſeaux du ciel *y* viennent, & font leurs nids dans ſes branches.

33. Il leur dit une autre similitude: Le royaume des cieux eſt ſemblable à du levain, qu'une femme prend & qu'elle met parmi trois meſures de farine, juſqu'à ce que la pâte ſoit toute levée.

34. Jéſus dit toutes ces choſes au peuple en similitudes, & il ne leur parloit point ſans similitudes.

35. De ſorte que ce qui avoit été dit par le prophète fut accompli : J'ouvrirai ma bouche en similitudes, j'annoncerai les choſes qui ont été cachées depuis la création du monde.

36. Alors Jéſus ayant renvoyé le peuple, s'en alla à la maiſon, & ſes diſciples étant venus vers lui, lui dirent: Explique-nous la similitude de l'ivraie du champ.

37. Il leur répondit & leur dit : Celui qui sème la bonne ſemence, c'eſt le Fils de l'homme.

38. Le champ, c'eſt le monde. La bonne ſemence, ce ſont les enfans du royaume. L'ivraie, ce ſont les enfans du malin.

39. L'ennemi qui l'a ſemée, c'eſt le diable. La moiſſon, c'eſt la fin du monde; & les moiſſonneurs ſont les anges.

40. Comme donc on amaſſe l'ivraie & qu'on la brûle dans le feu, il en ſera de même à la fin du monde.

41. Le Fils de l'homme enverra ſes anges, qui ôteront de ſon royaume tous les ſcandales, & ceux qui font l'iniquité.

42. Et ils les jetteront dans la fournaiſe ardente; c'eſt-là qu'il y aura des pleurs et des grincemens de dents.

43. Alors les juſtes luiront comme le ſoleil, dans le royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

44. Le royaume des cieux eſt encore ſemblable à un tréſor caché dans un champ, qu'un homme a trouvé, & qu'il cache; & de la joie qu'il en a, il s'en va, & vend tout ce qu'il a, & achète ce champ-là.

45. Le royaume des cieux eſt encore ſemblable à un marchand qui cherche de belles perles,

46. Et qui ayant trouvé une perle de grand prix, s'en va, & vend tout ce qu'il a, & l'achète.

47. Le royaume des cieux est encore ſemblable à un filet qui, étant jeté dans la mer, ramaſſe toutes ſortes de choſes;

48. Quand il eſt rempli, les pêcheurs le tirent ſur le rivage, & s'étant aſſis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans *leurs* vaiſſeaux, & ils jettent ce qui ne vaut rien.

49. Il en ſera de même à la fin du monde : Les anges viendront, & ſépareront les méchans du milieu des juſtes,

50. Et ils jetteront *les méchans*

dans la fournaise ardente ; c'est là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

51. Et Jésus dit *à ses disciples*: Avez-vous compris toutes ces choses? Ils lui *répondirent* : Oui, Seigneur.

52. Et il leur dit : C'est pour cela que tout docteur qui est *bien* instruit dans *ce qui regarde* le royaume des cieux, est semblable à un père de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles & des choses vieilles.

53. Et il arriva que quand Jésus eut achevé ces similitudes, il se retira de *ce lieu*-là.

54. Et étant venu en sa patrie, il les enseignoit dans leur synagogue ; de sorte qu'ils étoient étonnés, & qu'ils disoient : D'où viennent à cet homme cette sagesse & ces miracles?

55. N'est-ce pas le fils du charpentier? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie, & ses frères, Jacques, Joses, Simon & Jude?

56. Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où lui viennent donc toutes ces choses?

57. De sorte qu'ils se scandalisoient de lui. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est méprisé que dans son pays & dans sa maison.

58. Et il ne fit là que peu de miracles, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE XIV.

Jean-Baptiste tué. Miracles de Jésus-Christ.

En ce tems-là Hérode le Tétrarque entendit ce qu'on publioit de Jésus.

2. Et il dit à ses serviteurs : C'est Jean-Baptiste ; il est ressuscité, & c'est pour cela qu'il se fait des miracles par lui.

3. Car Hérode avait fait prendre Jean, & l'avoit fait lier & mettre en prison, au sujet d'Hérodias, femme de Philippe son frère.

4. Parceque Jean disoit à *Hérode*: Il ne t'est pas permis de l'avoir *pour femme*.

5. Et il auroit bien voulu le faire mourir ; mais il craignoit le peuple, parcequ'on regardoit Jean comme un prophète.

6. Or comme on célébroit le jour de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa au milieu de l'assemblée, & plut à Hérode.

7. De sorte qu'il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderoit.

8. Elle donc, étant poussée par sa mère, lui dit : Donne-moi ici dans un plat la tête de Jean-Baptiste.

9. Et le roi en fut fâché ; mais à cause du serment qu'il avoit fait, & de ceux qui étoient à table avec lui, il commanda qu'on la lui donnât.

10. Et il envoya couper la tête à Jean dans la prison.

11. Et on apporta sa tête dans un plat, & on la donna à la fille, & elle la présenta à sa mère.

12. Puis ses disciples vinrent, & emportèrent son corps, & l'ensevelirent, & ils vinrent l'annoncer à Jésus.

13. Et Jésus ayant appris ce qu'*Hérode disoit de lui*, se retira de là dans une barque, en un lieu écarté, à part. Et quand le peuple le sut, il *sortit* des villes & le suivit à pied.

14. Et Jésus étant sorti de la barque, vit une grande multitude, & il fut ému de compassion envers eux, & guérit leurs malades.

15. Et comme il se faisoit tard, ses disciples vinrent à lui, & lui dirent : Ce lieu est désert, & l'heure est déja passée ; renvoie ce peuple, afin qu'ils aillent dans les bourgades, & qu'ils y achètent des vivres.

16. Mais Jésus leur dit : Il n'est pas

néceſſaire qu'ils y aillent; donnez-leur vous-mêmes à manger.

17. Et ils lui dirent : Nous n'avons ici que cinq pains & deux poiſſons.

18. Et il leur dit : Apportez-les moi ici.

19. Et après avoir commandé que le peuple s'assît ſur l'herbe, il prit les cinq pains & les deux poiſſons, & levant les yeux au ciel, il rendit graces; & ayant rompu les pains, il les donna aux diſciples, & les diſciples les donnèrent au peuple.

20. Tous en mangèrent, & furent raſſasiés; & on emporta douze paniers pleins des morceaux qui reſtèrent.

21. Et ceux qui avoient mangé étoient environ cinq mille hommes, ſans *compter* les femmes & les petits enfans.

22. Aussitôt après, Jéſus obligea ſes diſciples d'entrer dans la barque, & de paſſer avant lui de l'autre *côté*, pendant qu'il renverroit le peuple.

23. Et après qu'il l'eut renvoyé, il monta ſur une montagne, pour être à part, afin de prier; & la nuit étant venue, il étoit là ſeul.

24. Cependant la barque étoit déja au milieu de la mer, battue des flots; car le vent étoit contraire.

25. Et à la quatrième veille de la nuit, Jéſus alla vers eux marchant ſur la mer.

26. Et ſes diſciples le voyant marcher ſur la mer furent troublés, & ils dirent : C'eſt un fantôme; & de la frayeur qu'ils eurent, ils s'écrièrent.

27. Mais aussitôt Jéſus leur parla & leur dit : Raſſurez-vous; c'eſt moi, n'ayez point de peur.

28. Et Pierre répondant, lui dit : Seigneur, si c'eſt toi, ordonne que j'aille vers toi *en marchant* ſur les eaux.

29. Jéſus lui dit : Viens. Et Pierre étant deſcendu de la barque marcha ſur les eaux pour aller à Jéſus.

30. Mais voyant que le vent étoit fort, il eut peur; & comme il commençoit à enfoncer, il s'écria & dit : Seigneur, ſauve-moi.

31. Et incontinent Jéſus étendit la main & le prit, lui diſant : Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté?

32. Et quand ils furent entrés dans la barque, le vent ceſſa.

33. Alors ceux qui *étoient* dans la barque vinrent & l'adorèrent, diſant : Tu es véritablement le Fils de Dieu.

34. Et ayant paſſé *le lac*, ils vinrent dans le pays de Génézareth.

35. Et quand les gens de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent par toute la contrée d'alentour, & ils lui préſentèrent tous les malades.

36. Et ils le prioient qu'ils puſſent ſeulement toucher le bord de ſon habit; & tous ceux qui le touchèrent furent guéris.

CHAPITRE XV.

Diſputation des Phariſiens avec Jéſus-Chriſt. La Cananéenne. Miracles de Jéſus-Chriſt.

Alors des Scribes & des Phariſiens vinrent de Jéruſalem à Jéſus, & lui dirent :

2. Pourquoi tes diſciples tranſgreſſent-ils la tradition des anciens? Car ils ne ſe lavent point les mains, lorſqu'ils prennent leurs repas.

3. Mais il leur répondit : Et vous, pourquoi tranſgreſſez-vous le commandement de Dieu par votre tradition?

4. Car Dieu a donné ce commandement : Honore ton père & ta mère; & que celui qui maudira *son* père ou *sa* mère ſoit puni de mort.

5. Mais vous, vous dites : Celui qui aura dit à ſon père ou à ſa mère;

Tout ce dont je pourrois t'assister est un don consacré à Dieu, *n'est pas coupable*, quoiqu'il n'honore pas son père ou sa mère.

6. Et ainsi vous avez anéanti le commandement de Dieu par votre tradition.

7. Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé de vous, lorsqu'il a dit :

8. Ce peuple s'approche de moi de sa bouche & m'honore de *ses* lèvres; mais leur cœur est bien éloigné de moi.

9. Mais ils m'honorent en vain, en enseignant des doctrines *qui ne sont que* des commandemens d'hommes.

10. Et ayant appelé le peuple, il leur dit : Ecoutez, & comprenez ceci :

11. Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche, qui souille l'homme; mais ce qui sort de la bouche, c'est ce qui souille l'homme.

12. Alors ses disciples s'approchant, lui dirent : N'as-tu pas remarqué que les Pharisiens ont été scandalisés quand ils ont ouï ce discours?

13. Mais il leur répondit : Toute plante que mon Père céleste n'a point plantée sera déracinée.

14. Laissez-les; ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles : Que si un aveugle conduit un *autre* aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse.

15. Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Explique-nous cette parabole.

16. Et Jésus dit : Vous aussi êtes-vous encore sans intelligence?

17. Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche s'en va dans le ventre, & est jeté aux lieux secrets?

18. Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur; c'est là ce qui souille l'homme.

19. Car c'est du cœur que viennent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les médisances.

20. Ce sont ces choses-là qui souillent l'homme; mais de manger sans s'être lavé les mains, cela ne souille point l'homme.

21. Et Jésus partant de là, se retira aux quartiers de Tyr & de Sidon.

22. Et une femme Cananéenne, qui venoit de ces quartiers-là, s'écria & lui dit : Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi; ma fille est misérablement tourmentée par le démon.

23. Mais il ne lui répondit rien. Sur quoi ses disciples s'étant approchés, le prièrent, disant : Renvoie-la, car elle crie après nous.

24. Et il répondit : Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël.

25. Et elle vint, & se prosterna en disant : Seigneur, aide-moi.

26. Il lui répondit : Il n'est pas juste de prendre le pain des enfans, pour le jeter aux petits chiens.

27. Mais elle dit : Il est vrai, Seigneur; cependant les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

28. Alors Jésus répondant, lui dit : O femme, ta foi *est* grande; qu'il te soit fait comme tu le désires. Et à cette heure même, sa fille fut guérie.

29. Jésus partant de là, vint près de la mer de Galilée, & étant monté sur une montagne, il s'y assit.

30. Alors une grande multitude de peuple vint à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés, & plusieurs autres, qu'ils mirent aux pieds de Jésus, & il les guérit.

31. De sorte que le peuple étoit dans l'admiration, voyant que les

muets parloient, que les eſtropiés étoient guéris, que les boiteux marchoient, que les aveugles voyoient; & ils glorifioient le Dieu d'Iſraël.

32. Alors Jéſus ayant appelé ſes diſciples, leur dit: J'ai pitié de cette multitude; car il y a déja trois jours qu'ils ne me quittent point, & ils n'ont rien à manger; & je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur que les forces ne leur manquent en chemin.

33. Et ſes diſciples lui dirent: D'où pourrions-nous avoir, dans ce lieu déſert, aſſez de pain pour raſſasier une telle multitude?

34. Et Jéſus leur dit: Combien avez-vous de pains? Ils lui dirent: *Nous en avons* ſept, & quelque peu de petits poiſſons.

35. Alors il commanda aux troupes de s'aſſeoir à terre.

36. Et ayant pris les ſept pains & les poiſſons, & rendu graces, il les rompit, & les donna à ſes diſciples, & les diſciples *les donnèrent* au peuple.

37. Et tous en mangèrent, & furent raſſasiés; & on emporta ſept corbeilles pleines des morceaux qui reſtèrent.

38. Or ceux qui en avoient mangé étoient quatre mille hommes, ſans compter les femmes & les petits enfans.

39. Alors Jéſus ayant renvoyé le peuple, entra dans une barque, & il vint au territoire de Magdala.

CHAPITRE XVI.

Diſcours de Jésus-Christ avec les Phariſiens et les Sadducéens. Jésus-Christ prédit sa mort.

Alors des Phariſiens & des Sadducéens vinrent à lui, & ils lui demandèrent, en le tentant, qu'il leur fît voir quelque miracle du ciel.

2. Mais il leur répondit: Quand le ſoir eſt venu, vous dites: Il fera beau tems, car le ciel eſt rouge.

3. Et le matin *vous dites:* Il y aura aujourd'hui de l'orage, car le ciel eſt ſombre & rouge. Hypocrites, vous ſavez bien diſcerner l'apparence du ciel, & vous ne pouvez pas diſcerner les ſignes des tems *où vous vivez.*

4. Cette race méchante & adultère demande un miracle; mais on ne lui en accordera aucun autre, que celui du prophète Jonas. Et les laiſſant, il s'en alla.

5. Et ſes diſciples, qui étoient assis à l'autre bord, avoient oublié de prendre des pains.

6. Et Jéſus leur dit: Gardez-vous avec ſoin du levain des Phariſiens & des Sadducéens.

7. Sur quoi ils penſoient en eux-mêmes & diſoient: C'eſt parceque nous n'avons point pris de pains.

8. Et Jéſus connoiſſant cela, leur dit: Gens de peu de foi, pourquoi penſez-vous *ainſi* en vous-mêmes, *ſur ce* que vous n'avez point pris de pains?

9. N'avez-vous point encore d'intelligence, & ne vous ſouvenez-vous plus des cinq pains des cinq mille hommes, & combien vous en remportâtes de paniers?

10. Ni des ſept pains des quatre mille hommes, & combien vous en remportâtes de corbeilles?

11. Comment ne comprenez-vous pas que je ne vous parlois pas du pain, lorſque je vous ai dit de vous garder du levain des Phariſiens & des Sadducéens?

12. Alors ils comprirent que ce n'étoit pas du levain du pain, mais que c'étoit *du levain* de la doctrine des Phariſiens & des Sadducéens, qu'il leur avoit dit de ſe garder.

13. Et Jéſus étant arrivé dans le territoire de Céſarée de Philippe, demanda à ſes diſciples: Qui diſent

les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme?

14. Et ils lui *répondirent* : Les uns *disent que tu es* Jean-Baptiste; les autres, Elie; & les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes.

15. Il leur dit : Et vous, qui dites-vous que je suis?

16. Simon Pierre prenant la parole, dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17. Et Jésus lui répondit : Tu es heureux, Simon fils de Jonas; car ce n'est pas la chair & le sang qui t'ont révélé cela, mais c'est mon Père qui *est* dans les cieux.

18. Et moi je te dis aussi que tu es Pierre, & que sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, & les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.

19. Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux; & tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; & tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux.

20. Alors il défendit à ses disciples de dire à personne que lui Jésus fût le Christ.

21. Dès-lors Jésus commença à déclarer à ses disciples qu'il falloit qu'il allât à Jérusalem, & qu'il y souffrît beaucoup de la part des sénateurs, & des principaux sacrificateurs & des scribes, & qu'il y fût mis à mort, & qu'il ressuscitât le troisième jour.

22. Alors Pierre l'ayant pris à part, se mit à le reprendre, & à lui dire : A Dieu ne plaise, Seigneur, cela ne t'arrivera point.

23. Mais Jésus se tournant, dit à Pierre : Retire-toi de moi, satan, tu m'es en scandale; car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais *seulement* celles qui sont des hommes.

24. Alors Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, & qu'il se charge de sa croix, & qu'il me suive.

25. Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra; & quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, la trouvera.

26. Car que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdoit son ame? Ou que donneroit l'homme en échange de son ame?

27. Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père avec ses anges; & alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

28. Je vous dis en vérité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présens, qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII.

La transfiguration de Jésus-Christ. Il guérit un homme, et paye les Didrachmes.

Six jours après, Jésus prit Pierre, Jacques & Jean son frère, & les mena sur une haute montagne à part.

2. Et il fut transfiguré en leur présence; son visage devint resplendissant comme le soleil, & ses habits devinrent éclatans comme la lumière.

3. En même tems Moïse et Elie apparurent, qui s'entretenoient avec lui.

4. Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, il est bon que nous demeurions ici; si tu veux, faisons-y trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, & une pour Elie.

5. Comme il parloit encore, une nuée resplendissante les couvrit; & tout d'un coup une voix sortit de la nuée, qui dit : C'est ici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection; écoutez-le.

6. Ce que les disciples ayant entendu, ils tombèrent le visage con-

tre terre, & furent saisis d'une très-grande crainte.

7. Mais Jésus s'approchant, les toucha, & leur dit: Levez-vous & n'ayez point de peur.

8. Alors élevant leurs yeux, ils ne virent plus que Jésus seul.

9. Et comme ils descendoient de la montagne, Jésus leur fit cette défense: Ne dites à personne ce que vous avez vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.

10. Et ses disciples l'interrogèrent, disant: Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement?

11. Et Jésus leur répondit: Il est vrai qu'Elie devoit venir premièrement, & rétablir toutes choses.

12. Mais je vous dis qu'Elie est déja venu, & ils ne l'ont point reconnu, mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu; c'est ainsi aussi qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme.

13. Alors les disciples comprirent que c'étoit de Jean-Baptiste qu'il leur avoit parlé.

14. Et lorsqu'ils furent venus vers le peuple, un homme vint à lui, qui se jeta à genoux devant lui;

15. Et lui dit: Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique, & fort tourmenté, & il tombe souvent dans le feu, & souvent dans l'eau.

16. Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils n'ont pu le guérir.

17. Et Jésus répondant, dit: O race incrédule et perverse, jusques à quand serai-je avec vous? jusques à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi ici.

18. Et Jésus reprit sévèrement le démon, qui sortit de cet *enfant;* & dès cette heure-là l'enfant fut guéri.

19. Alors les disciples vinrent en particulier à Jésus, & lui dirent: Pourquoi n'avons-nous pu chasser ce démon?

20. Et Jésus leur *répondit: C'est* à cause de votre incrédulité; car je vous dis en vérité, que si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne, transporte-toi d'ici là; elle s'y transporteroit, & rien ne vous seroit impossible.

21. Mais cette sorte *de démons* ne sort que par la prière & par le jeûne.

22. Et comme ils étoient dans la Galilée, Jésus leur dit: Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes;

23. Et ils le feront mourir, mais il ressuscitera le troisième jour. Et *les disciples* en furent fort attristés.

24. Et quand ils furent arrivés à Capernaüm, ceux qui recevoient les didrachmes s'adressèrent à Pierre, & lui dirent: Votre Maître ne paye-t-il pas les didrachmes?

25. Il dit: Oui. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, & lui dit: Que t'en semble, Simon? Les rois de la terre de qui tirent-ils des tributs, ou des impôts? Est-ce de leurs enfans, ou des étrangers?

26. Pierre dit: C'est des étrangers. Jésus lui *répondit*: Les enfans en sont donc exempts.

27. Mais afin que nous ne les scandalisions point, va-t'en à la mer, jette l'hameçon, & tire le premier poisson qui se prendra; & quand tu lui auras ouvert la bouche, tu trouveras un statère; prends-le, & le leur donne pour moi & pour toi.

CHAPITRE XVIII.

Emblême d'humilité. La parabole du pasteur et du débiteur.

En cette même heure-là les disciples vinrent à Jésus, & lui

dirent: Qui eſt le plus grand dans
le royaume des cieux?
2. Et Jéſus ayant fait venir un
enfant, le mit au milieu d'eux,
3. Et dit: Je vous le dis en vérité
que si vous ne changez, & si vous
ne devenez comme des enfans,
vous n'entrerez point dans le
royaume des cieux.
4. C'eſt pourquoi, quiconque s'hu-
miliera ſoi-même, comme cet en-
fant, celui-là eſt le plus grand dans
le royaume des cieux.
5. Et quiconque reçoit un tel en-
fant à cauſe de mon nom, il me
reçoit.
6. Mais si quelqu'un ſcandaliſe un
de ces petits qui croient en moi, il
vaudroit mieux pour lui qu'on lui
attachât au cou une meule, & qu'on
le jetât au fond de la mer.
7. Malheur au monde à cauſe des
ſcandales; car il eſt néceſſaire qu'il
arrive des ſcandales; mais malheur
à l'homme par qui le ſcandale ar-
rive.
8. Que si ta main ou ton pied te
fait tomber *dans le péché*, coupe-
les, & jette-les loin de toi; car il
vaut mieux que tu entres boiteux
ou manchot dans la vie, que d'a-
voir deux pieds ou deux mains,
& d'être jeté dans le feu éternel.
9. Et si ton œil te fait tomber *dans
le péché*, arrache-le, & jette-le loin
de toi; car il vaut mieux que tu en-
tres dans la vie, n'ayant qu'un œil,
que d'avoir deux yeux, & d'être
jeté dans la géhenne du feu.
10. Prenez garde de ne mépriſer
aucun de ces petits; car je vous dis
que leurs anges voient ſans ceſſe
dans les cieux la face de mon Père
qui *est* aux cieux.
11. Car le Fils de l'homme eſt venu
pour ſauver ce qui étoit perdu.
12. Que vous en ſemble? Si un
homme a cent brebis, & qu'il y en
ait une égarée, ne laiſſe-t-il pas les
quatre-vingt-dix-neuf, pour s'en
aller par les montagnes chercher
celle qui s'eſt égarée?
13. Et s'il arrive qu'il la trouve,
je vous dis en vérité qu'il en a plus
de joie, que des quatre-vingt-dix-
neuf qui ne ſont point égarées.
14. Ainsi la volonté de votre Père
qui *est* aux cieux, n'eſt pas qu'au-
cun de ces petits périſſe.
15. Si ton frère a péché contre
toi, va & reprends-le entre toi &
lui ſeul; s'il t'écoute, tu auras ga-
gné ton frère.
16. Mais s'il ne t'écoute pas,
prends avec toi encore une ou deux
personnes; afin que tout ſoit con-
firmé ſur la parole de deux ou de
trois témoins.
17. Que s'il ne daigne pas les
écouter, dis-le à l'Egliſe; & s'il ne
daigne pas écouter l'Egliſe, re-
garde-le comme un païen & un
péager.
18. Je vous dis en vérité que tout
ce que vous aurez lié ſur la terre,
ſera lié dans le ciel; & tout ce que
vous aurez délié ſur la terre, ſera
délié dans le ciel.
19. Je vous dis encore: Que si
deux d'entre vous s'accordent ſur
la terre *pour demander quelque
chose*, tout ce qu'ils demanderont
leur ſera accordé par mon Père
qui *est* aux cieux.
20. Car où il y a deux ou trois
perſonnes aſſemblées en mon nom,
j'y ſuis au milieu d'elles.
21. Alors Pierre s'étant approché,
lui dit: Seigneur, combien de fois
pardonnerai-je à mon frère, lors-
qu'il m'aura offensé? *Sera-ce* juſ-
ques à ſept fois?
22. Jéſus lui *répondit*: Je ne te dis
pas juſques à ſept fois, mais juſ-
ques à ſeptante fois ſept fois.
23. C'eſt pourquoi *ce qui arrive
dans* le royaume des cieux eſt
comparé à *ce que fit* un roi, qui

voulut faire compte avec ſes ſerviteurs :

24. Quand il eut commencé à compter, on lui en préſenta un qui *lui* devoit dix mille talens ;

25. Et parcequ'il n'avoit pas de quoi payer, ſon maître commanda qu'il fût vendu, lui, ſa femme, & ſes enfans, & tout ce qu'il avoit, afin que la dette fût payée.

26. Et ce ſerviteur ſe jetant à terre, le ſupplioit, en lui diſant : Seigneur, aie patience envers moi, & je te paierai tout.

27. Alors le maître de ce ſerviteur, ému de compassion, le laissa aller, & lui quitta la dette.

28. Mais ce ſerviteur étant ſorti, rencontra un de ſes compagnons de ſervice qui lui devoit cent deniers ; & l'ayant faisi, il l'étrangloit en lui diſant : Paye-moi ce que tu me dois.

29. Et ſon compagnon de ſervice se jetant à ſes pieds, le ſupplioit, en lui disant : Aie patience envers moi, & je te paierai tout.

30. Mais il n'en voulut rien faire ; & s'en étant allé, il le fit mettre en prison *pour y être* jusqu'à ce qu'il eût payé la dette.

31. Ses autres compagnons de ſervice voyant ce qui s'étoit paſſé, en furent fort indignés, & ils vinrent rapporter à leur maître tout ce qui étoit arrivé.

32. Alors ſon maître le fit venir, & lui dit : Méchant ſerviteur, je t'avois quitté toute cette dette, parceque tu m'en avois prié ;

33. Ne te falloit-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de ſervice, comme j'avois eu pitié de toi ?

34. Et ſon maître étant irrité, le livra aux ſergens, jusqu'à ce qu'il lui eût payé tout ce qu'il lui devoit.

35. C'eſt ainsi que vous fera mon Père céleſte, si vous ne pardonnez pas, chacun de vous de *tout* ſon cœur, à ſon frère ſes fautes.

CHAPITRE XIX.

Doctrine de Jésus-Christ du divorce et des richesses.

Quand Jéſus eut achevé ces diſcours, il partit de Galilée, & s'en alla dans les quartiers de la Judée, au-delà du Jourdain.

2. Et beaucoup de peuple l'y ſuivit, & il guérit là *leurs malades*.

3. Des Phariſiens y vinrent aussi pour le tenter, & ils lui dirent : Eſt-il permis à un homme de répudier ſa femme, pour quelque ſujet que ce soit ?

4. Et il leur répondit : N'avez-vous pas lu que celui qui créa *l'homme*, au commencement *du monde*, fit un homme et une femme ;

5. Et qu'il eſt dit : C'eſt à cauſe de cela que l'homme quittera *son* père & *sa* mère, & qu'il s'attachera à ſa femme, & les deux ne seront qu'une ſeule chair.

6. Ainsi ils ne ſont plus deux, mais *ils sont* une ſeule chair. Que l'homme ne ſépare donc pas ce que Dieu a uni.

7. Ils lui dirent : Pourquoi donc Moïſe a-t-il commandé de donner la lettre de divorce, quand on veut répudier ſa femme ?

8. Il leur dit : C'eſt à cauſe de la dureté de votre cœur, que Moïſe vous a permis de répudier vos femmes ; mais il n'en étoit pas ainsi au commencement.

9. Mais je vous dis, moi, que quiconque répudiera ſa femme, si ce n'eſt pour cauſe d'adultère, & en épouſera une autre, commet un adultère ; & celui qui épouſera celle qui a été répudiée, commet aussi un adultère.

10. Ses diſciples lui dirent : Si telle eſt la condition de l'homme avec la

femme, il ne convient pas de se marier.

11. Mais il leur dit : Tous ne sont pas capables de cela, mais ceux-là seulement à qui il a été donné.

12. Car il y a des eunuques, qui sont nés tels dès le ventre de *leur* mère ; il y en a qui ont été faits eunuques par les hommes ; & il y en a qui se sont faits eunuques eux-mêmes pour le royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre *ceci*, le comprenne.

13. Alors on lui présenta de petits enfans, afin qu'il leur imposât les mains, & qu'il priât *pour eux* ; mais les disciples reprenoient *ceux qui les présentoient*.

14. Mais Jésus *leur* dit : Laissez ces petits enfans, & ne les empêchez point de venir à moi ; car le royaume des cieux est pour ceux qui leur ressemblent.

15. Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

16. Et voici, quelqu'un s'approchant, lui dit : Mon bon Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle ?

17. Il lui *répondit* : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'y a qu'un seul bon ; *c'est* Dieu. Que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandemens.

18. Il lui dit : Quels *commandemens* ? Et Jésus lui *répondit* : Tu ne tueras point. Tu ne commettras point adultère. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point de faux témoignage.

19. Honore ton père & ta mère. Et : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

20. Le jeune homme lui dit : J'ai observé toutes ces choses-là dès ma jeunesse ; que me manque-t-il encore ?

21. Jésus lui dit : Si tu veux être parfait, vends ce que tu as, & *le* donne aux pauvres ; & tu auras un trésor dans le ciel ; après cela, viens & suis-moi.

22. Mais quand le jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste, car il possédoit de grands biens.

23. Alors Jésus dit à ses disciples : Je vous dis en vérité qu'un riche entrera difficilement dans le royaume des cieux.

24. Et je vous dis encore : Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

25. Ses disciples ayant entendu cela, furent fort étonnés, & ils disoient : Qui peut donc être sauvé ?

26. Et Jésus les regardant, leur dit : Quant aux hommes, cela est impossible ; mais quant à Dieu, toutes choses sont possibles.

27. Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Voici, nous avons tout quitté, & nous t'avons suivi ; que nous *en* arrivera-t-il donc ?

28. Et Jésus leur dit : Je vous dis en vérité, à vous qui m'avez suivi, que lorsque le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, dans le renouvellement *qui doit arriver*, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze tribus d'Israël.

29. Et quiconque aura quitté des maisons, ou des frères, ou des sœurs, ou *son* père, ou *sa* mère, ou *sa* femme, ou *ses* enfans, ou des champs à cause de mon nom, il en recevra cent fois autant, & héritera la vie éternelle.

30. Mais plusieurs *de ceux qui étoient* les premiers seront les derniers, & *ceux qui étoient* les derniers *seront* les premiers.

CHAPITRE XX.

La parabole du père de famille. La mère des fils de Zébédée. Jésus-Christ guérit deux aveugles.

Car le royaume des cieux est semblable à un père de famille, qui sortit dès la pointe du jour, afin de louer des ouvriers pour *travailler à* sa vigne.

2. Et ayant accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne.

3. Il sortit encore environ la troisième heure *du jour*, & il en vit d'autres qui étoient dans la place sans rien faire;

4. Auxquels il dit : Allez-vous-*en* aussi à ma vigne, & je vous donnerai ce qui sera raisonnable.

5. Et ils y allèrent. Il sortit encore environ la sixième et la neuvième heure, & il fit la même chose.

6. Et vers la onzième heure, il sortit, & il en trouva d'autres qui étoient sans rien faire, auxquels il dit: Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire?

7. Et ils lui répondirent : Parceque personne ne nous a loués. Et il leur dit: Allez-vous-en aussi à ma vigne, & vous recevrez ce qui sera raisonnable.

8. Quand le soir fut venu, le maître de la vigne dit à celui qui avoit le soin de ses affaires: Appelle les ouvriers, & leur paye leur salaire, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers.

9. Et ceux *qui avoient été loués* sur la onzième heure étant venus, ils reçurent chacun un denier.

10. Or, quand les premiers furent venus, ils s'attendoient à recevoir davantage; mais ils reçurent aussi chacun un denier.

11. Et l'ayant reçu, ils murmuroient contre le père de famille,

12. Disant: Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & tu les as égalés à nous, qui avons supporté la fatigue de *tout le* jour & la chaleur.

13. Mais il répondit à l'un d'eux, & lui dit: Mon ami, je ne te fais point de tort; n'as-tu pas accordé avec moi à un denier *par jour?*

14. Prends ce qui est à toi, & t'en va; mais je veux donner à ce dernier autant qu'à toi.

15. Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de ce qui est à moi? Ton œil est-il malin de ce que je suis bon?

16. Ainsi les derniers seront les premiers; & les premiers seront les derniers; car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

17. Et Jésus montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin ses douze disciples, & leur dit:

18. Nous montons à Jérusalem, & le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs & aux scribes, & ils le condamneront à la mort.

19. Et ils le livreront aux gentils pour être exposé à la moquerie, & pour être fouetté et crucifié; mais il ressuscitera le troisième jour.

20. Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses fils, & se prosterna pour lui demander quelque chose.

21. Et il lui dit: Que veux-tu? Elle lui dit: Ordonne que mes deux fils, qui sont ici, soient assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche dans ton royaume.

22. Mais Jésus répondant, leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire; & être baptisés du baptême dont je dois être baptisé? Ils lui dirent: Nous le pouvons.

23. Et il leur dit: Il eſt vrai que vous boirez ma coupe, et que vous ſerez baptiſés du même baptême dont je ſerai baptiſé; mais d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'eſt pas à moi de l'accorder; cela ne ſera donné qu'à ceux à qui mon Père l'a deſtiné.

24. Les dix *autres* ayant ouï *cela*, furent indignés contre ces deux frères.

25. Et Jéſus les ayant appelés *leur* dit: Vous ſavez que les princes des nations les dominent, & que les Grands leur commandent avec autorité.

26. Mais il n'en doit pas être ainsi parmi vous; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, qu'il ſoit votre ſerviteur.

27. Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il ſoit votre eſclave:

28. Comme le Fils de l'homme eſt venu, non pour être ſervi, mais pour ſervir, & donner ſa vie pour la rançon de pluſieurs.

29. Et comme ils partoient de Jéricho, une grande foule le ſuivit.

30. Et deux aveugles qui étoient assis près du chemin, ayant entendu que Jéſus paſſoit, crièrent en diſant: Seigneur, Fils de David, aie pitié de nous.

31. Et le peuple les reprit, pour les faire taire; mais ils crioient encore plus fort: Seigneur, Fils de David, aie pitié de nous.

32. Et Jéſus s'arrêtant, les appela, & leur dit: Que voulez-vous que je vous faſſe?

33. Ils lui dirent: Seigneur, que nos yeux ſoient ouverts.

34. Et Jéſus étant ému de compassion toucha leurs yeux, & auſſitôt ils virent, & le ſuivirent.

CHAPITRE XXI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Son autorité dans le temple. La parabole d'un homme qui avoit deux fils.

Comme ils approchoient de Jéruſalem, et qu'ils étoient déja à Bethphagé, près du mont des Oliviers, Jéſus envoya deux diſciples;

2. Leur diſant: Allez à la bourgade qui eſt devant vous; vous y trouverez d'abord une âneſſe attachée, & *son* ânon avec elle; détachez-les, & amenez-les moi.

3. Et si quelqu'un vous dit quelque choſe, vous direz que le Seigneur en a beſoin; & auſſitôt il les enverra.

4. Or tout cela ſe fit afin que ces paroles du prophète fuſſent accomplies:

5. Dites à la fille de Sion: Voici ton roi *qui* vient à toi, débonnaire, & monté ſur un âne, ſur le poulain de celle qui porte le joug.

6. Les diſciples s'en allèrent donc, & firent comme Jéſus leur avoit ordonné.

7. Et ils amenèrent l'âneſſe & l'ânon, & ayant mis leurs vêtemens deſſus ils l'y firent aſſeoir.

8. Alors des gens en grand nombre étendoient leurs vêtemens par le chemin; & d'autres coupoient des branches d'arbres, & les étendoient par le chemin.

9. Et ceux qui alloient devant & ceux qui ſuivoient, crioient, diſant: Hoſanna au fils de David! Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur! Hoſanna dans les *lieux* très-hauts!

10. Et quand il fut entré dans Jéruſalem, toute la ville fut émue, & on diſoit: Qui eſt celui-ci?

11. Et le peuple disoit: C'est Jésus le prophète, de Nazareth, de Galilée.

12. Et Jésus entra dans le temple de Dieu, & il chassa tous ceux qui vendoient & qui achetoient dans le temple; & il renversa les tables des changeurs, & les siéges de ceux qui vendoient des pigeons.

13. Et il leur dit: Il est écrit: Ma maison sera appelée une maison de prière; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

14. Alors des aveugles & des boiteux vinrent à lui dans le temple, & il les guérit.

15. Mais les principaux sacrificateurs & les scribes voyant les merveilles qu'il avoit faites, & que les enfans crioient dans le temple & disoient: Hosanna au Fils de David! ils en furent fort indignés.

16. Et ils lui dirent: Entends-tu ce que ces *enfans* disent? Et Jésus leur dit: Oui. N'avez-vous jamais lu *ces paroles*: Tu as tiré une parfaite louange de la bouche des enfans & de ceux qui tettent?

17. Et les ayant laissés, il sortit de la ville, & s'en alla à Béthanie, où il passa la nuit.

18. Le matin, comme il retournoit à la ville, il eut faim.

19. Et voyant un figuier sur le chemin, il y alla, mais il n'y trouva que des feuilles, et il lui dit: Qu'il ne naisse à jamais aucun fruit de toi; & incontinent le figuier sécha.

20. Les disciples ayant vu cela s'étonnèrent, & dirent: Comment est-ce que ce figuier est devenu sec à l'instant?

21. Jésus répondant, leur dit: Je vous dis en vérité que si vous aviez la foi, & que vous ne doutassiez point, non seulement vous feriez ce qui a été fait au figuier; mais aussi si vous disiez à cette montagne: Ote-toi de là, & te jette dans la mer, *cela* se feroit.

22. Et tout ce que vous demanderez en priant, si vous croyez, vous le recevrez.

23. Quand Jésus fut venu dans le temple, les principaux sacrificateurs & les sénateurs du peuple vinrent à lui, comme il enseignoit, & lui dirent: Par quelle autorité fais-tu ces choses? Et qui est-ce qui t'a donné cette autorité?

24. Jésus répondant, leur dit: Je vous ferai aussi une question; & si vous m'y répondez, je vous dirai aussi par quelle autorité je fais ces choses.

25. Le baptême de Jean d'où venoit-il? Du ciel ou des hommes? Or ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes: Si nous disons, du ciel, il nous dira: Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

26. Et si nous disons, des hommes, nous craignons le peuple; car tous regardent Jean comme un prophète.

27. Ainsi ils répondirent à Jésus: Nous n'en savons rien. Et moi, leur dit-il, je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

28. Mais que vous semble-t-il de ceci? Un homme avoit deux fils, & s'adressant au premier, il *lui* dit: *Mon* fils, va, & travaille aujourd'hui dans ma vigne.

29. Mais il répondit: Je n'y veux point *aller*; cependant, s'étant repenti ensuite, il y alla.

30. Puis il vint à l'autre, & lui dit la même chose. Celui-ci répondit: J'y *vais*, Seigneur; mais il n'y alla pas.

31. Lequel des deux fit la volonté de *son* père? Ils lui dirent: C'est le premier. Jésus leur dit: Je vous dis en vérité que les péagers & les

femmes de mauvaise vie vous devancent au royaume de Dieu.

32. Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, & vous ne l'avez point cru; mais les péagers & les femmes de mauvaise vie l'ont cru; & vous, ayant vu *cela*, vous ne vous êtes point repentis ensuite pour le croire.

33. Écoutez une autre similitude: Il y avoit un père de famille qui planta une vigne, il l'environna d'une haie, il y creusa un pressoir, & il y bâtit une tour; puis il la loua à des vignerons, & s'en alla faire un voyage.

34. La saison de la récolte étant proche, il envoya ses serviteurs vers les vignerons pour recevoir les fruits *de sa vigne*.

35. Mais les vignerons s'étant saisis des serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, & en lapidèrent un autre.

36. Il envoya encore d'autres serviteurs, en plus grand nombre que les premiers, & ils les traitèrent de même.

37. Enfin il envoya vers eux son *propre* fils, disant: Ils auront du respect pour mon fils.

38. Mais quand les vignerons virent le fils, ils dirent entre eux: C'est ici l'héritier; venez, tuons-le, & saisissons-nous de son héritage.

39. Et l'ayant pris, ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent.

40. Quand donc le maître de la vigne sera venu, que fera-t-il à ces vignerons?

41. Ils lui répondirent: Il fera périr misérablement ces méchans, & il louera sa vigne à d'autres vignerons, qui lui en rendront les fruits en leur saison.

42. Et Jésus leur dit: N'avez-vous jamais lu dans les écritures *ces paroles*: La pierre que ceux qui bâtissoient ont rejetée, est devenue la principale pierre de l'angle; ceci a été fait par le Seigneur, & c'est une chose merveilleuse devant nos yeux?

43. C'est pourquoi je vous dis que le royaume de Dieu vous sera ôté, & qu'il sera donné à une nation qui en rendra les fruits.

44. Celui qui tombera sur cette pierre, sera brisé; & celui sur qui elle tombera, en sera écrasé.

45. Et quand les principaux sacrificateurs & les Pharisiens eurent entendu ces similitudes, ils reconnurent qu'il parloit d'eux.

46. Et ils cherchoient à se saisir de lui; mais ils craignirent le peuple, parcequ'il regardoit *Jésus* comme un prophète.

CHAPITRE XXII.

La parabole des noces. Les Hérodiens. Sadducéens.

Jésus, prenant la parole, continua à leur parler en paraboles, et leur dit:

2. Le royaume des cieux est semblable à un roi qui fit les noces de son fils.

3. Et il envoya ses serviteurs pour appeler ceux qui avoient été invités aux noces; mais ils n'y voulurent point venir.

4. Il envoya encore d'autres serviteurs avec cet ordre: Dites à ceux qui ont été invités: J'ai *fait* préparer mon dîner; mes taureaux & mes bêtes grasses sont tués, & tout est prêt; venez aux noces.

5. Mais eux, n'en tenant compte, s'en allèrent, l'un à sa métairie, & l'autre à son trafic.

6. Et les autres prirent ses serviteurs, & les outragèrent, & les tuèrent.

7. Le roi, l'ayant appris, se mit en colère, & y ayant envoyé ses troupes, il fit périr ces meurtriers, & brûla leur ville.

8. Alors il dit à ses serviteurs: Le

festin des noces est prêt, mais ceux qui étoient invités n'en étoient pas dignes.

9. Allez donc dans les carrefours des chemins, & invitez aux noces tous ceux que vous trouverez.

10. Et ses serviteurs étant allés dans les chemins, assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, tant mauvais que bons, en sorte que la salle des noces fut remplie de gens qui étoient à table.

11. Et le roi étant entré pour voir ceux qui étoient à table, aperçut un homme qui n'avoit pas un habit de noces.

12. Et il lui dit: Mon ami, comment es-tu entré ici sans avoir un habit de noces? Et il eut la bouche fermée.

13. Alors le roi dit aux serviteurs: Liez-le pieds & mains, emportez-le, & jetez-le dans les ténèbres de dehors; c'est là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

14. Car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

15. Alors les Pharisiens s'étant retirés, consultèrent pour le surprendre dans ses discours.

16. Et ils lui envoyèrent de leurs disciples avec des Hérodiens, qui lui dirent: Maître, nous savons que tu es sincère, & que tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité, sans avoir égard à qui que ce soit, car tu ne regardes point l'apparence des hommes.

17. Dis-nous donc ce qui te semble *de ceci*: Est-il permis de payer le tribut à César, ou non?

18. Mais Jésus connoissant leur malice, leur dit: Hypocrites, pourquoi me tentez-vous?

19. Montrez-moi la monnoie *dont on paie* le tribut. Et ils lui présentèrent un denier.

20. Et il leur dit: De qui est cette image & cette inscription?

21. Ils lui dirent: De César. Alors il leur dit: Rendez donc à César ce qui appartient à César, & à Dieu ce qui appartient à Dieu.

22. Et ayant entendu *cette réponse*, ils l'admirèrent, & le laissant, ils s'en allèrent.

23. Ce jour-là, les Sadducéens, qui disent qu'il n'y a point de résurrection, vinrent à *Jésus*, & lui firent cette question:

24. Maître, Moïse a dit: Si quelqu'un meurt sans enfans, son frère épousera sa veuve, & suscitera lignée à son frère.

25. Or il y avoit parmi nous sept frères, dont le premier s'étant marié mourut; & n'ayant point eu d'enfans, il laissa sa femme à son frère.

26. De même aussi le second, puis le troisième, jusqu'au septième.

27. Or après eux tous, la femme mourut aussi.

28. Duquel donc des sept sera-t-elle femme dans la résurrection; car tous *les sept* l'ont eue?

29. Mais Jésus répondant, leur dit: Vous êtes dans l'erreur, parceque vous n'entendez pas les écritures, ni quelle est la puissance de Dieu.

30. Car après la résurrection, les hommes ne prendront point de femmes, ni les femmes de maris; mais ils seront comme les anges de Dieu, qui sont dans le ciel.

31. Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous point lu ce que Dieu vous a dit:

32. Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, & le Dieu de Jacob. Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais *il est le Dieu* des vivans.

33. Et le peuple entendant *cela*, admiroit sa doctrine.

34. Les Pharisiens ayant appris qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblèrent.

35. Et l'un d'entr'eux, qui étoit

docteur de la loi, l'interrogea pour l'éprouver, et lui dit:

36. Maître, quel est le plus grand commandement de la loi?

37. Jésus lui dit: Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton ame, & de toute ta pensée.

38. C'est là le premier et le grand commandement.

39. Et voici le second, qui lui est semblable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

40. Toute la loi et les prophètes se rapportent à ces deux commandemens.

41. Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea,

42. Et leur dit: Que vous semble-t-il du Christ? De qui doit-il être Fils? Ils lui répondirent: De David.

43. Et il leur dit: Comment donc David l'appelle-t-il par l'esprit son Seigneur, en disant:

44. Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour te servir de marchepied?

45. Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils?

46. Et personne ne put lui répondre un seul mot; & depuis ce jour-là personne n'osa plus l'interroger.

CHAPITRE XXIII.

Les Scribes hypocrites.

Alors Jésus parla au peuple, & à ses disciples,

2. Et leur dit: Les scribes & les Pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse.

3. Observez donc & faites tout ce qu'ils vous diront d'observer; mais ne faites pas comme ils font, parcequ'ils disent & ne font pas.

4. Car ils lient des fardeaux pesans & insupportables, & les mettent sur les épaules des hommes; mais ils ne voudroient pas les remuer du doigt.

5. Et ils font toutes leurs actions afin que les hommes les voient; car ils portent de larges phylactères, & ils ont de plus longues franges à leurs habits;

6. Ils aiment à avoir les premières places dans les festins, & les premiers siéges dans les synagogues;

7. Et à être salués dans les places publiques, & à être appelés par les hommes, maître, maître.

8. Mais vous, ne vous faites point appeler maître; car vous n'avez qu'un Maître, qui est le Christ; & pour vous, vous êtes tous frères.

9. Et n'appelez personne sur la terre *votre* père; car vous n'avez qu'un seul Père, *savoir* celui qui *est* dans les cieux.

10. Et ne vous faites point appeler docteurs; car vous n'avez qu'un seul Docteur, qui est le Christ.

11. Mais que le plus grand d'entre vous soit votre serviteur.

12. Car quiconque s'élevera sera abaissé, & quiconque s'abaissera sera élevé.

13. Mais malheur à vous, scribes & Pharisiens hypocrites! parceque vous fermez aux hommes le royaume des cieux; vous n'y entrez point, et vous n'y laissez pas entrer ceux qui voudroient y entrer.

14. Malheur à vous, scribes & Pharisiens hypocrites! car vous dévorez les maisons des veuves, en affectant de faire de longues prières; à cause de cela vous serez punis d'autant plus sévèrement.

15. Malheur à vous, scribes & Pharisiens hypocrites! car vous courez la mer et la terre, pour faire un prosélyte; & quand il l'est devenu, vous le rendez digne de la géhenne deux fois plus que vous.

16. Malheur à vous, conducteurs aveugles! qui dites: Si quelqu'un

jure par le temple, cela n'eſt rien; mais celui qui aura juré par l'or du temple, eſt obligé *de tenir son serment!*

17. Inſenſés & aveugles! Car lequel eſt le plus conſidérable, ou l'or, ou le temple qui rend cet or sacré?

18. Et si quelqu'un, *dites-vous*, jure par l'autel, cela n'eſt rien; mais celui qui aura juré par le don qui eſt ſur *l'autel*, eſt obligé *de tenir son serment.*

19. Inſenſés & aveugles! Car lequel eſt le plus grand, le don, ou l'autel qui rend ce don ſacré?

20. Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel & par ce qui eſt dessus.

21. Et celui qui jure par le temple, jure par le temple et par celui qui y habite.

22. Et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu & par celui qui eſt assis deſſus.

23. Malheur à vous, ſcribes & Pharisiens hypocrites! car vous payez la dîme de la menthe, de l'anet, & du cumin, & vous négligez les choses les plus importantes de la loi, la justice, la miſéricorde, & la fidélité. Ce ſont là les choses qu'il falloit faire, sans néanmoins omettre les autres.

24. Conducteurs aveugles! qui coulez un moucheron, & qui avalez un chameau.

25. Malheur à vous, ſcribes & Pharisiens hypocrites! car vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat, pendant qu'au dedans vous êtes pleins de rapines & d'intempérance.

26. Pharisien aveugle! nettoie premièrement le dedans de la coupe & du plat, afin que ce qui eſt dehors devienne aussi net.

27. Malheur à vous, ſcribes & Pharisiens hypocrites! car vous reſſemblez à des ſépulcres blanchis, qui paroiſſent beaux par dehors; mais qui au dedans sont pleins d'oſſemens de morts, & de toute sorte de pourriture.

28. De même aussi au dehors vous paroiſſez juſtes aux hommes, mais au dedans vous êtes remplis d'hypocrisie et d'injuſtice.

29. Malheur à vous, ſcribes & Pharisiens hypocrites! car vous bâtiſſez les tombeaux des prophètes, & vous ornez les ſépulcres des juſtes;

30 Et vous dites: Si nous eussions été du tems de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour répandre le ſang des prophètes.

31. Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes, que vous êtes les enfans de ceux qui ont tué les prophètes.

32. Vous *donc* aussi, vous achevez de combler la mesure de vos pères.

33. Serpens, race de vipères, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne?

34. C'eſt pourquoi, voici, je vous envoie des prophètes, des ſages, & des ſcribes; vous ferez mourir & vous crucifierez les uns; vous ferez fouetter les autres dans vos ſynagogues, & vous les perſécuterez de ville en ville;

35. Afin que tout le ſang innocent qui a été répandu ſur la terre retombe ſur vous, depuis le ſang d'Abel le juſte, juſqu'au ſang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple & l'autel.

36. Je vous dis en vérité que toutes ces choſes viendront ſur cette génération.

37. Jéruſalem, Jéruſalem, qui tues les prophètes, & qui lapides ceux qui te ſont envoyés, combien de fois ai-je voulu raſſembler tes enfans, comme une poule raſſemble ſes poussins ſous ſes ailes, & vous ne l'avez pas voulu!

38. Voici, votre demeure va devenir déserte.
39. Car je vous dis que désormais vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez : Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur!

CHAPITRE XXIV.

Menaces contre Jérusalem, et contre toute la Judée. Exhortation à la piété.

Comme Jésus sortoit du temple & qu'il s'en alloit, ses disciples vinrent pour lui en faire considérer les édifices.
2. Et Jésus leur dit : Voyez-vous tous ces bâtimens? Je vous dis en vérité qu'il ne restera ici pierre sur pierre qui ne soit renversée.
3. Et s'étant assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples vinrent à lui en particulier, & lui dirent : Dis-nous quand ces choses arriveront, & quel sera le signe de ton avénement & de la fin du monde.
4. Et Jésus répondant, leur dit : Prenez garde que personne ne vous séduise.
5. Car plusieurs viendront en mon nom, disant : Je suis le Christ; & ils séduiront beaucoup de gens.
6. Vous entendrez parler de guerres & de bruits de guerres; prenez garde de ne vous pas troubler; car il faut que toutes ces choses arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin.
7. Car une nation s'élevera contre une *autre* nation, & un royaume contre un *autre* royaume; & il y aura des famines, des pestes, & des tremblemens de terre en divers lieux.
8. Mais tout cela ne sera qu'un commencement de douleurs.
9. Alors ils vous livreront pour être tourmentés, & ils vous feront mourir; & vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom.
10. Alors aussi plusieurs se scandaliseront, & se haïront les uns les autres.
11. Et plusieurs faux prophètes s'éleveront, & séduiront beaucoup de gens.
12. Et parceque l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.
13. Mais celui qui aura persévéré jusqu'à la fin, sera sauvé.
14. Et cet évangile du royaume *de Dieu* sera prêché par toute la terre, pour servir de témoignage à toutes les nations; & alors la fin arrivera.
15. Quand donc vous verrez dans le lieu saint l'abomination qui cause la désolation, & dont le prophète Daniel a parlé; que celui qui le lit y fasse attention ;
16. Alors, que ceux qui seront dans la Judée, s'enfuyent aux montagnes.
17. Que celui qui sera au haut de la maison ne descende point pour s'arrêter à emporter quoi que ce soit de sa maison;
18. Et que celui qui est aux champs ne retourne point en arrière, pour emporter ses habits.
19. Malheur aux femmes qui seront enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-là.
20. Priez que votre fuite n'arrive pas en hyver, ni en un jour de sabbat.
21. Car il y aura une grande affliction, telle que, depuis le commencement du monde jusqu'à présent, il n'y en a point eu, & qu'il n'y en aura jamais de semblable.
22. Que si ces jours-là n'avoient pas été abrégés, personne n'échapperoit; mais ils seront abrégés à cause des élus.
23. Alors si quelqu'un vous dit : Le Christ *est* ici, ou il *est* là, ne le croyez point.

24. Car de faux Chriſts & de faux prophètes s'éleveront, & feront de grands signes & des prodiges, pour ſéduire les élus mêmes, s'il étoit possible.

25. Voilà, je vous l'ai prédit.

26. Si donc on vous dit : Le voici dans le déſert; n'y allez point : Le voici dans des lieux retirés; ne le croyez point.

27. Car comme un éclair ſort de l'Orient, & ſe fait voir juſqu'à l'Occident, il en ſera aussi de même de l'avénement du Fils de l'homme.

28. Car où ſera le corps mort, les aigles s'y aſſembleront.

29. Et aussitôt après l'affliction de ces jours-là, le ſoleil s'obſcurcira, la lune ne donnera point ſa lumière, les étoiles tomberont du ciel, & les puiſſances des cieux ſeront ébranlées.

30. Alors le signe du Fils de l'homme paroîtra dans le ciel : alors aussi toutes les tribus de la terre ſe lamenteront, en ſe frappant la poitrine, & elles verront le Fils de l'homme venir ſur les nuées du ciel, avec une grande puiſſance & une grande gloire.

31. Il enverra ſes anges avec un grand ſon de trompette, & ils raſſembleront ſes élus des quatre vents, depuis un bout des cieux juſqu'à l'autre bout.

32. Apprenez ceci par la similitude du figuier : Quand ſes branches commencent à être tendres, & qu'il pouſſe des feuilles, vous connoiſſez que l'été eſt proche.

33. Vous aussi de même, quand vous verrez toutes ces choſes, ſachez que *le Fils de l'homme* eſt proche & à la porte.

34. Je vous dis en vérité que cette génération ne paſſera point, que toutes ces choſes n'arrivent.

35. Le ciel & la terre paſſeront, mais mes paroles ne paſſeront point.

36. Pour ce qui eſt du jour & de l'heure, perſonne ne le ſait, non pas même les anges du ciel, mais mon Père ſeul.

37. Mais comme il en étoit dans les jours de Noé, il en ſera de même à l'avénement du Fils de l'homme;

38. Car comme dans les jours avant le déluge, *les hommes* mangeoient & buvoient, ſe marioient & donnoient en mariage, juſqu'au jour que Noé entra dans l'arche :

39. Et qu'ils ne penſèrent au déluge que lorſqu'il vint & qu'il les emporta tous; il en ſera aussi de même à l'avenement du Fils de l'homme.

40. Alors, de deux *hommes* qui ſeront dans un champ, l'un ſera pris, & l'autre laiſſé.

41. De deux femmes qui moudront au moulin, l'une ſera priſe, & l'autre laiſſée.

42. Veillez donc, car vous ne ſavez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir.

43. Vous ſavez que si un père de famille étoit averti à quelle veille *de la nuit* un larron doit venir, il veilleroit, & ne laiſſeroit pas percer ſa maiſon.

44. C'eſt pourquoi vous aussi tenez-vous prêts; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne penſez pas.

45. Qui eſt donc le ſerviteur fidèle & prudent que ſon maître a établi ſur ſes domeſtiques, pour leur donner la nourriture dans le tems *qu'il faut?*

46. Heureux ce ſerviteur que ſon maître trouvera faiſant ainsi quand il arrivera !

47. Je vous dis en vérité qu'il l'établira ſur tous ſes biens.

48. Mais si c'eſt un méchant ſer-

viteur, qui dise en lui-même : Mon
maître tarde à venir ;
49. Et qu'il se mette à battre ses
compagnons de service, & à man-
ger & à boire avec des ivrognes ;
50. Le maître de ce serviteur-là
viendra le jour qu'il ne l'attend pas,
& à l'heure qu'il ne sait pas ;
51. Et il le séparera, & il lui don-
nera sa portion avec les hypocrites ;
c'est là qu'il y aura des pleurs & des
grincemens de dents.

CHAPITRE XXV.

La parabole des vierges et des talens. La description du jugement dernier.

Alors le royaume des cieux sera
semblable à dix vierges qui,
ayant pris leurs lampes, allèrent
au-devant de l'époux.
2. Or, il y en avoit cinq d'entre
elles *qui étoient* sages, & cinq *qui*
étoient folles.
3. Celles qui *étoient* folles, en pre-
nant leurs lampes, n'avoient point
pris d'huile avec elles.
4. Mais les sages avoient pris de
l'huile dans leurs vaisseaux avec
leurs lampes.
5. Et comme l'époux tardoit à ve-
nir, elles s'assoupirent toutes &
s'endormirent.
6. Et sur le minuit, on entendit
crier : Voici l'époux qui vient ; sor-
tez au-devant de lui.
7. Alors ces vierges se levèrent tou-
tes, & préparèrent leurs lampes.
8. Et les folles dirent aux sages :
Donnez-nous de votre huile ; car
nos lampes s'éteignent.
9. Mais les sages répondirent :
Nous ne le pouvons, de peur que
nous n'en ayons pas assez pour nous
& pour vous ; allez plutôt vers ceux
qui en vendent, & en achetez pour
vous.
10. Mais pendant qu'elles en al-
loient acheter, l'époux vint ; &
celles qui étoient prêtes entrèrent
avec lui aux noces, & la porte fut
fermée.
11. Après cela les autres vierges
vinrent aussi, & dirent : Seigneur,
Seigneur, ouvre-nous.
12. Mais il leur répondit : Je vous
dis en vérité que je ne vous con-
nois point.
13. Veillez donc ; car vous ne sa-
vez ni le jour ni l'heure à laquelle
le Fils de l'homme viendra.
14. Car il en *est* comme d'un
homme qui, s'en allant en voyage,
appela ses serviteurs & leur remit
ses biens.
15. Et il donna cinq talens à l'un,
à l'autre deux, & à l'autre un ; à
chacun selon ses forces ; & il partit
aussitôt.
16. Or celui qui avoit reçu cinq
talens s'en alla, & en trafiqua ; & il
gagna cinq autres talens.
17. De même celui qui en *avoit*
reçu deux, en gagna aussi deux
autres.
18. Mais celui qui n'en avoit reçu
qu'un, s'en alla & creusa dans la
terre, & y cacha l'argent de son
maître.
19. Long-tems après le maître de
ces serviteurs revint, & il leur fit
rendre compte.
20. Alors celui qui avoit reçu cinq
talens vint, & présenta cinq autres
talens, & dit : Seigneur, tu m'avois
remis cinq talens ; en voici cinq
autres que j'ai gagnés de plus.
21. Et son maître lui dit : Cela va
bien, bon & fidèle serviteur ; tu as
été fidèle en peu de chose, je t'éta-
blirai sur beaucoup ; entre dans la
joie de ton seigneur.
22. Et celui qui avoit reçu deux
talens, vint & dit : Seigneur, tu m'a-
vois remis deux talens ; en voici
deux autres que j'ai gagnés de plus.
23. Et son maître lui dit : Cela va
bien, bon & fidèle serviteur ; tu as

été fidèle en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup; entre dans la joie de ton seigneur.

24. Mais celui qui n'avoit reçu qu'un talent vint & dit : Seigneur, je savois que tu étois un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, & qui recueilles où tu n'as pas répandu;

25. C'est pourquoi *te* craignant, je suis allé, & j'ai caché ton talent dans la terre; voici, tu as ce qui est à toi.

26. Et son maître lui répondit : Méchant & paresseux serviteur, tu savois que je moissonnois où je n'ai pas semé, & que je recueillois où je n'ai pas répandu;

27. Il te falloit donc donner mon argent aux banquiers; & à mon retour j'aurois retiré ce qui est à moi avec l'intérêt.

28. Otez-lui donc le talent, & le donnez à celui qui a dix talens.

29. Car on donnera à celui qui a, & il aura encore davantage; mais à celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

30. Jetez donc le serviteur inutile dans les ténèbres de dehors; c'est là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

31. Or quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, avec tous les saints anges, alors il s'asseiera sur le trône de sa gloire.

32. Et toutes les nations seront assemblées devant lui; & il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs.

33. Et il mettra les brebis à sa droite, & les boucs à sa gauche.

34. Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père, possédez en héritage le royaume qui vous a été preparé dès la création du monde.

35. Car j'ai eu faim, & vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, & vous m'avez donné à boire; j'étois étranger, & vous m'avez recueilli;

36. J'étois nu, & vous m'avez vêtu; j'étois malade, & vous m'avez visité; j'étois en prison, & vous m'êtes venu voir.

37. Alors les justes lui répondront: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, & que nous t'avons donné à manger; *ou* avoir soif, & que nous t'avons donné à boire?

38. Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, & que nous t'avons recueilli; ou nu, & que nous t'avons vêtu?

39. Ou quand est-ce que nous t'avons vu malade, ou en prison, & que nous sommes venus te voir?

40. Et le roi répondant, leur dira : Je vous dis en vérité, qu'en tant que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me les avez faites.

41. Ensuite il dira à ceux qui seront à sa gauche : Retirez-vous de moi, maudits, & *allez* dans le feu éternel, qui est préparé au diable & à ses anges.

42. Car j'ai eu faim, & vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, & vous ne m'avez pas donné à boire.

43. J'étois étranger, & vous ne m'avez pas recueilli; *j'étois* nu, & vous ne m'avez pas vêtu; *j'étois* malade & en prison, & vous ne m'avez pas visité.

44. Alors ceux-là lui répondront aussi: Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou soif, ou être étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, & que nous ne t'avons point assisté?

45. Et il leur répondra: Je vous dis en vérité, qu'en ce que vous ne l'avez pas fait à l'un de ces plus

petits, vous ne me l'avez pas fait *non plus*.

46. Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles; mais les justes *s'en iront* à la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

Jésus-Christ destiné à la mort, oint d'une femme, trahi par Judas, faisant la Pâque, instituant l'Eucharistie, se retirant et souffrant à Gethsémané, pris et amené chez Caïphe, renié par Pierre.

Quand Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses disciples:

2. Vous savez que la Pâque se fera dans deux jours; & que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.

3. Alors les principaux sacrificateurs, les scribes, & les sénateurs du peuple s'assemblèrent dans la salle du souverain sacrificateur, nommé Caïphe;

4. Et délibérèrent ensemble de se saisir de Jésus par adresse, & de le faire mourir.

5. Mais ils disoient: Il ne faut pas que ce soit pendant la fête, de peur qu'il ne se fasse quelque émotion parmi le peuple.

6. Et Jésus étant à Béthanie, dans la maison de Simon, *surnommé* le lépreux;

7. Une femme étoit venue vers lui, ayant un vase d'albâtre, *plein* d'un parfum de grand prix, & elle le lui avoit répandu sur la tête lorsqu'il étoit à table.

8. Et ses disciples voyant cela en furent indignés, & dirent: A quoi sert cette perte?

9. Car on pouvoit vendre bien cher ce parfum, & en donner *l'argent* aux pauvres.

10. Mais Jésus, connoissant cela, leur dit: Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? Car elle a fait une bonne action à mon égard;

11. Car vous aurez toujours des pauvres avec vous; mais vous ne m'aurez pas toujours.

12. Et si elle a répandu ce parfum sur mon corps, elle l'a fait pour ma sépulture;

13. Je vous dis en vérité que dans tous les endroits du monde où cet évangile sera prêché, ce qu'elle a fait sera aussi raconté en mémoire d'elle.

14. Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux sacrificateurs,

15. Et leur dit: Que voulez-vous me donner, & je vous le livrerai? Et ils convinrent de lui donner trente pièces d'argent.

16. Et depuis ce tems-là il cherchoit une occasion propre pour le livrer.

17. Or le premier jour de la fête des pains sans levain, les disciples vinrent à Jésus, & lui dirent: Où veux-tu que nous préparions *ce qu'il faut* pour manger la Pâque?

18. Et il *répondit:* Allez dans la ville chez un tel, & lui dites: Le maître dit: Mon tems est proche; je ferai la Pâque chez toi avec mes disciples.

19. Et les disciples firent comme Jésus leur avoit ordonné, & préparèrent la Pâque.

20. Quand le soir fut venu, il se mit à table avec les douze *apôtres*.

21. Et comme ils mangeoient, il dit: Je vous dis en vérité que l'un de vous me trahira.

22. Et ils furent fort affligés, & chacun d'eux se mit à lui dire: Seigneur, est-ce moi?

23. Mais il répondit: Celui qui met la main dans le plat avec moi, *c'est* celui qui me trahira.

24. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui; mais malheur à cet

homme par qui le Fils de l'homme eſt trahi; il eût mieux valu pour cet homme-là de n'être jamais né.

25. Et Judas, qui le trahiſſoit, répondit: Maître, eſt-ce moi? *Jésus* lui dit: Tu l'as dit.

26. Et comme ils mangeoient, Jéſus prit du pain, & ayant rendu graces, il le rompit & le donna à ſes diſciples, & dit: Prenez, mangez; ceci eſt mon corps.

27. Ayant auſſi pris la coupe, & rendu graces, il la leur donna, diſant: Buvez-en tous.

28. Car ceci eſt mon ſang, le ſang de la nouvelle alliance, lequel eſt répandu pour plusieurs, en rémiſsion des péchés.

29. Or je vous dis que déſormais je ne boirai point de ce fruit de la vigne, juſqu'à ce jour auquel je le boirai nouveau avec vous dans le royaume de mon Père.

30. Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils ſortirent pour aller à la montagne des Oliviers.

31. Alors Jéſus leur dit: Je vous ferai cette nuit à tous une occasion de chûte; car il eſt écrit: Je frapperai le berger, & les brebis du troupeau ſeront diſperſées.

32. Mais après que je ſerai reſſuſcité, j'irai devant vous en Galilée.

33. Et Pierre prenant la parole, lui dit: Quand même tous *les autres* ſe ſcandaliſeroient en toi, je ne ſerai jamais ſcandaliſé.

34. Jéſus lui dit: Je te dis en vérité que cette nuit même, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

35. Pierre lui dit: Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les diſciples dirent la même choſe.

36. Alors Jéſus s'en alla avec eux dans un lieu appelé Gethſémané; & il dit à ſes diſciples: Aſſeyez-vous ici, pendant que je m'en irai là pour prier.

37. Et ayant pris avec lui Pierre & les deux fils de Zébédée, il commença à être fort triſte, & dans une amère douleur.

38. Et il leur dit: Mon ame eſt ſaiſie de triſteſſe juſqu'à la mort; demeurez ici, & veillez avec moi.

39. Et étant allé un peu plus avant, il ſe jeta le viſage contre terre, priant & diſant: Mon Père, que cette coupe paſſe loin de moi, s'il eſt poſſible! Toutefois, *qu'il en soit*, non comme je le voudrois, mais comme tu le veux.

40. Puis il vint vers ſes diſciples, & les trouva endormis; & il dit à Pierre: Eſt-il possible que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi?

41. Veillez & priez, de peur que vous ne tombiez dans la tentation; car l'eſprit *est* prompt, mais la chair *est* foible.

42. Il s'en alla encore pour la ſeconde fois, & pria, diſant: Mon Père, s'il n'eſt pas possible que cette coupe paſſe loin de moi, ſans que je la boive, que ta volonté ſoit faite!

43. Et revenant *à eux*, il les trouva encore endormis; car leurs yeux étoient appeſantis.

44. Et les ayant laiſſés, il s'en alla encore, & pria pour la troisième fois, diſant les mêmes paroles.

45. Alors il vint vers ſes diſciples, & leur dit: Vous dormez encore, & vous vous repoſez! Voici l'heure eſt venue, & le Fils de l'homme va être livré entre les mains des méchans.

46. Levez-vous, allons, voici celui qui me trahit s'approche.

47. Et comme il parloit encore, voici Judas, l'un des douze, qui vint, & avec lui une grande troupe *de gens armés* d'épées & de bâ-

tons, de la part des principaux sacrificateurs, & des sénateurs du peuple.

48. Et celui qui le trahissoit leur avoit donné ce signal: Celui que je baiserai, c'est lui; saisissez-le.

49. Et aussitôt s'approchant de Jésus, il lui dit: Maître, je te salue; & il le baisa.

50. Et Jésus lui dit: Mon ami, pour quel sujet es-tu ici? Alors ils s'approchèrent, & jetèrent les mains sur Jésus, & le saisirent.

51. En même tems, un de ceux qui *étoient* avec Jésus, portant la main à l'épée, la tira, & en frappa un serviteur du souverain sacrificateur, & lui emporta une oreille.

52. Alors Jésus lui dit: Remets ton épée dans le fourreau; car tous ceux qui prendront l'épée périront par l'épée.

53. Penses-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Père, qui me donneroit aussitôt plus de douze légions d'anges?

54. Comment donc s'accompliroient les écritures, *qui disent* qu'il faut que *cela* arrive ainsi?

55. En même tems Jésus dit à cette troupe: Vous êtes sortis avec des épées & des bâtons, comme après un brigand, pour me prendre; j'étois tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, & vous ne m'avez point saisi.

56. Mais tout ceci est arrivé afin que ce qui est écrit dans les prophètes fût accompli. Alors tous les disciples l'abandonnèrent & s'enfuirent.

57. Mais ceux qui avoient saisi Jésus l'emmenèrent chez Caïphe, le souverain sacrificateur, où les scribes & les sénateurs étoient assemblés.

58. Et Pierre le suivit de loin, jusqu'à la cour du souverain sacrificateur; & y étant entré, il s'assit avec les officiers, pour voir quelle en seroit la fin.

59. Or les principaux sacrificateurs, & les sénateurs, & tout le Conseil, cherchoient quelque faux témoignage contre Jésus, pour le faire mourir.

60. Mais ils n'en trouvoient point; & bien que plusieurs faux témoins se fussent présentés, ils n'en trouvoient point *de suffisant*. Enfin, deux faux témoins s'approchèrent,

61. Qui dirent: Cet homme a dit: Je puis détruire le temple de Dieu, & le rebâtir dans trois jours.

62. Alors le souverain sacrificateur se leva & lui dit: Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que ces gens déposent contre toi?

63. Mais Jésus se tut. Alors le souverain sacrificateur, prenant la parole, lui dit: Je t'adjure, par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu.

64. Jésus lui répondit: Tu l'as dit, & même je vous dis que vous verrez ci-après le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance *de Dieu*, & venant sur les nuées du ciel.

65. Alors le souverain sacrificateur déchira ses habits, disant: Il a blasphémé; qu'avons-nous plus besoin de témoins? Vous venez d'entendre son blasphême. Que vous en semble?

66. Ils répondirent: Il a mérité la mort.

67. Alors ils lui crachèrent au visage, & ils lui donnèrent des coups de poings, & les autres le frappoient avec leurs bâtons;

68. Disant: Christ, devine qui est celui qui t'a frappé?

69. Cependant Pierre étoit assis dehors dans la cour; & une servante s'approcha de lui, & lui dit: Tu étois aussi avec Jésus le Galiléen.

70. Et il *le* nia devant tous, disant: Je ne sais ce que tu dis.

71. Et comme il sortit au vestibule, une autre *servante* le vit, & dit à ceux qui *étoient* là: Celui-ci étoit aussi avec Jésus de Nazareth.

72. Et il le nia encore avec serment, *disant:* Je ne connois point cet homme-là.

73. Et un peu après, ceux qui étoient là s'approchèrent, & dirent à Pierre: Assurément tu es aussi de ces gens-là, car ton langage te fait connoître.

74. Alors il se mit à faire des imprécations contre soi-même, & à jurer, *disant:* Je ne connois point cet homme-là; & incontinent le coq chanta.

75. Alors Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avoit dit: Avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. Et étant sorti, il pleura amèrement.

CHAPITRE XXVII.

Jésus-Christ amené devant Pilate. Désespoir de Judas. Jésus-Christ souffrant plusieurs indignités, crucifié, mort, mis au sépulcre par Joseph.

Dès que le matin fut venu, tous les principaux sacrificateurs & les sénateurs du peuple tinrent conseil pour faire mourir *Jésus.*

2. Et l'ayant fait lier, ils l'emmenèrent, & le livrèrent à Ponce Pilate, gouverneur.

3. Alors Judas, qui l'avoit trahi, voyant qu'il étoit condamné, se repentit, & reporta les trente pièces d'argent aux principaux sacrificateurs & aux sénateurs;

4. Disant: J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils dirent: Que nous importe? tu y pourvoiras.

5. Alors, après avoir jeté les pièces d'argent dans le temple, il se retira, & s'en alla, & s'étrangla.

6. Et les principaux sacrificateurs ayant pris les pièces d'argent, dirent: Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor *sacré*, car c'est le prix du sang.

7. Et ayant délibéré, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.

8. C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui: Le Champ du sang.

9. Alors s'accomplit ce qui avoit été dit par Jérémie le prophète: Ils ont pris trente pièces d'argent, *qui étoient* le prix de celui qui a été apprécié, & que les enfans d'Israël ont mis à prix.

10. Et ils les ont données pour *acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'avoit ordonné.

11. Or Jésus parut devant le gouverneur, & le gouverneur l'interrogea, disant: Es-tu le roi des Juifs? Et Jésus lui dit: Tu le dis.

12. Et comme il étoit accusé par les principaux sacrificateurs & les sénateurs, il ne répondoit rien.

13. Alors Pilate lui dit: N'entends-tu pas combien de choses ils déposent contre toi?

14. Mais il ne lui répondit quoi que ce soit, de sorte que le gouverneur en étoit fort surpris.

15. Or le gouverneur avoit accoutumé, à chaque fête *de Pâques*, de relâcher au peuple celui des prisonniers qu'ils vouloient.

16. Et il y avoit alors un prisonnier insigne, nommé Barabbas.

17. Comme ils étoient donc assemblés, Pilate leur dit: Lequel voulez-vous que je vous relâche; Barabbas, ou Jésus qu'on appelle Christ?

18. Car il savoit bien que c'étoit par envie qu'ils l'avoient livré.

19. Et pendant qu'il étoit assis sur le tribunal, sa femme lui envoya

dire: N'aie rien à faire avec cet homme de bien; car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui en songe à son sujet.

20. Alors les principaux sacrificateurs & les sénateurs persuadèrent au peuple de demander Barabbas, & de faire périr Jésus.

21. Et le gouverneur, prenant la parole, leur dit: Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche? Et ils dirent: Barabbas.

22. Pilate leur dit: Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ? Tous lui dirent: Qu'il soit crucifié!

23. Et le gouverneur leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Alors ils crièrent encore plus fort: Qu'il soit crucifié!

24. Pilate donc voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumulte s'augmentoit de plus en plus, prit de l'eau, & *se* lava les mains devant le peuple, disant: Je suis innocent du sang de ce Juste; c'est à vous d'y penser.

25. Et tout le peuple répondit: Que son sang *soit* sur nous, & sur nos enfans!

26. Alors il leur relâcha Barabbas, & après avoir fait fouetter Jésus, il le leur livra pour être crucifié.

27. Et les soldats du gouverneur amenèrent Jésus au prétoire, & ils assemblèrent autour de lui toute la compagnie *des soldats*.

28. Et l'ayant dépouillé, ils le revêtirent d'un manteau d'écarlate.

29. Puis ayant fait une couronne d'épines, ils la lui mirent sur la tête, & ils lui mirent un roseau à la *main* droite, & s'agenouillant devant lui, ils se moquoient de lui, en lui disant: Je te salue, roi des Juifs.

30. Et crachant contre lui, ils prenoient le roseau, & ils lui en donnoient des coups sur la tête.

31. Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, & lui remirent ses habits, & ils l'emmenèrent pour le crucifier.

32. Et comme ils sortoient, ils trouvèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de Jésus.

33. Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire la place du crane,

34. Ils lui présentèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel; mais quand il en eut goûté, il n'en voulut pas boire.

35. Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses habits, en jetant le sort; afin que ce qui a été dit par le prophète s'accomplît: Ils se sont partagé mes habits, & ils ont jeté le sort sur ma robe.

36. Et s'étant assis, ils le gardoient là.

37. Ils mirent aussi au-dessus de sa tête cet écriteau, pour marquer le sujet de *sa condamnation*: CELUI-CI EST JÉSUS, LE ROI DES JUIFS.

38. On crucifia en même tems avec lui deux brigands, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche.

39. Et ceux qui passoient par là lui disoient des outrages, branlant la tête;

40. Et disant: Toi qui détruis le temple, & qui *le* rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même; si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.

41. De même aussi les principaux sacrificateurs, avec les scribes & les sénateurs disoient, en se moquant:

42. Il a sauvé les autres & il ne se peut sauver lui-même: S'il est le roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, & nous croirons en lui.

43. Il se confie en Dieu; que *Dieu* le délivre maintenant, s'il lui est

agréable; car il a dit: Je ſuis le Fils de Dieu.

44. Les brigands qui étoient crucifiés avec lui, lui faiſoient les mêmes reproches.

45. Or depuis la sixième heure il y eut des ténèbres ſur tout le pays, jusqu'à la neuvième heure.

46. Et environ la neuvième heure, Jéſus s'écria à haute voix, diſant: Eli, Eli, lamma ſabachthani? C'eſt-à-dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

47. Et quelques-uns de ceux qui étoient préſens, ayant ouï cela, diſoient: Il appelle Elie.

48. Et aussitôt quelqu'un d'entre eux courut, & prit une éponge, & l'ayant remplie de vinaigre, il la mit au bout d'une canne, et lui en donna à boire.

49. Et les autres diſoient: Attendez, voyons si Élie viendra le délivrer.

50. Et Jéſus ayant encore crié à haute voix, rendit l'eſprit.

51. En même tems, le voile du temple ſe déchira en deux, depuis le haut juſqu'au bas, la terre trembla, des rochers ſe fendirent;

52. Des ſépulcres s'ouvrirent, & plusieurs corps des ſaints, qui étoient morts, reſſuſcitèrent;

53. Et étant ſortis de leurs ſépulcres, après ſa réſurrection, ils entrèrent dans la ſainte cité, & ils furent vus de plusieurs perſonnes.

54. Et le centenier & ceux qui gardoient Jéſus avec lui, ayant vu le tremblement de terre, & ce qui étoit arrivé, furent fort effrayés, & dirent: Véritablement cet homme étoit le Fils de Dieu.

55. Il y avoit aussi là plusieurs femmes, qui regardoient de loin, & qui avoient ſuivi Jéſus depuis la Galilée, en le ſervant;

56. Entre leſquelles étoient Marie Magdelaine, & Marie, mère de Jacques & de Joſes, & la mère des fils de Zébédée.

57. Et le ſoir étant venu, un homme riche, nommé Joſeph, qui étoit d'Arimathée, & qui avoit aussi été diſciple de Jéſus,

58. Vint vers Pilate, & demanda le corps de Jéſus. Et Pilate commanda qu'on le lui donnât.

59. Ainsi Joſeph prit le corps, & l'enveloppa dans un linceul blanc;

60. Et le mit dans ſon ſépulcre, qui étoit neuf, & qu'il avoit fait tailler *pour lui-même* dans le roc; & ayant roulé une grande pierre à l'entrée du ſépulcre, il s'en alla.

61. Et Marie Magdelaine, & l'autre Marie étoient là assiſes vis-à-vis du ſépulcre.

62. Le jour ſuivant, qui étoit le lendemain de la préparation *du sabbat*, les principaux ſacrificateurs & les Phariſiens allèrent enſemble vers Pilate,

63. Et lui dirent: Seigneur, nous nous ſouvenons que quand ce ſéducteur vivoit, il diſoit: Je reſſuſciterai dans trois jours.

64. Commande donc que le ſépulcre ſoit gardé sûrement juſqu'au troisième jour; de peur que ſes diſciples ne viennent de nuit, & n'enlèvent ſon corps, & qu'ils ne diſent au peuple: Il est reſſuſcité des morts. Cette dernière ſéduction ſeroit pire que la première.

65. Pilate leur dit: Vous avez la garde; allez, & faites-le garder comme vous l'entendrez.

66. Ils s'en allèrent donc, & ils s'aſſurèrent du ſépulcre, en ſcellant la pierre, et en y mettant des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Réſurrection et apparition de Jésus-Christ.

Après que le ſabbat fut paſſé, comme le premier jour de la

ſemaine commençoit à luire, Marie Magdelaine & l'autre Marie vinrent pour voir le ſépulcre.

2. Et il ſe fit un grand tremblement de terre; car un ange du Seigneur deſcendit du ciel, & vint rouler la pierre de devant l'entrée *du sépulcre*, & s'aſſit deſſus.

3. Son viſage étoit comme un éclair, & ſon vêtement étoit blanc comme la neige.

4. Et de la frayeur que les gardes en eurent, ils furent tout émus, & ils devinrent comme morts.

5. Mais l'ange prenant la parole dit aux femmes : Pour vous, ne craignez point; car je ſais que vous cherchez Jéſus, qui a été crucifié.

6. Il n'eſt pas ici; car il eſt reſſuſcité, comme il l'avoit dit. Venez, voyez le lieu où le Seigneur étoit couché;

7. Et allez-vous-en promptement dire à ſes diſciples, qu'il eſt reſſuſcité des morts; & voilà qu'il s'en va devant vous en Galilée; vous le verrez là : Je vous l'ai dit.

8. Alors elles ſortirent promptement du ſépulcre, avec crainte & avec une grande joie, & elles coururent l'annoncer à ſes diſciples.

9. Mais comme elles alloient pour le leur annoncer, voilà Jéſus qui vint au devant d'elles, & qui leur dit : Je vous ſalue. Et elles s'approchèrent, & lui embraſsèrent les pieds, & l'adorèrent.

10. Alors Jéſus leur dit : Ne craignez point; allez, & dites à mes frères de ſe rendre en Galilée, & que c'eſt là qu'ils me verront.

11. Quand elles furent parties, quelques-uns de ceux de la garde vinrent à la ville, & rapportèrent aux principaux ſacrificateurs tout ce qui étoit arrivé.

12. Alors ils s'aſſemblèrent avec les ſénateurs, & après qu'ils eurent délibéré, ils donnèrent une bonne ſomme d'argent aux ſoldats,

13. Et ils leur dirent : Dites : Ses diſciples ſont venus de nuit, & ont dérobé *son corps*, pendant que nous dormions.

14. Et ſi ceci vient à la connoiſſance du gouverneur, nous l'appaiſerons, & nous vous tirerons de peine.

15. Et *les soldats* ayant pris l'argent, firent comme ils avoient été inſtruits; & ce bruit a été divulgué parmi les Juifs juſques à aujourd'hui.

16. Mais les onze diſciples s'en allèrent en Galilée, ſur la montagne où Jéſus leur avoit ordonné *d'aller*.

17. Et quand ils le virent, il l'adorèrent; même ceux qui avoient douté.

18. Et Jéſus s'approchant, leur parla et leur dit : Toute puiſſance m'eſt donnée dans le ciel & ſur la terre.

19. Allez donc, & inſtruiſez toutes les nations; les baptiſant au nom du Père, du Fils, & du Saint-Eſprit.

20. Et leur apprenant à garder tout ce que je vous ai commandé; & voici, je ſuis toujours avec vous juſques à la fin du monde. Amen.

LE SAINT EVANGILE

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST,

SELON

S. MARC.

ARGUMENT.

Cet évangile a été écrit quelque tems après celui de Saint Matthieu, et, comme l'on croit, environ dix ans après l'Ascension de Jésus-Christ, et cela par Saint Marc, *sous les yeux de l'apôtre Saint Pierre.*

CHAPITRE I.

Jésus-Christ baptisé et tenté, prêche, et appelle Pierre et André, Jacques et Jean. Il guérit des possédés et un lépreux.

Le commencement de l'évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu:
2. Conformément à ce qui est écrit dans les prophètes: Voici j'envoie mon messager devant ta face, qui préparera le chemin devant toi:
3. La voix de celui qui crie dans le désert *est*: Préparez le chemin du Seigneur, applanissez ses sentiers:
4. *Conformément à cela, dis-je*, Jean baptisoit dans le désert, & prêchoit le baptême de repentance, pour la rémission des péchés.
5. Et toute la Judée, & ceux de Jérusalem alloient à lui, & ils étoient tous baptisés par lui, dans le fleuve du Jourdain, en confessant leurs péchés.
6. Jean étoit vêtu de poil de chameau; il *avoit* une ceinture de cuir autour de ses reins, & il se nourrissoit de sauterelles & de miel sauvage.
7. Et il prêchoit, en disant: Il en vient un après moi, qui est plus puissant que moi; & dont je ne suis pas digne, en me baissant, de délier la courroie des souliers.
8. Il est vrai que je vous ai baptisés d'eau; mais il vous baptisera du Saint Esprit.
9. Il arriva en ce tems-là, que Jésus vint de Nazareth, ville de Galilée, & il fut baptisé par Jean dans le Jourdain.
10. Et comme Jésus sortoit de l'eau, Jean vit tout d'un coup les cieux se fendre, & le Saint Esprit descendre sur lui comme une colombe.
11. Et on entendit une voix qui venoit des cieux, & qui dit: Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.
12. Et incontinent l'Esprit le poussa au désert.

13. Et il fut là au désert quarante jours, étant tenté par satan; & il étoit parmi les bêtes sauvages, & les anges le servoient.

14. Or, après que Jean eut été mis en prison, Jésus s'en alla en Galilée, prêchant l'évangile du règne de Dieu,

15. Et disant : Le tems est accompli, & le règne de Dieu approche : Amendez-vous, & croyez à l'évangile.

16. Et comme il marchoit le long de la mer de Galilée, il vit Simon & André son frère, qui jetoient leurs filets dans la mer, car ils étoient pêcheurs.

17. Alors Jésus leur dit : Suivez-moi, & je vous ferai pêcheurs d'hommes.

18. Et aussitôt laissant leurs filets, ils le suivirent.

19. Et de là passant un peu plus loin, il vit dans une barque Jacques fils de Zébédée, & Jean son frère, qui raccommodoient leurs filets.

20. Au même instant il les appela; & eux laissant Zébédée leur père dans la barque, avec les ouvriers, ils le suivirent.

21. Ensuite ils entrèrent à Capernaüm; & Jésus étánt d'abord entré dans la synagogue le jour du sabbat, il y enseignoit.

22. Et ils étoient étonnés de sa doctrine, car il les enseignoit comme ayant autorité, & non pas comme les scribes.

23. Or il se trouva dans leur synagogue un homme possédé d'un esprit immonde, qui s'écria,

24. Et dit : Ah! Qu'y a-t-il entre toi et nous, Jésus Nazarien? Es-tu venu pour nous perdre? Je sais qui tu es; *tu es* le Saint de Dieu.

25. Mais Jésus le menaçant lui dit : Tais-toi, & sors de lui.

26. Alors l'esprit immonde l'agitant avec violence, & jetant un grand cri, sortit de lui.

27. Et ils en furent tous étonnés; de sorte qu'ils se demandoient entre eux : Qu'est-ce que ceci? Quelle est cette nouvelle doctrine; qu'il commande avec autorité, même aux esprits immondes, & qu'ils lui obéissent?

28. Et sa réputation se répandit incontinent par toute la contrée des environs de la Galilée.

29. Aussitôt après, étant sortis de la synagogue, ils vinrent avec Jacques & Jean dans la maison de Simon & d'André.

30. Or la belle-mère de Simon étoit au lit, malade de la fièvre; & d'abord ils lui parlèrent d'elle.

31. Alors s'approchant, il la fit lever, en la prenant par la main, & au même instant la fièvre la quitta, & elle les servit.

32. Et le soir étant venu, après le coucher du soleil, ils lui amenèrent tous ceux qui étoient malades, & les démoniaques.

33. Et toute la ville étoit assemblée à la porte *de la maison*.

34. Et il guérit plusieurs malades de diverses maladies, & chassa plusieurs démons, ne permettant pas *aux démons* de dire qu'ils le connoissoient.

35. Le lendemain matin, comme il faisoit encore fort obscur, s'étant levé il sortit, & s'en alla dans un lieu écarté, & il y prioit.

36. Et Simon, & ceux qui *étoient* avec lui, le suivirent.

37. Et l'ayant trouvé, ils lui dirent : Tous te cherchent.

38. Et il leur dit : Allons-nous-en aux bourgs des environs, afin que j'y prêche aussi; car c'est pour cela que je suis venu.

39. Et il prêchoit dans leurs synagogues, par toute la Galilée, & il chassoit les démons.

40. Et un lépreux vint à lui, qui s'étant jeté à genoux, le pria, & lui dit : Si tu veux, tu peux me nettoyer.

41. Et Jésus ému de compassion étendit la main, & le toucha, & lui dit : Je le veux, sois nettoyé.

42. Et dès qu'il eut dit cela, la lèpre quitta aussitôt *cet homme*, & il fut nettoyé.

43. Et Jésus lui ayant défendu sévèrement *d'en parler*, le renvoya incontinent ;

44. Et il lui dit : Garde-toi d'en rien dire à personne ; mais va-t'en, & montre-toi au sacrificateur, & offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, afin que cela leur serve de témoignage.

45. Mais *cet homme* étant sorti, il se mit à publier hautement la chose & à la divulguer ; en sorte que Jésus ne pouvoit plus entrer ouvertement dans la ville ; mais il se tenoit dehors, dans des lieux écartés, & de toutes parts on venoit à lui.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ guérit un paralytique, appelle les pécheurs à la repentance, et restreint l'observation du jeûne et du sabbat.

Quelques jours après, Jésus revint à Capernaüm ; & on ouït dire qu'il étoit dans la maison.

2. Et aussitôt tant de gens s'y assemblèrent, que l'espace qui étoit devant la porte ne les pouvoit contenir, & il leur annonçoit la parole *de Dieu*.

3. Alors il vint à lui des gens qui lui présentèrent un paralytique, porté par quatre *hommes*.

4. Mais ne pouvant approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toit *de la maison* où il étoit ; & l'ayant percé, ils descendirent le lit où le paralytique étoit couché.

5. Alors Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : *Mon* fils, tes péchés te sont pardonnés.

6. Et quelques scribes, qui étoient là assis, raisonnoient ainsi en eux-mêmes :

7. Pourquoi cet homme prononce-t-il ainsi des blasphêmes ? Qui peut pardonner les péchés que Dieu seul ?

8. Et Jésus ayant connu d'abord, par son esprit, qu'ils raisonnoient ainsi en eux-mêmes, leur dit : Pourquoi avez-vous ces pensées dans vos cœurs ?

9. Lequel est le plus aisé de dire à ce paralytique : Tes péchés te sont pardonnés ; ou de lui dire : Lève-toi, & emporte ton lit, & marche ?

10. Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés, il dit au paralytique :

11. Je te dis : Lève-toi, & emporte ton lit, & t'en va en ta maison.

12. Et aussitôt il se leva, & s'étant chargé de son lit, il sortit en la présence de tout le monde ; de sorte qu'ils furent tous dans l'étonnement, & qu'ils glorifièrent Dieu, disant : Nous ne vîmes jamais rien de pareil.

13. Alors Jésus retourna du côté de la mer ; & tout le peuple venoit à lui, & il les enseignoit.

14. Et en passant il vit Lévi, *fils* d'Alphée, assis au bureau des impôts, & il lui dit : Suis-moi. Et lui, s'étant levé, le suivit.

15. Jésus étant à table dans la maison *de cet homme*, plusieurs péagers & gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec Jésus & ses disciples ; car il y en avoit beaucoup qui l'avoient suivi.

16. Et les Scribes & les Pharisiens, voyant qu'il mangeoit avec des péagers & des gens de mauvaise vie, disoient à ses disciples : Pour-

quoi votre maître mange-t-il & boit-il avec les péagers & les gens de mauvaise vie?

17. Et Jésus ayant ouï *cela*, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais ce sont ceux qui se portent mal : Je suis venu appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

18. Or les disciples de Jean & des Pharisiens jeûnoient souvent; & ils vinrent *à Jésus*, & lui dirent : D'où vient que les disciples de Jean & des Pharisiens jeûnent, & que tes disciples ne jeûnent point?

19. Et Jésus leur dit : Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? Tout le tems qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent jeûner.

20. Mais les jours viendront que l'époux leur sera ôté, & alors ils jeûneront.

21. Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux habit; autrement la pièce du drap neuf, qui auroit été mise, emporteroit une pièce du vieux drap, & la déchirure en feroit pire.

22. De même, personne ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, & le vin se répand, & les vaisseaux se perdent; mais le vin nouveau doit être mis dans des vaisseaux neufs.

23. Et il arriva, comme il passoit par les blés, un jour de sabbat, que ses disciples en marchant se mirent à arracher des épis.

24. Et les Pharisiens lui dirent : Regarde, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis dans les jours de sabbat?

25. Mais il leur dit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David, quand il fut dans la nécessité, & qu'il eut faim, lui & ceux qui *étoient* avec lui?

26. Comment il entra dans la maison de Dieu, du tems d'Abiathar, souverain sacrificateur, & mangea les pains de proposition, qu'il n'étoit permis de manger qu'aux sacrificateurs, & en donna même à ceux qui *étoient* avec lui?

27. Puis il leur dit : Le sabbat a été fait pour l'homme, & non pas l'homme pour le sabbat.

28. Ainsi le Fils de l'homme est maître, même du sabbat.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ guérit les malades au sabbat; ordonne douze de ses disciples pour prêcher et guérir; repousse la calomnie des scribes, et ne reconnoît que ceux qui font la volonté de Dieu pour les siens.

Jésus entra une autre fois dans la synagogue, & il y avoit là un homme qui avoit une main sèche.

2. Et ils l'observoient, *pour voir* s'il le guériroit au jour du sabbat, afin de *pouvoir* l'accuser.

3. Alors il dit à l'homme qui avoit la main sèche : Lève-toi, & tiens-toi là au milieu.

4. Puis il leur dit : Est-il permis de faire du bien dans les jours de sabbat, ou de faire du mal; de sauver une personne, ou de la laisser périr? Et ils se turent.

5. Alors les regardant tous avec indignation, & étant affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à *cet* homme : Etends ta main. Et il l'étendit, & sa main devint saine comme l'autre.

6. Alors les Pharisiens étant sortis, tinrent conseil avec les Hérodiens contre lui, pour le faire périr.

7. Mais Jésus se retira avec ses disciples vers la mer, & une grande multitude *de peuple* le suivoit de la Galilée, de la Judée,

8. De Jérusalem, de l'Idumée, & de delà le Jourdain. Et ceux des envi-

rons de Tyr & de Sidon, ayant entendu parler des grandes chofes qu'il faifoit, vinrent à lui en grand nombre.

9. Et il dit à fes difciples, qu'il y eût une petite barque toute prête auprès de lui, à caufe de la multitude, de peur qu'elle ne le preffât trop.

10. Car il en avoit guéri plusieurs; de forte que tous ceux qui étoient affligés *de quelque mal*, fe jetoient fur lui pour le toucher.

11. Et quand les efprits immondes le voyoient, ils fe profternoient devant lui, & s'écrioient: Tu es le Fils de Dieu.

12. Mais il leur défendoit avec menaces, de le faire connoître.

13. Il monta enfuite fur une montagne, & appela ceux qu'il jugea à propos, & ils vinrent à lui.

14. Et il en établit douze, pour être avec lui, pour les envoyer prêcher,

15. Et pour avoir la puiffance de guérir les maladies, & de chaffer les démons.

16. Le premier fut Simon, à qui il donna le nom de Pierre.

17. Puis Jacques fils de Zébédée, & Jean frère de Jacques, auxquels il donna le nom de Boanerges, c'eft-à-dire: Enfans du tonnerre;

18. Et André, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Thomas, Jacques fils d'Alphée, Thaddée, Simon le Cananite,

19. Et Judas Ifcariot, qui fut celui qui le trahit.

20. Puis ils retournèrent à la maifon, & une multitude s'y affembla encore; de forte qu'ils ne pouvoient pas même prendre leur repas.

21. Et quand fes parens eurent appris *cela*, ils fortirent pour le prendre, car on difoit qu'il tomboit en défaillance.

22. Et les fcribes, qui étoient defcendus de Jérufalem, difoient: Il *est possédé* de Béelzébul, & il chaffe les démons par le prince des démons.

23. Mais Jéfus les ayant appelés, leur dit par des similitudes: Comment fatan peut-il chaffer fatan?

24. Car si un royaume eft divifé contre lui-même, ce royaume-là ne fauroit fubsifter.

25. Et si une maifon eft divifée contre elle-même, cette maifon-là ne fauroit fubsifter.

26. De même, si fatan s'élève contre lui-même, & eft divifé, il ne peut fubsifter, mais il eft près de fa fin.

27. Perfonne ne peut entrer dans la maifon d'un homme fort, & piller fon bien, s'il n'a auparavant lié cet homme fort; & alors il pillera fa maifon.

28. Je vous dis en vérité, que toutes sortes de péchés seront pardonnés aux enfans des hommes, & *toutes sortes* de blafphêmes par lefquels ils auront blafphêmé.

29. Mais quiconque aura blafphêmé contre le Saint-Efprit, il n'en obtiendra jamais le pardon; mais il fera fujet à une condamnation éternelle.

30. *Jésus parla ainsi*, parcequ'ils difoient: Il *est possédé* d'un efprit immonde.

31. Ses frères & fa mère arrivèrent donc, & fe tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler; & la multitude étoit assise autour de lui.

32. Et on lui dit: Voilà ta mère & tes frères font là dehors *qui* te demandent.

33. Mais il répondit: Qui eft ma mère, ou qui font mes frères?

34. Et jetant les yeux fur ceux qui étoient autour de lui, il dit: Voici ma mère & mes frères.

35. Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là eſt mon frère, & ma ſœur, & ma mère.

CHAPITRE IV.

La parabole de Jésus-Christ du semeur, de la semence, et du grain de moutarde ; il se met en mer, et appaise la tempête.

Jéſus ſe mit encore à enſeigner près de la mer, & une grande multitude s'étant aſſemblée auprès de lui, il monta dans une barque où il s'aſſit, & tout le peuple étoit à terre ſur le rivage.

2. Il leur enſeignoit beaucoup de choſes par des similitudes, & il leur diſoit dans ſes inſtructions :

3. Ecoutez : Un ſemeur s'en alla pour ſemer,

4. Et il arriva qu'en ſemant, une partie *de la semence* tomba le long du chemin, & les oiſeaux vinrent, & la mangèrent toute.

5. Une autre partie tomba ſur des endroits pierreux, où elle avoit peu de terre; & elle leva d'abord, parcequ'elle n'entroit pas profondément dans la terre;

6. Mais quand le ſoleil fut levé, elle fut brûlée ; & parcequ'elle n'avoit pas de racine, elle ſécha.

7. Une autre partie tomba parmi les épines; & les épines crûrent, & l'étouffèrent, & elle ne rapporta point de fruit.

8. Et une autre partie tomba dans une bonne terre, & rendit du fruit, qui monta & crût; en ſorte qu'un *grain* en rapporta trente, un autre ſoixante, & un autre cent.

9. Et il leur dit : Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

10. Et quand il fut en particulier, ceux qui *étoient* autour de lui, avec les douze *apôtres*, l'interrogèrent touchant le ſens de cette parabole.

11. Et il leur dit : Il vous eſt donné de connoître les myſtères du royaume de Dieu; mais pour ceux qui ſont de dehors, tout ſe traite par des paraboles;

12. De ſorte qu'en voyant ils voient, & n'aperçoivent point; & qu'en entendant ils entendent, & ne comprennent point; de peur qu'ils ne ſe convertiſſent, & que leurs péchés ne leur ſoient pardonnés.

13. Et il leur dit : N'entendez-vous pas cette similitude? Et comment entendrez-vous les autres?

14. Le ſemeur, *c'est celui qui* sème la parole.

15. Ceux qui ſont le long du chemin, ce ſont ceux en qui la parole eſt ſemée; mais aussitôt qu'ils l'ont ouïe, ſatan vient, & enlève la parole qui avoit été ſemée dans leurs cœurs.

16. De même, ceux qui reçoivent la ſemence dans des endroits pierreux, ſont ceux qui ayant ouï la parole, la reçoivent d'abord avec joie.

17. Mais ils n'ont point de racine en eux-mêmes, & ils ne ſont que pour un tems; de ſorte que l'affliction ou la perſécution ſurvenant pour la parole, ils ſont aussitôt ſcandaliſés.

18. Et ceux qui reçoivent la ſemence parmi les épines, ce ſont ceux qui, *à la vérité*, écoutent la parole;

19. Mais les ſoucis de ce monde, la ſéduction des richeſſes, & les paſſions pour les autres choſes, ſurvenant, étouffent la parole, & elle devient infructueuſe.

20. Mais ceux qui ont reçu la ſemence dans une bonne terre, ce ſont ceux qui écoutent la parole, qui la reçoivent, & qui portent du fruit, un *grain* trente, un autre ſoixante, & un autre cent.

21. Il leur diſoit encore : Apporte-t-on une chandelle pour la mettre ſous un boiſſeau, ou ſous un

lit? N'eſt-ce pas pour la mettre ſur un chandelier?

22. Car il n'y a rien de ſecret qui ne doive être manifeſté, & il n'y a rien de caché qui ne doive venir en évidence.

23. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

24. Il leur dit encore : Prenez garde à ce que vous entendez : On vous meſurera de la même meſure dont vous aurez meſuré, & on y ajoutera encore davantage pour vous qui écoutez.

25. Car on donnera à celui qui a; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il a.

26. Il dit encore : Il en eſt du royaume de Dieu, comme si un homme avoit jeté de la ſemence en terre.

27. Soit qu'il dorme ou qu'il ſe lève, la nuit ou le jour, la ſemence germe & croît ſans qu'il ſache comment.

28. Car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, enſuite l'épi, & puis le grain tout formé dans l'épi.

29. Et quand le fruit eſt dans ſa maturité, on y met aussitôt la faucille, parceque la moiſſon eſt prête.

30. Il diſoit encore : A quoi comparerons-nous le royaume de Dieu; ou par quelle similitude le repréſenterons-nous?

31. *Il en est* comme du grain de moutarde, lequel, lorſqu'on le sème, eſt la plus petite de toutes les ſemences *que l'on jette* en terre.

32. Mais après qu'on l'a ſemé, il monte, & devient plus grand que tous les *autres* légumes, & pouſſe de grandes branches, en ſorte que les oiſeaux du ciel peuvent demeurer ſous ſon ombre.

33. Il leur annonçoit ainsi la parole par plusieurs similitudes de cette ſorte, ſelon qu'ils étoient capables de l'entendre.

34. Et il ne leur parloit point ſans similitude; mais lorſqu'il étoit en particulier, il expliquoit tout à ſes diſciples.

35. Ce jour-là, quand le ſoir fut venu, il leur dit : Paſſons de l'autre côté de l'eau.

36. Et après avoir renvoyé le peuple, ils emmenèrent *Jésus* avec eux dans la barque où il étoit; & il y avoit aussi d'autres petites barques qui l'accompagnoient.

37. Alors un grand tourbillon de vent s'éleva, & les vagues entroient dans la barque, en ſorte qu'elle commençoit à s'emplir.

38. Mais il étoit à la poupe, dormant ſur un oreiller; & ils le réveillèrent, & lui dirent : Maître, ne te ſoucies-tu point que nous périssions?

39. Mais lui, étant réveillé, parla avec autorité aux vents, & il dit à la mer : Tais-toi, ſois tranquille. Et le vent ceſſa, & il ſe fit un grand calme.

40. Puis il leur dit : Pourquoi avez-vous peur? Comment n'avez-vous point de foi?

41. Et ils furent ſaiſis d'une fort grande crainte, & ils ſe diſoient l'un à l'autre : Mais qui eſt celui-ci, que le vent même & la mer lui obéiſſent?

CHAPITRE V.

Jésus-Christ délivre un possédé, guérit une femme malade, et ressuscite la fille de Jaïrus.

Ils arrivèrent de l'autre côté de la mer, dans la contrée des Gadaréniens.

2. Et aussitôt que *Jésus* fut deſcendu de la barque, un homme qui étoit poſſédé d'un eſprit immonde *sortit* des ſépulcres, & vint au-devant de lui.

3. Il faiſoit ſa demeure dans les ſépulcres, & perſonne ne le pou-

voit tenir lié, pas même avec des chaînes;

4. Car ſouvent, ayant eu les fers aux pieds, & ayant été lié de chaînes, il avoit rompu les chaînes & briſé les fers, & perſonne ne le pouvoit dompter.

5. Et il demeuroit continuellement, nuit & jour, ſur les montagnes, & dans les ſépulcres, criant, & ſe meurtriſſant avec des pierres.

6. Quand il eut vu Jéſus de loin, il accourut, & ſe proſterna devant lui;

7. Et il dit, criant à haute voix: Qu'y a-t-il entre toi et moi, Jéſus, Fils du Dieu Très-Haut? Je te conjure par *le Nom* de Dieu, de ne me point tourmenter.

8. Car *Jéſus* lui diſoit: Eſprit immonde, ſors de *cet* homme.

9. Et *Jéſus* lui demanda: Comment t'appelles-tu? Et il répondit: Je m'appelle Légion; car nous ſommes pluſieurs.

10. Et il le prioit fort de ne le pas envoyer hors de cette contrée.

11. Or il y avoit là, vers les montagnes, un grand troupeau de pourceaux qui paiſſoit.

12. Et tous ces démons le prioient, en diſant: Envoie-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions. Et auſſitôt Jéſus le leur permit.

13. Alors ces eſprits immondes étant ſortis, entrèrent dans les pourceaux, & le troupeau ſe précipita avec impétuoſité dans la mer, & ils ſe noyèrent dans la mer; or, il y en avoit environ deux mille.

14. Et ceux qui paiſſoient les pourceaux s'enfuirent, & en portèrent les nouvelles dans la ville & par la campagne.

15. Alors le peuple ſortit pour voir ce qui étoit arrivé; & ils vinrent vers Jéſus, & virent celui qui avoit été poſſédé *de la légion*, aſſis, habillé, & dans ſon bon ſens, & ils furent remplis de crainte.

16. Et ceux qui avoient vu *cela* leur racontèrent ce qui étoit arrivé au démoniaque & aux pourceaux.

17. Alors ils ſe mirent à le prier de ſe retirer de leurs quartiers.

18. Et quand il fut entré dans la barque, celui qui avoit été poſſédé le pria de lui permettre d'être avec lui.

19. Mais Jéſus ne *le* lui permit pas, & il lui dit: Va-t'en dans ta maiſon, vers tes parens, & raconte-leur les grandes choſes que le Seigneur t'a faites, & *comment* il a eu pitié de toi.

20. Et il s'en alla, & ſe mit à publier dans *le pays* de Décapolis les grandes choſes que Jéſus lui avoit faites; & ils étoient tous dans l'admiration.

21. Jéſus étant repaſſé dans la barque à l'autre bord, une grande foule de peuple s'aſſembla auprès de lui, & il étoit près de la mer.

22. Et un des chefs de la ſynagogue, nommé Jaïrus, vint, & l'ayant vu, il ſe jeta à ſes pieds.

23. Et il le pria inſtamment, diſant: Ma petite fille eſt à l'extrémité; *je te prie* de venir lui impoſer les mains, & elle ſera guérie; & elle vivra.

24. Et *Jéſus* s'en alla avec lui, & il fut ſuivi d'une grande foule qui le preſſoit.

25. Alors une femme malade d'une perte de ſang *depuis* douze ans,

26. Qui avoit beaucoup ſouffert *entre les mains* de pluſieurs médecins, & qui avoit dépenſé tout ſon bien, ſans en avoir reçu aucun ſoulagement, & qui étoit plutôt allée en empirant;

27. Ayant ouï parler de Jéſus, vint dans la foule par derrière, & toucha ſon habit.

28. Car elle difoit : Si je touche feulement fes habits, je ferai guérie.

29. Et au même inftant la perte de fang s'arrêta ; & elle fentit en fon corps qu'elle étoit guérie de fon mal.

30. Aussitôt Jéfus, connoiffant en foi-même la vertu qui étoit fortie de lui, fe tourna vers la foule, difant : Qui a touché mon habit ?

31. Et fes difciples lui dirent : Tu vois que la foule te preffe, & tu dis : Qui eft-ce qui m'a touché ?

32. Et il regardoit tout autour pour découvrir celle qui avoit fait cela.

33. Alors la femme effrayée & tremblante, fachant ce qui avoit été fait en fa perfonne, vint & fe jeta à fes pieds, & lui dit toute la vérité.

34. Et Jéfus lui dit : *Ma* fille, ta foi t'a fauvée ; va-t'en en paix, & fois guérie de ta maladie.

35. Comme il parloit encore, des gens du chef de la fynagogue vinrent lui dire : Ta fille eft morte ; ne donne pas davantage de peine au Maître.

36. Aussitôt que Jéfus eut ouï cela, il dit au chef de la fynagogue : Ne crains point, crois feulement.

37. Et il ne permit à perfonne de le fuivre, finon à Pierre, à Jacques, & à Jean frère de Jacques.

38. Étant arrivé à la maifon du chef de la fynagogue, il vit qu'on y faifoit un grand bruit, & des gens qui pleuroient & qui jetoient de grands cris.

39. Et étant entré, il leur dit : Pourquoi faites-vous ce bruit, & pourquoi pleurez-vous ? Cette petite fille n'eft pas morte, mais elle dort.

40. Et ils fe moquoient de lui ; mais les ayant tous fait fortir, il prit le père & la mère de la jeune fille, & ceux qui *étoient* avec lui, & il entra dans le lieu où elle étoit couchée.

41. Et l'ayant prife par la main, il lui dit : Talitha cumi ; c'eft-à-dire : Petite fille, lève-toi ; je te le dis.

42. Incontinent la petite fille fe leva & fe mit à marcher ; car elle étoit âgée de douze ans. Et ils *en* furent dans un grand étonnement.

43. Et il leur commanda fortement que perfonne ne le sût ; & il dit qu'on donnât à manger *à la fille*.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ méprisé à Nazareth, envoie ses disciples en Judée, est pris pour Jean-Baptiste ressuscité, rassasie avec cinq pains et deux poissons cinq mille personnes, marche sur la mer, et guérit plusieurs malades.

Jéfus étant parti de là, vint en fa patrie, & fes difciples le fuivirent.

2. Et quand le fabbat fut venu, il commença à enfeigner dans la fynagogue, & plusieurs de ceux qui l'entendoient s'étonnoient & difoient : D'où viennent toutes ces chofes à cet homme ? Quelle eft cette fageffe qui lui a été donnée ? Et d'où vient que de si grands miracles fe font par fes mains ?

3. N'eft-ce pas le charpentier, le fils de Marie, le frère de Jacques, de Jofes, de Jude, & de Simon ? Ses fœurs ne font-elles pas ici parmi nous ? Et ils fe fcandalifoient à fon fujet.

4. Mais Jéfus leur dit : Un prophète n'eft méprifé que dans fon pays, parmi fes parens & ceux de fa famille.

5. Et il ne put faire là aucun miracle, si ce n'est qu'il guérit quelque peu de malades, en leur imposant les mains.

6. Et il s'étonnoit de leur incrédulité ; & il parcourut les bourgades des environs, en enfeignant.

7. Alors il appela les douze, & il commença à les envoyer deux à deux, & leur donna pouvoir sur les esprits immondes.

8. Et il leur ordonna de ne rien prendre pour le chemin, sinon un bâton; *de n'avoir* ni sac, ni pain, ni monnoie dans leur ceinture;

9. Ni d'autres souliers que ceux qu'ils avoient aux pieds, et de ne porter pas deux habits.

10. Il leur dit aussi : En quelque maison que vous entriez, demeurez-y, jusqu'à ce que vous sortiez de ce lieu-là.

11. Et lorsqu'il se trouvera des gens qui ne vous recevront pas, et qui ne vous écouteront pas, en partant de là, secouez la poussière de vos pieds, en témoignage contre eux. Je vous dis en vérité que ceux de Sodome & de Gomorrhe seront traités moins rigoureusement au jour du jugement que cette ville-là.

12. Etant donc partis, ils prêchèrent qu'on s'amendât.

13. Et ils chassèrent plusieurs démons, & oignirent d'huile plusieurs malades, & ils les guérirent.

14. Or le roi Hérode entendit parler *de Jésus*, car son nom étoit fort célèbre, & il dit : Ce Jean, qui baptisoit, est ressuscité d'entre les morts; c'est pour cela que les puissances *du ciel* agissent en lui.

15. D'autres disoient : C'est Élie; & d'autres disoient : C'est un prophète, ou un homme semblable aux prophètes.

16. Mais Hérode en ayant ouï parler, dit : c'est ce Jean que j'ai *fait* décapiter; il est ressuscité d'entre les morts.

17. Car Hérode avoit envoyé prendre Jean, & l'avoit fait lier dans la prison, à cause d'Hérodias, femme de Philippe son frère, parcequ'il l'avoit épousée.

18. Car Jean disoit à Hérode : Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère.

19. C'est pourquoi Hérodias lui en vouloit, & elle desiroit de le faire mourir; mais elle ne pouvoit *en venir à bout*.

20. Parceque Hérode craignoit Jean, sachant que c'étoit un homme juste & saint; il le considérait, il faisoit même beaucoup de choses selon ses avis, & il l'écoutoit avec plaisir.

21. Mais un jour vint à propos, auquel Hérode faisoit le festin du jour de sa naissance, aux Grands de sa cour, aux officiers de ses troupes, & aux Principaux de la Galilée.

22. La fille d'Hérodias étant entrée, & ayant dansé, & ayant plu à Hérode, & à ceux qui étoient à table *avec lui*, le roi dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras, & je *te le* donnerai.

23. Et il le lui jura, *disant* : Tout ce que tu me demanderas, je te *le* donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.

24. Et étant sortie, elle dit à sa mère : Que demanderai-je ? Et *sa mère* lui dit : *Demande* la tête de Jean-Baptiste.

25. Et étant incontinent rentrée avec empressement vers le roi, elle lui fit sa demande, & lui dit : Je voudrois que tout à l'heure tu me donnasses dans un bassin la tête de Jean-Baptiste.

26. Et le roi en fut fort *triste*; cependant, à cause du serment *qu'il avoit fait*, & de ceux qui étoient à table *avec lui*, il ne voulut pas la refuser.

27. Et il envoya incontinent un de ses gardes, & lui commanda d'apporter la tête de *Jean*.

28. *Le garde* y alla, & lui coupa la tête dans la prison; & l'ayant apportée dans un bassin, il la donna à la jeune fille, & la jeune fille la présenta à sa mère.

29. Et les disciples *de Jean* l'ayant appris, vinrent & emportèrent son corps, & le mirent dans un sépulcre.

30. Et les apôtres se rassemblèrent auprès de Jésus, & lui racontèrent tout ce qu'ils avoient fait, & tout ce qu'ils avoient enseigné.

31. Et il leur dit: Venez-vous-en à l'écart, dans un lieu retiré, & prenez un peu de repos; car il alloit & venoit tant de monde, qu'ils n'avoient pas même le tems de manger.

32. Ils s'en allèrent donc dans une barque, à l'écart & dans un lieu retiré.

33. Mais le peuple les ayant vus partir, plusieurs le reconnurent; & ils y accoururent par terre, de toutes les villes, & ils arrivèrent avant eux, & s'assemblèrent auprès de lui.

34. Alors Jésus étant sorti, vit *là* une grande multitude, & il fut touché de compassion envers eux, parcequ'ils étoient comme des brebis qui n'ont point de berger; & il se mit à leur enseigner plusieurs choses.

35. Et comme il étoit déja tard, ses disciples s'approchèrent de lui, & lui dirent: Ce lieu est désert, & il est déja tard.

36. Renvoie-les, afin qu'ils aillent dans les villages, & dans les bourgs des environs, & qu'ils s'achètent du pain; car ils n'ont rien à manger.

37. Et il leur dit: Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui répondirent: Irions-nous acheter pour deux cents deniers de pain, afin de leur donner à manger?

38. Et il leur dit: Combien avez-vous de pains? Allez et regardez. Et l'ayant vu, ils dirent: *Nous en avons* cinq & deux poissons.

39. Alors il leur commanda de les faire tous asseoir en diverses troupes sur l'herbe verte..

40. Et ils s'assirent par rangées, par centaines, & par cinquantaines.

41. Et Jésus prit les cinq pains & les deux poissons, & levant les yeux au ciel, il rendit graces, & rompit les pains, & il les donna à ses disciples, afin qu'ils les missent devant eux; il leur distribua aussi à tous les deux poissons.

42. Et tous en mangèrent, & furent rassasiés;

43. Et on emporta douze paniers, pleins de morceaux *de pain*, & *quelque reste* des poissons.

44. Or ceux qui avoient mangé de ces pains étoient environ cinq mille hommes.

45. Aussitôt après, il obligea ses disciples d'entrer dans la barque, & de passer avant lui de l'autre côté *de la mer*, vers Bethsaïde, pendant qu'il congédieroit le peuple.

46. Et quand il l'eut congédié, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47. Le soir étant venu, la barque étoit au milieu de la mer, & *il étoit* seul à terre.

48. Et il vit qu'ils avoient beaucoup de peine à ramer, parceque le vent leur étoit contraire; & environ la quatrième veille de la nuit il vint à eux, marchant sur la mer, & il vouloit les devancer.

49. Mais quand ils le virent marchant sur la mer, ils crurent que c'étoit un fantôme, & ils s'écrièrent.

50. Car ils le voyoient tous, & ils furent troublés; mais aussitôt il leur parla, & leur dit: Rassurez-vous, c'est moi, n'ayez point de peur.

51. Alors il monta dans la barque vers eux, & le vent cessa; & ils furent encore plus dans l'étonnement & dans l'admiration.

52. Car ils n'avoient pas fait assez d'attention au *miracle* des pains; parceque leur esprit étoit appesanti.

53. Et quand ils eurent traversé *la mer*, ils vinrent en la contrée de Génézareth, & ils abordèrent.

54. Et dès qu'ils furent sortis de la barque, *ceux du lieu* le reconnurent.

55. Et ils coururent dans toute cette contrée, & apportèrent de tous côtés sur de petits lits ceux qui étoient malades, par-tout où ils entendoient dire qu'il étoit.

56. Et en quelque lieu qu'il entrât, dans les bourgs, ou dans les villes, ou dans les villages, on mettoit les malades dans les places publiques, & on le prioit qu'au moins ils pussent toucher le bord de son habit; & tous ceux qui le touchoient étoient guéris.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ condamne l'hypocrisie des Pharisiens en ce qu'ils gardoient leur tradition au lieu de la parole de Dieu. Il guérit aussi une fille possédée, et un sourd qui étoit muet.

Alors des Pharisiens et quelques scribes, qui étoient venus de Jérusalem, s'assemblèrent vers Jésus.

2. Et voyant que quelques-uns de ses disciples prenoient leur repas avec des mains souillées, c'est-à-dire, qui n'avoient pas été lavées, ils les en blâmoient.

3. Car les Pharisiens & tous les Juifs ne mangent point sans se laver les mains jusqu'au coude; gardant en cela la tradition des anciens;

4. Et lorsqu'ils reviennent des places publiques, ils ne mangent point non plus sans s'être lavés. Il y a aussi beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues pour les observer, comme de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, & les lits.

5. Là-dessus les Pharisiens & les scribes lui demandèrent: D'où vient que tes disciples ne suivent pas la tradition des anciens, & qu'ils prennent leur repas sans se laver les mains?

6. Il leur répondit: Hypocrites, c'est de vous qu'Esaïe a prophétisé, quand il a dit: Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est bien éloigné de moi.

7. Mais c'est en vain qu'ils m'honorent, enseignant des doctrines *qui ne sont que* des commandemens d'hommes.

8. Car en abandonnant le commandement de Dieu, vous observez la tradition des hommes, lavant les pots & les coupes, & faisant beaucoup d'autres choses semblables.

9. Il leur dit aussi: Vous annullez fort bien le commandement de Dieu, pour garder votre tradition.

10. Car Moïse a dit: Honore ton père & ta mère; & que celui qui maudira son père ou sa mère soit puni de mort.

11. Mais vous, vous dites: Si quelqu'un dit à son père, ou à sa mère: Tout ce dont je pourrois t'assister est corban, c'est-à-dire, un don consacré à Dieu,

12. Il ne lui est plus permis de rien faire pour son père ou pour sa mère.

13. Et vous anéantissez ainsi la parole de Dieu par votre tradition, que vous avez établie; & vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

14. Alors ayant appelé toute la multitude, il leur dit: Écoutez-moi tous, & comprenez ceci:

15. Rien de ce qui est hors de l'homme, & qui entre dans lui, ne le peut souiller; mais ce qui sort de lui, voilà ce qui souille l'homme.

16. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

17. Quand il fut entré dans la maison, *après s'être retiré* d'avec

la multitude, ses disciples l'interrogèrent sur cette parabole.

18. Et il leur dit: Etes-vous aussi sans intelligence? Ne comprenez-vous pas que rien de ce qui entre de dehors dans l'homme ne le peut souiller?

19. Parceque cela n'entre pas dans son cœur, mais qu'il va au ventre, & qu'il sort aux lieux secrets, avec tout ce que les alimens ont d'impur.

20. Il leur disoit donc: Ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.

21. Car du dedans, *c'est-à-dire*, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres,

22. Les larcins, les mauvais moyens pour avoir le bien d'autrui, les méchancetés, la fraude, l'impudicité, l'œil envieux, la médisance, la fierté, la folie.

23. Tous ces vices sortent du dedans, & souillent l'homme.

24. Puis étant parti de là, il s'en alla aux frontières de Tyr & de Sidon; & étant entré dans une maison, il ne vouloit pas que personne le sût, mais il ne put être caché.

25. Car une femme dont la fille étoit possédée d'un esprit immonde, ayant ouï parler de lui, vint & se jeta à ses pieds.

26. Cette femme étoit Grecque, Syrophénicienne de nation, & elle le pria de chasser le démon hors de sa fille.

27. Et Jésus lui dit: Laisse premièrement rassasier les enfans; car il n'est pas juste de prendre le pain des enfans, & de le jeter aux petits chiens.

28. Mais elle répondit & lui dit: Il est vrai, Seigneur; cependant les petits chiens mangent, sous la table, des miettes *du pain* des enfans.

29. Alors il lui dit: A cause de cette parole, va-t'en; le démon est sorti de ta fille.

30. Et étant de retour dans sa maison, elle trouva que le démon étoit sorti de sa fille, & qu'elle étoit couchée sur le lit.

31. Et Jésus étant parti des quartiers de Tyr & de Sidon, vint près de la mer de Galilée, traversant le pays de Décapolis.

32. Et on lui amena un *homme* sourd, qui avoit la parole empêchée, & on le pria de lui imposer les mains.

33. Et l'ayant tiré de la foule à part, il lui mit les doigts dans les oreilles; & ayant pris de sa salive, il lui en toucha la langue.

34. Puis, levant les yeux au ciel, il soupira, & dit: Hephphatah, c'est-à-dire: Ouvre-toi.

35. Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, & sa langue fut déliée, & il parloit sans peine.

36. Et Jésus leur défendit de le dire à qui que ce fût; mais plus il le leur défendoit, plus ils le publioient.

37. Et frappés d'étonnement, ils disoient: Tout ce qu'il fait est admirable; il fait ouïr les sourds & parler les muets.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ rassasie avec sept pains quatre mille personnes, reprend l'incrédulité des Pharisiens, et le souci de ses disciples, guérit un aveugle, parle de sa personne et de sa passion, réprimande Pierre, et recommande aux siens de renoncer à tout.

En ces jours-là il y avoit avec Jésus une grande multitude de gens; & comme ils n'avoient rien à manger, il appela ses disciples & leur dit:

2. J'ai compassion de ce peuple;

car il y a déja trois jours qu'ils ne
me quittent point, & ils n'ont rien
à manger.
3. Et si je les renvoie à jeûn en
leurs maisons, les forces leur man-
queront en chemin; car quelques-
uns sont venus de loin.
4. Et ses disciples lui répondirent:
D'où pourroit-on avoir des pains
pour les rassasier dans ce *lieu*
désert?
5. Et il leur demanda: Combien
avez-vous de pains? Et ils dirent:
Nous en avons sept.
6. Alors il commanda aux troupes
de s'asseoir à terre; & ayant pris les
sept pains, & rendu graces, il les
rompit, & les donna à ses disciples
pour les distribuer, & ils les distri-
buèrent au peuple.
7. Ils avoient aussi quelques petits
poissons; & Jésus ayant rendu gra-
ces, il ordonna qu'on les *leur* pré-
sentât aussi.
8. Ils en mangèrent donc, & fu-
rent rassasiés: & on remporta sept
corbeilles pleines des morceaux
qui étoient restés.
9. Or ceux qui mangèrent étoient
environ quatre mille; après quoi il
les renvoya.
10. Aussitôt il entra dans une bar-
que avec ses disciples, & alla aux
quartiers de Dalmanutha.
11. Et il vint là des Pharisiens qui
se mirent à disputer avec lui, lui
demandant, en le tentant, *qu'il leur
fît voir* quelque miracle du ciel.
12. Et Jésus, soupirant profondé-
ment en son esprit, dit: Pourquoi
cette race demande-t-elle un mi-
racle? Je vous dis en vérité qu'il ne
lui en sera donné aucun.
13. Et les ayant laissés, il rentra dans
la barque, & passa à l'autre bord.
14. Or ils avoient oublié de pren-
dre des pains, & n'en avoient qu'un
avec eux dans la barque.
15. Et il leur fit cette défense:
Gardez-vous avec soin du levain
des Pharisiens, & du levain d'Hé-
rode.
16. Sur quoi ils se disoient entre
eux: C'est parceque nous n'avons
point de pains.
17. Et Jésus connoissant *cela*, leur
dit: Pourquoi raisonnez-vous sur
ce que vous n'avez point de pains?
N'entendez-vous & ne compre-
nez-vous point encore? Avez-vous
toujours un cœur stupide?
18. Ayant des yeux, ne voyez-
vous point? Ayant des oreilles,
n'entendez-vous point? Et n'avez-
vous point de mémoire?
19. Lorsque je distribuai les cinq
pains aux cinq mille *hommes*, com-
bien remportâtes-vous de paniers
pleins des morceaux qui étoient
restés? Ils lui dirent: Douze.
20. Et lorsque je distribuai les sept
pains aux quatre mille *hommes*,
combien remportâtes-vous de cor-
beilles pleines des morceaux qui
étoient restés? Ils lui dirent: Sept.
21. Et il leur dit: Comment donc
ne comprenez-vous point *encore
ma pensée?*
22. Et Jésus étant venu à Beth-
saïde, on lui présenta un aveugle
qu'on le pria de toucher.
23. Alors il prit l'aveugle par la
main, & l'ayant mené hors du
bourg, il lui mit de la salive sur les
yeux, & lui ayant imposé les
mains, il lui demanda s'il voyoit
quelque chose.
24. Et l'homme, ayant regardé, dit:
Je vois marcher des hommes qui
me paroissent comme des arbres.
25. Jésus lui mit encore les mains
sur les yeux, & lui dit de regarder;
& il fut guéri, & il les voyoit tous
distinctement.
26. Et il le renvoya dans sa mai-
son, & lui dit: Ne rentre pas dans
le bourg, & ne le dis à personne du
bourg.

27. Et Jésus étant parti *de là* avec ses disciples, ils vinrent dans les bourgs de Césarée de Philippe; & sur le chemin il demanda à ses disciples: Qui dit-on que je suis?

28. Ils répondirent: *Les uns disent que tu es* Jean-Baptiste, & les autres, Élie; & les autres, quelqu'un des prophètes.

29. Et il leur dit: Et vous, qui dites-vous que je suis? Pierre, répondant, lui dit: Tu es le Christ.

30. Et il leur défendit très-sévèrement de dire *cela* de lui à personne.

31. Alors il commença à leur apprendre qu'il falloit que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, & qu'il fût rejeté par les sénateurs, par les principaux sacrificateurs, & par les scribes, & qu'il fût mis à mort, & qu'il ressuscitât trois jours après.

32. Et il leur tenoit ces discours tout ouvertement. Alors Pierre, l'embrassant, se mit à le reprendre.

33. Mais Jésus se tournant, & regardant ses disciples, censura Pierre, & lui dit: Retire-toi de moi, Satan; car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais *seulement* celles qui sont des hommes.

34. Et ayant appelé le peuple avec ses disciples, il leur dit: Quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge de sa croix, & qu'il me suive.

35. Car quiconque voudra sauver sa vie la perdra; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi & de l'évangile, il la sauvera.

36. Car que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdoit son ame?

37. Ou que donneroit l'homme en échange de son ame?

38. Car quiconque aura eu honte de moi & de mes paroles, parmi cette race adultère & pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, lorsqu'il viendra dans la gloire de son père avec les saints anges.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ transfiguré, il prédit sa mort, sa résurrection et son règne, déclare la venue d'Elie, guérit un démoniaque muet, instruit ses disciples à l'humilité d'enfant, à laisser chasser les diables, à couper les occasions aux scandales.

Il leur dit aussi: Je vous dis en vérité qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présens, qui ne mourront point qu'ils n'aient vu le règne de Dieu venir avec puissance.

2. Six jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques, & Jean, & les mena seuls à part sur une haute montagne, & il fut transfiguré en leur présence.

3. Ses vêtemens devinrent resplendissans & blancs comme la neige, & tels qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui pût ainsi blanchir.

4. Et ils virent paroître Moïse & Élie, qui s'entretenoient avec Jésus.

5. Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus: Maître, il est bon que nous demeurions ici; faisons-y donc trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, & une pour Élie.

6. Car il ne savoit pas bien ce qu'il disoit, parcequ'ils étoient effrayés.

7. Et il vint une nuée qui les couvrit; & une voix sortit de la nuée, qui dit: C'est ici mon Fils bien-aimé, écoutez-le.

8. Et aussitôt *les disciples*, ayant regardé tout autour, ne virent plus personne que Jésus *qui étoit* seul avec eux.

9. Et comme ils descendoient de la montagne, il leur défendit de dire à personne ce qu'ils avoient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité des morts.

10. Ils retinrent donc cette parole en eux-mêmes, se demandant les uns aux autres ce que cela vouloit dire: Ressusciter des morts.

11. Et ils l'interrogèrent en disant: Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne auparavant?

12. Il leur répondit: Il est vrai qu'Élie devoit venir premièrement & rétablir toutes choses; & *qu'il en devoit être de lui* comme du Fils de l'homme, duquel il est écrit, qu'il *faut* qu'il souffre beaucoup, & qu'il soit méprisé.

13. Mais je vous dis qu'Élie est déja venu, comme il est écrit de lui, & qu'ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu.

14. Et étant venu vers les *autres* disciples, il vit une grande foule autour d'eux, & des scribes qui disputoient avec eux.

15. Et dès que toute cette foule le vit, elle fut saisie d'étonnement; & tous étant accourus, le saluèrent.

16. Alors il demanda aux scribes: De quoi disputez-vous avec eux?

17. Et un homme de la troupe, prenant la parole, dit: Maître, je t'ai amené mon fils, qui *est possédé* d'un esprit muet;

18. Qui l'agite par des convulsions par-tout où il le saisit; *alors* il écume, grince les dents, & devient tout sec; & j'ai prié tes disciples de le chasser, mais ils n'ont pu le faire.

19. Alors Jésus leur répondit: O race incrédule! jusqu'à quand serai-je avec vous? Jusqu'à quand vous supporterai-je? Amenez-le-moi.

20. Ils le lui amenèrent donc; &, dès qu'il vit Jésus, l'esprit l'agita avec violence, & il tomba par terre, & se rouloit en écumant.

21. Alors Jésus demanda à son père: Combien y a-t-il de tems que ceci lui arrive? Le père dit: Dès son enfance.

22. Et *l'esprit* l'a souvent jeté dans le feu & dans l'eau, pour le faire périr; mais si tu y peux quelque chose, aide-nous & aie compassion de nous.

23. Jésus lui dit: Si tu le peux croire, toutes choses sont possibles pour celui qui croit.

24. Aussitôt le père de l'enfant s'écriant, dit avec larmes: Je crois, Seigneur, aide-moi dans mon incrédulité.

25. Et quand Jésus vit que le peuple y accouroit en foule, il reprit sévèrement l'esprit immonde, & lui dit: Esprit muet & sourd, je te commande, moi, sors de lui, & ne rentre plus en lui.

26. Alors *l'esprit* sortit en jetant un grand cri, & en l'agitant avec violence; & *l'enfant* devint comme mort, de sorte que plusieurs disoient: Il est mort.

27. Mais Jésus, l'ayant pris par la main, le fit lever, & il se leva.

28. Lorsque Jésus fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier: Pourquoi n'avons-nous pas pu chasser ce démon?

29. Et il leur *répondit:* Cette espèce *de démons* ne peut sortir que par la prière & par le jeûne.

30. Puis étant partis de là, ils traversèrent la Galilée; & Jésus ne voulut pas que personne le sût.

31. Cependant il instruisoit ses disciples, & il leur disoit: Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, & ils le feront mourir; mais, après avoir été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour.

32. Mais ils ne comprenoient point ce discours, & ils craignoient de l'interroger.

33. Il vint ensuite à Capernaüm; & étant dans la maison, il leur demanda: De quoi discouriez-vous ensemble en chemin?

34. Et ils se turent, car ils avoient disputé en chemin qui d'entre eux seroit le plus grand.

35. Et s'étant assis, il appela les douze, & leur dit: Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous & le serviteur de tous.

36. Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux; & le tenant entre ses bras, il leur dit:

37. Quiconque reçoit un de ces petits enfans, à cause de mon nom, il me reçoit; & quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.

38. Alors Jean prenant la parole, lui dit: Maître, nous avons vu quelqu'un chasser les démons en ton nom, & qui ne nous suit pas; & nous nous y sommes opposés, parcequ'il ne nous suit pas.

39. Et Jésus *leur* dit: Ne vous y opposez pas; car il n'y a personne qui fasse des miracles en mon nom, & qui puisse en même tems parler mal de moi.

40. Car qui n'est pas contre nous, est pour nous.

41. Et quiconque vous donnera un verre d'eau en mon nom, parceque vous appartenez à Christ, je vous dis en vérité qu'il ne perdra pas sa récompense.

42. Mais quiconque scandalisera l'un de *ces* petits qui croyent en moi, il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît une meule au cou, & qu'on le jetât dans la mer.

43. Que si ta main te fait tomber *dans le péché*, coupe-la; il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie n'ayant qu'une main, que d'avoir deux mains, & d'aller dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point;

44. Où leur ver ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point.

45. Et si ton pied te fait tomber *dans le péché*, coupe-le; il vaut mieux pour toi que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un pied, que d'avoir deux pieds, & d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint point;

46. Où leur ver ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point.

47. Et si ton œil te fait tomber *dans le péché*, arrache-le; il vaut mieux pour toi que tu entres au royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & d'être jeté dans la géhenne du feu;

48. Où leur ver ne meurt point, & où le feu ne s'éteint point;

49. Car chacun sera salé de feu; & toute oblation sera salée.

50. C'est une bonne chose que le sel; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la lui rendra-t-on?

51. Ayez du sel en vous-mêmes, & soyez en paix entre vous.

CHAPITRE X.

Doctrine de Jésus-Christ du divorce, du salut des enfans, du riche difficilement sauvé, de sa passion, et de l'ambition des siens: enfin il guérit l'aveugle Bartimée.

Jésus étant parti de là, vint aux confins de la Judée, le long du Jourdain, & le peuple s'assembla encore vers lui, & il continua à les instruire, comme il avoit accoutumé.

2. Alors des Pharisiens vinrent, & lui demandèrent, pour l'éprouver: Est-il permis à un homme de quitter sa femme?

3. Il répondit & leur dit: Qu'est-ce que Moïse vous a commandé?

4. Ils *lui* dirent : Moïse a permis d'écrire la lettre de divorce, & de la répudier.

5. Et Jésus répondant, leur dit : Il vous a laissé cette loi par écrit à cause de la dureté de votre cœur.

6. Mais au commencement de la création, Dieu *ne fit* qu'un homme & qu'une femme.

7. C'est pourquoi l'homme quittera son père & sa mère, & s'attachera à sa femme;

8. Et les deux seront une seule chair; ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont une seule chair.

9. Que l'homme ne sépare donc point ce que Dieu a uni.

10. Et les disciples l'interrogèrent encore sur ce sujet dans la maison.

11. Et il leur dit : Quiconque quittera sa femme, & en épousera une autre, commet adultère à l'égard d'elle.

12. Et si la femme quitte son mari, & en épouse un autre, elle commet adultère.

13. Alors on lui présenta de petits enfans, afin qu'il les touchât; mais les disciples reprenoient ceux qui les présentoient.

14. Et Jésus voyant *cela*, il *en* fut indigné, & il leur dit : Laissez venir à moi ces petits enfans, & ne les *en* empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

15. Je vous dis en vérité que quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera point.

16. Et les ayant pris entre ses bras, il leur imposa les mains, & les bénit.

17. Et comme il sortoit *pour se mettre* en chemin, un homme accourut, & s'étant mis à genoux devant lui, il lui demanda : *Mon* bon maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?

18. Mais Jésus lui *répondit* : Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a qu'un seul bon, *c'est* Dieu.

19. Tu sais les commandemens : Ne commets point adultère : Ne tue point : Ne dérobe point : Ne dis point de faux témoignage : Ne fais tort *à personne* : Honore ton père & ta mère;

20. Il répondit : Maître, j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21. Et Jésus ayant jeté les yeux sur lui, l'aima, & lui dit : Il te manque une chose : Va, vends tout ce que tu as, & le donne aux pauvres, & tu auras un trésor dans le ciel; après cela viens, & suis-moi, t'étant chargé de la croix.

22. Mais *cet homme* fut affligé de cette parole, & il s'en alla tout triste; car il avoit de grands biens.

23. Alors Jésus regardant autour de lui, dit à ses disciples : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu!

24. Et ses disciples furent étonnés de ce discours. Mais Jésus reprenant la parole, leur dit : Mes enfans, qu'il est difficile à ceux qui se confient aux richesses, d'entrer dans le royaume de Dieu!

25. Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26. Et ils furent encore plus étonnés, & ils se disoient l'un à l'autre : Et qui peut donc être sauvé?

27. Mais Jésus les regardant, *leur* dit : Quant aux hommes, cela est impossible; mais non pas quant à Dieu; car toutes choses sont possibles à Dieu.

28. Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Voici, nous avons tout quitté, & nous t'avons suivi.

29. Et Jésus répondit : Je vous dis en vérité qu'il n'y a personne qui

ait quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfans, ou des terres, pour l'amour de moi & de l'évangile,

30. Qui n'en reçoive dès à présent, en ce siècle, cent fois autant, des maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfans, & des terres, avec des persécutions; & dans le siècle à venir, la vie éternelle.

31. Mais plusieurs qui étoient les premiers seront les derniers; & ceux qui étoient les derniers *seront* les premiers.

32. Comme ils étoient en chemin, en montant à Jérusalem, Jésus marchoit devant eux; & ils étoient effrayés, & craignoient en *le* suivant. Et Jésus prenant encore à part les douze, commença à leur dire ce qui lui devoit arriver:

33. Voici, leur dit-il, nous montons à Jérusalem, & le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs & aux scribes, & ils le condamneront à la mort, & le livreront aux gentils.

34. Ils se moqueront de lui, ils le fouetteront, ils lui cracheront au visage, & le feront mourir; mais il ressuscitera le troisième jour.

35. Alors Jacques & Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, & lui dirent: Maître, nous voudrions que tu nous fisses ce que nous te demanderons.

36. Et il leur dit: Que voulez-vous que je vous fasse?

37. Ils lui dirent: Accorde-nous que nous soyons assis dans ta gloire, l'un à ta droite, & l'autre à ta gauche.

38. Et Jésus leur dit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, & être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?

39. Ils lui dirent: Nous le pouvons. Et Jésus leur dit: Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, & que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé;

40. Mais d'être assis à ma droite, ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; cela ne sera donné qu'à ceux à qui il est destiné.

41. Ce que les dix *autres* ayant entendu, ils en furent indignés contre Jacques & Jean.

42. Mais Jésus les ayant appelés, leur dit: Vous savez que ceux qui veulent commander aux nations, les maîtrisent; & que les grands d'entre eux leur commandent avec autorité.

43. Mais il n'en sera pas de même parmi vous; au contraire, quiconque voudra être grand parmi vous, sera votre serviteur.

44. Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera l'esclave de tous.

45. Car le Fils de l'homme lui-même est venu, non pour être servi, mais pour servir, & pour donner sa vie pour la rançon de plusieurs.

46. Ensuite ils arrivèrent à Jérico; & comme il en repartoit, avec ses disciples & une grande troupe, un aveugle, *nommé* Bartimée, *c'est-à-dire*, fils de Timée, étoit assis auprès du chemin, demandant l'aumône.

47. Et ayant entendu que c'étoit Jésus de Nazareth qui passoit, il se mit à crier & à dire: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi.

48. Et plusieurs le reprenoient, pour le faire taire; mais il crioit encore plus fort: Fils de David, aie pitié de moi.

49. Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on l'appelât. Ils appelèrent donc l'aveugle, lui disant: Prends courage, lève-toi, il t'appelle.

50. Et jetant son manteau, il se leva, & vint vers Jésus.

51. Alors Jésus prenant la parole, lui dit: Que veux-tu que je te fasse?

Et l'aveugle dit : Maître, que je recouvre la vue.

52. Et Jésus lui dit : Va-t'en, ta foi t'a sauvé.

53. Et incontinent il recouvra la vue, & il suivoit Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ fait son entrée dans Jérusalem, maudit un figuier, chasse du temple les vendeurs et les acheteurs. La foi peut transporter les montagnes. Pardon des injures. Réponse à la demande des scribes. Baptême de Jean.

Comme ils approchoient de Jérusalem, & qu'ils étoient près de Bethphagé & de Béthanie, vers le mont des Oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples;

2. Et il leur dit : Allez-vous-en à la bourgade qui est devant vous; & aussitôt que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel personne n'a encore monté; détachez-le, & amenez-le moi.

3. Et si quelqu'un vous dit : Pourquoi faites-vous cela? Dites que le Seigneur en a besoin; & aussitôt il le laissera amener.

4. Ils s'en allèrent donc, & ils trouvèrent l'ânon qui étoit attaché dehors devant une porte, entre deux chemins, & ils le détachèrent.

5. Et quelques-uns de ceux qui étoient là leur dirent : Pourquoi détachez-vous cet ânon?

6. Ils leur répondirent comme Jésus leur avoit commandé; & on les laissa aller.

7. Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, & mirent leurs vêtemens sur l'*ânon*, & Jésus monta dessus.

8. Et plusieurs étendoient leurs vêtemens par le chemin, & les autres coupoient des branches d'arbres, & les étendoient par le chemin.

9. Et ceux qui marchoient devant, & ceux qui suivoient, crioient : Hosanna! Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur!

10. Béni *soit* le règne de David notre père, qui vient au nom du Seigneur! Hosanna, dans les *lieux* très-hauts.

11. Ainsi Jésus entra dans Jérusalem, & *alla* au temple; & ayant tout considéré, comme il étoit déja tard, il sortit pour *aller* à Béthanie avec les douze *apôtres*.

12. Le lendemain, comme ils sortoient de Béthanie, il eut faim.

13. Et voyant de loin un figuier, qui avoit des feuilles, il y alla *pour voir* s'il y trouveroit quelque chose; & s'en étant approché, il n'y trouva que des feuilles; car ce n'étoit pas la saison des figues.

14. Alors Jésus prenant la parole dit *au figuier* : Que jamais personne ne mange de ton fruit. Et ses disciples l'entendirent.

15. Ils vinrent donc à Jérusalem, & Jésus étant entré dans le temple; se mit à chasser ceux qui vendoient & qui achetoient dans le temple, & il renversa les tables des changeurs, & les sièges de ceux qui vendoient des pigeons.

16. Et il ne permettoit pas que personne portât *aucun* vaisseau par le temple.

17. Et il les instruisoit en leur disant : N'est-il pas écrit : Ma maison sera appelée, par toutes les nations, une maison de prière; mais vous en avez fait une caverne de voleurs?

18. Ce que les scribes & les principaux sacrificateurs ayant entendu, ils cherchoient les moyens de le faire périr; car ils le craignoient, parceque tout le peuple étoit ravi de sa doctrine.

19. Le ſoir étant venu, Jéſus ſortit de la ville.

20. Et le matin, comme ils paſſoient, *ses disciples* virent le figuier ſéché jusqu'aux racines.

21. Alors Pierre s'étant ſouvenu *de ce qui s'étoit passé*, lui dit : Maître, voilà le figuier que tu as maudit, qui eſt ſéché.

22. Et Jéſus répondant, leur dit : Ayez la foi en Dieu.

23. Car je vous dis, en vérité, que quiconque dira à cette montagne : Ôte-toi de là, & te jette dans la mer, & qui ne doutera point dans ſon cœur, mais qui croira fermement que ce qu'il dit arrivera, tout ce qu'il aura dit lui ſera accordé.

24. C'eſt pourquoi je vous dis : Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevrez ; & il vous ſera accordé.

25. Mais quand vous vous préſenterez pour faire votre prière, pardonnez, si vous avez quelque choſe contre quelqu'un, afin que votre Père qui *est* dans les cieux, vous pardonne aussi vos fautes.

26. Que si vous ne pardonnez pas, votre Père qui eſt dans les cieux ne vous pardonnera point non plus vos fautes.

27. Puis ils revinrent à Jéruſalem ; & comme il alloit par le temple, les principaux ſacrificateurs, les ſcribes, & les ſénateurs, s'approchèrent de lui ;

28. Et ils lui dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choſes, & qui t'a donné l'autorité de les faire ?

29. Jéſus répondant leur dit : Je vous demanderai aussi une choſe, & répondez-moi ; & alors je vous dirai par quelle autorité je fais ces choſes.

30. Le baptême de Jean venoit-il du ciel, ou des hommes ? Répondez-moi.

31. Or ils raiſonnoient entre eux, diſant : Si nous diſons : Du ciel ; il dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru ?

32. Et si nous diſons : Des hommes ; nous craignons le peuple ; car tous croyoient que Jean avoit été un vrai prophète.

33. Alors ils répondirent à Jéſus : Nous n'en ſavons rien. Et Jéſus leur répondit : Et moi je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choſes.

CHAPITRE XII.

La parabole des vignerons, la pierre rejetée par ceux qui bâtissent, le tribut dû à César, question des Sadducéens touchant la résurrection, quel est le plus grand commandement, David a reconnu le Messie pour son Seigneur, se donner de garde des scribes, la veuve qui met deux petites pièces au tronc.

Jéſus ſe mit enſuite à leur parler en paraboles : Un homme, *dit-il*, planta une vigne, il l'environna d'une haie, il y fit un creux pour un preſſoir, il y bâtit une tour, & il la loua à des vignerons, & s'en alla.

2. Et dans la ſaiſon il envoya un de ſes ſerviteurs vers les vignerons, afin de recevoir d'eux du fruit de la vigne.

3. Mais l'ayant pris, ils le battirent, & le renvoyèrent à vide.

4. Il leur envoya encore un autre ſerviteur ; mais ils lui jetèrent des pierres, & lui meurtrirent toute la tête, & le renvoyèrent, après l'avoir traité outrageuſement.

5. Et il en envoya encore un autre, qu'ils tuèrent ; & plusieurs autres, dont ils battirent les uns, & tuèrent les autres.

6. Enfin, ayant un fils qu'il chériſſoit, il le leur envoya encore le dernier, diſant : Ils auront du reſpect pour mon fils.

7. Mais ces vignerons dirent entre eux : C'eſt ici l'héritier ; venez, tuons-le, & l'héritage ſera à nous.
8. Et *le* prenant, ils le tuèrent, & le jetèrent hors de la vigne.
9. Que ſera donc le maître de la vigne ? Il viendra, et fera périr ces vignerons & il donnera la vigne à d'autres.
10. Et n'avez-vous point lu cette *parole de* l'écriture : La pierre que ceux qui bâtiſſoient ont rejetée, eſt devenue la principale pierre de l'angle.
11. Cela a été fait par le Seigneur, & c'eſt une choſe merveilleuſe devant nos yeux.
12. Alors ils tâchèrent de le ſaiſir ; car ils connurent *bien* qu'il avoit dit cette similitude contre eux; mais ils craignirent le peuple; c'eſt pourquoi le laiſſant, ils s'en allèrent.
13. Enſuite ils lui envoyèrent quelques-uns des Phariſiens & des Hérodiens, pour le ſurprendre dans ſes diſcours.
14. Étant donc venus vers *lui*, ils lui dirent : Maître, nous ſavons que tu es ſincère, & que tu n'as égard à qui que ce ſoit; car tu ne regardes point à l'apparence des hommes, mais tu enſeignes la voie de Dieu ſelon la vérité : Eſt-il permis de payer le tribut à Céſar, ou non ? Le paierons-nous, ou ne le paierons-nous pas ?
15. Mais luï, connoiſſant leur hypocriſie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ? Apportez-moi un denier, que je le voie.
16. Et ils lui en apportèrent *un*. Alors il leur dit : De qui eſt cette image & cette inſcription ? Ils lui dirent : De Céſar.
17. Et Jéſus leur répondit : Rendez donc à Céſar ce qui eſt à Céſar, & à Dieu ce qui eſt à Dieu. Et ils furent remplis d'admiration pour lui.
18. Enſuite les Sadducéens, qui diſent qu'il n'y a point de réſurrection, le vinrent trouver, & lui firent cette queſtion :
19. Maître : Moïſe nous a laiſſé par écrit, que si le frère de quelqu'un meurt, & laiſſe ſa femme ſans enfans, ſon frère épouſera ſa veuve, pour ſuſciter lignée à ſon frère.
20. Or, il y avoit ſept frères, dont le premier ayant épouſé une femme, mourut, & ne laiſſa point d'enfans.
21. Le ſecond l'épouſa auſſi, & mourut, & ne laiſſa point non plus d'enfans ; & le troiſième de même.
22. Tous les ſept l'ont épouſée, ſans avoir laiſſé d'enfans. La femme mourut auſſi, la dernière de tous.
23. Duquel d'eux ſera-t-elle donc femme quand ils reſſuſciteront, car tous les ſept l'ont eue pour femme ?
24. Et Jéſus répondant, leur dit : N'êtes-vous pas dans l'erreur, parceque vous n'entendez pas les écritures, ni quelle eſt la puiſſance de Dieu ?
25. Car quand on reſſuſcitera, ni *les hommes* ne prendront point de femmes, ni les femmes de maris, mais ils ſeront comme les anges qui ſont dans le ciel.
26. Et à l'égard des morts, *pour vous montrer* qu'ils doivent reſſuſciter, n'avez-vous point lu dans le livre de Moïſe, comment Dieu lui parla dans le buiſſon, en diſant : Je ſuis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Iſaac, & le Dieu de Jacob.
27. Dieu n'eſt point le Dieu des morts, mais *il est* le Dieu des vivans. Vous êtes donc dans une grande erreur.
28. Alors un des ſcribes, qui les avoit ouïs diſputer enſemble, voyant qu'il leur avoit bien répondu, s'approcha, & lui demanda : Quel eſt le premier de tous les commandemens ?

29. Jésus lui répondit : Le premier de tous les commandemens *est celui-ci* : Écoute Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur.

30. Tu aimeras le Seigneur ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton ame, de toute ta pensée, & de toute ta force. C'est là le premier commandement.

31. Et voici le second, *qui lui est* semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre commandement, plus grand que ceux-ci.

32. Et le scribe lui répondit : Maître, tu as bien dit & selon la vérité, qu'il n'y a qu'un seul Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que lui ;

33. Et que l'aimer de tout son cœur, de toute *son* intelligence, de toute *son* ame, & de toute *sa* force, & aimer *son* prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes & que tous les sacrifices.

34. Jésus voyant qu'il avoit répondu en homme intelligent, lui dit : Tu n'es pas éloigné du royaume de Dieu. Et personne n'osoit plus l'interroger.

35. Et comme Jésus enseignoit dans le temple, il *leur* dit : Comment les scribes disent-ils que le Christ est Fils de David ?

36. Car David lui-même a dit par le S. Esprit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour te servir de marchepied.

37. Puis donc que David lui-même l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils ? Et une grande multitude *qui étoit là* prenoit plaisir à l'écouter.

38. Il leur disoit aussi en les enseignant : Gardez-vous des scribes, qui aiment à se promener en robes longues, & à être salués dans les places publiques ;

39. Et *qui aiment* les premiers sièges dans les synagogues, & les premières places dans les festins ;

40. Qui dévorent les maisons des veuves, et *cela* en affectant de faire de longues prières ; ils en recevront une plus grande condamnation.

41. Et Jésus étant assis vis-à-vis du tronc, regardoit comment le peuple mettoit de l'argent dans le tronc.

42. Et plusieurs *personnes* riches y mettoient beaucoup ; & une pauvre veuve vint, qui y mit deux petites pièces, qui font un quadrain.

43. Alors ayant appelé ses disciples, il leur dit : Je vous dis en vérité que cette pauvre veuve a plus mis au tronc que tous ceux qui y ont mis.

44. Car tous *les autres* y ont mis de leur superflu, mais celle-ci y a mis de son indigence tout ce qu'elle avoit, tout ce qui lui restoit pour vivre.

CHAPITRE XIII.

Prédictions de Jésus-Christ de la ruine du temple, des séducteurs, guerres, persécutions, de la prédication de l'évangile dans tout le monde, de la désolation, et du dernier jour.

Comme Jésus sortoit du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regarde quelles pierres & quels bâtimens !

2. Et Jésus répondant, lui dit : Tu vois ces grands bâtimens : Il n'y restera pierre sur pierre, qui ne soit renversée.

3. Et comme il était assis sur le mont des oliviers vis-à-vis du temple, Pierre, Jacques, Jean & André lui firent cette question à part, *et lui dirent* :

4. Dis-nous quand ces choses arriveront, & par quel signe *on connoîtra que* toutes ces choses devront s'accomplir.

5. Alors Jésus leur répondant, se mit à leur dire : Prenez garde que personne ne vous séduise.

6. Car plusieurs viendront, *qui* prendront mon nom, disant: C'est moi qui suis *le Christ;* & ils en séduiront plusieurs.

7. Quand vous entendrez parler de guerres & de bruit de guerres, ne vous troublez point, car il faut que ces choses arrivent; mais ce ne *sera* pas encore la fin.

8. Car une nation s'élevera contre *une autre* nation, & un royaume contre *un autre* royaume; & il y aura des tremblemens de terre en divers lieux, des famines, & des troubles; & ces choses *ne seront que* des commencemens de douleurs.

9. Mais prenez garde à vous-mêmes, car ils vous livreront aux tribunaux & aux synagogues; vous serez fouettés, & vous serez présentés devant les gouverneurs & *devant* les rois, à cause de moi, *pour me rendre* témoignage devant eux.

10. Mais il faut que l'évangile soit auparavant prêché à toutes les nations.

11. Or, quand ils vous meneront pour vous livrer, ne soyez point en peine par avance de ce que vous aurez à dire, & ne le méditez point; mais dites tout ce qui vous sera inspiré à cette heure-là; car ce ne sera pas vous qui parlerez, mais ce sera le St. Esprit.

12. Alors le frère livrera *son* frère à la mort, & le père son enfant; & les enfans s'éleveront contre leurs pères & leurs mères, & les feront mourir.

13. Et vous serez haïs de tous à cause de mon nom; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui sera sauvé.

14. Or quand vous verrez l'abomination *qui cause* la désolation, & dont le prophète Daniel a parlé, établie où elle ne doit pas être; (que celui qui le lit y fasse attention) alors, que ceux qui *seront* dans la Judée s'enfuient sur les montagnes;

15. Et que celui qui *sera* sur la maison ne descende point dans sa maison, & n'y entre point, pour *s'arrêter* à en emporter quoi que ce soit;

16. Et que celui qui sera aux champs ne retourne point en arrière, pour emporter son habit.

17. Mais malheur aux femmes qui seront enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-là!

18. Priez que votre fuite n'arrive point en hiver.

19. Car il y aura en ces jours-là une telle affliction, que, depuis le commencement de la création de toutes choses jusqu'à maintenant, il n'y en a point eu & qu'il n'y en aura jamais de semblable.

20. Et si le Seigneur n'avoit abrégé ces jours-là, personne n'échapperoit; mais il a abrégé ces jours, à cause des élus qu'il a choisis.

21. Alors si quelqu'un vous dit: Voici, le Christ est ici; ou *il est* là; ne le croyez point.

22. Car de faux Christs & de faux prophètes s'éleveront, & feront des signes & des prodiges pour séduire même les élus, s'il étoit possible.

23. Mais prenez-y garde; voici, je vous ai tout prédit.

24. En ces jours-là, après cette affliction, le soleil sera obscurci, la lune ne donnera point sa lumière.

25. Les étoiles du ciel tomberont, & les puissances qui *sont* dans les cieux seront ébranlées;

26. Et alors on verra le Fils de l'homme venir sur les nuées, avec une grande puissance et une grande gloire;

27. Et il enverra ses anges, pour rassembler ses élus, des quatre vents, depuis les extrémités de la terre jusqu'aux extrémités du ciel.

28. Apprenez ceci par la comparaison d'un figuier: Quand ses bran-

ches commencent à être tendres, & qu'il pouſſe des feuilles, vous connoiſſez que l'été eſt proche.

29. Vous auſſi de même, quand vous verrez que ces choſes arriveront, ſachez qu'il eſt proche & à la porte.

30. Je vous dis en vérité que cette génération ne paſſera point que toutes ces choſes n'arrivent.

31. Le ciel & la terre paſſeront; mais mes paroles ne paſſeront point.

32. Pour ce qui eſt du jour et de l'heure, perſonne ne le ſait, non pas même les anges qui ſont dans le ciel, ni même le Fils, mais ſeulement le Père.

33. Prenez garde *à vous;* veillez & priez: car vous ne ſavez quand ce tems viendra.

34. Il en eſt comme d'un homme qui allant en voyage laiſſe ſa maiſon, & en donne la conduite à ſes ſerviteurs, marquant à chacun ſa tâche, & qui ordonne au portier d'être vigilant.

35. Veillez donc; car vous ne ſavez pas quand le maître de la maiſon viendra; ſi ce ſera le ſoir, ou à minuit, ou à l'heure que le coq chante, ou le matin;

36. De peur qu'arrivant tout-à-coup, il ne vous trouve endormis.

37. Or ce que je vous dis, je le dis à tous: Veillez.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ oint d'une femme, ordonne et fait la Pâque avec l'Eucharistie, prédit à ses disciples qu'ils l'abandonneroient, et se retire dans le jardin de Gethsémané, où il est dans l'agonie, puis pris, amené au procès, et renié de Pierre.

La fête de Pâque & des pains ſans levain devait être deux jours après; & les ſcribes cherchoient comment ils pourroient ſe ſaiſir de Jéſus par fineſſe, & le faire mourir.

2. Mais ils diſoient: Il ne faut pas que ce ſoit durant la fête, de peur qu'il ne ſe faſſe quelque émotion parmi le peuple.

3. Et Jéſus étant à Béthanie, dans la maiſon de Simon *surnommé* le lépreux, une femme vint à lui, lorſqu'il étoit à table, avec un vaſe d'albâtre, plein d'une huile odoriférante et de grand prix, qu'elle lui répandit ſur la tête, ayant rompu le vaſe.

4. Et quelques-uns en ſurent indignés en eux-mêmes, et dirent: Pourquoi perdre ainsi ce parfum?

5. Car on pouvoit le vendre plus de trois cents deniers, & les donner aux pauvres. Ainsi ils murmuroient contre elle.

6. Mais Jéſus dit: Laiſſez-la; pourquoi lui faites-vous de la peine? Elle a fait une bonne action à mon égard.

7. Car vous aurez toujours des pauvres avec vous; & toutes les fois que vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien; mais vous ne m'aurez pas toujours.

8. Elle a fait ce qui étoit en ſon pouvoir; elle a embaumé par avance mon corps pour ma ſépulture.

9. Je vous dis en vérité que dans tous les endroits du monde où cet évangile ſera prêché, ce qu'elle a fait ſera auſſi raconté en mémoire d'elle.

10. Alors Judas Iſcariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux ſacrificateurs, pour leur livrer *Jésus.*

11. Ils l'écoutèrent avec joie, & ils lui promirent de *lui* donner de l'argent; après quoi il chercha une occasion propre pour le leur livrer.

12. Le premier jour des pains

sans levain, auquel on immoloit la Pâque, ses disciples lui dirent: Où veux-tu que nous allions te préparer ce qu'il faut pour manger la Pâque?

13. Alors il envoya deux de ses disciples, & il leur dit: Allez à la ville, & vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau; suivez-le.

14. Et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison: *Notre* Maître demande: Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes disciples?

15. Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée & toute prête; préparez-nous là *la Pâque*.

16. Ses disciples donc partirent, & vinrent à la ville, & trouvèrent *les choses* comme il leur avoit dit; & ils préparèrent la Pâque.

17. Quand le soir fut venu, il vint avec les douze apôtres.

18. Et comme ils étoient à table, & qu'ils mangeoient, Jésus dit: Je vous dis en vérité que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.

19. Alors ils commencèrent à s'affliger, & ils lui dirent, l'un après l'autre: Est-ce moi?

20. Il leur répondit: C'est l'un *de vous* douze, qui met la main au plat avec moi.

21. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi; il eût mieux valu pour cet homme de n'être jamais né.

22. Et comme ils mangeoient, Jésus prit du pain, & ayant rendu graces, il le rompit, & il le leur donna, et dit: Prenez, mangez, ceci est mon corps.

23. Ayant aussi pris la coupe, & rendu graces, il la leur donna, & ils en burent tous.

24. Et il leur dit: Ceci est mon sang, le *sang* de la nouvelle alliance, lequel est répandu pour plusieurs.

25. Je vous dis en vérité que je ne boirai plus de ce fruit de la vigne, jusqu'au jour que je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu.

26. Et après qu'ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent à la montagne des oliviers.

27. Alors Jésus leur dit: Je vous serai cette nuit à tous une occasion de chûte, car il est écrit: Je frapperai le berger, & les brebis seront dispersées.

28. Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

29. Et Pierre lui dit: Quand tous *les autres* seroient scandalisés, je ne le serai pourtant pas.

30. Alors Jésus lui dit: Je te dis en vérité qu'aujourd'hui, cette même nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois.

31. Mais *Pierre* disoit encore plus fortement: Quand même il me faudroit mourir avec toi, je ne te renierai point. Et tous les autres disoient la même chose.

32. Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé Gethsémané. Et Jésus dit à ses disciples: Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aie prié.

33. Et il prit avec lui Pierre, Jacques, & Jean, & commença à être saisi de frayeur, & fort agité.

34. Et il leur dit: Mon ame est saisie de tristesse jusqu'à la mort; demeurez ici, & veillez.

35. Et s'en allant un peu plus avant, il se prosterna contre terre, priant que, s'il étoit possible, cette heure s'éloignât de lui.

36. Et il difoit : Mon Père, toutes chofes te font poffibles ; détourne cette coupe de moi ; toutefois, qu'il en foit, non ce que je voudrois, mais ce que tu *veux*.

37. Et il revint *vers eux*, et les trouva endormis ; & il dit à Pierre : Simon, tu dors ! N'as-tu pu veiller une heure ?

38. Veillez & priez, de peur que vous ne tombiez dans la tentation ; *car* l'efprit *est* prompt, mais la chair *est* foible.

39. Et il s'en alla encore, & il pria, difant les mêmes paroles.

40. Et étant revenu, il les trouva encore endormis ; car leurs yeux étoient appefantis ; & ils ne favoient que lui répondre.

41. Et il revint pour la troisième fois, et il leur dit : Vous dormez encore & vous vous repofez ! C'eft affez ; l'heure eft venue ; voici, le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des méchans.

42. Levez-vous, allons ; voici, celui qui me trahit s'approche.

43. Et aussitôt, comme *Jésus* parloit encore, Judas, qui étoit l'un des douze, vint, & avec lui une grande troupe de gens, armés d'épées & de bâtons, de la part des principaux facrificateurs, des fcribes, et des fénateurs.

44. Et celui qui le trahiffoit avoit donné ce signal : Celui que je baiferai, c'eft lui ; faisiffez-le, et l'emmenez sûrement.

45. Aussitôt donc qu'il fut arrivé, il s'approcha de lui, & lui dit : Maître, Maître, & il le baifa.

46. Alors ils mirent les mains fur Jéfus, et le faisirent.

47. Et un de ceux qui étoient là préfens tira fon épée, & en frappa un ferviteur du fouverain facrificateur, & lui emporta une oreille.

48. Alors Jéfus prit la parole, & leur dit : Vous êtes fortis comme après un brigand, avec des épées & des bâtons pour me prendre.

49. J'étois tous les jours au milieu de vous, enfeignant dans le temple, & vous ne m'avez point faisi ; mais *tout ceci est arrivé*, afin que les écritures fuffent accomplies.

50. Alors tous *ses disciples* l'ayant abandonné s'enfuirent.

51. Et il y avoit un jeune homme qui le fuivoit, ayant le corps couvert *seulement d'un* linceul : & quelques jeunes gens l'ayant pris,

52. Il leur laiffa le linceul, & s'enfuit nu de leurs mains.

53. Ils menèrent enfuite Jéfus chez le fouverain facrificateur, où s'affemblèrent tous les principaux facrificateurs, les fénateurs, & les fcribes.

54. Pierre le fuivit de loin, jusque dans la cour du fouverain facrificateur ; & étant assis auprès du feu avec les domeftiques, il fe chauffoit.

55. Or les principaux facrificateurs & tout le confeil cherchoient *quelque* témoignage contre Jéfus, pour le faire mourir ; & ils n'en trouvoient point.

56. Car plusieurs rendoient de faux témoignages contre lui ; mais leurs dépositions ne s'accordoient pas.

57. Alors quelques-uns fe levèrent, qui portèrent un faux témoignage contre lui, difant :

58. Nous lui avons ouï dire : Je détruirai ce temple, qui a été bâti par la main des hommes, & dans trois jours j'en rebâtirai un autre, qui ne fera point fait de main *d'homme*.

59. Mais leur déposition ne s'accordoit pas non plus.

60. Alors le fouverain facrificateur fe levant au milieu *du Conseil*, interrogea Jéfus, & lui dit : Ne ré-

ponds-tu rien? Qu'eſt-ce que ces gens dépoſent contre toi?

61. Mais *Jéſus* ſe tut & ne répondit rien. Le ſouverain ſacrificateur l'interrogea encore, & lui dit: Es-tu le Chriſt, le Fils du *Dieu* béni?

62. Et Jéſus *lui* dit: Je le ſuis; & vous verrez le Fils de l'homme aſſis à la droite de la puiſſance *de Dieu*, & venir ſur les nuées du ciel.

63. Alors le ſouverain ſacrificateur déchira ſes vêtemens, & dit: Qu'avons-nous plus à faire de témoins?

64. Vous avez entendu le blaſphême; que vous en ſemble? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort.

65. Et quelques-uns ſe mirent à cracher contre lui, à lui couvrir le viſage, & à lui donner des coups de poing, & ils lui diſoient: Devine *qui t'a frappé*. Et les ſergens lui donnoient des coups de leurs bâtons.

66. Or comme Pierre étoit en bas dans la cour, une des ſervantes du ſouverain ſacrificateur y vint.

67. Et voyant Pierre qui ſe chauffoit, elle le regarda en face, & lui dit: Et toi, tu étois avec Jéſus de Nazareth.

68. Mais il le nia, & dit: Je ne le connois point, & je ne ſais ce que tu dis: & il ſortit au veſtibule, & le coq chanta.

69. Et cette ſervante l'ayant encore vu, elle ſe mit à dire à ceux qui étoient préſens: Cet homme eſt de ces gens-là.

70. Mais il le nia encore. Et un peu après, ceux qui étoient préſens dirent à Pierre: Tu es aſſurément de ces gens-là; car tu es Galiléen, & ton langage eſt ſemblable *au leur*.

71. Alors il commença à faire des imprécations & à jurer, *diſant*: Je ne connois point cet homme dont tu parles.

72. Et le coq chanta pour la ſeconde fois. Et Pierre ſe reſſouvint de la parole que Jéſus lui avoit dite: Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant ſorti promptement, il pleura.

CHAPITRE XV.

L'accuſation, condamnation, paſſion, mort, et ſépulture de Jéſus-Chriſt.

Dès qu'il fut jour, les principaux ſacrificateurs, avec les ſénateurs, les ſcribes, & tout le Conſeil, ayant délibéré enſemble, emmenèrent Jéſus lié, & le livrèrent à Pilate.

2. Et Pilate l'interrogea: *Et lui dit*: Es-tu le roi des Juifs? *Jéſus* lui répondit: Tu le dis.

3. Et les principaux ſacrificateurs l'accuſoient de pluſieurs choſes; mais il ne répondoit rien.

4. Et Pilate l'interrogea encore, & lui dit: Ne réponds-tu rien? Vois combien de choſes ils avancent contre toi.

5. Mais Jéſus ne répondit plus rien; de ſorte que Pilate en étoit tout ſurpris.

6. Or, il avoit accoutumé de relâcher, à la fête *de Pâques*, celui des priſonniers que le peuple demandoit.

7. Et il y en avoit un, nommé Barabbas, qui étoit en priſon avec d'autres ſéditieux qui avoient commis un meurtre dans une ſédition.

8. Et le peuple ſe mit à demander, avec de grands cris, *qu'il leur fît* comme il leur avoit toujours fait.

9. Pilate leur répondit: Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs?

10. Car il ſavoit bien que c'étoit par envie que les principaux ſacrificateurs l'avoient livré.

11. Mais les principaux ſacrificateurs incitèrent le peuple, *à demander* qu'il leur relâchât plutôt Barabbas.

12. Et Pilate reprenant la parole, leur dit: Que voulez-vous donc que je faſſe *de celui* que vous appelez le roi des Juifs?

13. Et ils crièrent de nouveau: Crucifie-le.

14. Et Pilate leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils crièrent encore plus fort: Crucifie-le.

15. Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barabbas, et après avoir fait fouetter Jéſus, il le livra pour être crucifié.

16. Alors les ſoldats l'emmenèrent dans la cour du prétoire, & ils y aſſemblèrent toute la compagnie *des ſoldats*;

17. Et ils le revêtirent d'un manteau de pourpre, & lui mirent ſur *la tête* une couronne d'épines qu'ils avoient entrelacées;

18. Et ils ſe mirent à le ſaluer, *en diſant*: Je te ſalue, roi des Juifs.

19. Et ils lui frappoient la tête avec une canne, & ils crachoient contre lui, & ſe mettant à genoux, ils ſe proſternoient devant lui.

20. Après s'être ainſi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau de pourpre, & lui ayant remis ſes habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

21. Et un certain homme de Cyrène, nommé Simon, père d'Alexandre & de Rufus, paſſant par-là en revenant des champs, ils le contraignirent de porter la croix de *Jéſus*.

22. Et ils le conduiſirent au lieu *appelé* Golgotha, c'eſt-à-dire, la place du crâne.

23. Et ils lui préſentèrent à boire du vin mêlé avec de la myrrhe; mais il n'en but point.

24. Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ſes habits, en les jetant au ſort, *pour ſavoir* ce que chacun en auroit.

25. Il étoit la troiſième heure, quand ils le crucifièrent.

26. Et le ſujet de ſa condamnation étoit marqué par cet écriteau: LE ROI DES JUIFS.

27. Ils crucifièrent auſſi avec lui deux brigands, l'un à ſa droite, & l'autre à ſa gauche.

28. Ainſi cette parole de l'Écriture fut accomplie: Il a été mis au rang des malfaiteurs.

29. Et ceux qui paſſoient par-là lui diſoient des outrages, hochant la tête, & diſant: Hé! toi, qui détruis le temple, & qui le rebâtis en trois jours,

30. Sauve-toi toi-même, & deſcends de la croix.

31. De même auſſi les principaux ſacrificateurs & les ſcribes diſoient entre eux, en ſe moquant: Il a ſauvé les autres, & il ne peut ſe ſauver lui-même.

32. Que le Chriſt, le roi d'Iſraël, deſcende maintenant de la croix, afin que nous le voyions, & que nous croyions. Et ceux qui étoient crucifiés avec lui, lui diſoient auſſi des outrages.

33. Mais depuis la ſixième heure, il y eut des ténèbres ſur toute la terre, juſqu'à la neuvième heure.

34. Et à la neuvième heure, Jéſus cria à haute voix, diſant: Eloï, Eloï, lamma ſabachthani? C'eſt-à-dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

35. Et quelques-uns de ceux qui étoient préſens l'ayant entendu, diſoient: Voilà qu'il appelle Élie.

36. Et l'un d'eux courut, emplit une éponge de vinaigre, la mit au bout d'une canne, & la lui préſenta pour boire, en diſant: Laiſſez; voyons si Élie viendra l'ôter *de la croix*.

37. Alors Jéfus ayant jeté un grand cri, rendit l'efprit.
38. Et le voile du temple fe déchira en deux, depuis le haut jusqu'au bas.
39. Et le centenier, qui étoit vis-à-vis de lui, voyant qu'il étoit expiré en criant ainsi, dit : Cet homme était véritablement Fils de Dieu.
40. Il y avoit aussi des femmes qui regardoient de loin, entre lesquelles étoient Marie-Magdelaine, & Marie, mère de Jacques le petit & de Jofes, & Salomé ;
41. Lefquelles le fuivoient & le fervoient lorfqu'il étoit en Galilée, & plusieurs autres qui étoient montées avec lui à Jérufalem.
42. Comme il étoit déja tard, & que c'étoit le jour de la préparation, c'eft-à-dire, la veille du fabbat ;
43. Jofeph d'Arimathée, qui étoit un fénateur de considération, & qui attendoit aussi le règne de Dieu, vint avec hardieffe vers Pilate, & *lui* demanda le corps de Jéfus.
44. Pilate s'étonna qu'il fût déja mort ; & ayant appelé le centenier, il lui demanda s'il y avoit long-tems qu'il étoit mort.
45. Et l'ayant appris du centenier, il donna le corps à Jofeph.
46. Et *Joseph* ayant acheté un linceul, le defcendit *de la croix*, l'enveloppa dans ce linceul, & le mit dans un fépulcre qui étoit taillé dans le roc, & il roula une pierre à l'entrée du fépulcre.
47. Et Marie-Magdelaine, & Marie *mère* de Jofeph, regardoient où on le mettoit.

CHAPITRE XVI.

La résurrection, apparition, et ascension de Jésus-Christ.

Après que le fabbat fut paffé, Marie-Magdelaine, Marie, *mère* de Jacques, & Salomé, achetèrent des drogues aromatiques, pour venir embaumer *le corps de Jésus*.
2. Et elles vinrent au fépulcre de grand matin, le premier jour de la femaine, comme le foleil venoit de fe lever.
3. Et elles difoient entre elles : Qui nous ôtera la pierre qui ferme l'entrée du fépulcre ?
4. Et ayant regardé, elles virent que la pierre avoit été ôtée ; or, elle étoit fort grande.
5. Puis étant entrées dans le fépulcre, elles virent un jeune homme assis, du côté droit, vêtu d'une robe blanche ; et elles en furent épouvantées.
6. Mais il leur dit : Ne vous effrayez point ; vous cherchez Jéfus de Nazareth qui a été crucifié ; il eft reffufcité ; il n'eft plus ici ; voici le lieu où on l'avoit mis.
7. Mais allez, dites à fes difciples & à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée ; vous le verrez là, comme il vous l'a dit.
8. Elles fortirent aussitôt du fépulcre, & elles s'enfuirent, car elles étoient faisies de crainte et d'étonnement. Et elles n'en dirent rien à perfonne, tant elles étoient effrayées.
9. Or, *Jésus* étant reffufcité le matin le premier jour de la femaine, apparut premièrement à Marie-Magdelaine, de laquelle il avoit chaffé fept démons.
10. Et elle s'en alla, & l'annonça à ceux qui avoient été avec lui ; & qui étoient dans le deuil & dans les larmes.
11. Mais eux, lui ayant ouï dire qu'il étoit vivant, & qu'elle l'avoit vu, ne le crurent point.
12. Après cela, il fe montra fous une autre forme à deux d'entre eux, qui étoient en chemin pour aller à la campagne.
13. Et ceux-ci s'en allèrent *le dire*

aux autres *disciples*; mais ils ne les crurent pas non plus.

14. Enfin il ſe montra aux onze *apôtres*, comme ils étoient à table, & il leur reprocha leur incrédulité & la dureté de *leur* cœur; parce-qu'ils n'avoient pas cru ceux qui l'avoient vu reſſuſcité.

15. Et il leur dit: Allez-vous-en par tout le monde, & prêchez l'évangile à toute créature *humaine*.

16. Celui qui croira, & qui ſera baptiſé, ſera ſauvé; mais celui qui ne croira point ſera condamné.

17. Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru: Ils chaſſeront les démons en mon nom; ils parleront de nouvelles langues;

18. Ils chaſſeront les ſerpens; quand ils auront bu quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; ils impoſeront les mains aux malades, & ils ſeront guéris.

19. Le Seigneur *Jésus*, après leur avoir ainsi parlé, fut élevé au ciel, & il s'assit à la droite de Dieu.

20. Et eux étant partis, prêchèrent par-tout; le Seigneur opérant avec eux, & confirmant la parole par les miracles qui l'accompagnoient.

LE SAINT EVANGILE

DE

NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST, SELON S. LUC.

ARGUMENT.

Cet évangile a été écrit environ vingt ans après l'ascension de Jésus-Christ, par Saint Luc, *qui fut disciple et compagnon de Saint Paul, et qui le suivit dans ses voyages.*

CHAPITRE I.

L'apparition de l'ange à Zacharie; l'annonciation, visitation et cantique de Marie; la naissance de Jean, et la prophétie de Zacharie.

Plusieurs ayant entrepris d'écrire l'hiftoire des chofes dont la vérité a été connue parmi nous avec une entière certitude:

2. Selon que nous les ont apprifes ceux qui les ont vues eux-mêmes dès le commencement, & qui ont été les miniftres de la parole;

3. J'ai cru aussi, très-excellent Théophile, que je devois te les écrire par ordre, après m'en être exactement informé dès leur origine;

4. Afin que tu reconnoiffes la certitude des chofes dont tu as été inftruit.

5. Au tems d'Hérode, roi de Judée, il y avoit un facrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia; fa femme *étoit* de la race d'Aaron, & elle s'appeloit Élizabeth.

6. Ils étoient tous deux juftes devant Dieu, & ils fuivoient tous les commandemens & toutes les ordonnances du Seigneur, d'une manière irrépréhensible.

7. Ils n'avoient point d'enfans, parce qu'Élizabeth étoit ftérile, & qu'ils étoient tous deux avancés en âge.

8. Or il arriva que Zacharie faifant les fonctions de facrificateur devant Dieu, dans le rang de fa famille;

9. Il lui échut par fort, felon la coutume établie parmi les facrificateurs, d'entrer dans le temple du Seigneur, pour y offrir les parfums.

10. Et toute la multitude du peuple étoit dehors en prières, à l'heure qu'on offroit les parfums.

11. Alors un ange du Seigneur lui apparut, fe tenant debout au côté droit de l'autel des parfums.

12. Et Zacharie le voyant en fut

troublé, & la frayeur le ſaiſit.

13. Mais l'ange lui dit: Zacharie, ne crains point; car ta prière eſt exaucée, & Élizabeth ta femme t'enfantera un fils, & tu lui donneras le nom de Jean.

14. Il ſera pour toi un ſujet de joie & de raviſſement, & pluſieurs ſe réjouiront de ſa naiſſance.

15. Car il ſera grand devant le Seigneur, il ne boira ni vin ni cervoiſe, & il ſera rempli du Saint-Eſprit dès le ventre de ſa mère.

16. Il convertira pluſieurs des enfans d'Iſraël au Seigneur leur Dieu;

17. Et il marchera devant lui dans l'eſprit & dans la vertu d'Élie, pour tourner les cœurs des pères vers les enfans, & les rebelles à la ſageſſe des juſtes, afin de préparer au Seigneur un peuple bien diſpoſé.

18. Et Zacharie dit à l'ange: A quoi connoîtrai-je cela? Car je ſuis vieux, & ma femme eſt avancée en âge.

19. Et l'ange lui répondit: Je ſuis Gabriel, qui aſſiſte devant Dieu; & j'ai été envoyé pour te parler, & t'annoncer ces bonnes nouvelles.

20. Et voici tu vas devenir muet, & tu ne pourras parler juſqu'au jour que ces choſes arriveront; parceque tu n'as pas cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur tems.

21. Cependant le peuple attendoit Zacharie, & s'étonnoit de ce qu'il tardoit si long-tems dans le temple.

22. Et quand il fut ſorti, il ne pouvoit leur parler; & ils connurent qu'il avoit eu *quelque* viſion dans le temple; parcequ'il *le* leur faiſoit entendre par des ſignes; & il demeura muet.

23. Et lorſque les jours de ſon miniſtère furent achevés, il s'en alla en ſa maiſon.

24. Quelque tems après, Élizabeth ſa femme conçut, & elle ſe cacha durant cinq mois, & diſoit:

25. C'eſt là ce que le Seigneur a fait en ma faveur, lorſqu'il a jeté les yeux ſur moi, pour ôter l'opprobre où j'étois parmi les hommes.

26. Or au ſixième mois, Dieu envoya l'ange Gabriel dans une ville de Galilée, appelée Nazareth,

27. A une vierge fiancée à un homme nommé Joſeph, de la maiſon de David; & cette vierge s'appeloit Marie.

28. Et l'ange, étant entré dans le lieu où elle étoit, *lui* dit: Je te ſalue, toi *qui es* reçue en grace: le Seigneur *est* avec toi; tu *es* bénie entre les femmes.

29. Et ayant vu *l'ange*, elle fut troublée de ſon diſcours, & elle penſoit en elle-même ce que pouvoit être cette ſalutation.

30. Alors l'ange lui dit: Marie, ne crains point; car tu as trouvé grace devant Dieu.

31. Et tu concevras & enfanteras un fils à qui tu donneras le nom de JÉSUS.

32. Il ſera grand, & ſera appelé Fils du Très-Haut, & le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David ſon père.

33. Il régnera éternellement ſur la Maiſon de Jacob, & il n'y aura point de fin à ſon règne.

34. Alors Marie dit à l'ange: Comment cela ſe fera-t-il, puiſque je ne connois point d'homme?

35. Et l'ange lui répondit: Le Saint-Eſprit ſurviendra en toi, & la vertu du Très-Haut te couvrira de ſon ombre; c'eſt pourquoi auſſi le ſaint *enfant* qui naîtra *de toi* ſera appelé le Fils de Dieu.

36. Et voilà, Élizabeth ta couſine a auſſi conçu un fils en ſa vieilleſſe; & c'eſt ici le ſixième mois *de la*

grossesse de celle qui étoit appelée ſtérile.

37. Car rien n'eſt impoſſible à Dieu.

38. Et Marie dit: Voici la ſervante du Seigneur; qu'il m'arrive ſelon que tu m'as dit. Alors l'ange ſe retira d'avec elle.

39. Alors Marie ſe leva, & s'en alla en diligence au pays des montagnes, dans une ville de *la tribu* de Juda.

40. Et étant entrée dans la maiſon de Zacharie, elle ſalua Élizabeth.

41. Et auſſitôt qu'Élizabeth eut entendu la ſalutation de Marie, le petit enfant treſſaillit dans ſon ſein, & Élizabeth fut remplie du Saint-Eſprit.

42. Et élevant ſa voix, elle s'écria: Tu *es* bénie entre les femmes, & le fruit que tu portes eſt béni.

43. Et d'où me vient ceci, que la mère de mon Seigneur vienne me viſiter?

44. Car la voix de ta ſalutation n'a pas plutôt frappé mes oreilles, que le petit enfant a treſſailli de joie dans mon ſein.

45. Et heureuſe *est* celle qui a cru; car les choſes qui lui ont été dites de la part du Seigneur auront *leur* accompliſſement.

46. Alors Marie dit: Mon ame magnifie le Seigneur,

47. Et mon eſprit ſe réjouit en Dieu qui eſt mon Sauveur;

48. Parcequ'il a regardé la baſſeſſe de ſa ſervante. Et voici que déſormais tous les âges m'appelleront bien-heureuſe.

49. Car le Tout-Puiſſant m'a fait de grandes choſes; ſon nom eſt ſaint;

50. Et ſa miſéricorde eſt d'âge en âge ſur ceux qui le craignent.

51. Il a déployé avec puiſſance la force de ſon bras; il a diſſipé les deſſeins que les orgueilleux formoient dans leur cœur.

52. Il a détrôné les puiſſans, & il a élevé les petits.

53. Il a rempli de biens ceux qui avoient faim, & il a renvoyé les riches à vide.

54. Se ſouvenant de ſa miséricorde, il a pris en ſa protection Iſraël ſon ſerviteur;

55. Comme il *en* avoit parlé à nos pères, à Abraham & à ſa poſtérité pour toujours.

56. Et Marie demeura avec elle environ trois mois, puis elle s'en retourna en ſa maiſon.

57. Cependant le terme d'Élizabeth étant venu, elle enfanta un fils.

58. Et *ses* voisins & ſes parens, ayant appris que le Seigneur avoit fait éclater ſa miséricorde en ſa faveur, s'en réjouiſſoient avec elle.

59. Et étant venus le huitième jour pour circoncire le petit enfant, ils vouloient l'appeler Zacharie, du nom de ſon père.

60. Mais ſa mère prit la parole & dit: Non, mais il ſera nommé Jean.

61. Ils lui dirent: Il n'y a perſonne dans ta parenté qui ſoit appelé de ce nom.

62. Alors ils firent signe à ſon père *de marquer* comment il vouloit qu'il fût nommé.

63. *Et Zacharie* ayant demandé des tablettes, il y écrivit: Jean eſt ſon nom; & ils en furent tous ſurpris.

64. A l'inſtant ſa bouche s'ouvrit, ſa langue fut *déliée*, & il parloit en béniſſant Dieu.

65. Et tous leurs voiſins furent remplis de crainte, & toutes ces choſes ſe divulguèrent par tout le pays des montagnes de Judée.

66. Et tous ceux qui les entendirent les conſervèrent dans leur cœur, & diſoient: Que ſera-ce de

ce petit enfant? Et la main du Seigneur étoit avec lui.

67. Alors Zacharie fon père fut rempli du Saint-Efprit, & il prophétifa & dit:

68. Béni foit le Seigneur, le Dieu d'Ifraël, de ce qu'il a visité & racheté fon peuple;

69. Et de ce qu'il nous a fufcité un puiffant Sauveur, dans la maifon de David fon ferviteur;

70. Comme il en avoit parlé par la bouche de fes faints prophètes, qui ont été depuis long-tems;

71. *Que* nous ferions délivrés de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous haïffent;

72. Pour exercer fa miféricorde envers nos pères, & fe fouvenir de fa fainte alliance;

73. Selon le ferment qu'il avoit fait à Abraham notre père;

74. De nous accorder. qu'après avoir été délivrés de la main de nos ennemis, nous le fervirions fans crainte;

75. Dans la fainteté & dans la juftice en fa préfence, tous les jours de notre vie.

76. Et toi, petit enfant, tu feras appelé le prophète du Souverain; car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour lui préparer fes voies;

77. Et pour donner la connoiffance du falut à fon peuple, par la rémission de leurs péchés,

78. Par les entrailles de la miféricorde de notre Dieu, par lefquelles le *soleil* levant nous a visités d'en haut;

79. Pour éclairer ceux qui demeurent dans les ténèbres & dans l'ombre de la mort, & pour conduire nos pas dans le chemin de la paix.

80. Et le petit enfant croiffoit, & fe fortifioit en efprit; & il demeura dans les déferts jufqu'au jour qu'il devoit être manifefté à Ifraël.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ né, annoncé et circoncis à Bethléhem, présenté à Jérusalem dans le temple, et préconisé par Siméon, etc., porté à Nazareth, et croissant en sagesse à merveille.

En ce tems-là, on publia un édit de la part de Céfar Augufte, pour faire un dénombrement des habitans de toute la terre.

2. Ce dénombrement fe fit avant que Quirinus fût gouverneur de Syrie.

3. Ainsi tous alloient pour être enregiftrés, chacun dans fa ville.

4. Jofeph aussi monta de Galilée en Judée, *savoir* de la ville de Nazareth à la ville de David, nommée Bethléhem, parcequ'il étoit de la maifon & de la famille de David;

5. Pour être enregiftré avec Marie fon époufe, qui étoit enceinte.

6. Et pendant qu'ils étoient là, le tems auquel elle devoit accoucher arriva.

7. Et elle mit au monde fon fils premier-né, & elle l'emmaillota, & le coucha dans une crêche, parcequ'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8. Or il y avoit dans la même contrée des bergers qui couchoient aux champs, & qui y gardoient leurs troupeaux pendant les veilles de la nuit.

9. Et tout-à-coup un ange du Seigneur fe préfenta à eux, & la gloire du Seigneur refplendit autour d'eux, & ils furent faisis d'une grande peur.

10. Alors l'ange leur dit: N'ayez point de peur, car je vous annonce une grande joie qui fera pour tout le peuple:

11. C'eſt qu'aujourd'hui, dans la ville de David, le Sauveur, qui eſt le Chriſt, le Seigneur, vous eſt né.

12. Et vous le reconnoîtrez à ceci: c'eſt que vous trouverez le petit enfant emmailloté, & couché dans une crêche.

13. Et au même inſtant il y eut avec l'ange une multitude de l'armée céleſte, louant Dieu, & diſant:

14. Gloire *soit* à Dieu, au plus haut *des cieux;* paix ſur la terre; bonne volonté envers les hommes!

15. Et après que les anges ſe furent retirés d'avec eux dans le ciel, les bergers ſe dirent les uns aux autres: Allons juſqu'à Bethléhem, & voyons ce qui y eſt arrivé, & que le Seigneur nous a fait connoître.

16. Ils y allèrent donc en diligence, & ils trouvèrent Marie & Joſeph, & le petit enfant qui étoit couché dans la crêche.

17. Et l'ayant vu, ils publièrent ce qui leur avoit été dit touchant ce petit enfant.

18. Et tous ceux qui *les* entendirent étoient dans l'admiration de ce que les bergers leur diſoient.

19. Et Marie conſervoit toutes ces choſes, & les repaſſoit dans ſon cœur.

20. Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant & louant Dieu de tout ce qu'ils avoient entendu & vu, conformément à ce qui leur avoit été dit.

21. Quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, il fut appelé JÉSUS, qui eſt le nom qui lui avoit été donné par l'ange, avant qu'il fût conçu dans le ſein *de sa mère.*

22. Et les jours qu'elle devoit ſe purifier, ſelon la loi de Moïſe, étant accomplis, ils portèrent *l'enfant* à Jéruſalem, pour le préſenter au Seigneur.

23. Selon qu'il eſt écrit dans la loi: Que tout mâle premier-né ſera conſacré au Seigneur,

24. Et pour offrir le ſacrifice preſcrit auſſi dans la loi, *savoir* une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux.

25. Il y avoit à Jéruſalem un homme qui s'appeloit Siméon; cet homme étoit juſte, & craignant Dieu; il attendoit la conſolation d'Iſraël, & le Saint-Eſprit étoit ſur lui.

26. Et il avoit été averti divinement par le Saint-Eſprit qu'il ne mourroit point qu'auparavant il n'eût vu le Chriſt du Seigneur.

27. Il vint au temple par *un mouvement de* l'Eſprit, & comme le père & la mère apportoient le petit enfant Jéſus, pour faire à ſon égard ce qui étoit en uſage ſelon la loi;

28. Il le prit entre ſes bras, & bénit Dieu, & dit:

29. Seigneur, tu laiſſes maintenant aller ton ſerviteur en paix ſelon ta parole;

30. Car mes yeux ont vu ton ſalut;

31. Que tu as préparé *pour être* préſenté à tous les peuples;

32. *Pour être* la lumière qui doit éclairer les nations, & la gloire de ton peuple d'Iſraël.

33. Et Joſeph & ſa mère étoient dans l'admiration des choſes qu'on diſoit de lui.

34. Et Siméon les bénit, & dit à Marie ſa mère: Voici *cet enfant* eſt mis pour être *une occasion de* chûte & de relèvement à pluſieurs en Iſraël, & pour être en butte à la contradiction;

35. En ſorte que les penſées du cœur de pluſieurs ſeront découvertes; & même une épée te tranſpercera l'ame.

36. Il y avoit auſſi Anne la prophéteſſe, fille de Phanuel, de la tribu d'Aſcer; elle étoit fort avancée

en âge, & elle avoit vécu avec *son* mari ſept ans, depuis *qu'elle l'avoit épousé* étant vierge.

37. Elle étoit veuve, âgée d'environ quatre-vingt-quatre ans, & elle ne ſortoit point du temple, ſervant *Dieu* nuit & jour, en jeûnes & en prières.

38. Étant donc ſurvenue en ce même inſtant, elle louoit auſſi le Seigneur, & elle parloit de *Jésus* à tous ceux de Jéruſalem qui attendoient la délivrance d'Iſraël.

39. Et après qu'ils eurent accompli tout ce qui eſt ordonné par la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, à Nazareth, qui étoit leur ville.

40. Cependant l'enfant croiſſoit & ſe fortifioit en eſprit, étant rempli de ſageſſe, & la grace de Dieu étoit ſur lui.

41. Or ſon père & ſa mère alloient tous les ans à Jéruſalem, à la fête de Pâques.

42. Et quand il eut atteint l'âge de douze ans, ils montèrent à Jéruſalem, ſelon la coutume de la fête.

43. Lorſque les jours *de la fête* furent achevés, comme ils s'en retournoient, l'enfant Jéſus demeura dans Jéruſalem; & Joſeph & ſa mère ne s'en apperçurent point.

44. Mais penſant qu'il étoit en la compagnie de ceux qui faiſoient le voyage avec eux, ils marchèrent une journée, & ils le cherchèrent parmi *leurs* parens & ceux de leur connoiſſance;

45. Et ne le trouvant point, ils retournèrent à Jéruſalem pour l'y chercher.

46. Et au bout de trois jours ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant & leur faiſant des queſtions.

47. Et tous ceux qui l'entendoient étoient ravis de ſa ſageſſe & de ſes réponſes.

48. Quand *Joseph et Marie* le virent, ils furent étonnés, & ſa mère lui dit: *Mon* enfant, pourquoi astu ainsi agi avec nous? Voilà ton père & moi qui te cherchions étant fort en peine.

49. Et il leur dit: Pourquoi me cherchiez-vous? Ne ſaviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Père?

50. Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur diſoit.

51. Il s'en alla enſuite avec eux, & vint à Nazareth, & il leur étoit ſoumis. Et ſa mère conſervoit toutes ces choſes dans ſon cœur.

52. Et Jéſus croiſſoit en ſageſſe, en ſtature, & en grace, devant Dieu & *devant* les hommes.

CHAPITRE III.

Jean-Baptiste prêchant et baptisant; Jésus-Christ baptisé, et sa généalogie.

La quinzième année de l'empire de Tibère Céſar, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode étant tétrarque de la Galilée, Philippe ſon frère tétrarque de l'Iturée & de la province de la Trachonite, & Lyſanias tétrarque d'Abilène;

2. Anne & Caïphe étant ſouverains ſacrificateurs, la parole de Dieu fut adreſſée à Jean, fils de Zacharie, dans le déſert.

3. Et il vint dans tout le pays qui eſt aux environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance pour la rémission des péchés.

4. Selon qu'il eſt écrit au livre des paroles du prophète Ésaïe: La voix de celui qui crie dans le déſert, *est:* Préparez le chemin du Seigneur, aplaniſſez ſes ſentiers.

5. Toute vallée ſera comblée, & toute montagne & *toute* colline ſera abaiſſée, les chemins tortus ſeront redreſſés, & les chemins raboteux ſeront aplanis;

6. Et toute chair verra le falut de Dieu.

7. Il difoit donc au peuple, qui venoit pour être baptifé par lui: Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir?

8. Faites donc des fruits convenables à la repentance; & ne dites point en vous-mêmes: Nous avons Abraham pour père; car je vous dis que Dieu peut faire naître de ces pierres mêmes des enfans à Abraham.

9. Or la cognée eft déja mife à la racine des arbres: Tout arbre donc qui ne produit pas de bon fruit va être coupé & jeté au feu.

10. Alors le peuple lui demanda: Que ferons-nous donc?

11. Il leur répondit: Que celui qui a deux habits en donne à celui qui n'en a point; & que celui qui a de quoi manger en faffe de même.

12. Il vint aussi des péagers pour être baptifés, & ils lui dirent: Maître, que ferons-nous?

13. Et il leur dit: N'exigez rien au-delà de ce qui vous a été ordonné.

14. Les gens de guerre lui demandèrent aussi: Et nous, que feronsnous? Il leur dit: N'ufez point de violence ni de tromperie envers perfonne, mais contentez-vous de votre paye.

15. Et comme le peuple étoit dans l'attente, & que tous penfoient en eux-mêmes si Jean ne feroit point le Chrift,

16. Jean prit la parole & leur dit à tous: Pour moi je vous baptife d'eau, mais il en vient un autre qui eft plus puiffant que moi; & je ne fuis pas digne de délier la courroie de fes fouliers; c'eft lui qui vous baptifera du Saint-Efprit & de feu.

17. Il a fon van dans fes mains; il nettoiera parfaitement fon aire, & il amaffera le froment dans fon grenier; mais il brûlera entièrement la balle au feu qui ne s'éteint point.

18. Il adreffoit encore plusieurs autres exhortations au peuple, en lui annonçant l'évangile.

19. Mais Hérode le tétrarque ayant été repris par Jean, au fujet d'Hérodias femme de Philippe fon frère, & de toutes les méchantes actions qu'il avoit faites;

20. Ajouta encore à toutes les autres, celle de faire mourir Jean en prifon.

21. Or comme tout le peuple fe faifoit baptifer, Jéfus fut aussi baptifé; & pendant qu'il prioit, le ciel s'ouvrit;

22. Et le Saint-Efprit defcendit fur lui fous une forme corporelle, comme une colombe; & il vint une voix du ciel, qui dit: Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

23. Et Jéfus étoit *alors* âgé d'environ trente ans, & il étoit, comme on le croyoit, *fils* de Jofeph, *fils* d'Héli;

24. *Fils* de Matthat, *fils* de Lévi, *fils* de Melchi, *fils* de Janna, *fils* de Jofeph;

25. *Fils* de Matthathie, *fils* d'Amos, *fils* de Nahum, *fils* d'Héli, *fils* de Naggé;

26. *Fils* de Maath, *fils* de Matthathie, *fils* de Sémei, *fils* de Joseph, *fils* de Juda;

27. *Fils* de Johanna, *fils* de Rhéfa, *fils* de Zorobabel, *fils* de Salathiel, *fils* de Néri;

28. *Fils* de Melchi, *fils* d'Addi, *fils* de Cofam, *fils* d'Elmodam, *fils* de Her;

29. *Fils* de Jofé, *fils* d'Éliezer, *fils* de Jorim, *fils* de Matthat, *fils* de Lévi;

30. *Fils* de Siméon, *fils* de Juda, *fils* de Jofeph, *fils* de Jonan, *fils* d'Éliakim;

31. *Fils* de Melca, *fils* de Maïnan,

fils de Matthata, *fils* de Nathan, *fils* de David;

32. *Fils* de Jeffé, *fils* d'Obed, *fils* de Booz, *fils* de Salmon, *fils* de Naaffon;

33. *Fils* d'Aminadab, *fils* d'Aram, *fils* d'Efrom, *fils* de Pharez, *fils* de Juda;

34. *Fils* de Jacob, *fils* d'Ifaac, *fils* d'Abraham, *fils* de Tharé, *fils* de Nachor;

35. *Fils* de Sarug, *fils* de Ragaü, *fils* de Phaleg, *fils* de Héber, *fils* de Sala;

36. *Fils* de Caïnan, *fils* d'Arphaxad, *fils* de Sem, *fils* de Noé, *fils* de Lamech;

37. *Fils* de Mathufala, *fils* d'Hénoch, *fils* de Jared, *fils* de Malaléel, *fils* de Caïnan;

38. *Fils* d'Énos, *fils* de Seth, *fils* d'Adam, qui fut créé de Dieu.

CHAPITRE IV.

Jésus-Christ tenté du diable, et rejeté à Nazareth; guérit dans Capernaüm plusieurs malades et possédés.

Jéfus étant plein du Saint-Efprit revint *des bords* du Jourdain, & il fut conduit par l'efprit dans le défert.

2. Et là il fut tenté par le diable, pendant quarante jours, & il ne mangea rien durant ces jours-là; mais après qu'ils furent paffés il eut faim.

3. Alors le diable lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, commande à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4. Et Jéfus lui répondit: Il eft écrit que l'homme ne vivra pas feulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5. Enfuite le diable le mena fur une haute montagne, & lui fit voir en un moment tous les royaumes du monde,

6. Et le diable lui dit: Je te donnerai toute la puiffance *de ces royaumes* & leur gloire; car elle m'a été donnée, & je la donne à qui je veux.

7. Si donc tu te profternes devant moi, toutes ces chofes feront à toi.

8. Mais Jéfus lui répondit: Retire-toi de moi, Satan; car il eft écrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu & tu le ferviras lui feul.

9. Il le mena aussi à Jérufalem, & le mit fur le haut du temple, & lui dit: Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas.

10. Car il eft écrit qu'il ordonnera à fes anges *d'avoir soin* de toi pour te garder;

11. Et qu'ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre *quelque* pierre.

12. Mais Jéfus lui répondit: Il eft dit: Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

13. Et le diable ayant achevé toute la tentation, fe retira de lui pour un tems.

14. Et Jéfus s'en retourna en Galilée, par le mouvement de l'Efprit; & fa réputation courut par tout le pays d'alentour.

15. Car il enfeignoit dans leurs fynagogues, & il étoit honoré de tout le monde.

16. Et *Jésus* vint à Nazareth, où il avoit été élevé, & il entra felon fa coutume le jour du fabbat dans la fynagogue, & il fe leva pour lire.

17. Et on lui préfenta le livre du prophète Éfaïe; & ayant ouvert le livre il trouva l'endroit où il étoit écrit:

18. L'Efprit du Seigneur eft fur moi; c'eft pourquoi il m'a oint; il m'a envoyé pour annoncer l'évangile aux pauvres; pour guérir ceux qui ont le cœur brifé;

19. Pour publier la liberté aux

captifs, & le recouvrement de la vue aux aveugles; pour renvoyer libres ceux qui sont dans l'oppression, & pour publier l'année favorable du Seigneur.

20. Et ayant replié le livre, & l'ayant rendu au ministre, il s'assit; & les yeux de tous ceux qui étoient dans la synagogue étoient arrêtés sur lui.

21. Alors il commença à leur dire : Cette *parole de* l'écriture est accomplie aujourd'hui, & vous l'entendez.

22. Tous lui rendoient témoignage, & admiroient les paroles pleines de grace qui sortoient de sa bouche, & ils disoient : N'est-ce pas le fils de Joseph ?

23. Et il leur dit : Vous me direz sans doute ce proverbe : Médecin, guéris-toi toi-même : Fais aussi ici, dans ta patrie, tout ce que nous avons ouï dire que tu as fait à Capernaüm.

24. Mais je vous assure, ajouta-t-il, que nul prophète n'est reçu dans sa patrie.

25. Je vous dis en vérité qu'il y avoit plusieurs veuves en Israël, au tems d'Elie, lorsque le ciel fut fermé trois ans & six mois, tellement qu'il y eut une grande famine par tout le pays.

26. Néanmoins Elie ne fut envoyé chez aucune d'elles ; mais *il fut envoyé* chez une femme veuve de Sarepta, dans le pays de Sidon.

27. Il y avoit aussi plusieurs lépreux en Israël, au tems d'Elisée le prophète; toutefois aucun d'eux ne fut guéri; le seul Naaman, qui étoit Syrien, le fut.

28. Et tous ceux qui étoient dans la synagogue furent remplis de colère, en entendant ces choses.

29. Et s'étant levés, ils le mirent hors de la ville, & le menèrent jusqu'au sommet de la montagne sur laquelle leur ville étoit bâtie, pour le précipiter.

30. Mais il passa par le milieu d'eux, & s'en alla.

31. Et il descendit à Capernaüm, qui *étoit* une ville de Galilée, où il les enseignoit les jours de sabbat.

32. Et ils étoient étonnés de sa doctrine; car il parloit avec autorité.

33. Or il y avoit dans la synagogue un homme possédé d'un esprit immonde, qui s'écria à haute voix:

34. Ah ! qu'y a-t-il entre nous & toi, Jésus de Nazareth ? Es-tu venu pour nous perdre ? Je sais qui tu es : *Tu es* le Saint de Dieu.

35. Et Jésus le menaçant, lui dit: Tais-toi, & sors de cet homme. Et le démon, après l'avoir jeté au milieu *de l'assemblée*, sortit de lui sans lui faire aucun mal.

36. Et ils en furent tous épouvantés, & ils disoient entre eux: Qu'est-ce que ceci ? Il commande avec autorité & avec puissance aux esprits immondes, & ils sortent !

37. Et sa réputation se répandit dans tous les quartiers du pays d'alentour.

38. Jésus étant sorti de la synagogue, entra dans la maison de Simon ; la belle-mère de Simon avoit une fièvre violente ; & ils le prièrent de la guérir.

39. S'étant donc approché d'elle, il commanda à la fièvre, & la fièvre la quitta ; & incontinent elle se leva, & les servit.

40. Quand le soleil fut couché, tous ceux qui avoient des malades, de diverses maladies, les lui amenèrent ; & il les guérit en imposant les mains à chacun d'eux.

41. Les démons sortoient aussi

du corps de plusieurs, criant: Tu es le Christ, le Fils de Dieu; mais il les censuroit, & il ne leur permettoit pas de dire qu'ils fussent qu'il étoit le Christ.

42. Et dès que le jour parut, il sortit, & alla dans un lieu désert, & une multitude de gens qui le cherchoient, vinrent au lieu où il étoit, & ils vouloient le retenir, afin qu'il ne les quittât pas.

43. Mais il leur dit: Il faut que j'annonce aussi le règne de Dieu aux autres villes, car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

44. Et il prêchoit dans les synagogues de la Galilée.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ appelle Pierre, guérit un lépreux et un paralytique, et justifie sa conduite et celle des siens contre les Pharisiens.

Comme *Jésus* étoit sur le bord du lac de Génézareth, il étoit pressé par la foule, qui se jetoit sur lui pour entendre la parole de Dieu.

2. Et ayant vu deux barques au bord du lac, dont les pêcheurs étoient descendus, & lavoient leurs filets, il monta dans l'une de ces barques, qui étoit à Simon;

3. Et il le pria de s'éloigner un peu du rivage, & s'étant assis il enseignoit le peuple de dessus la barque.

4. Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon: Avance en pleine eau, & jetez vos filets pour pêcher.

5. Simon lui répondit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit, sans rien prendre; toutefois sur ta parole je jetterai le filet.

6. Ce qu'ayant fait, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompoit.

7. De sorte qu'ils firent signe à leurs compagnons, qui *étoient* dans l'autre barque, de venir leur aider; ils y vinrent, & ils remplirent les deux barques, tellement qu'elles s'enfonçoient.

8. Simon Pierre ayant vu cela, se jeta aux pieds de Jésus, & lui dit: Seigneur, retire-toi de moi; car je suis un homme pécheur.

9. Car la frayeur l'avoit saisi, & tous ceux qui *étoient* avec lui, à cause de la pêche des poissons qu'ils avoient faite; de même que Jacques & Jean, fils de Zébédée, qui étoient compagnons de Simon.

10. Alors Jésus dit à Simon: N'aie point de peur; désormais tu seras pêcheur d'hommes vivans.

11. Et ayant ramené leurs barques à bord, ils abandonnèrent tout, & le suivirent.

12. Comme *Jésus* étoit dans une ville de la *Galilée*, un homme tout couvert de lèpre l'ayant vu, se jeta à terre sur son visage, & le pria, disant: Seigneur, si tu le veux tu peux me nettoyer.

13. Et *Jésus* étendit la main, le toucha, & lui dit: Je le veux, sois nettoyé. Et au même instant la lèpre le quitta.

14. Et *Jésus* lui défendit de le dire à personne; mais va, lui dit-il, montre toi au sacrificateur, & offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, afin que cela leur serve de témoignage.

15. Et sa réputation se répandoit de plus en plus, & une foule de gens s'assembloient pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies.

16. Mais il se tenoit retiré dans les déserts, & il prioit.

17. Or un jour qu'il enseignoit, & que des Pharisiens & des docteurs de la loi, qui étoient venus de tous les bourgs de la Galilée, & de la Judée, & de Jérusalem,

étoient là assis, la puissance du Seigneur agissoit pour guérir *les malades*.

18. Alors il survint des gens qui portoient sur un lit un homme perclus, & ils cherchoient à le faire entrer dans *la maison*, & à le mettre devant Jésus.

19. Et ne sachant par où le faire entrer, à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, & le dévalèrent par les tuiles avec son lit, au milieu *de l'assemblée*, devant Jésus;

20. Qui ayant vu leur foi, lui dit: O homme, tes péchés te sont pardonnés.

21. Alors les scribes & les Pharisiens commencèrent à raisonner & à dire: Qui est celui-ci, qui prononce des blasphêmes? Qui peut pardonner les péchés que Dieu seul?

22. Mais Jésus connoissant leurs pensées, prit la parole & leur dit: Quel raisonnement faites-vous dans vos cœurs?

23. Lequel est le plus aisé, ou de dire: Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire: Lève-toi, & marche?

24. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre l'autorité de pardonner les péchés: Lève-toi, dit-il au paralytique, je te le dis, emporte ton lit, & t'en va à ta maison.

25. Et à l'instant ce *paralytique* se leva en leur présence; il emporta le *lit* sur lequel il avoit été couché, & s'en alla à sa maison, donnant gloire à Dieu.

26. Et ils furent tous saisis d'étonnement, & ils glorifioient Dieu: ils furent remplis de crainte, & ils disoient: Certainement nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais attendues.

27. Après cela il sortit, & il vit un péager nommé Lévi, assis au bureau des impôts, & il lui dit: Suis-moi.

28. Et lui, quittant tout, se leva & le suivit.

29. Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison, où il se trouva une grande assemblée de péagers, & d'autres personnes qui étoient à table avec eux.

30. Et ceux d'entre eux qui étoient scribes & Pharisiens murmuroient, & disoient à ses disciples: Pourquoi mangez-vous & buvez-vous avec des péagers & des gens de mauvaise vie?

31. Et Jésus prenant la parole, leur dit: Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais ce sont ceux qui se portent mal.

32. Je suis venu pour appeler à la repentance, non les justes, mais les pécheurs.

33. Ils lui dirent aussi: Pourquoi les disciples de Jean jeûnent-ils souvent, & font-ils des prières, de même que ceux des Pharisiens; au lieu que les tiens mangent & boivent?

34. Il leur dit: Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'époux pendant que l'époux est avec eux?

35. Mais les jours viendront que l'époux leur sera ôté; ils jeûneront en ces jours-là.

36. Il leur dit aussi une similitude: Personne ne met une pièce d'un habit neuf à un vieux habit; autrement ce qui est neuf déchireroit, & la pièce du drap neuf ne convient point au vieux.

37. Personne aussi ne met le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; autrement le vin nouveau romproit les vaisseaux, & se répandroit, & les vaisseaux seroient perdus.

38. Mais le vin nouveau doit

être mis dans des vaiſſeaux neufs, & ainsi tous les deux ſe conſervent.

39. Et il n'y a perſonne qui, buvant du *vin* vieux, veuille aussi-tôt du nouveau; car, dit-il, le vieux eſt meilleur.

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ justifie ses disciples qui arrachent des épis au sabbat, et guérit la main sèche d'un homme, nomme douze apôtres, et donne plusieurs instructions.

Il arriva, au *jour* du ſabbat *appelé* ſecond-premier, que *Jésus*, paſſant par des bleds, ſes diſciples arrachoient des épis, & les froiſſant entre leurs mains, ils en mangeoient.

2. Et quelques-uns des Phariſiens leur dirent : Pourquoi faites-vous ce qu'il n'eſt pas permis de faire les jours de ſabbat?

3. Alors Jéſus prenant la parole, leur dit : N'avez-vous donc pas lu ce que fit David, lorſque lui, & ceux qui *étoient* avec lui, furent preſſés de la faim?

4. Comment il entra dans la maiſon de Dieu, & prit les pains de propoſition, & *en* mangea, & *en* donna même à ceux qui *étoient* avec lui, bien qu'il ne fût permis qu'aux ſeuls ſacrificateurs d'en manger?

5. Et il leur dit : Le Fils de l'homme eſt maître, même du ſabbat.

6. Il arriva aussi un autre jour de ſabbat, qu'il entra dans la ſynagogue, & qu'il y enſeignoit; & il y avoit là un homme duquel la main droite étoit sèche.

7. Or les ſcribes & les Phariſiens l'obſervoient, *pour voir* s'il *le* guériroit le jour du ſabbat, afin de trouver un ſujet de l'accuſer.

8. Mais, comme il connoiſſoit leurs penſées, il dit à l'homme qui avoit la main sèche : Lève-toi, & tiens-toi là au milieu. Et lui s'étant levé, ſe tint debout.

9. Jéſus leur dit enſuite : Je vous demanderai *une chose* : Eſt-il permis dans les jours de ſabbat de faire du bien, ou de faire du mal; de ſauver une perſonne, ou de la laiſſer périr?

10. Et ayant regardé tous ceux qui étoient autour de lui, il dit à cet homme : Etends ta main. Et il le fit, & ſa main devint ſaine comme l'autre.

11. Et ils *en* furent remplis de fureur, & ils s'entretenoient enſemble de ce qu'ils pourroient faire à Jéſus.

12. En ce tems-là, *Jésus* alla ſur une montagne pour prier; & il paſſa toute la nuit à prier Dieu.

13. Et dès que le jour fut venu il appela ſes diſciples, & il en choiſit douze d'entre eux, qu'il nomma apôtres;

14. *Savoir*, Simon, qu'il nomma aussi Pierre, & André ſon frère, Jacques & Jean, Philippe & Barthélemi;

15. Matthieu & Thomas, Jacques, *fils* d'Alphée, & Simon appelé le Zélé;

16. Jude, *frère* de Jacques, & Judas Iſcariot, qui fut celui qui le trahit.

17. Etant enſuite deſcendu avec eux, il s'arrêta dans une plaine, avec la troupe de ſes diſciples, & une grande multitude de peuple de toute la Judée, & de Jéruſalem, & de la *contrée* maritime de Tyr & de Sidon, qui étoient venus pour l'entendre, & pour être guéris de leurs maladies.

18. Ceux qui étoient tourmentés des eſprits immondes, étoient aussi guéris.

19. Et toute la multitude tâchoit de le toucher; parcequ'il ſortoit

de lui une vertu qui les guériſſoit tous.

20. Alors Jéſus levant les yeux vers ſes diſciples, il *leur* dit: *Vous êtes* bien heureux, *vous* pauvres; parceque le royaume de Dieu eſt à vous.

21. *Vous êtes* bien heureux, vous qui avez faim maintenant; parceque vous ſerez raſſaſiés. *Vous êtes* bien heureux, *vous* qui pleurez maintenant; parceque vous ſerez dans la joie.

22. Vous ſerez bien heureux, lorſque les hommes vous haïront, qu'ils vous retrancheront *de leurs synagogues*, qu'ils vous diront des outrages & rejetteront votre nom comme mauvais, à cauſe du Fils de l'homme.

23. Réjouiſſez-vous en ce tems-là, & treſſaillez de joie; car voilà que votre récompenſe ſera grande dans le ciel, & c'eſt ainſi que leurs pères traitoient les prophètes.

24. Mais malheur à vous, riches; parceque vous avez déja reçu votre conſolation.

25. Malheur à vous, qui êtes raſſasiés; parceque vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant; car vous vous lamenterez & vous pleurerez.

26. Malheur à vous, lorſque tous les hommes diront du bien de vous; car leurs pères en faiſoient de même des faux prophètes.

27. Mais je vous dis, à vous qui m'écoutez: Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïſſent;

28. Béniſſez ceux qui vous maudiſſent, & priez pour ceux qui vous outragent.

29. Et à celui qui te frappe à une joue, préſente-lui aussi l'autre; & si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche point *de prendre* aussi l'habit de deſſous.

30. Donne à tout homme qui te demande; & si quelqu'un t'ôte ce qui est à toi, ne *le* redemande pas.

31. Et ce que vous voulez que les hommes vous faſſent, faites-le leur aussi de même.

32. Car, si vous n'aimez que ceux qui vous aiment, quel gré vous en ſaura-t-on? puiſque les gens de mauvaiſe vie aiment aussi ceux qui les aiment?

33. Et si vous ne faites du bien qu'à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en ſaura-t-on, puiſque les gens de mauvaiſe vie font la même choſe?

34. Et ſi vous ne prêtez qu'à *ceux* de qui vous eſpérez de recevoir, quel gré vous en ſaura-t-on, puiſque les gens de mauvaiſe vie prêtent aussi aux gens de mauvaiſe vie, afin d'en recevoir la pareille?

35. C'eſt pourquoi aimez vos ennemis, faites du bien, & prêtez, ſans en rien eſpérer, & votre récompenſe ſera grande, & vous ſerez les enfans du Très-haut; parcequ'il eſt bon envers les ingrats & les méchans.

36. Soyez donc miſéricordieux, comme aussi votre Père eſt miſéricordieux.

37. De plus, ne jugez point, & vous ne ſerez point jugés; ne condamnez point, & vous ne ſerez point condamnés; pardonnez, & on vous pardonnera.

38. Donnez, & on vous donnera; on vous donnera dans le ſein une bonne meſure, preſſée, & ſecouée, & qui ſe répandra par-deſſus; car on vous meſurera de la meſure dont vous vous ſervez *envers les autres*.

39. Il leur diſoit aussi une parabole: Un aveugle peut-il conduire un *autre* aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans la foſſe?

40. Le diſciple n'eſt point au-deſſus

de fon maître; mais tout difciple accompli fera comme fon maître.

41. De plus, pourquoi regardes-tu une paille qui eft dans l'œil de ton frère, & tu ne t'aperçois pas d'une poutre qui eft dans ton propre œil?

42. Ou comment peux-tu dire à ton frère? Mon frère, fouffre que j'ôte la paille qui eft dans ton œil, toi qui ne vois pas une poutre qui eft dans le tien? Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil, & alors tu verras comment tu ôteras la paille qui eft dans l'œil de ton frère.

43. L'arbre qui produit de mauvais fruit n'eft pas bon; & l'arbre qui produit de bon fruit *n'est pas* mauvais.

44. Car chaque arbre fe connoît par fon propre fruit. On ne cueille pas des figues fur les épines, & on ne cueille pas des raifins fur un buiffon.

45. L'homme de bien tire de bonnes chofes du bon tréfor de fon cœur; & l'homme méchant tire de mauvaifes chofes du mauvais tréfor de fon cœur; car c'eft de l'abondance du cœur que la bouche parle.

46. Mais pourquoi m'appelez-vous: Seigneur, Seigneur, tandis que vous ne faites pas ce que je dis?

47. Je vous montrerai à qui reffemble tout homme qui écoute mes paroles, & qui les met en pratique:

48. Il eft femblable à un homme qui bâtit une maifon, & qui ayant fouï & creufé profondément, en a pofé le fondement fur le roc; & quand il eft furvenu un débordement d'eaux, le torrent a donné avec violence contre cette maifon; mais il ne l'a pu ébranler, parce-qu'elle était fondée fur le roc.

49. Mais celui qui écoute *mes paroles*, & qui ne les met pas en pratique, eft femblable à un homme qui a bâti *sa* maifon fur la terre, fans fondement; contre laquelle le torrent a donné avec violence, & aussi-tôt elle eft tombée, & la ruine de cette maifon-là a été grande.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ guérit le serviteur d'un centenier, ressuscite le fils d'une veuve, donne témoignage de soi-même et de Jean-Baptiste contre les chansons et les censures des Pharisiens, et pardonne à la pécheresse.

Après que Jéfus eut achevé tous ces difcours devant le peuple qui l'écoutoit, il entra dans Capernaüm.

2. Et il y avoit *là* un centenier, dont le ferviteur qui lui étoit fort cher, étoit malade, & s'en alloit mourir.

3. Et *le centenier* ayant entendu parler de Jéfus, il envoya vers lui des anciens des Juifs, pour le prier de venir guérir fon ferviteur.

4. Etant donc venus vers Jéfus, ils le prièrent inftamment, difant qu'il étoit digne qu'on lui accordât cela.

5. Car, *disoient-ils*, il aime notre nation, & c'eft lui qui nous a fait bâtir la fynagogue.

6. Jéfus donc s'en alla avec eux. Et comme déja il n'étoit plus guère loin de la maifon, le centenier envoya vers lui de fes amis, lui dire: Seigneur, ne t'incommode point; car je ne mérite pas que tu entres dans ma maifon.

7. C'eft pourquoi aussi je ne me fuis pas jugé digne d'aller vers toi; mais dis *seulement* une parole, & mon ferviteur fera guéri.

8. Car, quoique je ne fois qu'un homme foumis à la puiffance *d'autrui*, j'ai fous moi des foldats; & je dis à l'un: Va, & il va; & à l'autre: Viens, & il vient; & à mon ferviteur: Fais ceci, & il le fait.

9. Ce que Jéfus ayant entendu, il l'admira; & fe tournant, il dit à la

troupe qui le ſuivoit : Je vous dis que je n'ai pas trouvé une si grande foi, non pas même en Israël.

10. Et quand ceux qui avoient été envoyés furent de retour à la maiſon, ils trouvèrent le ſerviteur qui avoit été malade, ſe portant bien.

11. Le jour ſuivant, Jéſus alloit à une ville appelée Naïn, & plusieurs de ſes diſciples & une grande troupe alloient avec lui.

12. Et comme il approchoit de la porte de la ville, il arriva qu'on portoit *en terre* un mort, fils unique de ſa mère qui étoit veuve, & il y avoit avec elle un grand nombre de gens de la ville.

13. Et le Seigneur l'ayant vue, il fut touché de compassion pour elle, & il lui dit : Ne pleure point.

14. Et s'étant approché, il toucha la bière, & ceux qui la portoient s'arrêtèrent, & il dit : Jeune homme, je te le dis : Lève-toi.

15. Et celui qui étoit mort, s'assit, et commença à parler. Et il le rendit à ſa mère.

16. Et la crainte les ſaiſit tous, & ils glorifièrent Dieu, en diſant : Un grand prophète s'eſt élevé parmi nous, & Dieu a viſité ſon peuple.

17. Et le bruit *de ce miracle se répandit* par toute la Judée, & dans tout le pays d'alentour.

18. Or toutes ces choſes furent rapportées à Jean par ſes diſciples.

19. Et Jean appela deux de ſes diſciples, & les envoya vers Jéſus, pour lui dire : Es-tu celui qui devoit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

20. Ces hommes donc étant venus vers Jéſus, *lui* dirent : Jean-Baptiſte nous a envoyés vers toi, pour te dire : Es-tu celui qui devoit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

21. Or à cette même heure, Jéſus guérit pluſieurs perſonnes de leurs maladies, de leurs infirmités, & des malins eſprits, & il rendit la vue à plusieurs aveugles.

22. Puis il répondit *aux disciples de Jean* : Allez, & rapportez à Jean ce que vous avez vu & entendu; que les aveugles recouvrent la vue, que les boiteux marchent, que les lépreux ſont nettoyés, que les ſourds entendent, que les morts reſſuſcitent, que l'évangile eſt annoncé aux pauvres.

23. Et *il ajouta* : Heureux eſt celui qui ne ſe ſcandaliſera pas de moi.

24. Quand ceux que Jean avoit envoyés furent partis, Jéſus ſe mit à parler de Jean au peuple, & leur dit : Qu'êtes-vous allés voir dans le déſert? Etoit-ce un roſeau agité du vent?

25. Mais encore, qu'êtes-vous allés voir? Etoit-ce un homme vêtu d'habits précieux? Voilà, ceux qui ſont magnifiquement vêtus, & *qui vivent* dans les délices, ſont dans les maiſons des rois.

26. Qu'êtes-vous donc allés voir? Un prophète? Oui, vous dis-je, & plus qu'un prophète.

27. C'eſt celui de qui il eſt écrit : Voici j'envoie mon meſſager, devant ta face, qui préparera le chemin devant toi.

28. Car je vous dis, qu'entre ceux qui ſont nés de femme, il n'y a point de prophète plus grand que Jean-Baptiſte; & cependant celui qui eſt le plus petit dans le royaume de Dieu, eſt plus grand que lui.

29. Et tout le peuple qui l'a entendu, & *même* les péagers ont juſtifié Dieu, ayant reçu le baptême de Jean.

30. Mais les Phariſiens & les docteurs de la loi, ne s'étant pas fait baptiſer par lui, ont rejeté le deſſein de Dieu à leur égard.

31. Alors le Seigneur dit : A qui donc comparerai-je les hommes

de cette génération, & à qui reſſem-blent-ils?

32. Ils reſſemblent aux enfans qui ſont assis dans une place, & qui crient les uns aux autres, & diſent: Nous vous avons joué de la flûte, & vous n'avez point danſé; nous nous ſommes lamentés, & vous n'avez point pleuré.

33. Car Jean-Baptiſte eſt venu, ne mangeant point de pain, & ne buvant point de vin; & vous avez dit: Il a un démon.

34. Le Fils de l'homme eſt venu, mangeant & buvant; & vous avez dit: Voilà un mangeur & un buveur, un ami des péagers & des gens de mauvaiſe vie.

35. Mais la ſageſſe a été juſtifiée par tous ſes enfans.

36. Un Pharisien ayant prié Jéſus de manger chez lui, il entra dans la maiſon du Pharisien, & il ſe mit à table.

37. Et une femme de la ville, qui avoit été de mauvaiſe vie, ayant ſu qu'il étoit à table dans la maiſon du Phariſien, elle y apporta un vaſe d'albâtre plein d'une huile odoriférante.

38. Et ſe tenant derrière, aux pieds de Jéſus, elle ſe mit à pleurer; elle lui arroſoit les pieds de ſes larmes, & les eſſuyoit avec ſes cheveux; elle lui baiſoit les pieds, & elle les oignoit avec cette huile.

39. Le Phariſien qui l'avoit convié voyant cela, dit en lui-même: Si cet homme étoit prophète, il ſauroit ſans doute qui eſt cette femme qui le touche, & qu'elle eſt de mauvaiſe vie.

40. Alors Jéſus prenant la parole, lui dit: Simon, j'ai quelque choſe à te dire; Et il dit: Maître, dis-la.

41. Un créancier avoit deux débiteurs, *dont* l'un lui devoit cinq cents deniers, & l'autre cinquante.

42. Et comme ils n'avoient pas de quoi payer, il leur quitta à tous deux leur dette. Dis-moi donc lequel des deux l'aimera le plus?

43. Simon lui répondit: J'eſtime que c'eſt celui à qui il a le plus quitté. Jéſus lui dit: Tu as fort bien jugé.

44. Alors, ſe tournant vers la femme, il dit à Simon: Vois-tu cette femme? Je ſuis entré dans ta maiſon, & tu ne m'as point donné d'eau pour *me laver* les pieds; mais elle a arroſé mes pieds de larmes, & les a eſſuyés avec ſes cheveux.

45. Tu ne m'as point donné de baiſer; mais elle, depuis qu'elle eſt entrée, n'a ceſſé de me baiſer les pieds.

46. Tu n'as point oint ma tête d'huile, mais elle a oint mes pieds d'une huile odoriférante.

47. C'eſt pourquoi je te dis que ſes péchés, qui ſont en grand nombre, lui ſont pardonnés; & c'eſt à cauſe de cela qu'elle a beaucoup aimé; mais celui à qui on pardonne moins, aime moins.

48. Puis il dit à la femme: Tes péchés te ſont pardonnés.

49. Et ceux qui étoient à table avec lui ſe prirent à dire entre eux: Qui eſt celui-ci, qui même pardonne les péchés?

50. Mais il dit à la femme: Ta foi t'a ſauvée; va-t'en en paix.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ enseignant par la parabole du semeur, de la chandelle, et des siens, calme la tempête, guérit un démoniaque et l'hémorroïsse, et ressuscite la fille de Jaïrus.

Depuis ce tems-là Jéſus alloit de ville en ville, & de village en village, prêchant & annonçant le royaume de Dieu; & les douze *apôtres étoient* avec lui.

2. Il y avoit auſſi *avec lui* quelques

femmes, qui avoient été délivrées des malins esprits, & de leurs maladies; *savoir* Marie, qu'on appeloit Magdelaine, de laquelle il étoit sorti sept démons;

3. Et Jeanne femme de Chuzas, intendant d'Hérode; & Susanne, & plusieurs autres, qui l'assistoient de leurs biens.

4. Et comme une grande foule de peuple s'assembloit, & que plusieurs venoient à lui de toutes les villes, il leur dit en parabole :

5. Un semeur sortit pour semer; & en semant, une partie *du grain* tomba le long du chemin, & elle fut foulée, & les oiseaux du ciel la mangèrent toute.

6. Et l'autre partie tomba sur un endroit pierreux; & quand elle fut levée elle sécha, à cause qu'elle n'avoit point d'humidité.

7. Et l'autre partie tomba parmi les épines; & les épines levèrent avec le grain, & l'étouffèrent.

8. Et l'autre partie tomba dans une bonne terre; & étant levée, elle rendit du fruit, cent pour un. En disant ces choses, il crioit : Que celui qui a des oreilles pour ouïr, entende.

9. Ses disciples lui demandèrent ce que signifioit cette parabole.

10. Et il *répondit* : Il vous est donné de connoître les mystères du royaume de Dieu; mais il n'en est parlé aux autres qu'en paraboles; de sorte qu'en voyant ils ne voient point, & qu'en entendant ils ne comprennent point.

11. Voici donc ce que cette parabole signifie. La semence, c'est la parole de Dieu.

12. Ceux qui la reçoivent le long du chemin, ce sont ceux qui l'écoutent; mais le diable vient, qui ôte cette parole de leur cœur, de peur qu'en croyant ils ne soient sauvés.

13. Ceux qui *la reçoivent* dans des endroits pierreux, *ce sont ceux* qui ayant ouï la parole, la reçoivent avec joie; mais ils n'ont point de racine, & ils ne croyent que pour un tems ; & quand la tentation survient ils se retirent.

14. Et ce qui est tombé parmi les épines, sont ceux qui ont entendu *la parole* ; mais qui s'en allant, la laissent étouffer, par les inquiétudes, par les richesses, & par les voluptés de cette vie, de sorte qu'ils ne portent point de fruit qui vienne à maturité.

15. Mais ce qui *est tombé* dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, avec un cœur honnête & bon, la retiennent, & portent du fruit avec persévérance.

16. Personne, après avoir allumé une chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne la met sous le lit; mais il la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

17. Car il n'y a rien de secret qui ne doive être manifesté, ni rien de caché qui ne doive être connu & venir en évidence.

18. Prenez donc garde de quelle manière vous écoutez ; car on donnera à celui qui a déja; mais pour celui qui n'a pas, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

19. Alors sa mère & ses frères vinrent le trouver, mais ils ne pouvoient l'aborder à cause de la foule.

20. Et on vint lui dire : Ta mère & tes frères sont *là* dehors qui désirent de te voir.

21. Mais il répondit : Ma mère & mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la mettent en pratique.

22. Il arriva un jour, qu'il entra dans une barque avec ses

disciples, & il leur dit : Passons de l'autre côté du lac ; & ils partirent.

23. Et comme ils voguoient, il s'endormit ; & un vent impétueux s'éleva sur le lac, la barque s'emplissoit d'eau, & ils étoient en danger.

24. Alors ils vinrent vers lui, & ils le réveillèrent, en lui disant : Maître, Maître, nous périssons. Mais lui étant réveillé, parla avec autorité au vent & à la tempête, qui s'appaisèrent, & il se fit *un grand* calme.

25. Alors il leur dit : Où est votre foi ? Et eux, saisis de crainte & d'admiration, disoient entre eux : Mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents & à l'eau, & ils lui obéissent.

26. Ils abordèrent ensuite au pays des Gadaréniens, qui est vis-à-vis de la Galilée.

27. Et quand *Jésus* fut descendu à terre, il vint au devant de lui un homme de cette ville-là, qui étoit possédé des démons depuis long-tems. Il ne portoit point d'habits ; & il ne demeuroit point à la maison, mais *il se tenoit* dans les sépulcres.

28. Dès qu'il vit Jésus, il fit un grand cri, & se jettant à ses pieds, il dit à haute voix : Qu'y a-t-il entre moi & toi, Jésus, Fils du Dieu Très-haut ? Je te prie ne me tourmente point.

29. Car *Jésus* commandoit à l'esprit immonde, de sortir de cet homme, dont il s'étoit saisi depuis long-tems ; & bien qu'il fût gardé, lié de chaînes, & qu'il eût les fers aux pieds, il rompoit ses liens, & il étoit emporté par le démon dans les déserts.

30. Et Jésus lui demanda : Comment t'appelles-tu ? Et il répondit : Je m'appelle Légion ; car plusieurs démons étoient entrés en lui.

31. Et ils le prioient de ne leur pas commander d'aller dans l'abîme.

32. Or il y avoit là un grand troupeau de pourceaux, qui paissoient sur une montagne ; & ils le prioient qu'il leur permît d'entrer dans ces *pourceaux*, & il *le* permit.

33. Les démons étant donc sortis de cet homme, entrèrent dans les pourceaux ; & le troupeau se précipita avec impétuosité dans le lac, & y fut noyé.

34. Et ceux qui les paissoient voyant ce qui étoit arrivé, s'enfuirent, & le racontèrent dans la ville & à la campagne.

35. Alors *les gens* sortirent pour voir ce qui s'étoit passé, & étant venus vers Jésus, ils trouvèrent l'homme duquel les démons étoient sortis, assis aux pieds de Jésus, habillé, & dans son bon sens, & ils furent saisis de frayeur.

36. Et ceux qui avoient vu la chose, leur racontèrent comment le démoniaque avoit été délivré.

37. Alors tous ceux du pays des Gadaréniens le prièrent de se retirer de chez eux ; car ils étoient saisis d'une grande crainte. Il entra donc dans la barque pour s'en retourner.

38. Et l'homme duquel les démons étoient sortis, le prioit de lui permettre d'être avec lui ; mais Jésus le renvoya, en disant :

39. Retourne en ta maison, et raconte les grandes choses que Dieu t'a faites. Il s'en alla donc, publiant par toute la ville tout ce que Jésus avoit fait en sa faveur.

40. Quand Jésus fut de retour, il fut reçu par une grande multitude ; car tous l'attendoient.

41. Et il vint à lui un homme qui s'appeloit Jaïrus, lequel étoit chef

de la synagogue; & se jetant aux pieds de Jésus, il le pria de venir dans sa maison;

42. Parcequ'il avoit une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mouroit. Et comme *Jésus* y alloit, il étoit pressé par la foule.

43. Alors une femme qui avoit une perte de sang depuis douze ans, & qui avoit dépensé tout son bien en médecins, sans avoir pu être guérie par aucun d'eux,

44. S'approchant de lui par derrière, toucha le bord de son vêtement; & à l'instant sa perte de sang s'arrêta.

45. Alors Jésus dit: Qui est-ce qui m'a touché? Et comme tous le nioient, Pierre et ceux qui *étoient* avec lui, lui dirent: Maître, la foule t'environne & te presse; & tu dis: Qui est-ce qui m'a touché?

46. Mais Jésus dit: Quelqu'un m'a touché; car j'ai senti qu'une vertu est sortie de moi.

47. Cette femme donc voyant que *cela* ne *lui* avoit point été caché, vint toute tremblante, & se jetant à ses pieds, elle déclara devant tout le peuple, pour quel sujet elle l'avoit touché, & comment elle avoit été guérie à l'instant.

48. Et il lui dit: Ma fille, rassure-toi; ta foi t'a guérie; va-t'en en paix.

49. Comme il parloit encore, quelqu'un vint de chez le chef de la synagogue, qui lui dit: Ta fille est morte; ne fatigue pas davantage le Maître.

50. Mais Jésus l'ayant entendu, dit au *père de la fille*: Ne crains point; crois seulement, et elle sera guérie.

51. Et quand il fut arrivé dans la maison, il ne laissa entrer personne que Pierre, Jacques, & Jean, & le père & la mère de la fille.

52. Et tous pleuroient, et se lamentoient à cause d'elle; mais il dit: Ne pleurez point; elle n'est pas morte, mais elle dort.

53. Et ils se moquoient de lui, sachant qu'elle étoit morte.

54. Mais les ayant tous fait sortir, il la prit par la main, & il cria: Ma fille, lève-toi.

55. Et son ame revint, elle se leva à l'instant, & il commanda qu'on lui donnât à manger.

56. Et son père & sa mère furent tout étonnés; mais il leur défendit de dire à personne ce qui étoit arrivé.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ envoie ses apôtres pour prêcher et guérir, rassasie cinq mille hommes de cinq pains, parle aux siens de sa personne, de sa passion, et du renoncement à soi-même; après cela il est transfiguré, guérit un possédé, enseigne l'humilité aux siens, laisse un certain homme chasser les démons, souffre le refus du logis, et veut que les siens le suivent sans regarder en arrière.

Puis *Jésus* ayant assemblé ses douze disciples, il leur donna puissance & autorité sur tous les démons, & le pouvoir de guérir les maladies.

2. Il les envoya donc annoncer le règne de Dieu, & guérir les malades.

3. Et il leur dit: Ne portez rien pour le chemin, ni bâtons, ni sac, ni pain, ni argent, & n'ayez point deux habits.

4. Et en quelque maison que vous entriez, demeurez-y, jusqu'à ce que vous partiez.

5. Et par-tout où l'on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là, secouez la poussière de vos pieds, en témoignage contre ces gens-là.

6. Etant donc partis, ils alloient de bourgade en bourgade, annonçant l'évangile, et guérissant partout *les malades*.

7. Cependant Hérode le tétrarque entendit *parler* de tout ce que Jésus faisoit; & il étoit fort en peine, parceque les uns disoient que Jean étoit ressuscité des morts.

8. Et d'autres, qu'Elie étoit apparu; & d'autres, que quelqu'un des anciens prophètes étoit ressuscité.

9. Et Hérode disoit: J'ai fait couper la tête à Jean; qui est donc celui-ci, de qui j'entends dire de telles choses? Et il souhaitoit de le voir.

10. Les apôtres étant de retour, racontèrent *à Jésus* tout ce qu'ils avoient fait; les ayant pris avec lui, il se retira à l'écart, dans un lieu solitaire, près d'une ville appelée Bethsaïde.

11. Le peuple l'ayant appris le suivit, & *Jésus* les ayant reçus, il leur parloit du règne de Dieu, & il guérissoit ceux qui avoient besoin de guérison.

12. Comme le jour commençoit à baisser, les douze s'approchèrent de lui, & lui dirent: Renvoie cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgs & aux villages qui sont aux environs, pour s'y retirer & pour trouver à manger; car nous sommes ici dans un lieu désert.

13. Mais il leur dit: Vous-mêmes, donnez-leur à manger. Et ils dirent: Nous n'avons que cinq pains, & deux poissons; à moins que nous n'allions acheter des vivres pour tout ce peuple;

14. Car ils étoient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples: Faites-les asseoir par rang de cinquante personnes chacun.

15. Et ils firent ainsi, & les firent tous asseoir.

16. Alors *Jésus* prit les cinq pains, & les deux poissons, & levant les yeux au ciel, il les bénit, & *les* rompit, & les donna aux disciples, afin qu'ils les missent devant le peuple.

17. Ils en mangèrent tous, & furent rassasiés; & on emporta douze paniers pleins de morceaux qui restèrent.

18. Il arriva, comme il prioit en particulier, & que les disciples étoient avec lui, qu'il leur demanda: Qui dit-on parmi le peuple que je suis?

19. Eux répondant dirent: *Les uns disent, que tu es* Jean-Baptiste; les autres, Elie; & les autres, que quelqu'un des anciens prophètes est ressuscité.

20. Et vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis? Et Pierre répondit: *Tu es* le Christ de Dieu.

21. Et il leur défendit avec menaces de le dire à personne.

22. Puis il leur dit: Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup; & qu'il soit rejeté par les sénateurs, par les principaux sacrificateurs, & par les scribes, & qu'il soit mis à mort, & qu'il ressuscite le troisième jour.

23. Et il disoit à tous: Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il se charge chaque jour de sa croix, & qu'il me suive.

24. Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, celui-là la sauvera.

25. Et que serviroit-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruisoit lui-même & s'il se perdoit lui-même?

26. Car si quelqu'un a honte de moi & de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, & *dans celle* du Père et des saints anges.

27. Et je vous dis en vérité qu'il

y en a quelques-uns de ceux qui font ici préfens, qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu le règne de Dieu.

28. Environ huit jours après ces difcours, *Jéfus* prit avec lui Pierre, Jean, & Jacques, & monta fur une montagne pour prier.

29. Et pendant qu'il prioit, fon vifage parut tout autre, & fes habits devinrent blancs et refplendiffans comme un éclair.

30. En même tems on vit deux hommes qui s'entretenoient avec lui; c'étoit Moïfe & Elie;

31. Qui apparurent avec gloire, & parloient de fon iffue qu'il devoit accomplir à Jérufalem.

32. Et Pierre & ceux qui *étoient* avec lui, étoient accablés de sommeil; & quand ils furent réveillés, ils virent fa gloire, & les deux hommes qui étoient avec lui.

33. Et comme *ces hommes* fe féparoient de Jéfus, Pierre lui dit: Maître, il eft bon que nous demeurions ici; faifons-y trois tentes, une pour toi, une pour Moïfe, & une pour Elie; car il ne favoit pas bien ce qu'il difoit.

34. Il parloit encore, lorsqu'une nuée les couvrit; & comme elle les enveloppoit, ils furent faifis de frayeur.

35. Et une voix fortit de la nuée, qui dit; C'eft ici mon fils bien-aimé; écoutez-le.

36. Et dans le temps que la voix fe faifoit entendre, Jéfus fe trouva feul; & ils gardèrent le silence *sur cela*, & ne dirent rien alors à perfonne de ce qu'ils avoient vu.

37. Le jour fuivant, comme ils defcendoient de la montagne, une grande troupe vint au-devant *de Jésus*.

38. Et un homme de la troupe s'écria & dit: Maître, je te prie, jette les yeux fur mon fils; car c'eft mon *fils* unique:

39. Un efprit fe faisit de lui, & aussi-tôt il jette de grands cris, il l'agite violemment, le fait écumer, & à peine le quitte-t-il après l'avoir tout brifé;

40. Et j'ai prié tes difciples de le chaffer, mais ils n'ont pu.

41. Et Jéfus répondant, dit: O race incrédule & perverfe, jufqu'à quand ferai-je avec vous & vous fupporterai-je? Amène ici ton fils.

42. Et comme il approchoit, le démon le jeta contre terre, & l'agita violemment; mais Jéfus reprit fortement l'efprit immonde, & guérit l'enfant, & le rendit à fon père.

43. Et tous furent étonnés de la puissance magnifique de Dieu. Et comme ils étoient tous dans l'admiration de tout ce que Jéfus faifoit, il dit à fes difciples:

44. Pour vous, écoutez bien ces paroles: Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.

45. Mais ils n'entendoient point cette parole; elle étoit si obfcure pour eux, qu'ils n'y comprenoient rien; & ils craignoient de l'interroger fur ce fujet.

46. Et il furvint une difpute parmi eux, lequel d'entre eux feroit le plus grand.

47. Mais Jéfus voyant les penfées de leur cœur, prit un enfant, et le mit auprès de lui.

48. Et il leur dit: Quiconque reçoit cet enfant en mon nom, il me reçoit; & quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui d'entre vous tous qui eft le plus petit, c'eft celui-là qui fera grand.

49. Et Jean, prenant la parole, dit: Maître, nous avons vu un homme qui chaffoit les démons en ton nom; & nous l'en avons em-

pêché, parcequ'il ne *te* fuit pas avec nous.

50. Et Jéfus lui dit : Ne *l'en* empêchez point ; car celui qui n'eft pas contre nous, eft pour nous.

51. Comme le tems auquel il devoit être enlevé *du monde* approchoit, il fe mit en chemin, réfolu d'aller à Jérufalem.

52. Et il envoya des gens devant lui, qui étant partis entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer un *logement*.

53. Mais *les Samaritains* ne le reçurent pas, parcequ'il paroiffoit aller à Jérufalem.

54. Et Jacques et Jean fes difciples voyant cela, lui dirent : Seigneur, veux-tu, que nous disions que le feu du ciel defcende fur eux & qu'il les confume, comme Elie le fit ?

55. Mais Jéfus fe tournant vers eux, les cenfura & leur dit : Vous ne favez de quel efprit vous êtes *animés*.

56. Car le Fils de l'homme n'eft point venu pour faire périr les hommes, mais *il est venu* pour *les* fauver. Et ils s'en allèrent à un autre bourg.

57. Et comme ils étoient en chemin un homme lui dit : Je te fuivrai, Seigneur, par-tout où tu iras.

58. Mais Jéfus lui *répondit* : Les renards ont des tanières, & les oifeaux du ciel ont des nids : mais le Fils de l'homme n'a pas où repofer fa tête.

59. Il dit à un autre : Suis-moi. Et il lui répondit : Seigneur, permets que j'aille auparavant enfevelir mon père.

60. Jéfus lui dit : Laiffe les morts enfevelir leurs morts ; mais toi, va annoncer le règne de Dieu.

61. Un autre lui dit aussi : Je te fuivrai, Seigneur, mais permets-moi de prendre auparavant congé de ceux qui font dans ma maifon.

62. Mais Jéfus lui *répondit* : Celui qui met la main à la charrue & regarde derrière lui, n'eft point propre pour le royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ envoie ses soixante-dix disciples pour prêcher et guérir, se réjouit en esprit du bonheur des siens, montre à un docteur de la loi son prochain en la parabole du Samaritain, et instruit Marthe sur le meilleur choix de Marie.

Après cela le Seigneur établit encore foixante & dix autres *disciples* ; & il les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes & dans tous les lieux où lui-même devoit aller.

2. Et il leur difoit : La moiffon eft grande, mais *il y a* peu d'ouvriers ; priez donc le Maître de la moiffon d'envoyer des ouvriers dans fa moiffon.

3. Allez, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4. Ne portez ni bourfe, ni fac, ni fouliers, & ne faluez perfonne en chemin.

5. Et dans quelque maifon que vous entriez, dites en entrant : La paix *soit* fur cette maifon.

6. S'il y a là quelque enfant de paix, votre paix repofera fur lui : sinon, elle retournera à vous.

7. Et demeurez dans cette maifon-là, mangeant & buvant de ce qu'on vous donnera, car l'ouvrier eft digne de fon falaire. Ne paffez point d'une maifon à une autre.

8. De même, dans quelque ville que vous entriez, si on vous y reçoit, mangez de ce qu'on vous préfentera.

9. Gueriffez les malades qui s'y trouveront, & dites-leur : Le règne de Dieu s'eft approché de vous.

10. Mais dans quelque ville que vous entriez, si on ne vous y reçoit pas, fortez dans les rues, & dites:

11. Nous fecouons contre vous la poussière qui s'eft attachée à nous dans votre ville; fachez pourtant que le règne de Dieu s'eft approché de vous.

12. Je vous dis, qu'en ce jour-là ceux de Sodome feront traités moins rigoureufement que cette ville-là.

13. Malheur à toi Chorasin; malheur à toi Bethfaïde! Car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous, avoient été faits dans Tyr & dans Sidon, il y a longtems que *ces villes* fe feroient converties, en prenant le fac & la cendre.

14. C'eft pourquoi Tyr & Sidon feront traitées moins rigoureufement au *jour du* jugement que vous.

15. Et toi Capernaüm, qui as été élevée jufqu'au ciel, tu feras abaiffée jufqu'en enfer.

16. Qui vous écoute m'écoute; & qui vous rejette me rejette; & qui me rejette rejette celui qui m'a envoyé.

17. Or les foixante & dix difciples revinrent avec joie, difant: Seigneur, les démons mêmes nous font affujettis par ton nom.

18. Et il leur dit: Je voyois Satan tomber du ciel, comme un éclair.

19. Voici, je vous donne le pouvoir de marcher fur les ferpens, fur les fcorpions, & fur toutes les forces de l'ennemi, & rien ne pourra vous nuire.

20. Toutefois ne vous réjouiffez pas *seulement* de ce que les efprits vous font affujettis; mais réjouiffez-vous *encore plus*, de ce que vos noms font écrits dans les cieux.

21. En ce même inftant, Jéfus treffaillit de joie en fon efprit, & dit: Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces chofes aux fages & aux intelligens, & que tu les as révélées aux enfans! Oui, mon Père, cela eft ainsi, parceque tu l'as trouvé bon.

22. Toutes chofes m'ont été mifes entre les mains par mon Père; & nul ne connoit qui eft le Fils, que le Père; ni qui eft le Père, que le Fils, & celui à qui le Fils le voudra révéler.

23. Puis fe tournant vers fes difciples, il leur dit en particulier: Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez!

24. Car je vous dis que plusieurs prophètes & *plusieurs* rois ont défiré de voir ce que vous voyez, & ne l'ont point vu; & d'entendre ce que vous entendez, & ne l'ont point entendu.

25. Alors un docteur de la loi fe leva, & dit à Jéfus pour l'éprouver: Maître, que faut-il que je faffe pour hériter la vie éternelle?

26. Jéfus lui dit: Qu'eft-ce qui eft écrit dans la loi; & qu'y lis-tu?

27. Il répondit: Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton ame, de toute ta force, & de toute ta penfée; & ton prochain comme toi-même.

28. Et Jéfus lui dit: Tu as bien répondu; fais cela, & tu vivras.

29. Mais *cet homme* voulant paroître jufte, dit à Jéfus: Et qui eft mon prochain?

30. Et Jéfus prenant la parole lui dit: Un homme defcendit de Jérufalem à Jérico, & tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent; & après l'avoir bleffé de plusieurs coups ils s'en allèrent, le laiffant à demi mort.

31. Or il fe rencontra qu'un fa-

crificateur descendoit par ce chemin-là, & ayant vu *cet homme*, il passa outre.

32. Un Lévite étant aussi venu dans le même endroit, & le voyant, passa outre.

33. Mais un Samaritain passant son chemin, vint vers cet homme, & le voyant, il fut touché de compassion.

34. Et s'approchant, il banda ses plaies, & il y versa de l'huile & du vin; puis il le mit sur sa monture, & le mena à une hôtellerie, & prit soin de lui.

35. Le lendemain, en partant, il tira deux deniers *d'argent*, & les donna à l'hôte, & lui dit: Aie soin de lui; & tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour.

36. Lequel donc de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui étoit tombé entre les mains des voleurs?

37. *Le docteur* dit: C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Jésus lui dit: Va, & fais la même chose.

38. Comme ils étoient en chemin, il entra dans un bourg, & une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison.

39. Elle avoit une sœur nommée Marie, qui se tenant assise aux pieds de Jésus écoutoit sa parole.

40. Mais comme Marthe étoit distraite par divers soins, elle vint & dit à Jésus: Seigneur, ne considères-tu point que ma sœur me laisse servir toute seule? Dis-lui donc qu'elle m'aide aussi.

41. Et Jésus lui répondit: Marthe, Marthe, tu te mets en peine & tu t'embarrasses de plusieurs choses;

42. Mais une seule chose est nécessaire; or Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Jésus-Christ instruit les siens à prier sans relâche, guérit un démoniaque, parle des démons jetés dehors et retournans, du bonheur des fidèles et du malheur des méchans impurs au dedans; il reproche souvent aux scribes et aux Pharisiens leur hypocrisie.

Un jour que Jésus étoit en prière en un certain lieu, après qu'il eut achevé sa prière, un de ses disciples lui dit: Seigneur, enseigne nous à prier comme Jean l'a aussi enseigné à ses disciples.

2. Et il leur dit: Quand vous priez, dites: Notre Père qui es aux cieux: Ton nom soit sanctifié. Ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

3. Donne-nous chaque jour notre pain quotidien.

4. Pardonne-nous nos péchés, car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous ont offensés. Et ne nous abandonne point à la tentation, mais délivre-nous du malin.

5. Puis il leur dit: Si quelqu'un de vous avoit un ami, qui vînt le trouver à minuit, & qui lui dît: Mon ami, prête-moi trois pains:

6. Car un de mes amis est venu me voir en passant, & je n'ai rien à lui présenter;

7. Et que cet homme qui est dans sa maison lui répondît: Ne m'importune pas; ma porte est fermée, & mes enfans sont avec moi au lit; je ne saurois me lever pour t'en donner.

8. Je vous dis que quand même il ne se leveroit pas pour lui en donner, parcequ'il est son ami, il se leveroit à cause de son importunité, & lui en donneroit autant qu'il en aurait besoin.

9. Et moi, je vous dis: Deman-

dez, & on vous donnera; cherchez, & vous trouverez; heurtez, & on vous ouvrira.

10. Car quiconque demande, reçoit, & qui cherche, trouve; & on ouvrira à celui qui heurte.

11. Qui eſt le père d'entre vous, qui donne à ſon fils une pierre, lors qu'il lui demande du pain? Ou *s'il lui demande* du poiſſon, lui donnera-t-il un ſerpent au lieu d'un poiſſon?

12. Ou s'il lui demande un œuf, lui donnera-t-il un ſcorpion?

13. Si donc vous, qui êtes mauvais, ſavez donner de bonnes choſes à vos enfans, combien plus votre Père céleſte donnera-t-il le St. Eſprit à ceux qui le lui demandent?

14. *Jéſus* chaſſa auſſi un démon, qui étoit muet; & le démon étant ſorti, le muet parla; & le peuple étoit dans l'admiration.

15. Et quelques-uns d'entre eux dirent: C'est par Béelzébul, le prince des démons, qu'il chaſſe les démons.

16. Mais d'autres, pour l'éprouver, lui demandoient quelque miracle qui vînt du ciel.

17. Mais *Jéſus* connoiſſant leurs penſées, leur dit: Tout royaume diviſé contre lui-même ſera réduit en déſert; & *toute* maiſon diviſée contre elle-même tombera en ruine.

18. Si donc ſatan eſt auſſi diviſé contre lui-même, comment ſon règne ſubſiſtera-t-il? puiſque vous dites, que c'eſt par Béelzébul que je chaſſe les démons.

19. Que si je chaſſe les démons par Béelzébul, vos fils par qui les chaſſent-ils? C'eſt pourquoi ils ſeront vos juges.

20. Mais si je chaſſe les démons par le doigt de Dieu, il eſt donc vrai que le règne de Dieu eſt venu à vous.

21. Quand *un homme* fort & bien armé garde l'entrée de ſa maiſon, tout ce qu'il a eſt en ſûreté.

22. Mais s'il en vient un plus fort que lui, qui le vainque, il lui ôte toutes ſes armes auxquelles il ſe confioit, & il partage ſes dépouilles.

23. Celui qui n'eſt pas avec moi, eſt contre moi; & celui qui n'aſſemble pas avec moi, diſſipe.

24. Lorſqu'un eſprit immonde eſt ſorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, & il n'en trouve point; & il dit: Je retournerai dans ma maiſon, d'où je ſuis ſorti.

25. Et quand il y vient, il la trouve balayée & ornée.

26. Alors il s'en va, & prend avec lui ſept autres eſprits pires que lui; & ils y entrent & y demeurent; & le dernier état de cet homme devient pire que le premier.

27. Comme *Jéſus* diſoit ces choſes, une femme de la troupe éleva *sa* voix, & lui dit: Heureux les flancs qui t'ont porté, & les mamelles qui t'ont allaité!

28. Mais plutôt, reprit Jéſus, heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu, & qui la mettent en pratique!

29. Comme le peuple s'amaſſoit en foule, *Jéſus* se mit à dire: Cette race eſt méchante; elle demande un miracle, & il ne lui en ſera point donné d'autre que celui du prophète Jonas.

30. Car comme Jonas fut un miracle pour ceux de Ninive, le Fils de l'homme en ſera un pour cette génération.

31. La reine du Midi s'élevera au jour du jugement contre les hommes de cette génération, & les condamnera; parcequ'elle vint

d'un pays éloigné pour entendre la sagesse de Salomon; & voici *il y a* ici plus que Salomon.

32. Les Ninivites s'éleveront au jour du jugement contre cette génération, & la condamneront; parcequ'ils s'amendèrent à la prédication de Jonas; & voici *il y a* ici plus que Jonas.

33. Personne n'allume une chandelle pour la mettre dans un lieu caché, ou sous un boisseau; mais on la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

34. L'œil est la chandelle du corps; si donc ton œil est sain, tout ton corps sera éclairé; mais s'il est mauvais, tout ton corps sera dans les ténèbres.

35. Prends donc garde que la lumière qui est en toi ne soit que ténèbres.

36. Si donc tout ton corps est éclairé, & s'il n'a aucune partie qui soit dans les ténèbres, il sera tout éclairé, comme quand une chandelle t'éclaire par sa lumière.

37. Comme il parloit, un Pharisien le pria à dîner chez lui; & *Jésus* y entra, & se mit à table.

38. Mais le Pharisien s'étonna de ce qu'il vit qu'il ne s'étoit pas lavé avant le dîner.

39. Et le Seigneur lui dit: Vous autres Pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe & du plat; mais au-dedans vous êtes pleins de rapine & de méchanceté.

40. Insensés! Celui qui a fait le dehors n'a-t-il pas aussi fait le dedans?

41. Mais plutôt donnez en aumônes ce que vous avez, & toutes choses vous seront pures.

42. Mais malheur à vous, Pharisiens, qui payez la dîme de la menthe, de la ruë, & de toutes sortes d'herbes, tandis que vous négligez la justice, & l'amour de Dieu! Ce sont là les choses qu'il falloit faire, sans néanmoins négliger les autres.

43. Malheur à vous, Pharisiens, qui aimez *à occuper* les premiers rangs dans les synagogues, & à être salués dans les places publiques!

44. Malheur à vous, scribes & Pharisiens hypocrites! parceque vous ressemblez aux sépulcres qui ne paroissent point, & les hommes qui marchent dessus n'en savent rien.

45. Alors un des docteurs de la loi prit la parole & lui dit: Maître, en disant ces choses tu nous outrages aussi.

46. Et Jésus dit: Malheur aussi à vous docteurs de la loi! parceque vous chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne peuvent porter, & vous mêmes n'y touchez pas du doigt.

47. Malheur à vous! parceque vous bâtissez les sépulcres des prophètes que vos pères ont fait mourir.

48. Vous témoignez assez par-là, que vous consentez aux actions de vos pères, car ils les ont fait mourir, & vous bâtissez leurs tombeaux.

49. C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu a dit: Je leur enverrai des prophètes & des apôtres; & ils feront mourir les uns, & persécuteront les autres;

50. Afin que le sang de tous les prophètes, qui a été répandu dès la création du monde, soit redemandé à cette nation;

51. Depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'autel et le temple; oui, vous dis-je, *ce sang* sera redemandé à cette nation.

52. Malheur à vous, docteurs de la loi! parcequ'ayant pris la clef

de la connoiſſance, vous n'y êtes point entrés vous-mêmes, & vous avez encore empêché d'y entrer ceux qui vouloient le faire.

53. Et comme il leur diſoit cela, les ſcribes & les Phariſiens ſe mirent à le preſſer fortement, en le faiſant parler ſur plusieurs choſes;

54. Lui tendant des piéges, & tâchant de tirer quelque choſe de ſa bouche, pour avoir de quoi l'accuſer.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ instruit les siens de se garder d'hypocrisie, de l'avarice, etc. de veiller à leur charge en attendant le maître, de bien discerner la saison, et d'être prêts à la réconciliation.

Cependant le peuple s'étant aſſemblé par milliers, en ſorte qu'ils ſe preſſoient les uns les autres, il ſe mit à dire à ſes diſciples : Gardez-vous ſur toutes choſes du levain des Phariſiens, qui eſt l'hypocriſie.

2. Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de ſecret qui ne doive être connu.

3. Les choſes donc que vous aurez dites dans les ténèbres, ſeront entendues dans la lumière; & ce que vous aurez dit à l'oreille dans les chambres, ſera prêché ſur les maiſons.

4. Je vous dis donc, à vous qui êtes mes amis : Ne craignez point ceux qui tuent le corps, & qui après cela ne peuvent rien faire de plus.

5. Mais je vous montrerai qui vous devez craindre; craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir d'envoyer dans la géhenne; oui, je vous le dis, c'eſt celui-là que vous devez craindre.

6. Ne vend-on pas cinq petits paſſereaux pour deux pites? Cependant Dieu n'en oublie pas un ſeul.

7. Et même tous les cheveux de votre tête ſont comptés; ne craignez donc point, vous valez plus que beaucoup de paſſereaux.

8. Or, je vous dis que quiconque me confeſſera devant les hommes, le Fils de l'homme le confeſſera aussi devant les anges de Dieu.

9. Mais celui qui me reniera devant les hommes, ſera renié devant les anges de Dieu.

10. Et quiconque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui ſera pardonné; mais à celui qui aura blaſphêmé contre le S. Eſprit, il ne lui ſera point pardonné.

11. Quand on vous menera dans les ſynagogues, & devant les magiſtrats & les puiſſances, ne vous mettez point en peine de quelle manière vous répondrez pour votre défenſe, ni de ce que vous aurez à dire;

12. Car le S. Eſprit vous enſeignera en ce même inſtant ce qu'il faudra que vous disiez.

13. Alors quelqu'un de la troupe lui dit : Maître, dis à mon frère qu'il partage avec moi notre heritage.

14. Mais *Jésus* lui *répondit* : O homme, qui eſt-ce qui m'a établi pour être votre juge, ou pour faire vos partages?

15. Puis il leur dit : Gardez-vous avec ſoin de l'avarice; car quoique *les biens* abondent à quelqu'un, il n'a pas la vie par ſes biens.

16. Il leur propoſa *là-dessus* cette parabole : Les terres d'un homme riche avoient rapporté avec abondance;

17. Et il diſoit en lui-même : Que ferai-je? car je n'ai pas aſſez de place pour ſerrer toute ma récolte.

18. Voici, dit-il, ce que je ferai : J'abattrai mes greniers, & j'en bâtirai de plus grands, & j'y amaſſe-

rai toute ma récolte & tous mes biens.

19. Puis je dirai à mon ame : Mon ame, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années ; repose-toi, mange, bois, & te réjouis.

20. Mais Dieu lui dit : Insensé, cette même nuit ton ame te sera redemandée; & ce que tu as amassé, pour qui sera-t-il?

21. Il en est ainsi de celui qui amasse des biens pour soi-même, & qui n'est point riche en Dieu.

22. Alors il dit à ses disciples : C'est pourquoi je vous dis, ne soyez point en souci pour votre vie, de ce que vous mangerez, ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus.

23. La vie est plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement.

24. Considérez les corbeaux; ils ne sèment ni ne moissonnent, & ils n'ont point de cellier ni de grenier, & *toutefois* Dieu les nourrit; combien ne valez-vous pas plus que des oiseaux?

25. Et qui de vous peut par ses inquiétudes ajouter une coudée à sa taille?

26. Si donc vous ne pouvez pas même faire les plus petites choses, pourquoi vous inquiétez-vous du reste?

27. Considérez comment les lis croissent; ils ne travaillent ni ne filent; cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.

28. Que si Dieu revêt ainsi une herbe qui est aujourd'hui dans les champs, & qui sera demain jetée dans le four, combien plus vous *revêtira-t-il*, gens de petite foi?

29. Ne vous mettez donc point en peine de ce que vous mangerez, ou de ce que vous boirez, & n'ayez point l'esprit inquiet.

30. Car ce sont les nations du monde qui recherchent toutes ces choses; mais votre Père sait que vous en avez besoin.

31. Mais cherchez plutôt le royaume de Dieu, & toutes ces choses vous seront données par-dessus.

32. Ne crains point, petit troupeau; car il a plu à votre Père de vous donner le royaume.

33. Vendez ce que vous avez, & *le* donnez *en* aumônes; faites-vous des bourses qui ne s'usent point, un trésor dans les cieux qui ne manque jamais, d'où les voleurs n'approchent point, & où la teigne ne gâte rien.

34. Car où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.

35. Que vos reins soient ceints, & vos chandelles allumées;

36. Et soyez comme ceux qui attendent que leur maître revienne des noces; afin que quand il viendra & qu'il heurtera *à la porte*, ils lui ouvrent incontinent.

37. Heureux ces serviteurs, que le maître trouvera veillans quand il arrivera ! Je vous dis en vérité qu'il se ceindra, qu'il les fera mettre à table, & qu'il viendra les servir.

38. Que s'il arrive à la seconde, ou à la troisième veille, & qu'il les trouve dans cet état, heureux ces serviteurs-là !

39. Vous savez que si un père de famille étoit averti à quelle heure un larron doit venir, il veilleroit, & ne laisseroit pas percer sa maison.

40. Vous donc aussi soyez prêts; car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne penserez point.

41. Alors Pierre lui dit : Seigneur, est-ce seulement pour nous que tu

dis cette parabole, ou eſt-ce aussi pour tous?

42. Et le Seigneur lui dit : Mais qui eſt le diſpenſateur fidèle & prudent que le maître a établi ſur ſes domeſtiques, pour leur donner dans le tems la meſure ordinaire de bled?

43. Heureux *est* ce ſerviteur-là que ſon maître trouvera faiſant ainsi *son devoir*, quand il arrivera!

44. Je vous dis en vérité qu'il l'établira ſur tout ce qu'il a.

45. Mais si ce ſerviteur dit en lui-même : Mon maître ne viendra pas sitôt; & qu'il ſe mette à battre les ſerviteurs & les ſervantes, à manger, à boire, & à s'enivrer :

46. Le maître de ce ſerviteur viendra au jour qu'il ne *s'y* attend pas, & à l'heure qu'il ne ſait pas; & il le ſéparera, & lui donnera ſa portion avec les infidèles.

47. Le ſerviteur qui a connu la volonté de ſon maître, & qui ne ſe ſera pas tenu prêt, & n'aura pas fait cette volonté, ſera battu de plus *de coups*.

48. Mais celui qui ne l'a point connue, & qui a fait des choſes dignes de châtiment, ſera battu de moins de coups. Et il ſera beaucoup redemandé à quiconque il aura été beaucoup donné; & on exigera plus de celui à qui on aura beaucoup confié.

49. Je ſuis venu mettre le feu ſur la terre; & qu'ai-je à déſirer s'il eſt déja allumé?

50. Je dois être baptiſé d'un baptême, & combien ne ſuis-je pas preſſé juſqu'à ce qu'il s'accompliſſe?

51. Penſez-vous que je ſois venu apporter la paix ſur la terre? Non, vous dis-je; mais plutôt la diviſion.

52. Car déſormais ils ſeront cinq dans une maiſon, diviſés, trois contre deux, & deux contre trois.

53. Le père ſera en diviſion avec le fils, & le fils avec le père; la mère avec la fille, & la fille avec la mère; la belle-mère avec ſa belle-fille, & la belle-fille avec ſa belle-mère.

54. Puis il diſoit au peuple : Quand vous voyez une nuée qui ſe lève du côté d'Occident, vous dites d'abord, il va pleuvoir; & cela arrive ainsi.

55. Et quand le vent de Midi ſouffle, vous dites qu'il ſera chaud; & cela arrive.

56. Hypocrites, vous ſavez bien diſcerner ce qui paroît au ciel & ſur la terre; & comment ne diſcernez-vous pas ce tems-ci?

57. Et pourquoi ne diſcernez-vous pas aussi vous-mêmes ce qui eſt juſte?

58. Or quand tu vas devant le magiſtrat avec ton adverſe partie, tâche en chemin de ſortir d'affaire avec elle; de peur qu'elle ne te tire devant le juge, que le juge ne te livre au ſergent, & que le ſergent ne te mette en priſon.

59. Je te dis que tu ne ſortiras point de là, que tu n'aies payé juſqu'à la dernière obole.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ exhorte à la repentance à l'occasion des Galiléens massacrés et du figuier coupé; guérit une femme malade au sabbat, compare le royaume de Dieu au grain et au levain, exhortant à y entrer par la porte étroite, et criant malheur sur Jérusalem.

En ce même tems, quelques perſonnes, qui ſe trouvoient là, racontèrent à Jéſus ce qui étoit arrivé à des Galiléens, dont Pilate avoit mêlé le ſang avec celui de leurs ſacrifices.

2. Et Jéſus répondant, leur dit :

Penſez-vous que ces Galiléens fuſſent plus grands pêcheurs que tous les autres Galiléens, parce-qu'ils ont ſouffert ces choſes?

3. Non, vous dis-je; mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

4. Ou, penſez-vous que ces dix-huit *personnes* ſur qui la tour de Siloé eſt tombée, & qu'elle a tuées, fuſſent plus coupables que tous les habitans de Jéruſalem?

5. Non, vous dis-je; mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous aussi bien *qu'eux*.

6. Il leur dit aussi cette similitude: Un homme avoit un figuier planté dans ſa vigne, & il y vint chercher du fruit, & n'y en trouva point.

7. Et il dit au vigneron: Voici, il y a déja trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier, & je n'y en trouve point; coupe-le; pourquoi occupe-t-il la terre inutilement?

8. *Le vigneron* lui répondit: Seigneur, laiſſe-le encore cette année, juſqu'à ce que je l'aie déchauſſé, & que j'y aie mis du fumier.

9. S'il porte du fruit, *à la bonne heure*, sinon, tu le couperas ci-après.

10. Comme *Jésus* enſeignoit dans une ſynagogue un jour de ſabbat;

11. Il ſe trouva là une femme poſſédée d'un eſprit qui la rendoit malade depuis dix-huit ans, & qui étoit courbée, en ſorte qu'elle ne pouvoit du tout point ſe redreſſer.

12. Jéſus la voyant, l'appela & lui dit: Femme, tu es délivrée de ta maladie.

13. Et il lui impoſa les mains; & à l'inſtant elle fut redreſſée, & elle en donna gloire à Dieu.

14. Mais le chef de la ſynagogue, indigné de ce que Jéſus avoit fait cette guériſon un jour de ſabbat, prit la parole & dit au peuple: Il y a six jours pour travailler: Venez donc ces jours-là pour être guéris, & non pas le jour du ſabbat.

15. Mais le Seigneur lui répondit: Hypocrite, chacun de vous ne détache-t-il pas ſon bœuf ou ſon âne de la crèche, le jour du ſabbat, & ne le mène-t-il pas abreuver?

16. Et ne falloit-il point, quoi qu'en un jour de ſabbat, délier de ce lien cette fille d'Abraham, que Satan tenoit liée depuis dix-huit ans?

17. Comme il parloit ainsi, tous ſes adverſaires étoient confus, & tout le peuple ſe réjouiſſoit de toutes les choſes glorieuſes qu'il faiſoit.

18. Alors il dit: A quoi eſt ſemblable le royaume de Dieu, & à quoi le comparerai-je?

19. Il eſt ſemblable à un grain de ſemence de moutarde, qu'un homme prit & mit dans ſon jardin; & il crût, & devint un grand arbre; de ſorte que les oiseaux du ciel faiſoient leurs nids ſur ſes branches.

20. Il dit encore: A quoi comparerai-je le royaume de Dieu?

21. Il eſt ſemblable au levain qu'une femme prend, & qu'elle met parmi trois meſures de farine, juſqu'à ce que la pâte ſoit toute levée.

22. Et *Jésus* alloit par les villes & par les bourgs, enſeignant, & tenant le chemin de Jéruſalem.

23. Et quelqu'un lui dit: Seigneur, n'y a-t-il *que* peu de gens qui ſoient ſauvés?

24. Et il leur dit: Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite; car je vous dis que plusieurs chercheront à y entrer, & qu'ils ne le pourront.

25. Et quand le père de famille ſera entré, & qu'il aura fermé la porte, & que vous étant dehors, vous vous mettrez à heurter, & à dire: Seigneur, Seigneur, ouvre

nous ; il vous répondra ; Je ne ſais d'où vous êtes.

26. Alors vous direz : Nous avons mangé & bu en ta préſence, et tu as enſeigné dans nos places publiques.

27. Et il vous répondra : Je vous dis, que je ne ſais d'où vous êtes ; retirez-vous de moi, vous tous qui faites métier de l'iniquité.

28. C'eſt-là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents ; quand vous verrez Abraham, Iſaac, & Jacob, & tous les prophètes dans le royaume de Dieu, & que vous ſerez jetés dehors.

29. Et il en viendra d'Orient & d'Occident, du Septentrion & du Midi, qui ſeront à table dans le royaume de Dieu.

30. Et il y en a des derniers qui ſeront les premiers, & des premiers qui ſeront les derniers.

31. Ce même jour quelques Phariſiens vinrent lui dire : Retire-toi d'ici, & t'en va ; car Hérode te veut faire mourir.

32. Et il leur dit : Allez & dites à ce renard : Voici je chaſſe les démons & j'achève de faire des guériſons, aujourd'hui & demain, & le troisième jour je finis *ma vie*.

33. Cependant il me faut marcher aujourd'hui, demain, & le jour ſuivant, parcequ'il n'arrive point qu'un prophète meure hors de Jéruſalem.

34. Jéruſalem, Jéruſalem, qui tues les prophètes, & qui lapides ceux qui te ſont envoyés : combien de fois ai-je voulu raſſembler tes enfans, comme une poule raſſemble ſa couvée ſous *ses* ailes, & vous ne l'avez pas voulu !

35. Voici votre habitation va demeurer déſerte ; & je vous dis en vérité que vous ne me verrez plus, juſqu'à ce que vous diſiez : Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur !

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ guérit un hydropique le jour du sabbat, donne des leçons sur la préséance par la parabole du grand souper, et plusieurs instructions aux siens sur le renoncement et sur le sel.

Un jour de ſabbat, *Jésus* étant entré dans la maiſon d'un des principaux Phariſiens pour y manger, ceux qui étoient là l'obſervoient.

2. Et un homme hydropique ſe trouva devant lui.

3. Et Jéſus prenant la parole, dit aux docteurs de la loi, & aux Phariſiens : Eſt-il permis de guerir au jour du ſabbat ?

4. Et ils demeurèrent dans le ſilence. Alors prenant *le malade*, il le guérit, & le renvoya.

5. Puis il leur dit : Qui eſt celui d'entre vous, qui voyant ſon âne, ou ſon bœuf, tombé dans un puits, ne l'en retire auſſi-tôt le jour du ſabbat ?

6. Et ils ne pouvoient rien répondre à cela.

7. Il propoſoit auſſi aux conviés une parabole, remarquant qu'ils choiſiſſoient les premières places ; & il leur diſoit :

8. Quand quelqu'un t'invitera à des noces, ne te mets pas à la première place, de peur qu'il ne ſe trouve parmi les conviés une perſonne plus conſidérable que toi ;

9. Et que celui qui vous aura invités, & toi & lui, ne vienne & ne te diſe : Cède la place à celui-ci ; & qu'alors tu n'aies la honte d'être mis à la dernière place.

10. Mais quand tu ſeras invité, va te mettre à la dernière place ; afin que quand celui qui t'a invité vien-

dra, il te dise : *Mon* ami, monte plus haut. Alors cela te fera honneur devant ceux qui seront à table avec toi.

11. Car quiconque s'élève sera abaissé, & quiconque s'abaisse sera élevé.

12. Il disoit aussi à celui qui l'avoit invité ; Quand tu fais un dîner ou un souper, n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parens, ni tes voisins qui sont riches, de peur qu'ils ne t'invitent à leur tour, & qu'on ne te rende la pareille.

13. Mais quand tu feras un festin, convie les pauvres, les impotens, les boîteux, & les aveugles;

14. Et tu seras heureux, de ce qu'ils ne peuvent pas te le rendre; car tu en recevras la récompense à la résurrection des justes.

15. Un de ceux qui étoient à table, ayant ouï cela, lui dit : Heureux celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu !

16. Mais Jésus lui dit : Un homme fit un grand souper, & il y convia beaucoup de gens;

17. Et il envoya son serviteur, à l'heure du souper, dire aux conviés : Venez, car tout est prêt.

18. Mais ils se mirent tous *comme* de concert à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une terre, & il me faut nécessairement partir pour aller la voir; je te prie de m'excuser.

19. Un autre dit : J'ai acheté cinq couples de boeufs, & je m'en vais les éprouver; je te prie de m'excuser.

20. Un autre dit : J'ai épousé une femme, ainsi je ne puis y aller.

21. Le serviteur étant donc de retour, rapporta cela à son maître. Alors le père de famille en colère dit à son serviteur : Va-t'en promptement par les places & par les rues de la ville, & amène ici les pauvres, les impotens, les boîteux, & les aveugles.

22. Ensuite le serviteur dit : Seigneur, on a fait ce que tu as commandé, & il y a encore de la place.

23. Et le maître dit au serviteur : Va dans les chemins & le long des haies, & presse d'entrer ceux que tu trouveras, afin que ma maison soit remplie.

24. Car je vous dis qu'aucun de ceux qui avoient été conviés ne goûtera de mon souper.

25. Et comme une grande multitude de gens alloient avec lui, il se tourna vers eux, & leur dit :

26. Si quelqu'un vient à moi, & ne hait pas son père, *sa* mère, *sa* femme, *ses* enfans, *ses* frères, *ses* soeurs, & même sa propre vie, il ne peut être mon disciple.

27. Et quiconque ne porte pas sa croix, & ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

28. Car qui est celui d'entre vous, qui voulant bâtir une tour, ne s'asseye premièrement, & ne calcule la dépense, *pour voir* s'il a de quoi l'achever?

29. De peur qu'après qu'il en aura posé les fondemens, & qu'il n'aura pu achever, tous ceux qui le verront ne viennent à se moquer de lui;

30. Et ne disent : Cet homme a commencé à bâtir, & n'a pu achever.

31. Ou, qui est le roi, qui, marchant pour livrer bataille à un autre roi, ne s'asseye premièrement, & ne consulte s'il pourra, avec dix mille *hommes*, aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille?

32. Autrement, pendant que celui-ci est encore loin, il lui envoie une ambassade, pour lui demander la paix.

33. Ainsi quiconque d'entre vous

ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple.

34. C'est une bonne chose que le sel; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on?

35. Il n'est propre, ni *pour* la terre, ni pour le fumier; *mais* on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre, entende.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ justifie sa conduite envers les pécheurs par les paraboles de la brebis, de la drachme, et de l'enfant prodigue.

Tous les péagers & les gens de mauvaise vie s'approchoient de *Jésus* pour l'entendre.

2. Et les Pharisiens & les scribes en murmuroient, & disoient : Cet homme reçoit les gens de mauvaise vie, & mange avec eux.

3. Mais il leur proposa cette parabole :

4. Qui est l'homme d'entre vous, qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf au désert, & n'aille après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il l'ait trouvée;

5. Et qui l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules avec joie;

6. Et étant arrivé dans la maison, n'appelle ses amis & ses voisins, & ne leur dise : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé ma brebis qui étoit perdue?

7. Je vous dis qu'il y aura de même plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui s'amende, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance.

8. Ou, qui est la femme qui ayant dix drachmes, si elle en perd une, n'allume une chandelle, ne balaie la maison, & ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle ait trouvé *sa drachme;*

9. Et qui l'ayant trouvée, n'appelle ses amies & ses voisines, & ne leur dise : Réjouissez-vous avec moi, car j'ai trouvé la drachme que j'avois perdue?

10. Je vous dis qu'il y a de même de la joie devant les anges de Dieu, pour un seul pécheur qui s'amende.

11. Il leur dit encore : Un homme avoit deux fils,

12. Dont le plus jeune dit à *son* père : Mon père, donne-moi la part du bien qui me doit échoir. Ainsi *le père* leur partagea son bien.

13. Et peu de jours après, ce plus jeune fils ayant tout amassé, s'en alla dehors dans un pays éloigné, & il y dissipa son bien en vivant dans la débauche.

14. Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine en ce pays-là; & il commença à être dans l'indigence.

15. Alors il s'en alla, & se mit au service d'un des habitans de ce pays-là, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux.

16. Et il eût bien voulu se rassasier des carrouges que les pourceaux mangeoient; mais personne ne lui en donnoit.

17. Etant donc rentré en lui-même, il dit : Combien y a-t-il de gens aux gages de mon père, qui ont du pain en abondance, & moi je meurs de faim!

18. Je me leverai, & m'en irai vers mon père, & je lui dirai : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel, & contre toi;

19. Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils : Traite-moi comme l'un de tes domestiques.

20. Il partit donc, & vint vers son père. Et comme il étoit encore loin, son père le vit, & fut touché de compassion; & courant à lui,

il se jeta à son cou & le baisa.
21. Et son fils lui dit : *Mon* père,
j'ai péché contre le ciel & contre
toi; & je ne suis plus digne d'être
appelé ton fils.
22. Mais le père dit à ses servi-
teurs : Apportez la plus belle robe,
& l'en revêtez, & mettez-lui un
anneau au doigt, & des souliers
aux pieds;
23. Et amenez un veau gras, & le
tuez; mangeons, & réjouissons-
nous;
24. Parceque mon fils, que voici,
étoit mort, & il est revenu à la vie;
il étoit perdu, mais il est retrouvé.
Et ils commencèrent à se réjouir.
25. Cependant son fils aîné, qui
étoit à la campagne, revint; et
comme il approchoit de la maison,
il entendit les chants & les danses.
26. Et il appela un des serviteurs,
à qui il demanda ce que c'étoit.
27. Et *le serviteur* lui dit : Ton
frère est de retour, & ton père a
tué un veau gras, parcequ'il l'a
recouvré en *bonne* santé.
28. Mais il se mit en colère, & ne
voulut point entrer. Son père donc
sortit, & le pria *d'entrer*.
29. Mais il répondit à son père :
Voici il y a tant d'années que je te
sers, sans avoir jamais contrevenu
à ton commandement, & tu ne
m'as jamais donné un chevreau
pour me réjouir avec mes amis.
30. Mais quand ton fils que voilà,
qui a mangé tout son bien avec
des femmes débauchées, est re-
venu, tu as fait tuer un veau gras
pour lui.
31. Et *son père* lui dit : *Mon* fils,
tu es toujours avec moi, & tout ce
que j'ai est à toi.
32. Mais il falloit bien faire un
festin & se réjouir, parceque ton
frère que voilà étoit mort, & il est
revenu à la vie; il étoit perdu, &
il est retrouvé.

CHAPITRE XVI.

Jésus-Christ enseigne par les paraboles de l'économe injuste, des serviteurs de Dieu et de mammon, du riche et de Lazare.

JÉsus disoit aussi à ses disciples :
Un homme riche avoit un éco-
nome, qui fut accusé devant lui de
lui dissiper son bien.
2. Et l'ayant fait venir, il lui dit :
Qu'est-ce que j'entends dire de toi?
Rends compte de ton administra-
tion; car tu ne pourras plus dé-
sormais administrer *mon bien*.
3. Alors cet économe dit en lui-
même : Que ferai-je, puisque mon
maître m'ôte l'administration *de
son bien?* Je ne saurais travailler à
la terre, & j'aurois honte de men-
dier.
4. Je sais ce que je ferai, afin que
quand on m'aura ôté mon admi-
nistration, il y ait des gens qui me
reçoivent dans leurs maisons.
5. Alors il fit venir séparément
chacun des débiteurs de son maî-
tre; & il dit au premier : Combien
dois-tu à mon maître?
6. Il répondit : Cent mesures
d'huile. Et l'*économe* lui dit : Re-
prends ton billet; assieds-toi-là, &
écris-en promptement *un autre* de
cinquante.
7. Il dit ensuite à un autre : Et toi,
combien dois-tu? Il dit : Cent me-
sures de froment. Et l'*économe* lui
dit : Reprends ton billet, & écris-
en *un autre* de quatre-vingts.
8. Et le maître loua cet économe
infidèle, de ce qu'il avoit agi avec
habileté; car les enfans de ce siècle
sont plus prudens, dans leur géné-
ration, que les enfans de lumière.
9. Et moi je vous dis aussi : Faites-
vous des amis avec les richesses
injustes, afin que quand vous vien-
drez à manquer, ils vous reçoivent
dans les tabernacles éternels.

10. Celui qui est fidèle dans les petites choses, sera aussi fidèle dans les grandes; & celui qui est injuste dans les petites choses, sera aussi injuste dans les grandes.

11. Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les véritables *richesses?*

12. Et si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui est à autrui, qui vous donnera ce qui est à vous?

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un, & aimera l'autre; ou il s'attachera à l'un, & méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu & Mammon.

14. Les Pharisiens, qui étoient avares, écoutoient tout cela, & se moquoient de lui.

15. Et il leur dit: Pour vous, vous voulez passer pour justes devant les hommes; mais Dieu connoît vos coeurs; car ce qui est élevé devant les hommes est une abomination devant Dieu.

16. La loi & les prophètes *ont* eu lieu jusqu'à Jean; depuis ce tems-là le royaume de Dieu est annoncé, & chacun le force.

17. Mais il est plus aisé que le ciel & la terre passent, qu'il n'est possible qu'un seul point de la loi soit aboli.

18. Quiconque répudie sa femme, & en épouse une autre, commet adultère; & quiconque épouse celle que son mari a répudiée, commet adultère.

19 Il y avoit un homme riche, qui se vêtoit de pourpre & de fin lin, & qui se traitoit bien & magnifiquement tous les jours.

20. Il y avoit aussi un pauvre, nommé Lazare, qui étoit couché à la porte *de ce riche*, & qui étoit couvert d'ulcères.

21. Il désiroit de se rassasier des miettes qui tomboient de la table du riche; & même les chiens venoient lécher ses ulcères.

22. Or il arriva que le pauvre mourut, & il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham; le riche mourut aussi, & fut enseveli.

23. Et étant en enfer & dans les tourmens, il leva les yeux, & vit de loin Abraham, & Lazare dans son sein.

24. Et s'écriant il dit : Père Abraham, aie pitié de moi, & envoie Lazare, afin qu'il trempe dans l'eau le bout de son doigt, pour me rafraîchir la langue; car je suis extrêmement tourmenté dans cette flamme.

25. Mais Abraham lui répondit : Mon fils, souviens-toi que tu as eu tes biens pendant ta vie, & Lazare y a eu des maux; & maintenant il est consolé, & tu es dans les tourmens.

26. Outre cela, il y a un grand abîme entre vous & nous; de sorte que ceux qui voudroient passer d'ici vers vous ne le peuvent; non plus que ceux qui *voudroient* passer de là ici.

27. Et *le riche* dit: Je te prie donc, père *Abraham*, d'envoyer *Lazare* dans la maison de mon père,

28. Car j'ai cinq frères, afin qu'il les avertisse, de peur qu'ils ne viennent aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourmens.

29. Abraham lui répondit : Ils ont Moïse & les prophètes; qu'ils les écoutent.

30. *Le riche* dit : Non, père Abraham; mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils s'amenderont.

31. Et *Abraham* lui dit : S'ils n'écoutent pas Moïse & les prophètes, ils ne seroient pas non plus persuadés, quand même quelqu'un des morts ressusciteroit.

CHAPITRE XVII.

Jésus-Christ entretient ses disciples du scandale, du pardon, et de l'efficace de la foi, des serviteurs inutiles; guérit dix lépreux, et parle de la venue du règne de Dieu, et du jour du Fils de l'homme.

Jésus dit *aussi* à ses disciples : Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales; toutefois malheur à celui par qui ils arrivent.

2. Il vaudroit mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, & qu'on le jetât dans la mer, que de scandaliser un de ces petits.

3. Prenez *donc* garde à vous. Si ton frère t'a offensé, reprends-le; & s'il se repent, pardonne-lui.

4. Et s'il t'a offensé sept fois le jour, & que sept fois le jour il revienne vers toi, & te dise : Je me repens; pardonne-lui.

5. Alors les apôtres dirent au Seigneur : Augmente-nous la foi.

6. Et le Seigneur leur dit : Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous pourriez dire à ce mûrier : Déracine-toi, & va te planter dans la mer; & il vous obéiroit.

7. Qui de vous ayant un serviteur qui laboure, ou qui paisse *les troupeaux*, & le *voyant* revenir des champs, lui dise aussi-tôt : Avance-toi, & te mets à table.

8. Ne lui dira-t-il pas plutôt : Prépare-moi à souper, & ceins-toi, & me sers, jusqu'à ce que j'aie mangé & bu; & après cela tu mangeras & tu boiras.

9. Sera-t-il redevable à ce serviteur, parcequ'il aura fait ce qui lui avoit été commandé? Je ne le pense pas.

10. Vous aussi de même, quand vous aurez fait tout ce qui vous est commandé, dites : Nous sommes des serviteurs inutiles; parceque nous n'avons fait que ce que nous étions obligés de faire.

11. Et comme il alloit à Jérusalem, il passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée;

12. Et entrant dans un bourg, il rencontra dix hommes lépreux, qui se tenoient éloignés;

13. Et ils s'écrièrent : Jésus *notre* maître, aie pitié de nous!

14. Et dès qu'il les eut vus, il leur dit : Allez, montrez-vous aux sacrificateurs. Et il arriva qu'en s'en allant ils furent nettoyés.

15. Et l'un d'entre eux, voyant qu'il étoit guéri, retourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix.

16. Et il se jeta aux pieds de *Jésus*, le visage contre terre, lui rendant graces. Or il étoit Samaritain.

17. Alors Jésus, prenant la parole, dit : Tous les dix n'ont-ils pas été guéris? Et les neuf *autres* où *sont-ils*?

18. Il ne s'est trouvé que cet étranger qui soit revenu pour en donner gloire à Dieu.

19. Alors il lui dit : Lève-toi, va, ta foi t'a sauvé.

20. Les Pharisiens lui ayant demandé quand le règne de Dieu viendroit, il leur répondit : Le règne de Dieu ne viendra point avec éclat.

21. Et on ne dira point : Le voici *qui est* ici, ou le voilà *qui est* là; car voici le règne de Dieu qui est au milieu de vous.

22. Il dit aussi à ses disciples : Le tems viendra que vous desirerez de voir l'un des jours du Fils de l'homme, & vous ne le verrez point.

23. Alors on vous dira : Le voici *qui est* ici, ou le voilà *qui est* là; *mais* n'y allez point, & ne les suivez point.

24. Car comme l'éclair brille, &

ſe fait voir depuis un côté du ciel juſqu'à l'autre, il en ſera ainsi du Fils de l'homme dans ſon jour.

25. Mais il faut auparavant qu'il ſouffre beaucoup, & qu'il ſoit rejeté par cette génération.

26. Et ce qui arriva du tems de Noé, arrivera de même au tems du Fils de l'homme :

27. On mangeoit, on buvoit, on prenoit & on donnoit en mariage, juſqu'au jour que Noé entra dans l'arche; & le déluge vint qui les fit tous périr.

28. De même aussi, comme du tems de Lot, on mangeoit, on buvoit, on achetoit, on vendoit, on plantoit, & on bâtiſſoit;

29. Mais le jour que Lot ſortit de Sodome, il plut du ciel du feu & du ſoufre, qui les fit tous périr.

30. Il en ſera de même au jour que le Fils de l'homme paroîtra.

31. En ce jour-là que celui qui ſera au haut de la maiſon, & qui aura ſes meubles dans la maiſon, ne deſcende pas pour les emporter; & que celui qui ſera aux champs ne revienne point ſur ſes pas.

32. Souvenez-vous de la femme de Lot.

33. Quiconque cherchera à ſauver ſa vie, la perdra, & quiconque l'aura perdue, la retrouvera.

34. Je vous dis, qu'en cette nuit-là, de deux *hommes* qui ſeront dans un même lit, l'un ſera pris, & l'autre laiſſé.

35. De deux *femmes* qui moudront enſemble, l'une ſera priſe, & l'autre laiſſée.

36. De deux *hommes* qui ſeront aux champs, l'un ſera pris, & l'autre laiſſé.

37. Et *ses disciples* lui dirent : Où *sera-ce*, Seigneur? Et il leur dit : En quelque lieu *que* ſoit le corps *mort*, les aigles s'y aſſembleront.

CHAPITRE XVIII.

Jésus-Christ recommande la persévérance dans la prière par la parabole du juge inique; exhorte à l'humilité du péager repentant, embrasse les enfans, donne de la terreur aux riches, et de la consolation à ceux qui ont tout quitté pour lui, monte à Jérusalem prédisant sa passion, et guérissant un aveugle.

Jésus leur dit aussi cette parabole, *pour montrer* qu'il faut toujours prier, & ne ſe relâcher point;

2. Il y avoit dans une ville un juge, qui ne craignoit point Dieu & qui n'avoit aucun égard pour perſonne.

3. Il y avoit aussi dans cette ville-là une veuve, qui venoit *souvent* à lui, & qui lui diſoit : Fais-moi juſtice de ma partie.

4. Pendant long-tems il n'en voulut rien faire. Cependant il dit enfin en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, & que je n'aie nul égard pour aucun homme;

5. Néanmoins, parceque cette veuve m'importune, je lui ferai juſtice, afin qu'elle ne vienne pas toujours me rompre la tête.

6. Et le Seigneur dit : Ecoutez ce que dit ce juge injuſte.

7. Et Dieu ne vengera-t-il point ſes élus, qui crient à lui jour & nuit, quoiqu'il diffère ſa vengeance?

8. Je vous dis qu'il les vengera bientôt. Mais quand le Fils de l'homme viendra, penſez-vous qu'il trouve de la foi ſur la terre?

9. Il dit aussi cette parabole, au ſujet de quelques-uns, qui préſumoient d'eux-mêmes, comme s'ils étoient juſtes, & mépriſoient les autres :

10. Deux hommes montèrent au temple pour prier; l'un étoit Pharisien, & l'autre péager.

11. Le Pharisien se tenant debout, prioit ainsi en lui-même : O Dieu, je te rends graces, de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères; ni même aussi comme ce péager!

12. Je jeûne deux fois la semaine; je donne la dîme de tout ce que je possède.

13. Mais le péager, se tenant éloigné, n'osoit pas même lever les yeux au ciel; mais il se frappoit la poitrine, en disant : O Dieu, sois appaisé envers moi qui suis pécheur!

14. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna justifié dans sa maison préférablement à l'autre; car quiconque s'élève sera abaissé; & quiconque s'abaisse sera élevé.

15. On lui présenta aussi de petits enfans, afin qu'il les touchât; ce que les disciples voyant, ils reprenoient *ceux qui les présentoient.*

16. Mais Jésus les ayant appelés, dit : Laissez venir à moi ces petits enfans, & ne les empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

17. Je vous dis en vérité que quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18. Alors un des principaux du lieu demanda à Jésus : Mon bon maître, que dois-je faire pour obtenir la vie éternelle?

19. Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a qu'un seul bon, c'est Dieu.

20. Tu sais les commandemens : Tu ne commettras point adultère; Tu ne tueras point; Tu ne déroberas point; Tu ne diras point de faux témoignage; Honore ton père & ta mère.

21. *Cet homme* lui dit : J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22. Quand Jésus eut entendu cela, il lui dit : Il te manque encore une chose; vends tout ce que tu as, & le distribue aux pauvres, & tu auras un trésor dans le ciel; après cela viens, & suis-moi.

23. Mais *cet homme* ayant entendu cela, devint tout triste, car il étoit fort riche.

24. Jésus voyant qu'il étoit devenu tout triste, dit : Qu'il est difficile que ceux qui ont *beaucoup* de biens entrent dans le royaume de Dieu!

25. Il est plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

26. Et ceux qui l'entendoient dirent : Et qui peut *donc* être sauvé?

27. Et *Jésus* leur dit : Ce qui est impossible aux hommes, est possible à Dieu.

28. Et Pierre dit : Voici nous avons tout quitté, & nous t'avons suivi.

29. Et il leur dit : Je vous dis en vérité qu'il n'y a personne qui ait quitté maison, ou père, mère, frères, femme, ou enfans pour le royaume de Dieu,

30. Qui ne reçoive beaucoup plus en ce siècle-ci, & dans le siècle à venir la vie éternelle.

31. *Jésus* prit ensuite à part les douze, & leur dit : Voici nous montons à Jérusalem, & toutes les choses qui ont été écrites par les prophètes touchant le Fils de l'homme, vont être accomplies.

32. Car il sera livré aux nations, on se moquera de lui, il sera outragé, & on lui crachera *au visage.*

33. Et après qu'ils l'auront fouetté, ils le feront mourir, & le troisième jour il ressuscitera.

34. Mais ils n'entendirent rien à tout cela; ce discours leur étoit ca-

ché; & ils ne comprenoient point
ce qu'il leur difoit.
35. Comme il approchoit de Jé-
rico, un aveugle qui étoit assis
près du chemin, & qui demandoit
l'aumône,
36. Entendant la foule du peu-
ple qui paffoit, demanda ce que
c'étoit.
37. Et on lui répondit, que c'étoit
Jéfus de Nazareth qui paffoit.
38. Alors il fe mit à crier : Jéfus,
Fils de David, aie pitié de moi!
39. Et ceux qui alloient devant,
le reprenoient pour le faire taire;
mais il crioit encore plus fort : Fils
de David, aie pitié de moi!
40. Et Jéfus s'étant arrêté, com-
manda qu'on le lui amenât; &
quand il fe fut approché de lui, il
lui demanda :
41. Que veux-tu que je te faffe?
Et il répondit : Seigneur, que je
recouvre la vue.
42. Et Jéfus lui dit : Recouvre la
vue; ta foi t'a guéri.
43. Et à l'inftant il recouvra la
vue; & il le fuivoit, donnant gloire
à Dieu. Et tout le peuple voyant
cela, loua Dieu.

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ appelle Zachée, propose la parabole des dix marcs, fait son entrée à Jérusalem, dont il pleure la ruine prochaine, et purge le temple.

Jésus étant entré dans Jérico,
paffoit par la ville.
2. Et un homme appelé Zachée,
chef des péagers, qui était riche,
3. Cherchoit à voir qui étoit Jé-
fus; mais il ne le pouvoit pas à
caufe de la foule, parcequ'il étoit
de petite taille.
4. C'eft pourquoi il courut de-
vant, & monta fur un fycomore
pour le voir; parcequ'il devoit
paffer par là.
5. Jéfus étant venu en cet en-
droit, & regardant en haut, le
vit, et lui dit : Zachée, hâte-toi
de defcendre; car il faut que je
loge aujourd'hui dans ta maifon.
6. Et il defcendit promptement,
& le reçut avec joie.
7. Et tous ceux qui virent cela,
murmuroient, difant qu'il étoit
entré chez un homme de mau-
vaife vie pour y loger.
8. Et Zachée fe préfentant de-
vant le Seigneur, lui dit : Sei-
gneur, je donne la moitié de mes
biens aux pauvres, & si j'ai fait
tort à quelqu'un en quelque chofe,
je lui en rends quatre fois autant.
9. Sur quoi Jéfus lui dit : Le fa-
lut eft entré aujourd'hui dans
cette maifon, parceque celui-ci eft
aussi enfant d'Abraham.
10. Car le Fils de l'homme eft
venu chercher & fauver ce qui
étoit perdu.
11. Comme ils écoutoient ce dif-
cours, Jéfus continuant, propofa
une parabole, fur ce qu'il étoit
près de Jérufalem, & qu'ils
croyoient que le règne de Dieu
alloit paroître bientôt.
12. Il dit donc : Un homme de
grande naiffance s'en alla dans
un pays éloigné, pour prendre
poffession d'un royaume, & s'en
revenir enfuite.
13. Et ayant appelé dix de fes
ferviteurs, il leur donna dix marcs
d'argent, et leur dit : Faites-les
valoir jufqu'à ce que je revienne.
14. Mais les gens de fon pays le
haïffoient; & ils envoyèrent une
ambaffade après lui, pour dire :
Nous ne voulons point que celui-
ci règne fur nous.
15. Il arriva donc, lorsqu'il fut
de retour, après avoir pris pof-
feffion du royaume, qu'il com-
manda qu'on fît venir ces fervi-
teurs auxquels il avoit donné

l'argent, pour favoir combien chacun l'avoit fait valoir.

16. Et le premier fe préfenta, & dit : Seigneur, ton marc a produit dix *autres* marcs.

17. Et il lui dit : *Cela* eft bien, bon ferviteur ; parceque tu as été fidèle dans peu de chofe, tu auras le gouvernement de dix villes.

18. Et le fecond vint, & dit : Seigneur, ton marc a produit cinq *autres* marcs.

19. Et il dit auffi à celui-ci : Et toi, commande à cinq villes.

20. Et un autre vint, & dit : Seigneur, voici ton marc que j'ai gardé enveloppé dans un linge ;

21. Car je te craignois, parceque tu es un homme févère ; tu prends où tu n'a rien mis, & tu moiffonnes où tu n'as point femé.

22. Et *son maître* lui dit : Méchant ferviteur, je te jugerai par tes propres paroles. Tu favois que je fuis un homme févère, qui prends où je n'ai rien mis, & qui moiffonne où je n'ai point femé.

23. Et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque ; & à mon retour je l'euffe retiré avec les intérêts ?

24. Et il dit à ceux qui étoient préfens : Otez-lui le marc, & le donnez à celui qui a les dix marcs.

25. Et ils lui dirent : Seigneur, il a *déja* dix marcs.

26. Auffi vous dis-je, qu'on donnera à quiconque a *déja* ; & que pour celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui fera ôté.

27. Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu que je régnaffe fur eux, amenez-les ici, & faites-les mourir en ma préfence.

28. Et après avoir dit cela, il marchoit devant *eux*, montant à Jérufalem.

29. *Jésus* étant arrivé près de Bethphagé & de Béthanie, vers la montagne qu'on appelle des Oliviers, il envoya deux de fes difciples ;

30. Et leur dit : Allez à la bourgade qui eft devant vous, & quand vous y ferez entrés, vous trouverez un ânon attaché, que perfonne n'a jamais monté ; détachez-le, & l'amenez.

31. Et si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez, vous lui direz : Parceque le Seigneur en a besoin.

32. Et ceux qui étoient envoyés s'en allèrent, & trouvèrent comme il leur avoit dit.

33. Et comme ils détachoient l'ânon, ceux à qui il appartenoit leur dirent : Pourquoi détachez-vous *cet* ânon ?

34. Et ils *répondirent :* Le Seigneur en a befoin.

35. Ils l'amenèrent donc à Jéfus : & ayant mis leurs vêtemens fur l'ânon, ils firent monter Jéfus deffus.

36. Et comme il paffoit, plusieurs étendoient leurs vêtemens par le chemin.

37. Et lorsqu'il approchoit de la defcente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des difciples, tranfportée de joie, fe mit à louer Dieu à haute voix, pour tous les miracles qu'ils avoient vus.

38. Et ils difoient : Béni *soit* le roi qui vient au nom du Seigneur ! Paix foit dans le ciel, & gloire dans les *lieux* très-hauts !

39. Alors quelques-uns des Pharisiens qui étoient dans la troupe, lui dirent : Maître, reprends tes difciples.

40. Et *Jésus* répondant leur dit : Je vous dis que si ceux-ci fe taifent, les pierres *même* crieront.

41. Et lorfqu'il fut proche de la ville, en la voyant, il pleura fur elle, & dit :

42. O si tu avois reconnu au moins en ce jour qui t'eft donné, les chofes qui regardent ta paix! Mais maintenant elles font cachées à tes yeux.

43. Car les jours viendront fur toi, que tes ennemis t'environneront de tranchées, & t'enfermeront, & te ferreront de toutes parts ;

44. Et ils te détruiront entièrement, toi & tes enfans qui font au milieu de toi, & ils ne te laifferont pierre fur pierre, parceque tu n'as point connu le tems auquel tu as été visitée.

45. Enfuite étant entré dans le temple, il fe mit à chaffer ceux qui y vendoient, & qui y achetoient;

46. Leur difant : Il eft écrit : Ma maifon eft une maifon de prières; mais vous en avez fait une caverne de voleurs.

47. Et il enfeignoit tous les jours dans le temple. Et les principaux facrificateurs & les fcribes, & les principaux du peuple cherchoient à le faire périr.

48. Mais ils ne trouvoient aucun moyen de rien faire contre lui; parceque tout le peuple l'écoutoit avec grande attention.

CHAPITRE XX.

Jésus-Christ répond aux questions des scribes sur sa mission par une contredemande sur celle de Jean-Baptiste, et par les paraboles des vignerons, et de la pierre rejetée, confirme le tribut dû à César, instruit les Sadducéens de la résurrection, et du Messie Fils et Seigneur de David, condamnant l'hypocrisie des scribes.

Un jour que Jéfus enfeignoit le peuple dans le temple, & qu'il annonçoit l'évangile, les principaux facrificateurs & les fcribes, avec les fénateurs, étant furvenus,

2. Lui parlèrent, & lui dirent : Dis-nous, par quelle autorité tu fais ces chofes, & qui eft celui qui t'a donné cette autorité?

3. Jéfus leur répondit : Je vous demanderai aussi une chofe : Dites-moi :

4. Le baptême de Jean venoit-il du ciel, ou des hommes?

5. Or ils raifonnoient entre eux, difant : Si nous difons : Du ciel; il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

6. Et si nous difons : Des hommes, tout le peuple nous lapidera; car il eft persuadé que Jean étoit un prophète.

7. C'eft pourquoi ils répondirent, qu'ils ne favoient d'où il venoit.

8. Et Jéfus leur dit : Je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces chofes.

9. Alors il fe mit à dire au peuple cette parabole : Un homme planta une vigne, & la loua à des vignerons, et fut long-tems abfent.

10. Et la faifon étant venue, il envoya un de fes ferviteurs vers les vignerons, afin qu'ils lui donnaffent du fruit de la vigne; mais les vignerons l'ayant battu le renvoyèrent à vide.

11. Et il envoya encore un autre ferviteur; mais l'ayant aussi battu & traité outrageufement, ils le renvoyèrent à vide.

12. Il en envoya encore un troisième; mais ils le blefferent aussi & le chafferent.

13. Alors le maître de la vigne dit : Que ferai-je? J'y enverrai mon fils bien-aimé; peut-être quand ils le verront, ils le refpecteront.

14. Mais quand les vignerons le virent, ils dirent entre eux : Celui-ci est l'héritier; venez, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous.

15. Et l'ayant jeté hors de la vigne, ils le tuèrent. Que fera donc le maître de la vigne?

16. Il viendra, & fera périr ces vignerons, & il donnera la vigne à d'autres. Ce que *les Juifs* ayant entendu, ils dirent : A Dieu ne plaise!

17. Alors il les regarda, & leur dit : Que veut donc dire ce qui est écrit : La pierre que ceux qui bâtissoient ont rejetée est devenue la principale pierre de l'angle?

18. Quiconque tombera sur cette pierre-là sera brisé, & elle écrasera celui sur qui elle tombera.

19. Alors les principaux sacrificateurs & les scribes cherchèrent à l'heure même à se saisir de *Jésus;* car ils avoient bien reconnu qu'il avoit dit cette parabole contre eux; mais ils craignirent le peuple.

20. C'est pourquoi l'observant de près, ils envoyèrent des gens apostés, qui contrefaisoient les gens de bien, pour le surprendre dans ses paroles; afin de le livrer au magistrat, & au pouvoir du gouverneur.

21. Ces gens lui firent donc cette question : Maître, nous savons que tu parles & que tu enseignes avec droiture, & que, sans acception de personnes, tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité.

22. Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non?

23. Mais Jésus voyant leur artifice, leur dit : Pourquoi voulez-vous me surprendre?

24. Montrez-moi un denier. De qui a-t-il l'image & l'inscription? Ils répondirent : De César.

25. Et il leur dit : Rendez donc à César ce qui appartient à César, & à Dieu ce qui appartient à Dieu.

26. Ainsi ils ne purent rien reprendre dans ses paroles devant le peuple; mais, tout étonnés de sa réponse, ils se turent.

27. Alors quelques-uns d'entre les Sadducéens, qui nient la résurrection, s'approchèrent, & lui firent cette question :

28. Maître, Moïse nous a laissé par écrit, que si quelqu'un a un frère marié, qui vienne à mourir sans enfans, il doit épouser sa veuve, pour susciter lignée à son frère.

29. Or il y avoit sept frères, dont le premier ayant épousé une femme, mourut sans enfans.

30. Le second l'épousa aussi, & mourut aussi sans enfans.

31. Puis le troisième l'épousa; & de même tous les sept; & ils moururent sans laisser d'enfans.

32. Après eux tous, la femme mourut aussi.

33. Duquel donc sera-t-elle femme dans la résurrection? Car tous les sept l'ont épousée.

34. Jésus leur répondit : Les enfans de ce siècle épousent des femmes, & les femmes des maris.

35. Mais ceux qui seront jugés dignes d'avoir part au siècle à venir & à la résurrection des morts, ne se marieront point.

36. Car ils ne pourront plus mourir, parcequ'ils seront semblables aux anges, & qu'ils seront enfans de Dieu, étant enfans de la résurrection.

37. Or que les morts doivent ressusciter, Moïse même l'a fait connoître, *lorsque rapportant ce*

qui lui arriva près du buiſſon, il nomme le Seigneur le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Iſaac, & le Dieu de Jacob.

38. Or Dieu n'eſt point le Dieu des morts, mais *il est le Dieu* des vivans; car tous vivent à lui.

39. Et quelques-uns d'entre les ſcribes prenant la parole lui dirent : Maître, tu as bien répondu.

40. Et ils n'oſèrent plus lui faire aucune queſtion.

41. Mais lui leur dit : Comment dit-on que le Christ doit être Fils de David ?

42. Puiſque David même dit dans le livre des Pſaumes : Le Seigneur a dit à mon Seigneur, sieds-toi à ma droite,

43. Juſqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marchepied.

44. David donc l'appellant ſon Seigneur, comment eſt-il ſon Fils?

45. Et comme tout le peuple écoutoit, il dit à ſes diſciples :

46. Gardez-vous des ſcribes, qui ſe plaiſent à ſe promener en longues robes, & qui aiment à être ſalués dans les places, à être assis aux premiers rangs dans les ſynagogues & à tenir les premières places dans les feſtins;

47. Qui dévorent les maiſons des veuves, en affectant de faire de longues prières : ils en recevront une plus grande condamnation.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ prisant l'offrande de la veuve, prédit la persécution des siens, et la désolation de Jérusalem, etc. exhortant à veiller.

Comme Jéſus regardoit ce qu'on mettoit dans le tronc, il vit des riches qui y mettoient leurs offrandes.

2. Il vit aussi une pauvre veuve, qui y mettoit deux pites.

3. Et il dit : Je vous dis en vérité que cette pauvre veuve a plus mis que tous les *autres*.

4. Car tous ceux-là ont mis, dans les offrandes de Dieu, de leur ſuperflu; mais celle-ci y a mis de ſa diſette tout ce qu'elle avoit pour vivre.

5. Et comme quelques-uns lui diſoient que le temple étoit orné de belles pierres & de *beaux* dons, il dit :

6. Eſt-ce là ce que vous regardez ? Les jours viendront, qu'il n'y ſera laiſſé pierre ſur pierre qui ne ſoit renverſée.

7. Alors ils lui demandèrent : Maître, quand eſt-ce donc que ces choſes arriveront; & par quel signe connoîtra-t-on qu'elles ſont ſur le point d'arriver ?

8. Et il dit : Prenez garde que vous ne ſoyez ſéduits; car plusieurs viendront en *prenant* mon nom, diſant : C'eſt moi *qui suis le* Christ; & ce tems approche; mais ne les ſuivez pas.

9. Et quand vous entendrez parler de guerres & de ſéditions, ne vous épouvantez pas; car il faut que ces choſes arrivent auparavant; mais ce ne ſera pas ſitôt la fin.

10. Il leur dit aussi : Une nation s'élevera contre une *autre* nation, & un royaume contre un *autre* royaume;

11. Et il y aura de grands tremblemens de terre en divers lieux, & des famines, & des peſtes, & il paroîtra des choſes épouvantables, & de grands signes dans le ciel.

12. Mais avant tout cela, ils mettront les mains ſur vous, & ils *vous* perſécuteront, *vous* livrant aux ſynagogues, & *vous mettant* en priſon, & ils vous tireront devant les rois & devant les gouverneurs, à cauſe de mon nom.

13. Et cela vous ſervira de témoignage.

14. Mettez-vous donc dans l'esprit, de ne point préméditer comment vous répondrez.

15. Car je vous donnerai une bouche & une sagesse à laquelle tous vos adversaires ne pourront contredire ni résister.

16. Vous serez même livrés par vos pères & mères, par vos frères, par vos parens, & par vos amis; & ils en feront mourir d'entre vous.

17. Et vous serez haïs de tout le monde, à cause de mon nom.

18. Mais il ne se perdra pas un cheveu de votre tête.

19. Possédez vos ames par votre patience.

20. Et quand vous verrez Jérusalem environnée par les armées, sachez que sa désolation approche.

21. Alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient aux montagnes; que ceux qui seront au milieu d'elle se retirent; & que ceux qui seront à la campagne ne rentrent point dans la *ville*.

22. Car ce seront alors les jours de la vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites s'accomplissent.

23. Malheur aux femmes qui seront enceintes, & à celles qui allaiteront en ces jours-là! car il y aura une grande calamité sur ce pays, & *une grande* colère sur ce peuple.

24. Ils tomberont sous le tranchant de l'épée, & ils seront menés captifs parmi toutes les nations; & Jérusalem sera foulée par les nations, jusqu'à ce que les tems des nations soient accomplis.

25. Et il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, & dans les étoiles; & sur la terre, les peuples seront dans la consternation & ne sachant que devenir, la mer & les flots faisant un grand bruit.

26. Les hommes seront comme rendant l'ame de frayeur, dans l'attente des choses qui arriveront par tout le monde; car les puissances des cieux seront ébranlées.

27. Et alors on verra venir le Fils de l'homme sur une nue, avec une grande puissance & une grande gloire.

28. Lors donc que ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut, & levez la tête, parceque votre délivrance approche.

29. Et il leur dit une similitude : Voyez le figuier & tous les *autres* arbres :

30. Quand ils commencent à pousser, vous jugez de vous-mêmes en les voyant, que l'été est proche.

31. De même, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le règne de Dieu est près.

32. Je vous dis en vérité que cette génération ne passera point, que toutes ces choses n'arrivent.

33. Le ciel & la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

34. Prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise, par les excès du vin, & par les inquiétudes de cette vie; & que ce jour-là ne vous surprenne subitement.

35. Car il surprendra comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre.

36. Veillez donc, & priez en tout tems, afin que vous soyez trouvés dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent arriver, & de subsister devant le Fils de l'homme.

37. Or il enseignoit dans le temple pendant le jour; &, sortant *le soir*, il passoit les nuits sur la montagne appelée des Oliviers.

38. Et dès le point du jour, tout le peuple venoit à lui dans le temple, pour l'écouter.

CHAPITRE XXII.

Complot de Judas contre Jésus-Christ, qui après la Pâque et l'Eucharistie sortant, est dans l'agonie, pris et mené au pontife, renié par Pierre, outragé, etc.

La fête des pains fans levain, appelée la Pâque, approchoit.

2. Et les principaux facrificateurs & les fcribes cherchoient comment ils pourroient faire mourir Jéfus; car ils craignoient le peuple.

3. Mais Satan entra dans Judas, furnommé Ifcariot, qui étoit du nombre des douze apôtres;

4. Et il s'en alla, & parla avec les principaux facrificateurs & les capitaines, fur la manière dont il le leur livreroit.

5. Ils *en* eurent de la joie, & ils convinrent de lui donner de l'argent.

6. Il promit donc *de le leur livrer;* & il cherchoit une occasion propre pour le faire fans tumulte.

7. Or le jour des pains fans levain étant venu, auquel il falloit facrifier la Pâque,

8. Jéfus envoya Pierre & Jean, & leur dit : Allez nous préparer la Pâque, afin que nous la mangions.

9. Ils lui dirent : Où veux-tu que nous la préparions?

10. Et il leur dit : Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau; fuivez-le dans la maifon où il entrera.

11. Et dites au maître de la maifon : Le maître t'envoie demander : Où eft le lieu où je mangerai la Pâque avec mes difciples?

12. Et il vous montrera une grande chambre haute, toute meublée; préparez-y la Pâque.

13. Eux donc s'en étant allés, trouvèrent les chofes comme il leur avoit dit; & ils préparèrent la Pâque.

14. Et quand l'heure fut venue, il fe mit à table, & les douze apôtres avec lui.

15. Et il leur dit : J'ai fort desiré de manger cette Pâque avec vous, avant que je fouffre.

16. Car je vous dis que je n'en mangerai plus, jufqu'à ce qu'elle foit accomplie dans le royaume de Dieu.

17. Et ayant pris la coupe, & rendu graces, il dit : Prenez-la & la diftribuez entre vous.

18. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jufqu'à ce que le règne de Dieu foit venu.

19. Puis il prit du pain, & ayant rendu graces, il le leur donna, en difant : Ceci eft mon corps, qui eft donné pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

20. De même il leur donna la coupe après fouper, en difant : Cette coupe *est* la nouvelle alliance en mon fang, qui eft répandu pour vous.

21. Au refte, voici la main de celui qui me trahit *est* à table avec moi.

22. Pour ce qui eft du Fils de l'homme, il s'en va, felon qu'il a été déterminé; mais malheur à cet homme par qui il eft trahi!

23. Alors ils commencèrent à fe demander les uns aux autres, qui étoit celui d'entre eux qui feroit cela?

24. Il arriva aussi une conteftation entre eux, pour favoir lequel d'entre eux devoit être regardé comme le plus grand.

25. Mais il leur dit : Les rois des nations les maîtrifent; & ceux qui ufent d'autorité fur elles font nommés bienfaiteurs.

26. Il n'en doit pas être de même

entre vous; mais que celui qui eſt le plus grand parmi vous, ſoit comme le moindre; & celui qui gouverne, comme celui qui ſert;

27. Car qui eſt le plus grand, celui qui eſt à table, ou celui qui ſert? N'eſt-ce pas celui qui eſt à table? Et cependant je ſuis au milieu de vous comme celui qui ſert.

28. Or vous êtes ceux qui avez perſévéré avec moi dans mes épreuves.

29. C'eſt pourquoi je diſpoſe du royaume en votre faveur, comme mon Père en a diſpoſé pour moi;

30. Afin que vous mangiez & que vous buviez à ma table dans mon royaume, & que vous ſoyez assis ſur des trônes, pour juger les douze tribus d'Iſraël.

31. Le Seigneur dit aussi: Simon, Simon, voici, Satan a demandé à vous cribler comme on crible le bled.

32. Mais j'ai prié pour toi, que ta foi ne défaille point. Toi donc, quand tu ſeras converti, affermis tes frères.

33. Et *Pierre* lui dit: Seigneur, je ſuis tout prêt d'aller avec toi, & en priſon & à la mort.

34. Mais *Jésus* lui dit: Pierre, je te dis que le coq ne chantera point aujourd'hui, que tu n'aies nié trois fois de me connoître.

35. Puis il leur dit: Lorsque je vous ai envoyés ſans bourſe, ſans ſac, & ſans ſouliers, avez-vous manqué de quelque choſe? Et ils *répondirent:* De rien.

36. Mais maintenant, leur dit-il, que celui qui a une bourſe la prenne, & de même celui qui a un ſac; & que celui qui n'a point d'épée, vende ſa robe, & en achète une.

37. Car je vous dis qu'il faut que cette parole qui eſt écrite ſoit accomplie en moi, *savoir:* Il a été mis au rang des malfaiteurs. Et les choſes qui *ont été prédites* de moi vont arriver.

38. Et ils dirent: Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit: Cela ſuffit.

39. Puis Jéſus partit, & s'en alla, ſelon ſa coutume, à la montagne des Oliviers; & ſes diſciples le ſuivirent.

40. Et quand il fut arrivé, il leur dit: Priez, afin que vous ne tombiez pas dans la tentation.

41. Alors il s'éloigna d'eux, environ d'un jet de pierre, & s'étant mis à genoux, il prioit;

42. En diſant: Mon Père, si tu voulois éloigner cette coupe de moi! Toutefois, que ma volonté ne ſe faſſe pas, mais la tienne.

43. Et un ange lui apparut du ciel pour le fortifier.

44. Et étant en agonie il prioit plus inſtamment; & il lui vint une ſueur, comme des grumeaux de ſang, qui couloient juſqu'à terre.

45. Et s'étant levé après ſa prière, il vint vers ſes diſciples, qu'il trouva endormis de triſteſſe.

46. Et il leur dit: Pourquoi dormez-vous? Levez-vous & priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation.

47. Comme il parloit encore, voici une troupe *de gens*, & celui qui s'appeloit Judas, l'un des douze, marchoit devant, & il s'approcha de Jésus pour le baiſer.

48. Mais Jéſus lui dit: Judas, trahis-tu ainsi le Fils de l'homme par un baiſer?

49. Alors ceux qui étoient avec lui, voyant ce qui alloit arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée?

50. Et l'un d'eux frappa un des ſerviteurs du ſouverain ſacrificateur, & lui emporta l'oreille droite.

51. Mais Jéſus prenant la parole

dit : Arrête-toi. Et ayant touché l'oreille *de cet homme*, il le guérit.

52. Puis Jésus dit aux principaux sacrificateurs, aux capitaines du temple, & aux sénateurs qui étoient venus pour le saisir : Vous êtes sortis avec des épées & des bâtons, comme après un brigand ;

53. J'étois tous les jours dans le temple avec vous, & vous n'avez point mis les mains sur moi ; mais c'est ici votre heure & la puissance des ténèbres.

54. Aussitôt ils le saisirent & l'emmenèrent, & le firent entrer dans la maison du souverain sacrificateur. Et Pierre suivoit de loin.

55. Et ayant allumé du feu au milieu de la cour, & s'étant assis ensemble, Pierre s'assit aussi parmi eux.

56. Et une servante le voyant assis auprès du feu, & le regardant attentivement, dit : Celui-ci étoit aussi avec *cet homme*.

57. Mais il renia *Jésus*, disant : Femme, je ne le connois point.

58. Et un peu après, un autre le voyant, dit : Tu es aussi de ces gens-là. Mais Pierre dit : O homme, je n'en suis point.

59. Environ une heure après, un autre assuroit la même chose, & disoit : Certainement celui-ci étoit aussi avec lui, car il est aussi Galiléen.

60. Et Pierre dit : O homme, je ne sais ce que tu dis. Et au même instant, comme il parloit encore, le coq chanta.

61. Le Seigneur s'étant retourné regarda Pierre ; & Pierre se ressouvint de la parole du Seigneur, & comment il lui avoit dit : Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois.

62. Alors Pierre étant sorti, pleura amèrement.

63. Or ceux qui tenoient Jésus se moquoient de lui, & le frappoient ;

64. Et lui ayant bandé les yeux, ils lui donnoient des coups sur le visage, & lui disoient : Devine, qui est celui qui t'a frappé ?

65. Et ils disoient beaucoup d'autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles.

66. Et dès que le jour fut venu, les sénateurs du peuple, les principaux sacrificateurs, & les scribes s'assemblèrent, & le firent venir dans le Conseil ;

67. Et ils *lui* dirent : Si tu es le Christ, dis-le nous. Et il leur *répondit* : Si je vous le dis, vous ne le croirez point ;

68. Et si je *vous* interroge aussi, vous ne me répondrez point, ni ne me laisserez point aller.

69. Désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70. Alors ils dirent tous : Es-tu donc le Fils de Dieu ? Et il leur dit : Vous le dites vous-mêmes : Je le suis.

71. Alors ils dirent : Qu'avons-nous plus besoin de témoignage, puisque nous l'avons ouï nous-mêmes de sa bouche ?

CHAPITRE XXIII.

Jésus-Christ mené à Pilate et à Hérode, condamné, crucifié, mort et enseveli.

Puis toute l'assemblée s'étant levée, le mena à Pilate.

2. Et ils commencèrent à l'accuser, en disant : Nous avons trouvé cet homme séduisant la nation, & défendant de donner le tribut à César, & se disant le Christ, le roi.

3. Alors Pilate l'interrogea, & lui dit : Es-tu le roi des Juifs ? Et Jésus lui répondit : Tu le dis.

4. Et Pilate dit aux principaux sacrificateurs & au peuple : Je ne trouve aucun crime en cet homme.

5. Mais ils insistoient encore plus fortement, en disant : Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusqu'ici.

6. Quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si Jésus étoit Galiléen.

7. Ayant appris qu'il étoit de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui étoit aussi alors à Jérusalem.

8. Quand Hérode vit Jésus, il en eut une grande joie; car il y avoit long-tems qu'il souhaitoit de le voir, parcequ'il avoit ouï dire beaucoup de choses de lui; & il espéroit qu'il lui verroit faire quelque miracle.

9. Il lui fit donc plusieurs questions, mais Jésus ne lui répondit rien.

10. Et les principaux sacrificateurs & les scribes étoient là, qui l'accusoient avec grande véhémence.

11. Mais Hérode, avec les gens de sa garde, le traita avec mépris; & pour se moquer de lui, il le fit vêtir d'un habit éclatant, & le renvoya à Pilate.

12. En ce même jour Pilate & Hérode devinrent amis; car auparavant ils étoient ennemis.

13. Alors Pilate ayant assemblé les principaux sacrificateurs, & les magistrats, & le peuple, leur dit :

14. Vous m'avez présenté cet homme comme soulevant le peuple; & cependant l'ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez;

15. Ni Hérode non plus; car je vous ai renvoyés à lui, & on ne lui a rien fait *qui marque qu'il soit* digne de mort.

16. Ainsi après l'avoir fait châtier, je le relâcherai.

17. Or il étoit obligé de leur relâcher un *prisonnier* à la fête.

18. De sorte qu'ils s'écrièrent tous ensemble : Fais mourir celui-ci, & nous relâche Barabbas.

19. Or *Barabbas* avoit été mis en prison, pour une sédition qui s'étoit faite dans la ville, & pour un meurtre.

20. Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jésus.

21. Mais ils s'écrièrent : Crucifie-le, crucifie-le !

22. Et il leur dit pour la troisième fois : Mais quel mal a-t-il fait? Je n'ai rien trouvé en lui qui soit *digne* de mort. Ainsi, après l'avoir fait châtier, je le relâcherai.

23. Mais ils faisoient de nouvelles instances, en demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié; & leurs cris & ceux des principaux sacrificateurs redoubloient.

24. Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandoient fût fait.

25. Et il leur relâcha celui qui avoit été mis en prison pour sédition & pour meurtre, & qu'ils demandoient; & il abandonna Jésus à leur volonté.

26. Et comme ils le menoient *au supplice*, ils prirent un homme de Cyrène, nommé Simon, qui revenoit des champs, & le chargèrent de la croix, pour la porter après Jésus.

27. Et une grande multitude de peuple & de femmes le suivoient, qui se frappoient la poitrine, & se lamentoient.

28. Mais Jésus se tournant vers elles leur dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes & sur vos enfans.

29. Car les jours viendront auxquels on dira : Heureuses les stériles, les femmes qui n'ont point enfanté, & les mamelles qui n'ont point allaité !

30. Alors ils se mettront à dire aux montagnes : Tombez sur nous; & aux côteaux, couvrez-nous.

31. Car si l'on fait ces choses au bois verd, que fera-t-on au bois sec?

32. On menoit aussi deux autres *hommes*, qui étoient des malfaiteurs, pour les faire mourir avec lui.

33. Et quand ils furent au lieu appelé Calvaire, ils le crucifièrent là, & les malfaiteurs, l'un à sa droite, & l'autre à sa gauche.

34. Mais Jésus disoit : Mon Père, pardonne-leur; car ils ne savent ce qu'ils font. Puis faisant le partage de ses vêtemens, ils les jetèrent au sort.

35. Le peuple se tenoit là, & regardoit. Et les principaux se moquoient de lui avec le peuple, en disant : Il a sauvé les autres, qu'il se sauve soi-même, s'il est le Christ, l'Elu de Dieu.

36. Les soldats l'insultoient aussi, & s'étant approchés, ils lui présentoient du vinaigre;

37. Et lui disoient : Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

38. Et il y avoit cette inscription au-dessus de sa tête, en grec, en latin, & en hébreu : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39. L'un des malfaiteurs qui étoient crucifiés l'outrageoit aussi en disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, & nous aussi.

40. Mais l'autre le reprenant, lui dit : Ne crains-tu point Dieu, puisque tu es condamné au même supplice?

41. Et pour nous, *nous le sommes* avec justice; car nous souffrons ce que nos crimes méritent; mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42. Puis il disoit à Jésus : Seigneur, souviens-toi de moi, quand tu seras entré dans ton règne.

43. Et Jésus lui dit : Je te dis, en vérité, que tu seras aujourd'hui avec moi dans le paradis.

44. Il étoit environ la sixième heure; & il se fit des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure.

45. Le soleil s'obscurcit, & le voile du temple se déchira par le milieu.

46. Alors Jésus, criant à haute voix, dit : Mon Père, je remets mon esprit entre tes mains. Et ayant dit cela, il expira.

47. Le centenier, voyant ce qui étoit arrivé, donna gloire à Dieu, & dit : Certainement cet homme étoit juste.

48. Et tout le peuple qui s'étoit assemblé à ce spectacle, voyant les choses qui étoient arrivées, s'en retournoit en se frappant la poitrine.

49. Or tous ceux qui étoient de sa connoissance, & les femmes qui l'avoient suivi de la Galilée, se tenoient loin, regardant ce qui se passoit.

50. Et un homme appelé Joseph, qui étoit sénateur, homme de bien & juste;

51. Qui n'avoit point consenti au dessein des autres, ni à ce qu'ils avoient fait; qui étoit d'Arimathée, ville de Judée & qui attendoit aussi le règne de Dieu;

52. Etant venu vers Pilate, il lui demanda le corps de Jésus.

53. Et l'ayant descendu *de la croix*, il l'enveloppa d'un linceul, & le mit dans un sépulcre taillé dans un roc, où personne n'avoit encore été mis.

54. C'étoit le jour de la préparation, & le sabbat alloit commencer.

55. Et les femmes qui étoient venues de Galilée avec *Jésus*, ayant suivi *Joseph*, remarquèrent *où étoit* le sépulcre, & comment le corps de *Jésus* y avoit été mis.

56. Et s'en étant retournées, elles

préparèrent des drogues aromatiques & des parfums, & elles se reposèrent le jour du sabbat, selon la loi.

CHAPITRE XXIV.

Résurrection, apparition et ascension de Jésus-Christ.

Mais le premier jour de la semaine, ces femmes & quelques autres avec elles, vinrent de grand matin au sépulcre, apportant les parfums qu'elles avoient préparés.

2. Et elles trouvèrent que la pierre qui étoit à l'entrée du sépulcre avoit été ôtée.

3. Et y étant entrées, elles n'y trouvèrent point le corps du Seigneur Jésus.

4. Et comme elles ne savoient qu'en penser, voici deux hommes parurent devant elles, avec des habits brillans comme un éclair.

5. Et comme elles étoient tout effrayées, & qu'elles baissoient le visage contre terre, ils leur dirent: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant?

6. Il n'est point ici, mais il est ressuscité : souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé, lorsqu'il étoit encore en Galilée;

7. Disant : Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des méchans, & qu'il soit crucifié, & qu'il ressuscite le troisième jour.

8. Et elles se souvinrent de ces paroles.

9. Et étant revenues du sépulcre, elles racontèrent toutes ces choses aux onze *apôtres*, & à tous les autres.

10. C'étoit Marie Magdelaine, Jeanne, & Marie *mère* de Jacques, & les autres qui étoient avec elles, qui dirent ces choses aux apôtres.

11. Mais ce qu'elles leur disoient leur parut une rêverie, & il ne les crurent point.

12. Toutefois Pierre se leva, & courut au sépulcre, & s'étant baissé pour regarder, il ne vit que les linceuls qui étoient à terre; puis il s'en alla, admirant en lui-même ce qui étoit arrivé.

13. Ce jour-là même, deux d'entre eux s'en alloient à un bourg nommé Emmaüs, qui étoit éloigné de Jérusalem de soixante stades.

14. Et ils s'entretenoient entre eux de tout ce qui étoit arrivé.

15. Comme ils s'entretenoient, & qu'ils raisonnoient ensemble, Jésus lui-même s'étant approché se mit à marcher avec eux.

16. Mais leurs yeux étoient retenus, en sorte qu'ils ne le reconnoissoient point.

17. Et il leur dit : De quoi vous entretenez-vous dans le chemin, & *pourquoi* êtes-vous si tristes?

18. L'un d'eux, nommé Cléopas, lui répondit : Es-tu seul si étranger à Jérusalem, que tu ne saches pas les choses qui s'y sont passées ces jours-ci?

19. Et il leur dit : Et quoi? Ils lui *répondirent* : Ce qui est arrivé à Jésus de Nazareth, qui étoit un prophète, puissant en œuvres & en paroles, devant Dieu & devant tout le peuple.

20. Et comment les principaux sacrificateurs & nos magistrats l'ont livré pour être condamné à mort, & l'ont crucifié.

21. Or nous espérions que ce seroit lui qui délivreroit Israël; & cependant, voici déja le troisième jour que ces choses sont arrivées.

22. Il est vrai que quelques femmes, de celles qui étoient avec nous, nous ont fort étonnés; car ayant été de grand matin au sépulcre,

23. Et n'y ayant pas trouvé son corps, elles sont venues dire que des anges leur ont apparu, & leur ont dit qu'il est vivant.

24. Et quelques-uns des nôtres font allés au fépulcre, & ont trouvé les chofes comme les femmes l'avoient dit; mais ils ne l'ont point vu.
25. Alors il leur dit : O gens fans intelligence, & d'un cœur tardif à croire tout ce que les prophètes ont dit!
26. Ne falloit-il pas que le Chrift fouffrît ces chofes, & qu'il entrât ainsi dans fa gloire?
27. Puis commençant par Moïfe, & continuant par tous les prophètes, il leur expliquoit dans toutes les écritures ce qui le regardoit.
28. Ainsi ils approchèrent du bourg où ils alloient; mais *Jésus* faifoit femblant d'aller plus loin.
29. Et ils le contraignirent de s'arrêter, en lui difant : Demeure avec nous; car le foir commence à venir, & le jour eft fur fon déclin. Il entra donc pour demeurer avec eux.
30. Et comme il étoit à table avec eux, il prit du pain & rendit graces, puis l'ayant rompu, il le leur donna.
31. En même tems leurs yeux s'ouvrirent, & ils le reconnurent; mais il difparut de devant eux.
32. Et ils fe dirent l'un à l'autre : Notre cœur ne brûloit-il pas dans nous, lorsqu'il nous parloit en chemin, & qu'il nous expliquoit les écritures?
33. Et fe levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérufalem, & ils trouvèrent les onze *apôtres*, & ceux qui *étoient* avec eux, affemblés,
34. Qui difoient : Le Seigneur eft vraiment reffufcité, & il eft apparu à Simon.
35. Et ceux-ci racontèrent ce *qui leur étoit* aussi *arrivé* en chemin, & comment ils l'avoient reconnu, lorsqu'il avoit rompu le pain.
36. Comme ils tenoient ces difcours, Jéfus lui-même fe préfenta au milieu d'eux, & leur dit : La paix *soit* avec vous.
37. Mais *eux*, tout troublés & tout épouvantés, croyoient voir un efprit.
38. Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous troublés, & *pourquoi* s'élève-t-il des penfées dans vos cœurs?
39. Voyez mes mains & mes pieds, car c'eft moi-même. Touchez-moi, & regardez-moi; car un efprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai.
40. En leur difant cela il leur montra fes mains & fes pieds.
41. Mais comme ils ne le croyoient point encore, *tant ils étoient transportés* de joie & d'admiration, il leur dit : Avez-vous ici quelque chofe à manger?
42. Et ils lui préfentèrent un morceau de poiffon rôti, & d'un rayon de miel.
43. Et l'ayant pris, il *en* mangea en leur préfence.
44. Puis il leur dit : C'eft-là ce que je vous difois, lorfque j'étois encore avec vous; qu'il falloit que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïfe, & dans les prophètes, & dans les pfaumes, fût accompli.
45. Alors il leur ouvrit l'efprit, pour leur faire entendre les écritures.
46. Et il leur dit : C'eft ainsi qu'il eft écrit, & qu'il falloit que le Chrift fouffrît, & qu'il reffufcitât des morts le troisième jour;
47. Et qu'on prêchât en fon nom la repentance, & la rémission des péchés, parmi toutes les nations, en commençant par Jérufalem.
48. Or vous êtes témoins de ces chofes; & voici, je vais vous envoyer ce que mon Père *vous* a promis.

49. *En attendant*, demeurez dans la ville de Jérusalem, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la vertu d'en-haut.

50. Il les mena ensuite hors *de la ville*, jusqu'à Béthanie; puis élevant ses mains, il les bénit.

51. Et il arriva, comme il les bénissoit, qu'il se sépara d'avec eux, & fut élevé au ciel.

52. Et eux, l'ayant adoré, s'en retournèrent à Jérusalem avec une grande joie.

53. Et ils étoient toujours dans le temple, louant & bénissant Dieu. Amen.

LE SAINT ÉVANGILE

DE

NOTRE SEIGNEUR

JÉSUS-CHRIST,

SELON

S. JEAN.

ARGUMENT.

Cet évangile a été écrit long-tems après les autres, par l'apôtre Saint Jean, *environ soixante ans, comme l'on croit, après l'ascension de Jésus-Christ. On y trouve plusieurs discours de Notre Seigneur, et diverses particularités remarquables de sa vie, de sa passion, et de sa résurrection, que les trois autres évangélistes ne rapportent pas.*

CHAPITRE I.

Jésus-Christ, la Parole de Dieu, faite chair, montré par Jean, et suivi par André et Simon, Philippe et Nathanaël,

La Parole étoit au commencement, la Parole étoit avec Dieu, & cette Parole étoit Dieu.
2. Elle étoit au commencement avec Dieu.
3. Toutes choses ont été faites par elle; & rien de ce qui a été fait n'a été fait sans elle.
4. C'est en elle qu'étoit la vie, & la vie étoit la lumière des hommes.
5. Et la lumière luit dans les ténèbres, & les ténèbres ne l'ont point reçue.
6. Il y eut un homme, appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu.
7. Il vint pour être témoin, & pour rendre témoignage de la lumière, afin que tous crussent par lui.
8. Il n'étoit pas *lui-même* la lumière, mais *il étoit envoyé* pour rendre témoignage à la lumière.
9. C'étoit la véritable lumière qui éclaire tous les hommes, en venant au monde.
10. Elle étoit dans le monde, & le monde a été fait par elle; mais le monde ne l'a pas connue.
11. Il est venu chez soi; & les siens ne l'ont point reçu.
12. Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné le droit d'être faits enfans de Dieu, *savoir* à ceux qui croient en son nom;
13. Qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais *qui sont nés* de Dieu.
14. Et la Parole a été faite chair, & a habité parmi nous, pleine de

I 2

grace & de vérité; & nous avons
vu ſa gloire, une gloire telle qu'eſt
celle du Fils unique venu du Père.
15. C'eſt de lui que Jean rendoit
témoignage, lorſqu'il crioit: C'eſt
ici celui dont je diſois: Celui qui
vient après moi m'eſt préféré,
parcequ'il eſt plus grand que moi.
16. Et nous avons tous reçu de
ſa plénitude, & grace ſur grace.
17. Car la loi a été donnée par
Moïſe; mais la grace & la vérité
eſt venue par Jéſus-Chriſt.
18. Perſonne ne vit jamais Dieu;
le Fils unique, qui eſt dans le ſein
du Père, eſt celui qui nous l'a fait
connoître.
19. C'eſt ici le témoignage que
Jean rendit, lorſque les Juifs en-
voyèrent de Jéruſalem des ſacrifi-
cateurs & des Lévites pour lui de-
mander: Qui es-tu?
20. Il le confeſſa, & ne le déſa-
voua point; il le confeſſa, *en di-
ſant*: Je ne ſuis point le Chriſt.
21. Qu'*es*-tu donc, lui demandè-
rent-ils? Es-tu Elie? Et il dit: Je
ne *le* ſuis point. Es-tu le prophète?
Et il répondit: Non.
22. Ils lui dirent: Qui es-tu donc?
afin que nous rendions réponſe à
ceux qui nous ont envoyés. Que
dis-tu de toi-même?
23. Il dit: Je ſuis la voix de celui
qui crie dans le déſert: Applaniſſez
le chemin du Seigneur, comme a
dit le prophète Esaïe.
24. Or ceux qui avoient été en-
voyés *vers lui* étoient d'entre les
Phariſiens.
25. Ils lui demandèrent encore:
Pourquoi donc baptiſes-tu, ſi tu
n'es point le Chriſt, ni Elie, ni le
prophète.
26. Jean leur répondit & leur dit:
Pour moi je baptiſe d'eau; mais il
y a un *homme* au milieu de vous,
que vous ne connoiſſez point.
27. C'eſt celui qui vient après
moi, qui m'eſt préféré, & je ne
ſuis pas digne de délier la courroie
de ſes ſouliers.
28. Ces choſes ſe paſſèrent à Bé-
thabara, au-delà du Jourdain, où
Jean baptiſoit.
29. Le lendemain Jean vit Jéſus
qui venoit à lui, & il dit: Voici l'a-
gneau de Dieu, qui ôte le péché
du monde.
30. C'eſt celui dont je diſois: Il
vient après moi un homme qui
m'eſt préféré; car il eſt plus grand
que moi.
31. Et pour moi je ne le connoiſ-
ſois pas; mais je ſuis venu bapti-
ſer d'eau, afin qu'il ſoit manifeſté à
Iſraël.
32. Jean rendit encore ce témoi-
gnage, & dit: J'ai vu l'Eſprit deſ-
cendre du ciel comme une colom-
be, & il s'eſt arrêté ſur lui.
33. Pour moi je ne le connoiſſois
pas, mais celui qui m'a envoyé
baptiſer d'eau m'avoit dit: Celui
ſur qui tu verras l'Eſprit deſcen-
dre & s'arrêter, c'eſt celui qui bap-
tiſe du Saint-Eſprit.
34. Et je l'ai vu, & j'ai rendu té-
moignage, que c'eſt lui qui eſt le
Fils de Dieu.
35. Le lendemain Jean étant en-
core là avec deux de ſes diſciples,
36. Et voyant Jéſus qui marchoit,
il dit: Voilà l'agneau de Dieu.
37. Et ſes deux diſciples, l'ayant
ouï parler ainſi, ſuivirent Jéſus.
38. Jéſus s'étant retourné, &
voyant qu'ils le ſuivoient, il leur
dit: Que cherchez-vous? Ils lui
répondirent: Rabbi, (c'eſt-à-dire
maître) où demeures-tu?
39. Il leur dit: Venez & voyez.
Ils y allèrent, & virent où il lo-
geoit, & ils demeurèrent avec lui
ce jour-là; car il étoit environ la
dixième heure du jour.
40. André, frère de Simon Pier-
re, étoit l'un des deux qui avoient

entendu ce que Jean disoit, & qui avoient suivi *Jésus*.

41. Celui-ci trouva le premier Simon son frère, & il lui dit: Nous avons trouvé le Messie, (c'est-à-dire le Christ.)

42. Et il l'amena à Jésus. Jésus l'ayant regardé, lui dit: Tu es Simon fils de Jona; tu seras appelé Céphas, (c'est-à-dire Pierre.)

43. Le lendemain Jésus voulut s'en aller en Galilée, & il trouva Philippe, & lui dit: Suis-moi.

44. Or Philippe étoit de Béthsaïde, qui étoit *aussi* la ville d'André & de Pierre.

45. Philippe rencontra Nathanaël, & lui dit: Nous avons trouvé celui de qui Moïse a écrit dans la loi, & dont les prophètes ont parlé; c'est Jésus de Nazareth, le fils de Joseph.

46. Nathanaël lui dit: Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth? Philippe lui dit: Viens & vois.

47. Jésus voyant venir Nathanaël, dit de lui: voici un véritable Israélite, en qui il n'y a point de fraude.

48. Nathanaël lui dit: D'où me connois-tu? Jésus lui répondit: Avant que Philippe t'appellât, je t'ai vu quand tu étois sous le figuier.

49. Nathanaël lui répondit: Maître, tu es le Fils de Dieu, tu es le roi d'Israël.

50. Jésus lui répondit: Parceque je t'ai dit que je t'avois vu sous le figuier, tu crois; tu verras de plus grandes choses que ceci.

51. Il lui dit aussi: En vérité, en vérité je vous dis *que* désormais vous verrez le ciel ouvert, & les anges de Dieu monter & descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ change aux noces de Cana de l'eau en vin, chasse les vendeurs du temple, et prédit sa résurrection, etc.

Trois jours après on faisoit des noces à Cana en Galilée, & la mère de Jesus y étoit.

2. Et Jésus fut aussi convié aux noces, *lui* & ses disciples.

3. Le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit: Ils n'ont plus de vin.

4. Mais Jésus lui *répondit*: Femme, qu'y a-t-il entre moi et toi? Mon heure n'est pas encore venue.

5. Sa mère dit à ceux qui servoient: Faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avoit là six vaisseaux de pierre, mis pour servir aux purifications des Juifs, & qui tenoient *chacun* deux ou trois mesures.

7. Jésus leur dit: Emplissez d'eau ces vaisseaux; & ils les emplirent jusqu'au haut.

8. Et il leur dit: puisez-*en* maintenant, & portez-en au maître d'hôtel. Et ils *lui* en portèrent.

9. Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avoit été changée en vin, (or il ne savoit pas d'où *ce vin* venoit, mais les serviteurs qui avoient puisé l'eau le savoient bien;) il appela l'époux,

10. Et lui dit: Tout homme sert d'abord le bon vin, & ensuite le moindre, après qu'on a beaucoup bu; *mais* toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à présent.

11. Jésus commença ainsi à faire des miracles à Cana, *ville* de Galilée, & il manifesta sa gloire; & ses disciples crurent en lui.

12. Après cela il descendit à Ca-

pernaüm, avec sa mère, ses frères, & ses disciples; & ils n'y demeurèrent que peu de jours;

13. Car la Pâque des Juifs étoit proche; & Jésus monta à Jérusalem.

14. Il trouva dans le temple des gens qui vendoient des taureaux, des brebis, & des pigeons, avec des changeurs qui y étoient assis.

15. Et ayant fait un fouet de petites cordes, il les chassa tous du temple, & les brebis, & les taureaux; il répandit la monnoie des changeurs, & renversa leurs tables;

16. Et il dit à ceux qui vendoient les pigeons: Otez tout cela d'ici, & ne faites pas de la maison de mon Père une maison de marché.

17. Alors ses disciples se souvinrent de ce qui est écrit: Le zèle de ta maison m'a dévoré.

18. Les Juifs prenant la parole lui dirent: Par quel signe nous montres-tu que tu as le pouvoir de faire de telles choses?

19. Jésus répondit & leur dit: Abattez ce temple, & je le releverai dans trois jours.

20. Les Juifs lui dirent: On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, & tu le releveras dans trois jours!

21. Mais il parloit du temple de son corps.

22. Après donc qu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avoit dit cela; & ils crurent à l'écriture, & à cette parole que Jésus avoit dite.

23. Pendant qu'il étoit à Jérusalem à la fête de Pâque, plusieurs crurent en lui, voyant les miracles qu'il faisoit.

24. Mais Jésus ne se fioit point à eux, parcequ'il les connoissoit tous;

25. Et qu'il n'avoit pas besoin que personne lui rendît témoignage d'aucun homme, car il connoissoit par lui-même ce qui étoit dans l'homme.

CHAPITRE III.

Jésus-Christ s'entretient avec Nicodème sur la régénération, etc. Jean-Baptiste lui rend témoignage.

Il y avoit un homme d'entre les Pharisiens nommé Nicodème, l'un des principaux des Juifs.

2. Cet homme vint de nuit trouver Jésus, & lui dit: Maître, nous savons que tu es un docteur venu de la part de Dieu; car personne ne sauroit faire ces miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3. Jésus lui répondit: En vérité, en vérité je te dis que si un homme ne naît de nouveau, il ne peut voir le royaume de Dieu.

4. Nicodème lui dit: Comment un homme peut-il naître, quand il est vieux? Peut-il rentrer dans le ventre de sa mère, & naître une seconde fois?

5. Jésus répondit: En vérité, en vérité je te dis que si un homme ne naît d'eau & d'esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair est chair, & ce qui est né de l'esprit est esprit.

7. Ne t'étonne point de ce que je t'ai dit: Il faut que vous naissiez de nouveau.

8. Le vent souffle où il veut, & tu en entends le bruit; mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va. Il en est de même de tout homme qui est né de l'esprit.

9. Nicodème lui dit: Comment ces choses se peuvent-elles faire?

10. Jésus lui répondit: Tu es un docteur en Israël, & tu ne sais pas ces choses?

11. En vérité, en vérité je te dis que nous disons ce que nous

ſavons ; & que nous rendons té-
moignage de ce que nous avons
vu ; mais vous ne recevez point
notre témoignage.
12. Si je vous ai parlé des cho-
ſes terreſtres, & que vous ne *les*
croyiez pas ; comment croirez-
vous, quand je vous parlerai des
choſes céleſtes ?
13. Auſſi perſonne n'eſt monté
au ciel, que celui qui eſt deſcendu
du ciel, *ſavoir* le Fils de l'homme
qui eſt dans le ciel.
14. Et comme Moïſe éleva le
ſerpent dans le déſert, de même
il faut que le Fils de l'homme
ſoit élevé ;
15. Afin que quiconque croit en
lui ne périſſe point, mais qu'il
ait la vie éternelle.
16. Car Dieu a tellement aimé
le monde, qu'il a donné ſon Fils
unique, afin que quiconque croit
en lui ne périſſe point, mais qu'il
ait la vie éternelle.
17. Car Dieu n'a point envoyé ſon
Fils dans le monde, pour condam-
ner le monde ; mais afin que le
monde ſoit ſauvé par lui.
18. Celui qui croit en lui ne ſera
point condamné ; mais celui qui
ne croit point eſt déja condamné,
parcequ'il n'a pas cru au nom du
Fils unique de Dieu.
19. Or voici la *cauſe* de la con-
damnation ; c'eſt que la lumière eſt
venue dans le monde, & que les
hommes ont mieux aimé les té-
nèbres que la lumière ; parceque
leurs œuvres étoient mauvaiſes.
20. Car quiconque fait le mal hait
la lumière, & ne vient point à la
lumière, de peur que ſes œuvres
ne ſoient repriſes.
21. Mais celui qui agit ſelon la
vérité vient à la lumière, afin que
ſes œuvres ſoient manifeſtées ; par-
cequ'elles ſont faites ſelon Dieu.
22. Après cela Jéſus s'en alla en
Judée avec ſes diſciples, & il y de-
meura avec eux, & y baptiſoit.
23. Et Jean baptiſoit auſſi à Enon,
près de Salim, parcequ'il y avoit
là beaucoup d'eau ; & on y alloit
pour être baptiſé.
24. Car Jean n'avoit pas encore
été mis en priſon.
25. Or il y eut une diſpute des
diſciples de Jean avec les Juifs,
touchant le baptême.
26. Et ils vinrent à Jean, & lui
dirent : Maître, celui qui étoit avec
toi au-delà du Jourdain, auquel tu
as rendu témoignage, le voilà qui
baptiſe, & tous vont à lui.
27. Jean leur répondit : Perſonne
ne peut rien recevoir, s'il ne lui a
été donné du ciel.
28. Vous m'êtes vous-mêmes té-
moins que j'ai dit que ce n'eſt pas
moi qui ſuis le Chriſt, mais que j'ai
été envoyé devant lui.
29. Celui qui a l'épouſe eſt l'é-
poux ; mais l'ami de l'époux, qui
eſt préſent, & qui écoute, eſt ravi
de joie d'entendre la voix de l'é-
poux ; & c'eſt-là ma joie qui eſt
parfaite.
30. Il faut qu'il croiſſe, & que je
diminue.
31. Celui qui eſt venu d'en-haut
eſt au-deſſus de tous ; celui qui eſt
venu de la terre eſt de la terre, &
parle *comme étant* de la terre ; ce-
lui qui eſt venu du ciel eſt au-deſſus
de tous.
32. Et il rend témoignage de ce
qu'il a vu & entendu, mais per-
ſonne ne reçoit ſon témoignage.
33. Celui qui a reçu ſon témoi-
gnage a ſcellé que Dieu eſt véritable.
34. Car *celui* que Dieu a envoyé
annonce les paroles de Dieu,
parceque Dieu ne lui donne pas
l'Eſprit par meſure.
35. Le Père aime le Fils, & lui
a donné toutes choſes entre les
mains.

36. Celui qui croit au Fils, a la vie éternelle; mais celui qui ne croit pas au Fils ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

Jésus-Christ s'entretient avec la Samaritaine; plusieurs croient en lui, comme aussi un seigneur dont il guérit le fils.

Le Seigneur ayant donc appris que les Pharisiens avoient ouï dire qu'il faisoit & baptisoit plus de disciples que Jean;

2. (Toutefois ce n'étoit pas Jésus lui-même qui baptisoit, mais *c'étoient* ses disciples.)

3. Il quitta la Judée, & s'en retourna en Galilée.

4. Or il falloit qu'il passât par la Samarie.

5. Il arriva donc à une ville de Samarie, nommée Sichar, *qui est* près de la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

6. C'étoit-là qu'étoit le puits de Jacob. Jésus donc étant fatigué du chemin, s'assit près du puits; c'étoit environ la sixième heure du jour.

7. Une femme Samaritaine étant venue pour puiser de l'eau, Jésus lui dit : Donne-moi à boire.

8. Car ses disciples étoient allés à la ville, pour acheter des vivres.

9. Cette femme Samaritaine lui répondit : Comment toi qui es Juif me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine? car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

10. Jésus répondit & lui dit : Si tu connoissois la grace que Dieu te fait, & qui est celui qui te dit : Donne-moi à boire, tu lui en aurois demandé *toi-même*, & il t'auroit donné une eau vive.

11. La femme lui dit : Seigneur, tu n'as rien pour puiser, & le puits est profond; d'où aurois-tu donc cette eau vive?

12. Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné ce puits, & qui en a bu lui-même, aussi bien que ses enfans, & ses troupeaux?

13. Jésus lui répondit : Quiconque boit de cette eau aura encore soif;

14. Mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif; mais l'eau que je lui donnerai deviendra dans lui une source d'eau qui jaillira jusqu'à la vie éternelle.

15. La femme lui dit : Seigneur, donne-moi *de* cette eau, afin que je n'aie plus soif, & que je ne vienne plus ici pour *en* puiser.

16. Jésus lui dit : Va, appelle ton mari, & viens ici.

17. La femme répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Tu as fort bien dit : Je n'ai point de mari;

18. Car tu as eu cinq maris; & celui que tu as maintenant n'est pas ton mari; tu as dit vrai en cela.

19. La femme lui dit : Seigneur, je vois que tu es un prophète.

20. Nos pères ont adoré sur cette montagne, & vous dites, vous *Juifs*, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem.

21. Jésus lui dit : Femme, crois-moi; le tems vient, que vous n'adorerez plus le Père ni sur cette montagne, ni à Jérusalem.

22. Vous adorez ce que vous ne connoissez point; pour nous, nous adorons ce que nous connoissons; car le salut vient des Juifs.

23. Mais le tems vient, & il est déja venu, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit & en vérité; car le Père demande de tels adorateurs.

24. Dieu eſt eſprit; & il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en eſprit & en vérité.

25. Cette femme lui *répondit* : Je ſais que le Meſſie (c'eſt-à-dire le Chriſt) doit venir; quand il ſera venu, il nous annoncera toutes choſes.

26. Jéſus lui dit : Je le ſuis, moi, qui te parle.

27. Sur cela ſes diſciples arrivèrent, & ils furent ſurpris de ce qu'il parloit avec une femme; néanmoins aucun d'eux ne *lui* dit : Que lui demandes-tu? ou, pourquoi parles-tu avec elle?

28. La femme laiſſa donc ſa cruche, & s'en alla à la ville, & dit aux gens *du lieu* :

29. Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait : ne ſeroit-ce point le Chriſt?

30. Ils ſortirent donc de la ville, & vinrent vers lui.

31. Cependant ſes diſciples lui diſoient, en l'en priant : Maître, mange.

32. Jéſus leur dit : J'ai à manger d'une viande que vous ne connoiſſez pas.

33. Les diſciples donc ſe diſoient l'un à l'autre : Quelqu'un lui auroit-il apporté à manger?

34. Jéſus leur dit : Ma nourriture eſt de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, & d'accomplir ſon œuvre.

35. Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois juſqu'à la moiſſon? Mais moi je vous dis : Levez vos yeux, & regardez les campagnes qui ſont déja blanches & prêtes à être moiſſonnées.

36. Celui qui moiſſonne en reçoit la récompenſe, & amaſſe le fruit pour la vie éternelle; en ſorte que celui qui ſème & celui qui moiſſonne en ont enſemble de la joie.

37. Car en ceci ce qu'on dit eſt vrai : Que l'un ſème, & que l'autre moiſſonne.

38. Je vous ai envoyés moiſſonner où vous n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, & vous êtes entrés dans leur travail.

39. Or pluſieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, à cauſe de cette parole de la femme, qui avoit rendu ce témoignage : Il m'a dit tout ce que j'ai fait.

40. Les Samaritains étant donc venus vers lui, le prièrent de demeurer chez eux; & il demeura-là deux jours.

41. Et il y en eut beaucoup plus qui crurent en lui, après l'avoir entendu.

42. Et ils diſoient à la femme : Ce n'eſt plus à cauſe de ce que tu nous as dit, que nous croyons; car nous l'avons entendu nous-mêmes, & nous ſavons que c'eſt lui qui eſt véritablement le Chriſt, le Sauveur du monde.

43. Deux jours après il partit de là, & s'en alla en Galilée;

44. Quoique Jéſus eût déclaré lui-même, qu'un prophète n'eſt point honoré en ſon pays.

45. Lorſqu'il fut arrivé en Galilée, il fut bien reçu des Galiléens, qui avoient vu tout ce qu'il avoit fait à Jéruſalem, le jour de la fête; car ils étoient auſſi allés à la fête.

46. Jéſus donc vint encore à Cana en Galilée, où il avoit changé l'eau en vin. Et il y avoit un Seigneur de la cour, dont le fils étoit malade à Capernaüm.

47. Ce *Seigneur* ayant appris que Jéſus étoit venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, & le pria de deſcendre pour guérir ſon fils qui s'en alloit mourir.

48. Jéſus lui dit : Si vous ne voyez des ſignes & des miracles, vous ne croyez point.

49. Ce Seigneur de la cour lui dit :

Seigneur, defcends, avant que mon fils meure.

50. Jéfus lui dit : Va, ton fils fe porte bien. Cet homme crut ce que Jéfus lui avoit dit, & s'en alla.

51. Et comme il s'en retournoit, fes ferviteurs vinrent au-devant de lui, qui lui dirent : Ton fils fe porte bien.

52. Il leur demanda à quelle heure il s'étoit trouvé mieux. Et ils lui dirent : Hier, environ la feptième heure *du jour*, la fièvre le quitta.

53. Et le père reconnut que c'étoit à cette *même* heure-là que Jéfus lui avoit dit : Ton fils fe porte bien; & il crut, lui & toute fa maifon.

54. Jéfus fit ce fecond miracle à fon retour de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ guérit un paralytique au sabbat, et dispute sur cela et sur sa personne, etc. contre les Juifs.

Après cela, comme les Juifs avoient une fête, Jéfus monta à Jérufalem.

2. Or il y avoit à Jérufalem, près de la porte des brebis, un réfervoir d'eau, appelé en hébreu Béthefda, qui avoit cinq portiques;

3. Où étoient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, d'impotens, *et de gens* qui avoient les membres fecs; & qui attendoient le mouvement de l'eau.

4. Car un ange defcendoit en un certain tems dans le réfervoir, & en troubloit l'eau; & le premier qui defcendoit dans le réfervoir, après que l'eau avoit été troublée, étoit guéri, de quelque maladie qu'il fût détenu.

5. Or il y avoit là un homme qui étoit malade depuis trente-huit ans.

6. Jéfus le voyant couché, & fachant qu'il étoit malade depuis long-tems, lui dit : Veux-tu être guéri?

7. Le malade lui *répondit* : Seigneur, je n'ai perfonne pour me jeter dans le réfervoir quand l'eau eft troublée; car pendant que j'y viens, un autre y defcend avant moi.

8. Jéfus lui dit : Lève-toi, emporte ton lit, & marche.

9. Et incontinent l'homme fut guéri; & il prit fon lit, & fe mit à marcher. Or ce jour-là étoit un jour de fabbat.

10. Alors les Juifs dirent à celui qui avoit été guéri : C'eft aujourd'hui le fabbat; il ne t'eft pas permis d'emporter ton lit.

11. Il leur répondit : Celui qui m'a guéri m'a dit : Emporte ton lit, & marche.

12. Et ils lui demandèrent : Qui eft cet homme qui t'a dit : Emporte ton lit, & marche.

13. Mais celui qui avoit été guéri ne favoit qui c'étoit; car Jéfus s'étoit échappé au travers de la foule qui étoit en ce lieu-là.

14. Depuis, Jéfus le trouva dans le temple, & lui dit : Voilà, tu as été guéri; ne pêche plus déformais, de peur qu'il ne t'arrive quelque chofe de pire.

15. Cet homme s'en alla, & rapporta aux Juifs que c'étoit Jéfus qui l'avoit guéri.

16. A caufe de cela les Juifs pourfuivoient Jéfus, & cherchoient à le faire mourir, parcequ'il avoit fait cela le jour du fabbat.

17. Mais Jéfus leur dit : Mon Père agit jufqu'à préfent, & j'agis aussi.

18. A caufe de cela les Juifs cherchoient encore plus à le faire mourir, non-feulement parcequ'il avoit violé le fabbat, mais encore, parcequ'il difoit que Dieu étoit fon propre Père, fe faifant égal à Dieu.

19. Jésus prenant la parole leur dit : En vérité, en vérité je vous dis que le Fils ne peut rien faire de lui-même, à moins qu'il ne le voie faire au Père ; car tout ce que le Père fait, le Fils aussi le fait pareillement.

20. Car le Père aime le Fils, & il lui montre tout ce qu'il fait, & il lui montrera des œuvres plus grandes que celles-ci, en ſorte que vous en ſerez remplis d'admiration.

21. Car comme le Père reſſuſcite les morts & leur donne la vie, de même aussi le Fils donne la vie à ceux qu'il veut.

22. Le Père ne juge perſonne, mais il a donné au Fils tout pouvoir de juger ;

23. Afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Père ; celui qui n'honore pas le Fils, n'honore pas le Père qui l'a envoyé.

24. En vérité, en vérité je vous dis que celui qui écoute ma parole, & qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, & il ne ſera point ſujet à la condamnation, mais il eſt paſſé de la mort à la vie.

25. En vérité, en vérité je vous dis que le tems vient, & qu'il eſt déja venu, que les morts entendront la voix du Fils de Dieu, & que ceux qui l'auront entendue, vivront.

26. Car comme le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même.

27. Et il lui a aussi donné l'autorité d'exercer le jugement, parcequ'il eſt Fils de l'homme.

28. Ne ſoyez pas ſurpris de cela ; car le tems viendra que tous ceux qui ſont dans les ſépulcres entendront ſa voix ;

29. Et ceux qui auront fait de bonnes œuvres en ſortiront & reſſuſciteront pour la vie, & ceux qui en auront fait de mauvaiſes reſſuſciteront pour la condamnation.

30. Je ne puis rien faire de moi-même ; je juge ſelon que j'entends, & mon jugement eſt juſte ; car je ne cherche point ma volonté, mais *je cherche* la volonté du Père qui m'a envoyé.

31. Si je me rends témoignage à moi-même, mon témoignage n'eſt pas digne de foi.

32. Il y en a un autre qui me rend témoignage, & je ſais que le témoignage qu'il me rend eſt digne de foi.

33. Vous avez envoyé vers Jean, & il a rendu témoignage à la vérité.

34. Pour moi je ne cherche point le témoignage des hommes ; mais je dis ceci afin que vous ſoyez ſauvés.

35. *Jean* étoit une chandelle allumée & luiſante ; & vous avez voulu pour un peu de tems vous réjouir à ſa lumière.

36. Mais moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean ; car les œuvres que mon Père m'a donné le pouvoir d'accomplir, ces œuvres-là que je fais rendent ce témoignage de moi, que mon Père m'a envoyé.

37. Et le Père qui m'a envoyé a lui-même rendu témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu ſa voix, ni vu ſa face.

38. Et ſa parole ne demeure pas en vous ; puiſque vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39. Sondez les Ecritures ; car c'eſt par elles que vous croyez avoir la vie éternelle, & ce ſont elles qui rendent témoignage de moi :

40. Mais vous ne voulez point venir à moi, pour avoir la vie.

41. Je ne cherche point ma gloire de la part des hommes ;

42. Mais je ſais que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu.

43. Je ſuis venu au nom de mon Père, & vous ne me recevez pas; si un autre vient en ſon propre nom, vous le recevrez.

44. Comment pouvez-vous croire, vu que vous aimez à recevoir de la gloire les uns des autres, & que vous ne recherchez point la gloire qui vient de Dieu ſeul?

45. Ne penſez point que ce ſoit moi qui doive vous accuſer devant mon Père; Moïſe, en qui vous eſpérez, eſt celui qui vous accuſera.

46. Car si vous croyiez à Moïſe, vous croiriez aussi en moi; car il a écrit de moi.

47. Mais si vous ne croyez pas à ſes écrits, comment croirez-vous à mes paroles?

CHAPITRE VI.

Jésus-Christ rassasie cinq mille hommes de cinq pains, marche sur l'eau, et s'entretient avec le peuple sur le vrai pain du ciel, etc.

Après cela Jéſus paſſa au-delà de la mer de Galilée, *qui* eſt *aussi appelée la mer* de Tibériade.

2. Et une grande foule de peuple le ſuivoit, parcequ'ils voyoient les miracles qu'il faiſoit ſur ceux qui étoient malades.

3. Mais Jéſus monta ſur une montagne, où il s'assit avec ſes diſciples.

4. Or le *jour* de Pâque, qui eſt la *principale* fête des Juifs, étoit proche.

5. Jéſus donc ayant levé les yeux, & voyant une grande foule de peuple qui venoit à lui, dit à Philippe: D'où acheterons-nous des pains, afin que ces gens-ci aient à manger?

6. Or il diſoit cela pour l'éprouver, car il ſavoit bien ce qu'il devoit faire.

7. Philippe lui répondit: Pour deux cents deniers de pain ne ſuffiroit pas, pour en donner un peu à chacun.

8. Un autre de ſes diſciples, *savoir* André, frère de Simon Pierre, lui dit:

9. Il y a ici un jeune garçon qui a cinq pains d'orge, & deux poiſſons; mais qu'eſt-ce que cela pour tant de gens?

10. Alors Jéſus dit: Faites aſſeoir ces gens; & il y avoit beaucoup d'herbe dans ce lieu-là. Ces gens s'assirent donc, au nombre d'environ cinq mille.

11. Et *Jésus* prit les pains, & ayant rendu graces, il les diſtribua à ſes diſciples, & ſes diſciples à ceux qui étoient assis; & *il leur donna* de même des poiſſons, autant qu'ils en voulurent.

12. Après qu'ils furent raſſasiés, il dit à ſes diſciples: Ramaſſez les morceaux qui ſont reſtés, afin que rien ne ſe perde.

13. Ils les ramaſſèrent donc, & ils remplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge, qui étoient reſtés à ceux qui en avoient mangé.

14. Et ces gens ayant vu le miracle que Jéſus avoit fait, diſoient: Celui-ci eſt véritablement le prophète qui devoit venir au monde.

15. Mais Jéſus ayant connu qu'ils alloient venir pour l'enlever, afin de le faire roi, ſe retira encore ſeul ſur la montagne.

16. Quand le ſoir fut venu, ſes diſciples deſcendirent au bord de la mer.

17. Et étant entrés dans une barque, ils vouloient paſſer la mer pour aller à Capernaüm; il faiſoit déja obſcur, & Jéſus n'étoit pas encore venu à eux.

18. Et la mer élevoit ſes vagues, par un grand vent qui ſouffloit.

19. Mais quand ils eurent ramé environ vingt-cinq ou trente ſtades, ils virent Jéſus qui marchoit ſur la mer, & qui étoit près de la barque; & ils eurent peur.
20. Mais il leur dit : C'eſt moi, n'ayez point de peur.
21. Ils le reçurent donc avec plaiſir dans la barque, & incontinent la barque aborda au lieu où ils alloient.
22. Le lendemain, la troupe qui étoit demeurée de l'autre côté de la mer, voyant qu'il n'y avoit point eu là d'autre barque que celle dans laquelle ſes diſciples étoient entrés; que Jéſus n'y étoit point entré avec eux, & que ſes diſciples s'en étoient allés ſeuls;
23. Mais il étoit arrivé d'autres barques de Tibériade près du lieu où ils avoient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu graces;
24. Cette troupe donc voyant que Jéſus n'étoit point là, ni ſes diſciples, ils entrèrent dans des barques, & allèrent à Capernaüm, chercher Jéſus.
25. Et l'ayant trouvé de l'autre côté de la mer, ils lui dirent : Maître, quand es-tu arrivé ici?
26. Jéſus leur répondit & leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis, que vous me cherchez, non parceque vous avez vu des miracles, mais parceque vous avez mangé des pains, & que vous avez été raſſaſiés.
27. Travaillez pour avoir, non la nourriture qui périt, mais celle qui demeure juſqu'à la vie éternelle, & que le Fils de l'homme vous donnera; car le Père, *qui est* Dieu, l'a marqué de ſon ſceau.
28. Ils lui dirent : Que ferons-nous pour faire les œuvres de Dieu?
29. Jéſus leur répondit : C'eſt ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.
30. Alors ils lui dirent : Quel miracle fais-tu donc, afin que nous le voyions, & que nous croyions en toi? Quelle œuvre fais-tu?
31. Nos pères ont mangé la manne dans le déſert, ſelon qu'il eſt écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.
32. Et Jéſus leur dit : En vérité, en vérité je vous le dis : Moïſe ne vous a point donné le pain du ciel; mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel.
33. Car le pain de Dieu eſt celui qui eſt deſcendu du ciel, & qui donne la vie au monde.
34. Ils lui dirent : Seigneur, donne-nous toujours de ce pain-là.
35. Et Jéſus leur dit : Je ſuis le pain de vie : Celui qui vient à moi n'aura point de faim, & celui qui croit en moi n'aura jamais ſoif.
36. Mais je vous l'ai déja dit, que vous m'avez vu, & *cependant* vous ne croyez point.
37. Tout ce que le Père me donne viendra à moi, & je ne mettrai point dehors celui qui viendra à moi.
38. Car je ſuis deſcendu du ciel pour faire, non ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.
39. Et c'eſt ici la volonté du Père qui m'a envoyé, que je ne perde aucun de ceux qu'il m'a donnés; mais que je les reſſuſcite au dernier jour.
40. C'eſt ici la volonté de celui qui m'a envoyé, que quiconque contemple le Fils, & croit en lui, ait la vie éternelle; & je le reſſuſciterai au dernier jour.
41. Mais les Juifs murmuroient contre lui, de ce qu'il avoit dit : Je ſuis le pain deſcendu du ciel.
42. Et ils diſoient : N'eſt-ce pas là Jéſus le fils de Joſeph, dont

nous connoiſſons le père & la mè-
re? Comment donc dit-il: Je ſuis
deſcendu du ciel?
43. Jéſus leur répondit: Ne mur-
murez point entre vous.
44. Perſonne ne peut venir à
moi, si le Père qui m'a envoyé ne
l'attire; & je le reſſuſciterai au
dernier jour.
45. Il eſt écrit dans les prophè-
tes: Ils ſeront tous enſeignés de
Dieu. Quiconque donc a écouté
le Père, & a été inſtruit par lui,
vient à moi.
46. Ce n'eſt pas que perſonne ait
vu le Père, si ce n'eſt celui qui
vient de Dieu; c'eſt lui qui a vu
le Père.
47. En vérité, en vérité je vous
le dis: Celui qui croit en moi a
la vie éternelle.
48. Je ſuis le pain de vie.
49. Vos pères ont mangé la manne
dans le déſert, & ils ſont morts.
50. C'eſt ici le pain qui eſt deſ-
cendu du ciel, afin que celui qui
en mange ne meure point.
51. Je ſuis le pain vivant, qui eſt
deſcendu du ciel: Si quelqu'un
mange de ce pain, il vivra éternel-
lement; & le pain que je donnerai
c'eſt ma chair, que je donnerai
pour la vie du monde.
52. Les Juifs donc diſputoient
entre eux, diſant: Comment cet
homme peut-il nous donner ſa
chair à manger?
53. Jéſus leur dit: En vérité, en
vérité, je vous le dis: Si vous ne
mangez la chair du Fils de l'hom-
me, & si vous ne buvez ſon ſang,
vous n'aurez point la vie en vous-
mêmes.
54. Celui qui mange ma chair, &
qui boit mon ſang, a la vie éter-
nelle; & je le reſſuſciterai au der-
nier jour.
55. Car ma chair eſt véritable-
ment une nourriture, & mon ſang
eſt véritablement un breuvage.
56. Celui qui mange ma chair, &
qui boit mon ſang, demeure en
moi, & moi en lui.
57. Comme le Père qui eſt vivant
m'a envoyé, & que je vis par le
Père, ainsi celui qui me mangera
vivra par moi.
58. C'eſt ici le pain qui eſt deſ-
cendu du ciel. Il n'en eſt pas com-
me de la manne que vos pères ont
mangée, & ils ſont morts: Celui
qui mangera ce pain vivra éter-
nellement.
59. Jéſus dit ces choſes enſei-
gnant dans la ſynagogue à Ca-
pernaüm.
60. Plusieurs de ſes diſciples
l'ayant ouï, dirent *entre eux*: Cette
parole eſt dure; qui peut l'écouter?
61. Mais Jéſus connoiſſant en
lui-même que ſes diſciples mur-
muroient de cela, leur dit: Ceci
vous ſcandaliſe-t-il?
62. *Que sera-ce* donc si vous
voyiez le Fils de l'homme monter
où il étoit auparavant?
63. C'eſt l'eſprit qui vivifie; la
chair ne ſert de rien: Les paroles
que je vous dis ſont eſprit & vie.
64. Mais il y en a quelques-uns
d'entre vous qui ne croient point.
Car Jéſus ſavoit dès le commen-
cement qui ſeroient ceux qui ne
croiroient pas, & qui ſeroit celui
qui le trahiroit.
65. Et il dit: C'eſt à cauſe de cela
que je vous ai dit, que perſonne
ne peut venir à moi, s'il ne lui a
été donné par mon Père.
66. Dès cette heure-là plusieurs
de ſes diſciples ſe retirèrent, &
n'alloient plus avec lui.
67. Jéſus dit donc aux douze:
Et vous, ne voulez-vous point
aussi vous en aller?
68. Simon Pierre lui répondit:
Seigneur, à qui irions-nous? Tu
as les paroles de la vie éternelle;

69. Et nous avons cru & nous avons connu que tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.

70. Jésus leur répondit : Ne vous ai-je pas choisis vous douze ? & l'un de vous est un démon.

71. Or il disoit cela de Judas Iscariot, *fils* de Simon ; car c'étoit celui qui devoit le trahir, quoi qu'il fût l'un des douze.

CHAPITRE VII.

Jésus-Christ suivant ses frères en cachette à Jérusalem, dispute avec les Juifs sur sa personne et sa doctrine.

Après ces choses Jésus se tenoit en Galilée ; car il ne vouloit pas demeurer dans la Judée, parceque les Juifs cherchoient à le faire mourir.

2. Or la fête des Juifs, *appelée* des Tabernacles, approchoit.

3. Et ses frères lui dirent : Pars d'ici, & t'en va en Judée, afin que tes disciples voient aussi les œuvres que tu fais.

4. Car personne ne fait rien en cachette, quand il veut agir franchement. Puisque tu fais ces choses, montre-toi toi-même au monde.

5. Car ses frères mêmes ne croyoient pas en lui.

6. Jésus leur dit : Mon tems n'est pas encore venu ; mais le tems est toujours propre pour vous.

7. Le monde ne vous peut haïr ; mais il me hait, parceque je rends ce témoignage contre lui, que ses œuvres sont mauvaises.

8. Pour vous, montez à cette fête : Pour moi je n'y monte pas encore, parceque mon tems n'est pas encore venu.

9. Et leur ayant dit cela, il demeura en Galilée.

10. Mais lorsque ses frères furent partis, il monta aussi à la fête, non pas publiquement, mais comme en cachette.

11. Les Juifs donc le cherchoient pendant la fête, & disoient : Où est-il ?

12. Et on tenoit plusieurs discours de lui parmi le peuple. Les uns disoient : C'est un homme de bien ; & les autres disoient : Non, mais il séduit le peuple.

13. Toutefois personne ne parloit librement de lui, à cause de la crainte *qu'on avoit* des Juifs.

14. Comme on étoit déja au milieu de la fête, Jésus monta au temple, & il y enseignoit.

15. Et les Juifs étoient étonnés, & disoient : Comment cet homme sait-il les écritures, ne les ayant point apprises ?

16. Jésus leur répondit : Ma doctrine n'est pas de moi ; mais elle est de celui qui m'a envoyé.

17. Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu, il reconnoîtra si ma doctrine est de Dieu, ou si je parle de mon chef.

18. Celui qui parle de son chef cherche sa propre gloire ; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, est digne de foi, & il n'y a point d'injustice en lui.

19. Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi ? & néanmoins aucun de vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ?

20. Le peuple lui répondit : Tu es possédé du démon : Qui est-ce qui cherche à te faire mourir ?

21. Jésus répondit & leur dit : J'ai fait une œuvre, & vous en êtes tous étonnés.

22. Moïse vous a ordonné la circoncision, (non pas qu'elle vienne de Moïse, mais *elle vient* des pères,) & vous circoncisez un homme au jour du sabbat.

23. Si donc un homme reçoit la circoncision au jour du sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, pourquoi vous irritez-vous

contre moi, parceque j'ai guéri un homme dans tout ſon corps le jour du ſabbat?

24. Ne jugez point ſelon l'apparence, mais jugez ſelon la juſtice.

25. Et quelques-uns de ceux de Jéruſalem diſoient : N'eſt-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir?

26. Et le voilà qui parle librement, & ils ne lui diſent rien. Les chefs auroient-ils en effet reconnu qu'il eſt véritablement le Chriſt?

27. Mais nous ſavons d'où eſt celui-ci; au lieu que quand le Chriſt viendra, perſonne ne ſaura d'où il eſt.

28. Et Jéſus crioit à haute voix dans le temple, en enſeignant, & il diſoit : Vous me connoiſſez, & vous ſavez d'où je ſuis. Je ne ſuis pas venu de moi-même; mais celui qui m'a envoyé eſt véritable, & vous ne le connoiſſez point.

29. Mais moi je le connois; car je viens de ſa part, & c'eſt lui qui m'a envoyé.

30. Ils cherchoient donc à ſe ſaiſir de lui; mais perſonne ne mit la main ſur lui, parceque ſon heure n'étoit pas encore venue.

31. Cependant pluſieurs du peuple crurent en lui, & diſoient: Quand le Chriſt viendra, fera-t-il plus de miracles que n'en fait celui-ci?

32. Les Phariſiens ayant appris ce que le peuple diſoit ſourdement de lui, ils envoyèrent, de concert avec les principaux ſacrificateurs, des ſergens pour ſe ſaiſir de lui.

33. Jéſus *continuant à parler au peuple*, lui dit : Je ſuis encore avec vous pour un peu de tems; puis je m'en vais à celui qui m'a envoyé.

34. Vous me chercherez, & vous ne *me* trouverez point; & vous ne pourrez venir où je ſerai.

35. Sur quoi les Juifs dirent entre eux : Où ira-t-il donc, que nous ne le trouverons point? Doit-il aller vers ceux qui ſont diſperſés parmi les Grecs, & enſeigner les Grecs?

36. Que ſignifie ce qu'il a dit : Vous me chercherez, & ne *me* trouverez point, & vous ne pourrez venir où je ſerai?

37. Le dernier & le grand jour de la fête, Jéſus ſe trouva là, & dit à haute voix : Si quelqu'un a ſoif, qu'il vienne à moi, & qu'il boive.

38. Qui croit en moi, des fleuves d'eau vive couleront de lui, comme l'écriture le dit :

39. (Or il diſoit cela de l'Eſprit que devoient recevoir ceux qui croiroient en lui; car le Saint-Eſprit n'avoit pas encore été *donné*, parceque Jéſus n'étoit pas encore glorifié.)

40. Pluſieurs de la troupe ayant entendu ces paroles, diſoient : Celui-ci eſt véritablement le prophète.

41. D'autres diſoient : Celui-ci eſt le Chriſt. Et quelques autres diſoient : Mais le Chriſt viendra-t-il de la Galilée?

42. L'écriture ne dit-elle pas que le Chriſt ſortira de la race de David, & du bourg de Bethléhem, d'où étoit David?

43. Le peuple étoit donc partagé ſur ſon ſujet.

44. Et quelques-uns d'entre eux vouloient le ſaiſir; mais perſonne ne mit la main ſur lui.

45. Les ſergens retournèrent donc vers les principaux ſacrificateurs & les Phariſiens, qui leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené?

46. Les ſergens répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme.

47. Les Phariſiens leur dirent :

Avez-vous aussi été féduits?
48. Y a-t-il quelqu'un des chefs ou des Pharisiens qui ait cru en lui?
49. Mais cette populace, qui n'entend point la loi, eft exécrable.
50. Nicodème (celui qui étoit venu de nuit vers Jéfus, & qui étoit l'un d'entre eux,) leur dit:
51. Notre loi condamne-t-elle un homme fans l'avoir ouï auparavant, & fans s'être informé de ce qu'il a fait?
52. Ils lui répondirent: Es-tu aussi Galiléen? Informe-toi, & tu verras qu'aucun prophète n'a été fufcité de la Galilée.
53. Et chacun s'en alla dans fa maifon.

CHAPITRE VIII.

Jésus-Christ laissant la femme surprise en adultère, dispute avec les Juifs sur son témoignage de soi-même, d'Abraham et d'eux.

Jéfus s'en alla *ensuite* fur la montagne des oliviers.
2. Et à la pointe du jour il retourna au temple, & tout le peuple vint à lui; & s'étant assis il les enfeignoit.
3. Alors les fcribes & les Pharisiens lui amenèrent une femme qui avoit été furprife en adultère, & l'ayant mife au milieu,
4. Ils lui dirent: Maître, cette femme a été furprife fur le fait, commettant adultère.
5. Or Moïfe nous a ordonné dans la loi de lapider ces fortes de perfonnes; toi donc, qu'en dis-tu?
6. Ils difoient cela pour l'éprouver, afin de le pouvoir accufer. Mais Jéfus s'étant baiffé, écrivoit avec le doigt fur la terre.
7. Et comme ils continuoient à l'interroger, s'étant redreffé, il leur dit: Que celui de vous qui eft fans péché, jette le premier la pierre contre elle.
8. Et s'étant encore baiffé, il écrivoit fur la terre.
9. Quand ils entendirent *cela*, fe fentant repris par *leur* confcience, ils fortirent l'un après l'autre, commençant depuis les plus vieux jufqu'aux derniers; & Jéfus demeura feul, avec la femme qui étoit *là* au milieu.
10. Alors Jéfus s'étant redreffé, & ne voyant perfonne que la femme, il lui dit: Femme, où font ceux qui t'accufoient? Perfonne ne t'a-t-il condamnée?
11. Elle dit: Perfonne, Seigneur. Et Jéfus *lui* dit: Je ne te condamne point non plus; va-t'en & ne péche plus à l'avenir.
12. Jéfus parla encore au peuple et dit: Je fuis la lumière du monde; celui qui me fuit ne marchera point dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie.
13. Les Pharisiens lui dirent: Tu rends témoignage de toi-même; ton témoignage n'eft pas véritable.
14. Jéfus leur répondit: Quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage eft véritable; car je fais d'où je fuis venu, & où je vais; mais vous, vous ne favez d'où je viens, ni où je vais.
15. Vous jugez felon la chair; moi, je ne juge perfonne.
16. Et quand je jugerois, mon jugement feroit digne de foi; car je ne fuis pas feul, mais le Père qui m'a envoyé *est avec* moi.
17. Il est même écrit dans votre loi, que le témoignage de deux hommes eft digne de foi.
18. C'eft moi qui rends témoignage de moi-même; & le Père qui m'a envoyé me rend aussi témoignage.

19. Ils lui dirent : Où eſt ton Père ? Jéſus répondit : Vous ne connoiſſez ni moi ni mon Père. Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Père.

20. Jéſus dit ces paroles, dans le lieu où étoit le tréſor, enſeignant dans le temple; & perſonne ne ſe faisit de lui, parceque ſon heure n'étoit pas encore venue.

21. Jéſus leur dit encore : Je m'en vais, & vous me chercherez, & vous mourrez dans votre péché; vous ne pouvez venir où je vais.

22. Les Juifs donc diſoient : Se tuera-t-il lui-même, puiſqu'il dit, vous ne pouvez venir où je vais ?

23. Et il leur dit : Vous êtes d'ici bas; & moi, je ſuis d'en haut : Vous êtes de ce monde; & moi, je ne ſuis pas de ce monde.

24. C'eſt pourquoi je vous dis que vous mourrez dans vos péchés; car si vous ne croyez pas *ce* que je ſuis, vous mourrez dans vos péchés.

25. Alors ils lui dirent : Toi, qui es-tu ? Et Jéſus leur dit : Ce que je vous ai dit dès le commencement.

26. J'ai beaucoup de choſes à dire de vous & à condamner en vous, mais celui qui m'a envoyé eſt véritable, & les choſes que j'ai entendues de lui, je les dis dans le monde.

27. Ils ne comprirent point qu'il leur parloit du Père.

28. Et Jéſus leur dit : Lorſque vous aurez élevé le Fils de l'homme, alors vous connoîtrez ce que je ſuis, & que je ne fais rien de moi-même, mais que je dis ce que mon Père m'a enſeigné.

29. Celui qui m'a envoyé eſt avec moi, & le Père ne m'a point laiſſé ſeul, parceque je fais toujours ce qui lui eſt agréable.

30. Comme Jéſus diſoit ces choſes, plusieurs crurent en lui.

31. Jéſus dit donc aux Juifs qui avoient cru en lui : Si vous perſiſtez dans ma doctrine, vous ſerez véritablement mes diſciples;

32. Et vous connoîtrez la vérité, & la vérité vous affranchira.

33. Ils lui répondirent : Nous ſommes la poſtérité d'Abraham, & nous ne fûmes jamais eſclaves de perſonne : Comment donc dis-tu : Vous ſerez affranchis ?

34. Et Jéſus leur répondit : En vérité, en vérité je vous dis que quiconque s'adonne au péché, eſt eſclave du péché.

35. Or l'eſclave ne demeure pas toujours dans la maiſon; mais le fils y demeure toujours.

36. Si donc le Fils vous affranchit, vous ſerez véritablement libres.

37. Je ſais que vous êtes la poſtérité d'Abraham, mais vous cherchez à me faire mourir, parceque ma parole ne trouve point d'entrée en vous.

38. Je vous dis ce que j'ai vu chez mon Père; & vous, vous faites aussi ce que vous avez vu chez votre père.

39. Ils lui répondirent : Notre père c'eſt Abraham. Jéſus leur dit : Si vous étiez enfans d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham.

40. Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi qui ſuis un homme qui vous ai dit la vérité que j'ai appriſe de Dieu : Abraham n'a point fait cela.

41. Vous faites les œuvres de votre père. Et ils lui dirent : Nous ne ſommes pas des enfans bâtards; nous n'avons qu'un ſeul Père qui eſt Dieu.

42. Jéſus leur dit : Si Dieu étoit

votre Père, vous m'aimeriez ſans doute ; parceque je ſuis iſſu de Dieu, & que je viens de ſa part; car je ne ſuis pas venu de moi-même, mais c'eſt lui qui m'a envoyé.

43. Pourquoi ne comprenez-vous point mon langage ? C'eſt parceque vous ne pouvez écouter ma parole.

44. Le père dont vous êtes *iſſus*, c'eſt le diable, & vous voulez accomplir les déſirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, & il n'a point perſiſté dans la vérité; parceque la vérité n'eſt point en lui. Toutes les fois qu'il dit le menſonge, il parle de ſon propre fonds; car il eſt menteur, & le père du menſonge.

45. Mais parceque je dis la vérité, vous ne me croyez point.

46. Qui de vous me convaincra de péché? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas?

47. Celui qui eſt de Dieu écoute les paroles de Dieu; c'eſt pourquoi vous ne les écoutez pas, parceque vous n'êtes point de Dieu.

48. Les Juifs lui répondirent : N'avons-nous pas raiſon de dire, que tu es un Samaritain, & que tu es poſſédé du démon?

49. Jéſus répondit : Je ne ſuis point poſſédé du démon ; mais j'honore mon Père, & vous me déshonorez.

50. Je ne cherche point ma gloire; il y en a *un autre* qui la cherche, & qui en jugera.

51. En vérité, en vérité je vous dis que si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

52. Les Juifs lui dirent : Nous voyons bien maintenant que tu es poſſédé du démon : Abraham eſt mort & les prophètes aussi; & tu dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

53. Es-tu plus grand que notre père Abraham, qui eſt mort? Les prophètes aussi sont morts : Qui prétends-tu être?

54. Jéſus répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'eſt rien : C'eſt mon Père, qui me glorifie, lui dont vous dites qu'il eſt votre Dieu?

55. Cependant vous ne l'avez point connu, mais moi je le connois; & si je diſois que je ne le connois pas, je ſerois un menteur comme vous; mais je le connois, & je garde ſa parole.

56. Abraham votre père s'eſt réjoui de voir mon jour; il l'a vu, & il en a eu de la joie.

57. Les Juifs lui dirent: Tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vu Abraham!

58. Jéſus leur dit : En vérité, en vérité je vous dis : Avant qu'Abraham fût, j'étois.

59. Alors ils prirent des pierres pour les jeter contre lui ; mais Jéſus ſe cacha, & ſortit du temple, paſſant au milieu d'eux; & ainsi il s'en alla.

CHAPITRE IX.

Jésus-Christ guérit au sabbat un aveugle-né, qui sur cela examiné et chassé des Pharisiens, croit en lui, etc.

Comme *Jésus* paſſoit, il vit un homme aveugle dès ſa naiſſance.

2. Et ſes diſciples lui demandèrent: Maître, qui eſt-ce qui a péché? Eſt-ce cet homme, ou ſon père, ou ſa mère, qu'il ſoit ainsi né aveugle?

3. Jéſus répondit : Ce n'eſt point qu'il ait péché, ni ſon père, ou ſa mère; mais c'eſt afin que les œuvres de Dieu ſoient manifeſtées en lui.

4. Pendant qu'il eſt jour, il me

faut faire les œuvres de celui qui m'a envoyé; la nuit vient, dans laquelle personne ne peut travailler.
5. Pendant que je suis au monde, je suis la lumière du monde.
6. Ayant dit cela, il cracha à terre, & de sa salive il fit de la boue, & il oignit de cette boue les yeux de l'aveugle;
7. Et il lui dit: Va, & te lave au réservoir de Siloé, (ce qui signifie Envoyé). Il y alla donc, & se lava, & il en revint voyant clair.
8. Or les voisins & ceux qui avoient vu auparavant qu'il étoit aveugle, disoient: N'est-ce pas là celui qui se tenoit assis, et qui demandoit l'aumône?
9. Les uns disoient: C'est lui. D'autres disoient: Il lui ressemble. Lui disoit: C'est moi-même.
10. Ils lui dirent: Comment tes yeux ont-ils été ouverts?
11. Il répondit: Cet homme qu'on appelle Jésus a fait de la boue, et en a oint mes yeux, & m'a dit: Va au réservoir de Siloé, & t'y lave. J'y suis donc allé, et m'y suis lavé, et je vois.
12. Ils lui dirent: Où est cet homme? Il dit: Je ne sais.
13. Ils amenèrent aux Pharisiens celui qui avoit été aveugle.
14. Or c'étoit le jour du sabbat, que Jésus avoit fait de la boue, & qu'il lui avoit ouvert les yeux.
15. Les Pharisiens lui demandèrent aussi eux-mêmes, comment il avoit reçu la vue? Et il leur dit: Il m'a mis de la boue sur les yeux, & je me suis lavé, et je vois.
16. C'est pourquoi quelques-uns d'entre les Pharisiens disoient: Cet homme n'est point de Dieu, puisqu'il ne garde pas le sabbat. Mais d'autres disoient: Comment un méchant homme pourroit-il faire de tels miracles? Et ils étoient divisés entre eux.
17. Ils dirent encore à l'aveugle: Et toi, que dis-tu de lui, de ce qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit: C'est un prophète.
18. Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, et qu'il eût reçu la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son père et sa mère.
19. Et ils les interrogèrent & leur dirent: Est-ce ici votre fils, que vous dites être né aveugle? Comment donc voit-il maintenant?
20. Son père et sa mère répondirent: Nous savons que c'est ici notre fils, et qu'il est né aveugle.
21. Mais nous ne savons comment il voit maintenant. Nous ne savons point non plus qui lui a ouvert les yeux. Il a de l'âge, interrogez-le, il parlera pour lui-même.
22. Son père et sa mère dirent cela, parcequ'ils craignoient les Juifs, car les Juifs avoient déja arrêté, que si quelqu'un reconnoissoit *Jésus* pour être le Christ, il seroit chassé de la synagogue.
23. C'est pour cela que son père & sa mère répondirent: Il a de l'âge, interrogez-le.
24. Ils appellèrent donc pour la seconde fois l'homme qui avoit été aveugle, & ils lui dirent: Donne gloire à Dieu; nous savons que cet homme est un méchant.
25. Il répondit: Je ne sais si c'est un méchant; je sais bien une chose, c'est que j'étois aveugle, & que maintenant je vois.
26. Ils lui dirent encore: Que t'a-t-il fait? Comment t'a-t-il ouvert les yeux?
27. Il leur répondit: Je vous l'ai déja dit, et ne l'avez-vous pas en-

tendu ? Pourquoi voulez-vous l'entendre encore une fois ? Voulez-vous aussi être de ſes diſciples ?
28. Alors ils ſe mirent à l'injurier, & ils lui dirent : Toi, ſois ſon diſciple; pour nous, nous ſommes diſciples de Moïſe.
29. Nous ſavons que Dieu a parlé à Moïſe, mais pour celui-ci, nous ne ſavons d'où il est.
30. Cet homme répondit : C'eſt une choſe étrange, que vous ne ſachiez pas d'où il eſt; et cependant il m'a ouvert les yeux.
31. Or nous ſavons que Dieu n'exauce point les méchans; mais si quelqu'un honore Dieu, & fait ſa volonté, il l'exauce.
32. On n'a jamais ouï dire que perſonne ait ouvert les yeux à un aveugle-né.
33. Si celui-ci n'étoit pas de Dieu, il ne pourroit rien faire *de semblable*.
34. Ils lui répondirent : Tu es entièrement né dans le péché, & tu veux nous enſeigner ! Et ils le chaſſèrent *de la synagogue*.
35. Jésus apprit qu'ils l'avoient chaſſé; & l'ayant rencontré, il lui dit : Crois-tu au Fils de Dieu ?
36. Il répondit : Qui eſt-il, afin que je croie en lui ?
37. Et Jéſus lui dit : Tu l'as vu, & c'eſt lui-même qui te parle.
38. Et il dit : Je crois, Seigneur; & il ſe proſterna devant lui.
39. Et Jéſus dit : Je ſuis venu dans le monde pour exercer ce jugement, que ceux qui ne voient point voient, & que ceux qui voient deviennent aveugles.
40. Et quelques-uns des Phariſiens qui étoient avec lui, entendirent cela, et lui dirent : Et nous, ſommes-nous aussi des aveugles?
41. Jéſus leur dit : Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché; mais maintenant vous dites : Nous voyons; c'eſt à cauſe de cela que votre péché ſubsiſte.

CHAPITRE X.

Jésus-Christ se dit le seul bon berger et le Fils de Dieu, sur quoi les Juifs disputent avec lui et le menacent.

En vérité, en vérité je vous dis *que* celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui y monte par un autre endroit, eſt un larron & un voleur.
2. Mais celui qui entre par la porte eſt le berger des brebis.
3. Le portier lui ouvre, les brebis entendent ſa voix, & il appelle ſes propres brebis par *leur* nom, & les mène dehors.
4. Et quand il a mis dehors ſes propres brebis, il marche devant elles, & les brebis le ſuivent, parcequ'elles connoiſſent ſa voix.
5. Mais elles ne ſuivront point un étranger; au contraire elles le fuiront ; parcequ'elles ne connoiſſent point la voix des étrangers.
6. Jéſus leur dit cette similitude; mais ils ne comprirent point ce qu'il leur vouloit dire.
7. Jéſus donc leur dit encore : En vérité, en vérité je vous dis que je ſuis la porte des brebis.
8. Tous ceux qui ſont venus avant moi ont été des larrons & des voleurs, & les brebis ne les ont point écoutés.
9. Je suis la porte : Si quelqu'un entre par moi, il ſera ſauvé ; il entrera & ſortira, & trouvera de la pâture.
10. Le larron ne vient que pour dérober, pour tuer, & pour détruire : Mais moi je ſuis venu afin que *mes* brebis aient la vie, & qu'elles l'aient même avec abondance.

11. Je suis le bon berger: Le bon berger donne sa vie pour ses brebis.

12. Mais le mercenaire, celui qui n'est point le berger, & à qui les brebis n'appartiennent pas, voit venir le loup, & il abandonne les brebis, & s'enfuit; & le loup ravit les brebis & les disperse.

13. Le mercenaire s'enfuit, parcequ'il est mercenaire, & qu'il ne se soucie point des brebis.

14. Je suis le bon berger, & je connois mes brebis, & mes brebis me connoissent,

15. Comme mon Père me connoît, & *comme* je connois mon Père; & je donne ma vie pour *mes* brebis.

16. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie; il faut aussi que je les amène; & elles entendront ma voix, & il n'y aura qu'un seul troupeau & qu'un seul berger.

17. C'est pour cela que mon Père m'aime, parceque je donne ma vie pour la reprendre.

18. Personne ne me l'ôte, mais je la donne de moi-même; j'ai le pouvoir de la quitter, & j'ai le pouvoir de la reprendre; j'ai reçu cet ordre de mon Père.

19. Alors il y eut encore de la division entre les Juifs à cause de ce discours.

20. Et plusieurs d'entre eux disoient: Il est possédé du démon, & il est hors de sens, pourquoi l'écoutez-vous?

21. Les autres disoient: Ce ne sont pas là les discours d'un démoniaque. Le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

22. Or on célébroit à Jérusalem la fête de la Dédicace, & c'étoit l'hiver.

23. Comme Jésus se promenoit au temple, dans le portique de Salomon,

24. Les Juifs s'assemblèrent autour de lui, & lui dirent: Jusques à quand nous tiendras-tu l'esprit en suspens? Si tu es le Christ, dis-le nous franchement.

25. Jésus leur répondit: Je vous l'ai dit, & vous ne le croyez pas; les œuvres que je fais au nom de mon Père rendent témoignage de moi.

26. Mais vous ne croyez pas, parceque vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit.

27. Mes brebis entendent ma voix, & je les connois, & elles me suivent;

28. Je leur donne la vie éternelle, elles ne périront jamais, & nul ne les ravira de ma main.

29. Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous; & personne ne les peut ravir de la main de mon Père.

30. Moi & mon Père nous ne sommes qu'un.

31. Alors les Juifs prirent encore des pierres pour le lapider.

32. Jésus leur répondit: J'ai fait devant vous plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père; pour laquelle me lapidez-vous?

33. Les Juifs lui répondirent: Ce n'est point pour une bonne œuvre que nous te lapidons; mais c'est à cause de *ton* blasphème, & parcequ'étant homme, tu te fais Dieu.

34. Jésus leur répondit: N'est-il pas écrit dans votre loi: J'ai dit: Vous êtes des Dieux.

35. Si elle a appelé Dieux ceux à qui la parole de Dieu étoit adressée, & si l'écriture ne peut être rejetée;

36. Dites-vous que je blasphème, moi que le Père a sanctifié, &

qu'il a envoyé dans le monde; parceque j'ai dit : Je suis le Fils de Dieu?

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez point.

38. Mais si je les fais, & que vous ne vouliez pas me croire, croyez à mes œuvres; afin que vous connoissiez & que vous croyiez que le Père est en moi, & que je suis en lui.

39. Ils cherchoient donc encore à se saisir de lui; mais il échappa de leurs mains.

40. Et il s'en alla de nouveau au delà du Jourdain, au lieu où Jean avoit d'abord baptisé, & il demeura là.

41. Et il vint à lui beaucoup de gens, qui disoient : Jean n'a fait aucun miracle; mais tout ce que Jean a dit de cet homme-ci étoit vrai.

42. Et il y en eut là plusieurs qui crurent en lui.

CHAPITRE XI.

Lazare, frère de Marie et de Marthe, étant mort, est ressuscité par Jésus-Christ, sur quoi le conseil des Juifs s'assemble.

Il y avoit un homme malade *appelé* Lazare, qui étoit de Béthanie, le bourg de Marie & de Marthe sa sœur.

2. Cette Marie étoit celle qui oignit le Seigneur d'une huile de parfum, & qui essuya ses pieds avec ses cheveux; & Lazare qui étoit malade étoit son frère.

3. Ses sœurs donc envoyèrent dire à Jésus: Seigneur, celui que tu aimes est malade.

4. Jésus ayant entendu *cela*, dit: Cette maladie n'est point à la mort, mais elle est pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5. Or Jésus aimoit Marthe, & sa sœur, & Lazare.

6. Et quoiqu'il eût appris qu'il étoit malade, il demeura cependant encore deux jours au lieu où il étoit.

7. Puis il dit à ses disciples: Retournons en Judée.

8. Les disciples lui dirent: Maître, il n'y a que peu de tems que les Juifs cherchoient à te lapider, & tu y retournes encore!

9. Jésus répondit: N'y a-t-il pas douze heures au jour? Si quelqu'un marche pendant le jour, il ne bronche point; parcequ'il voit la lumière de ce monde.

10. Mais si quelqu'un marche pendant la nuit, il bronche; parcequ'il n'a point de lumière.

11. Il parla ainsi, & après cela il leur dit: Lazare notre ami dort; mais je m'en vais l'éveiller.

12. Ses disciples lui dirent : Seigneur, s'il dort il sera guéri.

13. Or Jésus avoit dit *cela* de la mort *de Lazare;* mais ils crurent qu'il parloit d'un véritable sommeil.

14. Jésus donc leur dit alors ouvertement: Lazare est mort.

15. Et je me réjouis, à cause de vous, de ce que je n'étois pas là, afin que vous croyiez; mais allons vers lui.

16. Thomas donc appelé Didyme, dit aux autres disciples: Allons-y aussi, afin de mourir avec lui.

17. Jésus étant arrivé, trouva qu'il y avoit déja quatre jours qu'il étoit dans le sépulcre.

18. Or Béthanie étoit environ à quinze stades de Jérusalem.

19. Et plusieurs des Juifs étoient venus voir Marthe et Marie, pour les consoler de *la mort* de leur frère.

20. Quand Marthe ouït *dire* que Jésus venoit, elle alla au-devant de lui; mais Marie demeura assise à la maison.

21. Et Marthe dit à Jésus: Seigneur, si tu eusses été ici, mon frère ne seroit pas mort;

22. Mais je sais que maintenant même tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera.

23. Jésus lui dit: Ton frère ressuscitera.

24. Marthe lui répondit: Je sais qu'il ressuscitera en la résurrection, au dernier jour.

25. Jésus lui dit: Je suis la résurrection & la vie; celui qui croit en moi vivra, quand même il seroit mort;

26. Et quiconque vit & croit en moi ne mourra point pour toujours. Crois-tu cela?

27. Elle lui dit: Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devoit venir au monde.

28. Quand elle eut dit cela, elle s'en alla, & appela Marie sa sœur en secret, & lui dit: Le maître est ici, & il t'appelle.

29. Ce que Marie ayant entendu, elle se leva promptement, & vint vers lui.

30. Or Jésus n'étoit pas encore entré dans le bourg; mais il étoit au même endroit où Marthe étoit venue au-devant de lui.

31. Alors les Juifs qui étoient avec Marie dans la maison, & qui la consoloient, voyant qu'elle s'étoit levée si promptement, & qu'elle étoit sortie, la suivirent, disant: Elle s'en va au sépulcre, pour y pleurer.

32. Mais Marie étant arrivée au lieu où étoit Jésus, dès qu'elle le vit, elle se jetta à ses pieds & lui dit: Seigneur, si tu eusses été ici, mon frère ne seroit pas mort.

33. Quand Jésus vit qu'elle pleuroit, & que les Juifs qui étoient venus avec elle pleuroient aussi, il frémit en lui-même, & fut ému:

34. Et il dit: Où l'avez-vous mis? Ils lui répondirent: Seigneur, viens & vois.

35. Et Jésus pleura.

36. Sur quoi les Juifs dirent: Voyez comme il l'aimoit.

37. Et quelques-uns d'eux dirent: Lui qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvoit-il pas faire aussi que cet homme ne mourût pas?

38. Alors Jésus frémissant de nouveau en lui-même vint au sépulcre; c'étoit une grotte, & on avoit mis une pierre dessus.

39. Jésus dit: Otez la pierre. Marthe, sœur du mort, lui dit: Seigneur, il sent déja mauvais, car il est là depuis quatre jours.

40. Jésus lui répondit: Ne t'ai-je pas dit, que si tu crois, tu verras la gloire de Dieu?

41. Ils ôtèrent donc la pierre du *lieu* où le mort étoit couché. Et Jésus élevant les yeux au ciel, dit: Mon Père, je te rends graces de ce que tu m'as exaucé.

42. Je savois bien que tu m'exauces toujours; mais je dis ceci à cause de ce peuple, qui est autour de moi, afin qu'il croie que tu m'as envoyé.

43. Quand il eut dit cela, il cria à haute voix: Lazare, sors de là.

44. Et le mort sortit, ayant les mains & les pieds liés de bandes, & le visage enveloppé d'un linge. Jésus leur dit: Déliez-le, & *le* laissez aller.

45. Plusieurs donc des Juifs qui étoient venus voir Marie, & qui avoient vu ce que Jésus avoit fait, crurent en lui.

46. Mais quelques-uns d'entre

eux s'en allèrent trouver les Pharisiens, & leur rapportèrent ce que Jésus avoit fait.

47. Alors les principaux sacrificateurs & les Pharisiens assemblèrent le conseil, & dirent : Que ferons-nous ? car cet homme fait beaucoup de miracles.

48. Si nous le laissons faire, tout le monde croira en lui ; & les Romains viendront qui détruiront & ce lieu & notre nation.

49. Mais Caïphe, l'un d'entre eux, qui étoit souverain sacrificateur de cette année-là, leur dit : Vous n'y entendez rien ;

50. Et vous ne considérez pas qu'il est à propos qu'un homme seul meure pour le peuple, & que toute la nation ne périsse pas !

51. Or il ne dit pas cela de son propre mouvement ; mais étant le souverain sacrificateur de cette année-là, il prophétisa que Jésus devoit mourir pour la nation ;

52. Et non-seulement pour la nation ; mais aussi pour rassembler en un *seul corps* les enfans de Dieu qui sont dispersés.

53. Depuis ce jour-là donc ils consultèrent ensemble pour faire mourir Jésus.

54. C'est pourquoi Jésus ne paroissoit plus ouvertement parmi les Juifs ; mais il s'en alla dans une contrée voisine du désert, à une ville appelée Ephraïm ; & il se tint là avec ses disciples.

55. Or la Pâque des Juifs étoit proche, & beaucoup de gens du pays étoient montés à Jérusalem avant la Pâque pour se purifier.

56. Ils cherchoient donc Jésus, & ils se disoient les uns aux autres, étant dans le temple : Que vous en semble ? Ne viendra-t-il point à la fête ?

57. Or les principaux sacrificateurs & les Pharisiens avoient donné ordre, que si quelqu'un savoit où il étoit, il le déclarât, afin de se saisir de lui.

CHAPITRE XII.

Jésus-Christ soupant chez Lazare ressuscité, est oint par Marie, fait son entrée à Jérusalem, et s'entretient sur sa personne, etc.

Six jours avant la Pâque, Jésus vint à Béthanie, où étoit Lazare, qui avoit été mort, & qu'il avoit ressuscité.

2. On lui fit là un souper, & Marthe servoit, & Lazare étoit un de ceux qui étoient à table avec lui.

3. Alors Marie ayant pris une livre d'une huile de senteur de nard pur, qui étoit de grand prix, en oignit les pieds de Jésus, & les essuya avec ses cheveux ; & la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

4. Alors Judas Iscariot fils de Simon, l'un de ses disciples, celui qui devoit le trahir, dit :

5. Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers *d'argent*, pour les donner aux pauvres ?

6. Il disoit cela, non qu'il se souciât des pauvres, mais parcequ'il étoit larron, & qu'il avoit la bourse, & qu'il portoit ce qu'on y mettoit.

7. Mais Jésus lui dit : Laisse-la faire : elle a gardé *ce parfum* pour le jour de ma sépulture.

8. Car vous aurez toujours des pauvres avec vous ; mais vous ne m'aurez pas toujours.

9. Alors une grande multitude de Juifs ayant su que *Jésus* étoit là, y vinrent, non-seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avoit ressuscité.

10. Et les principaux sacrificateurs délibérèrent de faire aussi mourir Lazare ;

11. Parceque plusieurs des Juifs se retiroient *d'avec eux* à cause de lui, & croyoient en Jésus.

12. Le lendemain une grande troupe qui étoit venue à la fête, ayant ouï dire que Jésus venoit à Jérusalem,

13. Prit des branches de palmes, & sortit au-devant de lui, en criant: Hosanna! Béni soit le roi d'Israël, qui vient au nom du Seigneur!

14. Et Jésus ayant trouvé un ânon s'assit dessus, selon ce qui est écrit:

15. Ne crains point, fille de Sion; voici ton roi qui vient, monté sur le poulain d'une ânesse.

16. Ses disciples n'entendirent pas cela d'abord; mais quand Jésus fut glorifié, alors ils se souvinrent que ces choses avoient été écrites de lui, & qu'elles lui étoient arrivées.

17. Et la troupe qui étoit avec lui, rendoit témoignage qu'il avoit appelé Lazare du sépulcre, & qu'il l'avoit ressuscité des morts.

18. C'est aussi pour cela que le peuple alla au-devant de lui; parcequ'ils avoient appris qu'il avoit fait ce miracle.

19. De sorte que les Pharisiens disoient entre eux: Vous voyez que vous ne gagnez rien; voilà que tout le monde va après lui.

20. Or quelques Grecs, de ceux qui étoient montés pour adorer pendant la fête,

21. Vinrent vers Philippe, qui étoit de Bethsaïde en Galilée, & ils lui dirent en le priant: Seigneur, nous voudrions bien voir Jésus.

22. Philippe vint & le dit à André, & André & Philippe le dirent à Jésus.

23. Et Jésus leur répondit: L'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

24. En vérité, en vérité je vous le dis: Si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté dans la terre, il demeure seul; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit.

25. Celui qui aime sa vie la perdra; & celui qui hait sa vie en ce monde la conservera pour la vie éternelle.

26. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; & où je serai, celui qui me sert y sera aussi; & si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.

27. Maintenant mon ame est troublée; & que dirai-je? Mon Père, délivre-moi de cette heure; mais c'est pour cette heure même que je suis venu.

28. Mon Père, glorifie ton Nom. Alors il vint une voix du ciel, qui dit: Et je l'ai glorifié, & je le glorifierai encore.

29. Et la troupe qui étoit là, & qui avoit entendu *cette voix*, disoit, qu'il s'étoit fait un tonnerre. D'autres disoient: Un ange lui a parlé.

30. Jésus prit la parole et dit, Cette voix n'est pas pour moi, mais *elle est* pour vous.

31. C'est maintenant que se fait le jugement de ce monde; c'est maintenant que le prince de ce monde va être chassé.

32. Et moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tous *les hommes* à moi.

33. Or il disoit cela, pour marquer de quelle mort il devoit mourir.

34. Le peuple lui répondit: Nous avons appris par la loi, que le Christ doit demeurer éternellement; Comment donc dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé? Qui est ce Fils de l'homme?

35. Jéſus leur dit : La lumière eſt encore avec vous pour un peu de tems; marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous ſurprennent ; car celui qui marche dans les ténèbres ne ſait où il va.

36. Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous ſoyez des enfans de lumière. Jéſus dit ces choſes, puis il s'en alla & ſe cacha d'eux.

37. Et bien qu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne crurent point en lui.

38. De ſorte que cette parole d'Eſaïe le prophète fut accomplie : Seigneur, qui a cru à notre prédication, & à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

39. Aussi ne pouvoient-ils croire, parcequ'Eſaïe a dit encore :

40. Il a aveuglé leurs yeux, & a endurci leur cœur, de ſorte qu'ils ne voient point des yeux, qu'ils ne comprennent point du cœur, qu'ils ne ſe convertiſſent point, & que je ne les guéris point.

41. Eſaïe dit ces choſes, lorſqu'il vit ſa gloire, & qu'il parla de lui.

42. Cependant il y en eut pluſieurs, des principaux même, qui crurent en lui; mais ils ne le confeſſoient point, à cauſe des Phariſiens, de peur d'être chaſſés de la ſynagogue.

43. Car ils aimoient plus la gloire qui vient des hommes que la gloire de Dieu.

44. Or Jéſus cria à haute voix, & dit : Celui qui croit en moi, ne croit pas en moi, mais *il croit* en celui qui m'a envoyé.

45. Et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.

46. Je ſuis venu au monde, moi qui ſuis la lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure point dans les ténèbres.

47. Et si quelqu'un entend mes paroles, & ne croit pas : je ne le juge point; car je ne ſuis pas venu pour juger le monde, mais pour le ſauver.

48. Celui qui me rejette, & ne reçoit point mes paroles, il a déja qui le juge ; la parole que j'ai annoncée, c'eſt elle qui le jugera au dernier jour.

49. Car je n'ai point parlé par moi-même, mais le Père qui m'a envoyé m'a preſcrit ce que j'ai à dire & de quoi je dois parler ;

50. Et je ſais que ſon commandement eſt la vie éternelle. Les choſes donc que je dis, je les dis comme mon Père me les a dites.

CHAPITRE XIII.

Jésus-Christ lave les pieds des apôtres et les exhorte à l'humilité, etc. prédisant que Judas le trahiroit et que Pierre le renieroit.

Avant la fête de Pâque, Jéſus ſachant que ſon heure étoit venue pour paſſer de ce monde à ſon Père, comme il avoit aimé les siens qui étoient dans le monde, il les aima juſqu'à la fin.

2. Et après le ſouper, (le diable ayant déja mis au cœur de Judas Iſcariot fils de Simon de le trahir ;)

3. Jéſus ſachant que le Père lui avoit remis toutes choſes entre les mains, & qu'il étoit venu de Dieu, & qu'il s'en alloit à Dieu,

4. Se leva du ſouper & ôta ſa robe; & ayant pris un linge, il s'en ceignit.

5. Enſuite il mit de l'eau dans un baſſin, & ſe mit à laver les pieds de ſes diſciples, & à les eſſuyer avec le linge dont il étoit ceint.

6. Il vint donc à Simon Pierre,

qui lui dit : Toi, Seigneur, tu me laverois les pieds !

7. Jéſus répondit, & lui dit : Tu ne ſais pas maintenant ce que je fais ; mais tu le ſauras dans la ſuite.

8. Pierre lui dit : Tu ne me laveras jamais les pieds. Jéſus lui répondit : Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

9. Simon Pierre lui dit : Seigneur, non ſeulement les pieds, mais auſſi les mains & la tête.

10. Jéſus lui dit : Celui qui eſt lavé, n'a beſoin ſinon qu'on lui lave les pieds, puis il eſt entièrement net. Or vous êtes nets, mais non pas tous.

11. Car il ſavoit qui étoit celui qui le trahiroit ; c'eſt pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous nets.

12. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, & qu'il eut repris ſa robe, s'étant remis à table, il leur dit : Savez-vous ce que je vous ai fait ?

13. Vous m'appelez Maître & Seigneur, & vous dites vrai, car je le ſuis.

14. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui ſuis le Seigneur & le Maître, vous devez auſſi vous laver les pieds les uns aux autres.

15. Car je vous ai donné un exemple, afin que vous faſſiez comme je vous ai fait.

16. En vérité, en vérité je vous dis : *que* le ſerviteur n'eſt pas plus que ſon maître, ni l'Envoyé plus que celui qui l'a envoyé.

17. Si vous ſavez ces choſes, vous êtes bienheureux, pourvu que vous les pratiquiez.

18. Je ne parle point de vous tous ; je ſais qui ſont ceux que j'ai choiſis ; mais *il faut* que cette parole de l'Ecriture ſoit accomplie : Celui qui mange du pain avec moi a levé le pied contre moi.

19. Je vous le dis dès à préſent, avant que la choſe arrive ; afin que quand elle ſera arrivée vous me reconnoiſſiez pour ce que je ſuis.

20. En vérité, en vérité je vous le dis : Quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit ; & qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21. Quand Jéſus eut dit cela, il fut ému en ſon eſprit, & il dit ouvertement : En vérité, en vérité je vous dis que l'un de vous me trahira.

22. Et les diſciples ſe regardoient les uns les autres, étant en peine de qui il parloit.

23. Or il y avoit un des diſciples *de Jéſus*, celui que Jéſus aimoit, qui étoit couché vers ſon ſein.

24. Simon Pierre lui fit ſigne de demander qui étoit celui de qui il parloit.

25. Lui donc s'étant penché ſur le ſein de Jéſus, lui dit : Seigneur, qui eſt-ce ?

26. Jéſus répondit : C'eſt celui à qui je donnerai un morceau trempé. Et ayant trempé un morceau, il le donna à Judas Iſcariot fils de Simon.

27. Et après *que Judas eut pris* le morceau, Satan entra dans lui. Jéſus donc lui dit : Fais au plutôt ce que tu as à faire.

28. Mais aucun de ceux qui étoient à table ne comprit pourquoi il lui diſoit *cela*.

29. Car quelques-uns penſoient que comme Judas avoit la bourſe, Jéſus lui avoit voulu dire : Achète ce qu'il nous faut pour la fête ; ou, qu'il donnât quelque choſe aux pauvres.

30. Après donc que *Judas* eut

pris le morceau, il ſortit tout aussitôt. Or il étoit nuit.

31. Quand il fut sorti, Jéſus dit: Maintenant le Fils de l'homme eſt glorifié, & Dieu eſt glorifié par lui.

32. Et si Dieu eſt glorifié par lui, Dieu lui-même aussi le glorifiera, & il le glorifiera bientôt.

33. Mes petits enfans, je suis encore avec vous pour un peu de tems; vous me chercherez, & comme je l'ai dit aux Juifs, je vous le dis aussi maintenant, vous ne pouvez venir où je vais.

34. Je vous donne un commandement nouveau, que vous vous aimiez les uns les autres; que comme je vous ai aimés, vous vous aimiez aussi les uns les autres.

35. C'eſt à cela que tous connoîtront que vous êtes mes diſciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36. Simon Pierre lui dit: Seigneur, où vas-tu? Jéſus lui répondit: Tu ne ſaurais maintenant me ſuivre où je vais; mais tu me ſuivras ci-après.

37. Pierre lui dit: Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te ſuivre maintenant? Je mettrai ma vie pour toi.

38. Jéſus lui répondit: Tu mettras ta vie pour moi! En vérité, en vérité je te dis qu'avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois.

CHAPITRE XIV.

Jésus-Christ instruit les siens sur diverses choses présentes et à venir.

Que votre cœur ne ſe trouble point; vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2. Il y a plusieurs demeures dans la maiſon de mon Père; si cela n'étoit pas, je vous l'aurois dit: Je m'en vais vous préparer le lieu.

3. Et quand je m'en ſerai allé, & que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, & vous prendrai avec moi, afin qu'où je ſerai, vous y ſoyez aussi.

4. Et vous ſavez où je vais, & vous en ſavez le chemin.

5. Thomas lui dit: Seigneur, nous ne ſavons où tu vas; et comment pourrions-nous en ſavoir le chemin?

6. Jéſus lui dit: Je ſuis le chemin, la vérité, & la vie; perſonne ne vient au Père que par moi.

7. Si vous me connoissiez, vous connoîtriez aussi mon Père; & dès à préſent vous le connoissez, & vous l'avez vu.

8. Philippe lui dit: Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit.

9. Jéſus lui répondit: Il y a si long-tems que je ſuis avec vous, & tu ne m'as pas connu! Philippe, celui qui m'a vu, a vu *mon* Père. Comment donc dis-tu: Montre-nous le Père?

10. Ne crois-tu pas que je *suis* en *mon* Père, & que mon Père eſt en moi? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même; mais le Père, qui demeure en moi, eſt celui qui fait les œuvres *que je fais*.

11. Croyez-moi que je *suis* en *mon* Père, & que mon Père eſt en moi; si non croyez-moi à cauſe de ces œuvres.

12. En vérité, en vérité je vous le dis: Celui qui croit en moi fera aussi les œuvres que je fais, & il en fera même de plus grandes que celles-ci; parceque je m'en vais à mon Père.

13. Et quoi que vous demandiez en mon nom, je le ferai; afin que le Père ſoit glorifié par le Fils.

14. Si vous demandez quelque choſe en mon nom, je le ferai.

15. Si vous m'aimez, gardez mes commandemens.

16. Et je prierai mon Père qui vous donnera un autre Consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous;

17. *Savoir* l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parcequ'il ne le voit point, & ne le connoît point; mais vous le connoissez, parcequ'il demeure avec vous, & qu'il sera en vous.

18. Je ne vous laisserai point orphelins; je viendrai à vous.

19. Encore un peu de tems, & le monde ne me verra plus; mais vous me verrez: parceque je vis, vous vivrez aussi.

20. En ce jour-là vous connoîtrez que je suis en *mon* Père, & que vous êtes en moi, & que je suis en vous.

21. Celui qui a mes commandemens, & qui les garde, c'est celui-là qui m'aime; & celui qui m'aime sera aimé de mon Père, & je l'aimerai, & je me ferai connoître à lui.

22. Jude, non pas l'Iscariot, lui dit: Seigneur, d'où vient que tu te feras connoître à nous, & non pas au monde?

23. Jésus *lui* répondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, & mon Père l'aimera, & nous viendrons à lui, & nous ferons *notre* demeure chez lui.

24. Celui qui ne m'aime pas, ne garde point mes paroles; & la parole que vous entendez n'est pas de moi, mais *elle est* du Père qui m'a envoyé.

25. Je vous ai dit ces choses tandis que je suis avec vous.

26. Mais le Consolateur, *qui est* le Saint-Esprit, que mon Pere enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, & vous remettra en mémoire toutes celles que je vous ai dites.

27. Je vous laisse la paix; je vous donne ma paix; je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, & ne craignez point.

28. Vous avez entendu que je vous ai dit: Je m'en vais, & je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que j'ai dit: Je m'en vais à mon Père; car mon Père est plus grand que moi.

29. Et je vous le dis maintenant avant que la chose arrive; afin que quand elle sera arrivée, vous croyiez.

30. Je ne vous parlerai plus guère; car le prince de ce monde vient, mais il n'a rien en moi.

31. Mais *c'est* afin que le monde connoisse que j'aime mon Père, & que je fais ce que mon Père m'a commandé. Levez-vous, partons d'ici.

CHAPITRE XV.

Jésus-Christ continue d'instruire les siens sur diverses choses.

Je suis le vrai Cep, & mon Père est le Vigneron.

2. Il retranche tout sarment qui ne porte point de fruit en moi; & il émonde tout celui qui porte du fruit, afin qu'il porte encore plus de fruit.

3. Vous êtes déja nets, à cause de la parole que je vous ai annoncée.

4. Demeurez en moi, & moi *je demeurerai* en vous. Comme le sarment ne sauroit de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure attaché au cep, vous n'en *pouvez porter* aussi, si vous ne demeurez en moi.

5. Je ſuis le Cep, et vous *en étes* les ſarmens. Celui qui demeure en moi, & en qui je demeure, porte beaucoup de fruit; car hors de moi vous ne pouvez rien faire.

6. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il ſera jeté dehors comme le ſarment; il ſeche, puis on le ramaſſe & on le jette au feu, et il brûle.

7. Si vous demeurez en moi, & que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, & il vous ſera accordé.

8. C'eſt en ceci que mon Père ſera glorifié, ſi vous portez beaucoup de fruit, & *alors* vous ſerez mes diſciples.

9. Comme mon Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés; demeurez dans mon amour.

10. Si vous gardez mes commandemens, vous demeurerez dans mon amour; comme j'ai gardé les commandemens de mon Père, & je demeure dans ſon amour.

11. Je vous ai dit ces choſes, afin que ma joie demeure en vous, & que votre joie ſoit accomplie.

12. C'eſt ici mon commandement, que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés.

13. Perſonne n'a un plus grand amour que celui de donner ſa vie pour ſes amis.

14. Vous ſerez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande.

15. Je ne vous appelle plus ſerviteurs, parceque le ſerviteur ne ſait ce que ſon maître fait; mais je vous ai appelés *mes* amis, parceque je vous ai fait connoître tout ce que j'ai entendu de mon Père.

16. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi; mais c'eſt moi qui vous ai choisis, & qui vous ai établis, afin que vous alliez, & que vous portiez du fruit, & que votre fruit ſoit permanent; afin aussi que tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom, il vous le donne.

17. Ce que je vous commande, c'eſt de vous aimer les uns les autres.

18. Si le monde vous hait, ſachez qu'il m'a haï avant vous.

19. Si vous étiez du monde, le monde aimeroit ce qui ſeroit à lui; mais parceque vous n'êtes pas du monde, mais que je vous ai choisis dans le monde, c'eſt pour cela que le monde vous hait.

20. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, que le ſerviteur n'eſt pas plus grand que ſon maître. S'ils m'ont perſécuté, ils vous perſécuteront aussi; s'ils ont obſervé ma parole, ils obſerveront aussi la vôtre.

21. Mais ils vous feront tout cela à cauſe de mon nom; parcequ'ils ne connoiſſent point celui qui m'a envoyé.

22. Si je n'étois pas venu, & que je ne leur euſſe pas parlé, ils n'auroient point de péché; mais maintenant ils n'ont point d'excuſe de leur péché.

23. Celui qui me hait, hait aussi mon Père.

24. Si je n'euſſe pas fait entre eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auroient point de péchés; mais maintenant ils les ont vues, & ils ont haï & moi & mon Père.

25. Mais c'eſt ainsi que la parole qui eſt écrite dans leur loi, a été accomplie : Ils m'ont haï ſans cauſe.

26. Lorsque le Conſolateur ſera venu, lequel je vous enverrai de la part de mon Père, *savoir* l'Eſ-

prit de vérité, qui procède de mon Père, c'eſt lui qui rendra témoignage de moi.

27. Et vous auſſi vous en rendrez témoignage, parceque vous êtes dès le commencement avec moi.

CHAPITRE XVI.

Discours de Jésus-Christ aux siens touchant leur persécution et le Saint-Esprit, qui les confortant convaincra le monde.

Je vous ai dit ces choſes, afin que vous ne vous ſcandaliſiez point.

2. Ils vous chaſſeront des ſynagogues; même le tems vient que quiconque vous fera mourir, croira rendre ſervice à Dieu.

3. Et ils vous feront tout cela, parcequ'ils n'ont connu ni mon Père ni moi.

4. Mais je vous ai dit ces choſes, afin que quand ce tems ſera venu, vous vous ſouveniez que je vous les ai dites; toutefois je ne vous ai pas dit ces choſes dès le commencement, parceque j'étois avec vous.

5. Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, & aucun de vous ne me demande : Où vas-tu?

6. Mais parceque je vous ai dit ces choſes, la triſteſſe a rempli votre cœur.

7. Toutefois je vous dis la vérité, il vous eſt avantageux que je m'en aille; car si je ne m'en vais, le Conſolateur ne viendra point à vous; & si je m'en vais, je vous l'enverrai.

8. Et quand il ſera venu, il convaincra le monde de péché, de juſtice, & de jugement.

9. De péché, parcequ'ils n'ont pas cru en moi;

10. De juſtice, parceque je m'en vais à mon Père, & que vous ne me verrez plus;

11. De jugement, parceque le prince de ce monde eſt déja jugé.

12. J'aurois encore pluſieurs choſes à vous dire, mais elles ſont encore au-deſſus de votre portée.

13. Mais quand celui-là ſera venu, *savoir* l'Eſprit de vérité, il vous conduira dans toute la vérité; car il ne parlera point par ſoi-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, & vous annoncera les choſes à venir.

14. C'eſt lui qui me glorifiera, parcequ'il prendra de ce qui eſt à moi, & qu'il vous l'annoncera.

15. Tout ce que mon Père a, eſt à moi; c'eſt pourquoi je vous ai dit, qu'il prendra de ce qui eſt à moi, & qu'il vous l'annoncera.

16. Dans peu *de tems* vous ne me verrez plus; & un peu *de tems* après vous me reverrez; parceque je m'en vais à mon Père.

17. Et quelques-uns de ſes diſciples ſe dirent les uns aux autres: Qu'eſt-ce qu'il nous veut dire: Dans peu *de tems*, vous ne me verrez plus; & : Un peu *de tems* après vous me reverrez; & : Parceque je m'en vais à mon Père?

18. Ils diſoient donc : Qu'eſt-ce qu'il veut dire : Dans peu *de tems?* Nous ne ſavons ce qu'il veut dire.

19. Jéſus donc connoiſſant qu'ils vouloient l'interroger, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres, *ce que signifie* ce que j'ai dit : Dans peu *de tems* vous ne me verrez plus, & un peu *de tems* après vous me reverrez.

20. En vérité, en vérité je vous dis que vous pleurerez, & vous vous lamenterez, & le monde ſe réjouira; vous ſerez dans la triſteſſe, mais votre triſteſſe ſera changée en joie.

21. Quand une femme accouche, elle a des douleurs, parceque son terme est venu; mais dès qu'elle est accouchée d'un enfant, elle ne se souvient plus de *son* travail, dans la joie qu'elle a de ce qu'un homme est né dans le monde.

22. De même vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous verrai de nouveau, & votre cœur se réjouira, & personne ne vous ravira votre joie.

23. Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez plus de rien. En vérité, en vérité je vous dis que tout ce que vous demanderez au Père en mon nom, il vous le donnera.

24. Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon nom; demandez, & vous recevrez, afin que votre joie soit accomplie.

25. Je vous ai dit ces choses par des similitudes; mais le tems vient que je ne vous parlerai plus par des similitudes, mais je vous parlerai ouvertement de *mon* Père.

26. En ce tems-là vous demanderez en mon nom, & je ne vous dis point que je prierai le Père pour vous.

27. Car mon Père lui-même vous aime, parceque vous m'avez aimé, & que vous avez cru que je suis venu de Dieu.

28. Je suis venu du Père, & je suis venu dans le monde; maintenant je laisse de nouveau le monde, & m'en vais au Père.

29. Ses disciples lui dirent: C'est maintenant que tu parles ouvertement, & tu ne dis point de similitude.

30. Nous voyons présentement que tu sais toutes choses, & que tu n'as pas besoin que personne t'interroge; c'est pour cela que nous croyons que tu es venu de Dieu.

31. Jésus leur répondit: Croyez-vous maintenant?

32. Voici l'heure vient, & elle est déja venue, que vous serez dispersés chacun de son côté, & que vous me laisserez seul; mais je ne suis pas seul parceque mon Père est avec moi.

33. Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi; vous aurez des afflictions dans le monde; mais prenez courage; j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

La prière sacerdotale de Jésus-Christ.

Jésus dit ces choses; puis levant les yeux au ciel, il dit: Mon Père, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie;

2. Comme tu lui as donné puissance *sur* tous les hommes, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés.

3. (Et c'est ici la vie éternelle, qu'ils te connoissent, toi qui es le seul vrai Dieu, & Jésus-Christ que tu as envoyé.)

4. Je t'ai glorifié sur la terre; j'ai achevé l'ouvrage que tu m'avois donné à faire.

5. Et maintenant glorifie-moi, toi mon Père, auprès de toi-même, de la gloire que j'ai eue vers toi, avant que le monde fût fait.

6. J'ai manifesté ton nom aux hommes que tu m'as donnés du monde; ils étoient à toi, & tu me les as donnés, & ils ont gardé ta parole.

7. Ils ont connu maintenant que tout ce que tu m'as donné vient de toi.

8. Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données, & ils les ont reçues; & ils ont reconnu véritablement que je suis venu de toi, & ils ont cru que tu m'as envoyé.

9. Je prie pour eux; je ne prie point pour le monde, mais *je prie* pour ceux que tu m'as donnés, parcequ'ils sont à toi.

10. Et tout ce qui est à moi est à toi, & ce qui est à toi est à moi, & je suis glorifié en eux.

11. Et maintenant je ne suis plus au monde, mais eux sont au monde, & je vais à toi. Père saint, garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un, comme nous.

12. Pendant que j'ai été avec eux dans le monde, je les ai gardés en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, & aucun d'eux ne s'est perdu, si non le fils de perdition, afin que l'Ecriture fût accomplie.

13. Et maintenant je vais à toi, & je dis ces choses *étant encore* dans le monde, afin qu'ils aient ma joie accomplie en eux.

14. Je leur ai donné ta parole, & le monde les a haïs, parcequ'ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde.

15. Je ne te prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal.

16. Ils ne sont pas du monde, comme je ne suis pas du monde.

17. Sanctifie-les par ta vérité; ta parole est la vérité.

18. Comme tu m'as envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde.

19. Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité.

20. Or, je ne prie pas seulement pour eux; mais *je prie* aussi pour ceux qui croient en moi par leur parole;

21. Afin qu'ils ne soient qu'un, comme toi, *ô mon* Père, tu es en moi, & que je suis en toi; qu'eux aussi soient en nous; & que le monde croie que c'est toi qui m'as envoyé.

22. Je leur ai fait part de la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.

23. Je suis en eux, & tu es en moi, afin qu'ils soient perfectionnés dans l'unité; & que le monde connoisse que c'est toi qui m'as envoyé, & que tu les aimes, comme tu m'as aimé.

24. Père, mon desir est, que là où je suis, ceux que tu m'as donnés y soient aussi avec moi, afin qu'ils contemplent la gloire que tu m'as donnée, parceque tu m'as aimé avant la création du monde.

25. Père juste, le monde ne t'a point connu; mais moi je t'ai connu, & ceux-ci ont reconnu que c'est toi qui m'as envoyé.

26. Et je leur ai fait connoître ton nom, & je le leur ferai connoître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, & que je sois moi-même en eux.

CHAPITRE XVIII.

Jésus-Christ trahi et mené chez le pontife, où Pierre le renie, et chez Pilate, où Barabbas lui est préféré.

Après que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses disciples au-delà du torrent de Cédron, où il y avoit un jardin, dans lequel il entra avec ses disciples.

2. Judas, qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu-là, parceque Jésus s'y étoit souvent assemblé avec ses disciples.

3. Judas ayant donc pris une compagnie *de soldats* & des sergens de la part des principaux sacrificateurs & des Pharisiens; vint là avec des lanternes, des flambeaux & des armes.

4. Et Jésus, qui savoit tout ce

qui lui devoit arriver, s'avança & leur dit : Qui cherchez-vous ?
5. Ils lui répondirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur dit : C'est moi. Et Judas qui le trahissoit étoit aussi avec eux.
6. Et dès qu'il leur eut dit : C'est moi, ils reculèrent, & tombèrent par terre.
7. Il leur demanda encore une fois : Qui cherchez-vous ? Et ils répondirent : Jésus de Nazareth.
8. Jésus répondit : Je vous ai dit que c'est moi ; si donc c'est moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci.
9. *C'étoit* afin que cette parole qu'il avoit dite fût accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés.
10. Alors Simon Pierre ayant une épée la tira, & frappa un serviteur du souverain sacrificateur, & lui coupa l'oreille droite ; & ce serviteur s'appeloit Malchus.
11. Mais Jésus dit à Pierre : Remets ton épée dans le fourreau : Ne boirai-je pas la coupe que le Père m'a donnée *à boire ?*
12. Alors les soldats, le capitaine, & les sergens des Juifs prirent Jésus, & le lièrent.
13. Et ils l'emmenèrent premièrement à Anne ; parcequ'il étoit beau-père de Caïphe, qui étoit le souverain sacrificateur cette année-là.
14. Et Caïphe étoit celui qui avoit donné ce conseil aux Juifs, qu'il étoit à propos qu'un seul homme mourût pour le peuple.
15. Or, Simon Pierre, avec un autre disciple, avoit suivi Jésus ; & ce disciple étoit connu du souverain sacrificateur ; & il entra avec Jésus dans la cour *de la maison* du souverain sacrificateur.
16. Mais Pierre étoit *demeuré* dehors à la porte. Et cet autre disciple, qui étoit connu du souverain sacrificateur, sortit & parla à la portière, qui fit entrer Pierre.
17. Et cette servante, qui étoit la portière, dit à Pierre : N'es-tu pas aussi des disciples de cet homme ? Il dit : Je n'en suis point.
18. Et les serviteurs & les sergens étoient là, & ayant fait du feu, parcequ'il faisoit froid, ils se chauffoient. Pierre étoit aussi avec eux, & se chauffoit.
19. Et le souverain sacrificateur interrogea Jésus touchant ses disciples, & touchant sa doctrine.
20. Jésus lui répondit : J'ai parlé ouvertement à tout le monde, j'ai toujours enseigné dans la synagogue, & dans le temple, où les Juifs s'assemblent de toutes parts, & je n'ai rien dit en cachette.
21. Pourquoi m'interroges-tu ? Interroge ceux qui ont entendu ce que je leur ai dit : Ces gens-là savent ce que j'ai dit.
22. Lorsqu'il eut dit cela, un des sergens qui étoit présent donna un soufflet à Jésus, en lui disant : Est-ce ainsi que tu réponds au souverain sacrificateur ?
23. Jésus lui répondit : Si j'ai mal parlé, fais voir ce que j'ai dit de mal ; & si j'ai bien parlé, pourquoi me frappes-tu ?
24. Or, Anne l'avoit envoyé lié à Caïphe le souverain sacrificateur.
25. Et Simon Pierre étoit là, & se chauffoit ; & ils lui dirent : N'es-tu pas aussi de ses disciples ? Il le nia, & dit : Je n'en suis point.
26. Et l'un des serviteurs du souverain sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, lui dit : Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui ?
27. Pierre le nia encore une fois ; & aussitôt le coq chanta.

28. Ils menèrent enſuite Jéſus, de Caïphe au prétoire; c'étoit le matin; & ils n'entrèrent point dans le prétoire, de peur de ſe ſouiller, & afin de pouvoir manger la Pâque.

29. Pilate donc ſortit vers eux, & leur dit: Quelle accuſation portez-vous contre cet homme?

30. Ils lui répondirent: Si cet homme n'étoit pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré.

31. Sur quoi Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes, & le jugez ſelon votre loi. Les Juifs lui dirent: Il ne nous eſt pas permis de faire mourir perſonne.

32. Et *ce fut* ainsi que s'accomplit ce que Jéſus avoit dit, en marquant de quelle mort il devoit mourir.

33. Pilate rentra dans le prétoire, & ayant fait venir Jéſus, il lui dit: Es-tu le roi des Juifs?

34. Jéſus lui répondit: Dis-tu ceci de ton propre mouvement, ou si d'autres te l'ont dit de moi?

35. Pilate répondit: Suis-je Juif? Ta nation & les principaux ſacrificateurs t'ont livré à moi; qu'as-tu fait?

36. Jéſus répondit: Mon règne n'eſt pas de ce monde; si mon règne étoit de ce monde, mes gens combattroient, afin que je ne fuſſe pas livré aux Juifs; mais maintenant mon règne n'eſt point d'ici bas.

37. Alors Pilate lui dit: Tu es donc roi? Jéſus répondit: Tu le dis; je ſuis roi, je ſuis né pour cela, & je ſuis venu dans le monde, pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque eſt pour la vérité écoute ma voix.

38. Pilate lui dit: Qu'eſt-ce que *cette* vérité? Et quand il eut dit cela, il ſortit encore pour aller vers les Juifs, & leur dit: Je ne trouve aucun crime en lui.

39. Mais vous avez une coutume, que je vous relâche un *priſonnier* à la fête de Pâque: Voulez-vous donc que je vous relâche le roi des Juifs?

40. Alors tous s'écrièrent de nouveau: Non pas celui-ci, mais Barabbas. Or Barabbas étoit un brigand.

CHAPITRE XIX.

Jésus-Christ outragé, crucifié, mort, et enseveli.

Alors Pilate fit prendre Jéſus, & le fit fouetter.

2. Et les ſoldats plièrent une couronne d'épines & la lui mirent ſur la tête, & le vêtirent d'un manteau de pourpre.

3. Et ils lui diſoient: Roi des Juifs, nous te ſaluons; & ils lui donnoient des ſoufflets.

4. Pilate ſortit encore une fois & leur dit: Le voici, je vous l'amène dehors, afin que vous ſachiez que je ne trouve aucun crime en lui.

5. Jéſus donc ſortit, portant la couronne d'épines, & le manteau de pourpre; & *Pilate* leur dit: Voici l'homme.

6. Mais quand les principaux ſacrificateurs & les ſergens le virent, ils s'écrièrent: Crucifie-le, crucifie-le. Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes & le crucifiez; car je ne trouve aucun crime en lui.

7. Les Juifs lui répondirent: Nous avons une loi; & ſelon notre loi il doit mourir, parcequ'il s'eſt fait Fils de Dieu.

8. Quand Pilate eut entendu ces paroles, il eut encore plus de crainte.

9. Il rentra donc dans le prétoire, & il dit à Jéſus: D'où es-tu?

Et Jésus ne lui fit aucune réponse.

10. Alors Pilate lui dit : Tu ne me dis rien ? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te faire crucifier, & le pouvoir de te délivrer ?

11. Jésus lui répondit : Tu n'aurois aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'avoit été donné d'en haut ; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi est coupable d'un plus grand péché.

12. Depuis ce moment, Pilate cherchoit à le délivrer ; mais les Juifs crioient : Si tu délivres cet homme, tu n'es pas ami de César ; car quiconque se fait roi, se déclare contre César.

13. Quand donc Pilate eut entendu cette parole, il mena Jésus dehors, & s'assit dans *son* tribunal, au lieu appelé le Pavé, & en hébreu Gabbatha.

14. Or c'étoit *alors* la préparation de Pâque, & environ la sixième heure ; & *Pilate* dit aux Juifs : Voilà votre roi.

15. Mais ils crioient : Ote-le, ôte-le, crucifie-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je votre roi ? Les principaux sacrificateurs répondirent : Nous n'avons point d'autre roi que César.

16. Alors il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, & l'emmenèrent.

17. Et Jésus, portant sa croix, vint au lieu appelé le Calvaire, qui se nomme en hébreu Golgotha ;

18. Où ils le crucifièrent, & deux autres avec lui, *l'un* d'un côté, & *l'autre* de l'autre, & Jésus au milieu.

19. Pilate fit aussi faire un écriteau & le fit mettre au-dessus de la croix ; & on y avoit écrit : JESUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS.

20. Plusieurs donc des Juifs lurent cet écriteau, parceque le lieu où Jésus étoit crucifié étoit près de la ville, & il étoit écrit en hébreu, en grec, & en latin.

21. Et les principaux sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate : N'écris pas : Le roi des Juifs ; mais qu'il a dit : Je suis le roi des Juifs.

22. Pilate répondit : Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23. Après que les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses habits, & ils en firent quatre parts, une part pour chaque soldat ; *ils prirent* aussi la robe ; mais la robe étoit sans couture, d'un seul tissu, depuis le haut jusqu'au bas.

24. Ils dirent donc entre eux : Ne la mettons pas en pièces, mais tirons au sort, à qui l'aura ; de sorte que cette parole de l'Ecriture fut accomplie : Ils ont partagé mes vêtemens entre eux, & ils ont jeté le sort sur ma robe. C'est ce que firent les soldats.

25. Or, la mère de Jésus, & la sœur de sa mère, Marie, *femme* de Cléopas, & Marie Magdelaine, se tenoient près de sa croix.

26. Jésus donc voyant sa mère, & près d'elle le disciple qu'il aimoit, dit à sa mère : Femme, voilà ton fils.

27. Puis il dit au disciple : Voilà ta mère : Et dès cette heure-là ce disciple la prit chez lui.

28. Après cela Jésus, voyant que tout étoit accompli, dit, afin que l'Ecriture fût accomplie : J'ai soif.

29. Et il y avoit là un vaisseau plein de vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, & ils mirent de l'hyssoppe autour, & la lui présentèrent à la bouche.

30. Et quand Jésus eut pris le

vinaigre, il dit: Tout eſt accompli. Et baiſſant la tête il rendit l'eſprit.

31. Or les Juifs, de peur que les corps ne demeuraſſent ſur la croix le jour du ſabbat, (car c'en étoit la préparation, & ce ſabbat étoit un jour fort ſolemnel,) prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, & qu'on les ôtât.

32. Les ſoldats vinrent donc, & rompirent les jambes au premier, & enſuite à l'autre qui étoit crucifié avec lui.

33. Mais lorſqu'ils vinrent à Jéſus, voyant qu'il étoit déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes.

34. Mais un des ſoldats lui perça le côté avec une lance, & auſſitôt il en ſortit du ſang & de l'eau.

35. Et celui qui l'a vu en a rendu témoignage, (& ſon témoignage eſt véritable, & il ſait qu'il dit vrai,) afin que vous le croyiez.

36. Or cela arriva ainsi, afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie: Aucun de ſes os ne ſera rompu.

37. Et ailleurs l'Ecriture dit encore: Ils verront celui qu'ils ont percé.

38. Après cela, Joſeph d'Arimathée, qui étoit diſciple de Jéſus, mais en ſecret, parcequ'il craignoit les Juifs, pria Pilate qu'il pût ôter le corps de Jéſus; & Pilate *le lui* permit. Il vint donc & emporta le corps de Jéſus.

39. Nicodème, qui au commencement étoit venu de nuit vers Jéſus, y vint auſſi, apportant environ cent livres d'une compoſition de myrrhe & d'aloès.

40. Ils prirent donc le corps de Jéſus, & l'enveloppèrent de linges, avec des drogues aromatiques, comme les Juifs ont accoutumé d'enſevelir.

41. Or, il y avoit un jardin au lieu où il avoit été crucifié, & dans ce jardin un ſépulcre neuf, où perſonne n'avoit été mis.

42. Ils mirent donc là Jéſus, à cauſe que c'étoit *le jour* de la préparation *du ſabbat* des Juifs, parceque le ſépulcre étoit proche.

CHAPITRE XX.

La réſurrection et l'apparition de Jésus-Christ, et l'incrédulité de Thomas.

Le premier jour de la ſemaine, Marie Magdelaine vint le matin au ſépulcre, comme il faiſoit encor obſcur; & elle vit que la pierre étoit ôtée de l'entrée du ſépulcre.

2. Elle courut donc trouver Simon Pierre, & l'autre diſciple que Jéſus aimoit, & elle leur dit: On a enlevé du ſépulcre le Seigneur, & nous ne ſavons où on l'a mis.

3. Alors Pierre ſortit avec l'autre diſciple; & ils allèrent au ſépulcre.

4. Et ils couroient tous deux enſemble, mais cet autre diſciple courut plus vîte que Pierre, & arriva le premier au ſépulcre.

5. Et s'étant baiſſé, il vit les linges qui étoient à terre; mais il n'y entra point.

6. Mais Simon Pierre, qui le ſuivoit, étant arrivé, entra dans le ſépulcre, & vit les linges qui étoient à terre.

7. Et le linge qu'on lui avoit mis ſur la tête n'étoit pas avec les autres linges; mais il étoit plié en un lieu à part.

8. Alors cet autre diſciple, qui étoit arrivé le premier au ſépulcre, y entra auſſi, & il vit, & il crut.

9. Car ils n'avoient pas encore bien entendu ce que l'Ecriture

dit, qu'il falloit que *Jésus* ressuscitât des morts.

10. Après cela les disciples retournèrent chez eux.

11. Mais Marie se tenoit dehors, près du sépulcre, en pleurant; & comme elle pleuroit, elle se baissa *pour regarder* dans le sépulcre.

12. Et elle vit deux anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête, & l'autre aux pieds, au lieu où le corps de Jésus avoit été couché.

13. Et ils lui dirent : Femme, pourquoi pleures-tu ? Elle leur dit: Parcequ'on a enlevé mon Seigneur, & je ne sais où on l'a mis.

14. Et ayant dit cela, elle se retourna, & vit Jésus qui étoit là; mais elle ne savoit point que ce fût Jésus.

15. Jésus lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu ? Qui cherches-tu ? Elle, croyant que c'étoit le jardinier, lui dit: Seigneur, si tu l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, & je l'irai prendre.

16. Jésus lui dit : Marie. Et elle s'étant retournée, lui dit: Rabboni, c'est-à-dire: Mon Maître!

17. Jésus lui dit: Ne me touche point; car je ne suis pas encore monté vers mon Père; mais va vers mes frères & dis-leur que je monte vers mon Père & votre Père, & vers mon Dieu & votre Dieu.

18. Marie Magdelaine vint annoncer aux disciples qu'elle avoit vu le Seigneur, & qu'il lui avoit dit cela.

19. Le soir de ce même jour, qui étoit le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étoient assemblés étant fermées, parcequ'ils craignoient les Juifs, Jésus vint, & il fut là au milieu d'eux, & leur dit: La paix soit avec vous!

20. Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains & son côté. Les disciples donc voyant le Seigneur eurent une grande joie.

21. Il leur dit encore : La paix soit avec vous! Comme mon Père m'a envoyé, je vous envoye aussi de même.

22. Et quand il eut dit cela, il souffla sur *eux*, & leur dit: Recevez le Saint-Esprit.

23. Ceux à qui vous pardonnerez les péchés, ils leur seront pardonnés; & ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus.

24. Or, Thomas, l'un des douze, appelé Didyme, n'étoit pas avec eux lorsque Jésus y étoit venu.

25. Les autres disciples lui dirent donc: Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois la marque des cloux dans ses mains, & si je ne mets mon doigt dans la marque des cloux, & si je ne mets ma main dans son côté, je ne le croirai point.

26. Huit jours après, comme ses disciples étoient encore dans la maison, & que Thomas étoit avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, & il fut là au milieu *d'eux*, & *leur* dit : La paix soit avec vous!

27. Puis il dit à Thomas; Mets ici ton doigt, & regarde mes mains; avance aussi ta main, & la mets dans mon côté, & ne sois plus incrédule; mais crois.

28. Thomas répondit & lui dit: Mon Seigneur, & mon Dieu!

29. Jésus lui dit : Parceque tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Heureux ceux qui n'ont pas vu, & qui ont cru!

30. Jésus fit encore en présence de ses disciples plusieurs autres miracles, qui ne sont pas écrits dans ce livre.

31. Mais ces chofes ont été écrites, afin que vous croyiez que Jéfus eft le Chrift, le Fils de Dieu, & qu'en croyant vous ayez la vie par fon nom.

CHAPITRE XXI.

Jésus-Christ apparoît à ses disciples qui pêchent, où il prédit le martyre à Pierre, paissant ses brebis, et une longue vie à Jean.

Après cela Jéfus fe fit encore voir aux difciples près de la mer de Tibériade, & il fe fit voir de cette manière.

2. Simon Pierre, & Thomas, appelé Didyme, Nathanaël, qui étoit de Cana en Galilée, les fils de Zébédée, & deux autres de fes difciples étoient enfemble.

3. Simon Pierre leur dit : Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent : Nous y allons aussi avec toi. Ils y allèrent donc aussitôt, & ils entrèrent dans une barque; mais ils ne prirent rien cette nuit-là.

4. Le matin étant venu, Jéfus fe trouva fur le rivage, mais les difciples ne favoient pas que c'étoit Jéfus.

5. Jéfus leur dit: Enfans, n'avez-vous rien à manger ? Ils lui répondirent: Non.

6. Et il leur dit: Jetez le filet du côté droit de la barque, & vous en trouverez. Ils le jetèrent donc; mais ils ne pouvoient plus le tirer, à caufe de la grande quantité de poiffons.

7. Alors le difciple, que Jéfus aimoit, dit à Pierre: C'eft le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut entendu que c'étoit le Seigneur, il fe ceignit de fa robe de deffus, car il étoit nu, & il fe jetta dans la mer.

8. Mais les autres difciples vinrent avec la barque, tirant le filet plein de poiffons; car ils n'étoient éloignés de terre que d'environ deux cents coudées.

9. Quand ils furent defcendus à terre, ils virent de la braife qui étoit là, & du poiffon mis deffus, & du pain.

10. Jéfus leur dit : Apportez de ces poiffons que vous venez de prendre.

11. Simon Pierre remonta *dans la barque*, & tira le filet à terre, plein de cent cinquante - trois grands poiffons; & quoiqu'il y en eût tant, le filet ne fe rompit point.

12. Jéfus leur dit: Venez & dînez. Et aucun des difciples n'ofoit lui demander: Qui es-tu? fachant que c'étoit le Seigneur.

13. Jéfus donc s'approcha, & prenant du pain, il leur en donna, & du poiffon aussi.

14. Ce fut déja la troisième fois que Jéfus fe fit voir à fes difciples, après être reffufcité.

15. Après qu'ils eurent dîné, Jéfus dit à Simon Pierre: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu plus que ne font ceux-ci? Il lui répondit: Oui, Seigneur, tu fais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes agneaux.

16. Il lui demanda encore une feconde fois: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu? Il lui répondit: Oui, Seigneur, tu fais que je t'aime. Il lui dit: Pais mes brebis.

17. Il lui demanda pour la troisième fois: Simon, *fils* de Jona, m'aimes-tu? Pierre fut attrifté de ce qu'il lui avoit dit pour la troisième fois : M'aimes-tu ? Et il lui dit : Seigneur, tu connois toutes chofes; tu fais que je t'aime. Jéfus lui dit: Pais mes brebis.

18. En vérité, en vérité je te le dis; lorfque tu étois jeune, tu te ceignois toi-même, & tu allois où

tu voulois; mais lorſque tu feras vieux, tu étendras tes mains, & un autre te ceindra, & te menera où tu ne voudrois pas.

19. *Jésus* dit cela pour marquer de quelle mort *Pierre* devoit glorifier Dieu. Et après avoir ainsi parlé, il lui dit : Suis-moi.

20. Et Pierre s'étant tourné, vit venir après lui le diſciple que Jéſus aimoit, celui qui pendant le ſouper étoit penché ſur le ſein de Jéſus, & lui avoit dit : Seigneur, qui eſt celui qui te trahira?

21. Pierre donc l'ayant vu, dit à Jéſus: Seigneur, & celui-ci, que lui arrivera-t-il?

22. Jéſus lui dit: Si je veux qu'il demeure juſqu'à ce que je vienne, que t'importe? Toi, ſuis-moi.

23. Ce qui fit courir le bruit parmi les frères, que ce diſciple ne mourroit point. Cependant, Jéſus n'avoit pas dit : Il ne mourra point; mais *il avoit seulement dit:* Si je veux qu'il demeure juſqu'à ce que je vienne, que t'importe?

24. C'eſt ce diſciple qui rend témoignage de ces choſes, & qui les a écrites; & nous ſavons que ſon témoignage eſt véritable.

25. Il y a auſſi beaucoup d'autres choſes que Jéſus a faites, & ſi elles étoient écrites en détail, je ne penſe pas que le monde pût contenir les livres qu'on en écriroit. Amen.

LES ACTES
DES
SAINTS APOTRÈS.

ARGUMENT.

S. Luc *raconte dans ce livre, comment la religion chrétienne s'établit après l'ascension de Jésus-Christ, premièrement à Jérusalem, et ensuite en divers autres lieux, par le moyen des apôtres, et principalement par le ministère de Saint-Pierre et de Saint-Paul. Cette histoire comprend le tems qui s'est écoulé depuis l'ascension de Jésus-Christ jusqu'au premier emprisonnement de S. Paul à Rome; ce qui fait l'espace d'environ vingt-huit ans.*

CHAPITRE I.

Jésus-Christ promet le Saint-Esprit, monte au ciel. Matthias élu apôtre en la place de Judas.

J'ai parlé dans mon premier livre, ô Théophile, de toutes les choses que Jésus a faites & a enseignées;

2. Jusqu'au jour qu'il fut élevé *dans le ciel*, après avoir donné ses ordres, par le Saint-Esprit, aux apôtres qu'il avoit choisis.

3. Auxquels aussi, après qu'il eut souffert, il se montra lui-même vivant, & leur en donna plusieurs preuves, se faisant voir à eux pendant quarante jours, & leur parlant de ce qui regarde le royaume de Dieu.

4. Et les ayant assemblés, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem; mais d'y attendre la promesse du Père, laquelle, *dit-il*, vous avez ouïe de moi.

5. Car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit dans peu de jours.

6. Eux donc étant assemblés lui demandèrent : Seigneur, sera-ce en ce tems que tu rétabliras le royaume d'Israël?

7. Mais il leur dit : Ce n'est pas à vous de savoir les tems ou les momens dont le Père a réservé la disposition à sa propre puissance.

8. Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous; & vous me servirez de témoins, tant à Jérusalem, que dans toute la Judée, & la Samarie, & jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Et après qu'il eut dit ces paroles, il fut élevé pendant qu'ils le regardoient, & une nuée l'emporta de devant leurs yeux.

10. Et comme ils avoient les yeux attachés au ciel, pendant qu'il y montoit, deux hommes se présentèrent devant eux en vêtemens blancs;

11. Et leur dirent : Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus, qui a été enlevé d'avec vous dans le ciel, en reviendra de la même

manière que vous l'y avez vu monter.

12. Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne qu'on appelle des Oliviers, qui est près de Jérusalem *l'espace* du chemin d'un sabbat.

13. Et quand ils furent arrivés, ils montèrent dans une chambre haute, où demeuroient Pierre, Jacques, Jean et André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques, *fils* d'Alphée, Simon Zélote, & Jude, *frère* de Jacques.

14. Tous ceux-là persévéroient d'un commun accord dans la prière & dans l'oraison avec les femmes, & Marie, mère de Jésus, & avec ses frères.

15. En ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples, qui étoient assemblés au nombre d'environ cent vingt personnes, & il leur dit:

16. Mes frères, il falloit que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'Ecriture, par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, fût accompli.

17. Car il étoit de notre nombre, & il avoit eu sa part à ce ministère.

18. Mais, après avoir acquis un champ, du salaire de son crime, il s'est précipité, il a crevé par le milieu, & toutes ses entrailles ont été répandues.

19. Ce qui a été si connu de tous les habitans de Jérusalem, que ce champ-là a été appelé en leur propre langue, Hakeldama, c'est-à-dire, le champ du sang.

20. Aussi est-il écrit dans le livre des psaumes: Que sa demeure devienne déserte, & qu'il n'y ait personne qui l'habite; &: Qu'un autre prenne sa charge.

21. Il faut donc que de ceux qui ont été avec nous, pendant tout le tems que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous,

22. Depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour que *le Seigneur* a été enlevé d'avec nous, il y en ait un qui soit témoin avec nous de sa résurrection.

23. Alors ils en présentèrent deux; Joseph, appelé Barsabas, surnommé Juste, & Matthias.

24. Et priant, ils dirent: Toi, Seigneur, qui connois les cœurs de tous, montre-nous lequel de ces deux tu as choisi;

25. Afin qu'il ait part au ministère & à l'apostolat que Judas a abandonné pour s'en aller en son lieu.

26. Et ils jetèrent le sort sur eux; & le sort tomba sur Matthias, qui, d'un commun accord, fut mis au rang des onze apôtres.

CHAPITRE II.

La descente du Saint-Esprit, prédication de Pierre, et conversion de plusieurs mille ames.

Le jour de la Pentecôte étant arrivé, ils étoient tous d'un accord dans un même lieu.

2. Alors il se fit tout-à-coup un bruit *qui venoit* du ciel, comme le bruit d'un vent qui souffle avec impétuosité; & il remplit toute la maison où ils étoient.

3. Et ils virent paroître des langues séparées *les unes des autres*, qui étoient comme de feu, & qui se posèrent sur chacun d'eux.

4. Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, & ils commencèrent à parler des langues étrangères, selon que l'Esprit les faisoit parler.

5. Or, il y avoit alors à Jérusalem des Juifs craignans Dieu, de toutes les nations qui sont sous le ciel.

6. Après donc que le bruit s'en fut répandu, il s'assembla une

multitude de gens, qui furent tous étonnés de ce que chacun d'eux les entendoit parler en sa propre langue.

7. Et ils en étoient tout hors d'eux-mêmes & dans l'admiration, se disant les uns aux autres: Ces gens-là qui parlent, ne sont-ils pas tous Galiléens?

8. Comment donc les entendons-nous parler chacun la propre langue *du pays* où nous sommes nés?

9. Parthes, Mèdes, Elamites, ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont, & l'Asie;

10. La Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, les quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, & ceux qui sont venus de Rome;

11. Tant Juifs que Prosélytes, Crétois, & Arabes, nous les entendons parler en nos langues des choses magnifiques de Dieu.

12. Ils étoient donc tous étonnés, & ne savoient que penser, se disant l'un à l'autre: Que veut dire ceci?

13. Et les autres se moquant, disoient: C'est qu'ils sont pleins de vin doux.

14. Mais Pierre se présentant avec les onze éleva sa voix, & leur dit: Hommes Juifs, *et vous* tous qui habitez à Jérusalem, sachez ceci, & écoutez avec attention mes paroles:

15. Ces gens-ci ne sont point ivres, comme vous le pensez, puisqu'il n'est encore *que* la troisième heure du jour.

16. Mais c'est ici ce qui a été prédit par le prophète Joël:

17. Il arrivera dans les derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair; vos fils prophétiseront, & vos filles aussi; vos jeunes gens auront des visions, & vos vieillards auront des songes.

18. Et dans ces jours-là, je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes, & ils prophétiseront.

19. Et je ferai des prodiges en haut dans le ciel, & des signes en bas sur la terre, du sang & du feu, & une vapeur de fumée.

20. Le soleil sera changé en ténèbres, & la lune en sang, avant que le grand & illustre jour du Seigneur vienne.

21. Et il arrivera que quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

22. Hommes Israélites, écoutez ceci: Jésus le Nazarien, homme approuvé de Dieu parmi vous, par les effets de sa puissance, par les merveilles & par les miracles que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous *le* savez vous-mêmes;

23. Ce Jésus ayant été livré par la volonté déterminée & selon la prescience de Dieu, vous l'avez pris, & vous l'avez fait mourir par les mains des méchans, l'ayant attaché à la croix.

24. Mais Dieu l'a ressuscité, ayant rompu les liens de la mort, parcequ'il n'étoit pas possible qu'il y fût retenu.

25. Car David dit de lui: Je voyois toujours le Seigneur devant moi; parcequ'il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé.

26. C'est pour cela que mon cœur s'est réjoui, & que ma langue a fait éclater sa joie; & même ma chair reposera dans l'espérance.

27. Parceque tu ne me laisseras point dans le sépulcre, & tu ne permettras point que ton Saint sente la corruption.

28. Tu m'as fait connoître le chemin de la vie; tu me rempliras de joie *en me faisant voir* ta face.

29. Mes frères, je puis bien vous dire avec assurance, touchant le patriarche David, qu'il est mort, & qu'il a été enseveli, & que son sépulcre est encore aujourd'hui parmi nous.

30. Mais étant prophète, & sachant que Dieu lui avoit promis avec serment, qu'il feroit naître le Christ de sa postérité selon la chair, pour le faire asseoir sur son trône:

31. Prévoyant *cela*, il a parlé de la résurrection de Christ, *disant* qu'il n'a point été laissé dans le sépulcre, & que sa chair n'a point senti la corruption.

32. Dieu a ressuscité ce Jésus; & nous en sommes tous témoins.

33. Après donc qu'il a été élevé par la droite de Dieu, & qu'il a reçu de *son* Père le Saint-Esprit qui avoit été promis, il a répandu ce que vous voyez & que vous entendez maintenant.

34. Car David n'est point monté au ciel; mais il a dit lui-même: L'Eternel a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite,

35. Jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour te servir de marchepied.

36. Que toute la Maison d'Israël sache donc certainement, que Dieu a fait Seigneur & Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

37. Ayant ouï ces choses, ils furent touchés de componction en leur cœur, & ils dirent à Pierre & aux autres apôtres: Hommes frères, que ferons-nous?

38. Et Pierre leur dit: Convertissez-vous, & que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la rémission des péchés; & vous recevrez le don du Saint-Esprit.

39. Car la promesse a été faite à vous & à vos enfans, & à tous ceux qui sont éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

40. Et il les pressoit par plusieurs autres discours & les exhortoit, en leur disant: Sauvez-vous *du milieu* de cette race perverse.

41. Ceux donc qui reçurent de bon cœur sa parole furent baptisés; & il y eut environ trois mille personnes qui furent ajoutées ce jour-là *à l'Eglise*.

42. Or, ils persévéroient tous dans la doctrine des apôtres, dans la communion, dans la fraction du pain & dans les prières.

43. Et tout le monde avoit de la crainte, & il se faisoit beaucoup de miracles & de prodiges par les apôtres.

44. Et tous ceux qui croyoient étoient ensemble dans un même lieu, & avoient toutes choses communes;

45. Ils vendoient leurs possessions & leurs biens, & les distribuoient à tous, selon le besoin que chacun en avoit.

46. Et ils étoient tous les jours assidus au temple d'un commun accord; & rompant le pain de maison en maison, ils prenoient leurs repas avec joie & simplicité de cœur;

47. Louant Dieu & étant agréables à tout le peuple; & le Seigneur ajoutoit tous les jours à l'Eglise des gens pour être sauvés.

CHAPITRE III.

Saint Pierre guérit le boiteux, et exhorte les Juifs à se convertir au Messie.

Quelques jours après, Pierre & Jean montoient ensemble au

temple à l'heure de la prière, *qui étoit* la neuvième *du jour*.

2. Et il y avoit un homme qui étoit impotent dès sa naissance, qu'on portoit & qu'on mettoit tous les jours à la porte du temple, appelée la belle *porte*, pour demander l'aumône à ceux qui entroient dans le temple.

3. Cet *homme* voyant Pierre & Jean qui alloient entrer dans le temple, les pria de lui donner l'aumône.

4. Mais Pierre & Jean ayant les yeux arrêtés sur lui, *Pierre* lui dit : Regarde-nous.

5. Et il les regardoit attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux.

6. Alors Pierre lui dit : Je n'ai ni argent ni or; mais ce que j'ai, je te le donne : au nom de Jésus-Christ de Nazareth lève-toi & marche.

7. Et l'ayant pris par la main droite, il le leva; & à l'instant les plantes & les chevilles de ses pieds devinrent fermes;

8. Et il se leva debout en sautant, il marcha, & il entra avec eux dans le temple, marchant, sautant & louant Dieu.

9. Et tout le peuple le vit qui marchoit & qui louoit Dieu.

10. Et ils reconnurent que c'étoit celui-là même qui étoit à la belle porte du temple, pour demander l'aumône, & ils furent remplis d'admiration & d'étonnement de ce qui lui étoit arrivé.

11. Et comme l'impotent qui avoit été guéri tenoit par la main Pierre & Jean, tout le peuple étonné courut à eux au portique qu'on appelle de Salomon.

12. Mais Pierre voyant cela, dit au peuple : Hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous les yeux arrêtés sur nous, comme si c'étoit par notre propre puissance ou par notre piété que nous eussions fait marcher cet homme?

13. Le Dieu d'Abraham, d'Isaac, & de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré & renié devant Pilate, quoiqu'il jugeât qu'il devoit être relâché.

14. Mais vous avez renié le Saint & le Juste, & vous avez demandé qu'on vous accordât un meurtrier;

15. Et vous avez fait mourir le prince de la vie, que Dieu a ressuscité des morts; de quoi nous sommes témoins.

16. C'est par la foi en son nom, que son nom a raffermi cet homme que vous voyez & que vous connoissez; & c'est la foi *que nous avons* en lui qui a opéré dans cet homme cette parfaite guérison en présence de vous tous.

17. Et maintenant, mes frères, je sais que vous l'avez fait par ignorance, aussi bien que vos conducteurs.

18. Mais c'est ainsi que Dieu a accompli ce qu'il avoit prédit par la bouche de tous ses prophètes, que le Christ devoit souffrir.

19. Amendez-vous donc, & vous convertissez, afin que vos péchés soient effacés,

20. Quand les tems du rafraîchissement seront venus de la part du Seigneur, & qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été annoncé auparavant;

21. Lequel il faut que le ciel contienne, jusqu'au tems du rétablissement de toutes les choses dont Dieu a parlé par la bouche de tous ses saints prophètes dès le commencement.

22. Car Moïse a dit à nos pères : Le Seigneur votre Dieu vous suscitera, d'entre vos frères, un pro-

phète comme moi; écoutez-le en tout ce qu'il vous dira.

23. Et quiconque n'écoutera pas ce prophète sera exterminé du milieu de son peuple.

24. Tous les prophètes qui ont parlé depuis Samuel, & ceux qui l'ont suivi, ont aussi prédit ces jours-ci.

25. Vous êtes les enfans des prophètes, et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos pères, en disant à Abraham : Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité.

26. C'est pour vous premièrement, que Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en vous retirant chacun de vous de vos iniquités.

CHAPITRE IV.

Persécution des Apôtres. Nombre des fidèles unis en esprit et en charité.

Mais comme *Pierre et Jean* parloient au peuple, les sacrificateurs, le capitaine du temple, et les Sadducéens survinrent,

2. Etant fort en peine de ce qu'ils enseignoient le peuple, & de ce qu'ils annonçoient la résurrection des morts au *nom* de Jésus.

3. Et s'étant saisis d'eux, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain; parcequ'il étoit déja tard.

4. Cependant plusieurs de ceux qui avoient entendu la parole, crurent, & le nombre de ces personnes fut d'environ cinq mille.

5. Mais il arriva le lendemain, que les chefs du peuple, les sénateurs, & les scribes s'assemblèrent à Jérusalem,

6. Avec Anne le souverain sacrificateur, Caïphe, Jean, Alexandre, & tous ceux qui étoient de la race sacerdotale;

7. Et ayant fait paroître au milieu *d'eux Pierre et Jean*, ils leur dirent : Par quel pouvoir, ou au nom de qui avez-vous fait ceci?

8. Alors Pierre rempli du Saint-Esprit leur dit: Chefs du peuple, & *vous* sénateurs d'Israël :

9. Puisque nous sommes aujourd'hui recherchés pour avoir fait du bien à un homme impotent, afin de *savoir* par quel *moyen* il a été guéri;

10. Sachez, vous tous, et tout le peuple d'Israël, que *c'est* au nom de Jésus-Christ de Nazareth, que vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité des morts; c'est par lui que cet homme se présente guéri devant vous.

11. C'est cette pierre, qui a été rejetée par vous qui bâtissez, qui a été faite la principale pierre de l'angle.

12. Et il n'y a point de salut en aucun autre; car aussi il n'y a sous le ciel aucun autre nom qui ait été donné aux hommes, par lequel nous devions être sauvés.

13. Eux voyant la hardiesse de Pierre & de Jean, et sachant que c'étoient des hommes sans lettres & du commun peuple, ils étoient dans l'étonnement, & ils reconnoissoient qu'ils avoient été avec Jésus.

14. Et voyant que l'homme qui avoit été guéri étoit présent avec eux, ils n'avoient rien à opposer.

15. Alors leur ayant commandé de sortir du Conseil, ils consultèrent entre eux;

16. Disant : Que ferons-nous à ces gens-ci? Car c'est une chose connue à tous les habitans de Jérusalem, qu'ils ont fait un miracle; cela est évident, & nous ne pouvons pas le nier.

17. Mais afin que cela ne se répande pas davantage parmi le

peuple, défendons-leur, avec de grandes menaces, de parler à qui que ce soit en ce nom-là.

18. Et les ayant rappelés, ils leur défendirent absolument de parler ni d'enseigner en aucune manière au nom de Jésus.

19. Mais Pierre & Jean leur répondirent: Jugez vous-mêmes s'il est juste devant Dieu, de vous obéir plutôt qu'à Dieu.

20. Car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des choses que nous avons vues & que nous avons entendues.

21. Ils les renvoyèrent donc avec de grandes menaces, ne trouvant pas le moyen de les punir, à cause du peuple; parceque tous glorifioient Dieu de ce qui étoit arrivé.

22. Car l'homme sur qui cette miraculeuse guérison avoit été faite, avoit plus de quarante ans.

23. Après qu'on les eut laissé aller, ils vinrent vers leurs frères, & leur racontèrent tout ce que les principaux sacrificateurs & les sénateurs leur avoient dit.

24. Ce qu'ayant entendu, ils élevèrent tout d'un accord leurs voix à Dieu et dirent: Seigneur, tu es le Dieu qui as fait le ciel, la terre, & la mer, & toutes les choses qui y sont;

25. Et qui as dit par la bouche de David ton serviteur: Pourquoi les nations se sont-elles émues, & pourquoi les peuples ont-ils projeté des choses vaines?

26. Les rois de la terre se sont soulevés, & les princes se sont assemblés contre le Seigneur & contre son Oint.

27. Car en effet Hérode et Ponce Pilate, avec les Gentils & le peuple d'Israël, se sont assemblés contre ton saint Fils Jésus, que tu as oint,

28. Pour faire toutes les choses que ta main & ton conseil avoient auparavant déterminées devoir être faites.

29. Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, & donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec une pleine hardiesse;

30. En étendant ta main, afin qu'il se fasse des guérisons, des miracles, & des merveilles par le nom de ton saint Fils Jésus.

31. Lorsqu'ils eurent prié, le lieu où ils étoient assemblés trembla; & ils furent tous remplis du Saint-Esprit, & ils annonçoient la parole de Dieu avec hardiesse.

32. Or la multitude de ceux qui avoient cru n'étoit qu'un cœur & qu'une ame; & personne ne disoit que ce qu'il possédoit fût à lui en particulier, mais toutes choses étoient communes entre eux.

33. Et les apôtres rendoient témoignage, avec beaucoup de force, de la résurrection du Seigneur Jésus; & il y avoit une grande grace sur eux tous.

34. Car il n'y avoit personne parmi eux qui fût dans l'indigence; parceque tous ceux qui possédoient des fonds de terre, ou des maisons, les vendoient, & apportoient le prix de ce qu'ils avoient vendu;

35. Ils le mettoient aux pieds des apôtres; & on le distribuoit à chacun selon qu'il en avoit besoin.

36. Ainsi Joses, surnommé par les apôtres Barnabas, c'est-à-dire, fils de consolation, qui étoit Lévite & originaire de Chypre;

37. Ayant un fonds de terre le vendit, & en apporta le prix, & le mit aux pieds des apôtres.

CHAPITRE V.

Mort d'Ananias et de Saphira. Malades guéris; les apôtres mis en prison et délivrés, prêchent et souffrent avec joie.

Mais un certain homme nommé Ananias, avec Saphira sa femme, vendit une possession;

2. Et il retint *une partie* du prix, du consentement de sa femme, & il en apporta le reste, & le mit aux pieds des apôtres.

3. Mais Pierre lui dit: Ananias, pourquoi Satan s'est-il emparé de ton cœur, pour *te faire* mentir au Saint-Esprit, & détourner une partie du prix de ce fonds de terre?

4. Si tu l'eusses gardé, ne te demeuroit-il pas? & l'ayant vendu, n'étoit-il pas en ton pouvoir *d'en garder le prix?* Comment cela a-t-il pu entrer dans ton cœur? Ce n'est pas aux hommes que tu as menti, mais *c'est* à Dieu.

5. Ananias, à l'ouïe de ces paroles, tomba & rendit l'esprit; ce qui causa une grande crainte à tous ceux qui en entendirent parler.

6. Et quelques jeunes gens se levant le prirent, l'emportèrent & l'ensevelirent.

7. Environ trois heures après, sa femme, ne sachant rien de ce qui étoit arrivé, entra.

8. Et Pierre prenant la parole lui dit: Dis-moi, avez-vous vendu le fonds de terre autant? Et elle dit: Oui, *nous l'avons vendu* autant.

9. Alors Pierre lui dit: Pourquoi vous êtes-vous accordés ensemble de tenter l'Esprit du Seigneur? Voilà ceux qui ont enseveli ton mari sont à la porte, & ils t'emporteront.

10. Au même instant elle tomba à ses pieds, & rendit l'esprit. Et ces jeunes gens étant entrés, ils la trouvèrent morte, & ils l'emportèrent & l'ensevelirent auprès de son mari.

11. Cela donna une grande crainte à toute l'Eglise, & à tous ceux qui en entendirent parler.

12. Et il se faisoit beaucoup de miracles & de prodiges parmi le peuple, par le moyen des apôtres; & ils étoient tous d'un accord dans le portique de Salomon.

13. Et aucun des autres n'osoit se joindre à eux, mais le peuple leur donnoit de grandes louanges.

14. Et la multitude de ceux qui croyoient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, s'augmentoit de plus en plus;

15. Jusques-là qu'on apportoit les malades dans les rues, & on les mettoit sur des lits & sur des couchettes, afin que quand Pierre viendroit *à passer*, son ombre du moins en couvrît quelques-uns.

16. Le peuple des villes voisines venoit aussi en foule à Jérusalem; & on y apportoit les malades, & ceux qui étoient tourmentés par les esprits immondes; & tous étoient guéris.

17. Alors le souverain sacrificateur, & tous ceux qui étoient avec lui, lesquels étoient de la secte des Sadducéens, se levèrent, & furent remplis d'envie.

18. Et ils se saisirent des apôtres, & les mirent dans la prison publique.

19. Mais un ange du Seigneur ouvrit pendant la nuit les portes de la prison, & les ayant fait sortir, *il leur* dit:

20. Allez, & vous présentant dans le temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette *doctrine de la* vie.

21. Ce qu'ayant ouï, ils entrèrent dès le point du jour dans le

temple, & ils y enſeignoient. Cependant le ſouverain ſacrificateur étant arrivé, & ceux qui étoient avec lui, ils aſſemblèrent le Conſeil, & tous les ſénateurs du peuple d'Iſraël, & ils envoyèrent à la priſon pour faire amener *les apôtres*.

22. Mais les ſergens y étant allés, ils ne les trouvèrent point dans la priſon; ainſi ils s'en retournèrent, & firent leur rapport,

23. Diſant: Nous avons trouvé la priſon bien fermée, & les gardes dehors devant les portes; mais l'ayant ouverte, nous n'avons trouvé perſonne dedans.

24. Le ſouverain ſacrificateur, le capitaine du temple, & les principaux ſacrificateurs ayant ouï cela, furent fort en peine au ſujet des apôtres, ne ſachant ce qui arriveroit de tout cela.

25. Mais quelqu'un ſurvint, qui leur fit ce rapport: Voilà, ces gens que vous aviez mis en priſon, qui ſont dans le temple, & qui enſeignent le peuple.

26. Alors le capitaine *du temple* avec les huiſſiers s'en alla, & il les amena, mais ſans violence; car ils craignoient d'être lapidés par le peuple.

27. Et les ayant amenés, ils les préſentèrent au Conſeil. Et le ſouverain ſacrificateur les interrogea, & leur dit:

28. Ne vous avons-nous pas défendu expreſſément d'enſeigner en ce nom-là? Et vous avez rempli Jéruſalem de votre doctrine, & vous voulez faire venir ſur nous le ſang de cet homme?

29. Mais Pierre & les *autres* apôtres répondirent: Il faut obéir à Dieu plutôt qu'aux hommes.

30. Le Dieu de nos pères a reſſuſcité Jéſus, que vous avez fait mourir, le pendant au bois.

31. C'eſt lui que Dieu a élevé à ſa droite pour être le Prince & le Sauveur; afin de donner à Iſraël la repentance & la rémiſſion des péchés.

32. Et nous lui ſommes témoins de ces choſes, auſſi bien que le Saint-Eſprit que Dieu a donné à ceux qui lui obéiſſent.

33. Eux entendant cela grinçoient les dents, & ils délibéroient de les faire mourir.

34. Mais un Phariſien, nommé Gamaliel, docteur de la loi, honoré de tout le peuple, ſe levant dans le Conſeil, commanda qu'on fît retirer les apôtres pour un peu de temps.

35. Et il leur dit: Hommes Iſraélites, prenez garde à ce que vous avez à faire à l'égard de ces gens.

36. Car il y a quelque tems que Theudas s'éleva, ſe diſant être quelque choſe: auquel un nombre d'environ quatre cents hommes ſe joignit; mais il fut tué, & tous ceux qui l'avoient cru furent diſſipés & réduits à rien.

37. Après lui s'éleva Judas le Galiléen, du tems du dénombrement, & il attira à lui un grand peuple; mais il périt auſſi, & tous ceux qui le crurent furent diſperſés.

38. Je vous dis donc maintenant: Ne pourſuivez plus ces gens-là, mais laiſſez-les en repos; car si ce deſſein eſt un ouvrage des hommes, il se détruira *de lui-même*.

39. Mais s'il vient de Dieu, vous ne pouvez le détruire; *et prenez garde* qu'il ne ſe trouve que vous ayez fait la guerre à Dieu: Et ils furent de ſon avis.

40. Et ils firent rentrer les apôtres; & après les avoir fait fouetter, ils leur défendirent de parler au nom de Jéſus; & ils les laiſſèrent aller.

41. Ils ſortirent donc de devant

le Conseil, remplis de joie d'avoir été trouvés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de Jésus.

42. Et ils ne cessoient tous les jours d'enseigner et d'annoncer Jésus-Christ, dans le temple, & de maison en maison.

CHAPITRE VI.

Sept diacres pour les aumônes. Etienne accusé de blasphême.

En ce tems-là, comme les disciples se multiplioient, il s'éleva un murmure des Grecs contre les Hébreux, parceque leurs veuves étoient négligées dans la distribution qui se faisoit chaque jour.

2. C'est pourquoi les douze apôtres, ayant convoqué la multitude des disciples, leur dirent : Il n'est pas raisonnable que nous laissions *la prédication de* la parole de Dieu, pour servir aux tables.

3. Choisissez donc, frères, sept hommes d'entre vous, de qui l'on ait un bon témoignage, & qui soient pleins du Saint-Esprit, & de sagesse, afin que nous leur commettions cet emploi.

4. Et pour nous, nous continuerons *à vaquer* à la prière, & au ministère de la parole.

5. Cette proposition plut à toute l'assemblée; & ils élurent Etienne, homme plein de foi & du Saint-Esprit, Philippe, & Procore, Nicanor, Timon, Parménas, & Nicolas, prosélyte Antiochien;

6. Et ils les présentèrent aux apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains.

7. Et la parole de Dieu se répandoit, & le nombre des disciples se multiplioit fort à Jérusalem. Il y avoit même un grand nombre de sacrificateurs qui obéissoient à la foi.

8. Or Etienne, plein de foi & de force, faisoit de grands prodiges *et de grands* miracles parmi le peuple.

9. Mais quelques-uns de la synagogue, qu'on appelle *la synagogue* des affranchis, & de celle des Cyrénéens, des Alexandrins, & de ceux de Cilicie & d'Asie, s'élevèrent & disputoient contre Etienne.

10. Et ils ne pouvoient résister à la sagesse & à l'Esprit par lequel il parloit.

11. Alors ils subornèrent des hommes pour dire : Nous lui avons ouï proférer des paroles blasphématoires contre Moïse & contre Dieu.

12. Et ils émurent le peuple, & les sénateurs, & les scribes; & se jetant sur lui, ils le saisirent par force & l'emmenèrent au Conseil;

13. Et ils produisirent de faux témoins, qui disoient : Cet homme-ci ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint lieu, & contre la loi.

14. Car nous lui avons ouï dire, que ce Jésus de Nazareth détruira ce lieu, & changera les ordonnances que Moïse nous a données.

15. Et comme tous ceux qui étoient assis au Conseil avoient les yeux arrêtés sur lui, son visage leur parut semblable à celui d'un ange.

CHAPITRE VII.

Etienne plaidant sa cause avec reproches aux Juifs, est lapidé en priant pour eux.

Alors le souverain sacrificateur dit *à Etienne* : Ces choses sont-elles ainsi ?

2. Et *Etienne* dit : Mes frères & mes pères, écoutez-moi. Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il étoit en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Carran;

3. Et il lui dit : Sors de ton pays & de ta parenté, et viens dans le pays que je te montrerai.

4. Alors étant forti du pays des Caldéens, il vint demeurer à Carran. De-là, après que fon père fut mort, *Dieu* le fit paffer dans ce pays que vous habitez maintenant ;

5. Où il ne lui donna aucun fonds, non pas même un pied de terre ; mais il lui promit de lui en donner la poffession, & à fa poftérité après lui, lorfqu'il n'avoit point encore d'enfant.

6. Et Dieu lui parla ainsi : Ta poftérité habitera dans une terre étrangère, pendant quatre cents ans ; & on la réduira en fervitude, & on la maltraitera.

7. Mais je jugerai la nation qui les aura affervis, dit le Seigneur ; & après cela ils fortiront, & me ferviront en ce lieu-ci.

8. Puis il lui donna l'alliance de la circoncision ; & enfuite *Abraham* eut pour fils Ifaac, qu'il circoncit le huitième jour ; & Ifaac eut Jacob, & Jacob les douze patriarches.

9. Et les patriarches étant émus d'envie, vendirent Jofeph *pour être mené* en Egypte ; mais Dieu fut avec lui ;

10. Il le délivra de toutes fes afflictions, &, par la fageffe qu'il lui donna, il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Egypte, qui l'établit gouverneur d'Egypte & de toute fa maifon.

11. Alors il arriva une famine dans tout le pays d'Egypte, & en Canaan, & une grande mifère ; en forte que nos pères ne pouvoient trouver des vivres.

12. Mais Jacob ayant appris qu'il y avoit du bled en Egypte, y envoya nos pères, une première fois.

13. Et la feconde fois Jofeph fut reconnu par fes frères, & Pharaon fut quelle étoit l'extraction de Jofeph.

14. Alors Jofeph envoya quérir Jacob fon père, & toute fa famille, *qui consistoit* en foixante et quinze personnes.

15. Jacob donc defcendit en Egypte, & *y* mourut, lui & nos pères,

16. Qui furent tranfportés en Sichem, & mis dans le fépulcre qu'Abraham avoit acheté, à prix d'argent, des fils d'Hémor de Sichem.

17. Mais comme le tems approchoit, auquel devoit s'accomplir la promeffe que Dieu avoit faite avec ferment à Abraham, le peuple s'accrut & fe multiplia beaucoup en Egypte ;

18. Jufqu'à ce qu'il vînt un autre roi en Egypte, qui n'avoit point connu Jofeph.

19. Ce roi, ufant d'artifice contre notre nation, traita durement nos pères, jufqu'à leur faire expofer leurs enfans, afin d'en faire périr la race.

20. En ce tems-là Moïfe naquit, qui étoit parfaitement beau, & qui fut nourri trois mois dans la maifon de fon père.

21. Enfuite ayant été expofé, la fille de Pharaon le fit emporter, & le fit élever comme fon fils.

22. Et Moïfe fut inftruit dans toutes les fciences des Egyptiens ; & il étoit puiffant en paroles & en œuvres.

23. Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, la penfée lui vint d'aller visiter fes frères, les enfans d'Ifraël.

24. Et voyant qu'on en maltraitoit un fans fujet, il prit fa défenfe, & vengea celui qui étoit outragé, en tuant l'Egyptien.

25. Or il croyoit que ſes frères comprendroient que Dieu les vouloit délivrer par ſon moyen; mais ils ne le comprirent point.

26. Le lendemain il en vit quelques-uns d'eux qui ſe battoient, & il tâcha de les mettre d'accord, en leur diſant : O hommes, vous êtes frères; pourquoi vous maltraitez-vous l'un l'autre?

27. Mais celui qui maltraitoit ſon prochain repouſſa *Moïse*, en lui diſant: Qui t'a établi prince & juge ſur nous?

28. Veux-tu me tuer, comme tu tuas hier l'Egyptien?

29. A cette parole Moïſe s'enfuit, & il demeura comme étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.

30. Quarante ans après, l'ange du Seigneur lui apparut au déſert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buiſſon qui étoit en feu.

31. Et quand Moïſe le vit, il fut étonné de ce qu'il voyoit; & comme il s'approchoit pour conſidérer *ce que c'étoit*, la voix du Seigneur lui fut adreſſée;

32. *Qui lui dit :* Je ſuis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Iſaac, & le Dieu de Jacob. Et Moïſe tout tremblant n'oſoit conſidérer *ce que c'étoit.*

33. Alors le Seigneur lui dit : Ote les ſouliers de tes pieds; car le lieu où tu es eſt une terre ſainte.

34. J'ai vu, j'ai vu l'affliction de mon peuple qui eſt en Egypte, & j'ai entendu leur gémiſſement, & je ſuis deſcendu pour les délivrer. Viens donc maintenant, & je t'enverrai en Egypte.

35. Ce Moïſe qu'ils avoient rejeté, en diſant : Qui t'a établi prince et juge? c'eſt celui que Dieu envoya pour prince & pour libérateur, ſous la conduite de l'ange qui lui étoit apparu dans le buiſſon.

36. C'eſt celui qui les tira de là, en faiſant des prodiges & des miracles en Egypte, dans la Mer Rouge, & au déſert, pendant quarante ans.

37. C'eſt ce Moïſe qui a dit aux enfans d'Iſraël: Le Seigneur votre Dieu vous ſuſcitera un prophète comme moi, d'entre vos frères : Ecoutez-le.

38. C'eſt lui qui, lorſque le peuple fut aſſemblé au déſert, s'entretenoit avec l'ange qui lui parloit ſur la montagne de Sina; *c'est lui qui fut* avec nos pères, & qui a reçu des paroles de vie pour nous les donner.

39. Nos pères ne voulurent point lui obéir, mais ils le rejetèrent, & retournèrent de leur cœur en Egypte;

40. Diſant à Aaron : Fais-nous des Dieux qui marchent devant nous; car pour ce Moïſe qui nous a tirés du pays d'Egypte, nous ne ſavons ce qui lui eſt arrivé.

41. Alors ils firent un veau *d'or*, & ils offrirent des ſacrifices à l'idole, & ſe réjouirent dans les ouvrages de leurs mains.

42. C'eſt pourquoi Dieu ſe détourna *d'eux*, & les abandonna à ſervir à l'armée du ciel, comme il eſt écrit dans le livre des prophètes: Maiſon d'Iſraël, eſt-ce à moi que vous avez offert des victimes & des ſacrifices durant quarante ans au déſert?

43. Vous avez porté le tabernacle de Moloch, & l'aſtre de votre dieu Remphan, qui ſont des figures que vous avez faites pour les adorer; c'eſt pourquoi je vous tranſporterai au-delà de Babylone.

44. Le tabernacle du témoignage

a été avec nos pères au désert, comme l'avoit ordonné celui qui avoit dit à Moïse, de le faire selon le modèle qu'il avoit vu.

45. Et nos pères l'ayant reçu, l'emportèrent sous la conduite de Josué, au pays qui étoit possédé par les nations que Dieu chassa de devant nos pères, jusqu'aux jours de David;

46. Qui trouva grace devant Dieu, & qui lui demanda, qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47. Et Salomon lui bâtit un temple.

48. Mais le Très-Haut n'habite point dans des temples faits par la main *des hommes*, comme le prophète le dit :

49. Le ciel est mon trône, & la terre est mon marchepied : Quelle maison me bâtiriez-vous, dit le Seigneur, ou quel *seroit* le lieu de mon repos?

50. Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses?

51. Gens de col roide, & incirconcis de cœur & d'oreilles, vous vous opposez toujours au Saint-Esprit; vous êtes tels que vos pères.

52. Quel est le prophète que vos pères n'aient pas persécuté? Ils ont même tué ceux qui ont prédit l'avénement du Juste, que vous avez livré, & dont vous avez été les meurtriers;

53. Vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, & qui ne l'avez point gardée.

54. Entendant ces choses, ils étoient transportés de rage dans leurs cœurs, & ils grinçoient les dents contre lui.

55. Mais *Etienne* étant rempli du Saint-Esprit, & ayant les yeux attachés au ciel, vit la gloire de Dieu, & Jésus qui étoit à la droite de Dieu.

56. Et il dit : Voici, je vois les cieux ouverts, & le Fils de l'homme qui est à la droite de Dieu.

57. Alors ils poussèrent de grands cris, ils se bouchèrent les oreilles, & ils se jetèrent tous ensemble sur lui ;

58. Et l'ayant traîné hors de la ville, ils le lapidèrent, & les témoins mirent leurs habits aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.

59. Et pendant qu'ils lapidoient Etienne, il prioit & disoit : Seigneur Jésus, reçois mon esprit!

60. Puis s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur, ne leur impute point ce péché! Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

CHAPITRE VIII.

Persécution dans Jérusalem par Saul. Conversion des Samaritains, de Simon le magicien, et de l'eunuque Ethiopien.

Or Saul avoit consenti à la mort *d'Etienne;* & en ce tems-là il s'éleva une grande persécution contre l'Eglise de Jérusalem ; & tous *les fidèles*, excepté les apôtres, furent dispersés par les quartiers de la Judée & de la Samarie.

2. Et quelques hommes pieux emportèrent Etienne pour *l'ensevelir*, & ils firent un grand deuil sur lui.

3. Mais Saul ravageoit l'Eglise, entrant dans les maisons; & traînant par force les hommes & les femmes, il les faisoit mettre en prison.

4. Ceux donc qui furent dispersés alloient de lieu en lieu, & ils annonçoient la parole de Dieu.

5. Philippe donc étant descendu à la ville de Samarie, leur prêcha Christ.

6. Et le peuple étoit attentif d'un commun accord à ce que Philippe

disoit, en écoutant, & en voyant les miracles qu'il faisoit.

7. Car les esprits immondes sortoient de plusieurs qui en étoient possédés, en jetant de grands cris; & beaucoup de paralytiques & d'impotens furent guéris;

8. Ce qui causa une grande joie dans cette ville.

9. Or il y avoit auparavant dans la *même* ville un homme nommé Simon, qui exerçoit la magie; & remplissoit d'étonnement le peuple de Samarie, se faisant passer pour un grand personnage.

10. Tous lui étoient attachés, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, & ils disoient: Celui-ci est la grande puissance de Dieu.

11. Et ils étoient attachés à lui, parceque depuis long-tems il leur avoit renversé l'esprit par ses enchantemens.

12. Mais quand ils eurent cru à Philippe, qui leur annonçoit ce qui concerne le royaume de Dieu & le nom de Jésus-Christ, ils furent baptisés, tant les hommes que les femmes.

13. Et Simon lui-même crut aussi, & après avoir été baptisé, il ne quittoit point Philippe; & voyant les prodiges & les grands miracles qui se faisoient, il étoit tout hors de lui-même.

14. Cependant les apôtres, qui étoient à Jérusalem, ayant appris que ceux de Samarie avoient reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre & Jean;

15. Qui y étant descendus prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit.

16. Car il n'étoit point encore descendu sur aucun d'eux; mais ils avoient été seulement baptisés au nom du Seigneur Jésus.

17. Alors les apôtres leur imposèrent les mains, & ils reçurent le Saint-Esprit.

18. Mais Simon voyant que le Saint-Esprit étoit donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent, & leur dit:

19. Donnez-moi aussi ce pouvoir, que tous ceux à qui j'imposerai les mains, reçoivent le Saint-Esprit.

20. Mais Pierre lui dit: Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as cru que le don de Dieu s'acquéroit avec de l'argent!

21. Tu n'as point de part ni rien à prétendre en cette affaire; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu.

22. Repens-toi donc de cette méchanceté, & prie Dieu, afin que, s'il est possible, cette pensée de ton cœur te soit pardonnée.

23. Car je vois que tu es dans un fiel très-amer, & dans les liens de l'iniquité.

24. Alors Simon répondit & leur dit: Priez vous-mêmes le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25. Eux donc, après avoir ainsi rendu témoignage à la parole du Seigneur, & l'avoir annoncée, retournèrent à Jérusalem, & prêchèrent l'évangile en plusieurs bourgs des Samaritains.

26. Et un ange du Seigneur parla à Philippe, & lui dit: Lève-toi, & va du côté du midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, la déserte.

27. Et il se leva, & s'en alla. Or un Ethiopien, eunuque, qui étoit un puissant Seigneur *à la cour* de Candace, reine d'Ethiopie, surintendant de tous ses trésors, étoit venu à Jérusalem, pour adorer *Dieu*.

28. Comme il s'en retournoit,

étant assis dans ſon chariot, il liſoit le prophète Eſaïe.

29. Alors l'Eſprit dit à Philippe : Approche-toi, & joins ce chariot.

30. Et Philippe accourut, & entendit qu'il liſoit le prophète Eſaïe. Et il lui dit : Entends-tu bien ce que tu lis?

31. Il lui répondit : Et comment le pourrois-je *entendre*, si quelqu'un ne me guide? Et il pria Philippe de monter, & de s'aſſeoir auprès de lui.

32. Or le paſſage de l'Ecriture qu'il liſoit étoit celui-ci : Il a été mené comme une brebis à la boucherie; & de même qu'un agneau muet devant celui qui le tond, il n'a pas ouvert la bouche.

33. Sa condamnation a été levée dans ſon abaiſſement. Mais qui pourra compter ſa durée? Car ſa vie a été retranchée de la terre.

34. Alors l'eunuque prit la parole, & dit à Philippe : Je te prie, de qui le prophète dit-il cela : Eſt-ce de lui-même, ou de quelque autre?

35. Là-deſſus Philippe prenant la parole, & commençant par cet *endroit de* l'Ecriture, il lui annonça Jéſus.

36. Et comme ils alloient par le chemin, ils arrivèrent à un endroit où il y avoit de l'eau; & l'eunuque dit : Voici de l'eau; qu'eſt-ce qui empêche que je ne ſois baptiſé?

37. Et Philippe lui dit : Si tu crois de tout ton cœur, cela t'eſt permis. Et *l'eunuque* répondant, dit : Je crois que Jéſus-Chriſt eſt le Fils de Dieu.

38. Et il commanda qu'on arrêtât le chariot; & ils deſcendirent tous deux dans l'eau, Philippe & l'eunuque, et *Philippe* le baptiſa.

39. Et quand ils furent remontés *hors* de l'eau, l'Eſprit du Seigneur enleva Philippe, & l'eunuque ne le vit plus; & il continua ſon chemin plein de joie.

40. Mais Philippe ſe trouva dans Azot; & il annonça l'évangile par toutes les villes où il paſſa, juſqu'à ce qu'il vint à Céſarée.

CHAPITRE IX.

Conversion de Saul ou Paul. Pierre guérit un paralytique, et resſuscite Tabitha.

Cependant Saul, ne reſpirant toujours que menaces & que carnage contre les diſciples du Seigneur, s'adreſſa au ſouverain ſacrificateur;

2. Et il lui demanda des lettres pour les ſynagogues de Damas; afin que s'il trouvoit quelques perſonnes de cette ſecte, hommes ou femmes, il les amenât liés à Jéruſalem.

3. Et comme il étoit en chemin, & qu'il approchoit de Damas, tout d'un coup une lumière venant du ciel reſplendit comme un éclair autour de lui.

4. Et étant tombé par terre, il entendit une voix qui lui dit : Saul, Saul, pourquoi me perſécutes-tu?

5. Et il *répondit* : Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur lui dit : Je ſuis Jéſus, que tu perſécutes; il te ſeroit dur de regimber contre les aiguillons.

6. Alors, tout tremblant & effrayé, il dit : Seigneur, que veux-tu que je faſſe? Et le Seigneur lui dit : Lève-toi, & entre dans la ville, & là on te dira ce qu'il faut que tu faſſes.

7. Or les hommes qui faiſoient le voyage avec lui s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien une voix, mais ne voyant perſonne.

8. Et Saul ſe leva de terre, &

ayant ouvert les yeux, il ne voyoit perſonne; de ſorte qu'ils le conduiſirent par la main, & le menèrent à Damas,

9. Où il fut trois jours, ſans voir, & ſans manger ni boire.

10. Il y avoit alors à Damas un diſciple nommé Ananias, à qui le Seigneur dit dans une viſion: Ananias, & il répondit: me voici, Seigneur.

11. Et le Seigneur lui dit: Lève-toi, & t'en va dans la rue qu'on appelle la *rue* droite, & cherche dans la maiſon de Judas un nommé Saul, de Tarſe; car il eſt préſentement en prières.

12. (*Au même tems Saul* vit en viſion un homme nommé Ananias, qui entroit, & qui lui impoſoit les mains, afin qu'il recouvrât la vue.)

13. Ananias *répondit:* Seigneur, j'ai ouï *dire* à pluſieurs *perſonnes* combien cet homme a fait de maux à tes Saints dans Jéruſalem.

14. Il eſt même ici, avec pouvoir, de la part des principaux ſacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton nom.

15. Mais le Seigneur lui dit: Va; car *cet homme* eſt un inſtrument que j'ai choiſi, pour porter mon nom *devant* les Gentils, *devant* les rois, & *devant* les enfans d'Iſraël;

16. Et je lui montrerai combien il faudra qu'il ſouffre pour mon nom.

17. Ananias donc s'en alla, & étant entré dans la maiſon, il lui impoſa les mains & lui dit: Saul mon frère, le Seigneur Jéſus, qui t'eſt apparu dans le chemin par où tu venois, m'a envoyé, afin que tu recouvres la vue; & que tu ſois rempli du Saint-Eſprit.

18. Et auſſitôt il tomba de ſes yeux comme des écailles, & à l'inſtant il recouvra la vue; puis il ſe leva, & il fut baptiſé.

19. Et ayant mangé il reprit ſes forces. Et Saul fut quelques jours avec les diſciples qui étoient à Damas.

20. Et il prêcha incontinent dans les ſynagogues, que Chriſt étoit le Fils de Dieu.

21. Et tous ceux qui l'entendoient étoient hors d'eux mêmes, & diſoient: N'eſt-ce pas là celui qui perſécutoit dans Jéruſalem ceux qui invoquoient ce nom, & qui eſt venu ici exprès, afin de les emmener liés aux principaux ſacrificateurs?

22. Mais Saul ſe fortifioit de plus en plus, & il confondoit les Juifs qui habitoient à Damas, démontrant que *Jéſus* étoit le Chriſt.

23. Quelque tems après, les Juifs délibérèrent de faire mourir *Saul.*

24. Mais il fut averti de leur complot. Or ils gardoient les portes *de la ville* jour & nuit, pour le faire mourir.

25. Mais les diſciples le prenant pendant la nuit, le deſcendirent par la muraille dans une corbeille.

26. Et quand Saul fut arrivé à Jéruſalem, il tâchoit de ſe joindre aux diſciples; mais tous le craignoient, ne croyant pas qu'il fût un diſciple.

27. Mais Barnabas le prit & le mena aux apôtres, & leur raconta comment le Seigneur lui étoit apparu ſur le chemin, & lui avoit parlé; & comment il avoit parlé ouvertement à Damas au nom de Jéſus.

28. Ainſi il alloit & venoit avec eux dans Jéruſalem;

29. Et parlant avec hardieſſe au nom du Seigneur Jéſus, il parloit

& disputoit avec les Grecs ; mais ils tâchoient de lui ôter la vie.

30. Ce que les frères ayant découvert, ils le menèrent à Césarée, & l'envoyèrent à Tarse.

31. Cependant les Eglises étoient en paix par toute la Judée, la Galilée, & la Samarie, étant édifiées & marchant dans la crainte du Seigneur ; & elles étoient multipliées par la consolation du Saint-Esprit.

32. Il arriva comme Pierre les visitoit toutes, qu'il vint aussi vers les Saints qui demeuroient à Lydde.

33. Et il y trouva un homme nommé Enée, qui étoit couché dans un petit lit depuis huit ans, & qui étoit paralytique.

34. Et Pierre lui dit : Enée, Jésus, *qui est le* Christ, te guérit : Lève-toi, & accommode *ton* lit. Et incontinent il se leva.

35. Et tous ceux qui demeuroient à Lydde & à Saron le virent, & ils se convertirent au Seigneur.

36. Il y avoit aussi à Joppe une certaine *femme qui étoit des* disciples, nommée Tabitha, c'est-à-dire en *grec* : Dorcas, laquelle étoit remplie de bonnes œuvres, & qui faisoit beaucoup d'aumônes.

37. Elle tomba malade en ce tems-là, & elle mourut. Et après l'avoir lavée, ils la mirent dans une chambre haute.

38. Et comme Lydde étoit près de Joppe, les disciples ayant appris que Pierre y étoit, ils envoyèrent vers lui deux hommes, pour le prier de venir chez eux sans tarder.

39. Pierre donc se leva, & s'en alla avec eux. Et lorsqu'il fut arrivé, ils le menèrent à la chambre haute ; & toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, & en lui montrant combien Dorcas faisoit de robes & d'habits lorsqu'elle étoit avec elles.

40. Et Pierre, après les avoir tous fait sortir, se mit à genoux & pria ; puis se tournant vers le corps, il dit : Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit les yeux, & ayant vu Pierre, elle s'assit.

41. Et *Pierre* lui donnant la main la leva ; & ayant appelé les Saints & les veuves, il la *leur* présenta vivante.

42. Cela fut connu de toute la ville de Joppe ; & plusieurs crurent au Seigneur.

43. Et Pierre demeura plusieurs jours à Joppe, chez un certain Simon, corroyeur.

CHAPITRE X.

Conversion de Corneille et d'autres Gentils par Pierre.

Il y avoit à Césarée un homme nommé Corneille, centenier d'une compagnie de la *légion* appelée Italique :

2. Il étoit religieux & craignant Dieu, lui & toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, & priant Dieu continuellement.

3. Il vit clairement dans une vision, environ la neuvième heure du jour, un ange de Dieu qui vint à lui, & lui dit : Corneille :

4. Et *Corneille* ayant les yeux attachés sur lui, & tout effrayé ; dit : Qu'y a-t-il, Seigneur ? Et *l'ange* lui dit : Tes prières & tes aumônes sont montées en mémoire devant Dieu.

5. Envoie donc présentement des gens à Joppe, & fais venir Simon, qui est surnommé Pierre.

6. Il est logé chez un certain Simon corroyeur, qui a sa maison près de la mer ; c'est lui qui te

dira ce qu'il faut que tu faſſes.
7. Quand l'ange qui parloit à Corneille ſe fut retiré, il appela deux de ſes domeſtiques, & un ſoldat craignant Dieu, d'entre ceux qui ſe tenoient près de lui.
8. Et leur ayant tout raconté, il les envoya à Joppe.
9. Le lendemain, comme ils étoient en chemin, & qu'ils approchoient de la ville, Pierre monta ſur le haut de la maiſon, environ la ſixième heure, pour prier.
10. Et ayant faim, il voulut prendre ſon repas; & comme on le lui apprêtoit, il lui ſurvint un raviſſement d'eſprit.
11. Il vit le ciel ouvert, & un vaiſſeau qui deſcendoit ſur lui, comme une grande nappe, liée par les quatre coins, & qui s'abaiſſoit ſur la terre;
12. Dans lequel il y avoit de toutes ſortes d'animaux terreſtres à quatre pieds, & de bêtes ſauvages, de reptiles, & d'oiſeaux du ciel.
13. Et il y eut une voix qui lui dit: Pierre, lève-toi, tue, & mange.
14. Mais Pierre répondit: Non, Seigneur; car je n'ai jamais rien mangé d'impur ou de ſouillé.
15. La voix lui parlant encore pour la ſeconde fois, lui dit: Ne regarde pas comme ſouillé ce que Dieu a purifié.
16. Et cela arriva par trois fois; après quoi le vaiſſeau fut retiré dans le ciel.
17. Comme Pierre étoit en peine de ce que pouvoit ſignifier cette viſion qu'il avoit eue; les hommes envoyés de la part de Corneille, s'étant informés de la maiſon de Simon, arrivèrent à la porte.
18. Et ayant appelé *quelqu'un*, ils demandèrent ſi Simon, ſurnommé Pierre, étoit logé là?
19. Et comme Pierre penſoit à la viſion *qu'il avoit eue*, l'Eſprit lui dit: Voilà trois hommes qui te demandent.
20. C'eſt pourquoi lève-toi, & deſcends, & t'en va avec eux, ſans en faire difficulté; car c'eſt moi qui les ai envoyés.
21. Pierre étant donc deſcendu vers ces hommes qui lui étoient envoyés de la part de Corneille, il *leur* dit: Me voici, je ſuis celui que vous cherchez: Pour quel ſujet êtes-vous venus?
22. Ils lui dirent: Corneille, centenier, homme juſte & craignant Dieu, & à qui toute la nation des Juifs rend *un bon* témoignage, a été averti de Dieu par un ſaint ange, de te faire venir dans ſa maiſon, pour entendre ce que tu lui diras.
23. Pierre les ayant donc fait entrer, les logea; & le lendemain il s'en alla avec eux, & quelques-uns des frères de Joppe l'accompagnèrent.
24. Le jour ſuivant ils entrèrent à Céſarée. Or Corneille les attendoit, avec ſes parens & ſes plus intimes amis, qu'il avoit aſſemblés chez lui.
25. Et comme Pierre entroit, Corneille alla au devant de lui, & ſe jetant à ſes pieds, il l'adora.
26. Mais Pierre le releva, lui diſant: Lève-toi, je ne ſuis qu'un homme non plus que toi.
27. Et s'entretenant avec lui, il entra, et trouva pluſieurs perſonnes qui étoient là aſſemblées.
28. Et il leur dit: Vous ſavez qu'il n'eſt pas permis à un Juif d'avoir aucune liaiſon avec un étranger, ni d'aller chez lui; mais Dieu m'a fait voir que je ne devois

appeler aucun homme ſouillé ou impur.

29. C'eſt pourquoi ayant été appelé, je ſuis venu ſans aucune difficulté : Je vous demande donc pour quel ſujet vous m'avez fait venir?

30. Alors Corneille *lui* dit : Il y a maintenant quatre jours que j'étois en jeûne et en prières dans ma maiſon, à la neuvième heure, & tout d'un coup un homme vêtu d'un habit reſplendiſſant ſe préſenta devant moi;

31. Et me dit : Corneille, ta prière eſt exaucée, et Dieu s'eſt ſouvenu de tes aumônes.

32. Envoie donc à Joppe, & fais venir Simon, ſurnommé Pierre; il eſt logé dans la maiſon de Simon corroyeur, près de la mer; quand il ſera venu, il te parlera.

33. C'eſt pourquoi j'ai incontinent envoyé vers toi, & tu as bien fait de venir. Nous voici donc tous maintenant préſens devant Dieu, pour entendre ce que Dieu t'a commandé *de nous dire*.

34. Alors Pierre prenant la parole, dit : En vérité je reconnois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des perſonnes;

35. Mais qu'en toute nation, celui qui le craint et qui s'adonne à la juſtice lui eſt agréable.

36. C'eſt ce qu'il a fait entendre aux enfans d'Iſraël, en leur annonçant la paix par Jéſus-Chriſt, qui eſt le Seigneur de tous.

37. Vous ſavez ce qui eſt arrivé dans toute la Judée, & qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché :

38. Comment Dieu a oint du Saint-Eſprit & de puiſſance Jéſus de Nazareth, qui alloit de lieu en lieu, en faiſant du bien, & guériſſant tous ceux qui étoient opprimés par le diable; parceque Dieu étoit avec lui.

39. Et nous ſommes témoins de toutes les choſes qu'il a faites, tant au pays des Juifs qu'à Jéruſalem. Cependant ils l'ont fait mourir, le pendant au bois.

40. Mais Dieu l'a reſſuſcité le troisième jour, et il a voulu qu'il ſe fît voir;

41. Non à tout le peuple, mais aux témoins qui avoient été auparavant choisis de Dieu : à nous qui avons mangé & bu avec lui, après qu'il a été reſſuſcité des morts.

42. Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et d'atteſter que c'eſt lui qui eſt établi de Dieu pour être le juge des vivans & des morts.

43. Tous les prophètes rendent de lui ce témoignage, que quiconque croira en lui recevra la rémiſsion de ſes péchés par ſon nom.

44. Comme Pierre tenoit encore ce diſcours, le Saint-Eſprit deſcendit ſur tous ceux qui écoutoient ce qu'il diſoit.

45. Et tous les fidèles circoncis, qui étoient venus avec Pierre, furent étonnés de ce que le don du Saint-Eſprit étoit auſſi répandu ſur les Gentils.

46. Car ils les entendoient parler *diverses* langues, & glorifier Dieu.

47. Alors Pierre prit la parole & dit : Quelqu'un pourroit-il empêcher qu'on ne baptiſe ceux qui ont reçu le Saint-Eſprit auſſi bien que nous.

48. Et il commanda qu'on les baptiſât au nom du Seigneur. Après cela ils le prièrent de demeurer quelques jours avec eux.

CHAPITRE XI.

Apologie de Pierre pour les Gentils, et fondation de l'Eglise à Antioche.

Les apôtres & les frères qui étoient en Judée apprirent que les Gentils avoient aussi reçu la parole de Dieu.

2. Et lorsque Pierre fut de retour à Jérusalem, les fidèles circoncis disputoient contre lui;

3. Et lui disoient: Tu es entré chez des incirconcis, & tu as mangé avec eux.

4. Mais Pierre commença à leur raconter par ordre *ce qui s'étoit passé*, et leur dit:

5. J'étois en prière dans la ville de Joppe, lorsqu'étant ravi en extase, j'eus une vision: Je vis descendre du ciel un vaisseau comme une grande nappe, *liée* par les quatre coins, & qui vint jusqu'à moi.

6. Et l'ayant considéré avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, & des oiseaux du ciel.

7. J'entendis aussi une voix qui me dit; Pierre, lève-toi; tue, & mange.

8. Et je répondis: Non, Seigneur; car jamais rien d'impur ni de souillé n'entra dans ma bouche.

9. La voix me parla du ciel une seconde fois, *et me dit:* Ne regarde pas comme souillé ce que Dieu a purifié;

10. Et cela se fit jusqu'à trois fois; après quoi tout fut retiré dans le ciel.

11. Au même instant, trois hommes, qui m'avoient été envoyés de Césarée, se présentèrent à la porte de la maison où j'étois.

12. Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire aucune difficulté. Ces six *de nos* frères *que voilà* vinrent aussi avec moi; & nous entrâmes dans la maison de *cet* homme;

13. Qui nous raconta comment il avoit vu un ange dans sa maison, qui s'étoit présenté à *lui*, & lui avoit dit: Envoie des gens à Joppe, & fais venir Simon surnommé Pierre;

14. Qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi & toute ta maison.

15. Et comme j'eus commencé à *leur* parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, ainsi *qu'il étoit* aussi *descendu* sur nous au commencement.

16. Alors je me souvins de cette parole du Seigneur: Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit.

17. Puis donc que Dieu leur a donné le même don qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étois-je moi, pour m'opposer à Dieu?

18. Alors ayant entendu ces choses, ils s'appaisèrent & glorifièrent Dieu, en disant: Dieu a donc aussi donné aux Gentils même la repentance, afin qu'ils aient la vie!

19. Pour ce qui est de ceux qui avoient été dispersés par la persécution arrivée à l'occasion d'Etienne, ils passèrent jusqu'en Phénicie, en Chypre, & à Antioche, n'annonçant la parole à personne qu'aux Juifs seulement.

20. Mais quelques-uns d'entre eux, qui étoient de Chypre & de Cyrène, étant entrés dans Antioche, parlèrent aux Grecs, leur annonçant le Seigneur Jésus.

21. Et la main du Seigneur étoit avec eux; de sorte qu'il y en eut un grand nombre qui crurent & se convertirent au Seigneur.

22. Or le bruit en vint jufqu'à l'Eglife de Jérufalem ; c'eft pour quoi ils envoyèrent Barnabas pour paffer jufqu'à Antioche ;
23. Qui y étant arrivé, & ayant vu la grace de Dieu, fe réjouit, & les exhorta tous à demeurer attachés au Seigneur avec un cœur ferme.
24. Car c'étoit un homme de bien, plein du Saint-Efprit & de foi, & une grande multitude fe joignit au Seigneur.
25. Barnabas s'en alla enfuite à Tarfe, pour chercher Saul.
26. Et l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche, & pendant toute une année ils s'y affemblèrent avec l'Eglife, & inftruifirent un grand peuple ; de forte que ce fut à Antioche que les difciples commencèrent à être nommés Chrétiens.
27. En ce tems-là *quelques* prophètes defcendirent de Jérufalem à Antioche.
28. Et l'un d'eux, nommé Agabus, fe leva, & prédit par l'Efprit, qu'il y auroit une grande famine par toute la terre ; ce qui arriva en effet fous l'empereur Claude.
29. Et les difciples réfolurent d'envoyer, chacun felon fon pouvoir, *quelque secours* aux frères qui demeuroient en Judée.
30. Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens, par les mains de Barnabas et de Saul.

CHAPITRE XII.

Jacques tué et Pierre emprisonné par Hérode, qui meurt rongé des vers.

En ce même tems le roi Hérode fe mit à maltraiter quelques-uns de l'Eglife.
2. Il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean.
3. Et voyant que cela étoit agréable aux Juifs, il fit aussi arrêter Pierre.
4. C'étoit pendant les jours des pains fans levain. L'ayant donc fait arrêter, il le fit mettre en prifon, & le donna à garder à quatre bandes de quatre foldats chacune, dans le deffein de l'expofer au fupplice devant le peuple, après la *fête de* Pâque.
5. Pierre étoit donc gardé dans la prifon ; mais l'Eglife faifoit fans ceffe des prières à Dieu pour lui.
6. Et la nuit de devant le jour qu'Hérode devoit l'envoyer au fupplice, Pierre dormoit entre deux foldats, étant lié de deux chaînes ; & les gardes qui étoient devant la porte gardoient la prifon.
7. Et un ange du Seigneur furvint tout à coup, une lumière refplendit dans la prifon, & l'ange, pouffant Pierre par le côté, l'éveilla, & lui dit: Lève-toi promptement. Et les chaînes tombèrent de fes mains.
8. Et l'ange lui dit : Ceins-toi, & attache tes fouliers ; ce qu'il fit. Puis l'*ange* ajouta : Mets ta robe & fuis-moi.
9. Et *Pierre* étant forti le fuivoit, fans favoir que ce que l'ange faifoit fe fît réellement, mais il croyoit qu'il avoit une vision.
10. Et quand ils eurent paffé la première & la feconde garde, ils vinrent à la porte de fer, qui conduit à la ville, et *la porte* s'ouvrit à eux d'elle-même ; & étant fortis ils allèrent le long d'une rue ; & aussitôt l'ange fe retira d'avec lui.
11. Alors Pierre étant revenu à foi, dit : Je reconnois maintenant véritablement que le Seigneur a envoyé fon ange, & qu'il m'a dé-

livré de la main d'Hérode, & de tout ce que le peuple Juif attendoit.

12. Et après y avoir réfléchi, il alla à la maison de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où plusieurs personnes étoient assemblées & faisoient des prières.

13. Quand il eut frappé à la porte du vestibule, une servante, nommée Rhode, vint pour savoir qui c'étoit.

14. Et ayant reconnu la voix de Pierre, de la joie *qu'elle eut*, elle n'ouvrit point la porte; mais elle courut annoncer que Pierre étoit devant la porte.

15. Et ils lui dirent: Tu es folle. Mais elle assuroit que la chose étoit ainsi; & eux disoient: C'est son ange.

16. Cependant Pierre continuoit à frapper, & quand ils eurent ouvert, ils le virent, & furent ravis hors d'eux-mêmes.

17. Mais lui, leur ayant fait signe de la main de faire silence, leur raconta comment le Seigneur l'avoit fait sortir de la prison, & il leur dit: Faites savoir ceci à Jacques, & à nos frères; après quoi il sortit, & s'en alla à un autre lieu.

18. Quand il fut jour, il y eut un grand trouble parmi les soldats, pour savoir ce que Pierre étoit devenu.

19. Et Hérode l'ayant fait chercher sans qu'on le pût trouver, il fit faire le procès aux gardes, & il commanda qu'on les menât au supplice. Puis il descendit de Judée à Césarée, où il s'arrêta.

20. Or Hérode avoit dessein de faire la guerre aux Tyriens & aux Sidoniens. Mais ils vinrent le trouver d'un commun accord, & ayant gagné Blaste, qui étoit chambellan, ils demandèrent la paix, parceque leur pays tiroit sa subsistance de celui du roi.

21. Hérode donc leur ayant donné jour *pour leur parler*, se revêtit de ses habits royaux, s'assit sur son trône, et les harangua.

22. Et le peuple s'écria: Voix d'un Dieu, & non point d'un homme!

23. Et à l'instant un ange du Seigneur le frappa, parcequ'il n'avoit pas donné gloire à Dieu; & il mourut rongé des vers.

24. Mais la parole du Seigneur faisoit de grands progrès et se répandoit de plus en plus.

25. Et Barnabas & Saul, après s'être acquittés de leur ministère, revinrent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

Barnabas et Saul envoyés. Elymas aveuglé. Incrédulité des Juifs. Paul se tourne vers les Gentils.

Il y avoit dans l'Eglise d'Antioche quelques prophètes & docteurs, savoir Barnabas, Siméon, appelé Niger, Lucius le Cyrénéen, Manahem, qui avoit été élevé avec Hérode le tétrarque, & Saul.

2. Comme donc ils vaquoient au service du Seigneur, & qu'ils jeûnoient, le Saint-Esprit leur dit: Séparez-moi Barnabas et Saul, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3. Après donc qu'ils eurent jeûné & prié, ils leur imposèrent les mains, & les firent partir.

4. Eux donc, étant envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie, où ils s'embarquèrent pour aller en Chypre.

5. Et lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, ils annoncèrent la pa-

role de Dieu dans les ſynagogues des Juifs, & ils avoient Jean avec eux pour les aider.

6. Ayant enſuite traverſé l'isle juſqu'à Paphos, ils trouvèrent un certain Juif, magicien & faux prophète, nommé Barjéſu;

7. Qui étoit avec le proconſul Serge Paul, homme ſage et prudent. Celui-ci ayant fait appeler Barnabas & Saul, déſiroit d'entendre la parole de Dieu.

8. Mais Élymas, *c'est-à-dire*, le magicien, car c'eſt ce que ſignifie ce nom, leur réſiſtoit, tâchant de détourner le proconſul de la foi.

9. Mais Saul, qui *est* aussi *appelé* Paul, étant rempli du Saint-Eſprit, ayant les yeux fixés ſur lui, lui dit:

10. O homme, rempli de toute ſorte de fraude & de méchanceté, enfant du diable, ennemi de toute juſtice, ne ceſſeras-tu point de pervertir les voies du Seigneur *qui sont* droites?

11. C'eſt pourquoi voici dès maintenant la main du Seigneur ſera ſur toi, & tu ſeras aveugle, ſans voir le ſoleil, juſqu'à un *certain* tems. Et à l'inſtant l'obſcurité & les ténèbres tombèrent ſur lui: & tournant de tous côtés il cherchoit quelqu'un qui le conduiſît par la main.

12. Alors le proconſul, voyant ce qui étoit arrivé, crut, étant rempli d'admiration pour la doctrine du Seigneur.

13. Et quand Paul & ceux qui étoient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge en Pamphylie. Mais Jean s'étant ſéparé d'eux s'en retourna à Jéruſalem.

14. Pour eux, étant partis de Perge, ils vinrent à Antioche de Piſidie; & étant entrés dans la ſynagogue au jour du ſabbat, ils s'aſſirent.

15. Et après la lecture de la loi & des prophètes, les principaux de la ſynagogue leur envoyèrent dire: Hommes frères, si vous avez quelque exhortation à faire au peuple, faites-la.

16. Alors Paul s'étant levé, & ayant fait signe de la main qu'on fît silence, il dit: Hommes Iſraélites, & vous qui craignez Dieu, écoutez.

17. Le Dieu de ce peuple d'Iſraël choiſit nos pères, & rendit ce peuple illuſtre, lorſqu'ils demeuroient dans le pays d'Egypte, & il les en fit ſortir à bras élevé.

18. Et il ſupporta leur conduite dans le déſert, l'eſpace d'environ quarante ans.

19. Et ayant détruit ſept nations au pays de Canaan, il leur diſtribua leur pays par le ſort.

20. Et environ quatre cent cinquante ans après cela, il leur donna des juges, jusqu'au prophète Samuël.

21. Enſuite ils demandèrent un roi, & Dieu leur donna Saül fils de Kis, de la tribu de Benjamin; *et ainsi se passèrent* quarante ans.

22. Et *Dieu* l'ayant ôté, il leur ſuſcita David pour roi; à qui aussi il rendit témoignage, en diſant: J'ai trouvé David fils de Jeſſé, un homme ſelon mon cœur, qui exécutera toutes mes volontés.

23. C'eſt de ſa poſtérité que Dieu a ſuſcité Jéſus ſelon ſa promeſſe, pour être le Sauveur d'Iſraël.

24. Avant qu'il parût, Jean avoit prêché le baptême de repentance à tout le peuple d'Iſraël.

25. Et lorſque Jean achevoit ſa courſe, il diſoit: Qui penſez-vous que je ſois? Je ne ſuis pas *le Christ;* mais il en vient *un* après

moi, dont je ne ſuis pas digne de délier les ſouliers de ſes pieds.

26. C'eſt à vous, mes frères, qui êtes de la race d'Abraham, & à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, que cette parole de ſalut eſt adreſſée.

27. Car les habitans de Jéruſalem & leurs magiſtrats n'ayant point reconnu *Jéſus*, ont accompli, en le condamnant, les paroles des prophètes, qui ſe liſent chaque jour de ſabbat.

28. Et bien qu'ils ne trouvaſſent rien *en lui* qui fût digne de mort, ils demandèrent à Pilate de le faire mourir.

29. Et après qu'ils eurent accompli tout ce qui avoit été écrit de lui, on l'ôta du bois, & on le mit dans le ſépulcre.

30. Mais Dieu l'a reſſuſcité des morts.

31. Et il a été vu, pendant pluſieurs jours, de ceux qui étoient montés avec lui de Galilée à Jéruſalem, qui ſont ſes témoins devant le peuple.

32. Et nous auſſi, nous vous annonçons, qu'à l'égard de la promeſſe qui avoit été faite à nos pères,

33. Dieu l'a accomplie pour nous *qui ſommes* leurs enfans., lorſqu'il a ſuſcité Jéſus; comme il eſt écrit dans le ſecond pſaume: Tu es mon fils, je t'ai engendré aujourd'hui.

34. Et *pour montrer* qu'il l'a reſſuſcité des morts, pour ne devoir plus retourner au ſépulcre, il a parlé ainſi: Je vous tiendrai fidèlement les promeſſes ſacrées que j'ai faites à David.

35. C'eſt pourquoi il dit auſſi dans un autre endroit: Tu ne permettras point que ton Saint ſente la corruption.

36. Car pour David, après avoir ſervi en ſon têms aux deſſeins de Dieu, il eſt mort, & a été mis avec ſes pères, & il a ſenti la corruption.

37. Mais celui que Dieu a reſſuſcité n'a point ſenti la corruption.

38. Sachez donc, mes frères, que c'eſt par lui que la rémiſſion des péchés vous eſt annonçée;

39. Et que c'eſt par lui, que tous ceux qui croient ſont juſtifiés de toutes les choſes dont vous n'avez pu être juſtifiés par la loi de Moïſe.

40. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui a été dit dans les prophètes:

41. Voyez, vous qui me mépriſez, & ſoyez étonnés, & pâliſſez d'effroi; car je vais faire une œuvre en vos jours; une œuvre que vous ne croirez point, ſi quelqu'un vous la raconte.

42. Après qu'ils furent ſortis de la ſynagogue des Juifs, les Gentils les prièrent de leur annoncer les mêmes choſes le ſabbat ſuivant.

43. Et quand l'aſſemblée fut ſéparée, pluſieurs Juifs et Proſélytes, craignant Dieu, ſuivirent Paul & Barnabas, qui les exhortèrent à perſévérer dans la grace de Dieu.

44. Le ſabbat ſuivant, preſque toute la ville s'aſſembla pour entendre la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs voyant la foule, furent remplis d'envie, & s'oppoſoient à ce que Paul diſoit, en contrediſant & en blaſphêmant.

46. Alors Paul & Barnabas leur dirent hardiment: C'étoit bien à vous les premiers qu'il falloit annoncer la parole de Dieu; mais puiſque vous la rejetez, & que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici nous nous tournons vers les Gentils.

47. Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, *quand il a dit*; Je t'ai établi pour être la lumière des Gentils, afin que tu sois leur salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48. Les Gentils entendant *cela*, s'en réjouissoient, & donnoient gloire à la parole du Seigneur; & tous ceux qui étoient destinés à la vie éternelle crurent.

49. Ainsi la parole du Seigneur se répandoit par tout le pays.

50. Mais les Juifs animèrent quelques femmes dévotes & de qualité, & les Principaux de la ville, & ils excitèrent une persécution contre Paul & Barnabas, & les chassèrent de leur pays.

51. Mais *Paul et Barnabas* ayant secoué la poudre de leurs pieds contre eux, allèrent à Iconie.

52. Cependant les disciples étoient remplis de joie & du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Actes de S. Paul dans Iconie, à Lystre, à Derbe et à Antioche.

Paul et Barnabas étant arrivés à Iconie, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, & ils parlèrent de telle sorte, qu'il y eut une grande multitude de Juifs et de Grecs qui crurent.

2. Mais les Juifs incrédules excitèrent & irritèrent les esprits des Gentils contre les frères.

3. *Paul et Barnabas* demeurèrent cependant là assez long-tems, parlant hardiment du Seigneur, qui rendoit témoignage à la parole de sa grace, en faisant par leurs mains des prodiges & des miracles.

4. Mais le peuple de la ville fut partagé; & les uns étoient pour les Juifs, & les autres pour les apôtres.

5. Et comme il se fit une émeute des Gentils & des Juifs, avec leurs principaux chefs, pour outrager les *apôtres* & pour les lapider;

6. Eux l'ayant appris, s'enfuirent aux villes de Lycaonie, *savoir* à Lystre & à Derbe, & au pays d'alentour;

7. Et ils annoncèrent l'évangile.

8. Il y avoit à Lystre un homme impotent de ses jambes, qui étoit assis; il étoit perclus dès sa naissance, & il n'avoit jamais marché.

9. Il entendit parler Paul, qui ayant arrêté les yeux sur lui, & voyant qu'il avoit la foi pour être guéri,

10. Dit à haute voix: Lève-toi, & tiens-toi droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant, & il marcha.

11. Et le peuple ayant vu ce que Paul avoit fait, s'écria & dit en langue Lycaonienne: Des Dieux, ayant pris une forme humaine, sont descendus vers nous.

12. Et ils appeloient Barnabas Jupiter, & Paul Mercure; parceque c'étoit lui qui portoit la parole.

13. Et même le sacrificateur de Jupiter, qui étoit à l'entrée de leur ville, vint avec des taureaux & des couronnes, & vouloit leur sacrifier avec la multitude.

14. Mais les apôtres Barnabas & Paul l'ayant appris déchirèrent leurs vêtemens, & se jetèrent au milieu de la foule, en s'écriant,

15. Et disant: Hommes, pourquoi faites-vous cela? Nous ne sommes que des hommes, sujets aux mêmes infirmités que vous; & nous vous annonçons, qu'en quittant ces choses vaines, vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel, la terre, & la mer, & toutes les choses qui y sont;

16. Qui dans les tems passés a

laiſſé marcher toutes les nations dans leurs voies ;

17. Quoiqu'il n'ait point ceſſé de donner des témoignages de ce qu'il eſt, en nous faiſant du bien, en nous envoyant les pluies du ciel, & les ſaiſons fertiles, en nous donnant la nourriture avec abondance, & en rempliſſant nos cœurs de joie.

18. Et en diſant cela, à peine purent-ils empêcher le peuple de leur ſacrifier.

19. Alors *quelques* Juifs ſurvinrent d'Antioche & d'Iconie, qui gagnèrent le peuple, en forte qu'ayant lapidé Paul, ils le trainèrent hors de la ville, croyant qu'il étoit mort.

20. Mais les diſciples s'étant aſſemblés autour de lui, il ſe leva & rentra dans la ville, & le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

21. Et après avoir annoncé l'évangile dans cette ville-là, & y avoir fait plusieurs diſciples, ils retournèrent à Lyſtre, à Iconie, & à Antioche ;

22. Fortifiant l'eſprit des diſciples, les exhortant à perſévérer dans la foi, *et leur* repréſentant, que c'eſt par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer dans le royaume de Dieu.

23. Et après avoir prié & jeûné, ils établirent des Anciens dans chaque Egliſe, & ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avoient cru.

24. Puis ayant traverſé la Piſidie, ils vinrent en Pamphylie.

25. Et ayant annoncé la parole à Perge, ils deſcendirent à Attalie.

26. Et de là ils s'embarquèrent pour Antioche, d'où ils étoient partis, après avoir été recommandés à la grace de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avoient accomplie.

27. Et quand ils furent arrivés, & qu'ils eurent aſſemblé l'Egliſe, ils racontèrent toutes les choſes que Dieu avoit faites par eux, & comment il avoit ouvert aux Gentils la porte de la foi.

28. Et ils demeurèrent là longtems avec les diſciples.

CHAPITRE XV.

Conseil des apôtres sur la circoncision et la justification par la loi.

Or quelques-uns qui étoient venus de Judée, enſeignoient les frères, & *leur disoient :* Si vous n'êtes circoncis ſelon l'uſage de Moïſe, vous ne pouvez être ſauvés.

2. Sur quoi une grande conteſtation & diſpute s'étant élevée entre Paul & Barnabas & eux, il fut réſolu que Paul & Barnabas, avec quelques-uns d'entre eux, monteroient à Jéruſalem, pour conſulter les apôtres & les Anciens ſur cette queſtion.

3. Etant donc envoyés de la part de l'Egliſe, ils traverſèrent la Phénicie & la Samarie, racontant la conversion des Gentils ; & ils donnèrent une grande joie à tous les frères.

4. Et étant arrivés à Jéruſalem, ils furent bien reçus par l'Egliſe, par les apôtres, & par les Anciens, & ils racontèrent toutes les choſes que Dieu avoit faites par eux.

5. Mais, *dirent-ils*, quelques-uns de la ſecte des Phariſiens, qui ont cru, ſe ſont élevés, diſant, qu'il falloit circoncire *les Gentils* & leur ordonner de garder la loi de Moïſe.

6. Alors les apôtres & les Anciens s'aſſemblèrent pour examiner cette affaire.

7. Et après une grande diſpute,

Pierre se leva & leur dit: Mes frères, vous savez qu'il y a long-tems que Dieu m'a choisi d'entre nous, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la parole de l'évangile, & qu'ils crussent.

8. Et Dieu, qui connoît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur donnant le Saint-Esprit aussi bien qu'à nous;

9. Et il n'a point fait de différence entre nous & eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10. Maintenant donc pourquoi tentez-vous Dieu, en voulant imposer aux disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pû porter?

11. Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grace du Seigneur Jésus-Christ, de même qu'eux.

12. Alors toute l'assemblée se tut, & ils écoutoient Barnabas & Paul, qui leur racontoient quels miracles & quelles merveilles Dieu avoit faits par eux, parmi les Gentils.

13. Et après qu'ils eurent cessé de parler, Jacques prit la parole, & dit: Mes frères, écoutez-moi;

14. Simon a récité comment Dieu a commencé de visiter les Gentils, pour en faire un peuple *consacré* à son nom.

15. Et c'est à quoi les paroles des prophètes s'accordent, selon qu'il est écrit:

16. Après cela je reviendrai, & je rebâtirai le tabernacle de David, qui est tombé; je réparerai ses ruines, & je le redresserai:

17. Afin que le reste des hommes, & toutes les nations parmi lesquelles mon nom est invoqué, cherchent le Seigneur: C'est ce que dit le Seigneur, qui a fait toutes ces choses.

18. Toutes les œuvres de Dieu lui sont connues de toute éternité.

19. C'est pourquoi j'estime qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les Gentils qui se convertissent à Dieu;

20. Mais qu'il faut leur écrire de s'abstenir des souillures des idoles, de la fornication, des choses étouffées, & du sang.

21. Car pour ce qui est de Moïse, il a depuis plusieurs siècles des gens qui le prêchent dans les synagogues, où on le lit tous les jours de sabbat.

22. Alors les apôtres & les Anciens, avec toute l'Eglise, jugèrent à propos d'envoyer à Antioche des personnes choisies d'entre eux, avec Paul & Barnabas, *savoir* Jude, surnommé Barsabas, & Silas, qui étoient des principaux d'entre les frères;

23. En écrivant par eux en ces termes: Les apôtres, les Anciens, & les frères, à nos frères d'entre les Gentils qui sont à Antioche, en Syrie, & en Cilicie, salut.

24. Comme nous avons appris que quelques-uns qui sont partis d'entre nous, vous ont troublés par leurs discours, & ont ébranlé vos ames, en disant qu'il faut être circoncis, & garder la loi; de quoi nous ne leur avions donné aucun ordre:

25. Nous avons été d'avis, après nous être assemblés d'un commun accord, de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers *frères* Barnabas & Paul;

26. Qui sont des hommes qui ont exposé leurs vies pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

27. Nous vous envoyons donc Jude & Silas, qui vous feront aussi entendre les mêmes choses de bouche:

28. C'est qu'il a semblé bon au Saint-Esprit & à nous, de ne vous

point imposer d'autre charge que ces choses qui sont nécessaires.

29. Savoir, que vous vous absteniez de ce qui a été sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées, & de la fornication; desquelles choses vous ferez bien de vous garder. Adieu.

30. Ayant donc été envoyés ils vinrent à Antioche; & ayant assemblé la multitude *des fidèles*, ils *leur* rendirent cette lettre.

31. Et après qu'elle eut été lue, ils se réjouirent de la consolation *qu'elle leur donna.*

32. Jude & Silas, qui étoient eux-mêmes prophètes, exhortèrent & fortifièrent aussi les frères par plusieurs discours.

33. Et après qu'ils eurent demeuré là quelque tems, les frères les renvoyèrent en paix vers les apôtres.

34. Toutefois Silas jugea à propos de demeurer *à Antioche.*

35. Et Paul & Barnabas y demeurèrent aussi, enseignant & annonçant avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36. Quelques jours après, Paul dit à Barnabas: Retournons visiter nos frères par toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, *pour voir* en quel état ils sont.

37. Et Barnabas étoit d'avis de prendre avec eux Jean, surnommé Marc.

38. Mais il ne sembloit pas raisonnable à Paul, de prendre avec eux celui qui les avoit quittés en Pamphylie, & qui ne les avoit pas accompagnés dans l'œuvre *de leur ministère.*

39. Il y eut donc entre eux une contestation, en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, & que Barnabas ayant pris Marc avec lui, s'embarqua pour aller en Chypre.

40. Mais Paul ayant choisi Silas partit, après avoir été recommandé à la grace de Dieu par les frères;

41. Et il traversa la Syrie & la Cilicie, confirmant les Eglises.

CHAPITRE XVI.

Actes et souffrances de Saint Paul à Lystre, à Troas, à Philippes, etc.

Paul arriva à Derbe & à Lystre; & il y avoit là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juive fidèle, mais d'un père Grec;

2. Et comme les frères qui étoient à Lystre & à Iconie lui rendoient un bon témoignage,

3. Paul voulut qu'il l'accompagnât; & l'ayant pris *avec lui*, il le circoncit, à cause des Juifs qui étoient en ces lieux-là; car tous savoient que son père étoit Grec.

4. Et comme ils alloient de ville en ville, ils recommandoient *aux fidèles* de garder les ordonnances qui avoient été établies par les apôtres & par les Anciens de Jérusalem.

5. Ainsi les Eglises étoient confirmées dans la foi, & elles croissoient en nombre de jour en jour.

6. Puis ayant traversé la Phrygie & la Galatie, le Saint-Esprit leur défendit d'annoncer la parole en Asie.

7. Et étant venus en Mysie, ils se disposoient à aller en Bithynie; mais l'Esprit ne le leur permit pas.

8. Ils traversèrent ensuite la Mysie, & descendirent à Troas.

9. Et Paul eut une vision pendant la nuit: Un homme Macédonien se présenta devant lui, & le pria, disant: Passe en Macédoine, & viens nous secourir.

10. Aussitôt qu'il eut vu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macédoine, concluant de là que le Seigneur nous y appeloit, pour leur annoncer l'évangile.

11. Etant donc partis de Troas, nous tirâmes droit vers Samothrace, & le lendemain à Néapolis;

12. Et de là à Philippes, qui est la première ville de ce quartier de la Macédoine, & une colonie *romaine;* & nous y séjournâmes quelques jours.

13. Le jour du sabbat nous sortîmes de la ville, & nous allâmes près de la rivière, où l'on avoit accoutumé de faire la prière; & nous étant assis, nous parlions aux femmes qui s'y étoient assemblées.

14. Et une certaine femme nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui craignoit Dieu, *nous* écouta; & le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour faire attention aux choses que Paul disoit.

15. Et quand elle eut été baptisée avec sa famille, elle *nous* fit cette prière: Si vous m'avez crû fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison & y demeurez; & elle nous y obligea.

16. Or un jour que nous allions à la prière, une servante qui avoit un esprit de Python, & qui apportoit un grand profit à ses maîtres en devinant, nous rencontra.

17. Elle nous suivoit, Paul & nous, en criant: Ces hommes sont des serviteurs du Dieu très-haut, & ils vous annoncent la voie du salut.

18. Elle fit cela pendant plusieurs jours; mais Paul en étant importuné, se retourna & dit à l'esprit: Je te commande au nom de Jésus-Christ de sortir de cette fille. Et il en sortit au même instant.

19. Mais ses maîtres, voyant qu'ils avoient perdu l'espérance de leur gain, se saisirent de Paul & de Silas, & les traînèrent à la place publique devant les magistrats.

20. Et ils les présentèrent aux magistrats, & leur dirent: Ces hommes-ci, qui sont Juifs, troublent notre ville;

21. Et ils enseignent une manière de vivre, qu'il ne nous est pas permis de recevoir, ni de suivre, à nous qui sommes Romains.

22. Et le peuple en foule s'éleva contre eux, & les magistrats ayant fait déchirer leurs robes, ordonnèrent qu'ils fussent battus de verges.

23. Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils les firent mettre en prison; & ils ordonnèrent au geolier de les garder sûrement.

24. Ayant reçu cet ordre, il les mit au fond de la prison, & leur serra les pieds dans des entraves.

25. Sur le minuit, Paul & Silas étant en prières chantoient les louanges de Dieu, & les prisonniers les entendoient.

26. Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre; en sorte que les fondemens de la prison en furent ébranlés; & en même tems toutes les portes furent ouvertes, & les liens de tous *les prisonniers* furent rompus.

27. Alors le geolier étant réveillé, & voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée & alloit se tuer, croyant que les prisonniers s'étoient sauvés.

28. Mais Paul lui cria à haute voix: Ne te fais point de mal; nous sommes tous ici.

29. Alors le geolier ayant de-

mandé de la lumière, entra promptement, & tout tremblant il se jeta aux pieds de Paul & de Silas.

30. Et les ayant menés dehors, *il leur* dit : Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé ?

31. Ils lui dirent : Crois au Seigneur Jésus-Christ, & tu seras sauvé, toi & ta famille.

32. Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, & à tous ceux qui étoient dans sa maison.

33. Et les ayant pris à cette même heure de la nuit, il lava *leurs* plaies ; & aussitôt il fut baptisé, lui & tous les siens.

34. Et les ayant menés dans son logement, il leur fit servir à manger ; & il se réjouit de ce qu'il avoit cru en Dieu, avec toute sa famille.

35. Le jour étant venu, les magistrats envoyèrent des sergens, pour dire *au geolier* : Laisse aller ces gens-là.

36. Aussitôt le geolier rapporta ces paroles à Paul, *et lui dit* : Les magistrats ont envoyé dire qu'on vous laissât aller : Sortez donc maintenant, & vous en allez en paix.

37. Mais Paul dit aux *sergens* : Après nous avoir battus de verges publiquement, sans forme de jugement, nous qui sommes Romains, ils nous ont mis en prison ; & maintenant ils nous font sortir en secret : Il n'en sera pas ainsi ; mais qu'ils viennent eux-mêmes, & nous mettent en liberté.

38. Et les sergens rapportèrent cela aux magistrats, qui eurent peur, ayant appris qu'ils étoient Romains.

39. C'est pourquoi ils vinrent *vers eux*. & leur firent des excuses, & les ayant mis hors de la prison, ils les prièrent de se retirer de la ville.

40. Et eux étant sortis de la prison, entrèrent chez Lydie ; & ayant vu les frères, ils les consolèrent, & ensuite ils partirent.

CHAPITRE XVII.

Actes et souffrances de S. Paul à Thessalonique, à Bérée et à Athènes.

Paul et Silas ayant passé par Amphipolis & par Apollonie, vinrent à Thessalonique, où il y avoit une synagogue des Juifs.

2. Et Paul, selon sa coutume, entra vers eux, & il les entretint des Ecritures pendant trois jours de sabbat ;

3. Leur découvrant & leur faisant voir qu'il avoit fallu que le Christ souffrît, & qu'il ressuscitât des morts ; & ce Christ, *leur disoit-il*, est Jésus que je vous annonce.

4. Et quelques-uns d'entre eux crurent, & se joignirent à Paul & à Silas, comme aussi une grande multitude de Grecs craignant Dieu, & plusieurs femmes de qualité.

5. Mais les Juifs incrédules, étant émus d'envie, prirent *avec eux* quelques hommes méchans & fainéans ; & ayant excité un tumulte, ils troublèrent *toute* la ville, & faisant violence à la maison de Jason, ils cherchoient Paul & Silas pour les mener vers le peuple.

6. Mais ne les y ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason & quelques-uns des frères devant les magistrats de la ville, en criant : Ces gens, qui ont troublé tout le monde, sont aussi venus ici.

7. Et Jason les a reçus chez lui ; & ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en disant, qu'il y a un autre roi, *qu'ils nomment* Jésus.

8. Ils émurent donc la populace,

& *même* les magistrats de la ville, qui les écoutèrent.

9. Mais ayant reçu caution de Jason & des autres, ils les laissèrent aller.

10. Et incontinent les frères firent partir de nuit Paul & Silas *pour aller* à Bérée; où étant arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11. Ceux-ci eurent des sentimens plus nobles que ceux de Thessalonique, & ils reçurent la parole avec beaucoup de promptitude, examinant tous les jours les Ecritures, *pour savoir* si ce *qu'on leur disoit* y étoit conforme.

12. Plusieurs donc d'entre eux crurent, & des femmes Grecques de qualité, & des hommes en assez grand nombre.

13. Mais quand les Juifs de Thessalonique surent que la parole de Dieu étoit annoncée à Bérée par Paul, ils y vinrent, & émurent le peuple.

14. Et aussitôt les frères en firent sortir Paul, comme pour aller du côté de la mer; mais Silas & Timothée demeurèrent encore *à Bérée*.

15. Et ceux qui s'étoient chargés de mettre Paul en sûreté le menèrent jusqu'à Athènes, & après avoir reçu ordre *de lui* de dire à Silas & à Timothée de venir le trouver au plutôt, ils partirent.

16. Pendant que Paul les attendoit à Athènes, il avoit le cœur outré, en voyant cette ville toute plongée dans l'idolâtrie.

17. Il s'entretenoit donc dans la synagogue avec les Juifs & avec ceux qui craignoient Dieu, & tous les jours en la place, avec ceux qui s'y rencontroient.

18. Et quelques philosophes Epicuriens & Stoïciens conférèrent avec lui; & les uns disoient: Que veut dire ce discoureur? Et les autres *disoient*: Il semble qu'il annonce des divinités étrangères; *c'étoit* parcequ'il leur annonçoit Jésus & la résurrection.

19. Et l'ayant pris, ils le menèrent à l'aréopage, en lui disant: Pourrions-nous savoir quelle est cette nouvelle doctrine que tu annonces?

20. Car nous t'entendons dire certaines choses fort étranges; nous voudrions donc bien savoir ce que c'est.

21. Or tous les Athéniens & les étrangers qui demeuroient à Athènes ne s'occupoient qu'à dire & à écouter quelque nouvelle.

22. Alors Paul se tenant au milieu de l'aréopage, dit: Hommes Athéniens, je remarque qu'en toutes choses vous êtes, pour ainsi dire, dévots jusqu'à l'excès.

23. Car en passant & en regardant vos divinités, j'ai trouvé même un autel sur lequel il y a cette inscription: AU DIEU INCONNU. Celui donc que vous honorez, sans le connoître, c'est celui que je vous annonce.

24. Le Dieu qui a fait le monde & toutes les choses qui y sont, étant le Seigneur du ciel & de la terre, n'habite point dans les temples bâtis par la main *des hommes*.

25. Il n'est point servi par les mains des hommes, *comme* s'il avoit besoin de quoi que ce soit, lui qui donne à tous la vie, la respiration, & toutes choses.

26. Il a fait naître d'un seul sang tout le genre humain, pour habiter sur toute l'étendue de la terre, ayant déterminé les tems précis & les bornes de leur habitation;

27. Afin qu'ils cherchent le Seigneur, & qu'ils puissent comme le toucher de la main & le trouver,

quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28. Car c'est par lui que nous avons la vie, le mouvement & l'être; selon que quelques-uns de vos poëtes ont dit: Que nous sommes aussi la race *de Dieu.*

29. Etant donc la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre, taillée par l'art & l'industrie des hommes.

30. Dieu donc ayant laissé passer ces tems d'ignorance, annonce maintenant à tous les hommes en tous lieux, qu'ils se convertissent.

31. Parcequ'il a arrêté un jour, auquel il doit juger le monde avec justice, par l'Homme qu'il a établi *pour cela,* de quoi il a donné à tous *les hommes* une preuve certaine, en le ressuscitant des morts.

32. Et quand ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns s'en moquèrent, & les autres dirent: Nous t'entendrons là-dessus une autre fois.

33. Ainsi Paul sortit du milieu d'eux.

34. Il y en eut cependant quelques-uns qui se joignirent à lui & qui crurent; entre lesquels étoit Denis, juge de l'aréopage, & une femme nommée Damaris, & d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

Actes de S. Paul à Corinthe, etc. et d'Apollos à Ephèse.

Après cela Paul étant parti d'Athènes, vint à Corinthe.

2. Et y ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire de Pont, qui étoit nouvellement venu d'Italie avec Priscille sa femme, parceque Claude avoit ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome, il s'adressa à eux.

3. Et comme il étoit du même métier qu'eux, il demeura chez eux, & y travailloit; & leur métier étoit de faire des tentes.

4. Il discouroit dans la synagogue tous les jours de sabbat, & il persuadoit les Juifs & les Grecs.

5. Quand Silas & Timothée furent venus de Macédoine, Paul étant pressé en son esprit rendoit témoignage aux Juifs que Jésus étoit le Christ.

6. Mais comme ils s'opposoient à lui & qu'ils blasphémoient, il secoua ses habits & leur dit: Que votre sang soit sur votre tête! j'en suis net; dès à présent je m'en irai vers les Gentils.

7. Et étant sorti de là, il entra chez un homme, nommé Juste, craignant Dieu, & dont la maison tenoit à la synagogue.

8. Et Crispe, chef de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison; & plusieurs autres Corinthiens ayant ouï Paul, crurent aussi & furent baptisés.

9. Et le Seigneur dit à Paul durant la nuit en vision: Ne crains point, mais parle, & ne te tais point;

10. Car je suis avec toi, & personne ne mettra les mains sur toi, pour te faire du mal; car j'ai un grand peuple dans cette ville.

11. Il y demeura donc un an & demi, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

12. Mais lorsque Gallion étoit proconsul d'Achaïe, les Juifs s'élevèrent d'un commun accord contre Paul, & l'amenèrent au tribunal;

13. En disant: Celui-ci veut persuader aux hommes de servir Dieu d'une manière contraire à la loi.

14. Et comme Paul alloit ouvrir la bouche pour parler, Gallion dit

aux Juifs : S'il s'agissoit, ô Juifs, de quelque injustice, ou de quelque crime, je vous écouterois patiemment, autant qu'il seroit raisonnable ;

15. Mais s'il est question de disputes de mots, & de noms, & de votre loi, vous y pourvoirez vous-mêmes, car je ne veux point être juge de ces choses.

16. Et il les fit retirer du tribunal.

17. Alors tous les Grecs ayant saisi Sosthène, chef de la synagogue, le battoient devant le tribunal, & Gallion ne s'en mettoit point en peine.

18. Quand Paul eut encore demeuré là assez long-tems, il prit congé des frères, & s'embarqua pour aller en Syrie, avec Priscille & Aquilas ; s'étant fait auparavant couper les cheveux à Cenchrée, à cause d'un vœu.

19. Puis il arriva à Ephèse, & il les y laissa ; & étant entré dans la synagogue, il conféra avec les Juifs,

20. Qui le prièrent de demeurer plus long-tems avec eux ; mais il n'y consentit pas.

21. Et il prit congé d'eux, en leur disant : Il faut absolument que je fasse la fête prochaine à Jérusalem ; mais je reviendrai vous voir, s'il plaît à Dieu, & ainsi il partit d'Ephèse.

22. Et étant débarqué à Césarée, il monta *à Jérusalem*, & après avoir salué l'Eglise, il descendit à Antioche.

23. Et y ayant fait quelque séjour, il en partit, & parcourut de suite la Galatie & la Phrygie, fortifiant tous les disciples.

24. *En ce tems-là*, un Juif, nommé Apollos, natif d'Alexandrie, homme éloquent & puissant dans les Ecritures, arriva à Ephèse.

25. Il étoit en quelque sorte instruit dans la voie du Seigneur ; il parloit avec ferveur d'esprit & enseignoit soigneusement ce qui regardoit le Seigneur, bien qu'il n'eût connoissance que du baptême de Jean.

26. Il commença donc à parler hardiment dans la synagogue. Et quand Aquilas & Priscille l'eurent ouï, ils le prirent avec eux, & l'instruisirent plus exactement de la voie de Dieu.

27. Et comme il vouloit passer en Achaïe, les frères qui l'y avoient exhorté écrivirent aux disciples de le recevoir. Quand il y fut arrivé, il servit beaucoup, par la grace de Dieu, à ceux qui avoient cru ;

28. Car il convainquoit publiquement les Juifs, avec une grande force, prouvant par les Ecritures que Jésus étoit le Christ.

CHAPITRE XIX.

Actes de S. Paul à Ephèse, et émotion contre lui.

Pendant qu'Apollos étoit à Corinthe, Paul, après avoir parcouru les provinces supérieures de l'Asie *mineure*, vint à Ephèse ; où ayant trouvé quelques disciples, il leur dit :

2. Avez-vous reçu le Saint-Esprit, lorsque vous avez cru ? Mais ils lui répondirent : Nous n'avons pas même ouï dire qu'il y ait un Saint-Esprit.

3. Et il leur dit : De quel *baptême* avez-vous donc été baptisés ? Ils *répondirent* : Du baptême de Jean.

4. Alors Paul leur dit : Il est vrai que Jean a baptisé du baptême de la repentance, en disant au peuple qu'ils devoient croire en celui qui venoit après lui, c'est-à-dire, en Jésus, qui est le Christ.

5. Ce qu'ayant ouï, ils furent

baptisés au nom du Seigneur Jésus.

6. Et après que Paul leur eût imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux, & ils parloient *diverses* langues, & prophétisoient.

7. Et tous ces hommes-là étoient environ douze.

8. Puis il entra dans la synagogue, & il y parla avec hardiesse pendant trois mois, discourant pour leur persuader ce qui regarde le royaume de Dieu.

9. Mais comme quelques-uns s'endurcissoient, & étoient incrédules, décriant la voie *du Seigneur* devant la multitude, il se retira, & sépara les disciples d'avec eux, enseignant tous les jours dans l'école d'un *nommé* Tirannus.

10. Et cela continua durant deux ans; de sorte que tous ceux qui demeuroient en Asie, tant Juifs que Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus.

11. Et Dieu faisoit des miracles extraordinaires par les mains de Paul;

12. En sorte qu'on portoit même sur les malades les mouchoirs & les linges qui avoient touché son corps; & ils étoient guéris de leurs maladies, & les malins esprits sortoient.

13. Alors quelques-uns des exorcistes Juifs, qui couroient de lieu en lieu, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étoient possédés des malins esprits, en disant: Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.

14. Ceux qui faisoient cela étoient sept & fils de Sceva Juif, l'un des principaux sacrificateurs.

15. Mais le malin esprit leur répondit: Je connois Jésus, & je sais qui est Paul; mais vous qui êtes-vous?

16. Et l'homme qui étoit possédé de cet esprit malin se jeta sur eux, & s'en étant rendu maître, il les maltraita si fort, qu'ils s'enfuirent de la maison *tout* nus & blessés.

17. Ce qui ayant été connu de tous les Juifs & de tous les Grecs qui demeuroient à Ephèse, ils furent tous saisis de crainte, & le nom du Seigneur Jésus étoit glorifié.

18. Et plusieurs de ceux qui avoient cru venoient confesser & déclarer ce qu'ils avoient fait.

19. Il y en eut aussi beaucoup, de ceux qui avoient exercé des arts curieux, qui apportèrent leurs livres, & les brûlèrent devant tout le monde; & quand on en eut supputé le prix, on trouva qu'il montoit à cinquante mille deniers d'argent.

20. Ainsi la parole du Seigneur se répandoit & devenoit de plus en plus efficace.

21. Après cela Paul se proposa, par un *mouvement* de l'Esprit, de passer par la Macédoine & par l'Achaïe, & d'aller à Jérusalem, disant: Lorsque j'aurai été là, il faut aussi que je voie Rome.

22. Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servoient *dans le ministère*, savoir, Timothée & Eraste, il demeura encore quelque tems en Asie.

23. Mais il arriva en ce tems-là un grand trouble à l'occasion de la doctrine *du Seigneur*.

24. Car un orfèvre, nommé Démétrius, qui faisoit de petits temples d'argent de Diane, & qui donnoit beaucoup à gagner aux ouvriers de ce métier,

25. Les assembla avec d'autres qui travailloient à ces sortes d'ou-

vrages, & leur dit : O hommes, vous ſavez que tout notre gain vient de cet ouvrage ;

26. Et *cependant* vous voyez & vous entendez dire, que non ſeulement à Ephèſe, mais preſque par toute l'Aſie, ce Paul, par ſes perſuasions, a détourné *du culte des dieux* un grand nombre de perſonnes, en diſant que les dieux qui ſont faits par les mains *des hommes* ne ſont pas des dieux.

27. Et il n'y a pas ſeulement du danger pour nous, que notre métier ne ſoit décrié ; mais il eſt même à craindre que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, & que ſa majeſté, que toute l'Aſie & tout le monde révère, ne s'anéantiſſe aussi.

28. Ayant entendu cela, ils furent tous tranſportés de colère & ils s'écrièrent : Grande eſt la Diane des Ephéſiens !

29. Et toute la ville fut remplie de confusion ; & ils coururent tous enſemble avec fureur au théâtre, & enlevèrent Gajus & Ariſtarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30. Sur quoi Paul vouloit ſe préſenter devant le peuple, mais les diſciples ne le lui permirent pas.

31. Quelques-uns aussi des Aſiarques qui étoient ſes amis, l'envoyèrent prier de ne point ſe préſenter au théâtre.

32. Cependant les uns crioient d'une manière, & les autres d'une autre ; car l'aſſemblée étoit tumultueuse ; & plusieurs ne ſavoient même pas pourquoi ils s'étoient aſſemblés.

33. Alors Alexandre fut tiré de la foule par les Juifs, qui le pouſſoient devant eux ; & Alexandre faiſant signe de la main, vouloit parler au peuple pour leur défenſe.

34. Mais dès qu'ils eurent reconnu qu'il étoit Juif, ils s'écrièrent tous d'une voix, durant près de deux heures : Grande eſt la Diane des Ephéſiens !

35. Alors le greffier ayant appaiſé le peuple dit : O Ephéſiens ! Et qui eſt l'homme qui ne ſache que la ville des Ephéſiens eſt dédiée au ſervice de la grande déeſſe Diane, & à ſon image deſcendue de Jupiter.

36. Cela étant donc inconteſtable, vous devez vous appaiſer, & ne rien faire avec précipitation.

37. Car ces gens que vous avez amenés ici ne ſont ni ſacriléges, ni coupables de blaſphême contre votre déeſſe.

38. Que si Démétrius & les ouvriers qui ſont avec lui, ont quelque plainte à faire contre quelqu'un, on tient la cour, & il y a des proconſuls ; qu'ils y faſſent appeler les uns les autres.

39. Et si vous avez quelque autre affaire à propoſer, on pourra la décider dans une aſſemblée légitime.

40. Car nous ſommes en danger d'être accuſés de ſédition pour ce *qui s'est passé* aujourd'hui ; ne pouvant alléguer aucune raiſon, pour juſtifier ce concours de peuple. Et quand il eut dit cela, il congédia l'aſſemblée.

CHAPITRE XX.

Voyages et actes de S. Paul en Grèce et en Asie.

Après que le tumulte fut appaiſé, Paul fit venir les diſciples, & ayant pris congé d'eux, il partit pour aller en Macédoine.

2. Et quand il eut parcouru ces quartiers-là, & qu'il eût fait plusieurs exhortations *aux fidèles*, il vint en Grèce.

3. Quand il y eut demeuré trois

mois, les Juifs lui ayant dreſſé des embûches, lorſqu'il devoit s'embarquer pour aller en Syrie, on fut d'avis qu'il s'en retournât par la Macédoine.

4. Et il fut accompagné jusqu'en Asie, par Sopater de Berée, par Ariſtarque & Second de Theſſalonique, par Gaïus de Derbe, par Timothée, & aussi par Tychique & Trophime, qui étoient d'Asie.

5. Ceux-ci étant allés devant, nous attendirent à Troas.

6. Mais pour nous, après les jours des pains ſans levain, nous nous embarquâmes à Philippes, & dans cinq jours nous les joignîmes à Troas, où nous demeurâmes ſept jours.

7. Et le premier jour de la ſemaine, les diſciples étant aſſemblés pour rompre le pain, Paul, devant partir le lendemain, leur fit un diſcours qu'il étendit juſqu'à minuit.

8. Or il y avoit beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étoient aſſemblés.

9. Et un jeune homme nommé Eutyche, qui étoit assis ſur une fenêtre, fut accablé d'un profond ſommeil, pendant le long diſcours de Paul, & s'étant endormi, il tomba du troisième étage en bas, & fut levé mort.

10. Mais Paul étant deſcendu, ſe pencha ſur lui, & l'ayant embraſſé, il leur dit: Ne vous troublez point, car ſon ame eſt en lui.

11. Et étant remonté, & ayant rompu le pain, & mangé, il parla long-tems juſqu'au point du jour, après quoi il partit.

12. Or on ramena le jeune homme vivant, de quoi ils furent extrêmement conſolés.

13. Pour nous, étant montés ſur un vaiſſeau, nous fîmes voile vers Aſſon, où nous devions reprendre Paul; car il l'avoit ainsi ordonné, parcequ'il vouloit faire le chemin à pied.

14. Quand donc il nous eut rejoints à Aſſon, nous le prîmes avec nous, & nous vînmes à Mitylène.

15. Puis étant partis de là, nous arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chios. Le jour ſuivant nous abordâmes à Samos, & nous étant arrêtés à Trogylle, le jour d'après nous vînmes à Milet.

16. Car Paul avoit réſolu de paſſer Ephèse *sans y débarquer*, pour ne pas s'arrêter en Asie, parcequ'il ſe hâtoit d'être le jour de la Pentecôte à Jéruſalem, s'il lui étoit possible.

17. Mais il envoya de Milet à Ephèſe, pour faire venir les paſteurs de cette Egliſe.

18. Et lorſqu'ils furent venus vers lui, il leur dit: Vous ſavez de quelle manière je me ſuis toujours conduit avec vous, depuis le premier jour que je ſuis entré en Asie;

19. Servant le Seigneur avec toute humilité, avec beaucoup de larmes, & parmi les épreuves qui me ſont ſurvenues par les embûches des Juifs;

20. Et que je ne vous ai rien caché des choſes qui *vous* étoient utiles, & n'ai pas manqué de vous les annoncer & de vous en inſtruire, & en public, & de maiſon en maiſon;

21. Prêchant, tant aux Juifs qu'aux Grecs, la repentance envers Dieu, & la foi en Jéſus-Chriſt notre Seigneur.

22. Et maintenant étant lié par l'Eſprit, je m'en vais à Jéruſalem, ne ſachant pas ce qui m'y doit arriver;

23. Si ce n'eſt que le Saint-Eſprit

m'avertit de ville en ville, que des liens & des afflictions m'attendent.

24. Mais je ne me mets en peine de rien; & ma vie ne m'eſt point précieuſe, pourvu que j'achève avec joie ma courſe & le miniſtère que j'ai reçu du Seigneur Jéſus, pour rendre témoignage à l'évangile de la grace de Dieu.

25. Et maintenant je ſais qu'aucun de vous tous, parmi leſquels j'ai paſſé en prêchant le royaume de Dieu, ne verra plus mon viſage.

26. C'eſt pourquoi je proteſte aujourd'hui devant vous, que je ſuis net du ſang de vous tous.

27. Car je n'ai point évité de vous annoncer tout le deſſein de Dieu.

28. Prenez donc garde à vous-mêmes, & à tout le troupeau ſur lequel le Saint-Eſprit vous a établis évêques, pour paître l'Egliſe de Dieu, qu'il a acquiſe par ſon propre ſang.

29. Car je ſais qu'après mon départ il entrera parmi vous des loups raviſſans, qui n'épargneront point le troupeau;

30. Et que d'entre vous-mêmes il ſe levera des gens qui annonceront des choſes pernicieuſes, afin d'attirer des diſciples après eux.

31. C'est pourquoi veillez, en vous ſouvenant que durant trois ans je n'ai ceſſé, nuit & jour, d'avertir chacun de vous avec larmes.

32. Et maintenant, mes frères, je vous recommande à Dieu & à la parole de ſa grace, lequel peut vous édifier encore, & vous donner l'héritage avec tous les Saints.

33. Je n'ai desiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtemens de perſonne.

34. Et vous ſavez vous-mêmes que ces mains ont fourni à tout ce qui m'étoit néceſſaire, & à ceux qui étoient avec moi.

35. Je vous ai montré en toutes choſes, que c'eſt ainsi qu'en travaillant, il faut s'accommoder aux foibles, & ſe ſouvenir des paroles du Seigneur Jéſus, qui a dit lui-même: Qu'il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.

36. Quand il eut dit cela, il ſe mit à genoux, & pria avec eux tous.

37. Alors tous fondirent en larmes, & ſe jetant au cou de Paul, ils le baiſoient:

38. Etant principalement affligés de ce qu'il avoit dit: Qu'ils ne verroient plus ſon viſage. Et ils le conduisirent juſques au vaiſſeau.

CHAPITRE XXI.

Voyages et actes de S. Paul en Syrie et à Jérusalem.

Nous étant donc embarqués, après nous être ſéparés d'eux, nous vînmes droit à Coos, & le jour ſuivant à Rhodes, & de là à Patara.

2. Et ayant trouvé un vaisseau qui passoit en Phénicie, nous montâmes deſſus, & nous partîmes.

3. Puis ayant découvert l'isle de Chypre, & l'ayant laiſſée à gauche, nous fîmes route vers la Syrie, & nous abordâmes à Tyr; parceque le vaisseau devoit y laiſſer ſa charge.

4. Et ayant trouvé des diſciples, nous y demeurâmes ſept jours. Ils diſoient par l'Eſprit à Paul, qu'il ne montât point à Jéruſalem.

5. Mais ces jours étant paſſés nous partîmes de *Tyr*, & ils nous accompagnèrent tous, avec leurs femmes & leurs enfans, juſques hors de la ville, où nous étant mis à genoux ſur le rivage, nous fîmes la prière.

6. Et après nous être embraſſés, nous montâmes ſur le vaiſſeau, & ils retournèrent chez eux.

7. Aussi continuant notre navigation, de Tyr nous abordâmes à Ptolomaïde ; & après avoir salué les frères, nous demeurâmes un jour avec eux.

8. Le lendemain, Paul, & nous qui étions avec lui, étant partis de là, nous vînmes à Césarée ; & étant entrés dans la maison de Philippe l'évangéliste, qui étoit l'un des sept *diacres*, nous logeâmes chez lui.

9. Il avoit quatre filles vierges, qui prophétisoient.

10. Comme nous demeurâmes là plusieurs jours, il y vint de Judée un prophète, nommé Agabus ;

11. Qui nous étant venu voir, prit la ceinture de Paul, & s'en liant les mains & les pieds, il dit: Voici ce que dit le Saint-Esprit: C'est ainsi que les Juifs lieront dans Jérusalem l'homme à qui est cette ceinture; & ils le livreront entre les mains des Gentils.

12. Et quand nous eumes entendu cela, nous priâmes Paul, tant nous que ceux du lieu, de ne point monter à Jérusalem.

13. Mais Paul répondit: Que faites-vous, en pleurant & m'attendrissant le cœur ? Car pour moi je suis prêt, non-seulement d'être lié, mais même de mourir à Jérusalem, pour le nom du Seigneur Jésus.

14. Ainsi n'ayant pu le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage, & nous dîmes : Que la volonté du Seigneur soit faite !

15. Quelques jours après, nous étant préparés pour partir, nous montâmes à Jérusalem.

16. Et *quelques-uns* des disciples vinrent aussi de Césarée avec nous, amenant avec eux un certain Mnason, qui étoit de l'isle de Chypre, ancien disciple, chez qui nous devions loger.

17. Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie.

18. Et le lendemain Paul vint avec nous chez Jacques, & tous les Anciens s'y assemblèrent.

19. Et après les avoir embrassés, il leur raconta en détail tout ce que Dieu avoit fait parmi les Gentils par son ministère.

20. Ce qu'ayant ouï, ils glorifièrent le Seigneur; & ils lui dirent: Frère, tu vois combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru, & ils sont tous zélés pour la loi.

21. Or ils ont été informés, que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les Gentils, de renoncer à Moïse, en leur disant: Qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfans, ni vivre selon les cérémonies *de la loi.*

22. Que faut-il donc faire ? Il faut absolument assembler toute la multitude; car ils entendront dire que tu es arrivé.

23. Fais donc ce que nous allons te dire : Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu ;

24. Prends-les avec toi, purifie toi avec eux, & contribue à la dépense avec eux, afin qu'ils se rasent la tête ; & que tous sachent qu'il n'est rien de tout ce qu'ils ont ouï dire de toi, mais que tu continues à garder la loi.

25. Quant aux Gentils qui ont cru, nous leur avons écrit, que nous avions jugé qu'ils ne devoient rien observer de semblable ; mais *qu'ils devoient* seulement se garder de ce qui est sacrifié aux idoles, du sang, des choses étouffées, & de la fornication.

26. Alors Paul ayant pris ces hommes avec lui, & s'étant purifié avec eux, entra dans le temple le jour suivant, déclarant les jours auxquels la purification s'accom-

pliroit, & quand l'offrande devoit être préſentée pour chacun d'eux.

27. Et comme les ſept jours alloient s'accomplir, les Juifs d'Aſie, l'ayant vu dans le temple, émurent toute la multitude, & ſe ſaiſirent de lui ;

28. En criant: Hommes Iſraélites, aidez-*nous*. Voici cet homme qui prêche par-tout, à tout le monde, contre la nation, contre la loi, & contre ce lieu ; il a même encore amené des Grecs dans le temple & a profané ce ſaint lieu,

29. Car ils avoient vu auparavant dans la ville Trophime d'Ephèſe avec lui, & ils croyoient que Paul l'avoit mené dans le temple.

30. Et toute la ville fut émue, & il ſe fit un concours de peuple; & ayant ſaiſi Paul, ils le traînèrent hors du temple; & incontinent les portes en furent fermées.

31. Mais comme ils cherchoient à le tuer, le bruit vint au tribun de la compagnie *qui gardoit le temple*, que toute *la ville* de Jéruſalem étoit en trouble.

32. A l'inſtant il prit des ſoldats & des centeniers avec lui, & courut à eux ; & voyant le tribun & les ſoldats, ils ceſſèrent de battre Paul.

33. Alors le tribun s'approcha, & ſe ſaiſit de lui, & commanda qu'on le liât de deux chaînes; puis il demanda qui il étoit, & ce qu'il avoit fait.

34. Les uns crioient d'une manière, & les autres d'une autre, dans la foule; & comme il n'en pouvoit rien apprendre de certain, à cauſe du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la fortereſſe.

35. Et quand *Paul* fut ſur les degrés, il fut porté par les ſoldats, à cauſe de la violence de la populace.

36. Car une foule de peuple le ſuivoit, en criant: Ote-le *du monde*.

37. Comme Paul étoit ſur le point d'entrer dans la fortereſſe, il dit au tribun: M'eſt-il permis de te dire quelque choſe? Et il répondit: Tu ſais donc parler grec?

38. N'es-tu point cet Egyptien, qui ces jours paſſés a excité une ſédition, & mené avec lui au deſert quatre mille brigands?

39. Paul *lui* dit: Je ſuis Juif, de Tarſe, citoyen de cette ville célèbre de Cilicie: Je te prie permets-moi de parler au peuple.

40. Et quand il le lui eut permis, Paul ſe tenant ſur les degrés, fit ſigne de la main au peuple ; & après qu'on eut fait un grand ſilence, il leur parla en langue hébraïque, & leur dit :

CHAPITRE XXII.

Saint Paul fait l'hiſtoire de ſa conversion, et se garantit du fouet, comme bourgeois de Rome.

Mes frères & mes pères, écoutez-moi dans ce que j'ai à vous dire maintenant pour ma défenſe.

2. Et quand ils entendirent qu'il leur parloit en langue hébraïque, ils firent encore plus de ſilence. Alors il dit :

3. Je ſuis Juif, né à Tarſe en Cilicie, mais élevé dans cette ville aux pieds de Gamaliel, ayant été inſtruit dans la manière la plus exacte de *garder* la loi de *nos* pères, étant zélé pour Dieu, comme vous l'êtes tous aujourd'hui.

4. J'ai perſécuté cette ſecte juſqu'à la mort, liant & mettant dans les priſons tant les hommes que les femmes ;

5. Comme le ſouverain ſacrificateur m'en eſt témoin, & toute l'aſſemblée des Anciens ; car ayant pris des lettres d'eux pour les frè-

res, j'allai à Damas, pour amener aussi liés à Jérusalem ceux qui étoient là, afin qu'ils fussent punis.

6. Or il arriva, comme j'étois en chemin, & que j'approchois de Damas, environ sur le midi, que tout à coup une grande lumière venant du ciel, resplendit autour de moi.

7. Et étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me dit : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ?

8. Et je répondis : Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit : Je suis Jésus de Nazareth, que tu persécutes.

9. Or ceux qui étoient avec moi virent bien la lumière, & ils en furent effrayés ; mais ils n'entendirent point la voix de celui qui me parloit.

10. Alors je dis : Seigneur, que ferai-je? Et le Seigneur me répondit : Lève-toi, & t'en va à Damas, & là on te dira tout ce que tu dois faire.

11. Et comme je ne voyois goutte, à cause du grand éclat de cette lumière, ceux qui étoient avec moi me menèrent par la main, & je vins à Damas.

12. Or un certain homme, religieux selon la loi, nommé Ananias, de qui tous les Juifs qui demeuroient à *Damas* rendoient *bon* témoignage, vint vers moi ;

13. Et s'étant approché de moi, *il me dit :* Saul *mon* frère, recouvre la vue. Et au même instant je le vis.

14. Et il me dit : le Dieu de nos pères t'a destiné pour connoître sa volonté, pour voir le Juste, & pour entendre les paroles de sa bouche.

15. Car tu lui serviras de témoin devant tous les hommes des choses que tu as vues & entendues.

16. Et maintenant que tardes-tu ? Lève-toi, & sois baptisé & lavé de tes péchés, après avoir invoqué le nom du Seigneur.

17. Depuis il arriva qu'étant retourné à Jérusalem, comme je priois dans le temple, je fus ravi en extase ;

18. Et je vis *Jésus*, qui me disoit : Hâte-toi, & pars promptement de Jérusalem ; car ils ne recevront point le témoignage que tu leur rendras de moi.

19. Et je dis : Seigneur, ils savent eux-mêmes que je faisois fouetter dans les synagogues ceux qui croyoient en toi.

20. Et lorsque le sang d'Etienne ton martyr fut répandu, j'étois aussi présent, je consentois à sa mort, & je gardois les vêtemens de ceux qui le faisoient mourir.

21. Mais il me dit : Va-t'en ; car je t'enverrai bien loin vers les Gentils.

22. *Les Juifs* l'écoutèrent jusqu'à ce mot ; mais *alors* ils élevèrent leurs voix, disant : Ote du monde un tel homme ; car il n'est pas juste de le laisser vivre.

23. Et comme ils crioient, & qu'ils secouoient leurs habits, & faisoient voler la poussière en l'air ;

24. Le tribun commanda qu'il fût mené dans la forteresse, & ordonna qu'on lui donnât la question par le fouet, afin de savoir pour quel sujet ils crioient ainsi contre lui.

25. Mais quand ils l'eurent lié avec des courroies, Paul dit au centenier qui étoit présent : Vous est-il permis de fouetter un citoyen romain, sans qu'il soit condamné ?

26. Ce que le centenier ayant entendu, il en alla avertir le tribun, & lui dit : Prends garde à ce que tu feras ; car cet homme est *citoyen* romain.

27. Et le tribun vint à *Paul*, & lui dit : Dis-moi, es-tu citoyen romain ? Et il *répondit* : Oui, *je le suis*.

28. Le tribun *lui* dit : J'ai acquis cette bourgeoisie pour une grande somme d'argent. Et moi, lui dit Paul, je le suis par ma naissance.

29. Et ceux qui devoient lui donner la question se retirèrent aussitôt d'auprès de lui ; & le tribun craignit aussi, quand il sut que *Paul* étoit citoyen romain, parce-qu'il l'avoit fait lier.

30. Le lendemain, voulant savoir au vrai pour quel sujet il étoit accusé des Juifs, il le fit délier, & ayant ordonné que les principaux sacrificateurs & tout le Conseil s'assemblassent, il amena Paul & le présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

Paul devant le sanhédrin, frappé, cherché à mort, et conduit à Césarée.

Paul, ayant les yeux arrêtés sur le Conseil, parla ainsi : Mes frères, j'ai vécu jusqu'à présent devant Dieu en toute bonne conscience.

2. Sur cela le souverain sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étoient près de lui, de le frapper sur le visage.

3. Alors Paul lui dit : Dieu te frappera, muraille blanchie ; car tu es assis pour me juger selon la loi, & en transgressant la loi, tu commandes qu'on me frappe.

4. Et ceux qui étoient présens lui dirent : Injuries-tu *ainsi* le souverain sacrificateur de Dieu ?

5. Paul leur répondit : Mes frères, je ne savois pas que ce fût le souverain sacrificateur ; car il est écrit : Tu ne maudiras point le prince de ton peuple.

6. Et Paul sachant, qu'une partie de ceux qui étoient là, étoient Sadducéens, & l'autre Pharisiens, il s'écria devant le Conseil : Mes frères, je suis Pharisien, fils de Pharisien ; je suis tiré en cause pour l'espérance & la résurrection des morts.

7. Et quand il eut dit cela, il s'émut une dissension entre les Pharisiens & les Sadducéens ; & l'assemblée fut divisée.

8. Car les Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit ; mais les Pharisiens reconnoissent l'un & l'autre.

9. Et il se fit un grand bruit. Et les scribes du parti des Pharisiens se levèrent, & ils disputoient *contre les autres*, disant : Nous ne trouvons aucun mal en cet homme ; mais si un esprit ou un ange lui a parlé, ne combattons point contre Dieu.

10. Et comme le tumulte s'augmentoit, le tribun, craignant que Paul ne fût mis en pièces par ces gens-là, commanda que les soldats descendissent, pour l'enlever du milieu d'eux & le remener dans la forteresse.

11. La nuit suivante, le Seigneur lui apparut & lui dit : Paul, aie bon courage ; car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, il faut aussi que tu *me* rendes témoignage à Rome.

12. Lorsqu'il fut jour, quelques Juifs s'assemblèrent, & firent vœu avec des imprécations *contre eux-mêmes*, de ne manger ni boire qu'ils n'eussent tué Paul.

13. Ils étoient plus de quarante qui avoient fait cette conjuration.

14. Et ils s'adressèrent aux principaux sacrificateurs & aux sénateurs, & *leur* dirent : Nous avons fait vœu, avec des imprécations contre nous-mêmes, de ne rien

manger, que nous n'ayons tué Paul.

15. Vous donc, faites maintenant ſavoir au tribun, de la part du Conſeil, qu'il le faſſe amener demain devant vous, comme si vous vouliez vous informer plus exactement de ſon affaire; & nous ſerons prêts pour le tuer avant qu'il arrive.

16. Mais le fils de la ſœur de Paul, ayant entendu ce complot, vint & entra dans la forteresse, & en donna avis à Paul.

17. Et Paul ayant appelé un des centeniers lui *dit:* Mène ce jeune homme vers le tribun; car il a quelque choſe à lui rapporter.

18. Il le prit donc & le mena vers le tribun, & lui dit: Paul, qui eſt priſonnier, m'a appelé & m'a prié de t'amener ce jeune homme, qui a quelque choſe à te dire.

19. Et le tribun le prenant par la main, & l'ayant tiré à part, lui demanda: Qu'as-tu à me déclarer?

20. *Ce jeune homme* lui dit: Les Juifs ont réſolu de te prier d'envoyer demain Paul au Conſeil, ſous prétexte de s'informer plus exactement de ſon affaire.

21. Mais ne les crois point; car plus de quarante d'entre eux lui dreſſent des embûches, & ont fait vœu, avec des imprécations contre eux-mêmes, de ne manger ni boire qu'ils ne l'aient tué; & maintenant ils ſont tous prêts, attendant ta réponſe.

22. Le tribun renvoya ce jeune homme, après lui avoir défendu de dire à perſonne qu'il lui eût donné cet avis.

23. Et ayant appelé deux centeniers, il leur dit: Tenez prêts deux cents ſoldats, ſoixante & dix cavaliers, & deux cents archers, pour aller jusqu'à Céſarée dès la troiſième heure de la nuit.

24. Et qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils le mènent ſûrement au gouverneur Félix.

25. Et il lui écrivit une lettre en ces termes:

26. Claude Lysias, au très-excellent gouverneur Félix, ſalut!

27. Les Juifs s'étant ſaiſis de cet homme, & étant ſur le point de le tuer, je ſuis ſurvenu avec la garniſon, & je l'ai tiré de leurs mains, ayant appris qu'il étoit *citoyen* romain.

28. Et voulant ſavoir de quoi ils l'accuſoient, je le menai dans leur Conſeil;

29. Où j'ai trouvé qu'il étoit accuſé ſur des queſtions de leur loi, mais qu'il n'avoit commis aucun crime qui méritât la mort, ni même la priſon.

30. Et ayant été averti des embûches que les Juifs lui avoient dreſſées, je te l'ai aussitôt envoyé; ayant fait ſavoir à ſes accuſateurs de dire devant toi ce qu'ils ont à propoſer contre lui. Adieu.

31. Les ſoldats donc, ſelon l'ordre qu'ils avoient reçu, prirent Paul & le menèrent de nuit à Antipatris.

32. Et le lendemain, ayant laiſſé les cavaliers pour aller avec lui, ils s'en retournèrent à la forteresse.

33. Etant arrivés à Céſarée, & ayant rendu la lettre au gouverneur, ils lui préſentèrent aussi Paul.

34. Et quand le gouverneur l'eut lue, il lui demanda de quelle province il étoit; & ayant appris qu'il étoit de Cilicie,

35. Il lui dit: Je t'entendrai quand tes accuſateurs ſeront venus. Et il ordonna qu'on le gardât dans le palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Accusation et défense de S. Paul devant le gouverneur Félix.

Cinq jours après, Ananias le souverain sacrificateur descendit *à Césarée*, avec des sénateurs, & un certain orateur *nommé* Tertulle, qui comparurent devant le gouverneur contre Paul.

2. Et *Paul* ayant été appelé, Tertulle commença à l'accuser, & il dit :

3. Très-excellent Félix ! Nous reconnoissons en toutes rencontres, en tous lieux, & avec toute sorte d'actions de graces, que nous jouissons d'une grande paix par ton moyen, & par les réglemens que tu as établis pour ce peuple, selon ta prudence.

4. Mais pour ne pas t'arrêter plus long-tems, je te prie d'écouter, avec ton équité *ordinaire, ce que nous avons à te dire*, en peu de mots.

5. C'est que nous avons trouvé cet homme, qui est une peste *publique*, qui excite des séditions parmi tous les Juifs, par tout le monde, & qui est le chef de la secte des Nazaréens.

6. Il a même attenté de profaner le temple ; de sorte que nous l'avions saisi, & nous voulions le juger selon notre loi.

7. Mais le tribun Lysias étant survenu, nous l'ôta des mains avec grande violence,

8. Ordonnant que ses accusateurs vinssent devant toi. Tu pourras, en en prenant information, savoir de lui la vérité de toutes les choses dont nous l'accusons.

9. Ce que les Juifs confirmèrent, en disant, que les choses étoient ainsi.

10. Mais Paul, après que le gouverneur lui eut fait signe de parler, répondit : Sachant que tu es juge de cette nation depuis plusieurs années, je parle pour ma défense avec plus de confiance.

11. Tu peux savoir qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté à Jérusalem pour adorer *Dieu*.

12. Ils ne m'ont point trouvé disputant avec personne dans le temple, ni attroupant le peuple dans les synagogues, ou dans la ville.

13. Et ils ne sauroient prouver les choses dont ils m'accusent maintenant.

14. Or je t'avoue bien ceci, que conformément à la voie qu'ils appellent secte, je sers le Dieu de mes pères, croyant tout ce qui est écrit dans la loi & dans les prophètes ;

15. Ayant cette espérance en Dieu, que la résurrection des morts, tant des justes que des injustes, qu'ils attendent aussi eux-mêmes, arrivera.

16. C'est pourquoi aussi je travaille à avoir toujours la conscience sans reproche devant Dieu & devant les hommes.

17. Or après plusieurs années *d'absence*, je suis venu pour faire des aumônes à ma nation & pour présenter des offrandes.

18. Et comme je vaquois à cela, certains juifs d'Asie m'ont trouvé purifié dans le temple, sans attroupement & sans tumulte.

19. Ils devoient eux-mêmes comparoître devant toi & m'accuser, s'ils avoient quelque chose à dire contre moi.

20. Mais que ceux-ci même déclarent, s'ils m'ont trouvé coupable de quelque chose, lorsque j'ai paru devant le Conseil.

21. A moins que ce ne soit de cette seule parole, que j'ai dite hautement, étant au milieu d'eux:

Je suis aujourd'hui tiré en cause pour la résurrection des morts.

22. Félix ayant ouï cela, les remit à une autre fois, en disant: Après que je me serai plus exactement informé de cette secte, & que le tribun Lysias sera descendu, je prendrai connoissance de votre affaire.

23. Et il commanda à un centenier de garder Paul, mais en le tenant moins resserré, & sans empêcher aucun des siens de le servir ou de le visiter.

24. Quelques jours après, Félix vint avec Drusille sa femme, qui étoit Juive, & il envoya quérir Paul, & il l'entendit *parler* de la foi en Christ.

25. Et comme Paul parloit de la justice, de la continence, & du jugement à venir, Félix effrayé, lui dit: Va-t'en pour cette fois, & quand j'aurai la commodité, je te rappellerai.

26. Il espéroit aussi que Paul lui donneroit de l'argent, afin qu'il le mît en liberté; c'est pourquoi il l'envoyoit quérir souvent, & s'entretenoit avec lui.

27. Deux ans s'étant passés, Félix eut pour successeur Portius Festus; & voulant faire plaisir aux Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

Saint Paul plaidant devant Festus, appelle à l'empereur.

Festus étant arrivé dans la province, monta, trois jours après, de Césarée à Jérusalem.

2. Et le souverain sacrificateur, & les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul;

3. Et ils lui demandoient, comme une grace, qu'il le fît venir à Jérusalem, lui ayant dressé des embûches pour le tuer en chemin.

4. Mais Festus répondit, que Paul étoit bien gardé à Césarée, & qu'il devoit y aller bientôt lui-même.

5. Que ceux donc d'entre vous, dit-il, qui le peuvent faire, y descendent avec *moi*, & si cet homme a commis quelque *crime*, qu'ils l'accusent.

6. Festus n'ayant demeuré parmi eux que dix jours, il descendit à Césarée; & le lendemain, étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7. Quand on l'eut amené, les Juifs qui étoient descendus de Jérusalem, se mirent autour du tribunal, chargeant Paul de plusieurs grands crimes, qu'ils ne pouvoient prouver.

8. Paul disoit pour sa défense: Je n'ai rien fait, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César.

9. Mais Festus voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, & lui dit: Veux-tu monter à Jérusalem, & y être jugé sur ces choses devant moi?

10. Et Paul dit: Je comparois devant le tribunal de César, où il faut que je sois jugé; je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais bien.

11. Que si je leur ai fait quelque tort, ou si j'ai commis quelque crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais s'il n'est rien des choses dont ils m'accusent, personne ne peut me livrer à eux: J'en appelle à César.

12. Alors Festus, après en avoir conféré avec son Conseil, répondit: Tu en as appelé à César, tu iras à César.

13. Quelques jours après, le roi Agrippa & Bérénice arrivèrent à Césarée, pour saluer Festus.

14. Et comme ils y demeurèrent plusieurs jours, Festus informa le

roi de l'affaire de Paul, en lui disant : Il y a ici un homme que Félix a laissé prisonnier.

15. Les principaux sacrificateurs & les Anciens des Juifs le vinrent accuser devant moi, lorsque j'étois à Jérusalem, demandant sa condamnation.

16. Mais je leur répondis que ce n'étoit pas la coutume des Romains de livrer qui que ce soit, pour le faire mourir, avant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présens, & qu'il ait la liberté de se justifier du crime dont on l'accuse.

17. Après donc qu'ils furent venus ici, je m'assis sans aucun délai, dès le lendemain, sur le tribunal, & je commandai qu'on amenât cet homme.

18. Ses accusateurs étoient présens; mais ils n'alléguèrent aucun des crimes dont je pensois *qu'ils l'accuseroient*.

19. Ils avoient *seulement* quelques disputes avec lui, touchant leur superstition, & touchant un certain Jésus mort, que Paul assuroit être vivant.

20. Ne sachant donc que *prononcer* sur cela, je lui demandai s'il vouloit aller à Jérusalem, & être jugé sur ces choses.

21. Mais Paul en ayant appelé, & *demandant* que sa cause fût réservée à la connoissance de l'empereur, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22. Sur quoi Agrippa dit à Festus : Je voudrois bien aussi entendre cet homme. Demain, lui dit-il, tu l'entendras.

23. Le lendemain donc, Agrippa & Bérénice vinrent avec grande pompe, & étant entrés dans le lieu de l'audience, avec les tribuns & les principaux de la ville, Paul fut amené par l'ordre de Festus.

24. Alors Festus dit : Roi Agrippa, & vous tous qui êtes ici présens avec nous, vous voyez cet homme, contre lequel toute la multitude des Juifs m'est venue solliciter, tant à Jérusalem qu'ici, ne cessant de crier qu'il ne falloit pas le laisser vivre.

25. Mais ayant trouvé qu'il n'avoit rien fait qui fût digne de mort; & lui-même ayant appelé à l'empereur, j'ai résolu de l'y envoyer.

26. Mais comme je n'ai rien de certain à en écrire à l'empereur, je l'ai fait venir en votre présence, & principalement devant toi, roi Agrippa, afin qu'étant mieux informé, je sache ce que j'en dois écrire.

27. Car il ne me semble pas raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer de quoi on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

Saint Paul fait son apologie devant le roi Agrippa.

Alors Agrippa dit à Paul : Il t'est permis de parler pour toi-même. Paul ayant étendu la main, parla ainsi pour sa défense :

2. Roi Agrippa, je m'estime heureux de ce que je dois me défendre aujourd'hui devant toi, de toutes les choses dont les Juifs m'accusent;

3. Et sur-tout, parceque je sais que tu as une pleine connoissance de toutes les coutumes des Juifs, & de toutes les questions qu'ils ont entre eux; c'est pourquoi je te supplie de m'écouter avec patience.

4. Pour ce qui est de la vie que j'ai menée dès le commencement de ma jeunesse, parmi ceux de ma nation dans Jérusalem, elle est connue de tous les Juifs.

5. Car ils savent il y a long-tems, s'ils veulent en rendre témoignage, que j'ai vécu pharisien, selon cette secte qui est la plus exacte de notre religion.

6. Et maintenant je parois en jugement, à cause de l'espérance que j'ai en la promesse que Dieu a faite à nos peres ;

7. A *l'accomplissement* de laquelle nos douze tribus, qui servent Dieu continuellement nuit & jour espèrent de parvenir. C'est à cause de cette espérance, ô roi Agrippa, que je suis accusé par les juifs.

8. Quoi ! jugez-vous incroyable que Dieu ressuscite les morts ?

9. Il est vrai que pour moi j'avois cru qu'il n'y avoit rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth.

10. C'est aussi ce que j'ai fait dans Jérusalem ; car j'ai mis en prison plusieurs des Saints, en ayant reçu le pouvoir des principaux sacrificateurs ; & lorsqu'on les faisoit mourir, j'y donnois mon suffrage.

11. Souvent même, dans toutes les synagogues, je les contraignois de blasphémer en les punissant ; & étant transporté d'une extrême rage contre eux, je les persécutois jusques dans les villes étrangères.

12. Et comme j'allois aussi à Damas, dans ce dessein, avec un pouvoir & une commission des principaux sacrificateurs,

13. Je vis, ô roi, étant en chemin en plein midi, une lumière qui venoit du ciel, plus éclatante que celle du soleil, & qui resplendit autour de moi, & de ceux qui m'accompagnoient.

14. Et étant tous tombés par terre, j'entendis une voix qui me parla & qui me dit en langue hébraïque : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? Il te seroit dur de regimber contre les aiguillons.

15. Alors je dis : Qui es-tu, Seigneur ? Et il me répondit : Je suis Jésus, que tu persécutes.

16. Mais lève-toi, & te tiens sur tes pieds, car je te suis apparu pour t'établir ministre & témoin, tant des choses que tu as vues, que de celles pour lesquelles je t'apparoîtrai *encore* ;

17. En te délivrant de ce peuple & des Gentils, vers lesquels je t'envoie maintenant,

18. Pour ouvrir leurs yeux, & les faire passer des ténèbres à la lumière, & de la puissance de Satan à Dieu, afin que par la foi qu'ils auront en moi ils reçoivent la rémission de leurs péchés, & qu'ils aient part à l'héritage des saints.

19. Ainsi, ô roi Agrippa, je ne résistai point à la vision céleste ;

20. Mais je prêchai premièrement à ceux de Damas, & ensuite à Jérusalem, & par toute la Judée, & aux Gentils, qu'ils se repentissent, & qu'ils se convertissent à Dieu, en faisant des œuvres convenables à la repentance.

21. C'est là le sujet pour lequel les Juifs, m'ayant pris dans le temple, ont tâché de me tuer.

22. Mais ayant été secouru par l'aide de Dieu j'ai subsisté jusqu'à aujourd'hui, rendant témoignage *de Jésus* aux petits & aux grands, & ne disant autre chose que ce que les prophètes & Moïse ont *prédit* devoir arriver ;

23. *Savoir,* que le Christ devoit souffrir, & qu'étant ressuscité le premier d'entre les morts, il devoit annoncer la lumière à ce peuple & aux Gentils.

24. Comme il parloit ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix : Tu as perdu le sens, Paul, ton grand savoir te met hors de sens.

25. Et *Paul* dit : Je n'ai point perdu le sens, très-excellent Festus, mais ce que je dis est vrai & de bon sens.

26. Car le roi est bien informé de ces choses ; c'est pourquoi je lui parle avec hardiesse, parceque je suis persuadé qu'il n'ignore rien de ce que je dis ; car ces choses ne se sont pas passées en cachette.

27. Roi Agrippa, ne crois-tu pas aux prophètes ? Je sais que tu y crois.

28. Et Agrippa *répondit* à Paul : Il s'en faut peu que tu ne me persuades d'être Chrétien.

29. Paul lui dit ; Plût à Dieu qu'il s'en fallût peu, & même qu'il ne s'en fallût rien du tout, que non-seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, ne devinssiez tels que je suis, à la réserve de ces liens !

30. *Paul* ayant dit cela, le roi se leva, & le gouverneur, & Bérénice, & ceux qui étoient assis avec eux.

31. Et s'étant retirés à part, ils dirent entre eux : Cet homme n'a rien fait qui soit digne de la mort, ni même de la prison.

32. Et Agrippa dit à Festus : Cet homme pouvoit être renvoyé absous, s'il n'eût point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

La navigation de S. Paul en Italie, et de ses compagnons ; leur naufrage.

Après qu'il eut été résolu que nous irions par mer en Italie, ils remirent Paul & quelques autres prisonniers à un nommé Jule, centenier d'une compagnie *de la légion appelée* Auguste.

2. Et étant montés sur un vaisseau d'Adramite nous partîmes, prenant notre route vers les côtes d'Asie ; Aristarque Macédonien de Thessalonique étant avec nous.

3. Le jour suivant nous arrivâmes à Sidon ; & Jule, traitant Paul avec humanité, lui permit d'aller voir ses amis, afin qu'ils eussent soin de lui.

4. Puis étant partis de là, nous passâmes sous *l'isle de* Chypre, parceque les vents étoient contraires.

5. Et après avoir traversé la mer de Cilicie & de Pamphilie, nous arrivâmes à Myre, *ville* de Lycie,

6. Où le centenier trouva un vaisseau d'Alexandrie, qui alloit en Italie, sur lequel il nous fit monter.

7. Et comme pendant plusieurs jours nous avancions fort peu, & que nous n'étions arrivés qu'avec peine vis-à-vis de Gnide, parceque le vent ne nous permettoit pas *d'aller droit*, nous passâmes au-dessous de *l'isle* de Crète, vers Salmone ;

8. Et la cotoyant avec difficulté, nous abordâmes à un lieu appelé Beaux-Ports, près duquel est la ville de Lasée.

9. Comme il s'étoit écoulé beaucoup de tems, & que la navigation devenoit dangereuse, puisque le tems du jeûne étoit déja passé, Paul les avertit,

10. Et leur dit : Je vois que la navigation sera fâcheuse, & qu'il y a un grand danger, non-seulement pour le vaisseau & pour sa charge, mais aussi pour nos personnes.

11. Mais le centenier ajoutoit

plus de foi au pilote & au maître du vaiſſeau, qu'à ce que Paul diſoit.

12. Et comme le port n'étoit pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là, *pour* tâcher de gagner Phénice, qui eſt un port de Crète, qui regarde le vent d'Afrique & le couchant ſeptentrional, afin d'y paſſer l'hiver.

13. Alors le vent de midi commençant à ſouffler doucement, ils crurent être venus à bout de leur deſſein, & étant partis ils cotoyèrent de plus près *l'isle* de Crète.

14. Mais un peu après, il ſe leva un vent impétueux, qu'on appelle Euroclydon, qui nous écartoit de *l'isle*.

15. Ainſi le vaiſſeau étant emporté par la violence de la tempête, & ne pouvant réſiſter, nous nous laiſſâmes aller au gré du vent.

16. Et ayant été pouſſés au-deſſous d'une petite isle, appelée Clauda, nous eûmes bien de la peine d'être maîtres de la chaloupe.

17. Mais l'ayant tirée à nous, *les matelots* mirent en uſage toutes ſortes de moyens, liant le vaiſſeau par-deſſous avec des cordes; & comme ils craignoient d'être jetés ſur des bancs de ſable, ils abaiſſèrent le mât, & ſe laiſſèrent emporter *par le vent.*

18. Comme nous étions fortement battus de la tempête, le jour ſuivant ils jetèrent *une partie de la* charge du vaiſſeau dans la mer.

19. Le troiſième jour, nous jetâmes de nos propres mains les agrès *de rechange* du vaiſſeau.

20. Pendant pluſieurs jours, ni le ſoleil ni les étoiles ne parurent point, & la tempête étoit toujours si violente, que nous perdîmes toute eſpérance de nous ſauver.

21. Et comme il y avoit longtems qu'on n'avoit mangé, Paul ſe leva au milieu d'eux, & leur dit: Certes, il falloit me croire, & ne pas partir de Crète; & nous aurions évité cette tempête & cette perte.

22. Mais je vous exhorte maintenant à prendre courage; car aucun de vous ne perdra la vie, & il n'y aura de perte que celle du vaiſſeau.

23. Car un ange du Dieu, à qui je ſuis & que je ſers, m'eſt apparu cette nuit, & m'a dit:

24. Paul, ne crains point, il faut que tu comparoiſſes devant Céſar; & même Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi.

25. C'eſt pourquoi, mes amis, prenez courage; car j'ai cette confiance en Dieu, que la choſe arrivera de la manière qu'il m'a été dit;

26. Mais il faut que nous ſoyons jetés ſur quelque île.

27. La quatorzième nuit étant venue, comme nous étions jetés çà & là dans la *mer* Adriatique, les matelots, vers minuit, eſtimèrent qu'ils approchoient de quelque terre.

28. Et ayant jeté la ſonde, ils trouvèrent vingt braſſes; puis étant paſſés un peu plus loin, ils la jetèrent encore, & ils trouvèrent quinze braſſes.

29. Alors craignant de donner contre quelque écueil, ayant jeté quatre ancres de la poupe, ils attendoient que le jour vînt.

30. Mais comme les matelots cherchoient à ſe ſauver du vaiſſeau, & qu'ils mettoient la chaloupe à la mer, ſous prétexte de jeter les ancres du côté de la proue;

31. Paul dit au centenier & aux ſoldats : Si ces gens ne demeurent dans le vaiſſeau, vous ne ſauriez vous ſauver.

32. Alors les ſoldats coupèrent les cordes de la chaloupe, & la laiſſèrent tomber.

33. Et en attendant que le jour vînt, Paul les exhorta tous à prendre de la nourriture, en leur diſant : C'eſt aujourd'hui le quatorzième jour que vous êtes ſans manger, & que vous n'avez rien pris, en attendant *que le tems change*.

34. Je vous exhorte donc à prendre de la nourriture, car cela eſt néceſſaire pour votre conſervation; & il ne tombera pas un cheveu de la tête d'aucun de vous.

35. Ayant dit cela, il prit du pain, & rendit graces à Dieu en préſence de tous ; & l'ayant rompu, il ſe mit à manger.

36. Alors tous les autres ayant pris courage mangèrent aussi.

37. Or nous étions en tout dans le vaiſſeau deux cent ſoixante & ſeize perſonnes.

38. Et quand ils eurent mangé ſuffiſamment, ils allégèrent le vaiſſeau en jetant le bled dans la mer.

39. Le jour étant venu, ils ne reconnoiſſoient point la terre ; mais ayant apperçu un golfe qui avoit un rivage, ils réſolurent d'y faire échouer le vaiſſeau, s'ils pouvoient.

40. Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent *le vaisseau* à la mer ; lâchant en même tems les attaches des gouvernaux ; & ayant mis au vent la voile de l'artimon, ils tâchoient de gagner le rivage.

41. Mais étant tombés dans un endroit qui avoit la mer des deux côtés, le vaiſſeau y échoua, & la proue y étant engagée demeuroit immobile ; pendant que la poupe ſe rompoit par la violence des vagues.

42. Alors les ſoldats furent d'avis de tuer les priſonniers, de peur que quelqu'un *d'eux*, s'étant ſauvé à la nage, ne s'enfuît.

43. Mais le centenier, voulant ſauver Paul, les détourna de ce deſſein, & ordonna que ceux qui ſavaient nager, ſe jetaſſent dans l'eau les premiers, & ſe ſauvaſſent à terre ;

44. Et que les autres ſe miſſent, les uns ſur des planches, & les autres ſur quelques *pièces* du vaiſſeau. Ainsi tous ſe ſauvèrent à terre.

CHAPITRE XXVIII.

Aventures de Saint Paul à Malte et à Rome.

Après s'être ainsi ſauvés, ils reconnurent que l'isle s'appeloit Malte.

2. Et les barbares nous traitoient avec beaucoup d'humanité ; car ils allumèrent un grand feu, & ils nous reçurent tous *chez eux*, à cauſe de la pluie qui tomboit ſur nous, & du froid.

3. Alors Paul ayant ramaſſé quelque quantité de ſarmens, & les ayant mis au feu, une vipère en ſortit à cauſe de la chaleur, & s'attacha à ſa main.

4. Et quand les barbares virent cette bête qui pendoit à ſa main, ils ſe dirent les uns aux autres : Aſſurément cet homme eſt un meurtrier ; puiſqu'après qu'il a été ſauvé de la mer, la vengeance ne permet pas qu'il vive.

5. Mais lui, ayant ſecoué la vipère dans le feu, n'en reçut aucun mal.

6. *Les barbares* s'attendoient qu'il enfleroit, ou qu'il tomberoit mort ſubitement ; mais après avoir

attendu long-tems, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivoit aucun mal, ils changèrent de sentiment, & dirent que c'étoit un Dieu.

7. Il y avoit dans cet endroit-là des terres qui appartenoient au plus considérable de l'isle, nommé Publius, qui nous reçut & nous logea fort affectueusement durant trois jours.

8. Et il se rencontra que le père de Publius étoit au lit, malade de la fièvre & de la dyssenterie. Paul l'alla voir; & ayant prié, il lui imposa les mains, & le guérit.

9. Cela étant arrivé, tous ceux de l'isle qui étoient malades vinrent à lui, & ils furent guéris.

10. Ils nous firent aussi de grands honneurs, & à notre départ ils nous pourvurent de ce qui nous étoit nécessaire.

11. Trois mois après nous partîmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avoit passé l'hiver dans l'isle, & qui portoit pour enseigne Castor & Pollux.

12. Et étant arrivés à Syracuse, nous y demeurâmes trois jours.

13. De là, en cotoyant *la Sicile,* nous arrivâmes à Rhège. Et un jour après, le vent de midi s'étant levé, nous vînmes en deux jours à Pouzzol;

14. Où ayant trouvé des frères, ils nous prièrent de demeurer avec eux sept jours: & ensuite nous partîmes pour Rome.

15. Et les frères qui y étoient, ayant appris de nos nouvelles, vinrent au-devant de nous jusqu'au marché d'Appius, & aux trois-hôtelleries; & Paul les voyant, rendit graces à Dieu, & prit courage.

16. Quand nous fûmes arrivés à Rome, le centenier mit les prisonniers entre les mains du préfet du prétoire; mais à l'égard de Paul, il lui permit de demeurer en son particulier, avec un soldat qui le gardoit.

17. Trois jours après, Paul assembla les principaux des Juifs; & quand ils furent venus, il leur dit: Mes frères, quoique je n'eusse rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes de nos pères, toutefois j'ai été *fait* prisonnier à Jérusalem, & mis entre les mains des Romains;

18. Qui après m'avoir examiné vouloient me relâcher; parceque je n'avois rien fait qui méritât la mort.

19. Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César, sans que j'aie dessein néanmoins d'accuser ma nation.

20. C'est pour ce sujet que je vous ai appelés, pour vous voir & pour vous parler; car c'est à cause de l'espérance d'Israël que je suis lié de cette chaîne.

21. Et ils lui *répondirent:* Nous n'avons point reçu des lettres de Judée sur ton sujet! & il n'est venu aucun de nos frères qui ait rapporté ou dit aucun mal de toi.

22. Néanmoins nous voudrions bien apprendre de toi quels sont tes sentimens; car à l'egard de cette secte, nous savons qu'on s'y oppose par-tout.

23. Lui ayant assigné un jour, plusieurs vinrent le trouver dans son logis; & depuis le matin jusqu'au soir il leur annonçoit le règne de Dieu, *confirmant* ce qu'il disoit par divers témoignages, & tâchant de leur persuader, par la loi de Moïse & par les prophètes, ce qui regarde Jésus.

24. Les uns furent persuadés de ce qu'il disoit; mais les autres ne crurent point.

25. Et comme ils n'étoient pas d'accord entre eux, ils se retirèrent après que Paul leur eut dit

cette parole : C'eſt avec raiſon que le Saint-Eſprit a parlé à nos pères, par Eſaïe le prophète, & a dit :

26. Va vers ce peuple, & dis-lui : Vous écouterez de vos oreilles, & vous n'entendrez point : & en voyant vous verrez, & vous n'appercevrez point.

27. Car le cœur de ce peuple eſt appeſanti ; ils ont ouïe dure de leurs oreilles, & ils ont fermé leurs yeux ; de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne ; qu'ils ne ſe convertiſſent, & que je ne les guériſſe.

28. Sachez donc, que le ſalut de Dieu eſt envoyé aux Gentils, & qu'ils l'écouteront.

29. Et quand il eut dit cela, les Juifs s'en allèrent, ayant de grandes conteſtations entre eux.

30. Mais Paul demeura deux ans entiers dans une maiſon qu'il avoit louée, où il recevoit tous ceux qui le venoient voir ;

31. Prêchant le règne de Dieu, & enſeignant les choſes qui regardent le Seigneur Jéſus-Chriſt, avec toute liberté & ſans aucun empêchement.

ÉPITRE
DE
S. PAUL APOTRE
AUX
ROMAINS.

ARGUMENT.

L'épitre aux Romains fut écrite environ l'an 57 de notre Seigneur. Elle a été mise à la tête des autres épîtres, à cause de l'importance des choses qu'elle contient, et à cause de la dignité de la ville de Rome. Le but de cette épître est de faire voir : Que ce n'est que par l'évangile et par la foi en Jésus-Christ que les hommes pouvoient être sauvés ; que la circoncision et les œuvres de la loi de Moïse ne donnoient en cela aucun avantage aux Juifs par dessus les Païens ; qu'il ne falloit pas assujettir les Païens qui embrassoient l'évangile à être circoncis, et à observer les cérémonies de la loi, comme le prétendoient certains Juifs convertis au Christianisme, et que Dieu avoit pu appeler les Gentils, et les recevoir dans son alliance ; ce qui avoit aussi été prédit par les prophètes. C'est là ce qui est enseigné dans les onze premiers chapitres de cette épître. Dans les cinq derniers, S. Paul exhorte les Romains aux principaux devoirs de la vie chrétienne, et sur-tout à la charité, au support, et à la paix ; parceque les divisions qu'il y avoit alors, entre les Juifs et les Païens convertis, troubloient la paix de l'Eglise.

CHAPITRE I.

La justice vient de la grace de l'évangile, et non pas de la loi de la nature corrompue.

Paul, ſerviteur de Jéſus-Chriſt, appelé à être apôtre, mis à part pour *annoncer* l'évangile de Dieu ;

2. Qu'il avoit promis auparavant par les prophètes dans les ſaintes écritures ;

3. Touchant ſon Fils, qui eſt né de la race de David ſelon la chair ;

4. *Et* qui, ſelon l'eſprit de ſainteté, a été déclaré Fils de Dieu avec puiſſance, par ſa réſurrection d'entre les morts ; *savoir* Jéſus-Chriſt notre Seigneur.

5. Par lequel nous avons reçu la grace & la charge d'apôtre, afin d'amener tous les Gentils à l'obéiſſance de la foi en ſon Nom ;

6. Du nombre deſquels vous êtes

aussi, vous qui avez été appelés par Jésus-Christ.

7. A *vous* tous qui êtes à Rome, bien-aimés de Dieu, appelés & saints: La grace & la paix vous *soient données* par Dieu notre Père, & par le Seigneur Jésus-Christ!

8. Avant toutes choses, je rends graces au sujet de vous tous à mon Dieu, par Jésus-Christ, de ce que votre foi est célèbre partout le monde.

9. Car Dieu, que je sers en mon esprit dans l'évangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse mention de vous;

10. Lui demandant toujours dans mes prières, que, si c'est sa volonté, je puisse enfin trouver quelque occasion favorable de vous aller voir;

11. Car je souhaite fort de vous voir, pour vous faire part de quelque don spirituel, afin que vous soyez affermis;

12. C'est-à-dire, afin qu'*étant* parmi vous, nous nous consolions ensemble par la foi qui nous est commune, à vous & à moi.

13. Or, mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez que j'ai souvent formé le dessein de vous aller voir, afin de recueillir quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations; mais j'en ai été empêché jusqu'à présent.

14. Je me dois aux Grecs & aux Barbares, aux savans & aux ignorans.

15. Ainsi, autant qu'il dépend de moi, je suis prêt à vous annoncer aussi l'évangile, à vous qui êtes à Rome.

16. Car je n'ai point honte de l'évangile de Christ; puisque c'est la puissance de Dieu, pour le salut de tous ceux qui croient, premièrement des Juifs, & ensuite des Grecs.

17. Car c'est dans cet *évangile* que la justice de Dieu est révélée de foi en foi; selon qu'il est écrit: Le juste vivra par la foi.

18. Car la colère de Dieu se déclare du ciel contre toute l'impiété & l'injustice des hommes, qui suppriment la vérité injustement.

19. Parceque ce qu'on peut connoître de Dieu a été manifesté parmi eux, Dieu le leur ayant manifesté.

20. Car les *perfections* invisibles de *Dieu*, *savoir* sa puissance éternelle & sa divinité, se voient comme à l'œil depuis la création du monde, quand on considère ses ouvrages; de sorte qu'ils sont inexcusables.

21. Parcequ'ayant connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, & ne lui ont point rendu graces; mais ils se sont égarés dans de vains raisonnemens, & leur cœur destitué d'intelligence a été rempli de ténèbres.

22. Se disant sages, ils sont devenus fous;

23. Et ils ont changé la gloire du Dieu incorruptible, en des images qui représentent l'homme corruptible, & des oiseaux, & des bêtes à quatre pieds, & des reptiles.

24. C'est pourquoi aussi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs cœurs, & à l'impureté, en sorte qu'ils ont déshonoré eux-mêmes leurs propres corps.

25. Eux qui ont changé la vérite de Dieu en des choses fausses, & qui ont adoré & servi la créature, au lieu du créateur, qui est béni éternellement, Amen.

26. C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions infames; car les femmes parmi eux ont changé

l'ufage naturel en un autre qui eft contre nature.

27. De même aussi les hommes, laiffant l'ufage naturel de la femme, ont été embrafés dans leur convoitife les uns pour les autres, commettant homme avec homme des chofes infâmes, & recevant en eux-mêmes la récompenfe qui étoit due à leur égarement.

28. Car comme ils ne fe font pas fouciés de connoître Dieu, *aussi* Dieu les a livrés à un efprit dépravé, pour commettre des chofes qu'il n'eft pas permis de faire.

29. Ils font remplis de toute injuftice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malice; pleins d'envie, de meurtres, de querelles, de tromperies, & de malignité;

30. Rapporteurs, médifans, ennemis de Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de méchancetés, défobéiffans à leurs pères & à leurs mères;

31. Sans intelligence, fans foi, fans affection naturelle, implacables, fans compassion.

32. Qui bien qu'ils aient connu que le droit de Dieu eft, que ceux qui commettent de telles chofes font dignes de mort, ne les commettent pas feulement, mais approuvent encore ceux qui les commettent.

CHAPITRE II.

Les Juifs pèchent, comme les Gentils, contre Dieu et leur loi.

Toi donc, ô homme, qui que tu fois, qui condamnes *les autres*, tu es inexcufable; car en condamnant les autres, tu te condamnes toi-même; puifque toi qui les condamnes, tu fais les mêmes chofes.

2. Car nous favons que le jugement de Dieu eft felon la vérité, contre ceux qui commettent de telles chofes.

3. Et penfes-tu, ô homme, qui condamnes ceux qui commettent de telles chofes, & qui les commets, que tu puiffes éviter le jugement de Dieu?

4. Ou méprifes-tu les richeffes de fa bonté, de fa patience, & de fon long fupport; ne considérant pas que la bonté de Dieu te convie à la repentance?

5. Mais par ton endurciffement, & par ton cœur impénitent, tu t'amaffes la colère, pour le jour de la colère & de la manifeftation du jufte jugement de Dieu,

6. Qui rendra à chacun felon fes œuvres;

7. *Savoir* la vie éternelle à ceux qui, en perfévérant dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur, & l'immortalité.

8. Mais l'indignation & la colère feront fur ceux qui font contentieux & rebelles à la vérité, & qui obéiffent à l'injuftice;

9. L'affliction & l'angoiffe feront fur tout homme qui fait le mal; fur le Juif premièrement, puis aussi fur le Grec.

10. Mais la gloire, l'honneur, & la paix feront pour tout homme qui fait le bien; premièrement pour le Juif, & puis aussi pour le Grec;

11. Car Dieu n'a point égard à l'apparence des perfonnes.

12. Tous ceux qui auront péché fans *avoir eu* la loi, périront aussi fans *être jugés* par la loi; & tous ceux qui auront péché ayant la loi, feront jugés par la loi.

13. Car ce ne font pas ceux qui écoutent la loi, qui font juftes devant Dieu; mais ce font ceux qui obfervent la loi, qui feront juftifiés.

14. Or quand les Gentils, qui n'ont point la loi, font naturellement les chofes qui font felon la

loi, n'ayant point la loi, ils se tiennent lieu de loi à eux-mêmes.

15. Ils font voir que ce qui est prescrit par la loi est écrit dans leurs cœurs, puisque leur conscience leur rend témoignage, & que leurs pensées les accusent, ou les défendent;

16. Ce qui arrivera au jour auquel Dieu jugera les actions secrètes des hommes, par Jésus-Christ, selon mon évangile.

17. Toi donc qui portes le nom de Juif, qui te reposes sur la loi, qui te glorifies en Dieu;

18. Qui connois sa volonté, & qui sais discerner ce qui est contraire, étant instruit par la loi;

19. Qui crois être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres;

20. Le docteur des ignorans, le maître des simples, ayant la règle de la science & de la vérité dans la loi;

21. Toi, dis-je, qui enseignes les autres, tu ne t'enseignes pas toi-même! Toi qui prêches qu'on ne doit pas dérober, tu dérobes!

22. Toi qui dis, qu'on ne doit pas commettre adultère, tu commets adultère! Toi qui as en abomination les idoles, tu commets des sacrilèges!

23. Toi qui te glorifies dans la loi, tu déshonores Dieu, par la transgression de la loi!

24. Car le nom de Dieu est blasphêmé à cause de vous parmi les Gentils, comme cela est écrit.

25. Il est vrai que la circoncision est utile, si tu observes la loi; mais si tu es transgresseur de la loi, avec ta circoncision tu deviens incirconcis.

26. Si donc l'incirconcis garde les commandemens de la loi, ne sera-t-il pas réputé circoncis, quoiqu'il soit incirconcis?

27. Et si celui qui est incirconcis de naissance accomplit la loi, il te condamnera, toi, qui, avec la lettre *de la loi* & la circoncision, es transgresseur de la loi.

28. Car celui-là n'est pas Juif qui ne l'est qu'au dehors, & la circoncision n'est pas celle qui se fait extérieurement dans la chair.

29. Mais celui-là est Juif qui l'est au dedans, & la circoncision est celle du cœur, qui se fait selon l'esprit, & non selon la lettre; & ce *Juif* ne tire pas sa louange des hommes, mais il la tire de Dieu.

CHAPITRE III.

L'homme est justifié par la grace et la foi, non pas par les œuvres.

Quelle est donc la prérogative du Juif, ou quelle est l'utilité de la circoncision?

2. Elle est grande en toute manière; sur tout en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés.

3. Car quoi? Si quelques-uns d'entre eux n'ont pas cru, leur incrédulité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu?

4. A Dieu ne plaise! Mais que Dieu soit reconnu véritable, & tout homme menteur; selon qu'il est écrit: Que tu sois trouvé juste dans tes paroles, & que tu gagnes ta cause lorsqu'on juge de toi.

5. Que si notre injustice fait paroître la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu n'est-il pas injuste quand il punit? Je parle comme les hommes.

6. Loin de nous, cette pensée! Si cela étoit, comment Dieu jugeroit-il le monde?

7. Mais, *dira-t-on*, si la vérité de Dieu reçoit une plus grande gloire par mon infidélité, pourquoi suis-je encore condamné comme pécheur?

8. Et que ne faisons-nous du mal,

afin qu'il en arrive du bien? comme quelques-uns, qui nous calomnient, assurent que nous le disons; *gens* dont la condamnation est juste.

9. Quoi donc? Sommes-nous préférables aux *Gentils*? Nullement. Car nous avons déja fait voir, que tous *les hommes*, tant les Juifs que les Grecs, sont assujettis au péché.

10. Selon qu'il est écrit: Il n'y a point de juste, non pas même un seul.

11. Il n'y a personne qui ait de l'intelligence; il n'y en a point qui cherche Dieu.

12. Ils se sont tous égarés, ils se sont tous corrompus; il n'y en a point qui fasse le bien, non pas même un seul.

13. Leur gosier est un sépulcre ouvert; ils se sont servis de leurs langues pour tromper; il y a un venin d'aspic sous leurs lèvres.

14. Leur bouche est pleine de malédiction & d'amertume.

15. Ils ont les pieds légers pour répandre le sang.

16. La désolation & la ruine sont dans leurs voies.

17. Ils n'ont point connu le chemin de la paix.

18. La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

19. Or nous savons que tout ce que la loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin que tous aient la bouche fermée, & que tout le monde soit *reconnu* coupable devant Dieu.

20. C'est pourquoi personne ne sera justifié devant lui par les œuvres de la loi: car c'est la loi qui donne la connoissance du péché.

21. Mais maintenant la justice de Dieu a été manifestée sans la loi, la loi & les prophètes lui rendant témoignage.

22. La justice, *dis-je*, de Dieu, *qui est* par la foi en Jésus-Christ, en tous ceux & sur tous ceux qui croient; car il n'y a point de distinction, puisque tous ont péché, & sont privés de la gloire de Dieu;

23. Et qu'ils sont justifiés gratuitement par sa grace, par la rédemption qui est en Jésus-Christ,

24. Que Dieu avoit destiné pour être une victime propitiatoire par la foi en son sang, afin de faire paroître sa justice, par le pardon des péchés commis auparavant, pendant le tems de la patience de Dieu.

25. Afin, dis-je, de faire paroître sa justice, dans le tems présent; en sorte qu'on reconnoisse qu'il est juste, & qu'il justifie celui qui a la foi en Jésus.

26. Où est donc le sujet de se glorifier? Il est exclus. Par quelle loi? *Est-ce par la loi* des œuvres? Non; mais c'est par la loi de la foi.

27. Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi.

28. *Dieu est-il* seulement le Dieu des Juifs? Ne *l'est-il* pas aussi des Gentils? Oui, *il l'est* aussi des Gentils.

29. Car il y a un seul Dieu, qui justifiera les circoncis par la foi, & les incirconcis *aussi* par la foi.

30. Anéantissons-nous donc la loi par la foi? Dieu nous en garde! Au contraire nous établissons la loi.

CHAPITRE IV.

La justification à l'exemple d'Abraham par la foi.

Quel *avantage* dirons-nous donc qu'Abraham notre père selon la chair a obtenu?

2. Si Abraham a été justifié par les œuvres, il a sujet de se glorifier; mais non pas devant Dieu.

3. Car que dit l'Ecriture? Abraham crut à Dieu, & cela lui fut imputé à justice.
4. Or la récompense qu'on donne à celui qui travaille, est regardée, non comme une grace, mais comme une chose *qui lui est* due.
5. Mais à l'égard de celui qui n'a point travaillé, mais qui croit en celui qui justifie le pécheur, sa foi lui est imputée à justice.
6. C'est aussi de cette manière que David exprime le bonheur de l'homme à qui Dieu impute la justice sans les œuvres, *quand il dit:*
7. Heureux ceux dont les iniquités sont pardonnées, & dont les péchés sont couverts!
8. Heureux *est* l'homme à qui le Seigneur n'aura point imputé son péché!
9. Ce bonheur donc est-il seulement pour ceux qui sont circoncis? Ou est-il aussi pour les incirconcis? Car nous disons que la foi d'Abraham lui fut imputée à justice.
10. Mais quand lui a-t-elle été imputée? Est-ce après qu'il a été circoncis, ou lorsqu'il ne l'étoit pas? Ce n'a point été après qu'il eût reçu la circoncision, mais c'a été avant qu'il l'eût reçue.
11. Puis il reçut le signe de la circoncision, comme un sceau de la justice *qu'il avoit* obtenue par la foi, avant que d'être circoncis; afin qu'il fût le père de tous ceux qui croient, & qui ne sont pas circoncis; & que la justice leur fût aussi imputée;
12. Et afin *qu'il fût aussi* le père de ceux qui sont circoncis, *savoir* de ceux qui ne sont point simplement circoncis, mais qui suivent les traces de la foi que notre père Abraham a eue avant que d'être circoncis.
13. En effet, la promesse d'avoir le monde pour héritage, n'a pas été *faite* à Abraham, ou à sa postérité, par la loi, mais *elle lui a été faite* par la justice de la foi.
14. Car si ceux qui sont de la loi sont les héritiers, la foi est anéantie, & la promesse est vaine.
15. Car la loi produit la colère, parcequ'il n'y a point de transgression, où il n'y a point de loi.
16. C'est donc par la foi *que nous sommes héritiers*, afin que ce soit par grace, & afin que la promesse soit assurée à toute la postérité *d'Abraham;* non-seulement à celle qui est sous la loi, mais aussi à celle qui imite la foi d'Abraham, qui est père de nous tous;
17. Selon qu'il est écrit: Je t'ai établi pour être père de plusieurs nations; *qui est, dis-je, notre* père devant Dieu, auquel il avoit cru, & qui fait revivre les morts, & appelle les choses qui ne sont point, comme si elles étoient.
18. Et *Abraham*, espérant contre tout sujet d'espérer, crut qu'il deviendroit le père de plusieurs nations; selon ce qui lui avoit été dit: Telle sera ta postérité.
19. Et comme il n'étoit pas foible dans la foi, il n'eut point d'égard à ce que son corps étoit déja amorti, puisqu'il avoit près de cent ans, ni à ce que Sara n'étoit plus en âge d'avoir des enfans.
20. Et il n'eut point de doute ni de défiance sur la promesse de Dieu; mais il fut fortifié par sa foi, & *par là* il donna gloire à Dieu;
21. Etant pleinement persuadé que celui qui le lui avoit promis étoit aussi puissant pour l'accomplir.
22. C'est pourquoi aussi cela lui fut imputé à justice.
23. Or ce n'est pas seulement pour lui qu'il est écrit que cela lui avoit été imputé *à justice;*

24. Mais *c'est* aussi pour nous, à qui il ſera aussi imputé; pour nous, *dis-je*, qui croyons en celui qui a reſſuſcité d'entre les morts Jéſus notre Seigneur;

25. Lequel a été livré pour nos offenſes, & qui eſt reſſuſcité pour notre juſtification.

CHAPITRE V.

Fruits de la justice de la foi. Comparaison de Christ et d'Adam.

Etant donc juſtifiés par la foi, nous avons la paix avec Dieu, par notre Seigneur Jéſus-Chriſt;

2. Qui nous a aussi fait avoir accès, par la foi, à cette grace, dans laquelle nous demeurons fermes, & nous nous glorifions dans l'eſpérance de la gloire de Dieu.

3. Et non ſeulement *cela*, mais nous nous glorifions même dans les afflictions; ſachant que l'affliction produit la patience;

4. Et la patience *produit* l'épreuve, & l'épreuve *produit* l'eſpérance.

5. Or l'eſpérance ne confond point; parceque l'amour de Dieu eſt répandu dans nos cœurs par le Saint-Eſprit qui nous a été donné.

6. Car lorſque nous étions encore ſans force, Chriſt eſt mort en *son* tems, pour *nous* qui étions des méchans.

7. Car à peine arrive-t-il que quelqu'un veuille mourir pour un homme de bien; mais encore pourroit-il être, que quelqu'un ſe réſoudroit à mourir pour un bienfaiteur.

8. Mais Dieu fait éclater ſon amour envers nous, en ce que, lorſque nous n'étions que pécheurs, Chriſt eſt mort pour nous.

9. Etant donc maintenant juſtifiés par ſon ſang, à plus forte raiſon ſerons-nous garantis par lui de la colère *de Dieu*.

10. Car si, lorſque nous étions ennemis *de Dieu*, nous avons été réconciliés avec lui par la mort de ſon Fils, combien plutôt, étant déja réconciliés, ſerons-nous ſauvés par ſa vie!

11. Non-ſeulement cela; mais nous nous glorifions même en Dieu par notre Seigneur Jéſus-Chriſt, par lequel nous avons maintenant obtenu la réconciliation.

12. C'eſt pourquoi, comme par un ſeul homme le péché eſt entré dans le monde, & par le péché la mort, de même aussi la mort eſt paſſée ſur tous les hommes, parceque tous ont péché.

13. Car juſqu'à la loi le péché a été dans le monde; or le péché n'eſt point imputé, quand il n'y a point de loi.

14. Mais la mort a régné depuis Adam juſqu'à Moïſe, même ſur ceux qui n'avoient point péché par une tranſgreſſion ſemblable à celle d'Adam, qui étoit la figure de celui qui devoit venir.

15. Mais il n'en eſt pas du don *de la grace de Dieu*, comme du péché. Car si par le péché d'un ſeul, plusieurs ſont morts, combien plus la grace de Dieu, & le don *qu'il nous a fait* en ſa grace d'un ſeul homme, qui eſt Jéſus-Chriſt, ſe répandront-ils abondamment ſur plusieurs!

16. Et il n'en eſt pas de ce don comme *de ce qui est* arrivé par un ſeul *homme* qui a péché. Car le jugement de condamnation vient d'un ſeul péché; mais le don de la grace nous juſtifie de plusieurs péchés.

17. Car si par le péché d'un ſeul *homme*, la mort a régné par ce

ſeul *homme :* combien plus ceux qui reçoivent l'abondance de la grace & du don de la juſtice, régneront-ils dans la vie par un ſeul, *ſavoir,* par Jéſus-Chriſt !

18. Comme donc c'eſt par un ſeul péché que *la condamnation eſt venue* ſur tous les hommes, de même c'eſt par une ſeule juſtice que tous les hommes recevront la juſtification qui donne la vie.

19. Car comme par la déſobéiſſance d'un ſeul homme pluſieurs ont été rendus pécheurs, ainſi par l'obéiſſance d'un ſeul pluſieurs ſeront rendus juſtes.

20. Or la loi eſt ſurvenue, pour faire abonder le péché; mais où le péché a abondé, la grace y a ſurabondé;

21. Afin que, comme le péché a régné *pour donner* la mort, ainſi la grace régnât par la juſtice, *pour donner* la vie éternelle par Jéſus-Chriſt notre Seigneur.

CHAPITRE VI.

De la sanctification et nouvelle obéissance, selon la justice de la foi.

Que dirons-nous donc? Demeurerons-nous dans le péché, afin que la grace abonde?

2. Dieu nous en garde! *Car* nous qui ſommes morts au péché, comment y vivrions-nous encore?

3. Ne ſavez-vous pas que nous tous qui avons été baptiſés en Jéſus-Chriſt, nous avons été baptiſés en ſa mort?

4. Nous ſommes donc enſevelis avec lui en *sa* mort par le baptême; afin que, comme Chriſt eſt reſſuſcité des morts par la gloire du Père, nous auſſi marchions dans une vie nouvelle.

5. Car ſi nous avons été faits une même plante avec lui par la conformité à ſa mort, nous le ſerons auſſi par *la conformité* à ſa réſurrection;

6. Sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché fût détruit, & que nous ne fuſſions plus aſſervis au péché.

7. Car celui qui eſt mort eſt affranchi du péché.

8. Or ſi nous ſommes morts avec Chriſt, nous croyons que nous vivrons auſſi avec lui.

9. Sachant que Chriſt, étant reſſuſcité des morts, ne meurt plus, & que la mort n'a plus de pouvoir ſur lui.

10. Car s'il eſt mort, il eſt mort une ſeule fois pour le péché; mais maintenant qu'il eſt vivant, il eſt vivant pour Dieu.

11. Vous auſſi mettez-vous bien dans l'eſprit que vous êtes morts au péché, & que vous vivez à Dieu en Jéſus-Chriſt notre Seigneur.

12. Que le péché ne règne donc point dans votre corps mortel, pour lui obéir en ſes convoitiſes;

13. Et ne livrez point vos membres au péché, pour ſervir d'inſtrumens d'iniquité; mais donnez-vous à Dieu, comme étant devenus vivans, de morts que vous étiez; & conſacrez vos membres à Dieu, pour être des inſtrumens de juſtice.

14. Car le péché n'aura point de domination ſur vous, parceque vous n'êtes point ſous la loi, mais ſous la grace.

15. Quoi donc! pécherons-nous parceque nous ne ſommes point ſous la loi, mais ſous la grace? Dieu nous en garde!

16. Ne ſavez-vous pas bien que quand vous vous rendez eſclaves de quelqu'un pour lui obéir, vous êtes eſclaves de celui à qui vous

obéiſſez : ſoit du péché pour la mort, ſoit de l'obéiſſance pour la juſtice ?

17. Mais graces à Dieu, de ce qu'après avoir été eſclaves du péché, vous avez obéi de tout votre cœur, en vous conformant à la doctrine qui vous a été donnée pour règle.

18. Ayant donc été affranchis du péché, vous êtes devenus les eſclaves de la juſtice.

19. Je parle ſuivant l'uſage des hommes, pour m'accommoder à votre foibleſſe. Comme donc vous avez livré vos membres pour ſervir à l'impureté & à l'injuſtice, & pour commettre l'iniquité, donnez aussi maintenant vos membres pour ſervir à la juſtice dans la ſainteté.

20. Car lorſque vous étiez eſclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la juſtice.

21. Quel fruit tiriez-vous donc alors des choſes dont vous avez honte préſentement ? Car leur fin eſt la mort.

22. Mais ayant été maintenant affranchis du péché, & étant devenus eſclaves de Dieu, vous avez pour votre fruit la ſanctification, & pour fin la vie éternelle.

23. Car le ſalaire du péché c'eſt la mort; mais le don de Dieu c'eſt la vie éternelle, par Jéſus-Chriſt notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

De l'usage et de la liberté de la loi. Combat de la chair contre l'esprit.

Ne ſavez-vous pas, mes frères, (car je parle à des perſonnes qui connoiſſent la loi) que la loi n'a de pouvoir ſur l'homme que pendant qu'il est en vie ?

2. Car une femme qui eſt ſous la puiſſance d'un mari, eſt liée par la loi à ſon mari tant qu'il eſt vivant; mais si le mari meurt, elle est dégagée de la loi *qui la lioit à ſon* mari.

3. Si donc durant la vie de ſon mari elle épouſe un autre homme, elle ſera appelée adultère ; mais si ſon mari meurt, elle eſt affranchie de cette loi ; en ſorte qu'alors elle n'eſt point adultère, si elle épouſe un autre mari.

4. Ainsi, mes frères, vous êtes aussi morts à *l'égard* de la loi, par le corps de Chriſt ; pour être à un autre, ſavoir à celui qui eſt reſſuſcité des morts, afin que nous portions des fruits pour Dieu.

5. Car quand nous étions dans la chair, les passions des péchés *qui s'excitent* par la loi agiſſoient dans nos membres, & produiſoient des fruits pour la mort.

6. Mais maintenant nous ſommes délivrés de la loi, étant morts à celle ſous laquelle nous étions retenus; afin que nous ſervions Dieu dans un eſprit nouveau, & non point ſelon la lettre, qui a vieilli.

7. Que dirons-nous donc? La loi *est-elle la cause du* péché? Dieu nous en garde! Au contraire, je n'ai connu le péché que par la loi; car je n'euſſe point connu la convoitiſe, si la loi n'eût dit : Tu ne convoiteras point.

8. Mais le péché, ayant pris occasion du commandement, a produit en moi toute *ſorte de* convoitiſe ; car ſans la loi le péché eſt mort.

9. Car autrefois *que j'étois* ſans loi, je vivois; mais quand le commandement eſt venu, le péché a repris la vie;

10. Et moi je ſuis mort. De ſorte qu'il s'eſt trouvé que le commandement, qui *m'étoit donné* pour *avoir la* vie, m'a donné la mort.

11. Car le péché, prenant occasion du commandement, m'a séduit, & m'a fait mourir par *le commandement* même.

12. La loi donc *est* sainte, & le commandement *est* saint, juste, & bon.

13. Ce qui est bon m'a-t-il donc donné la mort? Nullement; mais le péché, pour paroître péché, m'a causé la mort par une chose qui étoit bonne; en sorte que le péché a pris de nouvelles forces par le commandement.

14. Car nous savons que la loi est spirituelle; mais je suis charnel, vendu au péché.

15. Car je n'approuve point ce que je fais, parceque je ne fais point ce que je voudrois *faire*, mais je fais ce que je hais.

16. Or si je fais ce que je ne voudrois pas faire, je reconnois par là que la loi est bonne.

17. Ce n'est donc plus moi qui le fais; mais c'est le péché qui habite en moi.

18. Car je sais que le bien n'habite point en moi, c'est-à-dire, dans ma chair, parceque j'ai bien la volonté de faire ce qui est bon; mais je ne trouve pas le moyen de l'accomplir.

19. Car je ne fais pas le bien que je voudrois faire; mais je fais le mal que je ne voudrois pas faire.

20. Que si je fais ce que je ne voudrois pas faire, ce n'est plus moi qui le fais, mais c'est le péché qui habite en moi.

21. Je trouve donc cette loi en moi: c'est que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.

22. Car je prends plaisir à la loi de Dieu, selon l'homme intérieur.

23. Mais je vois une autre loi dans mes membres, qui combat contre la loi de mon esprit, & qui me rend captif sous la loi du péché, qui est dans mes membres.

24. Misérable que je suis! Qui me délivrera de ce corps de mort?

25. Je rends graces à Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur. Je sers donc moi-même de l'esprit à la loi de Dieu; mais de la chair à la loi du péché.

CHAPITRE VIII.

De l'esprit de liberté, des souffrances et de la consolation du Chrétien.

Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, qui marchent, non selon la chair, mais selon l'esprit.

2. Parceque la loi de l'esprit de vie, *qui est* en Jésus-Christ, m'a affranchi de la loi du péché & de la mort.

3. Car ce qui étoit impossible à la loi, à cause qu'elle étoit foible dans la chair, Dieu l'a fait en envoyant son propre Fils dans une chair semblable à celle des hommes pécheurs, & pour le péché, & il a condamné le péché dans la chair.

4. Afin que la justice de la loi fût accomplie en nous, qui marchons, non selon la chair, mais selon l'esprit.

5. Car ceux qui sont conduits par la chair s'affectionnent aux choses de la chair; mais ceux qui sont conduits par l'esprit s'affectionnent aux choses de l'esprit.

6. Car l'affection de la chair donne la mort; mais l'affection de l'esprit produit la vie & la paix.

7. Parceque l'affection de la chair est ennemie de Dieu; car elle ne se soumet pas à la loi de Dieu; & aussi elle ne le peut.

8. C'est pourquoi ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu.

9. Or vous n'êtes point dans la chair, mais *vous êtes dans* l'Esprit, s'il est vrai que l'Esprit de Dieu habite en vous; mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ, il n'est point à lui.
10. Et si Christ *est* en vous, le corps *est* bien mort à cause du péché; mais l'Esprit *est* vivant à cause de la justice.
11. Si donc l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus-*Christ* d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité *Jésus*-Christ d'entre les morts rendra aussi la vie à vos corps mortels, par son Esprit qui habite en vous.
12. Ainsi, mes frères, nous ne sommes point redevables à la chair, pour vivre selon la chair.
13. Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si par l'Esprit vous mortifiez les œuvres du corps, vous vivrez.
14. Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont enfans de Dieu.
15. Ainsi vous n'avez point reçu un esprit de servitude pour *être* encore dans la crainte; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions: Abba, *c'est-à-dire*: Père.
16. C'est ce même Esprit qui rend témoignage à notre esprit que nous sommes enfans de Dieu.
17. Et si nous *sommes* enfans, nous sommes aussi héritiers; héritiers, dis-je, de Dieu, & cohéritiers de Christ; si toutefois nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui.
18. Car j'estime qu'il n'y a point de proportion entre les souffrances du tems présent & la gloire à venir, qui doit être manifestée en nous.
19. Aussi les créatures attendent-elles, avec un ardent desir, que les enfans de Dieu soient manifestés.
20. Car ce n'est pas volontairement que les créatures sont assujetties à la vanité, mais c'est à cause de celui qui les y a assujetties.
21. Et elles espèrent qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de la corruption, *pour être* dans la liberté glorieuse des enfans de Dieu.
22. Car nous savons que toutes les créatures ensemble soupirent, & sont *comme* en travail jusques à maintenant.
23. Et non seulement *elles*, mais nous aussi, qui avons reçu les prémices de l'Esprit, nous-mêmes nous soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, *savoir* la rédemption de notre corps.
24. Car nous ne sommes sauvés qu'en espérance. Or quand on voit ce qu'on avoit espéré, ce n'est plus espérance; car comment espéreroit-on ce qu'on voit?
25. Mais si nous espérons ce que nous ne voyons point, *c'est que* nous l'attendons avec patience.
26. Et même aussi l'Esprit nous soulage dans nos foiblesses; car nous ne savons pas ce que nous devons demander, pour prier comme il faut; mais l'Esprit lui-même intercède pour nous, par des soupirs qui ne se peuvent exprimer.
27. Mais celui qui sonde les cœurs connoît quelle est l'affection de l'Esprit, lorsqu'il prie pour les Saints, selon *la volonté de* Dieu.
28. Or nous savons que toutes choses concourent ensemble au bien de ceux qui aiment Dieu, *savoir* à ceux qui sont appelés, selon le dessein *qu'il en avoit formé*.
29. Car ceux qu'il avoit aupara-

vant connus, il les a aussi prédeſtinés à être conformes à l'image de ſon Fils; afin qu'il ſoit le premier-né entre pluſieurs frères.

30. Et ceux qu'il a prédeſtinés, il les a aussi appelés; & ceux qu'il a appelés, il les a aussi juſtifiés; & ceux qu'il a juſtifiés, il les a aussi glorifiés.

31. Que dirons-nous donc à tout cela? Si Dieu eſt pour nous, qui ſera contre nous?

32. Lui qui n'a point épargné ſon propre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous donnera-t-il point aussi toutes choſes avec lui?

33. Qui accuſera les élus de Dieu? Dieu eſt celui qui *les* juſtifie.

34. Qui condamnera? Chriſt eſt celui qui eſt mort, & qui de plus eſt reſſuſcité, qui eſt aussi à la droite de Dieu, & qui intercède même pour nous.

35. Qui nous ſéparera de l'amour de Chriſt? Sera-ce l'affliction, ou l'angoiſſe, ou la perſécution, ou la faim, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée?

36. Selon qu'il eſt écrit: Nous ſommes livrés à la mort tous les jours à cauſe de toi, & on nous regarde comme des brebis *deſtinées* à la boucherie.

37. Au contraire, dans toutes ces choſes nous ſommes plus que vainqueurs, par celui qui nous a aimés.

38. Car je ſuis aſſuré que ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni les puiſſances, ni les choſes préſentes, ni les choſes à venir,

39. Ni les choſes élevées, ni les choſes baſſes, ni aucune autre créature, ne nous pourra ſéparer de l'amour que Dieu *nous a montré* en Jéſus-Chriſt notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

L'élection ne dépend pas des prérogatives de la chair, mais de la grace de Dieu.

Je dis la vérité en Chriſt, je ne mens point, & ma conſcience m'en rend témoignage par le Saint-Eſprit;

2. Que j'ai une grande triſteſſe, & un continuel tourment dans le cœur!

3. Car je déſirerois moi-même d'être anathême, à cauſe de *Jéſus-Christ*, pour mes frères, qui ſont mes parens ſelon la chair;

4. Qui ſont Iſraélites, à qui appartiennent l'adoption, la gloire, les alliances, l'établiſſement de la loi, le ſervice divin, & les promeſſes;

5. Qui deſcendent des pères, & de qui *est sorti*, ſelon la chair, Chriſt, qui eſt Dieu au-deſſus de toutes choſes béni éternellement: Amen!

6. Cependant il n'eſt pas poſſible que la parole de Dieu ſoit anéantie; car tous ceux qui deſcendent d'Iſraël, ne ſont pas *pour cela* Iſraël;

7. Et pour être la poſtérité d'Abraham, ils ne *sont* pas tous ſes enfans; mais *il est dit:* C'eſt en Iſaac que ta poſtérité ſera appelée de ton nom.

8. C'eſt-à-dire, que ce ne ſont pas les enfans de la chair qui ſont enfans de Dieu; mais que ce ſont les enfans de la promeſſe qui ſont réputés être la poſtérité *d'Abraham*.

9. Car voici les termes de la promeſſe: Je reviendrai en cette même ſaiſon, & Sara aura un fils.

10. Et non-ſeulement cela; mais la même choſe arriva aussi à Rebecca, quand elle eut conçu en une fois *deux enfans* d'Iſaac notre père.

11. Car avant que *les enfans* fussent nés, & qu'ils eussent fait ni bien ni mal, afin que ce que Dieu avoit arrêté par le choix qu'il avoit fait, demeurât ferme;
12. Non à cause des œuvres, mais par *la volonté de* celui qui appelle, il lui fut dit: L'aîné sera assujetti au plus jeune.
13. C'est ainsi qu'il est écrit: J'ai aimé Jacob, & j'ai haï Esaü.
14. Que dirons-nous donc? Y a-t-il de l'injustice en Dieu? Nullement.
15. Car il dit à Moïse: Je ferai miséricorde à celui à qui je ferai miséricorde; & j'aurai pitié de celui de qui j'aurai pitié.
16. Cela ne vient donc point, ni de celui qui veut, ni de celui qui court; mais de Dieu qui fait miséricorde.
17. Car l'Ecriture dit touchant Pharaon: C'est pour cela que je t'ai fait subsister, afin de faire voir en toi ma puissance, & afin que mon nom soit célébré par toute la terre.
18. Il fait donc miséricorde à qui il veut, & il endurcit celui qu'il veut.
19. Mais tu me diras: Pourquoi se plaint-il encore? Car qui est-ce qui peut résister à sa volonté?
20. Mais plutôt, toi, ô homme, qui es-tu, pour contester avec Dieu? Le vase d'argile dira-t-il à celui qui l'a formé: Pourquoi m'as-tu fait ainsi?
21. Un potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire d'une même masse de terre, un vaisseau pour des usages honorables, & un autre vaisseau pour des usages vils?
22. Et *qu'y a-t-il à dire*, si Dieu voulant montrer *sa* colère & faire connoître sa puissance, a supporté avec une grande patience les vaisseaux de colère, disposés à la perdition;
23. Et pour faire connoître les richesses de sa gloire dans les vaisseaux de miséricorde, qu'il a préparés pour la gloire;
24. Et qu'il a aussi appelés, *savoir* nous, non-seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils.
25. Selon qu'il le dit en Osée: J'appelerai mon peuple celui qui n'étoit point mon peuple, & la bien-aimée, celle qui n'étoit point la bien-aimée.
26. Et il arrivera que dans le lieu où il leur avoit été dit: Vous n'êtes point mon peuple, là même ils seront appelés les enfans du Dieu vivant.
27. Aussi Esaïe s'écrie-t-il à l'égard d'Israël: Quand le nombre des enfans d'Israël égaleroit le sable de la mer, il n'y en aura qu'un petit reste de sauvé.
28. Car *le Seigneur* va achever & décider la chose avec justice; le Seigneur va faire une grande diminution sur la terre.
29. Et comme Esaïe avoit dit auparavant: Si le Seigneur des armées ne nous eût laissé *quelque* reste de notre race, nous serions devenus comme Sodome, & nous aurions été semblables à Gomorrhe.
30. Que dirons-nous donc? C'est que les Gentils, qui ne cherchoient point la justice, sont parvenus à la justice, *je dis*, la justice qui est par la foi;
31. Et qu'Israël, qui cherchoit la loi de la justice, n'est point parvenu à la loi de la justice.
32. Pourquoi? Parcequ'ils ne l'ont point cherchée par la foi, mais par les œuvres de la loi; car ils ont heurté contre la pierre d'achoppement.

33. Selon qu'il eſt écrit : Voici, je mets en Sion la pierre d'achoppement & la pierre de ſcandale ; mais quiconque croira en lui ne ſera point confus.

CHAPITRE X.

La justice de la ſoi comparée avec celle de la loi.

Mes frères, le ſouhait de mon cœur, & la prière que je fais à Dieu pour les Iſraëlites, c'eſt qu'ils ſoient ſauvés.

2. Car je leur rends ce témoignage, qu'ils ont du zèle pour Dieu ; mais *ce zèle est* ſans connoiſſance

3. Parceque ne connoiſſant point la juſtice de Dieu, & cherchant à établir leur propre juſtice, ils ne ſe ſont point ſoumis à la juſtice de Dieu.

4. Car Chriſt eſt la fin de la loi, pour juſtifier tous ceux qui croient.

5. En effet Moïſe décrit la juſtice qui eſt par la loi, *en disant* : Que l'homme qui fera ces choſes, vivra par elles.

6. Mais la juſtice qui eſt par la foi parle ainsi : Ne dis point en ton cœur : Qui montera au ciel ? C'eſt vouloir en faire deſcendre Chriſt ;

7. Ou, qui deſcendra dans l'abîme ? C'eſt rappeller Chriſt d'entre les morts.

8. Mais que dit-elle ? La parole eſt proche de toi, dans ta bouche, & dans ton cœur. C'eſt là la parole de la foi, que nous prêchons.

9. Car si tu confeſſes le Seigneur Jéſus de ta bouche, & que tu croies dans ton cœur que Dieu l'a reſſuſcité des morts, tu ſeras ſauvé.

10. Parcequ'on croit du cœur, pour obtenir la juſtice, & que l'on fait confession de la bouche, pour obtenir le ſalut.

11. Car l'écriture dit : Quiconque croit en lui ne ſera point confus.

12. Ainsi il n'y a point de diſtinction entre le Juif & le Grec, parcequ'ils ont tous un même Seigneur, qui eſt riche pour tous ceux qui l'invoquent.

13. Car quiconque invoquera le nom du Seigneur ſera ſauvé.

14. Mais comment invoqueront-ils celui auquel ils n'ont point cru ? Et comment croiront-ils en celui duquel ils n'ont point ouï *parler* ? Et comment en entendront-ils *parler*, s'il n'y a quelqu'un qui *le* leur prêche ?

15. Et comment *le* prêchera-t-on, s'il n'y en a pas qui ſoient envoyés ? ſelon ce qui eſt écrit : Que les pieds de ceux qui annoncent la paix ſont beaux, de ceux, *dis-je*, qui annoncent de bonnes nouvelles !

16. Mais tous n'ont pas obéi à l'Evangile ; car Eſaïe dit : Seigneur, qui a cru à notre prédication ?

17. La foi vient donc de ce qu'on entend ; & ce qu'on entend vient de la parole de Dieu.

18. Mais je demande, ne l'ont-ils point entendue ? Au contraire, la voix de ceux qui l'ont prêchée eſt allée par toute la terre, & leurs paroles *se sont fait entendre* juſques aux extrémités du monde.

19. Je demande encore : Iſraël n'en a-t-il point eu de connoiſſance ? Moïſe a dit le premier : Je vous provoquerai à la jalousie, par un peuple qui n'eſt pas mon peuple ; je vous exciterai à l'indignation, par une nation privée d'intelligence.

20. Et Eſaïe parle encore plus hardiment, & dit : J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchoient point, & je me ſuis manifeſté clai-

rement à ceux qui ne s'informoient point de moi.

21. Mais à l'égard d'Iſraël il dit : J'ai tous les jours étendu mes mains vers un peuple rebelle & contrediſant.

CHAPITRE XI.

L'élection est immuable, mais non pas la chûte des Juifs.

Je demande donc : Dieu a-t-il rejeté ſon peuple ? Nullement ; car je ſuis moi-même Iſraélite, de la poſtérité d'Abraham, de la tribu de Benjamin.

2. Dieu n'a point rejeté ſon peuple, qu'il a connu auparavant. Ne ſavez-vous pas ce que l'Ecriture rapporte d'Elie, comme il fit à Dieu cette plainte contre Iſraël :

3. Seigneur, ils ont tué tes prophètes, & ils ont démoli tes autels ; & je ſuis demeuré ſeul, & ils cherchent à m'ôter la vie !

4. Mais qu'eſt-ce que Dieu lui répondit : Je me ſuis réſervé ſept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Bahal.

5. Il y en a donc auſſi en ce tems qui ont été réſervés, ſelon l'élection de la grace.

6. Que ſi c'eſt par la grace, ce n'eſt plus par les œuvres ; autrement la grace ne feroit plus une grace : & ſi c'eſt par les œuvres, ce n'eſt plus par la grace ; autrement les œuvres ne feroient plus des œuvres.

7. Que dirons-nous donc ? C'eſt qu'Iſraël n'a point obtenu ce qu'il cherchoit ; mais les élus l'ont obtenu, & les autres ont été endurcis.

8. Selon qu'il eſt écrit : Dieu leur a donné un eſprit d'étourdiſſement ; des yeux pour ne point voir, & des oreilles pour ne point entendre juſqu'à ce jour.

9. Et David dit : Que leur table leur devienne un filet & un piége ; qu'elle les faſſe tomber ; & *cela* pour leur rétribution.

10. Que leurs yeux ſoient obſcurcis pour ne point voir ; & fais que leur dos ſoit continuellement courbé.

11. Je demande donc : Ont-ils tellement bronché, qu'ils ſoient tombés *pour toujours ?* A Dieu ne plaiſe ! Mais le ſalut *a été annoncé* aux Gentils par leur chûte, afin de les exciter à la jalouſie.

12. Or ſi leur chûte a fait la richeſſe du monde, & leur réduction à un petit nombre, la richeſſe des Gentils, que ne ſera pas la converſion de ce peuple entier !

13. Car c'eſt à vous, Gentils, que je parle ; parcequ'étant l'apôtre des Gentils, je rends mon miniſtère glorieux ;

14. Pour donner, ſi je puis, de l'émulation à ceux qui ſont de mon ſang, & pour en ſauver quelques-uns.

15. Car ſi leur réjection eſt la réconciliation du monde, que ſera leur rappel, ſinon une réſurrection d'entre les morts ?

16. Or ſi les prémices ſont ſaintes, la maſſe l'eſt auſſi ; & ſi la racine eſt ſainte, les branches *le sont* auſſi.

17. Que ſi quelques-unes des branches ont été retranchées, & ſi toi, qui étois un olivier ſauvage, as été enté en leur place, & as été fait participant de la racine & du ſuc de l'olivier ;

18. Ne t'élève pas contre les branches ; que ſi tu t'élèves, ſache que ce n'eſt pas toi qui portes la racine, mais que c'eſt la racine qui te porte.

19. Tu diras : Les branches ont été retranchées, afin que j'y fuſſe enté.

20. Cela eſt vrai ; elles ont été re-

tranchées à cauſe de leur incré-
dulité ; & toi, tu ſubsiſtes par la
foi ; ne t'élève point par orgueil,
mais crains.
21. Car si Dieu n'a point épargné
les branches naturelles, *prends
garde* qu'il ne t'épargne pas non
plus.
22. Conſidère donc la bonté & la
ſévérité de Dieu ; ſa ſévérité à
l'égard de ceux qui ſont tombés,
& ſa bonté envers toi, pourvu
que tu perſévères dans cette bon-
té ; autrement tu ſeras aussi re-
tranché.
23. Et quant à ceux-là, s'ils ne
perſévèrent pas dans leur incré-
dulité, ils ſeront encore entés ;
car Dieu a le pouvoir de les enter
de nouveau.
24. Car si tu as été coupé de l'oli-
vier qui de ſa nature étoit ſau-
vage ; & si, contre l'ordre de la
nature, tu as été enté ſur l'olivier
franc, combien plutôt les bran-
ches naturelles ſeront-elles en-
tées ſur leur propre olivier ?
25. Car, mes frères, je ne veux
pas que vous ignoriez ce myſtère,
de peur que vous ne préſumiez de
vous-même ; *c'est* que si une partie
d'Iſraël eſt tombée dans l'endurciſ-
ſement, ce n'eſt que juſqu'à ce
que toute la multitude des Gentils
ſoit entrée *dans l'Eglise*.
26. Et ainsi tout Iſraël ſera ſau-
vé ; comme il eſt écrit : Le Libéra-
teur viendra de Sion, & il éloi-
gnera de Jacob toute impiété.
27. Et c'eſt-là l'alliance que je
ſerai avec eux, lorſque j'effacerai
leurs péchés.
28. Il eſt vrai qu'ils ſont encore
ennemis par rapport à l'évangile,
à cauſe de vous ; mais à l'égard de
l'élection, ils ſont aimés à cauſe
de leurs pères ;
29. Car les dons & la vocation
de Dieu ſont irrévocables.
30. Et comme vous avez été au-
trefois rebelles à Dieu, & que
maintenant vous avez obtenu mi-
ſéricorde, par la rebellion de
ceux-ci ;
31. De même ils ont été mainte-
nant rebelles ; afin qu'à l'occasion
de la miſéricorde qui vous a été
faite, ils obtiennent aussi miſéri-
corde.
32. Car Dieu les a tous renfermés
dans la rebellion, pour faire miſé-
ricorde à vous.
33. O profondeur des richeſſes,
& de la ſageſſe, & de la connoiſ-
ſance de Dieu ! Que ſes jugemens
ſont impénétrables, & que ſes
voies ſont incompréhensibles !
34. Car qui eſt-ce qui a connu la
penſée du Seigneur, ou qui a été
ſon conſeiller ?
35. Ou qui lui a donné *quelque
chose* le premier, & il lui ſera
rendu.
36. Car toutes choſes ſont de lui,
& par lui, & pour lui : A lui *soit*
la gloire dans tous les siècles,
AMEN.

CHAPITRE XII.

Du culte raisonnable et des règles de la vie chrétienne.

Je vous exhorte donc, *mes* frères,
par les compassions de Dieu,
que vous offriez vos corps en ſa-
crifice vivant, ſaint & agréable à
Dieu, *ce qui est* votre ſervice rai-
ſonnable.
2. Et ne vous conformez point
au siècle préſent, mais ſoyez tranſ-
formés par le renouvellement de
votre eſprit ; afin que vous éprou-
viez que la volonté de Dieu eſt
bonne, agréable & parfaite.
3. Or j'avertis chacun de vous,
par la grace qui m'a été donnée,
de n'avoir pas d'eux-mêmes une
plus haute opinion qu'ils ne doi-
vent ; mais d'avoir des ſentimens

modeſtes, ſelon la meſure de la foi que Dieu a départie à chacun.

4. Car comme nous avons pluſieurs membres dans un ſeul corps, & que tous les membres n'ont pas une même fonction;

5. Ainsi nous, quoique nous ſoyons pluſieurs, nous ſommes un ſeul corps en Chriſt; & nous ſommes chacun en particulier les membres les uns des autres.

6. C'eſt pourquoi, puiſque nous avons des dons différens, ſelon la grace qui nous a été donnée; que celui qui a le *don* de prophétie, *l'exerce* ſelon la meſure de la foi *qu'il a reçue :*

7. Que celui qui eſt appelé au miniſtère, *s'attache* à ſon miniſtère : Que celui qui a *le don* d'enſeigner, *s'applique* à l'instruction :

8. Que celui qui eſt chargé d'exhorter, exhorte : Que celui qui diſtribue *les aumônes*, *le faſſe* avec simplicité : Que celui qui préside, *le faſſe* avec ſoin : Que celui qui exerce les œuvres de miſéricorde, s'en acquitte avec joie.

9. Que la charité ſoit sincère. Ayez le mal en horreur, & attachez-vous fortement au bien.

10. Aimez-vous réciproquement d'une affection tendre & fraternelle. Prévenez-vous les uns les autres par honneur.

11. Ne ſoyez point pareſſeux à vous employer pour autrui. Soyez fervens d'eſprit; ſervez le Seigneur.

12. *Soyez* joyeux dans l'eſpérance; patiens dans l'affliction; perſévérans dans la prière.

13. Prenez part aux nécessités des Saints. Empreſſez-vous à exercer l'hoſpitalité.

14. Béniſſez ceux qui vous perſécutent; béniſſez-les, & ne les maudiſſez point.

15. Soyez dans la joie avec ceux qui ſont dans la joie, & pleurez avec ceux qui pleurent.

16. Ayez les mêmes ſentimens entre vous. N'aſpirez point aux choſes relevées; mais marchez avec les humbles. Ne préſumez pas de vous-mêmes.

17. Ne rendez à perſonne le mal pour le mal. Attachez-vous aux choſes honnêtes devant tous les hommes.

18. S'il ſe peut faire, & autant qu'il dépend de vous, ayez la paix avec tous les hommes.

19. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-aimés; mais donnez lieu à la colère; car il eſt écrit : C'est à moi que la vengeance *appartient; je le* rendrai, dit le Seigneur.

20. Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger; s'il a ſoif, donne-lui à boire; car en faiſant cela, tu lui amaſſeras des charbons de feu ſur la tête.

21. Ne te laiſſe point ſurmonter par le mal; mais ſurmonte le mal par le bien.

CHAPITRE XIII.

Du devoir envers les puiſſances, le prochain et soi-même.

Que toute perſonne ſoit ſoumiſe aux puiſſances ſupérieures; car il n'y a point de puiſſance qui ne vienne de Dieu; & les puiſſances qui ſubsiſtent ont été établies de Dieu.

2. C'eſt pourquoi celui qui s'oppoſe à la puiſſance, s'oppoſe à l'ordre que Dieu a établi; & ceux qui s'y oppoſent attireront la condamnation ſur eux-mêmes.

3. Car les princes ne ſont pas à craindre lorſqu'on ne fait que de bonnes actions : ils le ſont ſeulement lorſqu'on en fait de mau-

vaiſes. Veux-tu donc ne point craindre les puiſſances ? Fais bien, & tu en ſeras loué.

4. Car *le prince* eſt le miniſtre de Dieu, pour ton bien; mais si tu fais mal, crains; parcequ'il ne porte point l'épée en vain; car il eſt miniſtre de Dieu, & vengeur pour punir celui qui fait mal.

5. C'eſt pourquoi il eſt néceſſaire d'être ſoumis, non-ſeulement par la crainte de la punition, mais aussi à cauſe de la conſcience.

6. C'eſt aussi pour cela que vous payez les tributs; parcequ'ils ſont les miniſtres de Dieu, qui s'appliquent ſans ceſſe *à leur emploi*.

7. Rendez donc à chacun ce qui lui eſt dû; le tribut, à qui *vous devez* le tribut; les impôts, à qui *vous devez* les impôts; la crainte, à qui *vous devez* la crainte, l'honneur, à qui *vous devez* l'honneur.

8. Ne ſoyez redevables à perſonne, si ce n'eſt de vous aimer les uns les autres; car celui qui aime les autres, a accompli la loi.

9. Car ce *qui est dit*: Tu ne commettras point adultère: Tu ne tueras point: Tu ne déroberas point: Tu ne diras point de faux témoignage: Tu ne convoiteras point; & s'il y a quelque autre commandement, tout eſt compris ſommairement dans cette parole: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

10. La charité ne fait point de mal au prochain. La charité eſt donc l'accompliſſement de la loi.

11. Et *vous devez faire* cela, vu le tems *où nous sommes*; car c'eſt ici l'heure de nous réveiller du ſommeil; puiſque le ſalut eſt maintenant plus près de nous, que lorſque nous avons cru.

12. La nuit eſt paſſée, & le jour eſt approché; rejetons donc les œuvres de ténèbres, & revêtons-nous des armes de lumière.

13. Marchons honnêtement comme de jour, & non dans les débauches & dans l'ivrognerie, dans la luxure & dans les impudicités, dans les querelles & dans l'envie.

14. Mais revêtez-vous du Seigneur Jéſus-Chriſt, & n'ayez pas ſoin de la chair pour *satisfaire* ſes convoitiſes.

CHAPITRE XIV.

De la tolérance des foibles et de la liberté édifiante.

Quant à celui qui eſt foible dans la foi, recevez-le avec bonté, ſans conteſtations & ſans diſputes.

2. L'un croit qu'on peut manger de tout; & celui qui eſt foible *dans la foi* ne mange que des herbes.

3. Que celui qui mange *de tout*, ne mépriſe pas celui qui ne mange que *des herbes*; & que celui qui ne mange *que des herbes*, ne condamne pas celui qui mange *de tout*; car Dieu l'a pris à lui.

4. Qui es-tu, toi, qui condamnes le ſerviteur d'autrui ? S'il ſe tient ferme, ou s'il tombe, c'eſt à ſon maître de le juger; mais il ſera affermi, car Dieu eſt puiſſant pour l'affermir.

5. L'un met de la différence entre un jour & un autre; l'autre juge que tous les jours ſont égaux: Que chacun agiſſe ſelon qu'il eſt pleinement perſuadé dans ſon eſprit.

6. Celui qui obſerve les jours, les obſerve, ayant égard au Seigneur; & celui qui ne les obſerve pas, ne les obſerve pas, ayant aussi égard au Seigneur. Celui qui mange *de tout*, mange, ayant égard au Seigneur, car il en rend

graces à Dieu; & celui qui ne mange pas *de tout*, ne mange pas, ayant aussi égard au Seigneur; & il en rend aussi graces à Dieu.

7. En effet, aucun de nous ne vit pour ſoi-même, & aucun de nous ne meurt pour ſoi-même.

8. Car, ſoit que nous vivions, nous vivons pour le Seigneur; ſoit que nous mourions, nous mourons pour le Seigneur. Soit donc que nous vivions, ſoit que nous mourions, nous ſommes au Seigneur.

9. Car c'eſt pour cela que Chriſt eſt mort, & qu'il eſt reſſuſcité & a repris la vie, afin qu'il dominât ſur les morts & ſur les vivans.

10. Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? Et toi, pourquoi mépriſes-tu ton frère? puiſque nous comparoîtrons tous devant le tribunal de Chriſt.

11. Car il eſt écrit: Je ſuis vivant, dit le Seigneur; que tout genou fléchira devant moi, & que toute langue donnera gloire à Dieu.

12. Ainſi chacun de nous rendra compte à Dieu pour ſoi-même.

13. Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais jugez plutôt qu'il ne faut donner aucune occasion de chûte ni aucun ſcandale à *votre* frère.

14. Je ſais, & je ſuis perſuadé par le Seigneur Jéſus, qu'il n'y a point *d'aliment* qui ſoit ſouillé par ſoi-même; mais celui qui croit qu'une choſe eſt ſouillée, elle eſt ſouillée pour lui.

15. Mais ſi en mangeant de quelque viande tu affliges ton frère, tu ne te conduis plus ſelon la charité. Ne fais pas périr, par ton aliment, une perſonne pour qui Chriſt eſt mort.

16. Que ce que vous faites de bon, ne ſoit donc point blâmé.

17. Car le royaume de Dieu ne conſiste point dans le manger ni dans le boire; mais dans la juſtice, dans la paix, & dans la joie, par le Saint-Eſprit.

18. Celui qui ſert Jéſus-Chriſt de cette manière eſt agréable à Dieu, & il eſt approuvé des hommes.

19. Recherchons donc les choſes qui vont à la paix, & à nous édifier les uns les autres.

20. Ne détruis point l'œuvre de Dieu pour une viande. Il eſt vrai que toutes choſes ſont nettes; mais il y a du péché pour celui qui donne du ſcandale en mangeant.

21. Il vaut mieux ne manger point de chair, ne boire point de vin, & s'abſtenir de tout ce qui peut faire tomber ton frère, ou le ſcandaliſer, ou l'affoiblir.

22. As-tu la foi *que tu peux manger de tout?* Garde-la en toi-même devant Dieu. Heureux celui qui ne ſe condamne point ſoi-même en ce qu'il approuve!

23. Mais celui qui doute *s'il est permis de manger d'une viande*, eſt condamné s'il en mange; car il n'en *mange* point avec foi; or tout ce que l'on ne fait pas avec foi eſt un péché.

CHAPITRE XV.

Du devoir de fortifier les foibles, à l'exemple de Christ et de St. Paul.

Nous devons donc, nous qui ſommes plus forts, ſupporter les infirmités des foibles, & non pas chercher notre propre ſatisfaction.

2. Que chacun de nous donc ait de la condeſcendance pour ſon prochain, & cela pour le bien, & pour l'édification.

3. Car auſſi Chriſt n'a point cherché ſa propre ſatisfaction; mais

au contraire, ſelon qu'il eſt écrit *de lui*: Les outrages de ceux qui t'ont outragé ſont tombés ſur moi.

4. Or toutes les choſes qui ont été écrites autrefois, ont été écrites pour notre inſtruction; afin que par la patience & par la conſolation que les Ecritures nous donnent, nous retenions notre eſpérance.

5. Que le Dieu de patience & de conſolation vous faſſe donc la grace d'avoir les uns & les autres un même ſentiment ſelon Jéſus-Chriſt;

6. Afin que d'un même cœur & d'une même bouche vous glorifiiez le Dieu qui eſt le Père de notre Seigneur Jéſus-Chriſt.

7 C'eſt pourquoi recevez-vous les uns les autres *avec bonté*, comme Chriſt nous a reçus pour la gloire de Dieu.

8. Je dis donc, que Jéſus-Chriſt a été miniſtre parmi les Juifs, pour *montrer* la fidélité de Dieu, & pour accomplir les promeſſes faites aux pères;

9. Et *afin* que les Gentils glorifient Dieu à cauſe de *sa* miſéricorde; ſelon qu'il eſt écrit: C'eſt pour cela que je te louerai parmi les Gentils, & que je chanterai des cantiques à ton nom.

10. Il eſt dit encore: Gentils, réjouiſſez-vous avec ſon peuple.

11. Et encore: Nations, louez toutes le Seigneur, & vous, tous les peuples, célébrez-le.

12. Eſaïe dit aussi: Il ſortira de la racine de Jeſſé un rejeton pour gouverner les Gentils; les Gentils eſpéreront en lui.

13. Que le Dieu d'eſpérance vous rempliſſe donc de toute ſorte de joie & de paix, dans la foi; afin que vous abondiez en eſpérance, par la puiſſance du Saint-Eſprit;

14. Or, mes frères, j'ai cette perſuaſion de vous, que vous êtes pleins de charité, remplis de toute ſorte de connoiſſance, & que vous êtes en état de vous exhorter les uns les autres.

15. Cependant, mes frères, je n'ai pas laiſſé de vous écrire plus librement, pour vous remettre *ces choses* en mémoire, ſelon la grace qui m'a été donnée de Dieu;

16. Pour être miniſtre de Jéſus-Chriſt parmi les Gentils, exerçant les ſaintes fonctions de l'évangile de Dieu; afin que l'oblation *que je lui fais* des Gentils lui ſoit agréable, étant ſanctifiée par le Saint-Eſprit.

17. J'ai donc ſujet de me glorifier en Jéſus-Chriſt, dans les choſes qui regardent Dieu.

18. Car je n'oſerois dire qu'il y ait quelque choſe que Jéſus-Chriſt n'ait pas fait par moi, pour *amener* les Gentils à ſon obéiſſance, par la parole & par les œuvres;

19. Par la vertu des miracles & des prodiges; par la puiſſance de l'Eſprit de Dieu; de ſorte que j'ai répandu l'évangile de Chriſt, depuis Jéruſalem & les lieux voiſins, juſqu'à l'Illyrie.

20. Et cela de manière que j'ai pris à tâche d'annoncer l'évangile, où l'on n'avoit point encore parlé de Jéſus-Chriſt, afin de ne pas bâtir ſur le fondement qu'un autre auroit poſé.

21. Selon qu'il eſt écrit: Ceux à qui il n'avoit point été annoncé le verront, & ceux qui n'en avoient point ouï parler l'entendront.

22. C'eſt auſſi ce qui m'a ſouvent empêché d'aller vous voir.

23. Mais comme à préſent je n'ai plus rien qui m'arrête dans ce pays-ci, & que depuis pluſieurs années j'ai un grand deſir d'aller vers vous;

24. J'irai chez vous quand je ferai le voyage d'Espagne : car j'espère que je vous verrai en passant, & que vous m'y conduirez, après que j'aurai contenté en partie le desir que j'ai d'être avec vous.

25. Mais présentement je vais à Jérusalem pour y porter des aumônes aux Saints.

26. Car ceux de Macédoine & d'Achaïe ont bien voulu faire une contribution pour les pauvres d'entre les Saints qui sont à Jérusalem.

27. Ils l'ont ainsi trouvé bon ; & aussi leur étoient-ils redevables. Car si les Gentils ont eu part aux *biens* spirituels *des Juifs*, ils doivent aussi leur faire part de leurs biens temporels.

28. Après donc que j'aurai fait cela, & que je leur aurai remis fidèlement ce fruit *de la charité des Gentils*, je passerai par vos quartiers, en allant en Espagne.

29. Et je suis persuadé, que lorsque je viendrai chez vous, j'y viendrai avec une grande abondance des bénédictions de l'évangile de Christ.

30. Je vous conjure donc, mes frères, par notre Seigneur Jésus-Christ, & par la charité de l'Esprit, de combattre avec moi dans les prières que vous ferez à Dieu pour moi.

31. Afin que je sois délivré des incrédules qui sont en Judée ; & que l'assistance que je porte à Jérusalem soit agréable aux Saints ;

32. En sorte que j'arrive chez vous avec joie, si c'est la volonté de Dieu, & que je me console avec vous.

33. Que le Dieu de paix *soit* avec vous tous, Amen !

CHAPITRE XVI.

Diverses salutations, avec exhortation contre les partialités.

Je vous recommande notre sœur Phèbe, diaconesse de l'Eglise de Cenchrée ;

2. Afin que vous la receviez pour l'amour du Seigneur, & d'une manière digne des Saints ; & que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourroit avoir besoin de vous ; car elle a reçu chez elle plusieurs personnes, & moi en particulier.

3. Saluez Priscille & Aquilas, qui ont travaillé avec moi pour Jésus-Christ,

4. Et qui ont exposé leur vie pour la mienne ; auxquels je ne rends pas graces moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils.

5. Saluez aussi l'Eglise qui est dans leur maison. Saluez Epaïnete qui m'est fort cher, & qui est les prémices de ceux de l'Achaïe *qui ont cru* en Jésus-Christ.

6. Saluez Marie, qui a pris beaucoup de peine pour nous.

7. Saluez Andronique & Junias, mes parens, qui ont été prisonniers avec moi, qui sont considérables parmi les apôtres, & qui même ont cru en *Jésus*-Christ avant moi.

8. Saluez Amplias, mon bien-aimé en *notre* Seigneur.

9. Saluez Urbain, compagnon de nos travaux *dans le service* de Jésus-Christ, & Stachys qui m'est très-cher.

10. Saluez Appelles, qui est reconnu fidèle à *Jésus*-Christ. Saluez ceux de la maison d'Aristobule.

11. Saluez Hérodion mon parent. Saluez ceux de la maison de Nar-

ciſſe, qui croient en *notre* Seigneur.

12. Saluez Tryphène & Trypho-ſe, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perſide, qui m'eſt très-chère, & qui a beaucoup travaillé pour le Seigneur.

13. Saluez Rufus, élu du Seigneur & ſa mère, *que je regarde comme* la mienne.

14. Saluez Aſyncryte, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, & les frères qui ſont avec eux.

15. Saluez Philologue, & Julie, Nérée, & ſa ſœur, & Olympe, & tous les Saints qui ſont avec eux.

16. Saluez-vous les uns les autres par un ſaint baiſer. Les Egliſes de Jéſus-Chriſt vous ſaluent.

17. Au reſte, je vous exhorte, mes frères, à prendre garde à ceux qui cauſent des diviſions & des ſcandales contre la doctrine que vous avez appriſe, & à vous éloigner d'eux.

18. Car ces ſortes de gens ne ſervent point notre Seigneur Jéſus-Chriſt, mais *ils servent* leur propre ventre; & par des paroles douces & flatteuſes ils ſéduiſent l'eſprit des ſimples.

19. Votre obéiſſance eſt connue de tout le monde. Je m'en réjouis donc à cauſe de vous; mais je ſouhaite que vous ſoyez prudens à l'égard du bien, & ſimples à l'égard du mal.

20. Le Dieu de paix écraſera bientôt Satan ſous vos pieds. La grace de notre Seigneur Jéſus-Chriſt ſoit avec vous, Amen!

21. Timothée, qui eſt le compagnon de mes travaux, & Lucius, & Jaſon, & Soſipater, mes parens, vous ſaluent.

22. Je vous ſalue au Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette épître.

23. Gaïus, chez qui je loge, & chez qui toute l'Egliſe s'aſſemble, vous ſalue. Eraſte, le tréſorier de la ville, & Quartus, *notre* frère, vous ſaluent.

24. La grace de notre Seigneur Jéſus-Chriſt *soit* avec vous tous, Amen!

25. A celui qui peut vous affermir dans l'évangile que j'annonce, & que Jéſus-Chriſt a prêché, ſuivant la révélation qui a été faite du myſtère caché pendant pluſieurs ſiècles;

26. Mais qui eſt préſentement manifeſté, par les écrits des prophètes, ſelon l'ordre du Dieu Eternel, & publié à toutes les nations, afin qu'elles obéiſſent à la foi;

27. A Dieu ſeul ſage *soit* rendue la gloire dans tous les ſiècles, par Jéſus-Chriſt, Amen!

Ecrite de Corinthe aux Romains, par Phèbe, diaconesse de l'Eglise de Cenchrée.

PREMIÈRE ÉPITRE
DE
S. PAUL APOTRE
AUX
CORINTHIENS.

ARGUMENT.

Cette épître fut écrite environ l'an 56 *de Jésus-Christ. Saint Paul y donne plusieurs instructions, tant sur les défauts et sur les désordres qu'il y avoit dans l'Eglise de Corinthe, et particulièrement sur les divisions qui y régnoient que sur divers articles importans de la religion.*

CHAPITRE I.

Exhortation à la réunion, et à la sapience de la croix, confondant la sagesse du monde.

Paul, appelé par la volonté de Dieu à être apôtre de Jésus-Christ, & Softhène notre frère ;
2. A l'Eglife de Dieu qui eft à Corinthe, à ceux qui ont été fanctifiés par Jésus-Chrift, qui font appelés & faints, avec tous ceux qui invoquent en quelque lieu que ce foit le nom de notre Seigneur Jéfus-Chrift, *qui est* leur *Seigneur* & le nôtre.
3. Que la grace & la paix vous foient données par Dieu, notre Père, & par le Seigneur Jéfus-Chrift !
4. Je rends graces continuellement à mon Dieu pour vous, à caufe de la grace de Dieu qui vous a été donnée par Jéfus-Chrift ;
5. De ce que vous avez été enrichis par lui en toutes chofes, dans la parole & dans la connoiffance ;
6. Le témoignage de Jéfus-Chrift ayant été ainsi confirmé parmi vous.
7. De forte qu'il ne vous manque aucun don, en attendant la manifeftation de notre Seigneur Jéfus-Chrift.
8. *Dieu* vous affermira aussi jufqu'à la fin, pour être irrépréhensibles au jour de notre Seigneur Jéfus-Chrift.
9. Dieu, par qui vous avez été appelés à la communion de fon Fils Jéfus-Chrift notre Sauveur, eft fidèle.
10. Or je vous prie, mes frères, au nom de notre Seigneur Jéfus-Chrift, de tenir tous le même langage, & qu'il n'y ait point de divisions parmi vous; mais que vous foyez bien unis dans une même penfée, & dans un même fentiment.

11. Car, mes frères, j'ai été informé par ceux de la maiſon de Chloé, qu'il y a des conteſtations entre vous.

12. Voici ce que je veux dire; *c'est* que parmi vous, *l'un* dit: Pour moi, je ſuis *disciple* de Paul: *L'autre:* Et moi, *je le suis* d'Apollos: *Un autre:* Et moi, *je le suis* de Céphas: Et *un autre:* Et moi, je le ſuis de Chriſt.

13. Chriſt eſt-il diviſé? Paul a-t-il été crucifié pour vous, ou avez-vous été baptiſés au nom de Paul?

14. Je rends graces à Dieu, de ce que je n'ai baptiſé aucun de vous, ſinon Criſpus & Gaïus;

15. Afin que perſonne ne diſe que j'ai baptiſé en mon nom.

16. J'ai bien baptiſé auſſi la famille de Stéphanas; du reſte, je ne ſais ſi j'ai baptiſé quelque autre perſonne.

17. Car ce n'eſt pas pour baptiſer que *Jésus*-Chriſt m'a envoyé, mais c'eſt pour annoncer l'évangile, non avec des diſcours de la ſageſſe *humaine;* de peur que la croix de Chriſt ne ſoit rendue inutile.

18. Car la prédication de la croix eſt une folie à ceux qui périſſent; mais pour nous qui ſommes ſauvés, elle eſt la puiſſance de Dieu.

19. Car il eſt écrit: J'abolirai la ſageſſe des ſages, & j'anéantirai la ſcience des intelligens.

20. Où *est* le ſage? où *est* le ſcribe? où *est* le docteur profond de ce ſiècle? Dieu n'a-t-il pas fait voir que la ſageſſe de ce monde n'étoit qu'une folie?

21. Car puiſque par cette ſageſſe le monde n'a point connu Dieu dans la ſageſſe *de Dieu*, il a plu à Dieu de ſauver par la folie que nous prêchons ceux qui croiroient.

22. Les Juifs demandent des miracles, & les Grecs cherchent la ſageſſe.

23. Mais pour nous, nous prêchons Chriſt crucifié, qui eſt un ſcandale aux Juifs, & une folie aux Grecs.

24. Mais pour ceux qui ſont appelés, tant Juifs que Grecs, Chriſt eſt la puiſſance de Dieu & la ſageſſe de Dieu.

25. Car la folie de Dieu eſt plus ſage que les hommes; & la foibleſſe de Dieu eſt plus forte que les hommes.

26. Conſidérez, *mes* frères, qui vous êtes, vous que Dieu a appelés; il n'y a pas parmi vous beaucoup de ſages ſelon la chair, ni beaucoup de puiſſans, ni beaucoup de nobles.

27. Mais Dieu a choiſi les choſes folles du monde, pour confondre les ſages; & Dieu a choiſi les choſes foibles du monde, pour confondre les fortes;

28. Et Dieu a choiſi les choſes viles du monde, & les plus mépriſées, même celles qui ne ſont point, pour anéantir celles qui ſont;

29. Afin que perſonne ne ſe glorifie devant lui.

30. Or c'eſt par lui que vous êtes en Jéſus-Chriſt, qui nous a été fait de la part de Dieu, ſageſſe, juſtice, ſanctification & rédemption.

31. Afin que, comme il eſt écrit, celui qui ſe glorifie ſe glorifie dans le Seigneur.

CHAPITRE II.

Mépris de S. Paul pour la sagesse mondaine, en prêchant l'evangile de l'Esprit.

Pour moi, mes frères, quand je ſuis venu parmi vous, je n'y ſuis point venu pour vous annoncer le témoignage de Dieu, avec des diſcours éloquens, ou avec une ſageſſe *humaine.*

2. Car je n'ai pas jugé que je dusse savoir autre chose parmi vous, que Jésus-Christ, & *Jésus-Christ* crucifié.

3. J'ai été moi-même parmi vous dans la foiblesse, dans la crainte, & dans un grand tremblement.

4. Et ma parole & ma prédication n'a point consisté dans des discours pathétiques de la sagesse humaine; mais dans une démonstration d'esprit & de puissance;

5. Afin que votre foi fût fondée, non sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

6. Or nous prêchons la sagesse entre les parfaits; une sagesse, dis-je, non de ce monde, ni des princes de ce monde, qui vont être anéantis.

7. Mais nous prêchons la sagesse de Dieu, *qui* étoit un mystère, *c'est-à-dire, une chose* cachée, que Dieu avoit destinée avant les siècles pour notre gloire;

8. Et qu'aucun des princes de ce monde n'a connue; car s'ils l'eussent connue, ils n'auroient jamais crucifié le Seigneur de gloire.

9. Mais, comme il est écrit: Ce sont des choses que l'œil n'avoit point vues, que l'oreille n'avoit point entendues, & qui n'étoient point venues dans l'esprit de l'homme, & que Dieu avoit préparées à ceux qui l'aiment.

10. Mais Dieu nous les a révélées par son Esprit. Car l'Esprit sonde toutes choses, même ce qu'il y a de plus profond en Dieu.

11. Car qui est-ce qui connoît ce qui est en l'homme, si ce n'est l'esprit de l'homme qui *est* en lui? De même aussi, personne ne connoît ce qui est en Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu.

12. Or nous n'avons pas reçu l'esprit de ce monde; mais *nous avons reçu* l'Esprit qui vient de Dieu; afin que nous connoissions les choses qui nous ont été données de Dieu;

13. Lesquelles aussi nous annonçons, non avec des discours qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec ceux qu'enseigne le Saint-Esprit, accommodant les choses spirituelles à ceux qui sont spirituels.

14. Or l'homme animal ne comprend point les choses qui sont de l'Esprit de Dieu; car elles lui paroissent une folie, & il ne les peut entendre, parceque c'est spirituellement qu'on en juge.

15. Mais l'homme spirituel juge de toutes choses, & personne ne peut juger de lui.

16. Car qui a connu la pensée du Seigneur, pour le pouvoir instruire? Mais nous avons connu la pensée de Christ.

CHAPITRE III.

Comment on doit bâtir sur le fondement qui est Christ, et non pas sur les ministres, divisés entre eux.

Pour moi, mes frères, je n'ai pu vous parler comme à des *hommes* spirituels; mais *je vous ai parlé* comme à des hommes charnels, comme à des enfans en Christ.

2. Je vous ai donné du lait a boire, & je ne vous ai point donné de la viande; car vous n'étiez pas en état *de la supporter*; & même présentement vous ne le pouvez pas encore, parceque vous êtes encore charnels.

3. Car puisqu'il y a parmi vous de l'envie, des dissensions, et des partis, n'êtes-vous pas charnels, & ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes?

4. Car quand l'un dit: Pour moi, je suis disciple de Paul; & l'autre: Pour moi, je le suis d'Apollos; n'êtes-vous pas charnels?

5. Qu'eſt donc Paul, & qu'eſt Apollos, ſinon des miniſtres par le moyen deſquels vous avez cru, ſelon que le Seigneur l'a donné à chacun *d'eux?*

6. J'ai planté; Apollos a arroſé; mais Dieu a donné l'accroiſſement.

7. C'eſt pourquoi celui qui plante n'eſt rien, ni celui qui arroſe; Dieu *seul est tout, lui* qui donne l'accroiſſement.

8. Mais celui qui plante & celui qui arroſe ſont égaux, & chacun recevra ſa propre récompenſe ſelon ſon propre travail.

9. Car nous ſommes ouvriers avec Dieu; vous êtes le champ que Dieu *cultive*, l'édifice de Dieu.

10. J'ai poſé le fondement, comme fait un ſage architecte, ſelon la grace de Dieu qui m'a été donnée, & un autre bâtit deſſus; mais que chacun prenne garde comment il bâtit deſſus.

11. Car perſonne ne peut poſer d'autre fondement que celui qui a été poſé, qui eſt Jéſus-Chriſt.

12. Que si quelqu'un bâtit ſur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuſes; ou du bois, du foin, du chaume;

13. L'ouvrage de chacun ſera manifeſté, car le jour le fera connoître; parcequ'il ſera découvert par le feu, & le feu éprouvera l'ouvrage de chacun.

14. Si l'ouvrage de quelqu'un, qui aura bâti ſur le fondement, ſubsiſte, il en recevra la récompenſe.

15. Si l'ouvrage de quelqu'un brûle, il perdra le fruit de ſon travail; mais pour lui il échappera, toutefois comme au travers du feu.

16. Ne ſavez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, & que l'Eſprit de Dieu habite en vous?

17. Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira; car le temple de Dieu eſt ſaint, & vous êtes *ce temple.*

18. Que perſonne ne s'abuſe ſoi-même: Si quelqu'un d'entre vous penſe être ſage en ce monde, qu'il devienne fou, pour devenir ſage.

19. Car la ſageſſe de ce monde eſt une folie devant Dieu; auſſi eſt-il écrit: C'eſt lui qui ſurprend les ſages dans leurs fineſſes.

20. Et ailleurs: Le Seigneur connoît que les penſées des ſages ne ſont que vanité.

21. Que perſonne donc ne mette ſa gloire dans les hommes; car toutes choſes ſont à vous;

22. Soit Paul, ſoit Apollos, ſoit Céphas; ſoit le monde, ſoit la vie, ſoit la mort, ſoit les choſes préſentes, ſoit les choſes à venir; toutes choſes ſont à vous; & vous êtes à Chriſt; & Chriſt eſt à Dieu.

CHAPITRE IV.

Devoirs des ministres de Jésus-Christ à l'exemple de S. Paul, et manquement de considération pour lui.

Que chacun donc nous regarde *seulement* comme des ſerviteurs de Jéſus-Chriſt, & des diſpenſateurs des myſtères de Dieu.

2. Mais au reſte, ce qu'on demande dans les diſpenſateurs, c'eſt que chacun d'eux ſoit trouvé fidèle.

3. Pour moi il m'importe fort peu d'être jugé par vous, ou par aucun jugement d'homme; & je ne me juge point auſſi moi-même.

4. Car je ne me ſens coupable de rien; mais pour cela je ne ſuis pas juſtifié; mais celui qui me juge, c'eſt le Seigneur.

5. C'eſt pourquoi ne jugez point avant le tems, juſqu'à ce que le Seigneur vienne, qui mettra en évidence les choſes cachées dans

les ténèbres, & qui manifestera les desseins des cœurs; & alors Dieu donnera à chacun sa louange.

6. Or, mes frères, j'ai tourné ce que je viens de vous dire sur moi & sur Apollos, à cause de vous; afin que vous appreniez en nos personnes à ne pas penser autrement que ce que je viens de vous écrire; de peur que vous ne vous enfliez l'un contre l'autre.

7. Car de qui vient la différence entre toi *et un autre?* Et qu'as-tu que tu n'aies reçu? Et si tu l'as reçu, pourquoi t'en glorifies-tu, comme si tu ne l'avois point reçu?

8. Vous êtes déja rassasiés, vous êtes déja enrichis, vous êtes devenus rois sans nous; & plût à Dieu que vous régnassiez, afin que nous régnassions aussi avec vous!

9. Car je pense que Dieu nous a exposés, *nous* qui sommes les derniers des apôtres, comme des gens dévoués à la mort, nous faisant servir de spectacle du monde aux anges & aux hommes.

10. Nous *sommes* fous à cause de Christ, mais vous *êtes* sages en Christ; nous *sommes* foibles, & vous *êtes* forts; vous *êtes* dans l'honneur, & nous *sommes* dans le mépris.

11. Jusqu'à présent nous souffrons la faim & la soif, & nous sommes nus; on nous frappe au visage, & nous sommes errans de tous côtés.

12. Nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains; on dit du mal de nous, & nous bénissons; nous sommes persécutés, & nous le souffrons;

13. On nous dit des injures, & nous prions; nous sommes jusqu'à présent comme les balayures du monde, *et comme* le rebut de toute la terre.

14. Je n'écris point ces choses pour vous faire honte; mais je vous avertis comme mes chers enfans.

15. Car quand vous auriez dix mille maîtres en Jésus-Christ, néanmoins *vous n'avez* pas plusieurs pères; car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'évangile.

16. Je vous prie donc d'être mes imitateurs.

17. C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé & fidèle en *notre* Seigneur; il vous fera ressouvenir de mes voies en Christ, & de quelle manière j'enseigne par-tout dans toutes les Eglises.

18. Or quelques-uns se sont enflés, comme si je ne devois plus vous aller voir.

19. Mais j'irai bientôt vous voir, si le Seigneur le veut, & je connoîtrai, non quelle est la parole, mais quelle est la vertu de ceux qui sont enflés.

20. Car le règne de Dieu *consiste,* non en paroles, mais en vertu.

21. Lequel aimez-vous mieux, que j'aille à vous avec la verge, ou avec charité, & dans un esprit de douceur?

CHAPITRE V.

De l'incestueux livré à Satan, et de n'avoir point de commerce avec les vicieux.

On entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de l'impudicité, & une telle impudicité, que même parmi les Gentils on n'entend parler de rien de semblable; *c'est* que quelqu'un *d'entre vous* entretient la femme de son père.

2. Et vous êtes enflés d'orgueil, & vous n'avez pas au contraire été dans l'affliction, afin que celui qui a commis cette action fût retranché du milieu de vous?

3. Pour moi, étant abſent de corps, mais préſent d'eſprit, j'ai déja jugé comme ſi j'étois préſent, *de livrer* celui qui a commis une telle action;

4. (Vous & mon eſprit étant aſſemblés au nom de notre Seigneur Jéſus-Chriſt, avec la puiſſance de notre Seigneur Jéſus-Chriſt;)

5. De livrer, *dis-je*, un tel homme à Satan, pour la deſtruction de la chair, afin que l'eſprit ſoit ſauvé au jour du Seigneur Jéſus.

6. Vous n'avez pas ſujet de vous glorifier : Ne ſavez-vous pas qu'un peu de levain fait lever toute la pâte?

7. Otez donc le vieux levain, afin que vous deveniez une nouvelle pâte, comme vous devez être ſans levain; car Chriſt, notre Pâque, a été immolé pour nous.

8. C'eſt pourquoi célébrons la fête, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice & de la méchanceté; mais avec les pains ſans levain de la ſincérité & de la vérité.

9. Je vous ai écrit dans ma lettre de n'avoir aucune communication avec les impudiques.

10. Mais non pas abſolument avec les impudiques de ce monde, ou avec les avares, ou avec les raviſſeurs, ou avec les idolâtres; autrement il vous faudroit ſortir du monde.

11. Mais quand je vous écris de ne vous point mêler avec eux, *cela veut dire*, *que* ſi quelqu'un qui ſe nomme frère eſt impudique, ou avare, ou idolâtre, ou médiſant, ou ivrogne, ou raviſſeur, vous ne mangiez pas même avec un tel homme.

12. Car qu'ai-je à faire de juger ceux qui ſont de dehors? N'eſt-ce pas à vous de juger ceux qui ſont dedans?

13. Mais Dieu juge ceux qui ſont de dehors. Otez donc le méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

Cenſure des plaideurs. Exhortation à éviter les impuretés de la chair.

Quand quelqu'un d'entre vous a un différend avec un autre, oſe-t-il l'appeler en jugement devant les infidèles, plutôt que devant les Saints?

2. Ne ſavez-vous pas que les Saints jugeront le monde? & ſi vous jugez le monde, êtes-vous indignes de juger des moindres choſes?

3. Ne ſavez-vous pas que nous jugerons les anges? Combien plus *pouvons-nous juger des* choſes de cette vie?

4. Si donc vous avez des différends pour les choſes de cette vie, prenez plutôt pour juges ceux qui ſont les moins conſidérés dans l'Egliſe.

5. Je *le* dis pour vous faire honte. N'y a-t-il donc point de ſages parmi vous, non pas même un ſeul, qui puiſſe juger entre ſes frères?

6. Mais un frère a des procès contre ſon frère, & cela devant les infidèles.

7. C'eſt déja un défaut parmi vous d'avoir des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne ſouffrez-vous pas plutôt qu'on vous faſſe tort? Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt quelque perte?

8. Mais c'eſt vous-mêmes qui faites tort, & qui cauſez du dommage *aux autres*, & à vos frères même.

9. Ne ſavez-vous pas que les injuſtes n'hériteront point le royaume de Dieu?

10. Ne vous abuſez point : Ni les

impurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni les abominables, ni les larrons, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisans, ni les ravisseurs, n'hériteront point le royaume de Dieu.

11. Cependant vous étiez tels, quelques-uns de vous; mais vous *en* avez été lavés; mais vous avez été sanctifiés; mais vous avez été justifiés, au nom du Seigneur Jésus, & par l'Esprit de notre Dieu.

12. Il m'est permis *d'user* de toutes choses, mais il n'est pas toujours bon de le faire; il m'est permis d'user de toutes choses, mais je ne me rendrai esclave de rien.

13. Les viandes *sont* pour le ventre, & le ventre pour les viandes; mais Dieu détruira l'un & l'autre. Mais le corps n'*est* point pour l'impudicité; il est pour le Seigneur, & le Seigneur pour le corps.

14. Car Dieu, qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance.

15. Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de Jésus-Christ? Oterai-je donc les membres de Jésus-Christ, pour en faire les membres d'une prostituée? Dieu m'en garde!

16. Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à une prostituée devient un même corps *avec elle?* car il est dit: Les deux feront une seule chair.

17. Mais celui qui est uni au Seigneur, devient un même esprit *avec lui.*

18. Fuyez la fornication. Quelque péché que l'homme commette, il est hors du corps; mais celui qui commet la fornication pèche contre son propre corps.

19. Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit, qui *est* en vous, & qui vous a été donné de Dieu, & que vous n'êtes point à vous-mêmes.

20. Car vous avez été achetés à un *grand* prix; glorifiez donc Dieu en votre corps & en votre esprit, qui appartiennent à Dieu.

CHAPITRE VII.

Avis sur le mariage, la virginité et la viduité.

Pour ce qui est des choses dont vous m'avez écrit, il est bon à l'homme de ne toucher point de femme.

2. Toutefois, pour éviter l'impudicité, que chacun ait sa femme, & que chaque *femme* ait son mari.

3. Que le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit; & que la femme en use de même envers son mari.

4. La femme n'est point maîtresse de son propre corps, mais c'est le mari; de même aussi le mari n'est point maître de son propre corps, mais c'est la femme.

5. Ne vous privez point l'un l'autre de ce que vous vous devez; si ce n'est d'un consentement mutuel, & pour un tems, afin de vaquer au jeûne & à l'oraison; mais après cela retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre incontinence.

6. Or je dis ceci par conseil, & non pas par commandement.

7. Car je voudrois que tous les hommes fussent comme moi; mais chacun a reçu de Dieu son don particulier, l'un d'une manière & l'autre d'une autre.

8. Je dis donc à ceux qui ne sont point mariés, & aux veuves, qu'il leur est avantageux de demeurer comme moi.

9. Mais s'ils ne peuvent pas garder la continence, qu'ils se marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10. Quant à ceux qui ſont mariés, ce que je leur ordonne, non pas moi, mais le Seigneur, c'eſt que la femme ne ſoit point ſéparée de ſon mari.

11. Et si elle en eſt ſéparée, qu'elle demeure ſans ſe marier, ou qu'elle ſe réconcilie avec ſon mari, & que le mari *de même* ne quitte point ſa femme.

12. Mais pour ce qui eſt des autres, ce n'eſt pas le Seigneur, mais c'eſt moi qui leur dis: Si quelque frère a une femme qui ne ſoit pas du nombre des fidèles, & qu'elle conſente de demeurer avec lui, qu'il ne la quitte point.

13. Et si quelque femme a un mari qui ne ſoit pas du nombre des fidèles, & qu'il conſente de demeurer avec elle, qu'elle ne le quitte point.

14. Car le mari infidèle eſt ſanctifié par la femme *fidèle;* & la femme infidèle eſt ſanctifiée par le mari fidèle, autrement vos enfans ſeroient impurs, au lieu qu'ils ſont ſaints.

15. Que si l'infidèle ſe ſépare, qu'il ſe ſépare; car le frère ou la ſœur ne ſont plus aſſujettis en ce cas; mais Dieu nous a appelés à la paix.

16. Car que ſais-tu, femme, si tu ne ſauveras point ton mari? Ou que ſais-tu, mari, si tu ne ſauveras point ta femme?

17. Mais que chacun ſuive l'état que Dieu lui a donné en partage, & dans lequel le Seigneur l'a appelé. C'eſt là ce que j'ordonne dans toutes les Egliſes.

18. Quelqu'un a-t-il été appelé *à la foi* étant circoncis? Qu'il demeure circoncis. Quelqu'un a-t-il été appelé étant incirconcis? Qu'il ne ſe faſſe pas circoncire.

19. Etre circoncis n'eſt rien; être incirconcis n'eſt rien *non plus;* mais l'obſervation des commandemens de Dieu eſt tout.

20. Que chacun demeure dans la vocation dans laquelle il a été appelé.

21. As-tu été appelé étant eſclave? Ne t'en fais point de peine; mais auſſi si tu peux être mis en liberté, profites-en.

22. Car l'eſclave qui eſt appelé par le Seigneur eſt l'affranchi du Seigneur; de même auſſi celui qui eſt appelé étant libre, eſt l'eſclave de Chriſt.

23. Vous avez été achetés par prix; ne devenez point eſclaves des hommes.

24. *Mes* frères, que chacun demeure devant Dieu dans l'état dans lequel il a été appelé.

25. Pour ce qui eſt des vierges, je n'ai point reçu de commandement du Seigneur; mais je vous donne un conſeil, comme ayant eu part à la miſéricorde du Seigneur, pour lui être fidèle.

26. J'eſtime donc qu'il eſt avantageux à chacun, à cauſe des afflictions préſentes, de demeurer comme il eſt.

27. Es-tu lié avec une femme? Ne cherche point à t'en ſéparer. N'es-tu pas lié avec une femme? Ne cherche point de femme.

28. Si pourtant tu te maries, tu ne pêches point; & si une vierge ſe marie, elle ne pêche point. Mais ces perſonnes auront des afflictions dans la chair; or je voudrois vous les épargner.

29. Mais voici ce que je dis, *mes* frères; c'eſt que le tems eſt court déformais: Que ceux qui ont une femme, ſoient comme s'ils n'en avoient point;

30. Ceux qui pleurent, comme s'ils ne pleuroient point; ceux qui ſont dans la joie, comme s'ils n'étoient point dans la joie; ceux qui

achètent, comme s'ils ne poſſédoient rien;

31. Et ceux qui uſent de ce monde, comme s'ils n'en uſoient point; car la figure de ce monde paſſe.

32. Or je voudrois que vous fuſſiez ſans inquiétude. Celui qui n'eſt pas marié, s'occupe des choſes qui regardent le Seigneur, cherchant à plaire au Seigneur.

33. Mais celui qui eſt marié, s'occupe des choſes du monde, cherchant à plaire à ſa femme.

34. Il y a cette différence entre la femme mariée & la vierge: que celle qui n'eſt pas mariée s'occupe des choſes qui regardent le Seigneur, pour être ſainte de corps & d'eſprit; mais celle qui eſt mariée, s'occupe des choſes du monde, pour plaire à ſon mari.

35. Je vous dis ceci pour votre bien, & non pour vous tendre un piége; mais *pour vous porter* à ce qui eſt honnête & propre à vous attacher au ſervice du Seigneur ſans diſtraction.

36. Mais si quelqu'un croit qu'il ne ſoit pas honorable que ſa fille paſſe la fleur de ſon âge *sans être mariée*, & qu'il faille qu'elle le ſoit, il peut faire ce qu'il voudra, il ne péche point; que les filles dans ce cas ſe marient.

37. Mais celui qui, n'étant contraint par aucune néceſſité, & étant entièrement maître de faire ce qu'il voudra, a pris une ferme réſolution en lui-même de garder ſa fille, fait bien.

38. C'eſt pourquoi celui qui marie *sa fille* fait bien; mais celui qui ne la marie pas, fait mieux.

39. La femme eſt liée avec ſon mari par la loi, tout le tems qu'il eſt en vie; mais si ſon mari meurt, elle eſt libre de ſe remarier à qui elle voudra, pourvu *que ce soit* ſelon le Seigneur.

40. Toutefois elle ſera plus heureuſe, ſelon mon ſentiment, si elle demeure comme elle eſt. Or je crois que j'ai aussi l'Eſprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

Des viandes sacrifiées aux idoles, et de la liberté sans scandale.

A l'égard des choſes *qui ont été* ſacrifiées aux idoles, nous ſavons que nous avons tous *assez* de connoiſſance *là-dessus; mais* la connoiſſance enfle, au lieu que la charité édifie.

2. Et si quelqu'un préſume de ſavoir quelque choſe, il n'a encore rien connu comme il faut le connoître.

3. Mais si quelqu'un aime Dieu, *Dieu* eſt connu de lui.

4. Pour ce qui eſt donc de manger des choſes ſacrifiées aux idoles, nous ſavons qu'une idole n'eſt rien dans le monde, & qu'il n'y a qu'un ſeul Dieu.

5. Car quoiqu'il y en ait, ſoit dans le ciel, ſoit ſur la terre, qui ſont appelés dieux, comme en effet il y a plusieurs dieux & plusieurs ſeigneurs;

6. Toutefois nous n'avons qu'un ſeul Dieu, qui eſt le Père, duquel *procèdent* toutes choſes, & nous ſommes pour lui; & un ſeul Seigneur Jéſus-Chriſt, par lequel *sont* toutes choſes, & nous ſommes par lui.

7. Mais tous n'ont pas cette connoiſſance; car quelques-uns, dans l'opinion qu'ils ont encore de l'idole, mangent une choſe comme ſacrifiée à l'idole; & leur conſcience étant foible, elle en eſt ſouillée.

8. A la vérité la viande ne nous rend pas agréables à Dieu; car si nous mangeons, il ne nous en revient aucun avantage; & si nous ne mangeons pas, nous n'en recevons aucun préjudice.

9. Mais prenez garde que cette liberté que vous avez ne ſoit en quelque manière en ſcandale à ceux qui ſont foibles.

10. Car si quelqu'un d'eux te voit, toi qui as de la connoiſſance, assis à table dans le temple des idoles, la conſcience de celui qui eſt foible, ne ſera-t-elle pas déterminée à manger de ce qui eſt ſacrifié à l'idole?

11. Et *ainsi ton* frère qui eſt foible, pour lequel Chriſt eſt mort, périra par ta connoiſſance.

12. Or quand vous péchez ainsi contre vos frères, & que vous bleſſez leur conſcience qui eſt foible, vous péchez contre Chriſt.

13. C'eſt pourquoi, si ce que je mange ſcandaliſe mon frère, je ne mangerai jamais de chair, pour ne pas donner du ſcandale à mon frère.

CHAPITRE IX.

Du ministère de S. Paul adouci par la charité et la condescendance.

Ne ſuis-je pas apôtre? Ne ſuis-je pas libre? N'ai-je pas vu Jéſus-Chriſt notre Seigneur? N'êtes-vous pas mon ouvrage en *notre* Seigneur?

2. Si je ne ſuis pas apôtre pour les autres, je le ſuis au moins pour vous; car vous êtes le ſceau de mon apoſtolat en *notre* Seigneur.

3. C'eſt là ma défenſe contre ceux qui me condamnent.

4. N'avons-nous pas le droit de *vous demander à* manger & à boire?

5. N'avons-nous pas le pouvoir de mener par-tout avec nous une femme d'entre nos ſœurs, comme ſont les autres apôtres, & les frères du Seigneur, & Céphas?

6. Ou, n'y a-t-il que moi ſeul & Barnabas, qui n'ayons pas le droit de ne point travailler?

7. Qui eſt-ce qui va à la guerre à ſes propres dépens? Qui eſt-ce qui plante une vigne, & qui n'en mange pas du fruit? Ou qui eſt-ce qui paît un troupeau, & qui ne mange pas du lait du troupeau.

8. Dis-je ceci *seulement* ſelon la coutume des hommes? La loi ne le dit-elle pas aussi?

9. Car il eſt écrit dans la loi de Moïſe : Tu n'emmuſeleras point le bœuf qui foule le grain. Eſt-ce que Dieu ſe met en peine des bœufs?

10. Ne dit-il point *ces choses* principalement pour nous? Oui, elles ſont écrites pour nous; car celui qui laboure, doit labourer dans l'eſpérance *de recueillir;* & celui qui foule le grain, *doit le fouler* avec eſpérance d'y avoir part.

11. Si nous avons ſemé parmi vous les *biens* ſpirituels, eſt-ce une si grande choſe que nous moiſſonnions de vos *biens* corporels?

12. Si d'autres uſent de ce droit ſur vous, *pourquoi* n'en uſerions-nous pas plutôt? Cependant nous n'en avons point uſé; mais nous ſouffrons tout, afin de n'apporter aucun obſtacle à l'évangile de Chriſt.

13. Ne ſavez-vous pas que ceux qui ſont le ſervice ſacré mangent des choſes ſacrées; & *que* ceux qui ſervent à l'autel participent à *ce qui est offert* ſur l'autel?

14. De même aussi, le Seigneur a ordonné que ceux qui annoncent l'évangile vivent de l'évangile.

15. Mais pour moi je n'ai uſé d'aucun de ces *droits;* & je n'écris point ceci, afin qu'on en uſe ainsi envers moi; car j'aimerois mieux mourir, que si quelqu'un m'ôtoit ce ſujet de gloire.

16. Car si je prêche l'évangile, je n'ai pas ſujet de m'en glorifier,

parceque la nécessité m'en est imposée; & malheur à moi si je ne prêche pas l'évangile !

17. Que si je le fais volontairement, j'en recevrai la récompense; mais si je le fais à regret, la dispensation *ne laisse pas de* m'en être commise.

18. Quelle récompense ai-je donc? C'est qu'en prêchant l'évangile, j'annonce l'évangile de Christ sans qu'il en coûte rien, & sans me prévaloir du droit que l'évangile me donne.

19. Car quoique je sois libre à l'égard de tous, je me suis assujetti à tous, afin de gagner plus de personnes.

20. J'ai été comme Juif avec les Juifs, afin de gagner les Juifs; avec ceux qui sont sous la loi, comme si j'eusse été sous la loi, afin de gagner ceux qui sont sous la loi.

21. Avec ceux qui sont sans loi, comme si j'eusse été sans loi, (quoique je ne sois point sans loi, à l'égard de Dieu, puisque *je suis* sous la loi de Christ,) afin de gagner ceux qui sont sans loi.

22. J'ai été avec les foibles, comme si j'eusse été foible, afin de gagner les foibles: Je me suis fait tout à tous, afin d'en sauver au moins quelques-uns.

23. Et je fais tout cela à cause de l'évangile, afin d'avoir part *aux biens qu'il promet.*

24. Ne savez-vous pas que quand on court dans la lice, tous courent, mais qu'il n'y en a qu'un qui remporte le prix? Courez de manière que vous le remportiez.

25. Tout homme qui combat s'abstient de tout; & ces gens-là le font, pour avoir une couronne corruptible; mais nous *le faisons* pour en avoir une incorruptible.

26. Je cours donc, non à l'aventure; je frappe, mais non pas en l'air;

27. Mais je traite durement mon corps, & je le tiens assujetti; de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois moi-même rejeté.

CHAPITRE X.

De la sécurité de la chair, et de la convoitise à manger de tout.

Mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos pères ont tous été sous la nuée, & qu'ils ont tous passé au travers de la mer;

2. Et qu'ils ont tous été baptisés en Moïse dans la nuée et dans la mer;

3. Et qu'ils ont tous mangé de la même viande spirituelle;

4. Et qu'ils ont tous bu du même breuvage spirituel; car ils buvoient de l'eau du rocher spirituel qui les suivoit; & ce rocher étoit Christ;

5. Mais Dieu n'a point mis son affection en la plupart d'entre eux; car ils tombèrent *morts* dans le désert.

6. Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne désirions point de mauvaises choses, comme ils en désirèrent,

7. Et que vous ne deveniez point idolâtres, comme quelques-uns d'eux; selon qu'il est écrit: Le peuple s'assit pour manger & pour boire, & ensuite ils se levèrent pour danser;

8. Et que nous ne commettions point de fornication, comme quelques-uns d'eux en commirent; & il y en eut vingt & trois mille qui périrent en un même jour;

9. Et que nous ne tentions point Christ, comme quelques-uns d'eux le tentèrent, & ils périrent par les serpens;

10. Et que vous ne murmuriez point, comme quelques-uns d'eux murmurèrent, & ils périrent par l'*ange* exterminateur.

11. Toutes ces choſes leur arrivoient pour ſervir de figures; & elles ſont écrites pour nous inſtruire, nous qui ſommes parvenus aux derniers tems.

12. C'eſt pourquoi, que celui qui croit être debout prenne garde qu'il ne tombe.

13. *Aucune* tentation ne vous eſt ſurvenue qui n'ait été une tentation humaine. Dieu eſt fidèle, qui ne permettra point que vous ſoyez tentés au-delà de vos forces; mais avec la tentation il vous en donnera aussi l'issue, de ſorte que vous la puiſſiez ſupporter.

14. C'eſt pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie.

15. Je vous parle comme à des perſonnes intelligentes; jugez vous-mêmes de ce que je dis.

16. La coupe de bénédiction, que nous béniſſons, n'eſt-elle pas la communion du ſang de Chriſt? Le pain, que nous rompons, n'eſt-il pas la communion du corps de Chriſt?

17. Comme il y a un ſeul pain, nous qui ſommes plusieurs, ne faiſons qu'un ſeul corps; car nous participons tous au même pain.

18. Voyez l'Iſraël ſelon la chair: Ceux qui mangent des victimes, n'ont-ils pas communion avec l'autel?

19. Que dis-je donc? *Dis-je* que l'idole ſoit quelque choſe; ou que ce qui eſt ſacrifié à l'idole ſoit quelque choſe? *Non.*

20. Mais *je dis que* ce que les Gentils ſacrifient, ils le ſacrifient aux démons, & non pas à Dieu. Or je ne veux pas que vous ayez communion avec les démons.

21. Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, & la coupe des démons; vous ne pouvez participer à la table du Seigneur, & à la table des démons.

22. Voulons-nous provoquer la jalousie du Seigneur? Sommes-nous plus forts que lui?

23. Il m'eſt permis *d'user de* toutes choſes, mais il n'eſt pas toujours bon de le faire; il m'eſt permis *d'user de* toutes choſes, mais je ne me rendrai eſclave de rien.

24. Que perſonne ne cherche ſon avantage particulier, mais que chacun *cherche* aussi celui d'autrui.

25. Mangez de tout ce qui ſe vend à la boucherie, ſans vous en informer par *un ſcrupule de* conſcience.

26. Car la terre & tout ce qu'elle contient eſt au Seigneur.

27. Si quelqu'un des infidèles vous convie à manger, & que vous y vouliez aller, mangez de tout ce qui ſera mis devant vous, ſans vous en informer pour la conſcience.

28. Mais si quelqu'un vous dit: Cela a été ſacrifié aux idoles, n'en mangez point, à cauſe de celui qui vous en a averti, & à cauſe de la conſcience; car la terre & tout ce qu'elle contient eſt au Seigneur.

29. Or je dis la conſcience, non point la tienne, mais celle de l'autre; car pourquoi ma liberté ſeroit-elle condamnée par la conſcience d'un autre?

30. Et si j'en ſuis participant par la grace, pourquoi ſuis-je blâmé pour une choſe dont je rends graces?

31. Soit donc que vous mangiez ou que vous buviez, ou que vous faſſiez quelque *autre* choſe, faites tout pour la gloire de Dieu.

32. Conduiſez-vous de ſorte que

vous ne donniez aucun ſcandale, ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Egliſe de Dieu.

33. Comme je m'accommode aussi à tous en toutes choſes, ne cherchant point ma propre utilité, mais celle de plusieurs, afin qu'ils ſoient ſauvés.

CHAPITRE XI.

De l'abus des couvertures et de l'Eucharistie.

Soyez *donc* mes imitateurs, comme je le ſuis aussi de Chriſt.

2. Mes frères, je vous loue de ce que vous vous ſouvenez de tout ce qui vient de moi, & de ce que vous retenez mes inſtructions, telles que je vous les ai données.

3. Mais je veux que vous ſachiez que Chriſt eſt le chef de tout homme; & que l'homme eſt le chef de la femme; & que Dieu eſt le chef de Chriſt.

4. Tout homme qui prie ou qui prophétise la tête couverte, déshonore ſon chef.

5. Mais toute femme qui prie ou qui prophétiſe, ſans avoir la tête couverte, déshonore ſon chef; car c'eſt la même choſe que si elle étoit raſée.

6. Que si la femme n'a point la tête couverte, qu'elle ſe coupe aussi les cheveux. Mais s'il n'eſt pas honnête à une femme, d'avoir les cheveux coupés, ou d'être raſée, elle doit donc avoir la tête couverte.

7. Pour ce qui eſt de l'homme, il ne doit pas ſe couvrir la tête, puiſqu'il eſt l'image & la gloire de Dieu; mais la femme eſt la gloire de l'homme.

8. En effet, l'homme n'a pas été pris de la femme, mais la femme a été priſe de l'homme.

9. Et l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme a été créée pour l'homme.

10. C'eſt pourquoi la femme, à cauſe des anges, doit avoir ſur ſa tête une *marque de la* puiſſance *sous laquelle elle est.*

11. Toutefois l'homme n'eſt point ſans la femme, ni la femme ſans l'homme, en notre Seigneur.

12. Car comme la femme a été priſe de l'homme, aussi l'homme naît de la femme, & tout vient de Dieu.

13. Jugez-en vous-mêmes: Eſt-il de la bienſéance qu'une femme prie Dieu ſans avoir la tête couverte?

14. La nature même ne vous apprend-elle pas qu'il eſt honteux à l'homme de porter de longs cheveux?

15. Et que si la femme porte les cheveux longs, cela lui eſt honorable; parceque les cheveux lui ont été donnés pour lui ſervir *comme* de voile.

16. Que s'il y a quelqu'un qui ſe plaiſe à conteſter, nous n'avons pas cette coutume, ni les Egliſes de Dieu non plus.

17. Or en ce que je vais vous dire, je ne vous loue point; c'eſt que vous vous aſſemblez, non pour devenir meilleurs, mais pour empirer.

18. Car premièrement, j'apprends que lorſque vous vous aſſemblez dans l'Egliſe, il y a des divisions parmi vous; & j'en crois une partie.

19. Car il faut qu'il y ait même des ſchiſmes parmi vous, afin que ceux d'entre vous qui ſont dignes d'être approuvés, ſoient reconnus.

20. Lors donc que vous vous aſſemblez tous dans un même lieu, ce *que vous faites* n'eſt pas manger la cène du Seigneur.

21. Car lorſqu'on vient à manger, chacun ſe hâte de prendre ſon ſouper particulier; en ſorte

que l'un a faim, & l'autre eſt raſſaſié.

22. N'avez-vous pas des maiſons pour manger & pour boire? Ou mépriſez-vous l'Égliſe de Dieu, & faites-vous honte à ceux qui n'ont pas de quoi manger? Que vous dirai-je? Je ne vous loue point en cela.

23. Car j'ai reçu du Seigneur ce que je vous ai aussi enſeigné; c'eſt que le Seigneur Jéſus, la nuit qu'il fut livré, prit du pain;

24. Et ayant rendu graces, il le rompit, & dit: Prenez, mangez: ceci eſt mon corps, qui eſt rompu pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

25. De même aussi, après avoir ſoupé, *il prit* la coupe, & dit: Cette coupe eſt la nouvelle alliance en mon ſang; faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous en boirez.

26. Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, & que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, juſqu'à ce qu'il vienne.

27. C'eſt pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, ſera coupable du corps & du ſang du Seigneur.

28. Que chacun donc s'éprouve ſoi-même, & qu'ainsi il mange de ce pain, & boive de cette coupe.

29. Car celui qui *en* mange & qui *en* boit indignement, mange & boit ſa condamnation, ne diſcernant point le corps du Seigneur.

30. C'eſt pour cela qu'il y a parmi vous pluſieurs infirmes & malades, & que pluſieurs ſont morts.

31. Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne ſerions point jugés.

32. Mais quand nous ſommes ainsi jugés, nous ſommes châtiés par le Seigneur, afin que nous ne ſoyons point condamnés avec le monde.

33. C'eſt pourquoi, mes frères, quand vous vous aſſemblez pour manger, attendez-vous les uns les autres.

34. Que si quelqu'un a faim, qu'il mange dans ſa maiſon; afin que vous ne vous aſſembliez point pour *votre* condamnation. À l'égard des autres choſes, j'en ordonnerai quand je ſerai arrivé *chez vous*.

CHAPITRE XII.

De la diversité et de l'usage des dons spirituels.

Pour ce qui eſt des dons ſpirituels, je ne veux pas, *mes* frères, que vous ſoyez dans l'ignorance *sur ce sujet*.

2. Vous ſavez que vous étiez Gentils, entraînés vers les idoles muettes, ſelon qu'on vous menoit.

3. C'eſt pourquoi je vous déclare, qu'aucune perſonne qui parle par l'Eſprit de Dieu ne dit que Jéſus eſt anathême, & que perſonne ne peut dire que Jéſus eſt le Seigneur, si ce n'eſt par le Saint-Eſprit.

4. Or il y a bien diverſité de dons; mais il n'y a qu'un même Eſprit.

5. Il y a aussi diverſité de miniſtères; mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6. Il y a aussi diverſité d'opérations; mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère toutes choſes en tous.

7. Mais l'Eſprit qui ſe manifeſte dans chacun, lui eſt donné pour l'utilité commune.

8. Car la parole de ſageſſe eſt donnée à l'un par l'Eſprit; la parole de ſcience *est donnée* à l'autre par ce même Eſprit.

9. Un autre *reçoit* la foi par ce même Eſprit; un autre *reçoit* du même Eſprit le don de guérir *les malades;*

10. Un autre les opérations des miracles; un autre la prophétie; un autre le diſcernement des eſprits; un autre la diverſité des langues; & un autre le don d'interpréter les langues.

11. Mais c'eſt un ſeul & même Eſprit qui opère toutes ces choſes, les diſtribuant à chacun en particulier comme il lui plaît.

12. Car comme le corps n'eſt qu'un, quoiqu'il ait pluſieurs membres; & que tous les membres de ce ſeul corps, quoiqu'ils ſoient pluſieurs, ne forment qu'un corps; il en eſt de même de Chriſt.

13. Car nous avons tous été baptiſés dans un même Eſprit, pour n'être qu'un ſeul corps, ſoit Juifs, ſoit Grecs, ſoit eſclaves, ſoit libres; & nous avons tous été abreuvés d'un même Eſprit.

14. Ainſi le corps n'eſt pas un ſeul membre, mais c'en eſt pluſieurs.

15. Si le pied diſoit: Parceque je ne ſuis pas la main, je ne ſuis pas du corps; ne ſeroit-il pourtant pas du corps?

16. Et si l'oreille diſoit: Parceque je ne ſuis pas l'œil, je ne ſuis pas du corps; ne ſeroit-elle pourtant pas du corps?

17. Si tout le corps étoit œil, où ſeroit l'ouïe? S'il étoit tout ouïe, où *ſeroit* l'odorat?

18. Mais Dieu a mis les membres & chacun d'eux dans le corps, comme il lui a plu.

19. Que s'ils n'étoient tous qu'un ſeul membre, où *ſeroit* le corps?

20. *Il y a* donc pluſieurs membres; mais il n'y a qu'un ſeul corps.

21. Et l'œil ne peut pas dire à la main: Je n'ai pas beſoin de toi; ni auſſi la tête aux pieds: Je n'ai pas beſoin de vous.

22. Mais bien loin de cela, les membres du corps qui paroiſſent les plus foibles ſont les plus néceſſaires.

23. Et ceux que nous eſtimons les moins honorables dans le corps, ſont ceux auxquels nous faiſons le plus d'honneur en les couvrant; de ſorte que ceux qui ſont les moins honnêtes ſont les plus honorés.

24. Au lieu que ceux qui ſont honnêtes n'en ont pas beſoin; mais Dieu a tellement diſpoſé le corps, qu'il a donné plus d'honneur à celui qui en manquoit;

25. Afin qu'il n'y ait point de diviſion dans le corps, mais que les membres aient un ſoin mutuel les uns des autres.

26. Auſſi lorſqu'un des membres ſouffre, tous les *autres* membres ſouffrent avec lui; & lorſqu'un des membres eſt honoré, tous les *autres* membres en ont de la joie.

27. Or vous êtes le corps de Chriſt, & *vous êtes ſes* membres, chacun en particulier.

28. Et Dieu a établi dans l'Egliſe, premièrement les apôtres, ſecondement les prophètes, en troiſième lieu les docteurs, enſuite *ceux qui ont le don des* miracles, puis *ceux qui ont* les dons de guérir, de ſecourir, de gouverner, de parler *diverſes* langues.

29. Tous ſont-ils apôtres? Tous ſont-ils prophètes? Tous ſont-ils docteurs? Tous ont-ils le *don des* miracles?

30. Tous ont-ils le don de guérir *les malades?* Tous parlent-ils diverſes langues? Tous interprètent-ils?

31. Mais déſirez avec ardeur des dons plus utiles; & je vais vous montrer la voie la plus excellente.

CHAPITRE XIII.

Les caractères et prérogatives de la charité.

Quand même je parlerois toutes les langues des hommes, & même des anges, si je n'ai point la charité, je ne suis que *comme* l'airain qui résonne, ou comme une cymbale qui retentit.

2. Et quand même j'aurois le don de prophétie, & que je connoîtrois tous les mystères, & la science de toutes choses; & quand même j'aurois toute la foi, jusqu'à transporter les montagnes, si je n'ai point la charité, je ne suis rien.

3. Et quand même je distribuerois tout mon bien pour la nourriture des pauvres, & que même je livrerois mon corps pour être brûlé, si je n'ai point la charité, cela ne me sert de rien.

4. La charité est patiente; elle est pleine de bonté; la charité n'est point envieuse; la charité n'est point insolente; elle ne s'enfle point *d'orgueil;*

5. Elle n'est point malhonnête; elle ne cherche point son intérêt; elle ne s'aigrit point; elle ne soupçonne point le mal;

6. Elle ne se réjouit point de l'injustice; mais elle se réjouit de la vérité.

7. Elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout.

8. La charité ne périt jamais. Pour ce qui est des prophéties, elles seront abolies; & le don des langues cessera; & la connoissance sera anéantie,

9. Car nous ne connoissons qu'imparfaitement, & nous ne prophétisons qu'imparfaitement;

10. Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est imparfait sera aboli.

11. Quand j'étois enfant, je parlois comme un enfant, je jugeois comme un enfant, je pensois comme un enfant; mais lorsque je suis devenu homme, j'ai quitté ce qui tenoit de l'enfant.

12. Nous voyons présentement confusément & *comme* dans un miroir, mais alors *nous verrons* face à face; présentement je connois imparfaitement, mais alors je connoîtrai comme j'ai été connu.

13. Maintenant donc ces trois vertus demeurent, la foi, l'espérance, & la charité; mais la plus grande est la charité.

CHAPITRE XIV.

De l'usage des langues pour l'édification de l'Eglise.

Etudiez-vous *donc* à la charité. Désirez *aussi* avec ardeur les *dons* spirituels, mais sur-tout *celui* de prophétiser.

2. Car celui qui parle une langue *inconnue* ne parle pas aux hommes, mais à Dieu; puisque personne ne l'entend, & qu'il prononce des mystères en *son esprit.*

3. Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte, & console les hommes par ses paroles.

4. Celui qui parle une langue *inconnue*, s'édifie soi-même; mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise.

5. Je souhaite *bien* que vous parliez tous diverses langues; mais *je souhaite* encore plus que vous prophétisiez; car celui qui prophétise est préférable à celui qui parle des langues *étrangères*, à moins qu'il ne les interprete, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification.

6. En effet, *mes frères*, si je venois parmi vous en parlant des langues *inconnues*, à quoi vous serois-je utile, si je ne vous faisois

pas entendre par la révélation, par la connoiſſance, par la prophétie, ou par l'inſtruction, ce que je vous dirois ?

7. Il en eſt comme des choſes inanimées, qui rendent un ſon, ſoit une flûte, ſoit une harpe. Si elles ne forment pas des tons diſtincts, comment connoîtra-t-on ce qui eſt joué ſur la flûte, ou ſur la harpe ?

8. Et si la trompette ne rend qu'un ſon confus, qui eſt-ce qui ſe préparera au combat ?

9. De même si les paroles que vous prononcez dans votre langue ne ſont pas entendues, comment ſaura-t-on ce que vous dites ? car vous parlerez en l'air.

10. Combien de ſortes de mots n'y a-t-il pas dans le monde ? Et y en a-t-il aucun qui ne signifie quelque choſe ?

11. Si donc je ne ſais ce que ces mots signifient, je ſerai barbare pour celui qui parle, & celui qui parle ſera barbare pour moi.

12. Ainsi, puiſque vous desirez avec ardeur les dons ſpirituels, cherchez à en avoir abondamment pour l'édification de l'Egliſe.

13. C'eſt pourquoi, que celui qui parle une langue *inconnue*, prie en ſorte qu'il interprète *ce qu'il dit*.

14. Car si je prie dans une langue *inconnue*, mon eſprit prie, mais l'intelligence que j'en ai eſt ſans fruit.

15. Que ferai-je donc ? Je prierai dans mon eſprit ; mais je prierai aussi d'une manière qu'on m'entende : Je chanterai dans mon eſprit ; mais je chanterai aussi d'une manière qu'on m'entende.

16. Autrement si tu bénis *Dieu seulement* en eſprit, comment celui qui eſt du simple peuple répondra-t-il, Amen, à ton action de graces, puiſqu'il n'entend pas ce que tu dis ?

17. Il eſt vrai que tes actions de graces ſont bonnes; mais un autre n'en eſt pas édifié.

18. Je rends graces à mon Dieu, de ce que je parle plus de langues que vous tous ;

19. Mais j'aimerois mieux prononcer dans l'Egliſe cinq paroles en me faiſant entendre, afin d'inſtruire aussi les autres, que dix mille paroles dans une langue *inconnue*.

20. *Mes* frères, ne ſoyez pas des enfans en intelligence ; mais ſoyez des enfans à l'égard de la malice, & pour ce qui est de l'intelligence, ſoyez des hommes faits.

21. Il eſt écrit dans la loi : Je parlerai à ce peuple par des gens d'une autre langue, & par des lèvres étrangères, de ſorte qu'ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22. C'eſt pourquoi les langues *étrangères* ſont un signe, non pour ceux qui croient, mais pour les infidèles ; au lieu que la prophétie eſt un signe, non pour les infidèles, mais pour ceux qui croient.

23. Si donc toute l'Egliſe eſt aſſemblée en un même lieu, & que tous parlent des langues *étrangères*, & que des gens du commun peuple, ou des infidèles y entrent, ne diront-ils pas que vous avez perdu le ſens ?

24. Mais si tous prophétiſent, & qu'il y entre quelque infidèle, ou quelqu'un du commun peuple, il ſera convaincu par tous, il ſera jugé par tous.

25. Et ainsi les ſecrets de ſon cœur ſeront manifeſtés ; de ſorte qu'il ſe proſternera la face en terre, il adorera Dieu, & il pu-

bliera que Dieu eſt véritablement parmi vous.

26. Que faut-il donc faire, *mes* frères ? Lorſque vous vous aſſemblez, quelqu'un de vous a-t-il un cantique, a-t-il une inſtruction, a-t-il à parler une langue étrangère, a-t-il une révélation, a-t-il une interprétation ? Que tout ſe faſſe pour l'édification.

27. S'il y en a qui parlent une langue *inconnue*, qu'il n'y en ait que deux ou trois au plus, qui parlent, & cela l'un après l'autre ; & qu'il y en ait un qui interprète.

28. Que s'il n'y a point d'interprète, que *celui qui parle* ſe taiſe dans l'Egliſe, & qu'il parle à lui-même, & à Dieu.

29. Qu'il n'y ait aussi que deux ou trois prophètes qui parlent, & que les autres en jugent.

30. Et si un autre, *de ceux qui sont* assis, a une révélation, que le premier ſe taiſe.

31. Car vous pouvez tous prophétiſer l'un après l'autre, afin que tous apprennent, & que tous ſoient exhortés.

32. Et les Eſprits des prophètes ſont ſoumis aux prophètes.

33. Car Dieu n'eſt point *un Dieu* de confusion, mais *un Dieu* de paix ; comme *on le voit* dans toutes les Egliſes des Saints.

34. Que vos femmes ſe taiſent dans les Egliſes ; parcequ'il ne leur eſt pas permis d'y parler ; mais *elles doivent* être ſoumiſes, comme aussi la loi le dit.

35. Que si elles veulent s'inſtruire ſur quelque choſe, qu'elles interrogent leurs maris dans la maiſon ; car il n'eſt pas bienſéant aux femmes de parler dans l'Egliſe.

36. Eſt-ce de vous que la parole de Dieu eſt venue, ou n'eſt-elle parvenue qu'à vous ſeuls ?

37. Si quelqu'un croit être prophète, ou ſpirituel, qu'il reconnoiſſe, que les choſes que je vous écris, ſont des commandemens du Seigneur.

38. Et si quelqu'un le veut ignorer, qu'il l'ignore.

39. C'eſt pourquoi, *mes* frères, desirez avec ardeur de prophétiſer, & n'empêchez point de parler les langues étrangères.

40. Que toutes choſes ſe faſſent avec bienſéance & avec ordre.

CHAPITRE XV.

De la résurrection, et de la gloire des corps ressuscités.

Je veux aussi, *mes* frères, vous faire ſouvenir de l'évangile que je vous ai annoncé, & que vous avez reçu, dans lequel vous perſévérez ;

2. Et par lequel vous êtes ſauvés, si vous le retenez tel que je vous l'ai annoncé ; autrement vous auriez cru en vain.

3. Or je vous ai enſeigné, avant toutes choſes, ce que j'avois aussi reçu, *savoir* que Chriſt eſt mort pour nos péchés, ſelon les écritures ;

4. Et qu'il a été enſeveli, & qu'il eſt reſſuſcité le troisième jour, ſelon les écritures ;

5. Et qu'il a été vu de Céphas ; enſuite des douze apôtres ;

6. Qu'après cela il a été vu de plus de cinq cents frères, en une ſeule fois, dont la plupart ſont encore vivans, & quelques-uns ſont morts.

7. Depuis il ſe fit voir à Jacques, & enſuite à tous les apôtres.

8. Et après tous, il m'eſt aussi apparu comme à un avorton.

9. Car je ſuis le moindre des apôtres, & je ne ſuis même pas digne d'être appelé apôtre, parceque j'ai perſécuté l'Egliſe de Dieu.

10. Mais c'eſt par la grace de

Dieu que je ſuis ce que je ſuis ; & la grace qu'il m'a faite n'a point été vaine ; mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous ; non pas moi pourtant, mais la grace de Dieu qui eſt avec moi.

11. Soit donc moi, ſoit eux, c'eſt-là ce que nous prêchons, & ce que vous avez cru.

12. Or si l'on prêche que Chriſt eſt reſſuſcité, comment quelques-uns d'entre vous diſent-ils qu'il n'y a point de réſurrection ?

13. Car s'il n'y a point de réſurrection, Chriſt aussi n'eſt point reſſuſcité.

14. Et si Chriſt n'eſt point reſſuſcité, notre prédication eſt donc vaine, & votre foi *est* vaine aussi.

15. Et même il ſe trouveroit que nous ſommes de faux témoins à l'égard de Dieu ; car nous avons rendu ce témoignage de Dieu, qu'il a reſſuſcité Chriſt, lequel il n'a point reſſuſcité, si les morts ne reſſuſcitoient point.

16. Car si les morts ne reſſuſcitent point, Chriſt n'eſt point non plus reſſuſcité.

17. Et si Chriſt n'eſt point reſſuſcité, votre foi eſt vaine, & vous êtes encore dans vos péchés.

18. Ceux donc aussi qui ſont morts en Chriſt ſont péris.

19. Si nous n'avons d'eſpérance en Chriſt que pour cette vie ſeulement, nous ſommes les plus miſérables de tous les hommes.

20. Mais maintenant Chriſt eſt reſſuſcité, & il eſt devenu les prémices de ceux qui ſont morts.

21. Car puiſque la mort eſt venue par un homme, la réſurrection des morts eſt aussi venue par un homme.

22. Car comme tous meurent par Adam, de même tous revivront par Chriſt.

23. Mais chacun en ſon propre rang : Chriſt *est* les prémices ; enſuite ceux qui lui appartiennent *ressusciteront* à ſon avénement.

24. Après cela *viendra* la fin, quand il aura remis le royaume à Dieu le Père, & qu'il aura détruit tout empire, toute domination, & toute puiſſance.

25. Car il doit régner juſqu'à ce qu'il ait mis tous ſes ennemis ſous ſes pieds.

26. L'ennemi qui ſera détruit le dernier, c'eſt la mort.

27. Car Dieu a mis toutes choſes ſous ſes pieds. Or quand il eſt dit que toutes choſes lui ſont aſſujetties, il eſt évident que celui qui lui a aſſujetti toutes choſes eſt excepté.

28. Et quand toutes choſes lui auront été aſſujetties, alors aussi le Fils même ſera aſſujetti à celui qui lui a aſſujetti toutes choſes, afin que Dieu ſoit tout en tous.

29. De plus, que feront ceux qui ſont baptiſés pour les morts, si abſolument les morts ne reſſuſcitent point ? Pourquoi aussi ſont-ils baptiſés pour les morts ?

30. Et pourquoi nous-mêmes ſommes-nous à toute heure en péril ?

31. Je ſuis tous les jours expoſé à la mort ; je vous le proteſte par le ſujet que j'ai de me glorifier de vous en Jéſus-Chriſt notre Seigneur.

32. Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèſe dans des vues humaines, quel avantage m'en revient-il, si les morts ne reſſuſcitent point ? Mangeons & buvons ; car demain nous mourrons.

33. Ne vous abuſez point, les mauvaiſes compagnies corrompent les bonnes mœurs.

34. Réveillez-vous, *pour vivre* juſtement, & ne péchez point ; car il y en a parmi vous qui ſont

ſans connoiſſance de Dieu ; je vous le dis à votre honte.

35. Mais quelqu'un dira : Comment reſſuſciteront les morts, & avec quels corps viendront-ils ?

36. Inſenſé ! ce que tu sèmes ne prend point vie, s'il ne meurt *auparavant*.

37. Et à l'égard de ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le même corps qui doit naître, mais le simple grain, comme il ſe rencontre, ſoit de bled, ſoit de quelque autre ſemence.

38. Mais Dieu lui donne le corps comme il lui plaît, & à chaque ſemence le corps qui lui eſt propre.

39. Toute ſorte de chair *n'est* pas la même chair ; mais autre *est* la chair des hommes, & autre la chair des bêtes ; autre *celle* des poiſſons, & autre *celle* des oiſeaux.

40. Il y a aussi des corps céleſtes, & des corps terreſtres ; mais autre eſt l'éclat des corps céleſtes, & autre celui des terreſtres.

41. Autre *est* l'éclat du ſoleil, autre l'éclat de la lune, & autre l'éclat des étoiles ; car l'éclat d'une étoile eſt différent de l'éclat d'une autre étoile.

42. Il *en sera* auſſi de même à la réſurrection : *Le corps* eſt ſemé corruptible, il reſſuſcitera incorruptible ;

43. Il eſt ſemé mépriſable, il reſſuſcitera glorieux ; il eſt ſemé infirme, il reſſuſcitera plein de force ;

44. Il eſt ſemé corps animal, il reſſuſcitera corps ſpirituel : Il y a un corps animal, & il y a un corps ſpirituel.

45. Suivant qu'il eſt écrit : Le premier homme, Adam, a été fait avec une ame vivante ; mais le dernier Adam eſt un eſprit vivifiant.

46. Mais ce qui eſt ſpirituel n'*est* pas le premier : c'eſt ce qui eſt animal ; & ce qui eſt ſpirituel vient après.

47. Le premier homme, *étant* de la terre, eſt terreſtre ; & le ſecond homme, *qui est* le Seigneur, *est* du ciel.

48. Tel qu'eſt celui qui eſt terreſtre, tels ſont auſſi les terreſtres ; & tel qu'eſt le céleſte, tels *seront* auſſi les céleſtes.

49. Et comme nous avons porté l'image de celui qui eſt terreſtre, nous porterons auſſi l'image du céleſte.

50. Voici donc ce que je dis, *mes* frères : C'eſt que la chair & le ſang ne peuvent poſſéder le royaume de Dieu, & que la corruption ne poſſédera point l'incorruptibilité.

51. Voici un myſtère que je vous dis : C'eſt que nous ne ſerons pas tous morts, mais nous ſerons tous changés.

52. En un moment, en un clin d'œil, au ſon de la dernière trompette ; car la trompette ſonnera, & les morts reſſuſciteront incorruptibles, & nous ſerons changés.

53. Car il faut que ce *corps* corruptible ſoit revêtu de l'incorruptibilité, & que ce *corps* mortel ſoit revêtu de l'immortalité.

54. Et quand ce *corps* corruptible aura été revêtu de l'incorruptibilité, & que ce *corps* mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'écriture ſera accomplie : La mort eſt engloutie pour toujours.

55. O mort, où eſt ton aiguillon ? O ſépulcre, où eſt ta victoire ?

56. Or l'aiguillon de la mort, *c'est* le péché ; & la puiſſance du péché, *c'est* la loi.

57. Mais graces à Dieu, qui nous

a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.

58. C'est pourquoi, *mes* frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, abondant toujours dans l'œuvre du Seigneur; sachant que votre travail ne sera pas vain auprès du Seigneur.

CHAPITRE XVI.

Des collectes d'aumônes et de la fermeté en la foi.

A l'égard de la collecte qui se fait pour les Saints, usez-en de la manière que je l'ai ordonné dans les Eglises de la Galatie.

2. C'est que chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part chez soi, & rassemble ce qu'il pourra, selon sa prospérité, afin qu'on n'attende pas que je sois arrivé, de faire les collectes.

3. Et lorsque je serai arrivé chez vous, j'enverrai avec des lettres ceux que vous aurez approuvés, pour porter votre libéralité à Jérusalem.

4. Et si la chose mérite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi.

5. Au reste, j'irai chez vous, après que j'aurai passé par la Macédoine; car je passerai par la Macédoine.

6. Et peut-être que je ferai quelque séjour chez vous, ou même que j'y passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez par-tout où j'irai.

7. Car je ne veux pas cette fois vous voir *seulement* en passant; mais j'espère de demeurer quelque tems avec vous, si le Seigneur le permet.

8. Cependant je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte;

9. Car une grande porte m'y est ouverte, avec espérance de succès; mais il y a beaucoup d'adversaires.

10. Si Timothée va chez vous, ayez soin qu'il soit en sûreté parmi vous; car il travaille à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

11. Que personne donc ne le méprise; & reconduisez-le en paix, afin qu'il vienne me trouver; car je l'attends avec nos frères.

12. Pour ce qui est d'Apollos *notre* frère, je l'ai fort prié d'aller vous voir avec nos frères; mais il n'a pas voulu y aller maintenant; toutefois il y ira quand il en trouvera l'occasion.

13. Veillez; demeurez fermes dans la foi; agissez courageusement; fortifiez-vous.

14. Que tout ce que vous faites se fasse avec charité.

15. Or, *mes* frères, vous connoissez la famille de Stéphanas; vous savez qu'elle est les prémices de l'Achaïe, & qu'ils se sont dévoués au service des Saints.

16. Je vous prie d'avoir du respect pour des personnes de ce caractère, & pour tous ceux qui les aident, & qui travaillent avec eux.

17. J'ai beaucoup de joie de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat, & d'Achaïque, parcequ'ils ont suppléé à votre absence.

18. Car ils ont consolé mon esprit & le vôtre: Ayez donc des égards pour de telles personnes.

19. Les Eglises d'Asie vous saluent. Aquilas & Priscille, avec l'Eglise qui est dans leur maison, vous saluent avec beaucoup d'affection en *notre Seigneur*.

20. Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser.

21. Je vous salue, moi Paul, de ma propre main.

22. Si quelqu'un n'aime point le

Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathême, Maranatha.

23. La grace du Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous.

24. Mon amour est avec vous tous en Jésus-Christ. Amen.

La première épitre aux Corinthiens a été écrite de Philippes, et portée par Stéphanas, Fortunat, Achaïque, et Timothée.

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL APOTRE AUX CORINTHIENS.

ARGUMENT.

La seconde épître aux Corinthiens fut écrite environ l'an 56 de notre Seigneur. Le but principal de S. Paul dans cette épître est de soutenir son ministère contre ceux qui le décrioient parmi les Corinthiens.

CHAPITRE I.

Consolations de S. Paul dans ses prédications et afflictions.

Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, & Timothée, *notre frère*, à l'Eglise de Dieu, qui est à Corinthe, & à tous les Saints, qui sont dans toute l'Achaïe.

2. La grace & la paix vous soient *données* par Dieu notre Père, & *par* le Seigneur Jésus-Christ.

3. Béni *soit* Dieu, *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes, & le Dieu de toute consolation;

4. Qui nous console dans toutes nos afflictions, afin que par la consolation dont Dieu nous console nous-mêmes, nous puissions aussi consoler les autres, dans quelque affliction qu'ils se trouvent.

5. Car comme les souffrances de Christ abondent en nous, notre consolation abonde aussi par Christ.

6. Ainsi, soit que nous soyons affligés, *c'est* pour votre consolation & pour votre salut, qui s'avance en souffrant les mêmes maux que nous souffrons aussi; soit que nous soyons consolés, *c'est aussi* pour votre consolation & pour votre salut.

7. Et l'espérance que nous avons de vous *est* ferme; sachant que comme vous avez part aux souffrances, vous aurez aussi part à la consolation.

8. Car, *mes* frères, nous ne voulons pas que vous ignoriez l'afflic-

tion qui nous est survenue en Asie, & dont nous avons été accablés excessivement & au-dessus de nos forces ; en sorte que nous avons été dans une extrême perplexité, même pour notre vie.

9. Et nous nous regardions nous-mêmes, comme étant condamnés à la mort; afin que nous n'eussions point de confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts ;

10. Qui nous a délivrés d'un si grand danger de mort, & qui nous en délivre ; & nous avons cette espérance en lui, qu'il nous délivrera encore dans la suite ;

11. Etant aussi aidés par vous, & par les prières *que vous ferez* pour nous; afin que plusieurs personnes ayant contribué à nous faire obtenir cette faveur, plusieurs aussi en rendent graces pour nous.

12. Car ce qui fait notre gloire, c'est le témoignage que notre conscience nous rend, que nous nous sommes conduits dans le monde, & sur-tout à votre égard, en simplicité & en sincérité devant Dieu, non point avec une sagesse charnelle, mais avec la grace de Dieu.

13. Car nous ne vous écrivons rien ici que ce que vous avez lu, & que vous avez reconnu, & j'espère que vous le reconnoîtrez jusqu'à la fin.

14. De même que vous avez aussi reconnu en quelque sorte, que nous sommes votre gloire, comme vous serez aussi la nôtre, au jour du Seigneur Jésus.

15. C'est dans cette confiance, & afin que vous reçussiez une double grace, que j'avois résolu d'aller premièrement vous voir;

16. Et de passer chez vous, en allant en Macédoine; puis de revenir de Macédoine chez vous, d'où vous m'auriez fait conduire en Judée.

17. Ayant donc eu ce dessein, l'ai-je formé par légéreté ; ou les résolutions que je prends, les prends-je selon la chair, de sorte qu'il y ait eu en moi : Oui, oui ; & *puis* : Non, non ?

18. Dieu, qui est véritable, *m'est témoin* qu'il n'y a point eu de Oui, & de Non, dans mes paroles.

19. Car Jésus-Christ, le Fils de Dieu, que nous avons prêché parmi vous, moi, & Silvain, & Timothée, n'a point été Oui, & Non ; mais il a toujours été Oui en lui.

20. Car autant qu'il y a de promesses de Dieu, *elles sont* Oui en lui, & Amen en lui, afin que Dieu soit glorifié par nous.

21. Or celui qui nous affermit avec vous en Christ, & qui nous a oints, *c'est* Dieu ;

22. Qui nous a aussi marqués de son sceau, & *nous a* donné dans nos cœurs les arrhes de son esprit.

23. Or je prends Dieu à témoin sur mon ame, que ç'a été pour vous épargner, que je ne suis point encore allé à Corinthe.

24. Non que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

L'incestueux rétabli. L'évangile est odeur de vie et odeur de mort.

J'avois donc résolu en moi-même de ne point retourner vers vous, pour vous donner de la tristesse.

2. Car si je vous affligeois, qui est-ce qui me donneroit de la joie, si non celui que j'aurois moi-même affligé ?

3. Et je vous ai écrit ceci, afin que quand je serai arrivé, je ne reçoive pas de la tristesse de ceux

qui devroient me donner de la joie ; car j'ai cette confiance en vous tous, que vous faites tous votre joie de la mienne.

4. Je vous écrivis *alors*, dans une grande affliction & le cœur serré de douleur, avec beaucoup de larmes ; non pour vous affliger, mais pour vous faire connoître l'affection toute particulière que j'ai pour vous.

5. Que si quelqu'un a été cause de cette tristesse, ce n'est pas moi seul qu'il a affligé, mais c'est vous tous en quelque manière ; *ce que je dis*, pour ne pas vous trop charger.

6. C'est assez pour cet homme-là, d'avoir subi la correction *qui lui a été faite* par plusieurs.

7. De sorte que vous devez plutôt *lui* pardonner & le consoler ; de peur qu'il ne soit accablé par une trop grande tristesse.

8. C'est pourquoi je vous prie de lui donner des preuves de *votre* charité.

9. C'est pour cela aussi que je vous ai écrit, afin d'éprouver & de connoître si vous êtes obéissans en toutes choses.

10. Celui donc à qui vous pardonnez, je *lui pardonne* aussi ; car pour moi, si j'ai pardonné, *je l'ai fait* pour l'amour de vous, en la présence de Christ ;

11. Afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous ; car nous n'ignorons pas ses desseins.

12. Au reste, étant venu à Troas pour prêcher l'évangile de Christ, quoique le Seigneur m'y eût ouvert une porte ;

13. Je n'eus point l'esprit en repos, parceque je n'y trouvai pas Tite mon frère : c'est pourquoi, ayant pris congé d'eux, je vins en Macédoine.

14. Or, graces à Dieu, qui nous fait toujours triompher en Christ, & qui répand par nous l'odeur de sa connoissance en tous lieux.

15. Car nous sommes la bonne odeur de Christ devant Dieu, à l'égard de ceux qui sont sauvés, & à l'égard de ceux qui périssent ;

16. A ceux-ci, une odeur mortelle, qui leur donne la mort ; & à ceux-là, une odeur vivifiante, qui leur donne la vie : Et qui est suffisant pour ces choses ?

17. Car nous ne falsifions point la parole de Dieu, comme plusieurs font ; mais nous parlons avec sincérité, comme de la part de Dieu, & en la présence de Dieu, en Jésus-Christ.

CHAPITRE III.

Du ministère de la lettre, et de celui de l'esprit à face découverte.

Commencerons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes, ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation auprès de vous, ou de lettres de recommandation de votre part *auprès des autres* ?

2. Vous êtes vous-mêmes notre lettre de recommandation, écrite dans nos cœurs, & qui est connue & lue par tous les hommes.

3. Car il est évident que vous êtes la lettre de Christ, qui a été écrite par notre ministère, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du Dieu vivant ; non sur des tables de pierre, mais sur des tables de chair, qui sont vos cœurs.

4. Or c'est par *Jésus*-Christ que nous avons une telle confiance en Dieu.

5. Ce n'est pas que nous soyons capables de penser quelque chose de nous-mêmes, comme de nous-mêmes ; mais notre capacité *vient* de Dieu ;

6. Qui nous a aussi rendus ca-

pables d'être miniſtres de la nouvelle alliance, non de la lettre, mais de l'Eſprit; car la lettre tue, mais l'Eſprit donne la vie.

7. Que si le miniſtère de mort, qui a été écrit & gravé ſur des pierres, a été si glorieux, que les enfans d'Iſraël ne pouvoient regarder fixement le viſage de Moïſe, à cauſe de l'éclat de ſon viſage, bien que *cet éclat* dût s'évanouir;

8. Combien le miniſtère de l'Eſprit ne ſera-t-il pas plus glorieux?

9. Car si le miniſtère de condamnation *a été* glorieux, le miniſtère de la juſtice le ſurpaſſe de beaucoup en gloire.

10. Et même ce *premier ministère,* qui a été si glorieux, ne l'a point été en comparaiſon du *second*, qui le ſurpaſſe de beaucoup en gloire.

11. Car si ce qui devoit prendre fin *a été* glorieux, ce qui doit toujours ſubsiſter l'eſt bien davantage.

12. Ayant donc une telle eſpérance, nous parlons avec une grande liberté.

13. Et *nous* ne *faisons* pas comme Moïſe, qui mettoit un voile ſur ſon viſage, afin que les enſans d'Iſraël ne viſſent point la fin d'un éclat qui devoit diſparoître.

14. Mais leurs eſprits ont été endurcis juſqu'à préſent, parceque ce voile, qui *n'est* ôté *que* par Jéſus-Chriſt, demeure, lorſqu'on lit le Vieux Teſtament.

15. Et ce voile demeure même juſqu'à aujourd'hui ſur leur cœur, lorſqu'on *leur* lit Moïſe.

16. Mais quand ils ſe convertiront au Seigneur, le voile ſera ôté.

17. Or, le Seigneur eſt cet Eſpritlà; & où eſt l'Eſprit du Seigneur, là *est* la liberté.

18. Ainsi, nous tous qui contemplons comme dans un miroir la gloire du Seigneur à viſage découvert, nous ſommes transformés en la même image, de gloire en gloire, comme par l'Eſprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

L'évangile est couvert aux incrédules, et reluit dans les fidèles sous la croix.

C'eſt pourquoi, ayant ce miniſtère par la miſéricorde qui nous a été faite, nous ne perdons point courage.

2. Mais nous avons rejeté loin de nous les choſes honteuſes qu'on cache; ne nous conduiſant point avec artifice, & n'altérant point la parole de Dieu; mais nous rendant recommandables à la conſcience de tous les hommes devant Dieu, par la manifeſtation de la vérité.

3. Que si notre évangile eſt encore couvert, il eſt couvert à ceux qui périſſent;

4. Savoir aux incrédules, dont le Dieu de ce siècle a aveuglé l'eſprit, afin qu'ils ne fuſſent pas éclairés par la lumière du glorieux évangile de Chriſt, qui eſt l'image de Dieu.

5. Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais *nous prêchons* Jéſus-Chriſt le Seigneur; & pour nous, nous ſommes vos ſerviteurs pour l'amour de Jéſus.

6. Car Dieu, qui a dit que la lumière ſortît des ténèbres, a répandu ſa lumière dans nos cœurs, afin que nous éclairions *les hommes* par la connoiſſance de Dieu, en la préſence de Jéſus-Chriſt.

7. Mais nous avons ce tréſor dans des vaiſſeaux de terre, afin que cette grande puiſſance ſoit attribuée à Dieu, & non pas à nous.

8. Nous ſommes preſſés de toutes les manières, mais nous ne ſom-

mes pas réduits à l'extrémité ; nous fommes en perplexité, mais nous ne fommes pas fans efpérance ;

9. Nous fommes perfécutés, mais nous ne fommes pas abandonnés ; nous fommes abattus, mais nous ne fommes pas entièrement perdus.

10. Nous portons toujours partout dans notre corps la mort du Seigneur Jéfus, afin que la vie de Jéfus foit aussi manifeftée dans notre corps.

11. Car tandis que nous vivons, nous fommes fans ceffe livrés à la mort pour l'amour de Jéfus, afin que la vie de Jéfus foit aussi manifeftée dans notre chair mortelle.

12. De forte que la mort agit en nous, & la vie en vous.

13. Et comme nous avons un même efprit de foi, felon qu'il eft écrit : J'ai cru, c'eft pourquoi j'ai parlé; nous croyons aussi, & c'eft pour cela que nous parlons.

14. Etant perfuadés que celui qui a reffufcité le Seigneur Jéfus nous reffufcitera aussi par Jéfus, & nous fera paroître en fa préfence avec vous.

15. Car toutes chofes font pour vous, afin que cette grace fe répandant de tous côtés, elle abonde à la gloire de Dieu, par les actions de graces que plusieurs lui en rendront.

16. C'eft pourquoi nous ne perdons point courage; mais si notre homme extérieur fe détruit, l'intérieur fe renouvelle de jour en jour.

17. Car notre légère affliction du tems préfent produit en nous le poids éternel d'une gloire infiniment excellente;

18. Ainsi nous ne regardons point aux chofes visibles, mais aux invisibles; car les chofes visibles ne *sont* que pour un tems, mais les invisibles *sont* éternelles.

CHAPITRE V.

Consolation des fidèles sous la croix en vertu de l'évangile.

Car nous favons que si notre demeure terreftre dans cette tente eft détruite, nous avons dans le ciel un édifice *qui vient* de Dieu, une maifon éternelle, qui n'a point été faite par la main *des hommes*.

2. Et c'eft à caufe de cela que nous gémiffons, desirant avec ardeur d'être revêtus de notre demeure célefte ;

3. Si toutefois nous fommes trouvés vêtus & non pas nus.

4. Car nous, qui fommes dans cette tente, nous gémiffons *comme* fous un poids ; parceque nous fouhaitons, non d'être dépouillés, mais d'être revêtus ; afin que ce qu'il y a de mortel foit abforbé par la vie.

5. Et celui qui nous a formés pour cela, *c'est* Dieu, qui nous a aussi donné pour arrhes fon Efprit.

6. Nous fommes donc toujours pleins de confiance, & nous favons que pendant que nous habitons dans ce corps, nous fommes éloignés du Seigneur.

7. Car c'eft par la foi que nous marchons, & non par la vue.

8. Mais nous fommes remplis de confiance, & nous aimons mieux quitter ce corps, pour être avec le Seigneur.

9. C'eft pourquoi aussi nous nous efforçons de lui être agréables, foit que nous demeurions dans ce corps, foit que nous en fortions.

10. Car il nous faut tous comparoître devant le tribunal de Chrift, afin que chacun reçoive felon le

bien ou le mal qu'il aura fait *étant* dans ſon corps.

11. Sachant donc quelle eſt la crainte *qu'on doit avoir* du Seigneur, nous tâchons d'en perſuader les hommes ; & Dieu nous connoît, & je crois que vous nous connoiſſez aussi dans vos conſciences.

12. *Nous disons ceci*, non pour nous faire encore valoir auprès de vous, mais pour vous donner occasion de vous glorifier à notre ſujet; afin que vous puissiez *répondre* à ceux qui ſe glorifient de *ce qui est* extérieur, & non pas de *ce qui est dans le* cœur.

13. Car, ſoit que nous ſoyons ravis en extaſe, *c'est* pour Dieu; ſoit que nous ſoyons de ſens rassis, *c'est* pour vous.

14. Car la charité de Chriſt nous preſſe, étant perſuadés que si un eſt mort pour tous, tous donc ſont morts;

15. Et *qu'il* eſt mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui eſt mort & reſſuſcité pour eux.

16. C'eſt pourquoi dès maintenant nous ne connoiſſons plus perſonne ſelon la chair ; même si nous avons connu Chriſt ſelon la chair, nous ne le connoiſſons plus *de cette manière*.

17. Si donc quelqu'un *est* en Chriſt, *il est* une nouvelle créature : Les choſes vieilles ſont paſſées; voici toutes choſes ſont devenues nouvelles.

18. Et tout cela *vient* de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par Jéſus-Chriſt, & qui nous a confié le miniſtère de cette réconciliation.

19. Car Dieu a réconcilié le monde avec ſoi-même, par Chriſt, en n'imputant point aux hommes leurs péchés, & il a mis en nous la parole de la réconciliation.

20. Nous faiſons donc la fonction d'ambaſſadeurs pour Chriſt, comme si Dieu exhortoit par nous; & nous vous ſupplions, au nom de Chriſt, que vous ſoyez réconciliés avec Dieu.

21. Car celui qui n'avoit point connu le péché, il l'a traité, à cauſe de nous, comme un pécheur, afin que nous devinssions juſtes devant Dieu par lui.

CHAPITRE VI.

Du ministère de la croix; du commerce avec les méchans.

Puis donc que nous travaillons avec *le Seigneur*, nous vous prions que ce ne ſoit pas en vain que vous ayez reçu la grace de Dieu.

2. Car il eſt dit : Je t'ai exaucé dans le tems favorable, & je t'ai ſecouru au jour du ſalut. Voici maintenant ce tems favorable ; voici maintenant ce jour du ſalut.

3. Nous ne donnons aucun ſcandale en quoi que ce ſoit, afin que *notre* miniſtère ne ſoit point blâmé.

4. Mais nous nous rendons recommandables en toutes choſes, comme des miniſtres de Dieu, par une grande patience dans les afflictions, dans les douleurs, dans les maux extrêmes;

5. Dans les bleſſures, dans les priſons, au milieu des ſéditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes;

6. Par la pureté, par la connoiſſance, par un eſprit patient, par la douceur, par le Saint-Eſprit, par une charité sincère;

7. Par la parole de vérité, par la puiſſance de Dieu, par les armes de la juſtice, *comme de celles* que l'on tient de la droite & de la gauche;

8. Parmi l'honneur & l'ignominie; parmi la mauvaise & la bonne réputation :

9. *Étant regardés* comme des séducteurs, quoique nous ne disions que la vérité; *étant traités* comme des inconnus, quoique nous soyons connus; comme mourans, & *cependant* nous vivons encore; comme châtiés, mais nous n'en mourons pas;

10. Comme affligés, & *cependant* toujours dans la joie; comme pauvres, & *cependant* enrichissant plusieurs; comme n'ayant rien, & *cependant* possédant toutes choses.

11. O Corinthiens! notre bouche s'est ouverte pour vous, notre coeur s'est élargi.

12. Vous n'êtes point à l'étroit au-dedans de nous; mais vos entrailles se sont retrécies pour nous.

13. Or, pour nous rendre la pareille, je *vous* parle comme à mes enfans: élargissez aussi *votre cœur*.

14. Ne vous unissez point avec les infidèles; car qu'y a-t-il de commun entre la justice & l'iniquité, & quelle union y a-t-il entre la lumière & les ténèbres?

15. Quel accord y a-t-il entre Christ & Bélial; ou qu'est-ce que le fidèle a de commun avec l'infidèle?

16. Et quel rapport y a-t-il du temple de Dieu avec les idoles? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu l'a dit: J'habiterai au milieu d'eux, & j'y marcherai; je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.

17. C'est pourquoi sortez du milieu d'eux, & vous en séparez, dit le Seigneur; & ne touchez point à ce qui est impur, & je vous recevrai.

18. Je serai votre Père, & vous serez mes fils et mes filles, dit le Seigneur Tout-puissant.

CHAPITRE VII.

Exhortation à la sanctification, et à la tristesse selon Dieu.

Ayant donc, mes bien-aimés, de telles promesses, nettoyons-nous de toute souillure de la chair & de l'esprit, achevant notre sanctification dans la crainte de Dieu.

2. Recevez-nous; nous n'avons fait tort à personne; nous n'avons corrompu personne; nous n'avons trompé personne.

3. Je ne dis pas *ceci* pour vous condamner; car j'ai dit ci-devant que vous êtes dans nos coeurs pour mourir & pour vivre ensemble.

4. Je vous parle avec beaucoup de confiance; j'ai tout sujet de me glorifier de vous; je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie dans toutes nos afflictions.

5. Car depuis que nous sommes arrivés en Macédoine, nous n'avons eu aucun repos; mais nous avons été affligés en toutes manières, ayant eu des combats au-dehors & des craintes au-dedans.

6. Mais Dieu, qui console ceux qui sont abattus, nous a consolés par l'arrivée de Tite;

7. Et non-seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous, nous ayant raconté votre grand desir, vos larmes, votre zèle pour moi; en sorte que ma joie en a été augmentée.

8. Car quoique je vous aie contristés par ma lettre, je ne m'en repens plus; bien que je ne m'en fusse d'abord repenti; parceque je vois que cette lettre ne vous a donné de la tristesse que pour un peu de tems.

9. Présentement je me réjouis, non de ce que vous avez été con-

triſtés, mais de ce que votre triſteſſe vous a portés à la repentance; car vous avez été contriſtés ſelon Dieu, en ſorte que vous n'avez reçu de notre part aucun préjudice.

10. Car la triſteſſe qui eſt ſelon Dieu produit une repentance *qui conduit* au ſalut, & dont on ne ſe repent jamais; au lieu que la triſteſſe du monde produit la mort.

11. En effet, cette triſteſſe que vous avez eue ſelon Dieu, quel empreſſement n'a-t-elle pas produit en vous? Quelles excuſes, quelle indignation, quelle crainte, quel desir, quel zèle, quelle punition? Vous avez montré à tous égards que vous étiez purs dans cette affaire.

12. Ainsi, quand je vous ai écrit, ce n'a pas été *seulement* à cauſe de celui qui a fait l'injure, ni à cauſe de celui à qui elle a été faite; mais pour vous faire connoître à tous le ſoin que nous prenons de vous devant Dieu.

13. C'eſt pourquoi, votre conſolation nous a conſolés; mais nous avons eu encore plus de joie de celle que vous avez donnée à Tite en réjouiſſant ſon eſprit.

14. Et si je me ſuis glorifié de vous devant lui en quelque choſe, je n'en ai point eu de confuſion; mais comme nous avons toujours parlé ſelon la vérité, auſſi ce que nous avons dit à Tite, en nous glorifiant de vous, s'eſt trouvé véritable.

15. Auſſi quand il ſe ſouvient de l'obéïſſance que vous lui avez tous rendue, & comment vous l'avez reçu avec crainte & reſpect, ſon affection pour vous en devient plus grande.

16. Je me réjouis donc de ce qu'en toutes choſes je puis me confier en vous.

CHAPITRE VIII.

Exhortation à la collecte pour les Egliſes de Judée.

Au reſte, mes frères, nous voulons que vous ſachiez la grace que Dieu a faite aux Egliſes de Macédoine:

2. *C'est* qu'ayant été éprouvés par pluſieurs afflictions, ils ont été remplis de joie, & que dans leur profonde pauvreté, ils ont répandu avec abondance les richeſſes de leur libéralité.

3. Car je *leur* rends ce témoignage, qu'ils ont *donné* volontairement, ſelon leur pouvoir, & *même* au-delà de leur pouvoir;

4. Nous priant très-inſtamment de recevoir les aumônes & la contribution qu'ils avoient faites pour les Saints.

5. Et ils *n'ont pas seulement fait* ce que nous avions eſpéré d'eux; mais ils ſe ſont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, & enſuite à nous, ſelon la volonté de Dieu.

6. Ce qui nous a fait prier Tite, que comme il avoit commencé parmi vous cette *œuvre* de charité, il allât l'achever.

7. C'eſt pourquoi, comme vous abondez en toutes choſes, dans la foi, dans la parole, dans la connoiſſance, en toutes ſortes de ſoins, & dans l'amour que vous avez pour nous, *faites* en ſorte que vous abondiez auſſi dans cette *œuvre* de charité.

8. Je ne *le* dis point par commandement; mais *je le dis* pour éprouver, par l'empreſſement des autres, la ſincérité de votre charité.

9. Car vous ſavez quelle a été la charité de notre Seigneur Jéſus-Chriſt, qui, étant riche, s'eſt fait pauvre pour vous; afin que par

ſa pauvreté vous fuſſiez rendus riches.

10. C'eſt donc un conſeil que je vous donne ſur cette affaire; car cela vous convient à vous, qui non-ſeulement avez commencé de le faire, mais qui en aviez eu le deſſein dès l'année précédente.

11. Achevez donc maintenant ce que vous avez commencé, afin que comme la promptitude de la *bonne* volonté y a été, vous l'exécutiez auſſi, ſelon vos moyens.

12. Car, pourvu que la promptitude de la bonne volonté y ſoit, on eſt agréable *à Dieu* ſelon ce qu'on a, & non ſelon ce qu'on n'a pas.

13. Je ne veux pas que pour ſoulager les autres, vous ſoyez ſurchargés, mais *je veux* qu'il y ait de l'égalité.

14. Que votre abondance ſupplée donc préſentement à leur indigence; afin que leur abondance ſupplée auſſi à votre indigence, & qu'ainſi il y ait de l'égalité;

15. Selon qu'il eſt écrit: Celui qui avoit *recueilli* beaucoup *de manne* n'en profitoit pas davantage, & celui qui en avoit *recueilli* peu n'en manquoit pas.

16. Je rends graces à Dieu de ce qu'il a mis la même affection pour vous dans le cœur de Tite;

17. De ce qu'il a reçu *agréablement* mon exhortation, & de ce qu'il eſt parti avec un plus grand empreſſement & de ſon bon gré, pour aller vous voir.

18. Nous avons auſſi envoyé avec lui ce frère, qui s'eſt rendu célèbre dans toutes les Egliſes par l'évangile;

19. Et non-ſeulement cela, mais il a été choisi, par les ſuffrages des Egliſes, pour nous accompagner dans le voyage, & pour porter *les aumônes* que nous adminiſtrons à la gloire du Seigneur même, & afin de répondre à l'ardeur de votre zèle.

20. Nous l'avons fait, pour n'être point blâmés dans l'adminiſtration qui nous eſt confiée de ces aumônes abondantes;

21. Ayant ſoin de faire ce qui eſt bon, non-ſeulement devant le Seigneur, mais auſſi devant les hommes.

22. Nous avons auſſi envoyé avec eux un de nos frères, dont nous avons éprouvé l'affection en pluſieurs rencontres, & qui en aura encore plus en celle-ci, à cauſe de la grande confiance qu'il a en vous.

23. Pour ce qui eſt de Tite, il eſt mon compagnon, & il travaille avec moi pour vous; & à l'égard de nos *autres* frères *qui l'accompagnent*, ils ſont les envoyés des Egliſes, & la gloire de Chriſt.

24. Donnez-leur donc, en préſence des Egliſes, des preuves de votre charité; & faites voir que c'eſt avec ſujet que nous nous glorifions de vous.

CHAPITRE IX.

Semer libéralement, Dieu récompense nos charités.

Il ſeroit ſuperflu de vous écrire *plus au long* au ſujet de l'aſſiſtance qu'on deſtine aux Saints.

2. Car je ſais quelle eſt la promptitude de votre affection; ce qui me donne ſujet de me louer de vous auprès des Macédoniens, *à qui j'ai dit*, que l'Achaïe eſt toute prête dès l'année paſſée; en ſorte que votre zèle a excité celui de pluſieurs.

3. Cependant je vous ai envoyé nos frères, afin qu'il paroiſſe que ce n'eſt pas ſans ſujet que je me ſuis glorifié de vous à cet égard; & que vous ſoyez prêts, comme j'ai dit *que vous l'étiez*.

4. De peur que si les Macédoniens qui viendront avec moi ne vous trouvaient pas prêts, cela ne tournât à notre confusion, pour ne pas dire à la vôtre, après nous être loués de vous avec tant de confiance.

5. C'est pourquoi j'ai cru qu'il étoit nécessaire de prier nos frères de vous aller trouver avant moi, & d'achever de préparer la libéralité que vous avez promise, afin qu'elle soit prête, comme une libéralité, & non comme un fruit de l'avarice.

6. Au reste je vous avertis : Que celui qui sème peu, moissonnera peu, & que celui qui sème abondamment, moissonnera abondamment.

7. Que chacun *donne* selon qu'il l'a résolu en son cœur, non à regret, ni par contrainte ; car Dieu aime celui qui donne gaiement.

8. Et Dieu *est tout*-puissant pour vous combler de toutes sortes de graces, afin qu'ayant toujours tout ce qui vous est nécessaire, vous ayez abondamment de quoi faire toutes sortes de bonnes œuvres ;

9. Selon qu'il est écrit : Il a répandu, il a donné aux pauvres ; sa justice demeure éternellement.

10. Que celui donc qui fournit la semence au semeur, veuille aussi vous donner du pain pour manger, & multiplier ce que vous avez semé, & augmenter les fruits de votre justice.

11. Afin que vous soyez enrichis en toute manière, pour faire toutes sortes de libéralités, & qu'ainsi nous ayons sujet de rendre des actions de graces à Dieu.

12. Car l'administration de cette offrande ne pourvoira pas seulement aux besoins des Saints, mais elle abondera aussi, par les actions de graces que plusieurs rendront à Dieu.

13. A la vue des preuves de votre assistance *envers les Saints*, ils glorifieront Dieu de la soumission que vous faites profession d'avoir pour l'évangile de Christ, & de la libéralité sincère dont vous usez envers eux, & envers tous *les autres* ;

14. Et ils prieront pour vous, vous aimant affectueusement, à cause de l'excellente grace que Dieu vous a faite.

15. Or, graces *soient rendues* à Dieu de son don ineffable.

CHAPITRE X.

Les armes et l'humilité de S. Paul. Vanité des faux docteurs.

Au reste, je vous prie, moi, Paul, par la douceur & par la bonté de Christ, moi, qui parois méprisable, quand je suis avec vous, mais qui suis plein de hardiesse envers vous, quand je suis absent :

2. Je vous prie, dis-je, que quand je serai présent, je ne sois pas obligé de me servir avec confiance de cette hardiesse, avec laquelle j'ai dessein d'agir contre certaines personnes, qui nous regardent comme si nous nous conduisions selon la chair.

3. Car quoique nous vivions dans la chair, nous ne combattons point selon la chair.

4. Et les armes avec lesquelles nous combattons ne sont pas charnelles, mais *elles sont* puissantes par *la vertu de* Dieu, pour renverser les forteresses ;

5. Et détruire tous les conseils & toute hauteur qui s'élève contre la connoissance de Dieu, & pour amener captives toutes les pensées, & les soumettre à l'obéissance de Christ.

6. Etant prêts à punir toute défobéissance, lorsque votre obéissance aura été accomplie.

7. Regardez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un se persuade qu'il appartient à Christ, qu'il pense aussi en lui-même, que comme il *appartient* à Christ, nous lui appartenons aussi.

8. Et quand même je me glorifierois de quelque chose de plus, à cause de la puissance que le Seigneur nous a donnée pour l'édification, & non pour votre destruction, je n'en recevrois point de confusion;

9. Afin qu'on ne croie pas que je veuille vous intimider par mes lettres.

10. Car ses lettres, dit-on, sont à la vérité graves & fortes; mais la présence de son corps est foible, & sa parole est méprisable.

11. Que celui qui parle ainsi considère, que tels que nous sommes en parole dans *nos* lettres, étant absens, tels aussi *nous sommes* par *nos* actions, étant présens.

12. Car nous n'oserions nous mettre au rang de certaines personnes, qui se louent eux-mêmes, ni nous comparer à eux. Mais ils ne considèrent pas qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes, & qu'ils se comparent eux-mêmes avec eux-mêmes.

13. Mais pour nous, nous ne nous glorifions point outre mesure; mais *nous nous glorifions*, de ce que selon la mesure du partage que Dieu nous a assigné, nous sommes parvenus jusqu'à vous.

14. Car nous ne nous étendons pas plus que nous ne devons, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous; puisque nous y sommes parvenus *en prêchant* l'évangile de Christ.

15. Nous ne nous glorifions point outre mesure, *c'est-à-dire* dans le travail des autres; mais nous espérons que votre foi étant augmentée, nous nous étendrons beaucoup plus loin, selon le partage qui nous est assigné;

16. En prêchant l'évangile dans les pays qui sont au-delà du vôtre; sans nous glorifier de ce qui a déja été fait dans le partage des autres.

17. Que celui donc qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur.

18. Car ce n'est pas celui qui se recommande soi-même qui est approuvé, mais c'est celui que le Seigneur recommande.

CHAPITRE XI.

Continuation de la vanité des faux docteurs, et de la dignité de l'apostolat de S. Paul.

Plût à Dieu que vous supportassiez un peu mon imprudence! mais, je vous prie, supportez-moi.

2. Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu; parceque je vous ai engagés à un seul Epoux, pour vous présenter à Christ *comme* une vierge chaste.

3. Mais je crains que, comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, vos esprits ne se laissent corrompre, *se détournant* de la simplicité qui est en Christ.

4. Car s'il venoit quelqu'un qui vous prêchât un autre Jésus que celui que nous vous avons prêché, ou un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre évangile que celui que vous avez embrassé, vous le souffririez fort bien.

5. Mais j'estime que je n'ai été en rien inférieur aux plus excellens apôtres.

6. Que si *je suis comme* un homme du commun à l'égard du langage, *je ne le suis* pas à l'égard

de la connoiſſance; mais nous nous ſommes fait connoître parmi vous, à tous égards & en toutes choſes.

7. Ai-je donc mal fait de m'abaiſſer moi-même, afin que vous fussiez élevés; vous ayant annoncé gratuitement l'évangile de Dieu?

8. J'ai dépouillé les autres Egliſes, en recevant d'elles de quoi m'entretenir, pour vous ſervir.

9. Et lorſque je me ſuis trouvé dans le beſoin parmi vous, je n'ai été à charge à perſonne; car les frères qui étoient venus de Macédoine ont ſuppléé à ce qui me manquoit; & je me ſuis gardé de vous être à charge en quoi que ce fût, & je m'en garderai *encore*.

10. J'atteſte la vérité de Chriſt, laquelle eſt en moi, que ce ſujet que j'ai de me glorifier dans toute l'Achaïe ne me ſera point ôté.

11. Pourquoi? Eſt-ce parceque je ne vous aime pas? Dieu le ſait.

12. Mais ce que j'en fais, & que je ferai encore, c'eſt afin d'ôter tout prétexte à ceux qui ne cherchent que des prétextes; & afin qu'il ſe trouve qu'ils n'ont aucun avantage ſur nous, dans les choſes dont ils ſe vantent.

13. Car ces ſortes de faux apôtres *sont* des ouvriers trompeurs, qui ſe déguiſent en apôtres de Chriſt.

14. Et il ne faut pas s'en étonner; car Satan même ſe déguiſe en ange de lumière.

15. Il n'eſt donc pas ſurprenant ſi ſes miniſtres ſe déguiſent auſſi en miniſtres de la juſtice; mais leur fin ſera telle que leurs œuvres.

16. Je le dis encore: Que perſonne ne me regarde comme un imprudent; ſinon, ſupportez mon imprudence, afin que je me glorifie auſſi un peu.

17. Ce que je dis dans cette confiance avec laquelle je me glorifie, je ne le dis pas ſelon le Seigneur, mais comme par imprudence.

18. Puiſque pluſieurs ſe glorifient ſelon la chair, je me glorifierai auſſi.

19. Car vous ſouffrez ſans peine les imprudens, parceque vous êtes ſages.

20. Même ſi quelqu'un vous aſſujettit, ſi quelqu'un vous mange, ſi quelqu'un prend ce qui eſt à vous, ſi quelqu'un vous frappe au viſage, vous le ſouffrez.

21. J'ai honte de le dire, *on nous regarde* comme ſi nous n'avions aucun pouvoir, mais de quelque choſe que quelqu'un oſe ſe vanter, (je parle en imprudent), j'oſe auſſi m'en vanter.

22. Sont-ils Hébreux? Je *le suis* auſſi. Sont-ils Iſraélites? Je *le suis* auſſi. Sont-ils de la poſtérité d'Abraham? J'en *suis* auſſi.

23. Sont-ils miniſtres de Chriſt? (Je parle en imprudent): Je *le suis* plus qu'eux; *j'ai souffert* plus de travaux qu'eux, plus de bleſſures, plus de priſons; j'ai été pluſieurs fois en danger de mort.

24. J'ai reçu des Juifs, cinq fois, quarante coups *de fouet* moins un.

25. J'ai été battu de verges trois fois; j'ai été lapidé une fois; j'ai fait naufrage trois fois; j'ai paſſé un jour & une nuit dans le profond de la mer.

26. J'ai été ſouvent en voyage; *j'ai été* en danger ſur les rivières; en danger *de la part* des voleurs; en danger *parmi ceux* de ma nation; en danger *parmi les* Gentils; en danger dans les déſerts; en danger ſur la mer; en danger parmi les faux frères;

27. Dans les peines, dans les travaux, dans les veilles, dans la faim, dans la ſoif, dans les

jeûnes, dans le froid, dans la nudité.

28. Outre les choses *qui me viennent* du dehors, je suis *comme* assiégé tous les jours, par les soucis que me donnent toutes les Eglises.

29. Quelqu'un est-il affligé, que je n'en sois aussi affligé? Quelqu'un est-il scandalisé, que je n'en sois aussi *comme* brûlé?

30. S'il faut se glorifier, je me glorifierai de ce qui regarde mes afflictions.

31. Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, & qui est béni éternellement, sait que je ne mens point:

32. A Damas, celui qui en étoit gouverneur pour le roi Arrêtas, faisoit faire la garde dans la ville des Damascéniens, voulant se saisir de moi.

33. Mais on me descendit de la muraille par une fenêtre, dans une corbeille, & j'échappai ainsi de ses mains.

CHAPITRE XII.

Gloire de S. Paul en comparaison des faux apôtres.

Certainement il ne me convient pas de me vanter; car j'en viendrai jusques aux visions & aux révélations du Seigneur.

2. Je connois un homme en Christ, qui fut ravi jusqu'au troisième ciel, il y a plus de quatorze ans; si ce fut en corps, je ne sais; si ce fut sans son corps, je ne sais; Dieu le sait.

3. Et je sais que cet homme (si ce fut en *son* corps, ou si ce fut sans son corps, je ne sais, Dieu le sait),

4. Fut ravi dans le paradis, & y entendit des paroles ineffables, qu'il n'est pas possible à l'homme d'exprimer.

5. Je puis me glorifier d'être cet homme-là; mais pour ce qui est de moi, je ne me glorifierai que de mes afflictions.

6. Si je voulois me glorifier, je ne serois point imprudent, car je ne dirois que la vérité; mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi, ou de ce qu'il m'entend dire.

7. Et de peur que je ne m'élevasse trop, à cause de l'excellence de mes révélations, il m'a été mis une écharde dans la chair; un ange de Satan pour me souffleter, & pour m'empêcher de m'élever.

8. Trois fois j'ai prié le Seigneur, que cet *ange de Satan* se retirât de moi.

9. Mais il m'a dit: Ma grace te suffit; car ma force s'accomplit dans la foiblesse. Je me glorifierai donc plus volontiers dans mes foiblesses, afin que la force de Christ habite en moi.

10. C'est pourquoi je me plais dans les foiblesses, dans les opprobres, dans les misères, dans les persécutions, dans les afflictions extrêmes pour Christ; car lorsque je suis foible, c'est alors que je suis fort.

11. J'ai été imprudent en me vantant; c'est vous qui m'y avez contraint; car c'étoit à vous à parler avantageusement de moi, vu que je n'ai été inférieur en rien aux plus excellens apôtres, quoique je ne sois rien.

12. Aussi les preuves de mon apostolat ont-elles éclaté parmi vous, par une patience à toute épreuve, par des prodiges, par des merveilles, & par des miracles.

13. Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres Eglises, sinon en ce que je ne vous ai point été à charge; pardonnez-moi ce tort *que je vous ai fait*.

14. Voici pour la troisième fois que je suis prêt à vous aller voir ; & je ne vous ferai point à charge; car ce n'est pas vos biens que je cherche, c'est vous-mêmes ; aussi n'est-ce pas aux enfans à amasser du bien pour leurs pères ; mais c'est aux pères à en amasser pour leurs enfans.

15. Et pour moi je dépenserai très-volontiers pour vous *tout ce que j'ai* ; & je me donnerai encore moi-même pour vos ames ; quoique vous aimant avec tant d'affection, je sois moins aimé.

16. On dira peut-être, que si je ne vous ai point été à charge, c'est qu'étant un homme artificieux, j'ai voulu user de finesse pour vous surprendre.

17. Mais ai-je tiré du profit de vous, par quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés ?

18. J'ai prié Tite *d'aller vous voir*, & j'ai envoyé un de nos frères avec lui. Tite a-t-il tiré du profit de vous ? N'avons-nous pas agi par le même esprit ? N'*avons-nous pas marché* sur les mêmes traces ?

19. Pensez-vous, que nous voulions encore nous justifier auprès de vous ? Nous parlons devant Dieu en Christ; & tout cela, mes très-chers, pour votre édification.

20. Car je crains qu'à mon arrivée je ne vous trouve pas tels que je voudrois ; & que *vous aussi* vous ne me trouviez pas tel que vous voudriez ; & qu'il n'y ait parmi vous des contestations, des jalousies, des animosités, des dissensions, des médisances, des rapports, de l'orgueil, & des troubles ;

21. *Et* qu'étant retourné vers vous, mon Dieu ne m'humilie, & que je ne sois en pleurs au sujet de plusieurs, qui ayant péché ci-devant, ne se sont point amendés de l'impureté, de la fornication, & des impudicités qu'ils ont commises.

CHAPITRE XIII.

Exhortation à la connoissance de soi-même, et à la perfection.

Voici la troisième fois que je suis prêt à vous aller voir : Sur le rapport de deux ou de trois témoins toute affaire sera décidée.

2. J'ai déja dit, & je le dis encore pour la seconde fois, comme si j'étois présent, & maintenant, étant absent, je l'écris à ceux qui ont péché ci-devant, & à tous les autres, que si je retourne *chez vous*, je n'épargnerai *personne* ;

3. Puisque vous cherchez une preuve que Christ parle par moi, lui qui n'est point foible à votre égard, mais qui est puissant au milieu de vous ;

4. Car, encore qu'il ait été crucifié selon la foiblesse *de la chair*, toutefois il est vivant par la puissance de Dieu ; & nous de même, nous sommes aussi foibles comme lui, mais nous vivons avec lui, par la puissance de Dieu au milieu de vous.

5. Examinez-vous vous-mêmes, pour voir si vous êtes dans la foi; éprouvez-vous vous-mêmes ; ne reconnoissez-vous pas vous-mêmes que Jésus-Christ est en vous ? à moins que peut-être vous ne fussiez réprouvés.

6. Mais j'espère que vous reconnoîtrez que, pour nous, nous ne sommes point réprouvés.

7. Et je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal, non pour nous attirer de l'approbation, mais afin que vous fassiez ce qui est bon, dussions-nous être désapprouvés nous-mêmes.

8. Car nous n'avons aucune puis-

ſance contre la vérité, nous n'en avons que pour la vérité.

9. Et nous avons de la joie lorſque nous ſommes dans la foibleſſe, pourvu que vous ſoyez forts ; & ce que nous demandons *à Dieu*, c'eſt votre parfait affermiſſement.

10. C'eſt pourquoi j'écris ces choſes étant abſent, afin que lorſque je ſerai préſent, je ne ſois pas obligé d'uſer de ſévérité, ſelon la puiſſance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, & non pour détruire.

11. Au reſte, mes frères, ſoyez joyeux ; tendez à la perfection ; conſolez-vous ; ayez un même ſentiment ; vivez en paix ; & le Dieu de charité & de paix ſera avec vous.

12. Saluez-vous les uns les autres par un ſaint baiſer. Tous les Saints vous ſaluent.

13. La grace du Seigneur Jéſus-Chriſt, l'amour de Dieu, & la communication du Saint-Eſprit, *ſoient* avec vous tous. *Amen.*

La seconde épître aux Corinthiens a été écrite de Philippes de Macédoine, et portée par Tite et Luc.

EPITRE DE S. PAUL APOTRE AUX GALATES.

ARGUMENT.

Dans l'épître aux Galates, qui fut écrite environ l'an 52 de notre Seigneur, S. Paul combat ceux qui enseignoient que pour être sauvé ce n'étoit pas assez de croire en Jésus-Christ. mais qu'il falloit de plus être circoncis, et garder les cérémonies de la loi de Moïse. L'apôtre prouve, contre ces gens-là, que les Chrétiens sont justifiés par la seule foi en Jésus-Christ, sans qu'ils soient obligés d'observer ces cérémonies. Il exhorte ensuite les Galates à demeurer dans cette liberté; mais il les avertit de n'en pas abuser, pour vivre dans le libertinage.

CHAPITRE I.

De l'inconstance des Galates dans l'évangile, et de l'apostolat de S. Paul.

Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par aucun homme, mais par Jésus-Christ, & par Dieu le Père, qui l'a ressuscité;

2. Et tous les frères qui *sont* avec moi, aux Eglises de Galatie :

3. La grace & la paix vous *soient données* par Dieu le Père, & *par* notre Seigneur Jésus-Christ;

4. Qui s'est donné soi-même pour nos péchés, afin de nous retirer de ce siècle mauvais, selon la volonté de Dieu notre Père;

5. Auquel *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

6. Je m'étonne qu'en abandonnant celui qui vous avoit appelés à la grace de *Jésus*-Christ, vous ayez passé si promptement à un autre évangile;

7. Non qu'il y ait un autre *évangile;* mais il y a des gens qui vous troublent, & qui veulent renverser l'évangile de Christ.

8. Mais si quelqu'un vous annonce un autre évangile que celui que nous vous avons annoncé, quand ce seroit nous-mêmes, ou un ange du ciel, qu'il soit anathême!

9. Je vous l'ai dit, & je le dis encore : Si quelqu'un vous annonce autre chose que ce que vous avez reçu, qu'il soit anathême!

10. Car ce que je prêche est-il des hommes ou de Dieu; ou cherché-je à plaire aux hommes? Si

je cherchois à plaire aux hommes, je ne ferois pas ferviteur de Chrift.

11. Je vous déclare donc, *mes frères*, que l'évangile que j'ai annoncé ne vient point de l'homme.

12. Car je ne l'ai reçu ni appris d'aucun homme, mais *je l'ai reçu* par la révélation de Jéfus-Chrift.

13. Vous avez ouï dire quelle étoit autrefois ma conduite dans le Judaïfme; avec quel excès je perfécutois l'Eglife de Dieu, & la ravageois;

14. Et que je faifois plus de progrès dans le Judaïfme, que plufieurs de mon âge & de ma nation, étant le plus ardent zélateur des traditions de mes pères.

15. Mais quand il plut à Dieu, qui m'avoit choisi dès ma naiffance, & qui m'a appelé par fa grace,

16. De me faire connoître fon Fils, afin que je l'annonçaffe parmi les Gentils, *je le fis* aussitôt, fans confulter la chair & le fang.

17. Je ne retournai point à Jérufalem, pour voir ceux qui avoient été apôtres avant moi; mais je m'en allai en Arabie, & je revins encore à Damas.

18. *Ce ne fut qu'au* bout de trois ans, que je retournai à Jérufalem, pour y voir Pierre; & je demeurai chez lui quinze jours.

19. Et je n'y vis aucun des autres apôtres, sinon Jacques frère du Seigneur.

20. Or, dans les chofes que je vous écris, je protefte devant Dieu que je ne mens point.

21. Depuis, j'allai dans le pays de Syrie & de Cilicie;

22. Et j'étois inconnu de vifage aux Eglifes de Judée qui avoient cru en *Jésus*-Chrift.

23. Mais elles avoient feulement ouï dire: Celui qui nous perfécutoit autrefois, annonce maintenant la foi, qu'il s'efforçoit alors de détruire.

24. Et elles glorifioient Dieu à caufe de moi.

CHAPITRE II.

Comparaison de S. Paul avec Pierre, repris par lui. La justification par la foi.

Quatorze ans après, je montai de nouveau à Jérufalem avec Barnabas, & je pris aussi Tite avec moi.

2. Or j'y montai enfuite d'une révélation, & j'expofai *aux Fidèles*, & en particulier à ceux qui font les plus considérés, l'évangile que je prêche parmi les Gentils; ce que je fis, de peur que je ne couruffe, ou que je n'euffe couru en vain.

3. Et même Tite, qui étoit avec moi, quoiqu'il fût Grec, ne fut point obligé de fe faire circoncire.

4. Bien qu'il y eût de faux frères qui s'étoient introduits parmi nous, & qui s'y étoient gliffés fecrètement, pour épier la liberté que nous avons en Jéfus-Chrift, afin de nous réduire en fervitude;

5. Nous ne leur cédâmes point, pour nous affujettir *à ce qu'ils vouloient*; non pas même un moment; afin que la vérité de l'évangile fût maintenue parmi vous.

6. Pour ce qui eft de ceux qui font les plus considérés (il ne m'importe point quels ils ont été autrefois, car Dieu n'a point acception de perfonnes); ceux, *dis-je*, qui font les plus considérés, ne m'ont rien communiqué.

7. Au contraire, quand ils virent que *la commission de prêcher* l'évangile aux incirconcis m'avoit été confiée, comme celle de prêcher aux circoncis l'avoit été à Pierre:

8. (Car celui qui a agi efficacement dans Pierre, pour le rendre apôtre des Juifs, a aussi agi efficacement en moi, pour me rendre apôtre des Gentils.)

9. Jacques, *dis-je*, Céphas, & Jean, qui sont regardés comme les colonnes, ayant reconnu la grace qui m'avoit été donnée, me donnèrent à moi & à Barnabas la main d'association; afin que nous *allassions* vers les Gentils, & eux vers les Juifs.

10. *Ils nous recommandèrent* seulement de nous souvenir des pauvres; ce qu'aussi j'ai eu soin de faire.

11. Et même lorsque Pierre fut arrivé à Antioche, je lui résistai en face, parcequ'il méritoit d'être repris.

12. Car avant que quelques personnes qui avoient été envoyées par Jacques fussent venues, il mangeoit avec les Gentils; mais dès qu'elles furent arrivées, il se retira & se sépara des Gentils, craignant ceux de la circoncision.

13. Et les autres Juifs usoient aussi de la même dissimulation que lui; de sorte que Barnabas même se laissoit entraîner à dissimuler comme eux.

14. Mais quand je vis qu'ils ne marchoient pas de droit pied, selon la vérité de l'évangile, je dis à Pierre, en présence de tous: Si toi qui es Juif, vis comme les Gentils, & non pas comme les Juifs, pourquoi obliges-tu les Gentils à judaïser?

15. Pour nous *qui sommes* Juifs de naissance, & non pécheurs d'entre les Gentils,

16. Ayant connu que ce n'est pas par les œuvres de la loi, mais *que c'est* par la foi en Jésus-Christ que l'homme est justifié, nous avons nous-mêmes cru en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par la foi en Jésus-Christ, & non par les œuvres de la loi; parceque personne ne sera justifié par les œuvres de la loi.

17. Que si en cherchant à être justifiés par Christ, nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ est-il donc ministre du péché? Loin de nous cette pensée!

18. Car si je rebâtis les choses que j'ai détruites, je fais voir que je suis moi-même un prévaricateur.

19. Parceque par la loi même je suis mort à la loi, afin que je vive à Dieu.

20. Je suis crucifié avec Christ, & je vis, non plus moi-même, mais Christ vit en moi; & si je vis encore dans ce corps *mortel*, je vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé, & qui s'est donné soi-même pour moi.

21. Ainsi je n'anéantis point la grace de Dieu; car si la justice vient de la loi, Christ est donc mort en vain.

CHAPITRE III.

Continuation de la justification par la foi et non par la loi.

O Galates dépourvus de sens! Qui vous a enchantés pour ne plus obéir à la vérité, vous, aux yeux de qui Jésus-Christ a été si vivement dépeint, & comme s'il eût été crucifié parmi vous?

2. Je ne vous ferai que cette seule question: Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi?

3. Avez-vous tellement perdu le sens, qu'après avoir commencé par l'Esprit, vous finissiez maintenant par la chair?

4. Avez-vous tant souffert en vain? Si toutefois c'est en vain.

5. Celui donc qui vous commu-

nique l'Esprit, & qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la loi, ou par la prédication de la foi ?

6. Comme Abraham crut à Dieu, & que cela lui fut imputé à justice;

7. Sachez de même, que ceux qui ont la foi sont les enfans d'Abraham.

8. Aussi l'Ecriture, prévoyant que Dieu justifieroit les Gentils par la foi, a évangélisé par avance à Abraham, en lui disant : Toutes les nations seront bénies en toi.

9. Ainsi, ceux qui croient sont bénis avec Abraham qui a cru.

10. Car tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la loi sont sous la malédiction, puisqu'il est écrit : Maudit est quiconque ne persévère dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la loi, pour les faire !

11. Et que nul ne soit justifié devant Dieu par la loi, cela paroît, parcequ'il est dit : Que le juste vivra par la foi.

12. Or la loi ne justifie pas par la foi ; mais elle dit, que l'homme qui aura fait ces choses vivra par elles.

13. Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, ayant été fait malédiction pour nous ; (car il est écrit : Maudit est quiconque est pendu au bois!)

14. Afin que la bénédiction promise à Abraham se répandît sur les Gentils par Jésus-Christ, & que nous recussions par la foi l'Esprit qui avoit été promis.

15. Mes frères, je me servirai d'une comparaison tirée des usages des hommes : Lorsqu'un contrat a été confirmé par un homme, personne ne le casse, ni y ajoute rien.

16. Or les promesses ont été faites à Abraham & à sa postérité. Il ne dit pas, & à ses postérités, comme s'il eût parlé de plusieurs ; mais il dit, comme parlant d'une seule, & à ta postérité, qui est Christ.

17. Voici donc ce que je dis : Que l'alliance que Dieu a auparavant confirmée en Jésus-Christ, n'a pu être annullée, ni la promesse abolie par la loi, qui n'est venue que quatre cent trente ans après.

18. Car si l'héritage *est donné* par la loi, il ne l'est plus par la promesse. Or, Dieu l'a donné à Abraham par la promesse.

19. A quoi donc *sert* la loi? Elle a été ajoutée *à la promesse*, à cause des transgressions, jusqu'à la venue de la postérité à qui la promesse avoit été faite ; & elle fut donnée par les anges, & par l'entremise d'un Médiateur.

20. Or le Médiateur ne l'est pas d'un seul, mais il n'y a qu'un seul Dieu.

21. La loi donc est-elle contraire aux promesses de Dieu ? Nullement; car si la loi qui a été donnée eût pu donner la vie, la justice viendroit véritablement de la loi.

22. Mais l'Ecriture a tout renfermé dans le péché, afin que ce qui avoit été promis fût donné, par la foi en Jésus-Christ, à ceux qui croient.

23. Or avant que la foi vînt, nous étions *comme* renfermés sous la garde de la loi ; en attendant la foi qui devoit être révélée.

24. Ainsi la loi a été notre conducteur pour nous amener à Christ, afin que nous soyons justifiés par la foi.

25. Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous ce conducteur.

26. Car vous êtes tous enfans de Dieu par la foi en Jésus-Christ.

27. Car vous tous qui avez été

baptisés en Jésus-Christ, vous avez été revêtus de Jésus-Christ.

28. Il n'y a plus ni de Juif ni de Grec ; il n'y a plus d'esclave ni de libre ; il n'y a plus d'homme ni de femme ; car vous n'êtes tous qu'un en Jésus-Christ.

29. Que si vous *êtes* à Christ, vous êtes donc la postérité d'Abraham, & les héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

L'état de l'homme sous la loi et sous la grace ; Agar et Sara.

Je dis donc que, pendant tout le tems que l'héritier est enfant, il ne diffère en rien de l'esclave, quoiqu'il soit maître de tout ;

2. Mais il est sous des tuteurs & des curateurs jusqu'au tems marqué par le père.

3. Nous aussi de même, lorsque nous étions enfans, nous étions sous l'esclavage des rudimens du monde.

4. Mais lorsque les tems ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme, & assujetti à la loi ;

5. Afin qu'il rachetât ceux qui *étoient* sous la loi, & afin que nous reçussions l'adoption des enfans.

6. Et parceque vous êtes enfans, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, lequel crie : Abba, c'est-à-dire, Père.

7. C'est pourquoi vous n'êtes plus esclaves, mais *vous êtes* fils ; & si vous êtes fils, vous êtes héritiers de Dieu par Jésus-Christ.

8. Autrefois, lorsque vous ne connoissiez point Dieu, vous serviez des dieux qui ne le sont point de leur nature.

9. Mais maintenant que vous avez connu Dieu, ou plutôt que Dieu vous a connus, comment retournez-vous encore à ces foibles & misérables rudimens, auxquels vous voulez vous assujettir de nouveau ?

10. Vous observez les jours, les mois, les tems, & les années.

11. Je crains pour vous que je n'aie travaillé en vain à votre égard.

12. Soyez comme moi ; car aussi je *suis* comme vous ; je vous *en* prie, *mes* frères, vous ne m'avez fait aucun tort.

13. Et vous savez que je vous ai annoncé ci-devant l'évangile, dans les afflictions de la chair.

14. Et vous ne m'avez point méprisé ni rejeté, à cause de ces épreuves que je *souffrois* dans ma chair ; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, & comme Jésus-Christ *même*.

15. Qu'est-ce qui faisoit donc alors votre bonheur ? Car je vous rends témoignage que s'il eût été possible, vous vous seriez arraché les yeux pour me les donner.

16. Suis-je donc devenu votre ennemi en vous disant la vérité ?

17. Ils sont zélés pour vous, *mais* ce n'est pas comme il faut ; au contraire, ils veulent vous détacher de nous, afin que vous soyez zélés pour eux.

18. Mais il *est* bon d'être zélés pour le bien en tout tems, & non pas seulement lorsque je suis présent parmi vous.

19. Mes petits enfans, pour qui je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que Christ soit formé en vous ;

20. Je voudrois être à présent avec vous, & changer de langage ; car je suis dans une grande inquiétude pour vous.

21. Dites-moi, vous qui voulez être sous la loi, n'entendez-vous point la loi ?

22. Car il est écrit qu'Abraham

eut deux fils; l'un d'une esclave, & l'autre de sa femme, qui étoit libre.

23. Mais celui *qu'il eut* de l'esclave, naquit selon la chair; & celui qu'il eut de celle qui étoit libre, *naquit* en vertu de la promesse.

24. Cela doit s'entendre allégoriquement; car *ces femmes* sont deux alliances, l'une du mont de Sina, qui ne met au monde que des esclaves; & c'est Agar.

25. Car Agar *signifie* Sina, qui est une montagne d'Arabie, & elle a du rapport à la Jérusalem d'à-présent, qui est esclave avec ses enfans.

26. Mais la Jérusalem d'en haut est libre, & c'est elle qui est la mère de nous tous.

27. Car il est écrit: Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantois point; efforce-toi, & pousse des cris, toi qui n'avois point été en travail d'enfant; car celle qui étoit délaissée aura beaucoup plus d'enfans que celle qui avoit un mari.

28. Pour nous, mes frères, nous sommes les enfans de la promesse, de même qu'Isaac.

29. Mais comme alors celui qui étoit né selon la chair persécutoit celui *qui étoit né* selon l'Esprit, il en est de même maintenant.

30. Mais que dit l'Ecriture? Chasse l'esclave & son fils; car le fils de l'esclave ne sera point héritier avec le fils de la *femme* libre.

31. Or, mes frères, nous ne sommes point les enfans de l'esclave, mais *nous le sommes* de la libre.

CHAPITRE V.

Usage de la liberté évangélique. Œuvres de la chair et de l'Esprit.

Tenez-vous donc fermes dans la liberté dans laquelle Christ nous a mis, & ne vous remettez pas de nouveau sous le joug de la servitude.

2. Moi Paul, je vous déclare que si vous vous faites circoncire, Christ ne vous servira de rien.

3. Et je proteste encore à tout homme qui se fait circoncire, qu'il est obligé d'observer toute la loi.

4. Christ vous devient inutile, à vous tous qui *voulez être* justifiés par la loi, & vous êtes déchus de la grace.

5. Mais pour nous, nous attendons par l'Esprit l'espérance *que nous donne* la justice qui vient de la foi.

6. Car en Jésus-Christ il ne sert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas; mais il faut avoir la foi qui est agissante par la charité.

7. Vous couriez bien: Qui vous a arrêtés pour vous empêcher d'obéir à la vérité?

8. Cette suggestion ne *vient* point de celui qui vous appelle.

9. Un peu de levain fait lever toute la pâte.

10. J'ai cette confiance en vous, par le Seigneur, que vous n'aurez point d'autre sentiment *que ceux-ci;* mais celui qui vous trouble en portera la peine, quel qu'il soit.

11. Et pour moi, mes frères, si je prêchois aussi la circoncision, pourquoi serois-je encore persécuté? Le scandale de la croix seroit aboli.

12. Plût à Dieu que ceux qui vous mettent en trouble, fussent retranchés *du milieu de vous!*

13. *Mes* frères, vous avez été appelés à la liberté; seulement ne *prenez* pas de cette liberté un prétexte de vivre selon la chair; mais assujettissez-vous les uns aux autres par la charité.

14. Car toute la loi est accomplie dans une seule parole, *qui est* cel-

le-ci : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

15. Mais si vous vous mordez & vous mangez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres.

16. Je *vous* le dis donc : Marchez selon l'Esprit, & vous n'accomplirez point les desirs de la chair.

17. Car la chair a des desirs contraires à ceux de l'Esprit, & l'Esprit en a de contraires à ceux de la chair, & ces deux choses sont opposées l'une à l'autre ; de sorte que vous ne faites point les choses que vous voudriez.

18. Que si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi.

19. Or les œuvres de la chair sont manifestes, savoir, l'adultère, la fornication, l'impureté, la dissolution,

20. L'idolâtrie, l'empoisonnement, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les divisions, les sectes,

21. Les envies, les meurtres, l'ivrognerie, les débauches, & les choses semblables, dont je vous dis, comme je vous l'ai déja dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le royaume de Dieu.

22. Mais le fruit de l'Esprit c'est la charité, la joie, la paix, la patience, la douceur, la bonté, la fidélité, la bénignité, la tempérance.

23. La loi n'est point contre ces choses.

24. Or ceux qui *sont* à Christ ont crucifié la chair avec ses passions & ses convoitises.

25. Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi selon l'Esprit.

26. Ne recherchons point la vaine gloire, en nous provoquant les uns les autres, & en nous portant envie les uns aux autres.

CHAPITRE VI.

Exhortations à la charité mutuelle et à la tolérance.

Mes frères, si quelqu'un vient à tomber dans quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur ; & prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté.

2. Portez les fardeaux les uns des autres, & accomplissez ainsi la loi de Christ.

3. Car si quelqu'un pense être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, il se séduit lui-même.

4. Mais que chacun éprouve ses *propres* actions ; & alors il pourra se glorifier, mais en lui-même seulement, & non par rapport aux autres.

5. Car chacun portera son propre fardeau.

6. Que celui à qui on enseigne la parole *de Dieu* fasse part de tous *ses* biens à celui qui l'enseigne.

7. Ne vous abusez point ; on ne se joue pas de Dieu ; car ce que l'homme aura semé, c'est ce qu'il moissonnera aussi.

8. Celui qui sème pour sa chair, moissonnera de la chair la corruption ; mais celui qui sème pour l'Esprit, moissonnera de l'Esprit la vie éternelle.

9. Ne nous lassons point de faire le bien ; car nous moissonnerons en son tems, si nous ne nous relâchons pas.

10. C'est pourquoi, pendant que nous en avons l'occasion, faisons du bien à tous ; mais principalement aux domestiques de la foi.

11. Vous voyez quelle grande lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12. Tous ceux qui veulent ſe rendre agréables dans ce qui regarde la chair, ne vous contraignent d'être circoncis, qu'afin de n'être pas perſécutés pour la croix de Chriſt.

13. Car ceux-là même qui ſont circoncis ne gardent point la loi; mais ils veulent que vous ſoyez circoncis, afin de ſe glorifier dans votre chair.

14. Mais pour moi, Dieu me gardé de me glorifier en autre choſe qu'en la croix de notre Seigneur Jéſus-Chriſt, par laquelle le monde eſt crucifié à mon égard, & moi *je suis crucifié* au monde.

15. Car en Jéſus-Chriſt il ne ſert de rien d'être circoncis, ou de ne l'être pas; mais il faut être une nouvelle créature.

16. Et pour tous ceux qui ſuivront cette règle, que la paix & la miſéricorde ſoient ſur eux, & ſur l'Iſraël de Dieu.

17. Au reſte, que perſonne ne me faſſe de la peine; car je porte ſur mon corps les flétriſſures du Seigneur Jéſus.

18. Mes frères, que la grace de notre Seigneur Jéſus-Chriſt *soit* avec votre eſprit. Amen!

Ecrite de Rome aux Galates.

EPITRE
DE
S. PAUL APOTRE
AUX
EPHÉSIENS.

ARGUMENT.

S. Paul, étant prisonnier à Rome, écrivit cette épître, vers l'an 61 *de notre Seigneur, à l'Eglise d'Ephèse, qu'il avoit fondée, ayant fait un assez long séjour dans cette ville-là, comme on le voit dans le livre des Actes. Cette épître a deux parties : Dans la première, qui est contenue dans les trois premiers chapitres, il représente aux Ephésiens la grace que Dieu leur avoit faite de les recevoir dans son alliance, eux qui avoient été Païens pour la plupart. Dans la seconde, il les exhorte à la sainteté, et il les instruit des principaux devoirs de la vie chrétienne, et c'est ce qu'il fait dans les trois derniers chapitres.*

CHAPITRE I.

Les graces que Dieu nous fait en Jésus-Christ qui est le chef de l'Eglise.

Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, aux Saints & fidèles en Jésus-Christ, qui sont à Ephèse :

2. La grace & la paix vous *soient données* par Dieu notre Père, & *par* le Seigneur Jésus-Christ.

3. Béni *soit* Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toutes sortes de bénédictions spirituelles dans les *lieux* célestes par Jésus-Christ.

4. Comme il nous avoit élus en lui, avant la création du monde, afin que nous fussions saints & irrépréhensibles devant lui par la charité ;

5. Nous ayant prédestinés à nous adopter pour être ses enfans par Jésus-Christ, par un effet de sa bonne volonté ;

6. A la louange de la gloire de sa grace, qu'il nous a gratuitement accordée en *son Fils* bien-aimé.

7. C'est en lui que nous avons la rédemption par son sang, *savoir* la rémission des péchés, selon les richesses de sa grace ;

8. Qu'il a répandue avec abondance sur nous, par toute sorte de sagesse & d'intelligence :

9. Nous ayant fait connoître le secret de sa volonté, par un effet de sa bienveillance, selon qu'il

l'avoit auparavant résolu en soi-même ;

10. Afin que quand les tems de la dispensation *de sa grace* seroient accomplis, il réunît toutes choses en Christ, tant ce qui *est* dans les cieux, que ce qui *est* sur la terre.

11. C'est en lui aussi que nous avons été appelés à l'héritage, ayant été prédestinés, suivant la résolution de celui qui fait toutes choses selon son bon-plaisir.

12. Afin que nous servions à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ.

13. Et vous *êtes* aussi en lui, après avoir entendu la parole de la vérité, qui est l'évangile de votre salut; & ayant cru en lui, vous avez été scellés du Saint-Esprit qui avoit été promis ;

14. Lequel est un gage de notre héritage, jusqu'à l'entière rédemption de ceux qu'il s'est acquis, à la louange de sa gloire.

15. C'est pourquoi ayant aussi entendu parler de la foi que vous avez en *notre* Seigneur Jésus, & de votre charité envers tous les Saints ;

16. Je ne cesse de rendre *des actions de* graces pour vous, faisant mention de vous dans mes prières ;

17. Afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne l'Esprit de sagesse & de révélation, par sa connoissance ;

18. Qu'il éclaire les yeux de votre esprit; afin que vous connoissiez quelle est l'espérance à laquelle vous êtes appelés, & quelles sont les richesses de la gloire de son héritage dans les Saints ;

19. Et quelle est l'infinie grandeur de sa puissance envers nous qui croyons, par l'efficace de sa vertu toute puissante,

20. Qu'il a déployée en Christ, quand il l'a ressuscité des morts, & qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans *les lieux* célestes,

21. Au-dessus de toute principauté, de toute puissance, de toute dignité, de toute domination, & de tout nom qui se peut nommer, non seulement dans ce siècle, mais aussi dans celui qui est à venir.

22. Et il a mis toutes choses sous ses pieds, & l'a établi sur toutes choses, pour être le chef de l'Eglise,

23. Qui est son corps, & l'accomplissement de celui qui accomplit tout en tous.

CHAPITRE II.

Description de l'homme irrégénéré, et de la vivification en Christ.

Vous étiez morts dans vos fautes & dans vos péchés,

2. Dans lesquels vous avez vécu autrefois, selon le train de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, qui est l'esprit qui agit maintenant dans les enfans de rebellion.

3. Du nombre desquels aussi nous étions tous autrefois, vivant selon nos passions charnelles, accomplissant les desirs de la chair & de nos pensées; & nous étions naturellement des enfans de colère, comme les autres.

4. Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, par sa grande charité, dont il nous a aimés,

5. Lorsque nous étions morts dans *nos* fautes, nous a vivifiés ensemble avec Christ, par la grace *duquel* vous êtes sauvés ;

6. Et il nous a ressuscités ensemble, & nous a fait asseoir ensemble, dans les *lieux* célestes en Jésus-Christ ;

7. Afin qu'il fît connoître dans

les siècles à venir les immenſes richeſſes de ſa grace, par la bonté dont il a uſé envers nous en Jéſus-Chriſt.

8. Car vous êtes ſauvés par grace, par la foi; & cela ne vient pas de vous; *c'est* un don de Dieu :

9. Ce n'eſt point par les œuvres; afin que perſonne ne ſe glorifie.

10. Car nous ſommes ſon ouvrage, ayant été créés en Jéſus-Chriſt pour les bonnes œuvres, pour leſquelles Dieu nous a préparés, afin que nous y marchions.

11. C'eſt pourquoi ſouvenez-vous, que vous, qui étiez autrefois Gentils dans la chair, & qui étiez appelés incirconcis par ceux qu'on appelle circoncis, à cauſe de la circoncision, faite dans la chair par la main *des hommes*,

12. Etiez en ce tems-là ſans Chriſt, ſéparés de la république d'Iſraël, étrangers, par rapport aux alliances & aux promeſſes, n'ayant point d'eſpérance, & étant ſans Dieu dans le monde.

13. Mais maintenant étant en Jéſus-Chriſt, vous qui étiez autrefois éloignés, vous avez été rapprochés par le ſang de Chriſt.

14. Car c'eſt lui qui eſt notre paix, & qui des deux *peuples* n'en a fait qu'un, en abattant le mur de ſéparation;

15. Ayant détruit par ſa chair *la cause* de *leur* inimitié, qui étoit la loi des préceptes, laquelle conſiſtoit en des ordonnances, afin que des deux peuples il formât en lui-même un ſeul homme nouveau, après avoir fait la paix;

16. Et qu'il les réconciliât les uns & les autres avec Dieu, par ſa croix, pour ne faire qu'un ſeul corps, ayant détruit par elle l'inimitié.

17. Ainsi il eſt venu annoncer la paix à vous, qui étiez loin, & à ceux qui étoient près.

18. Car c'eſt par lui que nous avons, les uns & les autres, accès auprès du père, dans un même eſprit.

19. Ainsi vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens de dehors, mais *vous êtes* concitoyens des Saints, & domeſtiques de Dieu;

20. Etant un édifice bâti ſur le fondement des apôtres & des prophètes, Jéſus-Chriſt lui-même étant la pierre de l'angle;

21. Sur qui tout l'édifice, poſé & lié dans toutes ſes parties, s'élève pour *être* un temple conſacré au Seigneur;

22. Par qui vous êtes entrés dans la ſtructure de cet édifice, pour être la maiſon de Dieu en eſprit.

CHAPITRE III.

Mystère de la vocation des Gentils, et de la grandeur incompréhensible de l'amour de Christ envers son Eglise.

C'eſt à cauſe de cela que moi, Paul, *je suis* priſonnier de Jéſus-Chriſt pour vous, les Gentils;

2. Car vous avez ſans doute appris quelle eſt la diſpenſation de la grace de Dieu, qui m'a été donnée pour vous;

3. Et que c'eſt par révélation que Dieu m'a fait connoître ce myſtère, comme je viens de vous l'écrire en peu de mots.

4. Par où vous pouvez connoître en le liſant, quelle eſt l'intelligence que j'ai du myſtère de Chriſt;

5. *Mystère* qui n'a point été découvert aux enfans des hommes dans les tems paſſés, comme il a été révélé dans ce tems-ci, par l'Eſprit, à ſes ſaints apôtres & aux prophètes;

6. *Qui est*, que les Gentils ſont

cohéritiers, qu'ils sont un même corps, & qu'ils participent à la promesse que Dieu a faite en Christ, par l'évangile;

7. Duquel j'ai été fait le ministre, par un don de la grace de Dieu, qui m'a été donnée par l'efficace de sa puissance.

8. Cette grace, *dis-je*, m'a été donnée, à moi, qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer parmi les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ;

9. Et pour mettre en évidence devant tous *les hommes*, quelle est la dispensation du mystère qui a été caché de tout tems en Dieu, qui a créé toutes choses par Jésus-Christ;

10. Afin que la sagesse de Dieu, qui est infiniment diverse, soit maintenant manifestée par l'Eglise aux principautés & aux puissances dans les lieux célestes;

11. Selon le dessein qu'il avoit formé de tout tems, & qu'il a exécuté par Jésus-Christ notre Seigneur;

12. En qui nous avons la liberté de nous approcher de Dieu avec confiance, par la foi que nous avons en lui.

13. C'est pourquoi je vous prie de ne vous point décourager à cause des afflictions *que je souf-fre* pour vous; ce qui fait votre gloire.

14. C'est pour ce sujet que je fléchis les genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ,

15. Duquel toute la famille qui est dans les cieux & sur la terre tire son nom;

16. Afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous accorde la grace d'être puissamment fortifiés par son Esprit dans l'homme intérieur;

17. En sorte que Christ habite dans vos cœurs par la foi;

18. Et qu'étant enracinés & fondés dans la charité, vous puissiez comprendre, avec tous les Saints, quelle en *est* la largeur, la longueur, la profondeur, & la hauteur;

19. Et connoître l'amour de Christ, qui surpasse toute connoissance; afin que vous soyez remplis de toute la plénitude *des dons* de Dieu.

20. Or à celui qui par la puissance qui agit en nous, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons & que nous pensons,

21. A lui *soit rendue* la gloire dans l'Eglise, par Jésus-Christ, dans tous les âges aux siècles des siècles. Amen.

CHAPITRE IV.

Exhortation à l'union en Christ contre la corruption du siècle.

Je vous prie donc, moi qui suis prisonnier pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière digne de la vocation *que Dieu* vous *a adressée;*

2. Avec toute sorte d'humilité & de douceur; avec un esprit patient, vous supportant les uns les autres avec charité;

3. Ayant soin de conserver l'unité de l'esprit, par le lien de la paix.

4. *Il y a* un seul corps & un seul esprit, comme vous êtes appelés à une seule espérance, par votre vocation *à l'évangile.*

5. *Il y a* un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême;

6. Un seul Dieu & Père de tous, qui est au-dessus de tous, & parmi tous, & en vous tous.

7. Mais la grace est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ.

8. C'est pourquoi il est dit : Etant monté en haut, il a mené captive une grande multitude de captifs, & il a distribué des dons aux hommes.

9. Or, que veut dire cela : Qu'il est monté ; si ce n'est qu'auparavant il étoit descendu dans les parties les plus basses de la terre ?

10. Celui qui étoit descendu, c'est le même qui est monté pardessus tous les cieux, afin qu'il remplit toutes choses.

11. Lui-même donc a donné les uns *pour être* apôtres, les autres *pour être* prophètes, les autres *pour être* évangélistes, & les autres *pour être* pasteurs & docteurs ;

12. Pour l'assemblage des Saints, pour l'œuvre du ministère, pour l'édification du corps de Christ ;

13. Jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi & de la connoissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme fait, & à la mesure de la stature parfaite de Christ ;

14. Afin que nous ne soyons plus des enfans, ni flottans & emportés par le vent de toutes sortes de doctrines, par la tromperie des hommes, & par l'adresse qu'ils ont de séduire artificieusement.

15. Mais afin que, suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses dans celui qui est le chef, *savoir* Christ ;

16. Duquel tout le corps bien proportionné & bien joint, par la liaison de ses parties qui communiquent les unes aux autres, tire son accroissement, selon la force qu'il distribue dans chaque membre, afin qu'il soit édifié dans la charité.

17. Voici donc ce que je vous dis, & que je vous déclare de la part du Seigneur, c'est de ne vivre plus comme le reste des Gentils, qui suivent la vanité de leurs pensées ;

18. Ayant leur esprit obscurci de ténèbres, & étant éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, par l'endurcissement de leur cœur ;

19. Qui ayant perdu tout sentiment, se sont abandonnés à la dissolution, pour commettre toutes *sortes* d'impuretés, avec une ardeur insatiable.

20. Mais ce n'est pas ainsi que vous avez appris *Jésus*-Christ.

21. Au moins si vous l'avez écouté, & si, conformément à la vérité qu'il a enseignée, vous avez appris de lui

22. A vous dépouiller, pour ce qui est de votre conduite précédente, du vieil homme qui se corrompt par les convoitises qui séduisent ;

23. A être renouvelés dans *votre* esprit & dans votre entendement ;

24. Et à vous revêtir du nouvel homme, créé à l'image de Dieu, dans une justice & une sainteté véritable.

25. C'est pourquoi, renonçant au mensonge, que chacun de vous parle en vérité à son prochain ; car nous sommes membres les uns des autres.

26. Si vous vous mettez en colère, ne péchez point ; que le soleil ne se couche point sur votre colère ;

27. Et ne donnez point de lieu au diable.

28. Que celui qui déroboit ne dérobe plus ; mais qu'il s'occupe plutôt à travailler de ses mains à de bonnes choses ; afin qu'il ait de quoi donner à celui qui est dans le besoin.

29. Qu'il ne sorte de votre bou-

che aucune parole déshonnête; mais *que vos discours* servent à l'édification, & qu'ils communiquent la grace à ceux qui les entendent.

30. Et n'attristez point le Saint-Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption.

31. Que toute aigreur, *toute* animosité, *toute* colère, *toute* crierie, *toute* médisance, & toute malice soient bannies du milieu de vous.

32. Mais soyez bons les uns envers les autres, pleins de compassion, vous pardonnant les uns aux autres, comme Dieu vous a aussi pardonné par *Jésus*-Christ.

CHAPITRE V.

Avis sur la vie sainte. Le mariage et l'union de l'Eglise avec Jésus-Christ.

Soyez donc les imitateurs de Dieu, comme ses enfans bien-aimés;

2. Et marchez dans la vérité, de même que Christ, qui nous a aimés, & qui s'est offert lui-même à Dieu pour nous, comme une oblation & une victime d'agréable odeur.

3. Que la fornication, ni aucune impureté, ni l'avarice, ne soient pas même nommées parmi vous, comme il convient à des Saints;

4. Ni *aucune* parole déshonnête, ni bouffonnerie, ni plaisanterie, qui sont des choses malséantes; mais qu'on y entende plutôt des actions de graces.

5. Car vous savez qu'aucun fornicateur, aucun impudique, ni aucun avare, qui est un idolâtre, n'a part à l'héritage du royaume de Christ & de Dieu.

6. Que personne ne vous séduise par de vains discours; car c'est à cause de ces choses-là que la colère de Dieu vient sur les enfans rebelles.

7. N'ayez donc point de part avec eux.

8. Car vous étiez autrefois ténèbres, mais à présent *vous êtes* lumière dans le Seigneur; marchez *donc* comme des enfans de lumière.

9. Car le fruit de l'Esprit consiste en toute sorte de bonté, de justice, & de vérité;

10. Examinant ce qui est agréable au Seigneur.

11. Et n'ayez aucune part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les.

12. Car il est même déshonnête de dire ce qu'ils font en secret.

13. Mais toutes ces choses, étant condamnées par la lumière, sont manifestées; car c'est la lumière qui manifeste tout.

14. C'est pour cela qu'il est dit: Réveille-toi, toi qui dors, & te relève d'entre les morts, & Christ t'éclairera.

15. Prenez donc garde à vous conduire avec circonspection, non comme des gens dépourvus de sagesse; mais comme des personnes sages;

16. Rachetant le tems, car les jours sont mauvais.

17. C'est pourquoi ne soyez pas sans prudence, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur.

18. Ne vous enivrez point de vin, dans lequel il y a de la dissolution; mais soyez remplis de l'Esprit;

19. Vous entretenant par des psaumes, par des hymnes, & par des cantiques spirituels; chantant & psalmodiant de votre cœur au Seigneur;

20. Rendant toujours graces pour toutes choſes à Dieu notre Père, au nom de notre Seigneur Jéſus-Chriſt.

21. Soumettez-vous les uns aux autres dans la crainte de Dieu.

22. Femmes, ſoyez ſoumiſes à vos propres maris, comme au Seigneur;

23. Parceque le mari eſt le chef de la femme, comme Chriſt aussi eſt le chef de l'Egliſe, qui eſt ſon corps, dont il eſt le Sauveur.

24. Comme donc l'Egliſe eſt ſoumiſe à Chriſt, que les femmes le ſoient aussi à leurs propres maris en toutes choſes.

25. *Vous* maris, aimez vos femmes, comme Chriſt a aussi aimé l'Egliſe, & s'eſt livré lui-même pour elle;

26. Afin qu'il la ſanctifiât, après l'avoir nettoyée en la lavant d'eau, & par ſa parole;

27. Pour la faire paroître devant lui une Egliſe glorieuſe, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de ſemblable; mais étant ſainte & irrépréhenſible.

28. C'eſt ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes, comme leurs propres corps. Celui qui aime ſa femme s'aime ſoi-même.

29. Car perſonne n'a jamais haï ſa propre chair; mais il la nourrit & l'entretient, comme le Seigneur le fait à l'égard de l'Egliſe.

30. Parceque nous ſommes les membres de ſon corps, *étant* de ſa chair & de ſes os.

31. C'eſt pourquoi l'homme quittera ſon père & ſa mère, pour s'attacher à ſa femme; & les deux ne feront qu'une ſeule chair.

32. Ce myſtère eſt grand; je dis cela par rapport à Chriſt & à l'Egliſe.

33. Ainsi, que chacun de vous aime ſa femme comme lui-même, & que la femme reſpecte ſon mari.

CHAPITRE VI.

Devoirs domestiques, et armure du fidèle au combat.

Enfans, obéiſſez à vos pères & à vos mères, ſelon le Seigneur, car cela eſt juſte.

2. Honore ton père & ta mère; (c'eſt le premier commandement qui ait une promeſſe.)

3. Afin que tu ſois heureux, & que tu vives long-tems ſur la terre.

4. Et vous, pères, n'aigriſſez point vos enfans; mais élevez-les, en les inſtruiſant, & en les avertiſſant ſelon le Seigneur.

5. Serviteurs, obéiſſez avec crainte & tremblement, & dans la ſimplicité de votre cœur, à ceux qui ſont vos maîtres ſelon la chair, comme à Chriſt;

6. Ne les ſervant pas ſeulement ſous leurs yeux, comme si vous ne penſiez qu'à plaire aux hommes; mais faiſant de bon cœur la volonté de Dieu, comme ſerviteurs de Chriſt;

7. Servant avec affection le Seigneur, & non pas ſeulement les hommes;

8. Sachant que chacun, ſoit eſclave, ſoit libre, recevra du Seigneur ſelon le bien qu'il aura fait.

9. Et vous, maîtres, uſez-en de même envers eux, & modérez les menaces; ſachant que vous avez aussi bien qu'eux le même maître dans le ciel, & que devant lui il n'y a point d'acception de perſonnes.

10. Au reſte, *mes* frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, & par ſa force toute puiſſante.

11. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin que vous puiſſiez réſiſter aux embûches du diable.

12. Car ce n'eſt pas *ſeulement*

contre la chair & le ſang que nous avons à combattre; mais c'eſt contre les principautés, contre les puiſſances, contre les princes des ténèbres de ce siècle, contre les esprits malins qui ſont dans les airs.

13. C'eſt pourquoi, prenez toutes les armes de Dieu, afin que vous puissiez réſiſter dans le mauvais jour, & qu'ayant tout ſurmonté vous demeuriez fermes.

14. Soyez donc fermes; ayant la vérité pour ceinture de vos reins, & étant revêtus de la cuiraſſe de la juſtice;

15. Et ayant pour chauſſure les diſpoſitions que donne l'évangile de paix;

16. Prenant par-deſſus tout cela, le bouclier de la foi, par le moyen duquel vous puiſſiez éteindre tous les traits enflammés du malin.

17. Prenez aussi le caſque du ſalut, & l'épée de l'Eſprit, qui eſt la parole de Dieu;

18. Faiſant en tout tems par l'Eſprit toutes ſortes de prières & de ſupplications; veillant à cela avec perſévérance, & priant pour tous les Saints;

19. Et pour moi en particulier; afin que Dieu me donne la grace de parler librement & avec hardieſſe, pour faire connoître le myſtère de l'évangile;

20. Pour lequel je fais la fonction d'ambaſſadeur dans les chaînes, afin, dis-je, que j'en parle avec hardieſſe, comme je dois en parler.

21. Or, afin que vous ſachiez aussi mon état, & ce que je fais, Tychique, notre frère bien-aimé, & fidèle miniſtre du Seigneur, vous informera de tout.

22. Je vous l'ai envoyé exprès, afin que vous appreniez quel eſt notre état, & qu'il conſole vos cœurs.

23. Que la paix, & la charité, avec la foi, ſoient avec *tous* les frères, de la part de Dieu le Père & du Seigneur Jéſus-Chriſt!

24. Que la grace *soit* avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jéſus-Chriſt avec pureté. Amen!

Ecrite de Rome aux Ephésiens, et portée par Tychique.

ÉPITRE DE S. PAUL APOTRE AUX PHILIPPIENS.

ARGUMENT.

S. Paul écrivit cette épître de même que la précédente, étant prisonnier à Rome, environ l'an 61 *de Jésus-Christ; pour remercier les Chrétiens de la ville de Philippes, d'une subvention qu'ils lui avoient envoyée à Rome, par Epaphrodite, l'un de leurs pasteurs. Il les informe de son état, et il leur adresse diverses exhortations.*

CHAPITRE I.

Affection de l'apôtre envers les Philippiens, et fruit de ses afflictions; Christ lui est gain.

Paul & Timothée, ferviteurs de Jéfus-Chrift, à tous les Saints en Jéfus-Chrift qui font à Philippes, aux évêques, & aux diacres.

2. Que la grace & la paix vous *soient données* de la part de Dieu notre Père, & de Jéfus-Chrift notre Seigneur!

3. Je rends graces à mon Dieu, toutes les fois que je me fouviens de vous;

4. Priant toujours pour vous tous avec joie, dans toutes les prières que je fais;

5. A caufe de votre attachement à l'évangile, depuis le premier jour *que vous l'avez reçu* jufqu'à maintenant;

6. Etant perfuadé que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, la perfectionnera jufqu'au jour de Jéfus-Chrift.

7. Et il eft bien jufte que j'aie ce fentiment de vous tous; car je vous ai dans mon cœur, parceque vous avez tous pris part à la grace *qui m'a été donnée* dans mes liens, & dans la défenfe & la confirmation de l'évangile.

8. Aussi Dieu m'eft témoin que je vous chéris tous d'une affection cordiale en Jéfus-Chrift.

9. Et ce que je lui demande, *c'est* que votre charité augmente de plus en plus, avec la connoiffance & toute forte d'intelligence;

10. Pour bien difcerner la différence des chofes; afin que vous foyez purs, & que vous marchiez fans broncher jufqu'au jour de Jéfus-Chrift;

11. Etant remplis par Jéfus-Chrift des fruits de la juftice, qui fervent à la gloire & à la louange de Dieu.

12. Or, *mes* frères, je souhaite que vous sachiez que ce qui m'est arrivé a même contribué aux progrès de l'évangile ;

13. En sorte que les liens *que je porte* à cause de Jésus-Christ ont été rendus célèbres dans tout le prétoire, & par-tout ailleurs ;

14. Et que plusieurs de nos frères en notre Seigneur, étant encouragés par mes liens, osent annoncer la parole plus hardiment & sans crainte.

15. Il est vrai que quelques-uns annoncent Christ par envie & dans un esprit de contention ; & d'autres le font avec une intention sincère.

16. Les uns annoncent Christ dans un esprit de contention, & non pas purement, croyant ajouter un surcroît d'affliction à mes liens.

17. Mais les autres *le font* par affection, sachant que je suis établi pour la défense de l'évangile.

18. Mais quoi ! De quelque manière que ce soit, soit par *un zèle* apparent, soit avec sincérité, Christ est toujours annoncé ; c'est de quoi je me réjouis, & je m'en réjouirai toujours.

19. Car je sais que cela tournera à mon salut par vos prières, & *par le* secours de l'Esprit de Jésus-Christ ;

20. Selon ma ferme attente, & l'espérance que j'ai de ne recevoir aucune confusion en rien ; mais que parlant avec hardiesse, Christ, qui a toujours été glorifié dans mon corps, le sera encore à présent, soit par ma vie, soit par ma mort.

21. Car Christ est ma vie, & la mort m'est un gain.

22. Or, s'il m'est avantageux de vivre dans ce corps, & ce que je dois souhaiter, c'est ce que je ne sais pas.

23. Car je suis pressé des deux *côtés*, mon désir étant de partir *de ce monde*, & d'être avec Christ, ce qui me seroit beaucoup meilleur.

24. Mais il est plus nécessaire pour vous, que je demeure dans ce corps.

25. Et je suis aussi persuadé que j'y demeurerai, & même que je demeurerai quelque tems avec vous, pour votre avancement dans la foi, & pour votre joie.

26. Afin que vous ayez en moi un sujet de vous glorifier de plus en plus en Jésus-Christ, lorsque je serai de retour auprès de vous.

27. Conduisez-vous seulement d'une manière digne de l'évangile de Christ ; afin que, soit que je vienne vous voir, soit que je sois absent, j'entende toujours dire de vous, que vous persistez à combattre pour la foi de l'évangile, avec un même esprit & un même courage, sans être intimidés en aucune manière par vos adversaires.

28. Ce qui est pour eux une preuve de leur perdition ; mais pour vous *une preuve* de votre salut ; & cela de la part de Dieu.

29. Parcequ'il vous a fait la grace, par rapport à *Jésus*-Christ, non-seulement de croire en lui, mais encore de souffrir pour lui ;

30. En soutenant le même combat où vous m'avez vu, & où vous apprenez que je suis encore.

CHAPITRE II.

Exhortation à l'union en Christ, avec Paul, Timothée, Epaphrodite.

S'il *y a* donc quelque consolation en Christ, s'il y a quelque soulagement dans la charité, s'il y a quelques affections cordiales & quelque compassion ;

2. Rendez ma joie parfaite,

étant en bonne intelligence, ayant une même charité, étant bien unis ensemble, ayant les mêmes sentimens.

3. Ne faites rien par *un esprit* de contestation, ni par vaine gloire; mais que chacun de vous regarde les autres, par humilité, comme plus excellens que soi-même.

4. Ne regardez pas *seulement* chacun à votre intérêt particulier; mais *ayez* aussi *égard* à celui des autres.

5. Ayez les mêmes sentimens que Jésus-Christ a eus;

6. Lequel étant en forme de Dieu, n'a point regardé comme une usurpation d'être égal à Dieu;

7. Mais il s'est anéanti soi-même, en prenant la forme de serviteur, & se rendant semblable aux hommes;

8. Et ayant paru comme un *simple* homme, il s'est abaissé lui-même, s'étant rendu obéissant jusqu'à la mort, même *jusqu'à* la mort de la croix.

9. C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, & lui a donné un nom qui est au-dessus de tout *autre* nom;

10. Afin qu'au nom de Jésus tout ce qui est dans les cieux, & sur la terre, & sous la terre, fléchisse le genou,

11. Et que toute langue confesse que Jesus-Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

12. Ainsi, mes bien-aimés, comme vous avez toujours obéi, travaillez à votre salut avec crainte & tremblement, non-seulement comme *vous* avez fait en ma présence, mais beaucoup plus en mon absence.

13. Car c'est Dieu qui produit en vous & la volonté & l'exécution, selon sa bienveillance.

14. Faites toutes choses sans murmures & sans disputes;

15. Afin que vous soyez sans reproche, sans tache, enfans de Dieu, irrépréhensibles au milieu de la race dépravée et perverse, parmi laquelle vous brillez comme des flambeaux dans le monde, y portant la parole de vie;

16. En sorte qu'au jour de Christ je puisse me glorifier de n'avoir point couru en vain, ni travaillé en vain.

17. Et, si même je sers d'aspersion sur le sacrifice & l'offrande de votre foi, j'en ai de la joie, & je m'en réjouis avec vous tous.

18. Vous aussi de même ayez-en de la joie & vous en réjouissez avec moi.

19. Or j'espère *qu'avec la grace du* Seigneur Jésus, je vous enverrai bientôt Timothée, afin que j'aie plus de courage, lorsque j'aurai appris votre état.

20. Car je n'ai personne d'une pareille affection, ni qui s'intéresse plus sincèrement dans ce qui vous regarde:

21. Parceque tous cherchent leurs propres intérêts, & non ceux de Jésus-Christ.

22. Vous savez qu'il est éprouvé, & qu'il a servi avec moi dans l'évangile, comme un fils qui *sert* son père.

23. J'espère donc de vous l'envoyer, dès que j'aurai vu l'état de mes affaires.

24. Et je m'assure au Seigneur, que j'irai aussi moi-même vous voir bientôt.

25. Mais j'ai cru qu'il étoit nécessaire de vous envoyer *présentement* Epaphrodite notre frère, qui est le compagnon de mes travaux & de mes combats, qui a été envoyé de votre part, & qui m'avoit secouru dans mes besoins.

26. Car il desiroit fort *de* vous *voir* tous, & il étoit fort en peine

de ce que vous aviez appris qu'il avoit été malade.

27. En effet, il a été malade, & *même* près de la mort; mais Dieu a eu pitié de lui; & non-feulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'euſſe pas triſteſſe ſur triſteſſe.

28. Je l'ai donc envoyé avec d'autant plus d'empreſſement, afin qu'en le revoyant, vous ayez de la joie, & que j'aie moins de triſteſſe.

29. Recevez-le donc en notre Seigneur avec toute *sorte* de joie, & honorez ceux qui ſont tels *que lui*.

30. Car il a été près de la mort pour le ſervice de Chriſt, ayant expoſé ſa vie, pour ſuppléer aux ſervices que vous ne pouviez pas me rendre vous-mêmes.

CHAPITRE III.

Renoncement de S. Paul à toutes choses, pour Jésus-Christ.

Au reſte, mes frères, réjouiſſez-vous au Seigneur. Je ne me laſſe point de vous écrire les mêmes choſes, & c'eſt votre ſûreté.

2. Donnez-vous garde des chiens; donnez-vous garde des mauvais ouvriers; donnez-vous garde de la fauſſe circoncision.

3. Car c'eſt nous qui ſommes la *vraie* circoncision, *nous* qui ſervons Dieu en eſprit, qui nous glorifions en Jéſus-Chriſt, & qui ne mettons point notre confiance en la chair.

4. Ce n'eſt pas que je ne puſſe aussi me confier en la chair: Si quelqu'un croit qu'il a ſujet de ſe confier en la chair, j'en ai encore davantage:

5. Moi qui ai été circoncis le huitième jour, qui ſuis de la race d'Iſraël, de la tribu de Benjamin, Hébreu, deſcendu des Hébreux, Phariſien en ce qui regarde la loi;

6. A l'égard du zèle, ayant perſécuté l'Egliſe; à l'égard de la juſtice de la loi, étant ſans reproche.

7. Mais ce qui m'étoit *alors* un gain, je l'ai regardé comme une perte, à cauſe de Chriſt.

8. Et même je regarde toutes les autres choſes comme une perte, en comparaiſon de l'excellence de la connoiſſance de Jéſus-Chriſt mon Seigneur, pour qui je me ſuis privé de toutes ces choſes; & je ne les regarde que comme des ordures, pourvu que je gagne Chriſt;

9. Et que je ſois trouvé en lui, ayant, non la juſtice qui me venoit de la loi, mais celle qui vient de la foi en Chriſt, *savoir* la juſtice qui vient de Dieu par la foi;

10. Afin que je le connoiſſe, & l'efficace de ſa réſurrection, & la communion de ſes ſouffrances, me rendant conforme à lui dans ſa mort;

11. Pour parvenir, si je puis, à la réſurrection des morts.

12. Non que j'aie déja atteint le but, ou que je ſois déja parvenu à la perfection; mais je fais mes efforts pour y parvenir; & c'eſt pour cela aussi que Jéſus-Chriſt m'a pris à lui.

13. Mes frères, pour moi je ne me perſuade pas d'être encore parvenu au but;

14. Mais ce que *je fais, c'est* qu'oubliant les choſes qui ſont derrière *moi*, & m'avançant vers celles qui ſont devant *moi*, je cours vers le but, vers le prix de la vocation céleſte de Dieu en Jéſus-Chriſt.

15. Nous tous donc qui ſommes parfaits, ayons ce même ſentiment; & si vous penſez autrement, Dieu vous fera connoître ce qui en eſt.

16. Cependant ſuivons la même règle dans les choſes à la connoiſſance deſquelles nous ſommes

parvenus, & ſoyons unis enſemble.

17. Soyez tous mes imitateurs, mes frères, & regardez à ceux qui ſe conduiſent ſuivant le modèle que vous avez en nous.

18. Car il y en a pluſieurs qui ont une telle conduite, que je vous ai dit ſouvent, & que je vous le dis encore maintenant en pleurant, qu'ils ſont ennemis de la croix de Chriſt;

19. Dont la fin ſera la perdition, qui ont leur ventre pour Dieu, qui mettent leur gloire dans ce qui eſt leur confuſion, & qui attachent leurs affections aux choſes de la terre.

20. Mais pour nous, nous nous conduiſons comme étant bourgeois des cieux; d'où nous attendons auſſi le Sauveur, le Seigneur Jéſus-Chriſt;

21. Qui transformera notre corps vil, pour le rendre conforme à ſon corps glorieux, par le pouvoir qu'il a de s'aſſujettir toutes choſes.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la persévérance. Désintéressement de S. Paul.

C'eſt pourquoi, mes très-chers & bien-aimés frères, qui êtes ma joie & ma couronne, demeurez fermes de cette manière en *votre* Seigneur, mes bien-aimés.

2. Je prie Evodie & je prie Syntiche d'avoir un même ſentiment en *notre* Seigneur.

3. Je te prie auſſi, mon fidèle collègue, d'avoir ſoin d'elles, parcequ'elles ont combattu avec moi pour l'évangile, auſſi bien que Clément, & mes autres compagnons de travaux, dont les noms *sont* écrits dans le livre de vie.

4. Réjouiſſez-vous toujours en *notre* Seigneur; je vous le dis encore: Réjouiſſez-vous.

5. Que votre douceur ſoit connue de tous les hommes. Le Seigneur eſt proche.

6. Ne vous inquiétez d'aucune choſe; mais expoſez vos beſoins à Dieu en toutes occasions, par des prières & des ſupplications, avec des actions de graces;

7. Et la paix de Dieu, laquelle ſurpaſſe toute intelligence, gardera vos corps & vos eſprits en Jéſus-Chriſt.

8. Au reſte, mes frères, que toutes les choſes qui ſont véritables, toutes les choſes *qui sont* honnêtes, toutes les choſes *qui sont* juſtes, toutes les choſes *qui sont* pures, toutes les choſes *qui sont* aimables, toutes les choſes *qui sont* de bonne réputation, & où il y a quelque vertu, & qui ſont dignes de louange, que toutes ces choſes occupent vos penſées.

9. Vous les avez appriſes, reçues & entendues *de moi*, & vous les avez vues en moi. Faites-les auſſi, & le Dieu de paix ſera avec vous.

10. Au reſte, j'ai eu une grande joie en notre Seigneur, de ce qu'enfin vous avez fait revivre le ſoin que vous avez de moi; à quoi vous penſiez auſſi, mais vous n'en aviez pas l'occaſion.

11. Je ne dis pas cela par rapport à mon indigence; car j'ai appris à être content de l'état où je me trouve.

12. Je ſais être dans la pauvreté, je ſais auſſi être dans l'abondance; par-tout & en toutes rencontres j'ai appris à être raſſaſié, & à avoir faim; à être dans l'abondance, & à être dans la diſette.

13. Je puis tout par Chriſt, qui me fortifie.

14. Néanmoins vous avez bien fait de prendre part à mon affliction.

15. Vous favez bien aussi, vous, Philippiens, que lorfque je partis de Macédoine, & que je commençai à vous prêcher l'évangile, il n'y eut aucune églife qui me donnât, ou de qui je reçuffe quelque chofe, que la vôtre;

16. Et même vous m'envoyâtes plus d'une fois à Theffalonique de quoi fournir à mes befoins.

17. Ce n'eft pas que je recherche des préfens, mais je cherche à faire abonder le fruit qui vous en doit revenir.

18. J'ai donc tout reçu, & je fuis dans l'abondance; j'ai été comblé de biens, en recevant d'Epaphrodite ce que vous m'avez envoyé; *comme* un parfum de bonne odeur & un facrifice que Dieu accepte, & qui lui eft agréable.

19. Et mon Dieu pourvoira aussi à tous vos befoins, felon fes richeffes, & avec gloire, par Jéfus-Chrift.

20. Or, à Dieu notre Père foit gloire aux siècles des siècles, Amen.

21. Saluez tous les Saints en Jéfus-Chrift; les frères qui *sont* avec moi vous faluent.

22. Tous les Saints vous faluent, & principalement ceux qui font de la maifon de Céfar.

23. La grace de notre Seigneur Jéfus-Chrift *soit* avec vous tous, Amen.

Ecrite de Rome aux Philippiens, et portée par Epaphrodite.

ÉPITRE
DE
S. PAUL APOTRE
AUX
COLOSSIENS.

ARGUMENT.

C'est encore ici une épître que S. Paul écrivit lorsqu'il étoit prisonnier à Rome la première fois, l'an 61 *de notre Seigneur. Le but de cette épître est d'exhorter les Colossiens à ne pas se laisser séduire par ceux qui vouloient joindre les cérémonies de la loi, les opinions des philosophes Païens, et diverses pratiques superstitieuses, à la foi en Jésus-Christ; c'est le sujet des deux premiers chapitres. Dans les deux derniers, il prescrit les principaux devoirs de la piété et de la sainteté.*

CHAPITRE I.

La foi des Colossiens et les souffrances de S. Paul.

Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, & Timothée, notre frère;

2. A nos frères en Christ, les Saints & les Fidèles qui *sont* à Coloſſes : La grace & la paix vous *soient données* de la part de Dieu, notre Père, & de Jésus-Christ, *notre* Seigneur.

3. Nous rendons graces à Dieu, qui eſt le Père de notre Seigneur Jéſus-Chriſt, dans les prières que nous faiſons ſans ceſſe pour vous.

4. Ayant été informés de la foi *que vous avez* en Jéſus-Chriſt, & de la charité que vous avez pour tous les Saints;

5. A cauſe de l'eſpérance qui vous eſt réſervée dans les cieux, & dont vous avez eu connoiſſance par la parole de la vérité, qui eſt l'évangile;

6. Lequel eſt parvenu juſqu'à vous, de même que par tout le monde, où il fructifie, comme il fait parmi vous, depuis le jour que vous avez entendu parler de la grace de Dieu, & que vous l'avez véritablement connue;

7. Ainsi que vous l'avez appriſe d'Epaphras, notre cher compagnon de ſervice, qui eſt un fidèle miniſtre de Chriſt parmi vous;

8. Et qui nous a fait connoître la charité dont vous êtes animés par le *Saint*-Esprit.

9. C'eſt pour cela que, depuis le jour que nous en avons ouï parler, nous ne ceſſons de prier pour vous, & de demander que vous ſoyez remplis de la connoiſſance de ſa volonté, avec toute la ſageſſe & toute l'intelligence ſpirituelle;

10. Afin que vous vous conduisiez d'une manière digne du Seigneur, pour lui plaire en toutes

choſes, fructifiant par toutes ſortes de bonnes œuvres, & croiſſant dans la connoiſſance de Dieu;

11. Etant fortifiés en toutes manières, par ſa force glorieuſe, pour ſoutenir tout avec patience, avec douceur & avec joie;

12. Rendant graces au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des Saints dans la lumière;

13. Et qui nous a délivrés de la puiſſance des ténèbres, & nous a fait paſſer dans le royaume de ſon Fils bien-aimé;

14. En qui nous avons la rédemption par ſon ſang, *ſavoir*, la rémission des péchés.

15. C'eſt lui qui eſt l'image du Dieu invisible, le premier-né de toutes les créatures.

16. Car c'eſt par lui qu'ont été créées toutes les choſes qui *sont* dans les cieux & ſur la terre, les visibles & les invisibles; ſoit les trônes, ou les dominations, ou les principautés, ou les puiſſances; tout a été créé par lui & pour lui.

17. Il eſt avant toutes choſes, & toutes choſes ſubsiſtent par lui.

18. Et c'eſt lui qui eſt le chef du corps de l'Egliſe, & qui eſt le commencement & le premier-né d'entre les morts; afin qu'il tienne le premier rang en toutes choſes.

19. Car il a plu *à Dieu* que toute plénitude habitât en lui;

20. Et de ſe réconcilier toutes choſes par lui, tant celles qui *sont* dans les cieux, que celles qui *sont* ſur la terre; ayant fait la paix par le ſang de ſa croix.

21. Et vous, qui étiez autrefois éloignés de Dieu, & qui étiez *ses* ennemis par vos penſées & par vos mauvaiſes œuvres;

22. Il vous a maintenant réconciliés avec lui par le corps de ſa chair, par ſa mort, pour vous faire paroître devant lui ſaints, ſans tache, & irrépréhensibles;

23. Pourvu que vous demeuriez bien fondés & inébranlables dans la foi, ſans abandonner jamais les eſpérances de l'évangile que vous avez entendu, lequel a été prêché à toutes les créatures qui ſont ſous le ciel, & duquel moi Paul j'ai été fait miniſtre.

24. Je me réjouis maintenant dans les ſouffrances que j'endure pour vous; & j'achève de ſouffrir en ma chair le reſte des afflictions de Chriſt pour ſon corps, qui eſt l'Egliſe;

25. De laquelle j'ai été fait le miniſtre, ſelon la charge que Dieu m'a donnée de vous annoncer pleinement la parole de Dieu;

26. *Savoir* le myſtère qui avoit été caché dans tous les ſiècles & *dans* tous les *tems*, mais qu'il a maintenant manifeſté à ſes Saints;

27. A qui Dieu a voulu faire connoître quelles ſont les richeſſes de la gloire de ce myſtère parmi les Gentils: C'eſt que Chriſt eſt en vous, lui qui eſt l'eſpérance de la gloire.

28. C'eſt lui que nous annonçons, exhortant tous les hommes & les inſtruiſant dans toute la ſageſſe, afin de les rendre tous parfaits en Jéſus-Chriſt.

29. C'eſt aussi à quoi je travaille, combattant par ſa vertu, qui agit puiſſamment en moi.

CHAPITRE II.

Trésors de sapience en Jésus-Christ et sa croix, qui a effacé l'obligation.

Car je veux bien que vous ſachiez combien eſt grand le combat que je ſoutiens pour vous, & pour ceux qui *sont* à Laodicée,

& pour tous ceux qui ne m'ont jamais vu ;
2. Afin que leurs cœurs ſoient conſolés, & qu'étant liés étroitement enſemble par la charité, ils ſoient enrichis d'une parfaite intelligence, pour connoître le myſtère de *notre* Dieu & Père, & de *Jésus*-Chriſt ;
3. En qui ſont renfermés tous les tréſors de la ſageſſe & de la ſcience.
4. Je vous dis ceci, afin que perſonne ne vous abuſe par des diſcours ſéduiſans.
5. Car bien que je ſois abſent de corps, je ſuis pourtant avec vous en eſprit ; & je me réjouis de voir le bon ordre *qu'il y a parmi* vous, & la fermeté de votre ſoi en *Jésus*-Chriſt.
6. Comme donc vous avez reçu le Seigneur Jéſus-Chriſt, marchez ſelon lui ;
7. Etant enracinés & fondés en lui, & affermis dans la foi, ſelon qu'elle vous a été enſeignée, y faiſant des progrès, avec des actions de graces.
8. Prenez garde que perſonne ne vous ſéduiſe par la philoſophie & par de vaines ſubtilités, ſuivant les traditions des hommes & les élémens du monde, & non pas ſelon *Jésus*-Chriſt.
9. Car toute la plénitude de la divinité habite corporellement en lui.
10. Et vous avez tout pleinement en lui, qui eſt le chef de toutes les principautés & de toutes les puiſſances.
11. C'eſt auſſi en lui que vous avez été circoncis d'une circonciſion faite ſans main, & qui conſiſte à dépouiller le corps des péchés de la chair, ce qui eſt la circonciſion de Chriſt ;
12. Ayant été enſevelis avec lui par le baptême ; dans lequel vous êtes auſſi reſſuſcités avec lui, par la foi que vous avez en la puiſſance de Dieu qui l'a reſſuſcité des morts.
13. Et lorſque vous étiez morts dans vos péchés & incirconcis dans votre chair, il vous a vivifiés avec lui, vous ayant pardonné toutes vos fautes.
14. Il a effacé l'obligation *qui étoit* contre nous, *laquelle consistoit* dans les ordonnances, & nous étoit contraire, & il l'a entièrement annullée, en l'attachant à la croix ;
15. Ayant dépouillé les principautés & les puiſſances, qu'il a publiquement expoſées en ſpectacle, triomphant d'elles ſur cette *croix*.
16. Que perſonne donc ne vous condamne au ſujet du manger ou du boire, ou pour la diſtinction d'un jour de fête, ou de nouvelle lune, ou de ſabbat.
17. Car ces choſes n'étoient que l'ombre de celles qui devoient venir, mais le corps en eſt en Chriſt.
18. Que perſonne ne vous maîtriſe à ſon plaiſir, ſous prétexte d'humilité, et par le culte des anges ; s'ingérant dans les choſes qu'il n'a point vues, étant témérairement enflé de ſon ſens charnel ;
19. Et ne demeurant pas attaché au chef, duquel tout le corps, bien joint par la liaiſon de ſes parties, tire ce qui le fait ſubſiſter, & reçoit ſon accroiſſement ſelon Dieu.
20. Si donc vous êtes morts avec Chriſt, par rapport aux élémens du monde, pourquoi vous charget-on de ces préceptes, comme ſi vous viviez encore au monde ?
21. *En vous disant* : Ne mango

point *de ceci*, n'en goûte point, n'y touche pas.

22. Préceptes qui sont tous pernicieux par leurs abus, n'étant fondés que sur des ordonnances & des doctrines humaines;

23. Lesquelles ont, à la vérité, quelque apparence de sagesse dans un culte volontaire & dans une *certaine* humilité, en ce qu'elles n'épargnent point le corps & qu'elles n'ont aucun égard à ce qui peut satisfaire la chair.

CHAPITRE III.

Pratique de la piété, et devoirs domestiques.

Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui *sont* en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu.

2. Affectionnez-vous aux choses qui *sont* en haut, & non à celles qui *sont* sur la terre.

3. Car vous êtes morts, & votre vie est cachée avec Christ en Dieu;

4. Mais quand Christ, qui est votre vie, paroîtra, alors vous paroîtrez aussi avec lui dans la gloire.

5. Faites donc mourir ce qui compose en vous l'homme terrestre, la fornication, la souillure, les passions, la mauvaise convoitise, & l'avarice, qui est une idolâtrie.

6. *Car* c'est pour ces choses que la colère de Dieu vient sur les enfans de rebellion.

7. Dans lesquelles aussi vous avez marché autrefois, lorsque vous viviez dans ces vices.

8. Mais maintenant renoncez à toutes ces choses, à la colère, à l'animosité, à la malice, à la médisance; & qu'aucune parole déshonnête ne sorte de votre bouche.

9. Ne mentez point les uns aux autres, ayant dépouillé le vieil homme avec ses œuvres;

10. Et ayant revêtu le nouvel *homme*, qui se renouvelle par la connoissance, à l'image de celui qui l'a créé.

11. Ici il n'y a ni Grec, ni Juif, *ni* circoncis, *ni* incirconcis, *ni* Barbare, *ni* Scythe, *ni* esclave, *ni* libre; mais Christ *est* toutes choses en tous.

12. Revêtez-vous donc, comme les élus de Dieu, ses saints & ses bien-aimés, des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience;

13. Vous supportant les uns les autres, & vous pardonnant les uns aux autres: Si l'un de vous a quelque *sujet* de plainte contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi usez-en de même.

14. Mais sur-tout *soyez revêtus* de la charité, qui est le lien de la perfection.

15. Et que la paix de Dieu, à laquelle vous avez été appelés pour n'être qu'un seul corps, règne dans vos cœurs; & soyez reconnoissans.

16. Que la parole de Christ habite abondamment en vous, avec toute sorte de sagesse; vous instruisant & vous exhortant les uns les autres, par des psaumes, par des hymnes & des cantiques spirituels, chantant *du fond* de vos cœurs au Seigneur avec reconnoissance.

17. Et quelque chose que vous fassiez, soit par vos paroles, soit par vos actions, *faites* tout au nom du Seigneur Jésus, rendant graces par lui à Dieu notre Père.

18. Femmes, soyez soumises à vos propres maris, comme cela se doit selon le Seigneur.

19. Maris, aimez vos femmes, & ne vous aigrissez point contre elles.

20. Enfans, obéissez à vos pères

& à vos mères en toutes choſes, car cela eſt agréable au Seigneur.
21. Pères, n'irritez point vos enfans, de peur qu'ils ne perdent courage.
22. Serviteurs, obéiſſez en toutes choſes à *ceux qui sont* vos maîtres ſelon la chair, ne ſervant pas ſeulement ſous leurs yeux, comme si vous ne cherchiez qu'à plaire aux hommes, mais *faites-le* dans la simplicité de *votre* cœur & dans la crainte de Dieu.
23. Et quoi que vous faſſiez, faites-le de bon cœur, comme pour le Seigneur & non pour les hommes.
24. Sachant que vous recevrez du Seigneur la récompenſe de l'héritage, puiſque vous ſervez Chriſt le Seigneur.
25. Mais celui qui agit injuſtement recevra la peine de ſon injuſtice, & il n'y a point d'acception de perſonnes devant Dieu.

CHAPITRE IV.

De la persévérance à prier, et de la conduite chrétienne.

Maîtres, rendez *aussi* à vos ſerviteurs ce qui eſt de la juſtice & de l'équité; ſachant que vous avez aussi un maître dans le ciel.
2. Perſévérez et veillez dans la prière, & dans les actions de graces.
3. Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte pour prêcher la parole, & pour annoncer le myſtère de Chriſt, à cauſe duquel je ſuis dans les chaînes;
4. Afin que je le faſſe connoître de la manière dont il faut que j'en parle.
5. Conduiſez-vous prudemment envers ceux de dehors, rachetant le tems.
6. Que vos diſcours ſoient toujours accompagnés de grace, & aſſaiſonnés de ſel, de manière que vous ſachiez répondre à chacun comme il faut.
7. Tychique *notre* cher frère, qui eſt un fidèle miniſtre du Seigneur, & qui le ſert avec moi, vous apprendra tout ce qui me regarde.
8. Je vous l'ai envoyé exprès, afin qu'il connoisse quel eſt votre état, & qu'il conſole vos cœurs.
9. Je lui ai joint Onésime *notre* fidèle & très-cher frère, qui eſt de votre pays; ils vous informeront de tout ce qui ſe paſſe ici.
10. Ariſtarque, qui eſt priſonnier avec moi, vous ſalue, & Marc, cousin de Barnabas, & touchant lequel vous avez reçu des ordres; s'il va chez vous, recevez-le *bien.*
11. Jésus, ſurnommé Juſte, *vous salue aussi.* Ils ſont Juifs de naiſſance; & ce ſont les ſeuls qui travaillent *maintenant* avec moi pour le royaume de Dieu, & de qui j'aie reçu de la conſolation.
12. Epaphras, qui eſt de votre pays, & ſerviteur de Chriſt, vous ſalue; il ne ceſſe de combattre pour vous dans ses prières, afin que vous ſoyez toujours parfaits, & que vous accompliſsiez toute la volonté de Dieu.
13. Car je lui rends ce témoignage, qu'il a un grand zèle pour vous, & pour ceux qui ſont à Laodicée, & à Hiérapolis.
14. Luc le médecin, qui m'eſt très-cher, & Démas vous ſaluent.
15. Saluez les frères qui *sont* à Laodicée, & Nymphas, & l'Egliſe qui *est* dans ſa maiſon.
16. Et après que cette lettre aura été lue parmi vous, faites qu'on la liſe aussi dans l'Egliſe des Laodicéens, & que vous liſiez aussi celle *qu'on vous enverra* de Laodicée.

17. Et dites à Archippe : Considère bien le ministère que tu as reçu du Seigneur, afin de le bien remplir.

18. Moi, Paul, je vous salue ici de ma propre main. Souvenez-vous de mes liens. La grace *soit* avec vous! Amen.

Ecrite de Rome aux Colossiens, et portée par Tychique et Onésime.

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL APOTRE AUX THESSALONICIENS.

ARGUMENT.

Cette épître, qui est la plus ancienne des épîtres de S. Paul, a été écrite l'an 51 *de Jésus-Christ. Dans les trois premiers chapitres, cet apôtre témoigne combien il avoit été réjoui d'apprendre le bon état des Thessaloniciens, et leur fermeté dans les persécutions, et il leur parle aussi de ce qui lui étoit arrivé, et des sentimens qu'il avoit eus, et qu'il avoit encore pour eux. Dans les deux derniers, il leur adresse des exhortations à la piété et à la sainteté.*

CHAPITRE I.

Exhortation à la persévérance dans la piété et dans le zèle.

Paul, & Silvain, & Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens, *qui est* en Dieu le Père, & en *notre* Seigneur Jésus-Christ : La grace & la paix vous soient *données* de la part de Dieu notre Père, & *par* le Seigneur Jésus-Christ.

2. Nous rendrons toujours des actions de graces à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières;

3. Nous souvenant sans cesse, devant Dieu & notre Père, des œuvres de votre foi, des travaux de votre charité, & de la constance de *votre* espérance en notre Seigneur Jésus-Christ;

4. Sachant, mes frères chéris de Dieu, votre élection.

5. Car l'évangile que nous vous avons prêché, n'a pas consisté seulement en paroles; mais il a été accompagné de force & du Saint-Esprit, & de plusieurs preuves convaincantes; comme vous savez que nous nous sommes conduits parmi vous, & pour l'amour de vous.

6. Aussi avez-vous été nos imitateurs & ceux du Seigneur, ayant reçu la parole avec la joie du Saint-Efprit, au milieu de beaucoup d'affliĉtions.

7. De forte que vous avez fervi de modèle à tous ceux qui ont cru, dans la Macédoine & dans l'Achaïe.

8. Car non-feulement la parole du Seigneur, a retenti de chez vous dans la Macédoine & dans l'Achaïe; mais la foi que vous avez en Dieu s'eft répandue en tous lieux, de forte que nous n'avons pas befoin d'en rien dire.

9. Car ils racontent eux-mêmes quel accès nous avons eu auprès de vous, & comment *en quittant* les idoles vous avez été convertis à Dieu, pour fervir le Dieu vivant & véritable;

10. Et pour attendre des cieux fon Fils Jéfus, qu'il a reffuscité des morts, lequel nous délivre de la colère à venir.

CHAPITRE II.

Intégrité de l'apôtre en la prédication de l'évangile; patience des Thessaloniciens.

Vous favez vous-mêmes, mes frères, que notre arrivée vers vous n'a point été vaine;

2. Mais quoiqu'auparavant nous euffions fouffert, & que nous euffions été outragés à Philippes, comme vous le favez, nous ne laiffâmes pas, en nous confiant en notre Dieu, de vous annoncer l'évangile de Dieu avec liberté & avec courage, parmi de grands combats.

3. Car il n'y a eu dans notre prédication ni féduĉtion, ni aucun motif malhonnête, ni fraude.

4. Mais comme Dieu nous a jugés propres à nous confier *la prédication de* l'évangile, aussi parlons-nous, non pour plaire aux hommes, mais *pour plaire* à Dieu, qui éprouve nos cœurs.

5. Aussi n'avons-nous jamais employé aucune parole de flatterie, comme vous le favez, ni agi par aucun motif d'avarice; Dieu *en est* témoin.

6. Et nous n'avons point cherché la gloire qui vient de la part des hommes, ni parmi vous, ni parmi les autres; & quoique nous puffions, comme apôtres de Jéfus-Chrift, vous charger *de notre subsistance*,

7. Cependant nous avons été doux au milieu de vous, comme une nourrice qui prend un foin tendre de fes propres enfans.

8. Ayant donc une si grande affeĉtion pour vous, nous fouhaitions de vous donner, non-feulement l'évangile de Dieu, mais aussi notre propre vie, parceque vous nous étiez fort chers.

9. Car vous vous fouvenez, mes frères, de notre peine & de notre travail; & comment nous vous avons prêché l'évangile de Dieu, travaillant nuit & jour, pour n'être à charge à aucun de vous.

10. Vous êtes témoins, & Dieu l'eft aussi, que nous nous fommes conduits faintement & juftement, & d'une manière irréprochable envers vous qui croyez;

11. Et vous favez que nous avons agi avec chacun de vous, comme un père fait avec fes enfans;

12. Vous exhortant, vous confolant, & vous conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu, qui vous appelle à fon royaume & à fa gloire.

13. C'eft pourquoi aussi, nous ne ceffons de rendre graces à Dieu, de ce que recevant de nous la parole de Dieu que nous prêchons, vous l'avez reçue, non comme la

parole des hommes, mais ainsi qu'elle l'eſt véritablement, comme la parole de Dieu, laquelle aussi agit *avec efficace* en vous qui croyez.

14. En effet, mes frères, vous êtes devenus les imitateurs des Egliſes de Dieu qui ſont dans la Judée, & qui croient en Jéſus-Chriſt; & vous avez ſouffert de la part de ceux de votre propre nation, les mêmes choſes qu'ils ont ſouffertes de la part des Juifs;

15. Qui ont même fait mourir le Seigneur Jéſus, & leurs propres prophètes, & qui nous ont perſécutés, qui ne plaiſent point à Dieu, & qui ſont ennemis de tous les hommes;

16. Qui nous empêchent de parler aux Gentils; afin de les ſauver; comblant toujours *la mesure de* leurs péchés; aussi la colère *de Dieu* eſt-elle parvenue ſur eux pour y mettre fin.

17. Pour ce qui eſt de nous, mes frères, ayant été ſéparés de vous depuis peu de tems, de corps, & non du cœur, nous avons eu d'autant plus d'empreſſement de vous revoir, le ſouhaitant avec ardeur.

18. C'eſt pourquoi nous avons voulu plus d'une fois aller chez vous, au moins moi Paul; mais Satan nous en a empêchés.

19. Car quelle eſt notre eſpérance, ou *notre* joie, ou *notre* couronne de gloire? N'eſt-ce pas vous qui le ferez en la préſence de notre Seigneur Jéſus-Chriſt à ſon avénement?

20. Car vous êtes notre gloire & notre joie.

CHAPITRE III.

Souci et vœux de S. Paul pour les Thessaloniciens.

C'eſt pourquoi ne pouvant attendre davantage, nous aimâmes mieux demeurer ſeuls à Athènes,

2. Et vous envoyer Timothée notre frère, miniſtre de Dieu, & qui travaille avec nous dans l'évangile de Chriſt, pour vous affermir, *et pour vous* exhorter à *persévérer* dans la foi;

3. Afin qu'aucun de vous ne ſoit ébranlé par ces afflictions; car vous ſavez vous-mêmes que nous ſommes deſtinés à cela.

4. Aussi lorſque nous étions avec vous, nous vous prédiſions que nous aurions à ſouffrir des afflictions; comme cela eſt aussi arrivé, & comme vous le ſavez.

5. Ne pouvant donc attendre plus long-tems, j'enverrai *Timothée* pour être informé de *l'état* de votre foi; craignant que le tentateur ne vous eût tentés, & que notre travail ne fût devenu inutile.

6. Mais Timothée étant revenu depuis peu de chez vous, nous a apporté de bonnes nouvelles de votre foi & de votre charité; & nous a dit que vous vous ſouvenez toujours tendrement de nous, déſirant de nous voir, comme nous *désirons de* vous *voir* aussi.

7. Ainsi, mes frères, nous avons été conſolés par votre foi, dans toutes nos afflictions & dans toutes nos peines.

8. Car nous vivons maintenant, puiſque vous demeurez fermes en notre Seigneur.

9. Et quelles actions de graces pourrions-nous aſſez rendre à Dieu à votre ſujet, pour toute la joie dont nous ſommes comblés à cauſe de vous, en la préſence de notre Dieu!

10. Priant jour & nuit de plus en plus, *que nous puissions* vous revoir, afin d'ajouter ce qui peut manquer à votre foi.

11. Dieu lui-même, qui eſt notre Père, & Jéſus-Chriſt notre Sei-

gneur, veuillent nous conduire avec ſûreté auprès de vous!

12. Et que le Seigneur vous faſſe croître & abonder en charité, les uns envers les autres, & envers tous, comme nous ſommes aussi remplis de charité pour vous;

13. Afin que vos cœurs ſoient affermis dans la ſainteté, & que vous ſoyez irrépréhensibles devant Dieu notre Père, lorſque notre Seigneur Jéſus-Chriſt viendra avec tous ſes Saints!

CHAPITRE IV.

Exhortation à la ſainteté, et conſolation en la réſurrection des morts.

Au reſte, mes frères, nous vous prions & nous vous conjurons par le Seigneur Jéſus, que, comme vous avez appris de nous de quelle manière il faut vous conduire pour plaire à Dieu, vous abondiez en cela de plus en plus.

2. Vous ſavez quels ſont les commandemens que nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jéſus;

3. Et c'eſt ici la volonté de Dieu, ſavoir votre ſanctification, & que vous vous abſteniez de la fornication.

4. En ſorte que chacun de vous ſache poſſéder ſon corps dans la ſainteté & dans l'honnêteté;

5. Sans jamais *vous livrer* à des passions infâmes, comme font les Gentils, qui ne connoiſſent point Dieu.

6. Que perſonne n'offenſe ſon frère, & ne s'abandonne à des paſſions déréglées à cet égard-là; parceque le Seigneur *est* le vengeur de toutes ces choſes, comme nous vous l'avons déja dit & proteſté.

7. Car Dieu ne nous a point appelés à la ſouillure, mais *il nous appelle* à la ſainteté.

8. C'eſt pourquoi celui qui rejette *ceci*, ne rejette pas un homme, mais *il rejette* Dieu, qui a mis ſon Saint-Eſprit en nous.

9. Pour ce qui eſt de l'amour fraternel, vous n'avez pas beſoin qu'on vous en écrive; car vous-mêmes vous avez appris de Dieu à vous aimer les uns les autres:

10. Et vous le faites aussi envers tous les frères qui *sont* dans toute la Macédoine; mais, *mes* frères, nous vous prions d'avancer de plus en plus;

11. Et de vous étudier à vivre paiſiblement; de vous occuper de vos propres affaires, & de travailler de vos propres mains, comme nous vous l'avons recommandé;

12. Afin que vous vous conduiſiez honnêtement envers ceux de dehors, & que vous n'ayez beſoin de rien.

13. Or, *mes* frères, je ne veux pas que vous ſoyez dans l'ignorance ſur ce qui concerne les morts; afin que vous ne vous affligiez pas, comme font les autres hommes, qui n'ont point d'eſpérance.

14. Car si nous croyons que Jéſus eſt mort, & qu'il eſt reſſuſcité, *nous devons croire* aussi que Dieu reſſuſcitera par Jéſus ceux qui ſeront morts, afin qu'ils ſoient avec lui.

15. Car nous vous déclarons ceci par la parole du Seigneur, *c'est* que nous qui vivrons & qui reſterons *sur la terre*, à la venue du Seigneur, nous ne préviendrons point ceux qui ſeront morts.

16. Car le Seigneur lui-même deſcendra du ciel, dès qu'il aura donné le signal par la voix d'un archange & par la trompette de Dieu; & ceux qui ſeront morts en Chriſt, reſſuſciteront premièrement.

17. Enſuite nous qui vivrons & qui ſerons reſtés ſur la terre, nous ſerons enlevés tous enſemble avec eux dans les nuées, au-devant du Seigneur en l'air, & ainſi nous ſerons toujours avec le Seigneur.

18. C'eſt pourquoi conſolez-vous les uns les autres par ces paroles.

CHAPITRE V.

Exhortation à être ſobre et à veiller en attendant le jour du Seigneur.

Pour ce qui regarde le tems & le moment, vous n'avez pas beſoin, *mes* frères, qu'on vous en écrive;

2. Car vous ſavez bien vous-mêmes, que le jour du Seigneur viendra comme un larron *qui vient* la nuit.

3. Car quand ils diront, paix & ſûreté, alors une ruine ſubite les ſurprendra, comme les douleurs *ſurprennent* une femme enceinte, & ils n'échapperont point.

4. Mais quant à vous, *mes* frères, vous n'êtes point dans les ténèbres, pour être ſurpris par ce jour-là, comme *on le ſeroit* par un voleur.

5. Vous êtes tous des enfans de la lumière, & des enfans du jour; nous ne ſommes point *enfans* de la nuit ni des ténèbres.

6. Ne dormons donc pas comme les autres, mais veillons & ſoyons ſobres.

7. Car ceux qui dorment, dorment la nuit; & ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit.

8. Mais nous qui ſommes *enfans* du jour, ſoyons ſobres, étant revêtus de la cuiraſſe de la foi, & de la charité, & du caſque de l'eſpérance du ſalut.

9. Car Dieu ne nous a point deſtinés à *être les objets de* ſa colère, mais *il nous a deſtinés* à la poſſeſſion du ſalut par notre Seigneur Jéſus-Chriſt,

10. Qui eſt mort pour nous, afin que, ſoit que nous veillions, ſoit que nous dormions, nous vivions tous enſemble avec lui.

11. C'eſt pourquoi exhortez-vous les uns les autres, & édifiez-vous tous l'un l'autre, comme vous le faites auſſi.

12. Au reſte, mes frères, nous vous prions d'avoir en conſidération ceux qui travaillent parmi vous, & qui préſident ſur vous ſelon le Seigneur, & qui vous exhortent.

13. Ayez pour eux le plus grand amour, à cauſe de l'œuvre qu'ils font. Soyez en paix entre vous.

14. Nous vous prions auſſi, *mes* frères, de reprendre ceux qui ſont déréglés; de conſoler ceux qui ont le cœur abattu; de ſupporter les foibles, & d'être patiens envers tous.

15. Prenez garde que perſonne ne rende à aucun le mal pour le mal; mais cherchez toujours à vous faire du bien les uns aux autres, & à tout le monde.

16. Soyez toujours joyeux.

17. Priez ſans ceſſe.

18. Rendez graces *à Dieu* en toutes choſes; car c'eſt la volonté de Dieu en Jéſus-Chriſt à votre égard.

19. N'éteignez point l'Eſprit.

20. Ne mépriſez point les prophéties.

21. Eprouvez toutes choſes; retenez ce qui eſt bon.

22. Abſtenez-vous de tout ce qui a quelque apparence de mal.

23. Le Dieu de paix veuille vous ſanctifier lui-même parfaitement, & que tout ce qui eſt en vous, l'eſprit, l'ame & le corps, ſoit conſervé irrépréhenſible pour l'avénement de notre Seigneur Jéſus-Chriſt!

24. Celui qui vous a appelés *est* fidèle, & il le fera aussi.
25. *Mes* frères, priez pour nous.
26. Saluez tous nos frères par un saint baiser.
27. Je vous conjure par le Seigneur, que cette épître soit lue à tous nos saints frères.
28. La grace de notre Seigneur Jésus-Christ, *soit* avec vous. Amen.

La première épître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athènes.

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL APOTRE AUX THESSALONICIENS.

ARGUMENT.

Cette épître a été écrite peu après la précédente, vers l'an 52 de Jésus-Christ. Elle a trois chapitres. Dans le premier, S. Paul affermit les Thessaloniciens contre les persécutions. Dans le second, il les désabuse de l'opinion où ils étoient que le dernier jour approchoit. Et dans le troisième, il les exhorte à vivre selon la pureté de l'évangile.

CHAPITRE I.

Exhortation à la piété et à la constance dans les afflictions.

Paul, Silvain, & Timothée, à l'Eglise des Thessaloniciens *qui* est en Dieu notre Père, & en *notre* Seigneur Jésus-Christ :
2. La grace & la paix vous *soient données* de la part de Dieu le Père, & de *notre* Seigneur Jésus-Christ !
3. Mes frères, nous devons toujours rendre graces à Dieu pour vous comme cela est bien juste, puisque votre foi fait de grands progrès, & que la charité que vous avez les uns pour les autres, abonde de plus en plus.
4. De sorte que vous faites le sujet de notre gloire dans les Eglises de Dieu, à cause de la constance & de la foi *que vous faites paroître* dans toutes les persécutions & dans les afflictions que vous endurez ;
5. *Qui sont* une preuve du juste jugement de Dieu ; & qui servent à vous rendre dignes du royaume de Dieu, pour lequel vous souffrez.
6. Car il est juste devant Dieu qu'il rende l'affliction à ceux qui vous affligent ;

7. Et qu'il vous donne, à vous qui êtes affligés, du repos avec nous, lorſque le Seigneur Jéſus venant du ciel paroîtra avec les anges de ſa puiſſance;

8. Exerçant la vengeance, avec des flammes de feu, contre ceux qui ne connoiſſent point Dieu, & qui n'obéiſſent pas à l'évangile de notre Seigneur Jéſus-Chriſt;

9. Leſquels ſont punis d'une perdition éternelle, par la préſence du Seigneur, & par ſa puiſſance glorieuſe;

10. Lorſqu'il viendra pour être glorifié dans ſes Saints, & pour ſe rendre admirable en ce jour-là dans tous ceux qui auront cru; car vous avez ajouté foi au témoignage que nous en avons rendu.

11. C'eſt pourquoi auſſi nous prions continuellement pour vous, afin que notre Dieu vous rende dignes de *ſa* vocation, & qu'il accompliſſe *en vous* puiſſamment tous les deſſins favorables de *ſa* bonté, & l'œuvre de votre foi;

12. Afin que le nom de notre Seigneur Jéſus-Chriſt ſoit glorifié par vous, & que vous *ſoyez glorifiés* par lui, ſelon la grace de notre Dieu & de notre Seigneur Jéſus-Chriſt.

CHAPITRE II.

Deſcription de l'antechriſt. Vœux pour les Theſſaloniciens.

Pour ce qui regarde l'avénement de notre Seigneur Jéſus-Chriſt, & notre réunion avec lui;

2. Nous vous prions, mes frères, de ne vous pas laiſſer ébranler facilement dans *vos* penſées, & de ne vous point troubler, par quelque inſpiration, ou par des paroles, ou par quelque lettre qu'on diroit venir de notre part, comme ſi le jour de Chriſt étoit proche.

3. Que perſonne ne vous ſéduiſe en aucune manière; car *ce jour-là ne viendra point* que la révolte ne ſoit arrivée auparavant, & qu'on n'ait vu paroître l'homme de péché, le fils de perdition;

4. Qui s'oppoſe & qui s'élève au-deſſus de tout ce qu'on appelle Dieu, ou qu'on adore; juſqu'à s'aſſeoir comme un Dieu dans le temple de Dieu, voulant paſſer pour un Dieu.

5. Ne vous ſouvient-il pas que je vous diſois ces choſes, lorſque j'étois encore avec vous?

6. Et vous ſavez ce qui le retient préſentement, afin qu'il ne ſoit manifeſté que dans ſon tems.

7. Car le myſtère d'iniquité ſe forme déja; il faut ſeulement que celui qui lui fait obſtacle préſentement, ſoit détruit.

8. Et alors paroîtra ce méchant, que le Seigneur détruira par le ſouffle de ſa bouche, & qu'il abolira par l'éclat de ſon avénement.

9. Ce *méchant* viendra avec la force de Satan, avec toute ſorte de puiſſance, avec des ſignes & de faux miracles;

10. Et avec toutes les ſéductions *qui portent* à l'iniquité ceux qui périſſent; parcequ'ils n'ont point reçu l'amour de la vérité, pour être ſauvés.

11. C'eſt pourquoi Dieu leur enverra un *eſprit* qui donnera efficace à l'erreur, en ſorte qu'ils croiront au menſonge;

12. Afin que tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, mais qui ſe ſont plus dans l'injuſtice, ſoient condamnés.

13. Mais pour nous, *mes* frères bien-aimés du Seigneur, nous devons rendre de continuelles actions de graces à Dieu, à cauſe de vous, de ce qu'il vous a choiſis dès le commencement, pour *vous donner* le ſalut, par la ſanctification

de l'Eſprit, & par la foi en la vérité :

14. A quoi il vous a appelés par notre évangile, pour la poſſeſſion de la gloire de notre Seigneur Jéſus-Chriſt.

15. C'eſt pourquoi, *mes* frères, demeurez fermes, & retenez les enſeignemens que nous vous avons donnés, ſoit de vive voix, ſoit par notre lettre.

16. Notre Seigneur Jéſus-Chriſt lui-même, & Dieu notre Père, qui nous a aimés, & qui nous a donné par ſa grace une conſolation éternelle, & une bonne eſpérance,

17. Veuille conſoler vos cœurs, & vous affermir en toute ſorte de *bonne* doctrine & de bonnes œuvres!

CHAPITRE III.

Exhortation à prier pour l'avancement de l'évangile, et à se détourner des personnes scandaleuses.

Au reſte, *mes* frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait un cours libre, & qu'elle ſoit glorifiée *par-tout*, comme elle l'eſt parmi vous;

2. Et que nous ſoyons délivrés des hommes fâcheux et méchans; car tous n'ont pas la foi.

3. Le Seigneur eſt fidèle, qui vous affermira & vous préſervera du mal.

4. Nous avons cette confiance à votre égard en notre Seigneur, que vous faites & que vous ferez les choſes que nous vous ordonnons.

5. Et le Seigneur *veuille* conduire vos cœurs à aimer Dieu, & à attendre patiemment Jéſus-Chriſt!

6. *Mes* frères, nous vous recommandons aussi, au nom de notre Seigneur Jéſus-Chriſt, que vous vous retiriez d'avec tout *homme qui se dit* frère, & qui vit d'une manière déréglée, & non ſelon les enſeignemens qu'il a reçus de nous.

7. Car vous ſavez vous-mêmes comment vous devez nous imiter, puiſque nous ne nous ſommes point conduits d'une manière déréglée parmi vous;

8. Et que nous n'avons mangé gratuitement le pain de perſonne; mais *que nous avons été* dans la fatigue & dans la peine, travaillant nuit & jour, pour n'être à charge à aucun de vous.

9. Ce n'eſt pas que nous n'en euſſions le droit; mais c'eſt pour nous donner nous-mêmes en exemple à vous, afin que vous nous imitiez.

10. Aussi, lorſque nous étions avec vous, nous vous déclarions expreſſément, que si quelqu'un ne veut pas travailler, il ne doit pas non plus manger.

11. Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous, qui mènent une vie déréglée, qui ne travaillent point, & qui vivent dans la curiosité.

12. C'eſt pourquoi nous recommandons à ces ſortes de gens, & nous les exhortons de la part de notre Seigneur Jéſus-Chriſt, de travailler, & de manger leur pain paisiblement.

13. Mais pour vous, *mes* frères, ne vous laſſez point de bien faire.

14. Et si quelqu'un n'obéit point à ce que nous vous diſons par cette lettre, marquez-le, & n'ayez point de communication avec lui, afin qu'il en ait de la confusion.

15. Toutefois ne le regardez pas comme un ennemi, mais avertiſſez-le comme un frère.

16. Le Seigneur de la paix vous donne lui-même toujours la paix en toutes manières! Le Seigneur *soit* avec vous tous!

17. Je vous ſalue de ma propre

main, moi Paul; c'eſt-là ma signature dans toutes *mes* épîtres: J'écris ainsi.

18. La grace de notre Seigneur Jéſus-Chriſt *soit* avec vous tous. Amen!

La seconde épître aux Thessaloniciens a été écrite d'Athènes.

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL APOTRE A TIMOTHÉE.

ARGUMENT.

On croit que S. Paul écrivit cette épître, environ l'an 64 de notre Seigneur, à Timothée, qu'il avoit laissé à Ephèse, pour prendre soin de l'Eglise de cette ville-là. Son but est d'exhorter Timothée a s'opposer aux faux docteurs, et de lui enseigner comment les évêques et les pasteurs doivent conduire l'Eglise de Dieu.

CHAPITRE I.

Doctrine de la loi et de l'évangile, déclarée par l'exemple de Saint Paul.

Paul, apôtre de Jéſus-Chriſt, par le commandement de Dieu notre Sauveur & du Seigneur Jéſus-Chriſt notre eſpérance:

2. A Timothée mon vrai fils en la foi: Grace, miséricorde, & paix de la part de Dieu notre Père, & de Jéſus-Chriſt notre Seigneur!

3. Suivant la prière que je te fis, lorſque je partis pour la Macédoine, de demeurer à Ephèſe, *je te prie encore* d'avertir certaines perſonnes de n'enſeigner point une doctrine différente;

4. Et de ne s'attacher pas à des fables & à des généalogies qui n'ont point de fin; & qui engendrent des diſputes, au lieu de former l'édifice de Dieu, qui *consiste* dans la foi.

5. Le but du commandement c'eſt la charité, *qui procède* d'un cœur pur, & d'une bonne conſcience, & d'une foi sincère;

6. Dont quelques-uns s'étant détournés, ſe ſont égarés dans de vains raiſonnemens;

7. Prétendant être docteurs de la loi, quoiqu'ils n'entendent point ce qu'ils diſent, ni les choſes qu'ils aſſurent comme certaines.

8. Or nous ſavons que la loi *est* bonne pour celui qui en fait un uſage légitime;

9. Et qui fait que ce n'eſt pas pour le juſte que la loi a été établie, mais pour les méchans, pour

ceux qui ne peuvent fe foumettre, pour les impies, pour les vicieux, pour les gens fans religion, pour les profanes, pour les meurtriers de père & de mère, & les *autres* homicides;

10. Pour les fornicateurs, pour les abominables, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs, pour les parjures, & pour tout ce qui eft contraire à la faine doctrine,

11. Laquelle eft conforme au glorieux évangile de Dieu fouverainement heureux, dont la difpenfation m'a été confiée.

12. Et je rends graces à Jéfus-Chrift notre Seigneur, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidèle, m'ayant établi dans le miniftère;

13. *Moi* qui étois auparavant un blafphémateur, un perfécuteur, un homme violent; mais j'ai obtenu miféricorde, parceque je l'ai fait par ignorance, *étant* dans l'incrédulité.

14. Et la grace de notre Seigneur a furabondé en moi, avec la foi & la charité qui eft en Jéfus-Chrift.

15. Cette parole *est* certaine, & digne d'être reçue avec une entière croyance; c'eft que Jéfus-Chrift eft venu au monde pour fauver les pécheurs, dont je fuis le premier.

16. Mais j'ai obtenu miféricorde; afin que Jéfus-Chrift fît voir, en moi le premier, une parfaite clémence, pour fervir de modèle à ceux qui croiront en lui, pour *avoir* la vie éternelle.

17. Au Roi des siècles, immortel, invisible, à Dieu feul fage, *soient donc* honneur & gloire, aux siècles des siècles. Amen!

18. Mon fils Timothée, ce que je te recommande, c'eft que, conformément aux prophéties qui ont été faites autrefois de toi, tu t'acquittes pleinement de ton devoir dans cette bonne guerre;

19. Confervant la foi, & la bonne confcience; à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ils ont fait naufrage en ce qui regarde la foi;

20. Du nombre defquels font Hyménée, & Alexandre, que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent à ne *plus* blafphémer.

CHAPITRE II.

De la prière pour tous les hommes, et de la modestie bienséante aux femmes.

Je recommande donc avant toutes chofes, qu'on faffe des requêtes, des prières, des fupplications, & des actions de graces pour tous les hommes;

2. Pour les rois, & pour tous ceux qui font conftitués en dignité; afin que nous menions une vie paisible & tranquille, en toute piété & *en toute* honnêteté.

3. Car cela *est* bon & agréable à Dieu notre Seigneur;

4. Qui veut que tous les hommes foient fauvés, & qu'ils parviennent à la connoiffance de la vérité.

5. Car *il y a* un feul Dieu, & un feul Médiateur entre Dieu & les hommes, Jéfus-Chrift homme;

6. Qui s'eft donné foi-même en rançon pour tous; c'eft le témoignage qui a été rendu en fon propre tems.

7. C'eft pour cela (je dis la vérité en Chrift, je ne mens point,) *c'est pour cela* que j'ai été établi prédicateur, apôtre & docteur des Gentils dans la foi & dans la vérité.

8. Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant leurs mains *au ciel*, fans colère & fans conteftations.

9. Et de même que les femmes fe parent d'un vêtement honnête, avec pudeur & modeftie, non avec des cheveux frifés, ni avec de

l'or, ou des perles, ou des habits ſomptueux;

10. Mais *qu'elles se parent* de bonnes œuvres, comme il eſt ſéant à des femmes qui font profeſſion de ſervir Dieu.

11. Que la femme écoute l'inſtruction, avec silence & une entière ſoumission;

12. Car je ne permets pas à la femme d'enſeigner, ni de prendre aucune autorité ſur ſon mari, mais *il faut* qu'elle demeure dans le silence.

13. Car Adam fut formé le premier, & Eve enſuite.

14. Et ce ne fut pas Adam qui fut ſéduit; mais la femme ayant été ſéduite, fut cauſe de la tranſgression.

15. Cependant *la femme* ſera ſauvée, quoi qu'elle enfante *avec douleur*, si elle demeure dans la foi, dans la charité, dans la ſainteté, & dans la modeſtie.

CHAPITRE III.

Qualités de l'évêque, des diacres, et de l'Eglise.

Cette parole eſt certaine: Si quelqu'un desire d'être évêque, il desire une œuvre excellente.

2. Mais il faut que l'évêque ſoit irrépréhensible, mari d'une ſeule femme, ſobre, prudent, grave, hoſpitalier, propre à enſeigner;

3. Qu'il ne ſoit pas adonné au vin, ni violent, ni porté au gain déshonnête, mais *qu'il soit* modéré, éloigné des querelles, exempt d'avarice;

4. Qu'il gouverne bien ſa propre famille, tenant ſes enfans dans la ſoumission, & dans toute *sorte* d'honnêteté.

5. Car, si quelqu'un ne ſait pas conduire ſa propre famille, comment pourra-t-il gouverner l'Egliſe de Dieu?

6. Qu'il ne ſoit point nouvellement converti; de peur qu'étant enflé d'orgueil, il ne tombe dans la condamnation du diable.

7. Il faut aussi qu'il ait bon témoignage de ceux *qui sont* hors de l'Egliſe; de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre & dans le piége du diable.

8. De même *il faut* que les diacres ſoient graves, *qu'ils ne soient* ni doubles en paroles, ni adonnés aux excès du vin, ni portés au gain déshonnête;

9. Mais qu'ils conſervent le myſtère de la foi, avec une conſcience pure;

10. Et que ceux-ci ſoient aussi premièrement éprouvés; qu'enſuite ils ſervent, s'ils ſont trouvés ſans reproche.

11. Il faut de même que leurs femmes ſoient graves, *qu'elles ne soient* point médiſantes, qu'elles ſoient ſobres, & fidèles en toutes choſes.

12. Que les diacres ſoient maris d'une ſeule femme, gouvernant bien leurs enfans, & leurs propres familles.

13. Car ceux qui auront bien ſervi s'acquièrent un degré honorable, & une grande liberté dans la foi qui *est* en Jéſus-Chriſt.

14. Je t'écris ceci, eſpérant d'aller te voir bientôt;

15. Afin que, si je tarde, tu ſaches comment il faut ſe conduire dans la maiſon de Dieu, qui eſt l'Egliſe du Dieu vivant, la colonne & l'appui de la vérité.

16. Et certainement le myſtère de piété eſt grand; Dieu a été manifeſté en chair, juſtifié par l'Eſprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, & élevé dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Prédiction d'une grande apostasie, et exhortation à la piété.

L'Esprit dit expressément que dans les derniers tems quelques-uns se révolteront de la foi, s'attachant à des esprits séducteurs, & aux doctrines des démons;

2. Enseignant des mensonges par hypocrisie, étant cautérisés dans leur propre conscience;

3. Défendant de se marier, *commandant* de s'abstenir des viandes que Dieu a créées, afin que les fidèles & ceux qui ont connu la vérité en usent avec actions de graces.

4. Car tout ce que Dieu a créé *est* bon, & rien n'est à rejeter, pourvu qu'on le prenne avec actions de graces.

5. Parcequ'il est sanctifié par la parole de Dieu, & par la prière.

6. Si tu représentes ces choses aux frères, tu seras un bon ministre de Jésus-Christ, nourri dans les paroles de la foi, & de la bonne doctrine que tu as suivie avec soin.

7. Mais rejette les fables profanes, & semblables à celles des vieilles, & exerce-toi à la piété.

8. Car l'exercice corporel est utile à peu de chose; mais la piété est utile à toutes choses, ayant la promesse de la vie présente, & de celle qui est à venir.

9. Cette parole *est* certaine, & digne d'être reçue avec une entière croyance.

10. C'est à cause de cela que nous endurons des travaux & des opprobres; parceque nous espérons au Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, & principalement des fidèles.

11. Annonce ces choses & *les* enseigne.

12. Ne *donne sujet* à personne de mépriser ta jeunesse; mais sois le modèle des fidèles, par *tes* paroles, par *ta* conduite, par *ta* charité, par l'esprit *qui t'anime*, par *ta* foi, par *ta* pureté.

13. Applique-toi à la lecture, à l'exhortation, & à l'instruction, en attendant que je vienne.

14. Ne néglige point le don qui *est* en toi, qui t'a été donné par prophétie, par l'imposition des mains de l'assemblée des pasteurs.

15. Pense à ces choses, & sois-en toujours occupé; afin que tout le monde voie les progrès que tu fais.

16. Prends garde à toi & à l'instruction; persévère dans ces choses; car en faisant cela tu te sauveras toi-même, & ceux qui t'écoutent.

CHAPITRE V.

Avis aux pasteurs sur leur conduite envers les autres et envers eux-mêmes.

Ne reprends pas rudement un vieillard; mais exhorte-le comme un père; les jeunes gens comme des frères;

2. Les femmes âgées comme des mères; les jeunes comme des sœurs, avec une entière pureté.

3. Honore les veuves qui sont véritablement veuves.

4. Mais si quelque veuve a des enfans, ou des enfans de ses enfans, qu'ils apprennent avant toutes choses à exercer leur piété envers leur propre famille, & à rendre la pareille à ceux qui leur ont donné la vie; car cela est bon & agréable à Dieu.

5. Or *la veuve* qui est véritablement veuve, & qui est demeurée seule, espère en Dieu, & persévère nuit & jour en prières & en oraison.

6. Mais celle qui vit dans les plaisirs, eft morte en vivant.

7. Avertis-les donc de ces chofes, afin qu'elles foient fans reproche.

8. Que si quelqu'un n'a pas foin des siens, & principalement de ceux de fa famille, il a renié la foi, & il eft pire qu'un infidèle.

9. Que celle qui fera mife fur le rôle des veuves, n'ait pas moins de foixante ans, & qu'elle ait été femme d'un feul mari.

10. Et qu'elle ait le témoignage d'avoir fait de bonnes œuvres, d'avoir *bien* élevé fes propres enfans, d'avoir exercé l'hofpitalité, lavé les pieds des Saints, fecouru les affligés, & de s'être appliquée à toutes les bonnes œuvres.

11. Mais n'admets pas les veuves qui font plus jeunes; car quand le libertinage leur a fait fecouer le joug de Chrift, elles veulent fe remarier;

12. Ce qu'elles font à leur condamnation, parcequ'elles ont violé leur premier engagement.

13. Et avec cela elles font oisives; elles s'accoutument à aller de maifon en maifon; & non-feulement elles vivent dans l'oisiveté, mais elles font aussi caufeufes & curieufes, & parlent de chofes qui ne font pas bienféantes.

14. Je veux donc que ces jeunes *veuves* fe marient, qu'elles aient des enfans, qu'elles gouvernent leur ménage, qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adverfaire de médire.

15. Car il y en a quelques-unes qui fe font déja égarées pour fuivre Satan.

16. Que si quelque fidèle, homme ou femme, a des veuves *dans sa famille*, qu'il les assifte, & que l'Eglife n'en foit point chargée; afin qu'elle ait de quoi entretenir celles qui font véritablement veuves.

17. Que les pafteurs qui s'acquittent bien de leurs fonctions, foient jugés dignes d'un double honneur: principalement ceux qui travaillent à la *prédication de la* parole & à l'inftruction.

18. Car l'Ecriture dit: Tu ne lieras point la bouche au bœuf qui foule le grain: Et, l'ouvrier *est* digne de fon falaire.

19. Ne reçois aucune accufation contre un pafteur, que fur la déposition de deux ou de trois témoins.

20. Reprends publiquement ceux qui pèchent, afin de donner de la crainte aux autres.

21. Je te conjure devant Dieu, *devant* le Seigneur Jéfus-Chrift, & devant les anges élus, d'obferver ces chofes fans aucune prévention, & fans rien faire par des affections particulières.

22. N'impofe les mains à perfonne avec précipitation, & ne participe point aux péchés d'autrui; conferve-toi pur toi-même.

23. Ne continue pas à ne boire que de l'eau; mais ufe d'un peu de vin, à caufe de ton eftomac & de tes fréquentes indifpositions.

24. Il y a des perfonnes dont les péchés font manifeftes, & précèdent *leur* condamnation; mais il y en a d'autres dont les péchés ne fe découvrent que dans la fuite.

25. De même il y a des bonnes œuvres qui font manifeftes; & si elles ne le font pas d'abord, elles ne fauroient demeurer *toujours* cachées.

CHAPITRE VI.

Avis aux pasteurs, serviteurs, et riches avares.

Que tous les efclaves, qui font fous le joug *de la servitude*, regardent leurs maîtres comme dignes de toute forte d'honneur; afin que le nom de Dieu & *sa* doctrine *ne soient point* blâmés.

2. Et que ceux qui ont des fidèles pour maîtres, ne les méprisent point, sous prétexte qu'ils sont leurs frères; mais qu'ils les servent d'autant mieux, par cela même qu'ils sont fidèles, chéris *de Dieu*, & qu'ils ont soin de leur faire du bien. Enseigne-leur ces devoirs & les y exhorte.

3. Si quelqu'un enseigne autrement, & n'acquiesce pas aux salutaires instructions de notre Seigneur Jésus-Christ, & à la doctrine qui est selon la piété,

4. Il est enflé, il ne sait rien, mais il a la maladie des questions & des disputes de mots; d'où naissent l'envie, les querelles, les médisances, & les mauvais soupçons;

5. Les vaines disputes de gens qui ont l'esprit corrompu, qui sont privés de la vérité, & qui regardent la piété comme un moyen de gagner du *bien*: Sépare-toi de ces gens-là.

6. Or la piété avec le contentement d'esprit est un grand gain;

7. Car nous n'avons rien apporté dans le monde, & il est évident que nous n'en pouvons rien emporter.

8. Ainsi, pourvu que nous ayons la nourriture, & de quoi nous vêtir, cela nous suffira.

9. Mais ceux qui veulent devenir riches, tombent dans la tentation & dans le piége, & en plusieurs desirs insensés & pernicieux, qui plongent les hommes dans la ruine & dans la perdition.

10. Car l'amour des richesses est la racine de toutes sortes de maux; & quelques-uns les ayant recherchées avec ardeur se sont détournés de la foi, & se sont eux-mêmes embarrassés dans bien du tourment.

11. Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, & recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur.

12. Combats dans le combat de la foi, remporte la vie éternelle, à laquelle tu as été appelé, & dont tu as fait une si belle profession en présence de plusieurs témoins.

13. Je te somme devant Dieu, qui donne la vie à toutes choses, & devant Jésus-Christ, qui fit cette belle confession devant Ponce Pilate,

14. De garder ces commandemens, étant sans tache & sans reproche, jusqu'à l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ;

15. Qui sera manifesté en son propre tems, par le bienheureux & seul Prince, le Roi des rois, & le Seigneur des seigneurs;

16. Qui seul possède l'immortalité, & qui habite une lumière inaccessible; que nul homme n'a vu, ni ne peut voir; à qui appartiennent l'honneur & la puissance éternelle. Amen.

17. Recommande aux riches de ce monde, de n'être point orgueilleux; de ne point mettre leur confiance dans l'instabilité des richesses, mais *de la mettre* dans le Dieu vivant, qui nous donne toutes choses abondamment pour en jouir;

18. De faire du bien, d'être riches en bonnes œuvres, prompts à donner, & à faire part de leurs biens.

19. S'amassant *ainsi* pour l'avenir un trésor placé sur un bon fonds, afin d'obtenir la vie éternelle.

20. O Timothée! garde le dépôt qui t'a été confié, fuyant les discours vains & profanes, & tout ce qu'oppose une science faussement ainsi nommée;

21. De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont détournés de la foi. La grace soit avec toi! Amen.

La première épître à Timothée a été écrite de Laodicée, qui est la Métropolitaine de la Phrygie Pacatienne.

SECONDE ÉPITRE
DE
S. PAUL APOTRE
A TIMOTHÉE.

ARGUMENT.

L'apôtre S. Paul écrivit cette épitre environ l'an 66 *de Jésus-Christ, étant prisonnier à Rome pour la seconde fois, un peu avant que de souffrir le martyre. Il y réitère les exhortations qu'il avoit déja adressées auparavant à Timothée, et il lui recommande de s'acquitter fidèlement et avec un nouveau zèle des devoirs de sa charge.*

CHAPITRE I.

Affection de S. Paul envers Timothée; exhortation à la constance.

Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, pour *annoncer* la promesse de la vie qui *est* en Jésus-Christ:

2. A Timothée mon cher fils: Grace, miséricorde, & paix de la part de Dieu le Père, & de Jésus-Christ notre Seigneur!

3. Je rends graces à Dieu, que je sers avec une conscience pure, comme mes ancêtres *ont fait*, & je ne cesse de faire mention de toi dans mes prières, nuit & jour;

4. Me souvenant de tes larmes, & desirant fort de te voir, afin d'être rempli de joie;

5. Rappelant aussi le souvenir de la foi sincère qui est en toi, & qui a été auparavant en Loïs ton aïeule, & en Eunice ta mère, & je suis persuadé qu'elle *est* aussi en toi.

6. C'est pourquoi je t'avertis de rallumer le don de Dieu qui est en toi, *et que tu as reçu* par l'imposition de mes mains.

7. Car Dieu ne nous a point donné un esprit de timidité, mais *il nous a donné un esprit* de force, de charité, & de prudence.

8. N'aie donc point honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi qui suis prisonnier à cause de lui; mais souffre avec moi pour l'évangile, par la force que Dieu te donne.

9. Lequel nous a sauvés, & nous a appelés par une vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon qu'il avoit résolu, & *selon la* grace qui nous a été donnée en Jésus-Christ, avant tous les siècles;

10. Et qui a été maintenant manifestée par l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, & mis en évidence la vie & l'immortalité par l'évangile;

11. Pour lequel j'ai été établi prédicateur, & apôtre & docteur des Gentils.

12. C'eſt ce qui m'a attiré tous les maux que j'endure; mais je n'en ai point de honte; car je ſais à qui j'ai cru, & je ſuis perſuadé qu'il a la puiſſance de garder mon dépôt juſqu'à ce jour-là.

13. Retiens le modèle des ſaines inſtructions que tu as ouïes de moi, en ſuivant la foi & la charité qui *est* en Jéſus-Chriſt.

14. Garde le bon dépôt, par le Saint-Eſprit qui habite en nous.

15. Tu ſais que tous ceux qui *sont* d'Aſie m'ont abandonné, du nombre deſquels ſont Phygelle & Hermogène.

16. Le Seigneur veuille exercer ſa miſéricorde envers la famille d'Onéſiphore; car il m'a ſouvent conſolé, & il n'a point eu honte de mes chaînes.

17. Au contraire, quand il a été à Rome, il m'a cherché fort ſoigneuſement, & il m'a trouvé.

18. Le Seigneur lui faſſe trouver miſéricorde devant lui en ce jour-là; & tu ſais mieux *que personne* combien il m'a aſſiſté à Ephèſe.

CHAPITRE II.

Exhortation à Timothée de faire sa charge, en souffrant avec fermeté et avec courage.

Toi donc, mon fils, fortifie-toi dans la grace qui *est* en Jéſus-Chriſt.

2. Et ce que tu as appris de moi, en préſence de pluſieurs témoins, confie-le à des perſonnes fidèles, qui ſoient capables de l'enſeigner aux autres.

3. Supporte les travaux, comme un bon ſoldat de Jéſus-Chriſt.

4. Nul *homme* qui va à la guerre ne s'embarraſſe des affaires de la vie; & cela afin qu'il puiſſe plaire à celui qui l'a enrôlé pour la guerre.

5. De même celui qui combat dans la lice n'eſt point couronné, s'il n'a combattu ſuivant les lois.

6. Il faut que le laboureur travaille, avant que de recueillir les fruits.

7. Conſidère ce que je te dis; & que le Seigneur te rende intelligent en toutes choſes.

8. Souviens-toi que Jéſus-Chriſt, qui eſt de la race de David, eſt reſſuſcité des morts, ſelon mon évangile,

9. Pour lequel je ſouffre des maux, juſqu'à être lié comme un malfaiteur; mais la parole de Dieu n'eſt point liée.

10. C'eſt à cauſe de cela que je ſouffre toutes choſes, pour l'amour des élus, afin qu'ils obtiennent auſſi le ſalut qui *est* en Jéſus-Chriſt, avec la gloire éternelle.

11. Cette parole *est* certaine, que ſi nous mourons avec *lui*, nous vivrons auſſi avec *lui*.

12. Si nous ſouffrons *avec lui*, nous régnerons auſſi avec *lui*. Si nous *le* renonçons, il nous renoncera auſſi.

13. Si nous ſommes infidèles, il demeure fidèle; il ne peut ſe renoncer ſoi-même.

14. Fais ſouvenir de ces choſes, proteſtant devant le Seigneur qu'on ne diſpute point de mots: ce qui ne ſert de rien, & *ne fait que* pervertir les auditeurs.

15. Efforce-toi de te rendre approuvé de Dieu, *comme un* ouvrier ſans reproche, diſpenſant comme il faut, la parole de la vérité.

16. Mais réprime les diſcours profanes & vains, car ils ne produiroient qu'une plus grande impiété.

17. Et la parole des profanes ronge comme la gangrène. Tels ſont Hyménée & Philète;

18. Qui ſe ſont détournés de la vérité, en diſant que la réſurrection eſt déja arrivée, & qui *par-là*

renversent la foi de quelques-uns.

19. Toutefois le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce sceau : Le Seigneur connoît ceux qui sont siens ; & : Quiconque invoque le nom de Christ, qu'il se retire de l'iniquité.

20. Dans une grande maison il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or & d'argent, mais *il y en a* aussi de bois, & de terre ; les uns sont pour des usages honorables, & les autres pour des usages vils.

21. Si quelqu'un donc se conserve pur *à l'égard de* ces choses-là, il sera un vaisseau honorable, sanctifié, propre au service du Seigneur, & préparé pour toutes *sortes de* bonnes œuvres.

22. Fuis aussi les desirs de la jeunesse, & recherche la justice, la foi, la charité, & la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

23. Et rejette les questions folles, & qui sont sans instruction ; sachant qu'elles ne produisent que des contestations.

24. Or il ne faut pas que le serviteur du Seigneur aime à contester ; mais il doit être doux envers tous, propre à enseigner, patient ;

25. Instruisant avec douceur ceux qui sont d'un sentiment contraire ; afin de *voir* si Dieu ne leur donnera point la repentance, pour connoître la vérité ;

26. En sorte qu'ils se réveillent, *et qu'ils se dégagent* du piége du diable, par lequel ils ont été pris pour *faire* sa volonté.

CHAPITRE III.

Prédictions d'une grande corruption de mœurs. Eloge de l'Ecriture.

Sache, au reste, que dans les derniers jours il y aura des tems fâcheux.

2. Car les hommes seront amateurs d'eux-mêmes, avares, vains, orgueilleux, médisans, désobéissans à leurs pères & à leurs mères, ingrats, profanes ;

3. Sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs, incontinens, cruels, ennemis des gens de bien ;

4. Traîtres, emportés, enflés d'orgueil, amateurs de voluptés plutôt que de Dieu ;

5. Ayant l'apparence de la piété ; mais ayant renoncé à sa force. Eloigne-toi aussi de ces gens-là.

6. De ce nombre sont ceux qui s'introduisent dans les maisons, & qui captivent l'esprit de certaines femmes chargées de péchés, possédées de diverses convoitises ;

7. Qui apprennent toujours, & qui ne peuvent jamais parvenir à la connoissance de la vérité.

8. Et comme Jannès & Jambrès résistèrent à Moïse, ceux-ci de même résistent à la vérité ; gens d'un esprit corrompu, & pervertis à l'égard de la foi.

9. Mais ils ne feront pas de grands progrès ; car leur folie sera connue de tout le monde, comme le fut celle de ces *hommes-là*.

10. Pour toi, tu as été parfaitement instruit de ma doctrine, de ma conduite, de mes desseins, de ma foi, de ma douceur, de ma charité, de ma patience ;

11. Des persécutions & des afflictions qui me sont arrivées à Antioche, à Iconie, & à Lystre ; *tu sais, dis-je*, quelles persécutions j'ai souffertes, & *comment* le Seigneur m'a délivré de toutes.

12. Aussi tous ceux qui veulent vivre dans la piété selon Jésus-Christ seront persécutés.

13. Mais les hommes méchans & les imposteurs iront en empirant, séduisant *les autres* & étant séduits *eux-mêmes*.

14. Pour toi, demeure ferme dans les choses que tu as apprises, & qui t'ont été confiées, sachant de qui tu les as apprises;

15. Et que tu as dès ton enfance la connoissance des saintes lettres, qui peuvent t'instruire pour le salut, par la foi qui est en Jésus-Christ.

16. Toute l'Ecriture est divinement inspirée, & utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger, pour instruire dans la justice;

17. Afin que l'homme de Dieu soit accompli, & parfaitement propre pour toute bonne œuvre.

CHAPITRE IV.

Du devoir des pasteurs; combat de S. Paul; sa confiance.

Je te conjure donc devant Dieu & *devant* le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger les vivans & les morts, lorsqu'il apparoîtra dans son règne:

2. Prêche la parole, insiste en tems & hors de tems, reprends, censure, & exhorte, avec toute sorte de douceur, & en instruisant.

3. Car il viendra un tems que *les hommes* ne souffriront point la saine doctrine; mais qu'ayant une démangeaison d'entendre des choses agréables, ils s'assembleront des docteurs selon leurs propres desirs;

4. Et ils fermeront l'oreille à la vérité, & se tourneront vers des fables.

5. Mais toi, sois vigilant en toutes choses; endure les afflictions; fais l'œuvre d'un prédicateur de l'évangile; remplis les devoirs de ton ministère.

6. Car pour moi, je vais être immolé, & le tems de mon départ approche.

7. J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé *ma* course, j'ai gardé la foi;

8. Au reste, la couronne de justice m'est réservée, & le Seigneur, juste Juge, me la donnera en ce jour-là; & non-seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son avénement.

9. Tâche de me venir trouver au plutôt;

10. Car Démas m'a abandonné, ayant aimé ce présent siècle, & il s'en est allé à Thessalonique: Crescens en Galatie, & Tite en Dalmatie.

11. Il n'y a que Luc avec moi. Prends Marc & l'amène avec toi, car il m'est fort utile pour le ministère.

12. J'ai envoyé Tychique à Ephèse.

13. Quand tu viendras, apporte avec toi le manteau que j'ai laissé à Troas chez Carpus, & les livres, & principalement les parchemins.

14. Alexandre, l'ouvrier en cuivre, m'a fait souffrir beaucoup de maux; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15. Garde-toi aussi de lui, car il a fort résisté à nos paroles.

16. Personne ne m'a assisté dans ma Première défense, mais tous m'ont abandonné: Que cela ne leur soit point imputé!

17. Mais le Seigneur m'a assisté, & il m'a fortifié, afin que ma prédication fût pleinement confirmée, & que les Gentils l'entendissent; & j'ai été délivré de la gueule du lion.

18. Le Seigneur me délivrera aussi de toute œuvre mauvaise, & me sauvera dans son royaume céleste: A lui *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.

19. Salue Prisce & Aquilas, & la famille d'Onésiphore.

20. Eraste est demeuré à Corin-

the, & j'ai laiſſé Trophime malade à Milet.

21. Hâte-toi de venir avant l'hiver. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia & tous nos frères te ſaluent.

22. Le Seigneur Jéſus-Chriſt *soit* avec ton eſprit! La grace *soit* avec vous tous. Amen!

La seconde épître à Timothée, qui a été établi le premier évêque des Ephésiens, a été écrite de Rome, lorsque Paul fut présenté la seconde fois à César Néron.

ÉPITRE DE S. PAUL APOTRE A TITE.

ARGUMENT.

Saint Paul écrivit cette épître, comme on le croit, vers l'an 64 de Jésus-Christ, à Tite, qu'il avoit laissé dans l'isle de Crète, qu'on appelle aujourd'hui Candie, *pour prendre soin des Eglises qu'il y avoit dans ce pays-là.*

CHAPITRE I.

Des qualités et de la conduite des pasteurs, et du caractère des Crétois.

Paul, ſerviteur de Dieu, & apôtre de Jéſus-Chriſt, pour *annoncer* la foi des élus de Dieu, & pour faire connoître la vérité, qui eſt ſelon la piété;

2. Et qui donne l'eſpérance de la vie éternelle, que Dieu, qui ne peut mentir, a promiſe depuis plusieurs siècles;

3. Mais qu'il a manifeſtée en ſon propre tems par ſa parole, dont la prédication m'a été confiée, ſelon l'ordre de Dieu notre Sauveur:

4. A Tite, *mon* vrai fils dans la foi *qui nous est* commune: Grace, miſéricorde et paix de la part de Dieu *notre* Père, & du Seigneur Jéſus-Chriſt notre Sauveur!

5. La raiſon pour laquelle je t'ai laiſſé en Crète, c'eſt afin que tu règles les choſes qui reſtent *à régler*, & que tu établiſſes des paſteurs dans chaque ville, ſuivant que je te l'ai ordonné.

6. *Savoir*, s'il ſe trouve quelqu'un qui ſoit irrépréhensible, mari d'une ſeule femme, duquel les enfans ſoient fidèles, & qui ne ſoient pas accuſés de diſſolution, ni déſobéiſſans.

7. Car il faut que l'évêque ſoit irrépréhensible, comme étant l'économe de Dieu; qu'il ne ſoit point attaché à ſon ſens, ni colère, ni adonné au vin, ni violent, ni porté au gain déshonnête;

8. Mais qu'il exerce l'hoſpitalité,

qu'il aime les gens de bien, qu'il ſoit ſage, juſte, ſaint, tempérant;
9. Attaché à la véritable doctrine qui doit être enſeignée; en ſorte qu'il ſoit capable, tant d'exhorter, ſuivant cette doctrine ſalutaire, que de convaincre ceux qui s'y oppoſent.
10. Car il y en a plusieurs, principalement parmi ceux de la circoncision, qui ne veulent point ſe ſoumettre, qui parlent de choſes vaines, & qui ſéduiſent les ames; auxquels il faut fermer la bouche;
11. Qui pervertiſſent des familles entières, enſeignant pour un gain honteux ce qu'on ne doit pas *enſeigner*.
12. Quelqu'un d'entre eux, leur propre prophète, a dit: les Crétois *sont* toujours menteurs; ce ſont de méchantes bêtes, des ventres pareſſeux.
13. Ce témoignage eſt *bien* véritable; c'eſt pourquoi reprends-les vivement, afin qu'ils deviennent ſains en la foi;
14. Sans s'arrêter aux fables judaïques, & aux ordonnances des hommes qui ſe détournent de la vérité.
15. Toutes choſes ſont bien pures pour ceux qui ſont purs; mais rien n'eſt pur pour ceux qui ſont impurs & pour les infidèles; au contraire, leur eſprit eſt ſouillé auſſi bien que leur conſcience.
16. Ils font profession de connoître Dieu, mais ils le renoncent par leurs œuvres; étant abominables, rebelles, & incapables de toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Règles de l'obéiſſance à la grace ſalutaire pour divers états.

Mais toi, enſeigne les choſes qui conviennent à la ſaine doctrine.
2. Que les vieillards ſoient ſobres, graves, prudens, purs dans la foi, dans la charité, dans la patience.
3. Que les femmes âgées aient de même un extérieur convenable à la ſainteté; qu'elles ne ſoient point médiſantes, ni ſujettes au vin; qu'elles donnent de bonnes inſtructions;
4. Qu'elles apprennent aux jeunes femmes à être ſages, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfans;
5. A être modeſtes, chaſtes, à demeurer dans leurs maiſons, à être bonnes, ſoumiſes à leurs maris; afin que la parole de Dieu ne ſoit expoſée à aucun blâme.
6. De même exhorte les jeunes hommes à vivre dans la tempérance.
7. Rends-toi toi-même en toutes choſes un modèle de bonnes œuvres; montrant, dans ta manière d'enſeigner, de la pureté & de la gravité;
8. Une doctrine ſaine, dans laquelle il n'y ait rien à reprendre, afin que les adverſaires ſoient confus, n'ayant aucun mal à dire de vous.
9. *Exhorte* les ſerviteurs à être ſoumis à leurs maîtres, à leur complaire en toutes choſes, à n'être point contrediſans;
10. A ne rien diſtraire, mais à montrer en toutes choſes une entière fidélité; afin de faire honorer par-tout la doctrine de Dieu notre Sauveur.
11. Car la grace de Dieu, ſalutaire à tous les hommes, a été manifeſtée;
12. Et elle nous enſeigne, qu'en renonçant à l'impiété & aux convoitiſes du monde, nous vivions dans le ſiècle préſent, dans la tempérance, dans la juſtice, & dans la piété;

13. En attendant la bienheureuse espérance, & l'apparition de la gloire du grand Dieu, & notre Sauveur Jésus-Christ;

14. Qui s'est donné soi-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, & de nous purifier, pour lui être un peuple particulier, & zélé pour les bonnes œuvres.

15. Enseigne ces choses, exhorte, & reprends avec une pleine autorité: Que personne ne te méprise.

CHAPITRE III.

De la pratique des bonnes œuvres, en évitant de vaines contestations.

Avertis-les d'être soumis aux princes & aux puissances, de *leur* obéir, d'être prêts à faire toutes *sortes de* bonnes œuvres;

2. De ne médire de personne, de n'être point querelleurs, d'être modérés, & de témoigner une parfaite douceur envers tous les hommes.

3. Car nous étions aussi autrefois nous-mêmes insensés, désobéissans, égarés, assujettis à toutes sortes de passions & de voluptés; vivant dans la malice & dans l'envie, dignes d'être haïs, & nous haïssant les uns les autres.

4. Mais lorsque la bonté & l'amour de Dieu notre Sauveur envers les hommes ont été manifestés, il nous a sauvés;

5. Non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa miséricorde, par le baptême de la régénération, & par le renouvellement du Saint-Esprit,

6. Qu'il a répandu abondamment sur nous par Jésus-Christ notre Sauveur;

7. Afin qu'ayant été justifiés par sa grace, nous ayons l'espérance d'être héritiers de la vie éternelle.

8. Cette parole *est* certaine, & je veux que tu établisses fortement ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu, aient soin de s'appliquer principalement à pratiquer les bonnes œuvres; voilà les choses qui sont bonnes & utiles aux hommes.

9. Mais réprime les questions folles, les généalogies, les contestations & les disputes touchant la loi; car elles sont inutiles & vaines.

10. Evite l'homme hérétique, après l'avoir averti une première & une seconde fois;

11. Sachant qu'un tel *homme* est perverti, & qu'il pèche, étant condamné par lui-même.

12. Lorsque je t'aurai envoyé Artémas, ou Tychique, hâte-toi de venir me voir à Nicopolis; car j'ai résolu d'y passer l'hiver.

13. Fais conduire avec *soin* Zénas, docteur de la loi, & Apollos, en sorte que rien ne leur manque.

14. Et que nos *frères* apprennent aussi à s'appliquer principalement à faire de bonnes œuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne demeurent pas sans fruit.

15. Tous ceux qui *sont* avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. La grace *soit* avec vous tous. Amen.

Ecrite de Nicopolis en Macédoine, à Tite, qui a été établi le premier évêque de l'Eglise de Crète.

ÉPITRE
DE
S. PAUL APOTRE
A
PHILEMON.

ARGUMENT.

S. Paul écrivit cette épître étant prisonnier à Rome la première fois, environ l'an 61 de Jésus-Christ, et voici quel en est le sujet. Philémon *qui étoit de la ville de Colosses, et qui, après que S. Paul l'eut converti à la religion chrétienne, exerça le ministère dans cette ville avec une grande édification, avoit un esclave nommé* Onésime, *qui le quitta, et s'enfuit de chez lui. Onésime se rendit à Rome, où il rencontra S. Paul, qui l'instruisit dans la religion, et où il se fit chrétien. Après cela l'apôtre le renvoya à Philémon, avec cette lettre de recommandation, par laquelle il le prie de pardonner à Onésime, et de le recevoir comme un frère en Jésus-Christ.*

Paul, prisonnier pour Jésus-Christ, & Timothée notre frère, à Philémon notre bien-aimé, & le compagnon de nos travaux.

2. Et à Appie notre chère *sœur*, à Archippe, compagnon de nos combats, & à l'Eglise qui *est* dans ta maison :

3. La grace & la paix vous *soient données* par Dieu notre Père, & par le Seigneur Jésus-Christ !

4. Je rends graces à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières ;

5. Apprenant la foi que tu as au Seigneur Jésus, & ta charité envers tous les Saints ;

6. De sorte que la foi qui t'est commune avec nous est efficace, & se fait connoître par tout le bien qui se fait parmi vous, pour Jésus-Christ.

7. Car, mon frère, ta charité nous a donné une grande joie & une *grande* consolation, parce-que tu as réjoui les entrailles des Saints.

8. C'est pourquoi, bien que j'aie en *Jésus*-Christ le pouvoir de te commander ce qui est convenable ;

9. Etant ce *que je suis*, Paul, avancé en âge, & même maintenant prisonnier pour Jésus-Christ ; cependant j'aime mieux te prier par charité.

10. Je te prie donc pour mon fils Onésime, que j'ai engendré étant dans les chaînes ;

11. Qui t'a autrefois été inutile, mais qui te sera présentement

très-utile, aussi bien qu'à moi, & que je te renvoie.

12. Reçois-le donc, comme mes propres entrailles.

13. J'aurois souhaité de le retenir auprès de moi, afin qu'il me servît au lieu de toi, dans les liens où je suis à cause de l'évangile.

14. Mais je n'ai rien voulu faire sans ton consentement, afin que le bien que tu feras ne soit pas forcé, mais *qu'il soit* volontaire.

15. Car peut-être que ce qu'il a été séparé *de toi* pour quelque tems, c'étoit afin que tu le recouvrasses pour toujours,

16. Non plus comme un esclave, mais *comme* étant fort au-dessus d'un esclave, *savoir* comme un frère, chéri particulièrement de moi, & combien plus de toi, & selon le monde, & selon le Seigneur !

17. Si donc tu me regardes comme uni avec toi, reçois-le comme *si* c'étoit moi-même.

18. Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il te doit *quelque chose*, metsle sur mon compte.

19. C'est moi, Paul, qui t'écris de ma propre main, je te le rendrai; pour ne pas dire que tu te dois toimême à moi.

20. Oui, mon frère, que je reçoive ce plaisir de toi en *notre* Seigneur; réjouis mes entrailles au nom du Seigneur.

21. Je t'écris ceci étant persuadé de la déférence que tu auras pour moi, sachant même que tu feras plus que je ne dis.

22. Je te prie en même tems de me préparer un logement; car j'espère que je serai rendu à vos prières.

23. Epaphras, qui est prisonnier avec moi pour Jésus-Christ, te salue;

24. Ce que font aussi Marc, Aristarque, Démas, & Luc, mes compagnons de travaux.

25. La grace de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit. Amen.

Ecrite de Rome à Philémon, et envoyée par Onésime, esclave.

ÉPITRE DE S. PAUL APOTRE AUX HEBREUX.

ARGUMENT.

S. Paul écrivit cette épître, comme on a lieu de le croire, l'an 61 *de notre Seigneur, étant prisonnier à Rome, et il l'adressa aux Hébreux, c'est-à-dire, aux Juifs qui s'étoient faits Chrétiens. Son but est de les affermir dans la profession de l'évangile, et dans la sainteté; et d'empêcher qu'ils n'en soient détournés, par l'attachement qu'ils auroient pu conserver pour la religion et le culte des Juifs, par les persécutions que les Chrétiens enduroient, et par la séduction du péché. Pour cet effet il montre que Jésus-Christ est plus grand que Moïse, que l'évangile est plus excellent que la loi, et que les cérémonies et les sacrifices de la loi avoient eu leur accomplissement en Jésus-Christ, et étoient par conséquent abolis par sa venue et par son sacrifice. C'est ce que l'apôtre traite dans les dix premiers chapitres. Dans les trois derniers il exhorte les Hébreux à la persévérance dans la foi, à la patience dans les afflictions, et aux plus importans devoirs de la piété.*

CHAPITRE I.

Jésus-Christ, Fils de Dieu, élevé au-dessus des anges et de toutes les créatures.

Dieu ayant autrefois parlé à nos pères, en divers tems & en diverſes manières, par les prophètes,

2. Nous a parlé en ces derniers tems par *son* Fils, qu'il a établi héritier de toutes choſes; par lequel aussi il a fait le monde;

3. Et qui étant la ſplendeur de ſa gloire, & l'image empreinte de ſa perſonne, & ſoutenant toutes choſes par ſa parole puiſſante, après avoir fait par lui-même la purification de nos péchés, s'eſt assis à la droite de la Majeſté divine, dans les lieux très-hauts:

4. Ayant été fait d'autant plus grand que les anges, qu'il a hérité d'un nom plus excellent que le leur.

5. Car auquel des anges *Dieu* a-t-il jamais dit: Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui? Et dans un autre endroit: Je ſerai ſon Père, & il ſera mon Fils?

6. Et encore, quand il introduit dans le monde ſon Fils premier-né,

il dit : Que tous les anges de Dieu l'adorent.

7. A l'égard des anges il dit : Il fait des vents ses anges, & des flammes de feu ses ministres.

8. Mais à l'égard du Fils il dit : O Dieu, ton trône *demeure* aux siècles des siècles, & le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité !

9. Tu as aimé la justice, & tu as haï l'iniquité ; c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tous tes semblables.

10. Et *dans un autre endroit* : C'est toi, Seigneur, qui as fondé la terre dès le commencement, & les cieux sont l'ouvrage de tes mains :

11. Ils périront, mais tu subsistes toujours ; ils vieilliront tous comme un vêtement ;

12. Tu les plieras comme un habit, & ils seront changés ; mais toi, tu es toujours le même, & tes années ne finiront point.

13. Et auquel des anges a-t-il jamais dit : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour ton marchepied ?

14. Ne sont-ils pas tous des esprits destinés à servir, & qui sont envoyés pour exercer leur ministère en faveur de ceux qui doivent avoir l'héritage du salut ?

CHAPITRE II.

Exhortation à obéir à la doctrine de Jésus-Christ venu pour nous sauver.

C'est pourquoi il nous faut faire une plus grande attention aux choses que nous avons entendues, de peur que nous ne les laissions écouler.

2. Car, si la parole qui a été annoncée par les anges a eu son effet, & si toute transgression & toute désobéissance a reçu une juste punition ;

3. Comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui, ayant été premièrement annoncé par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'avoient appris de lui ?

4. Dieu même appuyant leur témoignage, par des prodiges & des miracles, par divers effets de sa puissance, & par les dons du Saint-Esprit, qu'il a distribués selon sa volonté.

5. Car il n'a point soumis aux anges le monde à venir dont nous parlons.

6. Et quelqu'un a rendu ce témoignage dans un endroit de *l'Ecriture*, disant : Qu'est-ce de l'homme, que tu te souviennes de lui, & du fils de l'homme, que tu en prennes soin ?

7. Tu l'as fait un peu inférieur aux anges, tu l'as couronné de gloire & d'honneur, & tu l'as établi sur les ouvrages de tes mains ;

8. Tu as mis toutes choses sous ses pieds. Or *Dieu* lui ayant assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti ; cependant nous ne voyons point encore maintenant que toutes choses lui soient assujetties.

9. Mais nous voyons couronné de gloire & d'honneur ce Jésus, qui a été fait pour un peu de tems inférieur aux anges, par la mort qu'il a soufferte, afin que par la grace de Dieu il souffrît la mort pour tous.

10. Car il étoit convenable que celui pour qui & par qui *sont* toutes choses, voulant amener plusieurs enfans à la gloire, consacrât l'auteur de leur salut par les souffrances.

11. Car, & celui qui sanctifie, & ceux qui sont sanctifiés, *sont* tous d'un ; c'est pourquoi il n'a point honte de les appeler ses frères :

12. Disant : J'annoncerai ton nom à mes frères ; je te louerai au milieu de l'assemblée.

13. *Il dit* encore : Je me confierai en lui. Et ailleurs : Me voici, moi & les enfans que Dieu m'a donnés.

14. Puis donc que ces enfans participent à la chair & au sang, il y a aussi de même participé, afin que par la mort il détruisît celui qui avoit l'empire de la mort, c'est-à-dire, le diable ;

15. Et qu'il en délivrât tous ceux qui, par la crainte de la mort, étoient toute leur vie assujettis à la servitude.

16. Car il n'a pas pris les anges, mais il a pris la postérité d'Abraham.

17. C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses frères ; afin qu'il fût un souverain sacrificateur, miséricordieux & fidèle dans tout ce *qu'il falloit faire* auprès de Dieu, pour expier les péchés du peuple.

18. Car ayant souffert lui-même & ayant été tenté, il peut aussi secourir ceux qui sont tentés.

CHAPITRE III.

De l'obéissance due à Jésus-Christ, Fils de la maison de Dieu, dont Moïse étoit le serviteur.

C'est pourquoi, mes frères, qui êtes saints & qui avez part à la vocation céleste, considérez bien Jésus-Christ, *qui est* l'apôtre & le souverain Sacrificateur de la foi que nous professons :

2. Qui est fidèle à celui qui l'a établi, comme Moïse aussi l'avoit été dans toute sa maison.

3. Car il a été digne d'une gloire d'autant plus grande que *celle* de Moïse, que celui qui a bâti la *maison*, est plus considérable que la maison *même*.

4. Car il n'y a point de maison qui n'ait été bâtie par quelqu'un ; or celui qui a bâti toutes ces choses, *c'est* Dieu.

5. Et pour ce qui est de Moïse, il a *été* fidèle dans toute la maison *de Dieu*, comme un serviteur, pour publier ce qu'il devoit dire.

6. Mais Christ, comme Fils, est établi sur sa propre maison ; & c'est nous qui sommes sa maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin la ferme confiance & l'espérance dont nous nous glorifions.

7. C'est pourquoi, comme dit le Saint-Esprit : Si vous entendez aujourd'hui sa voix,

8. N'endurcissez point vos cœurs, comme il arriva lorsqu'on m'irrita au jour de la tentation dans le désert ;

9. Où vos pères me tentèrent & m'éprouvèrent, & virent mes œuvres pendant quarante ans.

10. C'est pourquoi je fus indigné contre cette génération, & je dis : Leur cœur s'égare toujours, & ils n'ont point connu mes voies.

11. Aussi jurai-je *ceci* dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos.

12. *Mes frères*, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un cœur mauvais & incrédule, qui vous fasse abandonner le Dieu vivant.

13. Mais exhortez-vous les uns les autres chaque jour, pendant qu'il est dit : Aujourd'hui ; de peur que quelqu'un de vous ne s'endurcisse par la séduction du péché.

14. Car nous avons été faits participans de Christ, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin ce qui nous soutient dès le commencement.

15. Pendant qu'il eſt dit : Si vous entendez aujourd'hui ſa voix n'endurciſſez point vos cœurs, comme il arriva lorſqu'on l'irrita.

16. Car quelques-uns de ceux qui l'entendirent, l'irritèrent; non pas *pourtant* tous ceux qui ſortirent d'Egypte ſous la conduite de Moïſe.

17. Mais contre qui *Dieu* fut-il indigné pendant quarante ans? Ne fut-ce pas contre ceux qui péchèrent, dont les corps tombèrent morts dans le déſert?

18. Et qui ſont ceux à qui *Dieu* jura qu'ils n'entreroient point dans ſon repos, si ce n'eſt ceux qui s'étoient rebellés?

19. Nous voyons donc qu'ils n'y purent entrer à cauſe de leur incrédulité.

CHAPITRE IV.

De l'entrée au sabbat de Dieu cérémoniel et spirituel, et de l'efficace de la parole.

Craignons donc que quelqu'un d'entre vous, venant à négliger la promeſſe d'entrer dans ſon repos, ne s'en trouve exclus.

2. Car elle nous a été annoncée aussi bien qu'à eux; mais cette parole ne leur ſervit de rien, parceque ceux qui l'ouïrent n'y ajoutèrent point de foi.

3. Pour nous qui avons cru, nous entrerons dans le repos, ſuivant ce qu'il a dit : C'eſt pourquoi j'ai juré dans ma colère : Si *jamais* ils entrent dans mon repos; & cela *long-tems* après avoir achevé l'ouvrage de la création du monde.

4. Car *l'Ecriture* parle ainsi en quelque endroit, touchant le ſeptième jour : Dieu ſe repoſa le ſeptième jour, après avoir achevé tous ſes ouvrages.

5. Et encore dans cet autre endroit : S'ils entrent dans mon repos.

6. Puis donc que quelques-uns doivent y entrer, & que ceux à qui il avoit été premièrement annoncé n'y entrèrent pas, à cauſe de leur incrédulité;

7. Il détermine de nouveau un certain jour, *par ce mot :* Aujourd'hui, diſant par David, si long-tems après, comme il a été dit ci-devant : Aujourd'hui si vous entendez ſa voix, n'endurciſſez point vos cœurs.

8. Car si Joſué les eût introduits dans le repos, *Dieu* ne parleroit pas après cela d'un autre jour.

9. Il reſte donc encore un repos pour le peuple de Dieu.

10. Car celui qui eſt entré dans ſon repos, ſe repoſe après les œuvres, comme Dieu ſe *reposa* après *avoir achevé* les siennes.

11. Efforçons-nous donc d'entrer dans le repos, de peur que quelqu'un de nous ne tombe dans une ſemblable rebellion.

12. Car la parole de Dieu eſt vivante & efficace, & plus pénétrante qu'aucune épée à deux tranchans; elle atteint jusqu'au fond de l'ame & de l'eſprit, des jointures & des moëlles, & elle juge des penſées & des intentions du cœur;

13. Et il n'y a aucune créature qui ſoit cachée devant lui, mais toutes choſes ſont nues et entièrement découvertes aux yeux de celui auquel nous devons rendre compte.

14. Puis donc que nous avons un grand & ſouverain Sacrificateur, Jéſus le Fils de Dieu, qui eſt entré dans les cieux, demeurons fermes dans notre profession.

15. Car nous n'avons pas un ſouverain Sacrificateur qui ne puiſſe compatir à nos infirmités; puiſ-

qu'il a été tenté de même que nous en toutes choſes, si l'on en excepte le péché.

16. Allons donc avec confiance au trône de grace, afin d'obtenir miſéricorde & de trouver grace, pour être ſecourus dans le tems convenable.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ établi de Dieu dans la dignité de souverain Sacrificateur.

Tout ſouverain ſacrificateur donc, étant pris d'entre les hommes, eſt établi pour les hommes dans les choſes qui regardent Dieu, afin qu'il offre des dons & des ſacrifices pour les péchés :

2. Etant en état d'avoir compaſſion de ceux qui pèchent par ignorance & par erreur, puiſque lui-même eſt environné de foibleſſes.

3. Et c'eſt à cauſe de cela qu'il doit offrir des ſacrifices pour ſes péchés, aussi-bien que pour ceux du peuple.

4. Or, perſonne ne peut s'attribuer cette dignité, que celui qui y eſt appelé de Dieu, comme Aaron.

5. Aussi Chriſt ne s'eſt point attribué la gloire d'être ſouverain Sacrificateur; mais *il l'a reçue* de celui qui lui a dit : *C'est* toi qui es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui.

6. Comme il lui dit aussi dans un autre endroit : Tu *es* Sacrificateur éternellement, ſelon l'ordre de Melchiſédec.

7. C'eſt ce *Jésus*, qui pendant les jours de ſa chair, ayant offert avec de grands cris & avec larmes, des prières & des ſupplications à celui qui le pouvoit délivrer de la mort, fut exaucé & *délivré* de ce qu'il craignoit ;

8. Quoiqu'il fût Fils, il a appris l'obéiſſance par les choſes qu'il a ſouffertes.

9. Et étant conſacré, il eſt devenu l'auteur du ſalut éternel, pour tous ceux qui lui obéiſſent;

10. Dieu l'ayant déclaré ſouverain Sacrificateur, ſelon l'ordre de Melchiſédec.

11. Sur quoi nous avons beaucoup de choſes à dire, qui ſont difficiles à expliquer, à cauſe que vous êtes devenus négligens à écouter.

12. Car au lieu que vous devriez être maîtres depuis long-tems, vous avez encore beſoin qu'on vous enſeigne les premiers élémens de la parole de Dieu ; & vous êtes dans un tel état, que vous avez plutôt beſoin de lait, que d'une viande ſolide.

13. Or celui qui ne ſe nourrit que de lait, ne ſauroit comprendre la parole de la juſtice ; car il eſt encore enfant.

14. Mais la nourriture ſolide eſt pour les hommes faits ; *savoir* pour ceux qui s'y étant accoutumés, ont l'eſprit exercé à diſcerner le bien & le mal.

CHAPITRE VI.

De la misère des apostats et de l'ancre sûre et ferme de notre ame.

C'eſt pourquoi, laiſſant les premiers principes de la doctrine de Chriſt, tendons à la perfection, ne poſant pas de nouveau le fondement, *savoir* la repentance des œuvres mortes, & la foi en Dieu;

2. La doctrine des baptêmes, l'impoſition des mains, la réſurrection des morts, & le jugement éternel.

3. Et c'eſt ce que nous ferons, si Dieu le permet.

4. Car il eſt impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, qui ont goûté le don céleſte, qui ont été faits participans du S. Eſprit;

5. Et qui ont goûté la bonne pa-

role de Dieu, & les puiſſances du siècle à venir;
6. S'ils retombent, ſoient renouvelés à la repentance, puiſqu'autant qu'il eſt en eux ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, & l'expoſent à l'ignominie.
7. Car la terre qui eſt ſouvent abreuvée de la pluie qui tombe ſur elle, & qui produit des herbes propres pour l'uſage de ceux qui la cultivent, reçoit la bénédiction de Dieu.
8. Mais celle qui ne produit que des épines & des chardons, eſt abandonnée & près d'être maudite, & ſa fin eſt d'être brûlée.
9. Or, nous attendons de vous, mes bien-aimés, de meilleures choſes, & plus convenables au ſalut, quoique nous parlions ainsi.
10. Car Dieu *n'est* pas injuſte, pour oublier vos *bonnes* œuvres, & le travail de la charité que vous avez fait paroître pour ſon nom, ayant assiſté les Saints, & les assiſtant *encore*.
11. Mais nous desirons que chacun de vous faſſe voir la même ardeur juſqu'à la fin, pour l'accompliſſement de *votre* eſpérance:
12. Afin que vous ne vous relâchiez point, mais que vous imitiez ceux qui, par la foi & par la patience, ſont devenus les héritiers des promeſſes.
13. Car lorſque Dieu fit la promeſſe à Abraham, ne pouvant jurer par un plus grand, il jura par lui-même,
14. Et il lui dit: Certainement, je te bénirai abondamment, & je multiplierai merveilleuſement *ta postérité.*
15. Et ainsi *Abraham* ayant attendu avec patience, obtint ce qui lui avoit été promis.
16. Car comme les hommes jurent par celui qui eſt plus grand *qu'eux,* & que le ſerment *fait* pour confirmer *une chose,* termine tous leurs différens;
17. De même Dieu voulant montrer encore mieux aux héritiers de la promeſſe la fermeté immuable de ſa réſolution, il y fit intervenir le ſerment;
18. Afin que par ces deux choſes, qui ſont invariables, & dans leſquelles il eſt impossible que Dieu mente, nous eussions une ferme conſolation; nous qui avons notre recours à retenir fortement l'eſpérance qui nous eſt propoſée;
19. Laquelle nous retenons, comme une ancre ferme & aſſurée de notre ame, & qui pénètre juſqu'au dedans du voile,
20. Où Jéſus eſt entré pour nous comme notre précurſeur, ayant été fait ſouverain Sacrificateur éternellement, ſelon l'ordre de Melchiſédec.

CHAPITRE VII.

Comparaison de Jésus-Christ et de son sacerdoce avec Melchisédec.

C'eſt ce Melchiſédec, roi de Salem, & ſacrificateur du Dieu Souverain, qui vint au-devant d'Abraham, lorſqu'il revenoit de la défaite des rois, & qui le bénit;
2. A qui aussi Abraham donna la dîme de tout le butin; & dont le nom signifie premièrement roi de juſtice, & qui étoit aussi roi de Salem, c'eſt-à-dire, roi de paix;
3. Sans père, ſans mère, ſans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie; étant ainsi ſemblable au Fils de Dieu, il demeure ſacrificateur pour toujours.
4. Considérez donc combien grand étoit celui à qui Abraham le patriarche lui-même donna la dîme du butin.

5. A l'égard de ceux de la tribu de Lévi qui parviennent à la sacrificature, ils ont bien un ordre, selon la loi, de prendre la dîme du peuple, c'est-à-dire de leurs frères, quoiqu'ils soient tous issus d'Abraham.

6. Mais celui qui n'étoit pas de la même famille qu'eux, reçut d'Abraham la dîme, & bénit celui à qui les promesses avoient été faites.

7. Or, sans contredit, celui qui bénit est plus grand que celui qui est béni.

8. Et ici ce sont des hommes mortels qui prennent les dîmes; mais là l'*Ecriture* rend témoignage que celui *qui les prend* est vivant.

9. Et pour ainsi dire, Lévi même, qui reçoit les dîmes, les a payées en la personne d'Abraham.

10. Car il étoit encore dans *Abraham* son aïeul, lorsque Melchisédec alla au-devant de lui.

11. Si donc on eût pu arriver à la perfection par le sacerdoce Lévitique, touchant lequel le peuple avoit reçu une loi; qu'étoit-il besoin qu'il s'élevât un autre Sacrificateur, qui fût nommé selon l'ordre de Melchisédec, & non pas selon l'ordre d'Aaron?

12. Car le sacerdoce étant changé, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de loi.

13. En effet, celui de qui ces choses sont dites est d'une autre tribu, de laquelle personne n'a assisté à l'autel.

14. Car il est évident que notre Seigneur est sorti de *la tribu de* Juda, à laquelle Moïse n'a point attribué le sacerdoce.

15. Cela est encore plus manifeste, en ce qu'il s'élève un autre Sacrificateur semblable à Melchisédec;

16. Qui n'a point été établi par la loi d'une ordonnance charnelle, mais par la puissance d'une vie qui ne doit point finir.

17. Selon cette déclaration *de l'Ecriture* : Tu *es* Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

18. Ainsi l'ancienne loi a été abolie, à cause de sa foiblesse & de son inutilité.

19. Parceque la loi n'a rien amené à la perfection; mais une meilleure espérance, par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été mise en sa place.

20. Et même ce n'a point été sans serment; car les autres sacrificateurs ont été établis sans serment;

21. Mais celui-ci l'a été avec serment, par celui qui lui a dit: Le Seigneur l'a juré, & il ne s'en repentira point: Tu *es* Sacrificateur éternellement, selon l'ordre de Melchisédec.

22. Ainsi Jésus a été fait garant d'une alliance d'autant plus excellente.

23. A l'égard des sacrificateurs, il y en a eu plusieurs *qui se sont succédés*, parceque la mort les empêchoit de subsister toujours.

24. Mais celui-ci, parcequ'il subsiste éternellement, a aussi un sacerdoce qui ne passe point à d'autres.

25. Et c'est aussi pour cela qu'il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder pour eux.

26. Car il nous étoit convenable d'avoir un tel souverain Sacrificateur, *qui fût* saint, innocent, sans souillure, séparé des pécheurs, & élevé au-dessus des cieux;

27. Qui n'eût pas besoin, comme les *autres* souverains sacrificateurs, d'offrir tous les jours des

sacrifices, premièrement pour ses propres péchés, & ensuite pour ceux du peuple; car il a fait cela une seule fois, en s'offrant lui-même.

28. Car la loi établit pour souverains sacrificateurs des hommes foibles; mais la parole du serment, qui a été fait après la loi, *établit* le Fils, & le consacre pour toujours.

CHAPITRE VIII.

Des souverains sacrificateurs Lévitiques; la dignité du sacerdoce de Jésus-Christ sur la leur; promesse de Dieu, touchant la nouvelle alliance.

L'abrégé des choses que nous avons dites, *c'est* que nous avons un tel souverain Sacrificateur, qui est assis à la droite du trône de la Majesté *de Dieu* dans les cieux;

2. Et *qui est* Ministre du Sanctuaire & du véritable Tabernacle, que le Seigneur a dressé, & non pas un homme.

3. Car tout souverain sacrificateur est établi pour offrir *à Dieu* des dons & des sacrifices; c'est pourquoi il a été nécessaire que celui-ci eût aussi quelque chose à offrir.

4. Car, s'il étoit sur la terre, il ne seroit pas même Sacrificateur, puisqu'il y a encore des sacrificateurs qui offrent les dons selon la loi;

5. Et qui font un service qui n'est qu'une image & une ombre des choses célestes; selon l'ordre que Dieu donna à Moïse, lorsqu'il devoit dresser le Tabernacle: Prends garde, lui dit-il, à faire tout selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne.

6. Mais *notre souverain Sacrificateur* a obtenu un ministère d'autant plus excellent, qu'il est Médiateur d'une alliance plus excellente, & qui a été établie sur de meilleures promesses.

7. Car s'il n'y eût rien eu de défectueux dans la première, il n'y auroit pas eu lieu *d'en établir* une seconde.

8. Aussi Dieu dit-il *aux Juifs*, en leur faisant des reproches: Les jours viendront que je traiterai une alliance nouvelle avec la Maison d'Israël & avec la Maison de Juda;

9. Non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères, lorsque je les pris par la main pour les retirer du pays d'Egypte; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, & je les ai rejetés, dit le Seigneur.

10. Mais voici l'alliance que je traiterai avec la Maison d'Israël en ces jours-là, dit le Seigneur: Je mettrai mes lois dans leur esprit, & les graverai dans leur cœur; & je serai leur Dieu, & ils seront mon peuple.

11. Et aucun d'eux n'enseignera plus son prochain ni son frère, *en lui* disant: Connois le Seigneur; car tous me connoîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux.

12. Parceque je leur pardonnerai leurs injustices, & que je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités.

13. En parlant d'une *alliance* nouvelle, il déclare vieille la première; or, ce qui est devenu ancien & vieux, est près d'être aboli.

CHAPITRE IX.

Comparaison du sanctuaire et du sacerdoce du vieux et du nouveau Testament.

La première *alliance* avoit donc aussi des ordonnances touchant le service divin, & un sanctuaire terrestre.

2. Car, quand le tabernacle fut dreſſé, il y avoit dans la première partie le chandelier, la table, & les pains de propoſition; & *cette partie* s'appeloit le lieu ſaint.

3. Et au-delà du ſecond voile *étoit la partie du* tabernacle, appelée le lieu très-ſaint;

4. Où il y avoit un encenſoir d'or, & l'arche de l'alliance, toute couverte d'or, dans laquelle *étoit* une urne d'or, où étoit la manne, la verge d'Aaron, qui avoit fleuri, & les tables de l'alliance.

5. Et ſur cette *arche étoient* les Chérubins de la gloire, qui couvroient le propitiatoire; de quoi il n'eſt pas beſoin de parler préſentement en détail.

6. Or ces choſes étant ainſi diſpoſées, les ſacrificateurs entrent bien tous les jours dans la première partie du tabernacle, pour y faire le ſervice.

7. Mais le ſeul ſouverain ſacrificateur *entre* dans la ſeconde *partie* une fois l'année; non ſans y porter du ſang, qu'il offre pour ſes péchés & pour ceux du peuple.

8. Le Saint-Eſprit montrant par-là, que le chemin du lieu très-ſaint n'avoit pas encore été ouvert, pendant que le premier tabernacle ſubſiſtoit; ce qui *étoit* une figure pour ce tems-là;

9. Pendant lequel on offroit des dons & des ſacrifices, qui ne pouvoient pas purifier la conſcience de celui qui faiſoit le ſervice;

10. Lequel ne conſiſtoit qu'en des viandes & des breuvages, en diverſes ablutions, & en des cérémonies charnelles, qui n'avoient été impoſées que juſqu'au tems que tout cela devoit être réformé.

11. Mais Chriſt, le ſouverain Sacrificateur des biens à venir, ayant paſſé par un tabernacle plus grand & plus parfait, qui n'a point été fait de main, c'eſt-à-dire, qui n'a pas été conſtruit *par les hommes*,

12. Eſt entré une ſeule fois dans le lieu très-ſaint; non avec le ſang des boucs ou des veaux, mais avec ſon propre ſang, nous ayant obtenu une rédemption éternelle.

13. Car si le ſang des taureaux & des boucs, & la cendre de la geniſſe, dont on fait aſperſion, purifie ceux qui ſont ſouillés, à l'égard de la pureté du corps;

14. Combien plus le ſang de Chriſt, qui par l'eſprit éternel s'eſt offert à Dieu ſoi-même ſans aucune tache, purifiera-t-il votre conſcience des œuvres mortes, pour ſervir le Dieu vivant!

15. C'eſt pourquoi il eſt le Médiateur d'un nouveau teſtament, afin que, la mort intervenant pour l'expiation des péchés commis ſous le premier teſtament, ceux qui ſont appelés reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis.

16. Car où *il y a* un teſtament, il *eſt* néceſſaire que la mort du teſtateur intervienne.

17. Parcequ'un teſtament n'a ſon effet qu'après la mort du teſtateur, n'ayant point de force tant qu'il eſt en vie.

18. C'eſt pourquoi auſſi le premier teſtament ne fut point établi ſans *effuſion de* ſang.

19. Car après que Moïſe eut prononcé à tout le peuple tous les commandemens de la loi, il prit le ſang des veaux & des boucs, avec de l'eau & de la laine teinte en écarlate, & de l'hyſſope, & il en fit aſperſion ſur le livre même & ſur tout le peuple;

20. Diſant: Ceci eſt le ſang du teſtament que Dieu a ordonné en votre faveur.

21. Puis il fit de même aſperſion du ſang ſur le tabernacle, & ſur

tous les vaiſſeaux qui ſervoient au culte *divin*.

22. Et, ſelon la loi, preſque toutes choſes ſont purifiées par le ſang, & ſans effuſion de ſang il ne ſe fait point de rémission *des péchés*.

23. Il a donc fallu que les choſes qui repréſentoient celles qui ſont dans le ciel fuſſent purifiées de cette manière ; mais que les céleſtes *fussent purifiées* par des ſacrifices plus excellens.

24. Car Chriſt n'eſt point entré dans le ſanctuaire fait de la main *des hommes*, & qui n'étoit que la figure du véritable ; mais *il est entré* dans le ciel même, pour comparoître maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25. Ce n'eſt pas qu'il s'offre pluſieurs fois ſoi-même, comme le ſouverain ſacrificateur entre dans le lieu très-ſaint chaque année, avec d'autre ſang *que le sien*.

26. Autrement il auroit fallu qu'il eût ſouffert pluſieurs fois depuis la création du monde ; mais à préſent, dans la conſommation des ſiècles il a paru une fois pour abolir le péché, s'étant offert lui-même en ſacrifice.

27. Et comme il eſt ordonné que tous les hommes meurent une fois, après quoi *suit* le jugement :

28. De même auſſi, Chriſt ayant été offert une fois pour ôter les péchés de pluſieurs, paroîtra une ſeconde fois ſans péché à ceux qui l'attendent pour obtenir le ſalut.

CHAPITRE X.

La loi n'avoit que l'ombre des biens à venir, Jésus-Christ nous a rachetés pour toujours.

Or la loi n'ayant que l'ombre des biens à venir, & non la vraie image des choſes, ne peut jamais par les mêmes ſacrifices qu'on offre continuellement chaque année, ſanctifier parfaitement ceux qui s'approchent *de Dieu*.

2. Autrement on auroit ceſſé de les offrir ; parceque ceux qui faiſoient ce ſervice, étant une fois purifiés, n'auroient plus eu leur conſcience chargée de péchés.

3. Mais *il se fait* chaque année dans ces *sacrifices* une nouvelle commémoration des péchés.

4. Car il eſt impoſſible que le ſang des taureaux & des boucs ôte les péchés.

5. C'eſt pourquoi Chriſt entrant dans le monde, dit : Tu n'as point voulu de ſacrifice ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps.

6. Tu n'as point pris plaiſir aux holocauſtes, ni *aux sacrifices* pour le péché.

7. Alors j'ai dit : Me voici ; je viens, ô Dieu, pour faire ta volonté, comme il eſt écrit de moi dans le livre.

8. Ayant dit auparavant : Tu n'as point voulu de ſacrifice ni d'offrandes, ni d'holocauſtes, ni d'oblations pour le péché, & tu n'y as point pris plaiſir ; (qui ſont les choſes qu'on offre ſelon la loi,) il ajoute enſuite : Me voici, je viens, ô Dieu, pour faire ta volonté.

9. Il abolit le premier, pour établir le ſecond.

10. Et c'eſt par cette parole que nous ſommes ſanctifiés, *savoir* par l'oblation du corps de Jéſus-Chriſt : *laquelle a été* faite une ſeule fois.

11. Tout ſacrificateur donc aſſiſte chaque jour, faiſant le ſervice, & offrant pluſieurs fois les mêmes ſacrifices, qui ne peuvent jamais ôter les péchés.

12. Mais celui-ci ayant offert un ſeul ſacrifice pour les péchés, s'eſt aſſis pour toujours à la droite de Dieu.

13. Attendant ce qui reste encore, qui est que ses ennemis soient réduits à lui servir de marchepied.

14. Car par une seule oblation il a amené pour toujours à la perfection ceux qui sont sanctifiés.

15. Et c'est ce que le Saint-Esprit déclare aussi; car après avoir dit:

16. Voici l'alliance que je ferai avec eux quand ces jours-là seront arrivés, dit le Seigneur: Je mettrai mes lois dans leurs cœurs, & je les écrirai dans leurs entendemens; *il ajoute:*

17. Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés ni de leurs iniquités.

18. Or, où la rémission des péchés *est accordée*, il n'est plus besoin d'oblation pour le péché.

19. Puis donc, *mes* frères, que nous avons, par le sang de Jésus, la liberté d'entrer dans les lieux saints,

20. Par le chemin nouveau qui mène à la vie, lequel il nous a frayé à travers le voile, qui est sa propre chair;

21. Et *puisque nous avons* un grand Sacrificateur *établi* sur la Maison de Dieu:

22. Approchons-nous *de lui* avec un cœur sincère, avec une confiance pleine & parfaite, ayant les cœurs purifiés *des souillures* d'une mauvaise conscience, & le corps lavé d'une eau pure.

23. Retenons constamment la profession de *notre* espérance sans varier; car celui qui a fait les promesses *est* fidèle;

24. Et prenons garde les uns aux autres, pour nous exciter à la charité & aux bonnes œuvres;

25. N'abandonnant point nos assemblées, comme quelques-uns ont coutume de faire; mais exhortons-*nous les uns les autres*, & cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour.

26. Car, si nous péchons volontairement, après avoir reçu la connoissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés;

27. Et il n'y a plus rien à attendre qu'un jugement terrible & un feu ardent, qui doit dévorer les adversaires.

28. Si quelqu'un avoit violé la loi de Moïse, il mouroit sans miséricorde, sur le témoignage de deux ou trois *personnes*.

29. Combien plus grand croyez-vous que doive être le supplice dont sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, & tenu pour une chose profane le sang de l'alliance, par lequel il avoit été sanctifié, & qui aura outragé l'Esprit de la grace?

30. Car nous connoissons celui qui a dit: C'est à moi qu'appartient la vengeance; je *le* rendrai, dit le Seigneur. Et ailleurs: Le Seigneur jugera son peuple.

31. C'*est* une chose terrible que de tomber *entre* les mains du Dieu vivant.

32. Rappelez dans votre mémoire les premiers tems, auxquels, après avoir été éclairés, vous avez soutenu un grand combat de souffrances;

33. Quand d'un côté vous avez été exposés à la vue de tout le monde, à des opprobres & à des persécutions; & que de l'autre vous avez pris part aux maux de ceux qui étoient ainsi traités.

34. Car vous avez aussi compati à mes liens, & vous avez souffert avec joie qu'on vous ravît vos biens; sachant que vous en avez dans les cieux de plus excellens, & qui sont permanens.

35. N'abandonnez donc pas votre

confiance, qui doit avoir une si grande récompenſe.

36. Car vous avez beſoin de patience, afin qu'après avoir fait la volonté de Dieu, vous remportiez l'effet de ſa promeſſe.

37. Car, encore un peu de tems, & celui qui doit venir viendra, & il ne tardera point.

38. Or le juſte vivra par la foi; mais si quelqu'un ſe retire, mon ame ne prend point de plaisir en lui.

39. Pour nous, nous ne ſommes pas de ceux qui ſe retirent pour périr; mais nous ſommes de ceux qui *gardent* la foi pour ſauver leur ame.

CHAPITRE XI.

De l'efficace de la foi vivifiante et juſtifiante, et divers exemples du vieux Teſtament.

Or la foi eſt une vive repréſentation des choſes qu'on eſpère, & une démonſtration de celles qu'on ne voit point.

2. Car par elle les anciens ont obtenu *un bon* témoignage.

3. C'eſt par la foi, que nous ſavons que le monde a été fait par la parole de Dieu; enſorte que les choſes qui ſe voient, n'ont pas été faites de choſes qui paruſſent.

4. C'eſt par la foi, qu'Abel offrit à Dieu un plus excellent ſacrifice que Caïn, & qu'il obtint le témoignage d'être juſte, Dieu rendant un bon témoignage à ſes offrandes; & quoique mort, il parle encore par elle.

5. C'eſt par la foi, qu'Hénoc fut enlevé pour ne point mourir; & il ne parut plus, parceque Dieu l'avoit enlevé; car avant que d'être enlevé, il avoit obtenu le témoignage d'être agréable à Dieu.

6. Or il eſt impossible de *lui* être agréable ſans la foi; car il faut que celui qui s'approche de Dieu croie que Dieu eſt, & qu'il eſt le rémunérateur de ceux qui le cherchent.

7. C'eſt par la foi, que Noé ayant été divinement averti des choſes qu'on ne voyoit point encore, craignit, & bâtit l'arche pour ſauver ſa famille; & par cette *arche* il condamna le monde, & fut fait héritier de la juſtice qui s'obtient par la foi.

8. C'eſt par la foi, qu'Abraham étant appelé obéit, pour venir au pays qu'il devoit recevoir pour héritage; & il partit, ne ſachant où il alloit.

9. C'eſt par la foi, qu'il demeura comme étranger dans la terre qui lui avoit été promiſe; habitant ſous des tentes, aussi-bien qu'Iſaac & Jacob, qui étoient héritiers avec lui de la même promeſſe.

10. Car il attendoit la cité qui a des fondemens, & de laquelle Dieu *est* l'architecte & le fondateur.

11. C'eſt aussi par la foi, que Sara reçut la vertu de concevoir & qu'elle enfanta, *étant* hors d'âge *d'avoir des enfans*; parcequ'elle crut que celui qui *le lui* avoit promis étoit fidèle.

12. C'eſt pourquoi il eſt né d'un ſeul *homme*, & qui étoit déja affoibli par l'âge, une multitude aussi nombreuſe que les étoiles du ciel, & que le ſable innombrable qui eſt au bord de la mer.

13. Tous ceux-là ſont morts dans la foi, ſans avoir reçu les choſes qui leur avoient été promiſes, mais les ayant vues de loin, crues, & embraſſées, ayant fait profession d'être étrangers & voyageurs ſur la terre.

14. Car ceux qui parlent ainsi montrent clairement qu'ils cherchent *leur patrie*.

15. En effet s'ils eussent eu en vue celle d'où ils étoient sortis, ils avoient assez de tems pour y retourner.
16. Mais ils en desiroient une meilleure, qui est la céleste; c'est pourquoi Dieu ne dédaigne pas de s'appeler leur Dieu; car il leur avoit préparé une cité.
17. C'est par la foi, qu'Abraham offrit Isaac, lorsqu'il fut éprouvé, & que celui qui avoit reçu les promesses offrit son *fils* unique;
18. A l'égard duquel il avoit été dit: C'est en Isaac que ta postérité sera appelée de ton nom.
19. Ayant pensé en lui-même, que Dieu pouvoit ressusciter *Isaac* des morts; aussi le recouvra-t-il par une espèce de résurrection.
20. C'est par la foi, qu'Isaac donna à Jacob & à Esaü une bénédiction qui regardoit l'avenir.
21. C'est par la foi, que Jacob, mourant, bénit les deux fils de Joseph, & adora, étant appuyé sur le haut de son bâton.
22. C'est par la foi, que Joseph, mourant, parla de la sortie des enfans d'Israël, & qu'il donna des ordres touchant ses os.
23. C'est par la foi, que Moïse étant né fut caché pendant trois mois par ses père & mère; parcequ'ils voyoient que c'étoit un bel enfant; & ils ne craignirent point l'édit du roi.
24. C'est par la foi, que Moïse, devenu grand, renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon;
25. Choisissant plutôt d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de tems *des délices* du péché;
26. Et regardant l'opprobre de Christ comme des richesses plus grandes que les trésors de l'Egypte; parcequ'il avoit en vue la rémunération.
27. C'est par la foi, qu'il quitta l'Egypte, sans craindre la colère du roi; car il demeura ferme, comme voyant celui qui est invisible.
28. C'est par la foi, qu'il célébra la Pâque & qu'il fit l'aspersion du sang, afin que le destructeur qui tuoit les premiers-nés ne touchât point ceux *des Israélites.*
29. C'est par la foi, qu'ils passèrent par la mer Rouge, comme par un *lieu* sec; ce que les Egyptiens ayant voulu tenter, ils y furent submergés.
30. C'est par la foi, que les murailles de Jérico tombèrent, après qu'on en eut fait le tour pendant sept jours.
31. C'est par la foi, que Rahab, l'hôtelière, ne périt point avec les incrédules, parcequ'elle reçut les espions *et les mit* en sûreté.
32. Et que dirai-je encore? Car le tems me manqueroit, si je voulois parler de Gédéon, de Barac, de Samson, de Jephté, de David; de Samuel, & des prophètes;
33. Qui par la foi ont conquis des royaumes, ont exercé la justice, ont obtenu l'effet des promesses, ont fermé la gueule des lions,
34. Ont éteint la force du feu, ont échappé au tranchant des épées, ont été guéris de leurs maladies, ont été vaillans dans la guerre, ont mis en fuite des armées ennemies;
35. Des femmes ont recouvré par la résurrection leurs *enfans* morts. D'autres ont été cruellement tourmentés, refusant d'être délivrés, afin d'obtenir une meilleure résurrection;
36. D'autres ont été éprouvés par les moqueries & les fouets; d'autres par les liens & par la prison;

37. Ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont été mis à *toutes sortes* d'épreuves, ils sont morts par le tranchant de l'épée, ils ont été errans çà & là, vêtus de peaux de brebis & de peaux de chèvres, destitués de tout, affligés, maltraités;

38. Eux dont le monde n'étoit pas digne: Ils ont erré dans les déserts & dans les montagnes, *se cachant* dans les cavernes & les antres de la terre.

39. Et tous ceux-là ayant obtenu un bon témoignage par leur foi, n'ont point reçu ce qui leur avoit été promis;

40. Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parvinssent pas à la perfection sans nous.

CHAPITRE XII.

Prérogative du nouveau Testament; exhortation à tout souffrir pour Jésus-Christ et à son exemple.

Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, rejetant tout fardeau, & le péché qui nous enveloppe aisément, poursuivons constamment la course qui nous est proposée;

2. Regardant à Jésus, le chef & le consommateur de la foi; qui, au lieu de la joie qui lui étoit proposée, a souffert la croix, méprisant l'ignominie, & s'est assis à la droite du trône de Dieu.

3. C'est pourquoi considérez bien celui qui a souffert une si grande contradiction des pécheurs, afin que vous ne vous abattiez pas en perdant courage.

4. Vous n'avez pas encore résisté jusqu'au sang, en combattant contre le péché.

5. Et vous avez oublié l'exhortation qui vous dit, comme à des enfans de *Dieu*: Mon enfant, ne méprise pas le châtiment du Seigneur, & ne perds point courage, lorsqu'il te reprend.

6. Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, & il frappe de ses verges tous ceux qu'il reconnoît pour ses enfans.

7. Si vous souffrez le châtiment, Dieu vous traite comme *ses* enfans, car quel est l'enfant que son père ne châtie pas?

8. Mais si vous êtes exempts du châtiment auquel tous les autres ont part, vous êtes donc des bâtards, & non des enfans *légitimes*.

9. Et puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, & que nous avons eu du respect *pour eux*, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père des esprits, pour avoir la vie?

10. Car quant à nos pères, ils nous châtioient pour un peu de tems, comme ils le trouvoient bon; mais Dieu *nous châtie* pour notre profit, afin de nous rendre participans de sa sainteté.

11. Il est vrai que tout châtiment semble d'abord *un sujet* de tristesse, & non pas de joie; mais il produit ensuite un fruit paisible de justice à ceux qui ont été ainsi exercés.

12. Fortifiez donc *vos* mains qui sont affoiblies, & *vos* genoux qui sont relâchés;

13. Et faites à vos pieds un chemin droit, afin que ce qui cloche ne se dévoie pas tout-à-fait, mais que plutôt il se rétablisse.

14. Recherchez la paix avec tout le monde, & la sanctification, sans laquelle personne ne verra le Seigneur;

15. Prenant garde que personne ne se prive de la grace de Dieu; & que quelque racine d'amertume

pouſſant en haut ne *vous* trouble, & que pluſieurs n'en ſoient infectés.

16. Qu'il n'y ait point d'impur, ni de profane comme Eſaü, qui, pour un mets, vendit ſon droit d'aîneſſe.

17. Car vous ſavez que même après cela voulant hériter la bénédiction *de son père*, il fut rejeté; car il ne put trouver le moyen de le faire changer de réſolution, quoiqu'il le demandât avec larmes.

18. Car vous ne vous êtes pas approchés de la montagne qu'on pouvait toucher avec la main, ni du feu brûlant, ni de la nuée épaiſſe, ni de l'obſcurité, ni de la tempête;

19. Ni du bruit de la trompette, ni de la voix qui parloit, & qui étoit telle, que ceux qui l'entendirent prièrent que la parole ne leur fût plus adreſſée.

20. Car ils ne pouvoient ſupporter ce qui étoit ordonné, que si même une bête touchoit la montagne, elle ſeroit lapidée, ou percée d'un dard.

21. Et ce qui paroiſſoit étoit si terrible, que Moïſe *même* dit: Je ſuis effrayé & tout tremblant.

22. Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, à la cité du Dieu vivant, à la Jéruſalem céleſte, aux milliers d'anges;

23. A l'aſſemblée & à l'Egliſe des premiers-nés, qui ſont écrits dans les cieux; à Dieu qui eſt le juge de tous; aux eſprits des juſtes qui ſont parvenus à la perfection;

24. Et à Jéſus, le Médiateur de la nouvelle alliance, & au ſang de l'aſperſion, qui prononce de meilleures choſes que *celui* d'Abel.

25. Prenez garde de ne pas mépriſer celui qui vous parle; car, si ceux qui mépriſoient celui qui parloit de la part de Dieu ſur la terre, ne ſont point échappés, nous *serons punis* beaucoup plus, si nous nous détournons de celui qui nous *parle* des cieux;

26. De qui la voix ébranla alors la terre; & qui maintenant a fait cette promeſſe: Encore une fois j'ébranlerai, non-ſeulement la terre, mais aussi le ciel.

27. Or ces mots: Encore une fois, marquent l'abolition des choſes muables, comme n'ayant été faites que pour faire place à celles qui ſont immuables & qui ſubſiſteront *toujours*.

28. C'eſt pourquoi, embraſſant le royaume qui ne peut être ébranlé, conſervons la grace par laquelle nous puiſſions ſervir Dieu d'une manière qui lui ſoit agréable, avec reſpect & avec crainte,

29. Car notre Dieu *est* aussi un feu conſumant.

CHAPITRE XIII.

Avis sur la vie chrétienne et la pure doctrine.

Que l'amour fraternel demeure *en vous*.

2. N'oubliez point l'hoſpitalité; car c'eſt par elle que quelques-uns ont logé des anges ſans le ſavoir.

3. Souvenez-vous de ceux qui ſont dans les liens, comme si vous y étiez avec eux; & de ceux qui ſont maltraités, comme étant vous-mêmes du *même* corps.

4. Le mariage eſt honorable entre tous, & le lit ſans ſouillure; mais Dieu jugera les fornicateurs & les adultères.

5. Que vos mœurs *soient* ſans avarice, étant contens de ce que vous avez; car *Dieu* lui-même a dit: Je ne te laiſſerai point, je ne t'abandonnerai point.

6. De ſorte que nous pouvons

dire avec confiance : Le Seigneur est mon aide, & je ne craindrai point ce que l'homme pourroit me faire.

7. Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont annoncé la parole de Dieu, & imitez leur foi, considérant quelle a été l'issue de leur vie.

8. Jésus-Christ est le même, hier & aujourd'hui, & le sera éternellement.

9. Ne vous laissez point entraîner par des doctrines diverses & étrangères ; car il vaut mieux affermir son cœur par la grace, que par les viandes, qui n'ont servi de rien à ceux qui s'y sont attachés.

10. Nous avons un autel, duquel ceux qui servent au tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger.

11. Les corps des animaux, dont le sang est porté dans le sanctuaire par le souverain sacrificateur, pour l'expiation du péché, sont brûlés hors du camp.

12. C'est aussi pour cela que Jésus, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte.

13. Sortons donc hors du camp, pour aller à lui, en portant son opprobre.

14. Car nous n'avons point ici de cité permanente; mais nous cherchons celle qui est à venir.

15. Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit des lèvres qui confessent son nom.

16. N'oubliez pas *aussi* d'exercer la charité, & de faire part de vos biens; car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

17. Obéissez à vos conducteurs & soyez-leur soumis; car ils veillent pour vos ames, comme devant en rendre compte; afin que ce qu'ils font ils le fassent avec joie, & non en gémissant ; car cela ne vous seroit pas avantageux.

18. Priez pour nous; car nous sommes assurés que nous avons une bonne conscience, desirant de nous bien conduire en toutes choses.

19. Et je vous prie avec d'autant plus d'instance de le faire, afin que je vous sois plutôt rendu.

20. Le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, notre Seigneur Jésus-Christ, par le sang de l'alliance éternelle,

21. Vous rende accomplis en toutes sortes de bonnes œuvres, pour faire sa volonté, faisant lui-même en vous ce qui lui est agréable, par Jésus-Christ, auquel *soit* gloire aux siècles des siècles! Amen.

22. Au reste, *mes* frères, je vous prie de prendre en bonne part ces paroles d'exhortation ; car je vous ai écrit en peu de mots.

23. Vous savez que notre frère Timothée est délivré; s'il vient bientôt, je vous irai voir avec lui.

24. Saluez tous vos conducteurs, & tous les Saints. Ceux d'Italie vous saluent.

25. La grace *soit* avec vous tous! Amen.

Ecrite d'Italie aux Hébreux, et portée par Timothée.

ÉPITRE CATHOLIQUE

DE

S. JACQUES APOTRE.

ARGUMENT.

Cette épître, et les suivantes, sont appelées Catholiques, *ou* Univerfelles, *parcequ'elles ont été écrites aux Chrétiens en général, et non à quelques personnes, ou à quelques Eglises en particulier. Celle de S. Jacques s'adresse aux Juifs des douze tribus, qui étoient dispersés en divers pays depuis long-tems, et qui avoient embrassé le christianisme; et elle tend à les affermir contre les persécutions, et principalement contre certains faux docteurs, et certains hypocrites, qui faisant profession d'être Chrétiens, et se vantant d'être plus éclairés que les autres, vivoient dans le péché et dans la licence. On ne sait pas bien en quel tems cette épître a été écrite.*

CHAPITRE I.

L'affliction, la prière, la tentation, la parole de Dieu, et la religion pure.

Jacques, ferviteur de Dieu & du Seigneur Jéfus-Chrift, aux douze tribus qui font difperfées, falut!

2. *Mes* frères, regardez comme le fujet d'une parfaite joie les diverfes afflictions qui vous arrivent;

3. Sachant que l'épreuve de vôtre foi produit la patience.

4. Mais *il faut* que l'ouvrage de la patience foit parfait, afin que vous foyez parfaits & accomplis, en forte qu'il ne vous manque rien.

5. Que si quelqu'un de vous manque de fageffe, qu'il la demande à Dieu qui *la* donne à tous libéralement fans *rièn* reprocher, & elle lui fera donnée.

6. Mais qu'il la demande avec foi, fans hésiter; car celui qui hésite eft femblable au flot de la mer, qui eft agité & pouffé çà & là par le vent.

7. Que cet homme-là ne s'attende pas à recevoir aucune chofe du Seigneur.

8. L'homme dont le cœur eft partagé, eft inconftant en toutes fes voies.

9. Que le frère qui eft dans la baffeffe fe glorifie dans fon élévation.

10. Que le riche au contraire s'humilie dans fa baffeffe, car il paffera comme la fleur de l'herbe.

11. Car, *comme* un foleil brûlant étant levé, l'herbe fèche, fa fleur tombe, & fon éclat périt, ainsi le riche fe flétrira dans ses entreprifes.

12. Heureux *est* l'homme qui endure la tentation; car, quand il

aura été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment.

13. Que personne ne dise, lorsqu'il est tenté: C'est Dieu qui me tente; car, *comme* Dieu ne peut être tenté par aucun mal, aussi ne tente-t-il personne.

14. Mais chacun est tenté, quand il est attiré & amorcé par sa propre convoitise.

15. Et après que la convoitise a conçu, elle enfante le péché; & le péché étant consommé, engendre la mort.

16. *Mes* frères bien-aimés, ne vous abusez point:

17. Toute grace excellente & tout don parfait vient d'en haut, & descend du Père des lumières, en qui il n'y a point de variation, ni aucune ombre de changement.

18. Il nous a engendrés de sa pure volonté par la parole de la vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19. Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler, & lent à se mettre en colère;

20. Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21. C'est pourquoi, rejetant toute ordure & tous les excès de la malice, recevez avec douceur la parole qui est plantée au dedans de vous, & qui peut sauver vos ames.

22. Mettez en pratique la parole, & ne vous contentez pas de l'écouter, en vous séduisant vous-mêmes par de faux raisonnemens.

23. Car, si quelqu'un écoute la parole, & ne la met point en pratique, il est semblable à un homme qui regarderoit dans un miroir son visage naturel;

24. Et qui, après s'être regardé, s'en iroit, & oublieroit aussitôt quel il étoit.

25. Mais celui qui aura considéré avec attention la loi parfaite, qui *est* celle de la liberté, & qui y aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux, mais pratiquant les œuvres *qu'elle commande*, il sera heureux dans ce qu'il aura fait.

26. Si quelqu'un parmi vous croit avoir de la religion, & qu'il ne tienne point sa langue en bride, mais qu'il séduise son cœur, la religion d'un tel homme est vaine.

27. La religion pure & sans tache devant Dieu notre Père consiste à visiter les orphelins & les veuves dans leurs afflictions, & à se préserver de la souillure du monde.

CHAPITRE II.

De l'égard aux personnes, et de la foi sans œuvres morte en elle-même.

Mes frères, que la foi que vous avez en notre Seigneur Jésus-Christ glorifié, soit exempte de toute acception de personnes.

2. Car, s'il entre dans votre assemblée un homme qui ait un anneau d'or, & un habit magnifique; & qu'il y entre aussi un pauvre avec un méchant habit;

3. Et qu'ayant égard à celui qui porte l'habit magnifique, vous lui disiez: Toi, assieds-toi ici honorablement; & que vous disiez au pauvre: Toi, tiens-toi là debout, ou assieds-toi ici sur mon marchepied:

4. Ne faites-vous pas en vous-mêmes de la différence *entre l'un et l'autre*, & n'avez-vous pas de mauvaises pensées dans les jugemens que vous faites?

5. Ecoutez, mes chers frères:

Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde, qui ſont riches en la foi, & héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment.

6. Et vous, au contraire, vous mépriſez les pauvres. Ne ſont-ce pas les riches qui vous oppriment, & qui vous tirent devant les tribunaux?

7. Ne ſont-ce pas eux qui blaſphêment le beau nom qui a été invoqué ſur vous?

8. Si vous accompliſſez la loi royale, ſelon l'Ecriture, *qui dit:* Tu aimeras ton prochain comme toi-même: vous faites bien.

9. Mais si vous avez égard à l'apparence des perſonnes, vous commettez un péché, & vous êtes condamnés par la loi comme des tranſgreſſeurs.

10. Car quiconque aura obſervé toute la loi, s'il vient à pécher dans un ſeul commandement, il eſt coupable *comme s'il les avoit* tous *violés*.

11. Car celui qui a dit: Tu ne commettras point adultère, a dit aussi: Tu ne tueras point. Si donc tu ne commets pas adultère, mais que tu tues, tu es tranſgreſſeur de la loi.

12. Parlez & agiſſez, comme devant être jugés par la loi de la liberté.

13. Car *il y aura* une condamnation ſans miſéricorde ſur celui qui n'aura point uſé de miſéricorde; mais la miſéricorde s'élève par-deſſus la condamnation.

14. Mes frères, que ſervira-t-il à un homme de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres? Cette foi le pourra-t-elle ſauver?

15. Et si un frère ou une ſœur ſont nuds, & qu'ils manquent de la nourriture qui leur eſt néceſſaire chaque jour;

16. Et que quelqu'un d'entre vous leur diſe: Allez en paix, chauffez-vous & vous raſſasiez; & que vous ne leur donniez point ce qui leur eſt néceſſaire pour le corps, à quoi cela ſervira-t-il?

17. De même aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle eſt morte en elle-même.

18. Quelqu'un dira: Tu as la foi, & moi j'ai les œuvres. Montre-moi *donc* ta foi par tes œuvres, & moi, je te montrerai ma foi par mes œuvres.

19. Tu crois qu'il y a un ſeul Dieu: tu fais bien; les démons le croient aussi, & ils *en* tremblent.

20. Mais, ô homme vain, veux-tu ſavoir que la foi qui eſt ſans les œuvres eſt morte?

21. Abraham notre père ne fut-il pas juſtifié par les œuvres, lorſqu'il offrit Iſaac ſon fils ſur un autel?

22. Ne vois-tu pas que la foi agiſſoit avec ſes œuvres, & que par ſes œuvres ſa foi fut rendue parfaite?

23. Et qu'ainsi ce que dit l'Ecriture s'accomplit: Abraham a cru en Dieu, & cela lui a été imputé à juſtice, & il a été appelé ami de Dieu?

24. Vous voyez donc que l'homme eſt juſtifié par les œuvres, & non par la foi ſeulement.

25. De même aussi Rahab l'hôtelière, ne fut-elle pas juſtifiée par les œuvres, lorſqu'elle reçut les meſſagers, & qu'elle les renvoya par un autre chemin?

26. Car, comme un corps ſans ame eſt mort, de même la foi ſans les œuvres eſt morte.

CHAPITRE III.

L'usage et l'abus de la langue. La sageſse d'en haut et d'en bas.

Mes frères, qu'il n'y ait pas pluſieurs maitres parmi vous;

fachant que nous en recevrons une plus grande condamnation.
2. Car nous bronchons tous en plusieurs chofes. Si quelqu'un ne bronche point en paroles, c'eft un homme parfait, & il peut tenir tout fon corps en bride.
3. Nous mettons, comme vous favez, des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéiffent, & *par-là* nous menons çà & là tout leur corps.
4. Voyez aussi les navires; quelque grands qu'ils foient, & quoique pouffés par des vents violens, ils font menés de côté & d'autre avec un petit gouvernail, felon la volonté de celui qui les gouverne.
5. Ainsi la langue eft un petit membre, & elle fe vante de grandes chofes. Considérez combien de bois un petit feu peut allumer.
6. La langue *est* aussi un feu, un monde d'iniquité ; la langue eft pofée entre nos membres d'une manière qu'elle fouille tout le corps; elle enflamme tout le cours de notre vie, & elle eft enflammée *du feu* de la géhenne.
7. Toutes fortes de bêtes fauvages, d'oifeaux, de reptiles, & de poiffons de mer, fe domptent & ont été domptés par la nature humaine.
8. Mais aucun homme ne peut dompter la langue; c'eft un mal qu'on ne peut réprimer; elle eft pleine d'un venin mortel.
9. Par elle nous béniffons Dieu notre Père; & par elle nous maudiffons les hommes, qui font faits à l'image de Dieu.
10. D'une même bouche fort la bénédiction & la malédiction. Il ne faut point, mes frères, que cela foit ainsi.
11. Une fontaine jette-t-elle, par une même ouverture, de l'eau douce & de l'eau amère?
12. Mes frères, un figuier peut-il porter des olives, ou une vigne des figues? Ainsi aucune fontaine ne peut jeter de l'eau falée & *de l'eau* douce.
13. Y a-t-il parmi vous quelque homme fage & intelligent? Qu'il montre, par une bonne conduite & par fes œuvres, une fageffe pleine de douceur.
14. Mais si vous avez un zèle amer, & *un esprit* de contention dans vos cœurs, ne vous glorifiez point, & ne mentez point contre la vérité.
15. Car ce n'eft point là la fageffe qui vient d'en haut; mais elle eft terreftre, fenfuelle & diabolique.
16. Car par-tout où il y a ce zèle *amer* & *cet esprit* de contention, il y a du trouble, & toutes fortes de mauvaifes actions.
17. Mais pour la fageffe qui vient d'en haut, premièrement elle eft pure, puis paisible, modérée, traitable, pleine de miféricorde & de bons fruits; elle n'eft point difficultueufe, ni dissimulée.
18. Or le fruit de la juftice fe fème dans la paix, pour ceux qui s'adonnent à la paix.

CHAPITRE IV.

Des convoitises et des querelles, de connoître le bien et ne le faire point.

D'où viennent parmi vous les dissensions & les querelles? N'eft-ce pas de ceci, *savoir* de vos desirs déréglés, qui combattent dans vos membres?
2. Vous desirez, & vous n'obtenez pas ce que vous fouhaitez; vous êtes envieux & jaloux, & vous ne pouvez rien obtenir; vous avez des querelles, & vous vous faites la guerre, & vous n'avez pas *ce que vous recherchez*, parceque vous ne demandez pas.

3. Vous demandez & vous ne recevez point, parceque vous demandez mal, & dans la vue de fournir à vos voluptés.

4. Hommes & femmes adultères, ne ſavez-vous pas que l'amour du monde eſt une inimitié contre Dieu? Qui voudra donc être ami du monde, ſe rend ennemi de Dieu.

5. Penſez-vous que l'Ecriture parle en vain? L'Eſprit qui habite en vous, porte-t-il à l'envie?

6. Au contraire, il accorde plus de graces. C'eſt pourquoi *l'Ecriture* dit: Dieu réſiſte aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles.

7. Soumettez-vous donc à Dieu; réſiſtez au diable, & il s'enfuira de vous.

8. Approchez-vous de Dieu, & il s'approchera de vous. Pécheurs, nettoyez vos mains; & vous *qui* avez le cœur partagé, purifiez vos cœurs;

9. Sentez vos misères, & ſoyez dans le deuil, & pleurez; que votre ris ſe change en pleurs, & votre joie en triſteſſe.

10. Humiliez-vous devant le Seigneur, & il vous élevera.

11. Mes frères, ne médiſez point les uns des autres. Celui qui médit de ſon frère, & qui condamne ſon frère, médit de la loi, & condamne la loi. Or, si tu juges la loi, tu n'es point obſervateur de la loi, mais tu t'en rends le juge.

12. Il y a un ſeul Législateur, qui peut ſauver & détruire. Toi, qui es-tu, qui juges les autres?

13. Je m'adreſſe maintenant à vous qui dites: Nous irons aujourd'hui ou demain en une telle ville, & nous y paſſerons une année, nous *y* trafiquerons & nous *y* gagnerons.

14. Vous ne ſavez *pourtant* pas ce qui arrivera le lendemain; car qu'eſt-ce que votre vie? Ce n'eſt qu'une vapeur qui paroît pour peu de tems, & qui s'évanouit enſuite.

15. Au lieu que vous devriez dire: Si le Seigneur le veut, & si nous ſommes en vie, nous ferons telle ou telle choſe.

16. Mais au contraire, vous vous glorifiez dans vos penſées orgueilleuſes: Toute vanterie de cette ſorte eſt mauvaiſe.

17. Celui-là donc pèche, qui ſait faire le bien & qui ne le fait pas.

CHAPITRE V.

Les richesses, la patience, la sincérité, les prières, et la confession des péchés.

Vous, riches, je viens maintenant à vous, pleurez & jetez des cris, à cauſe des malheurs qui vont tomber ſur vous.

2. Vos richesses ſont pourries, & les vers ont mangé vos habits.

3. Votre or & votre argent ſe ſont rouillés, & leur rouille s'élevera en témoignage contre vous, & dévorera votre chair comme un feu. Vous avez amaſſé un tréſor pour les derniers jours.

4. Voici, le ſalaire des ouvriers qui ont moiſſonné vos champs, & dont vous les avez fruſtrés, crie *contre vous*; & les cris de ces moiſſonneurs ſont parvenus juſqu'aux oreilles du Seigneur des armées.

5. Vous avez vécu dans les voluptés & dans les délices ſur la terre, & vous vous êtes raſſasiés comme en un jour de ſacrifice.

6. Vous avez condamné & mis à mort le Juſte, qui ne vous réſiſtoit point.

7. Mais vous, *mes* frères, attendez patiemment juſqu'à l'avénement du Seigneur. Vous voyez que le laboureur attend le pré-

cieux fruit de la terre avec patience, jufqu'à ce qu'il reçoive *du ciel* la pluie de la première & de la dernière faifon.

8. Vous *donc* de même attendez patiemment, & affermiffez vos cœurs; car l'avénement du Seigneur eft proche.

9. *Mes* frères, ne vous plaignez point les uns des autres, de peur que vous ne foyez condamnés: Voilà, le juge eft à la porte.

10. *Mes* frères, prenez pour exemple de patience dans les afflictions les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur.

11. Vous favez que nous regardons comme heureux ceux qui ont fouffert conftamment; vous avez ouï parler de la patience de Job, & vous avez vu la fin *que* le Seigneur *lui accorda;* car le Seigneur eft plein de miféricorde & de compassion.

12. Sur toutes chofes, *mes* frères, ne jurez point, ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre ferment; mais que votre Oui foit Oui, & votre Non, Non, de peur que vous ne tombiez dans la condamnation.

13. Quelqu'un parmi vous fouffre-t-il? Qu'il prie. Quelqu'un eft-il dans la joie? Qu'il chante des cantiques.

14. Quelqu'un eft-il malade parmi vous? Qu'il appelle les pafteurs de l'Eglife, & qu'ils prient pour lui, & l'oignent d'huile au nom du Seigneur.

15. Et la prière faite avec foi fauvera le malade, & le Seigneur le relevera; & s'il a commis des péchés, ils lui feront pardonnés.

16. Confeffez vos fautes les uns aux autres, & priez les uns pour les autres, afin que vous foyez guéris; car la prière du jufte, faite avec zèle, a une grande efficace.

17. Elie étoit un homme fujet aux mêmes affections que nous; & *néanmoins* il demanda par fes prières qu'il ne plût point; & il ne plut point fur la terre, pendant trois ans & demi.

18. Et il pria de nouveau, & le ciel donna de la pluie, & la terre produisit fon fruit.

19. *Mes* frères, si quelqu'un d'entre vous s'écarte de la vérité, & que quelqu'un le redreffe;

20. Qu'il fache que celui qui aura ramené un pécheur de fon égarement, fauvera une ame de la mort, & couvrira une multitude de péchés.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE
DE
S. PIERRE APOTRE.

ARGUMENT.

L'apôtre S. Pierre écrivit cette épître aux Chrétiens qui demeuroient dans les provinces de l'Asie mineure, et qui étoient la plupart des Juifs dispersés. Elle tend à les affermir dans la foi et dans la sainteté; on y trouve plusieurs instructions très-importantes; elle est pleine de force et de gravité, et c'est l'un des plus excellens livres du nouveau Testament.

CHAPITRE I.

De la régénération en espérance vive; de l'épreuve de notre foi.

Pierre, apôtre de Jésus-Christ, aux élus qui sont étrangers & dispersés dans le Pont, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie & la Bithynie;

2. Qui sont élus selon la prescience de Dieu le Père, pour être sanctifiés par l'Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, & pour avoir part à l'aspersion de son sang: Que la grace & la paix vous soient multipliées!

3. Béni *soit* le Dieu & le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui selon sa grande miséricorde nous a fait renaître, en nous donnant par la résurrection de Jésus-Christ une espérance vive,

4. De *posséder* l'héritage qui ne se peut corrompre, ni souiller, ni flétrir, & qui est réservé dans les cieux pour nous,

5. Qui sommes gardés par la puissance de Dieu, par la foi, pour *obtenir* le salut qui est prêt à être manifesté dans les derniers tems.

6. C'est en quoi vous vous réjouissez, quoique maintenant vous soyez attristés par diverses épreuves, vu que cela est convenable;

7. Afin que l'épreuve de votre foi, qui est beaucoup plus précieuse que l'or périssable, & qui toutefois est éprouvé par le feu, vous tourne à louange, à honneur & à gloire, lorsque Jésus-Christ paroîtra;

8. Lequel vous aimez, quoique vous ne l'ayez pas vu; en qui vous croyez, quoique vous ne le voyiez pas encore, & en croyant vous vous réjouissez d'une joie ineffable & glorieuse;

9. Remportant le prix de votre foi, *qui est* le salut des ames.

10. C'est ce salut qui a été l'objet de l'exacte recherche & de la profonde méditation des prophètes, qui ont prophétisé touchant la grace qui vous étoit destinée;

11. Tâchant de découvrir, pour quel tems & pour quelles conjonctures l'Esprit de Christ qui étoit en eux, & qui rendoit témoignage

à l'avance, leur faifoit connoître les fouffrances de Chrift, & la gloire dont elles feroient fuivies.

12. Mais il leur a été révélé que ce n'étoit pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils étoient difpenfateurs de ces chofes, que ceux qui vous ont prêché l'évangile, par le Saint-Efprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, & dans lefquelles les anges defirent de voir jufqu'au fond.

13. Vous donc, ayant ceint les reins de votre efprit, & étant fobres, attendez avec une parfaite efpérance la grace qui vous eft préfentée pour le tems de la manifeftation de Jéfus-Chrift:

14. Comme des enfans obéiffans, ne vous conformant point aux convoitifes que vous aviez autrefois, dans le tems de votre ignorance.

15. Mais, comme celui qui vous a appelés eft faint, vous auffi de même foyez faints dans toute votre conduite;

16. Selon qu'il eft écrit: Soyez faints, car je fuis faint.

17. Et, si vous invoquez comme votre Père celui qui, fans avoir acception des perfonnes, juge felon les œuvres de chacun, conduifez-vous avec crainte, durant le tems de votre féjour fur la terre;

18. Sachant que vous avez été rachetés de la vaine manière de vivre que vous aviez apprife de vos pères, non par des chofes périffables, comme l'argent ou l'or;

19. Mais par le précieux fang de Chrift, comme de l'Agneau fans défaut & fans tache;

20. Déja deftiné avant la création du monde, & manifefté dans les derniers tems pour vous;

21. Qui par lui croyez en Dieu, qui l'a reffufcité des morts, & l'a glorifié, afin que votre foi & *votre* efpérance fuffent en Dieu.

22. Ayant donc purifié vos ames, en obéiffant à la vérité, par l'Efprit, pour avoir un amour fraternel & fans hypocrisie; aimez-vous les uns les autres, d'un cœur pur, avec une grande affection.

23. Etant régénérés, non par une femence corruptible, mais par une femence incorruptible, par la parole de Dieu, qui vit & qui demeure éternellement.

24. Car toute chair eft comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe: L'herbe féche, & fa fleur tombe;

25. Mais la parole du Seigneur demeure éternellement; & c'eft cette parole qui vous a été annoncée par l'évangile.

CHAPITRE II.

Devoirs des régénérés, des sujets, des serviteurs, etc.

Ayant donc renoncé à toute forte de malice, de fraude, de dissimulation, d'envie, & de médifance;

2. Desirez avec ardeur, comme des enfans nouvellement nés, le lait fpirituel & pur, afin que vous croissiez par fon moyen.

3. Puifque vous avez déja goûté combien le Seigneur eft doux;

4. En vous approchant de lui, *comme* de la pierre vive qui a été rejetée par les hommes, mais que Dieu a choisie, & qui lui eft précieufe;

5. Vous auffi, comme des pierres vives, vous entrez dans la ftructure de l'édifice, *pour être* une maifon fpirituelle, et de faints facrificateurs, pour offrir des facrifices fpirituels et agréables à Dieu, par Jéfus-Chrift.

6. C'eft pourquoi il eft dit dans l'écriture: Voici, je mets en Sion

la principale pierre de l'angle,
choisie et précieuſe; et qui croira
en elle, ne ſera point confus.
7. Vous en recevrez donc de
l'honneur, vous qui croyez; mais
pour les incrédules : La pierre
que ceux qui bâtiſſoient ont re-
jetée, eſt devenue la principale
pierre de l'angle, & une pierre
d'achoppement et une pierre de
chûte:
8. Leſquels heurtent contre la
parole, et ſont rebelles, à quoi
auſſi ils ont été deſtinés.
9. Mais vous êtes la race élue,
vous êtes ſacrificateurs et rois,
la nation ſainte, le peuple ac-
quis; afin que vous annonciez les
vertus de celui qui vous a appe-
lés des ténèbres à ſa merveilleuſe
lumière;
10. *Vous* qui autrefois *n'étiez*
point *son* peuple, mais qui *êtes*
maintenant le peuple de Dieu;
vous qui autrefois n'aviez point
obtenu miſéricorde, mais qui
maintenant avez obtenu miſéri-
corde.
11. Mes bien-aimés, je vous ex-
horte, comme des étrangers &
des voyageurs, de vous abſtenir
des convoitiſes charnelles qui
font la guerre à l'ame;
12. Ayant une conduite honnête
parmi les Gentils, afin qu'au lieu
qu'ils parlent mal de vous, com-
me si vous étiez des malfaiteurs,
ils glorifient Dieu au jour qu'il les
visitera, à cause de vos bonnes
œuvres qu'ils auront vues.
13. Soyez donc ſoumis à tout
ordre humain, pour l'amour du
Seigneur; ſoit au roi, comme à
celui qui eſt au-deſſus des autres;
14. Soit aux gouverneurs, com-
me à ceux qui ſont envoyés de
ſa part, pour punir ceux qui font
mal, et pour honorer ceux qui
font bien.
15. Car telle eſt la volonté de
Dieu, qu'en faiſant bien vous fer-
miez la bouche aux hommes
ignorans et dépourvus de ſens.
16. *Conduisez-vous* comme étant
libres; non en faiſant ſervir vo-
tre liberté de prétexte pour mal
faire, mais comme des ſerviteurs
de Dieu.
17. Rendez l'honneur à tout le
monde. Aimez tous vos frères.
Craignez Dieu. Honorez le roi.
18. *Vous* ſerviteurs, ſoyez ſou-
mis à vos maîtres avec toute ſorte
de crainte, non-ſeulement à ceux
qui ſont bons et équitables, mais
auſſi à ceux qui ſont fâcheux.
19. Car cela eſt agréable à Dieu.
lorſque quelqu'un, par un motif
de conſcience, endure de mau-
vais traitemens, en ſouffrant in-
juſtement:
20. Autrement quelle gloire ſe-
roit-ce pour vous, si étant battus
pour avoir mal fait, vous l'endu-
riez? Mais si, en faiſant bien,
vous êtes maltraités, & que vous
le ſouffriez patiemment, c'eſt à
cela que Dieu prend plaisir.
21. C'eſt auſſi à quoi vous êtes
appelés; puiſque Chriſt lui-même
a ſouffert pour nous, nous lais-
ſant un exemple, afin que vous
ſuiviez ſes traces:
22. Lui qui n'a point commis de
péché, & dans la bouche duquel il
ne s'eſt trouvé aucune fraude;
23. Qui, lorſqu'on lui diſoit des
outrages, n'en rendoit point; et
qui, lorſqu'on le maltraitoit, ne
faiſoit point de menaces, mais ſe
remettoit à celui qui juge juſte-
ment;
24. Qui a porté nos péchés en ſon
corps ſur le bois; afin qu'étant
morts au péché, nous vivions à la
juſtice, et par les meurtriſſures de
qui vous avez été guéris.
25. Car vous étiez comme des

brebis errantes; mais vous êtes maintenant retournés au pasteur & à l'évêque de vos ames.

CHAPITRE III.

Devoir des femmes, des maris, et de tous, de souffrir en charité.

Que les femmes soient aussi soumises à leurs propres maris, afin que s'il y en a qui n'obéissent point à la parole, ils soient gagnés, même sans la parole, par la conduite de leurs femmes,

2. Lorsqu'ils verront la pureté de votre conduite, accompagnée de crainte.

3. Que leur parure ne soit point celle du dehors, la frisure des cheveux, des ornemens d'or ou des habits somptueux;

4. Mais *que leur ornement soit* celui de l'homme caché et du cœur: *savoir* la pureté incorruptible d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu.

5. Car c'est ainsi que se paroient autrefois les saintes femmes qui espéroient en Dieu, étant soumises à leurs propres maris.

6. Comme Sara qui obéissoit à Abraham, & l'appeloit son seigneur, de laquelle vous êtes les filles en faisant le bien, sans vous effrayer de rien.

7. Et vous maris, de même, conduisez-vous avec prudence envers vos femmes, comme envers un sexe plus foible, ayant des égards pour elles, puisqu'elles hériteront, aussi bien que vous, la grace de la vie; afin que vos prières ne soient point troublées.

8. Enfin soyez tous d'une parfaite intelligence, pleins de compassion les uns envers les autres, vous aimant fraternellement, étant miséricordieux et doux;

9. Ne rendant point mal pour mal, ni injure pour injure; mais au contraire, bénissant; sachant que c'est à cela que vous êtes appelés, afin que vous héritiez la bénédiction.

10. Car quiconque aime la vie, & souhaite de voir des jours heureux, qu'il garde sa langue de dire du mal, et ses lèvres de prononcer aucune fraude;

11. Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien; qu'il cherche la paix, & qu'il la poursuive.

12. Car les yeux du Seigneur *sont* sur les justes, & ses oreilles *sont attentives* à leurs prières, mais sa face *est* contre ceux qui font le mal.

13. Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous vous conformez au bien?

14. Que si néanmoins vous souffrez pour la justice, *vous êtes* heureux; ne les craignez donc point, n'ayez point peur d'eux, et ne soyez point troublés.

15. Mais sanctifiez dans vos cœurs le Seigneur votre Dieu, & soyez toujours prêts à répondre pour votre défense, avec douceur & respect, à tous ceux qui vous demandent raison de l'espérance que vous avez;

16. Ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conduite en Christ, soient confus de ce qu'ils parlent mal de vous, comme si vous étiez des malfaiteurs.

17. Car il vaut mieux souffrir, si telle est la volonté de Dieu, en faisant bien, qu'en faisant mal.

18. Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes, afin qu'il nous amenât à Dieu; étant mort selon la chair, mais ayant été vivifié par l'Esprit;

19. Par lequel aussi il est allé prêcher aux esprits *retenus* en prison;

20. Qui avoient été autrefois désobéiſſans, lorſque du tems de Noé la patience de Dieu attendoit pour la dernière fois, pendant que l'arche ſe bâtiſſoit; dans laquelle un petit nombre, *savoir* huit perſonnes, furent ſauvées de l'eau.

21. A quoi aussi répond maintenant, comme à une figure, le baptême qui nous ſauve; non pas celui, qui nettoie les ordures du corps, mais la réponſe d'une bonne conſcience devant Dieu, par la réſurrection de Jéſus-Chriſt;

22. Qui eſt à la droite de Dieu, étant allé au ciel; et auquel les anges, les principautés et les puiſſances ſont aſſujettis.

CHAPITRE IV.

Exhortation à la communion, aux souffrances, comme à la vie et à la gloire de Jésus-Christ.

Puis donc que Chriſt a ſouffert pour nous dans la chair, vous aussi armez-vous de cette penſée, que celui qui a ſouffert en la chair a ceſſé de pécher;

2. Afin que tout le tems qui lui reſte à vivre dans la chair, il ne vive plus ſelon les convoitiſes des hommes, mais *qu'il vive* ſelon la volonté de Dieu.

3. Car il nous doit suffire, que dans le tems paſſé nous nous ſoyons abandonnés aux mêmes passions que les Gentils, vivant dans toutes ſortes d'impudicités & de convoitiſes, dans l'ivrognerie, dans les excès de manger & de boire, & dans les idolâtries déteſtables.

4. C'eſt pourquoi ils trouvent étrange que vous ne couriez pas avec eux dans le même débordement à la diſſolution, et ils vous en blâment.

5. Mais ils rendront compte à celui qui eſt prêt à juger les vivans & les morts.

6. Car c'eſt pour cela que l'évangile a été annoncé aux morts, afin qu'ils fuſſent jugés ſelon les hommes dans la chair, et qu'ils vécuſſent ſelon Dieu dans l'eſprit.

7. Au reste, la fin de toutes les choſes eſt proche: Soyez donc ſobres & vigilans dans les prières.

8. Sur-tout ayez entre vous une grande charité; car la charité couvrira une multitude de péchés.

9. Exercez l'hoſpitalité les uns envers les autres, ſans murmures.

10. Que chacun de vous emploie le don qu'il a reçu, au ſervice des autres, comme étant de bons diſpenſateurs des diverſes graces de Dieu.

11. Si quelqu'un parle, *qu'il parle* ſelon les oracles de Dieu; si quelqu'un exerce quelque miniſtère, qu'il l'exerce ſelon les forces que Dieu lui fournit; afin qu'en toutes choſes Dieu ſoit glorifié par Jéſus-Chriſt, auquel appartiennent la gloire & la force aux siècles des siècles. Amen!

12. Mes bien-aimés, ne trouvez point étrange, si vous êtes *comme* dans une fournaiſe pour être éprouvés, comme s'il vous arrivoit quelque choſe d'extraordinaire.

13. Mais réjouiſſez-vous de ce que vous avez part aux ſouffrances de Chriſt, afin que lorſque ſa gloire ſe manifeſtera, vous ſoyez aussi comblés de joie.

14. Si l'on vous dit des injures, pour le nom de Chriſt, vous *étes* bien-heureux; car l'Eſprit de gloire, qui eſt l'Eſprit de Dieu, repoſe ſur vous; lequel eſt blaſphémé par eux, mais il eſt glorifié par vous.

15. Que nul de vous ne ſouffre comme meurtrier, ou *comme* larron, ou *comme* malfaiteur, ou comme s'ingérant dans les affaires d'autrui.

16. Mais s'il *souffre* comme Chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il en glorifie Dieu :

17. Car le tems vient auquel le jugement de Dieu doit commencer par ſa Maison ; & *s'il* commence par nous, quelle ſera la fin de ceux qui n'obéiſſent pas à l'évangile de Dieu ?

18. Et si le juſte ne ſe ſauve que difficilement, que deviendra l'impie & le pécheur ?

19. Que ceux donc qui souffrent par la volonté de Dieu, lui recommandent leurs ames, comme au fidèle Créateur, en faiſant bien.

CHAPITRE V.

Devoirs des pasteurs, des Anciens et d'autres fidèles en Christ.

Je prie les paſteurs qui *sont* parmi vous, moi qui ſuis paſteur avec eux, & témoin des ſouffrances de Chriſt, & qui ſuis aussi participant de la gloire qui doit être manifeſtée :

2. Paiſſez le troupeau de Dieu qui vous *est* commis, veillant ſur lui, non par contrainte, mais volontairement ; non pour un gain déshonnête, mais par affection ;

3. Non comme ayant la domination ſur les héritages *du Seigneur*, mais en vous rendant les modèles du troupeau.

4. Et lorſque le ſouverain Paſteur paroîtra, vous remporterez la couronne incorruptible de gloire.

5. De même, *vous* qui êtes jeunes, aſſujettissez-vous aux anciens, de ſorte que vous vous ſoumettiez tous les uns aux autres. Soyez ornés d'humilité ; car Dieu réſiſte aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles.

6. Humiliez-vous donc ſous la puiſſante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il en ſera tems ;

7. Vous déchargeant ſur lui de tous vos ſoucis, parcequ'il a ſoin de vous.

8. Soyez ſobres & veillez ; car le diable votre ennemi tourne autour de vous, comme un lion rugiſſant, cherchant qui il pourra dévorer.

9. Réſiſtez lui, *étant* fermes dans la foi, ſachant que vos frères, qui ſont *répandus* dans le monde, ſouffrent les mêmes afflictions que vous.

10. Le Dieu de toute grace, qui nous a appelés à ſa gloire éternelle en Jéſus-Chriſt, après que nous aurons un peu ſouffert, vous perfectionne, vous affermisse, vous fortifie, et vous rende inébranlables !

11. A lui ſoit la gloire & la force aux siècles des siècles, Amen !

12. Je *vous* ai écrit en peu de mots, par Silvain, qui eſt, comme je l'eſtime, notre frère fidèle, vous exhortant & vous aſſurant que la vraie grace de Dieu eſt celle dans laquelle vous demeurez fermes.

13. *L'Eglise* qui *est* à Babylone, & *qui est* élue avec vous, & Marc mon fils, vous ſaluent.

14. Saluez-vous les uns les autres par un baiſer de charité. La paix *soit* avec vous tous qui *êtes* en Jéſus-Chriſt. Amen !

SECONDE ÉPITRE CATHOLIQUE

DE

SAINT PIERRE APOTRE.

ARGUMENT.

Il paroît, de cette épître même, que S. Pierre l'écrivit peu de tems avant sa mort, c'est-à-dire, environ l'an 66 de Jésus-Christ, pour confirmer les Fidèles dans la foi, dans la pureté de la doctrine, et dans la pratique des bonnes œuvres, et pour les munir contre les piéges de plusieurs faux docteurs, qui joignoient à la profession du christianisme une vie charnelle; et contre la séduction des profanes qui révoquoient en doute la seconde venue de Jésus-Christ. Cette épître, de même que la précédente, porte des caractères sensibles de divinité, et elle a beaucoup de force et de majesté.

CHAPITRE I.

Exhortation à l'affermissement de notre vocation en Christ, par la parole des prophètes.

Simon Pierre, ferviteur & apôtre de Jéfus-Chrift, à vous qui avez eu en partage avec nous une foi de même prix, par la juftice de notre Dieu & de notre Sauveur Jéfus-Chrift.

2. La grace & la paix vous foient multipliées, par la connoiffance de Dieu & de notre Seigneur Jéfus!

3. Comme fa divine puiffance nous a donné tout ce qui *regarde* la vie & la piété, par la connoiffance de celui qui nous a appelés par *sa* gloire & par *sa* vertu;

4. Par lefquelles nous avons reçu les grandes & précieufes promeffes, afin que par leur moyen vous foyez participans de la nature divine, en fuyant la corruption qui *règne* dans le monde par la convoitise.

5. Vous donc de même y apportant tous vos foins, ajoutez la vertu à votre foi; & à la vertu, la fcience;

6. Et à la fcience, la tempérance; & à la tempérance, la patience; & à la patience, la piété;

7. Et à la piété, l'amour fraternel; & à l'amour fraternel, la charité.

8. Car si ces chofes font en vous, & qu'elles y abondent, elles ne vous laifferont point oisifs ni ftériles dans la connoiffance de notre Seigneur Jéfus-Chrift.

9. Mais celui en qui ces chofes ne fe trouvent point eft aveugle, & ne voit point de loin, ayant oublié la purification de fes péchés paffés.

10. C'eft pourquoi, mes frères, étudiez-vous d'autant plus à affermir votre vocation & *votre* élection; car en faifant cela vous ne broncherez jamais;

11. Et par ce moyen l'entrée au royaume éternel de notre Seigneur & Sauveur Jésus-Christ vous sera pleinement accordée.

12. C'est pourquoi je ne négligerai pas de vous faire toujours ressouvenir de ces choses, quoique vous en soyez instruits, & que vous soyez affermis dans la vérité présente.

13. Car je crois qu'il est de mon devoir, que, pendant que je suis dans cette tente, je vous réveille par mes avertissemens:

14. Sachant que dans peu de tems je dois quitter cette tente, comme notre Seigneur Jésus-Christ me l'a fait connoître.

15. Mais j'aurai soin qu'après mon départ, vous puissiez toujours vous ressouvenir de ces choses.

16. Car ce n'est point en suivant des fables composées avec artifice, que nous vous avons fait connoître la puissance & l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ; mais c'est comme ayant vu sa majesté de nos propres yeux.

17. Car il reçut de Dieu le Père cet honneur & cette gloire, lorsque cette voix lui fut adressée du milieu de la gloire magnifique: Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

18. Et nous entendimes cette voix envoyée du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne.

19. Nous avons aussi la parole des prophètes, qui est très-ferme, à laquelle vous faites bien de vous attacher, *et qui étoit* comme une lampe qui éclairoit dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour commençât à luire, & que l'étoile du matin se levât dans vos cœurs;

20. Sachant premièrement ceci, que nulle prophétie de l'Ecriture n'est d'une interprétation particulière.

21. Car la prophétie n'a point été apportée autrefois par la volonté humaine, mais les saints hommes de Dieu étant poussés par le Saint-Esprit ont parlé.

CHAPITRE II.

Description des faux docteurs, et prédiction d'une grande corruption dans le ministère.

Mais comme il y a eu de faux prophètes parmi le peuple *d'Israël*, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs, qui introduiront secrètement des sectes pernicieuses, & qui, reniant le Seigneur qui les a rachetés, attireront sur eux-mêmes une soudaine perdition.

2. Et plusieurs suivront leurs *doctrines* de perdition; & la voie de la vérité sera blasphémée à cause d'eux.

3. Et poussés par l'avarice ils feront un trafic de vous, par des paroles artificieuses; mais la condamnation qui leur est destinée depuis long-tems ne tarde point, & leur perdition ne sommeille point.

4. Car si Dieu n'a point épargné les anges qui avoient péché, mais les ayant précipités dans l'abime, il les a liés, avec des chaînes d'obscurité, & les a livrés pour y être gardés jusqu'au jugement;

5. Et *s'il* n'a point épargné l'ancien monde, & s'il a conservé Noé, lui huitième, ce prédicateur de la justice, lorsqu'il fit venir le déluge sur le monde des impies;

6. Et *s'il* a condamné à une totale subversion les villes de Sodome & de Gomorrhe, les réduisant en cendres, pour les faire servir

d'exemple à ceux qui vivroient dans l'impiété;

7. Et *s'il* a délivré le jufte Lot, qui étoit cruellement affligé de la conduite infàme de ces abominables;

8. Car ce jufte-là demeurant parmi eux, affligeoit chaque jour fon ame jufte à caufe de ce qu'il voyoit & qu'il entendoit dire de leurs méchantes actions;

9. Le Seigneur faura aussi délivrer de l'épreuve ceux qui l'honorent, & réferver les injuftes pour être punis au jour du jugement;

10. Et principalement ceux qui fuivent les mouvemens de la chair, dans des convoitifes impures, qui méprifent les puiffances, qui font audacieux, attachés à leurs fens, & qui ne craignent point de parler mal des dignités.

11. Au lieu que les anges, quoique plus grands en force & en puiffance, ne prononcent point contre elles de fentence de malédiction devant le Seigneur.

12. Mais ceux-ci, comme des bêtes deftituées de raifon, qui ne fuivent que la nature, & qui font faites pour être prifes & détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre corruption, recevant le falaire de leur iniquité.

13. Ils aiment à être tous les jours dans les délices; ce font des taches & des fouillures *parmi vous;* ils prennent plaisir à vous féduire, lorsqu'ils mangent avec vous.

14. Ils ont les yeux pleins d'adultère, & d'un péché qui ne ceffe jamais, amorçant les ames qui ne font pas fermes, ayant le cœur exercé à l'avarice; *ce sont des* enfans de malédiction,

15. Qui ayant quitté le droit chemin, fe font égarés, en fuivant la voie de Balaam fils de Bofor, qui aima le falaire d'iniquité; mais il fut repris de fon injuftice:

16. *Car* une âneffe muette, parlant d'une voix humaine, réprima la folie de ce prophète.

17. Ce font des fontaines fans eau, & des nuées agitées par un tourbillon; & l'obfcurité des ténèbres leur eft réfervée pour l'éternité.

18. Car en tenant des difcours fort enflés & pleins de vanité, ils amorcent, par les convoitifes de la chair & par les impudicités, les perfonnes qui s'étoient véritablement retirées d'avec ceux qui vivent dans l'égarement;

19. Leur promettant la liberté, quoiqu'ils foient eux-mêmes efclaves de la corruption; car on devient efclave de celui par lequel on eft vaincu.

20. Car si après être échappés des fouillures du monde, par la connoiffance de *notre* Seigneur & Sauveur Jéfus-Chrift, ils s'y engagent de nouveau & en font vaincus, leur dernière condition eft devenue pire que la première.

21. Car il leur eût mieux valu de n'avoir point connu la voie de la juftice, que de fe détourner, après l'avoir connue, du faint commandement qui leur avoit été donné.

22. Mais ce qu'on dit par un proverbe véritable, leur eft arrivé: Le chien eft retourné à ce qu'il avoit vomi, & la truie, après avoir été lavée, s'eft vautrée de nouveau dans le bourbier.

CHAPITRE III.

Des moqueurs aux derniers jours, du second avénement de Jésus-Christ, et du renouvellement de toutes choses.

Mes bien-aimés, je vous écris maintenant cette feconde

épître. Dans l'une & dans l'autre, je réveille par *mes* avertiſſemens les ſentimens purs *que vous avez;*

2. Afin que vous vous ſouveniez des choſes qui ont été prédites par les ſaints prophètes, & du commandement *que vous avez reçu* de nous, qui ſommes les apôtres de *notre* Seigneur & Sauveur.

3. Sachez avant toutes choſes, qu'aux derniers jours il viendra des moqueurs, qui ſe conduiront par leurs propres convoitiſes;

4. Et qui diront: Où eſt la promeſſe de ſon avénement? Car depuis que nos pères ſont morts, toutes choſes demeurent dans le même état où elles étoient au commencement de la création.

5. Car ils ignorent volontairement ceci; c'eſt que les cieux furent autrefois créés par la parole de Dieu, auſsi bien que la terre, qui fut tirée de l'eau, & qui ſubsiſtoit parmi l'eau;

6. Et que ce fut par ces choſes même que le monde d'alors périt, étant ſubmergé par les eaux du déluge.

7. Mais les cieux & la terre d'à préſent ſont gardés par la même parole, & réſervés pour le feu, au jour du jugement & de la deſtruction des hommes impies.

8. Mais *vous*, mes bien-aimés, vous n'ignorez pas une choſe, c'eſt qu'à l'égard du Seigneur un jour *est* comme mille ans, & que mille ans *sont* comme un jour.

9. Le Seigneur ne retarde point *l'exécution de* ſa promeſſe, comme quelques-uns croient qu'il y ait du retardement; mais il uſe de patience envers nous, ne voulant point qu'aucun périſſe, mais *voulant* que tous viennent à la repentance.

10. Mais le jour du Seigneur viendra comme un larron *vient* durant la nuit; & en ce jour les cieux paſſeront, avec le bruit d'une effroyable tempête, & les élémens embraſés ſeront diſſous, & la terre ſera entièrement brûlée, avec tout ce qu'elle contient.

11. Puis donc que toutes ces choſes doivent ſe diſſoudre, quels ne devez-vous pas être par une ſainte conduite, & par des *œuvres de* piété;

12. En attendant, & en vous hâtant pour la venue du jour de Dieu, auquel les cieux enflammés ſeront diſſous, & les élémens embraſés ſe fondront!

13. Or nous attendons, ſelon ſa promeſſe, de nouveaux cieux & une nouvelle terre, où la juſtice habite.

14. C'eſt pourquoi, mes bien-aimés, en attendant ces choſes, faites tous vos efforts, afin qu'il vous trouve ſans tache & ſans reproche dans la paix.

15. Et croyez que la longue patience de notre Seigneur eſt pour votre ſalut; comme Paul notre frère bien-aimé vous l'a auſsi écrit, ſelon la ſageſſe qui lui a été donnée;

16. Ainsi qu'il le fait dans *toutes* ſes épîtres où il parle de ces choſes; entre leſquelles il y en a de difficiles à entendre, que les ignorans & ceux qui ſont mal aſſurés tordent, comme les autres Ecritures, à leur propre perdition.

17. Vous donc, mes bien-aimés, puisque vous en êtes avertis, ſoyez ſur vos gardes, de peur qu'étant entraînés avec les autres, par la ſéduction de ces abominables, vous ne veniez à déchoir de votre fermeté.

18. Mais croiſſez dans la grace & dans la connoiſſance de notre Seigneur & Sauveur Jéſus-Chriſt. A lui ſoit gloire, & maintenant, & dans toute l'éternité. Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE CATHOLIQUE
DE
SAINT JEAN APOTRE.

ARGUMENT.

St. Jean a pour but de garantir les Chrétiens de la séduction de certains hérétiques, qui nioient que Jésus-Christ fût venu en chair, et qu'il fût le Fils de Dieu, et qui vivoient dans la licence. L'apôtre établit dans cette épître, contre ces gens-là, la vérité de l'évangile et la nécessité de croire en Jésus-Christ, de lui obéir, et sur-tout de vivre dans la charité.

CHAPITRE I.

La parole de vie, la communion avec Christ, et la confession de nos péchés.

Ce qui étoit dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos mains ont touché, concernant la parole de vie;

2. Car la vie a été manifeftée, & nous l'avons vue, & nous en rendons témoignage, & nous vous annonçons la vie éternelle, qui étoit avec le Père, & qui s'eft manifeftée à nous;

3. Ce que nous avons vu, *dis-je*, & ce que nous avons ouï, c'eft ce que nous vous annonçons; afin que vous ayez communion avec nous, & que nous ayons tous communion avec le Père & avec Jéfus-Chrift fon Fils.

4. Et nous vous écrivons ces chofes, afin que votre joie foit parfaite.

5. Or la doctrine que nous avons entendue de lui, & que nous vous annonçons, c'eft que Dieu eft lumière, & qu'il n'y a point en lui de ténèbres.

6. Si nous difons que nous avons communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agiffons pas felon la vérité.

7. Mais si nous marchons dans la lumière, comme il eft lui-même dans la lumière, nous avons une communion mutuelle, & le fang de fon fils Jéfus-Chrift nous purifie de tout péché.

8. Si nous difons que nous n'avons point de péché, nous nous féduifons nous-mêmes, & la vérité n'eft point en nous.

9. Si nous confeffons nos péchés, il eft fidèle & jufte pour nous les pardonner, & pour nous purifier de toute iniquité.

10. Si nous difons que nous n'avons point de péché, nous le faifons menteur, & fa parole n'eft point en nous.

CHAPITRE II.

De l'Eglise de Jésus-Christ gardant ses commandemens. Plusieurs antechrists.

Mes petits enfans, je vous écris ces chofes, afin que vous ne péchiez point: Que si quelqu'un

a péché, nous avons un avocat auprès du Père, *savoir* Jésus-Christ le Juste;

2. Car c'est lui qui est la propitiation pour nos péchés ; & non-seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux de tout le monde.

3. Et par ceci nous savons que nous l'avons connu, *savoir* si nous gardons ses commandemens.

4. Celui qui dit : Je l'ai connu, & qui ne garde point ses commandemens, est menteur, & la vérité n'est point en lui.

5. Mais si quelqu'un garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement parfait en lui, & c'est par cela que nous savons que nous sommes en lui.

6. Celui qui dit, qu'il demeure en lui, doit aussi marcher comme il a marché lui-même.

7. *Mes* frères, ce que je vous écris n'est pas un commandement nouveau, mais c'est le commandement ancien, que vous avez reçu dès le commencement; & ce commandement ancien c'est la parole que vous avez entendue dès le commencement.

8 Toutefois je vous écris un commandement nouveau ; ce qui est vrai en lui & en vous; parceque les ténèbres sont passées, & que la vraie lumière luit déja.

9. Celui qui dit qu'il est dans la lumière, & qui hait son frère, est encore dans les ténèbres.

10. Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, & il n'y a rien en lui qui le fasse broncher.

11. Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres, & marche dans les ténèbres, & il ne sait où il va, parceque les ténèbres empêchent ses yeux de voir.

12. *Mes* petits enfans, je vous écris, parceque vos péchés vous sont pardonnés par son nom.

13. Pères, je vous écris, parceque vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parceque vous avez vaincu le malin.

14. Jeunes enfans, je vous écris, parceque vous avez connu le Père. Pères, je vous ai écrit, parceque vous avez connu celui qui *est* dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parceque vous êtes forts, & que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le malin.

15. N'aimez point le monde, ni les choses qui *sont* dans le monde: Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui.

16. Car tout ce qui *est* dans le monde, *savoir* la convoitise de la chair, la convoitise des yeux, & l'orgueil de la vie, ne vient point du Père, mais *vient* du monde;

17. Et le monde passe, & sa convoitise; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

18. Mes enfans, le dernier tems est venu; & comme vous avez ouï dire que l'antechrist doit venir, aussi y a-t-il déja plusieurs antechrists; par où nous connoissons que le dernier tems est venu.

19. Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étoient pas des nôtres; car s'ils eussent été des nôtres, ils seroient demeurés avec nous, mais cela est arrivé, afin qu'il parût que tous ne sont pas des nôtres.

20. Mais vous avez reçu l'onction de la part du Saint, & vous connoissez toutes choses.

21. Je vous ai écrit, non comme à des gens qui ne connoissent pas la vérité, mais comme à des personnes qui la connoissent, & qui

favent que nul menfonge ne vient de la vérité.

22. Qui eft menteur, si ce n'eft celui qui nie que Jéfus foit le Chrift? Celui-là eft un antechrift, qui nie le Père & le Fils.

23. Quiconque nie le Fils n'a point le Père ; mais celui qui confeffe le Fils a aussi le Père.

24. Que ce que vous avez entendu dès le commencement demeure donc en vous. Si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils & dans le Père.

25. Et la promeffe qu'il nous a annoncée, c'eft la vie éternelle.

26. Je vous ai écrit ces chofes au fujet de ceux qui vous féduifent.

27. Mais l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous; & vous n'avez pas befoin que perfonne vous inftruife: mais comme cette même onction vous enfeigne toutes chofes, & qu'elle eft véritable & exempte de menfonge, vous demeurerez en lui, felon qu'elle vous a enfeigné.

28. Maintenant donc, *mes* petits enfans, demeurez en lui; afin que, quand il paroîtra, nous ayons de la confiance, & que nous ne foyons pas confus devant lui à fon avénement.

29. Si vous favez qu'il eft jufte, fachez que quiconque fait ce qui eft jufte eft né de lui.

CHAPITRE III.

L'adoption, la charité, l'affliction et la consolation des Chrétiens.

Voyez quel amour le Père nous a témoigné, que nous foyons appelés enfans de Dieu. C'eft pour cela que le monde ne nous connoît point, parcequ'il ne l'a point connu.

2. Mes bien-aimés, nous fommes dès à préfent enfans de Dieu, & ce que nous ferons n'a pas encore été manifefté ; mais nous favons que quand il paroîtra, nous ferons femblables à lui, parceque nous le verrons tel qu'il eft.

3. Et quiconque a cette efpérance en lui fe purifie foi-même, comme lui aussi eft pur.

4. Quiconque pèche, tranfgreffe la loi ; car le péché eft une tranfgression de la loi.

5. Or vous favez que Jéfus-Chrift a paru pour ôter nos péchés, & qu'il n'y a point de péché en lui.

6. Quiconque demeure en lui ne pèche point : Quiconque pèche ne l'a point vu ni ne l'a point connu.

7. *Mes* petits enfans, que perfonne ne vous féduife ; celui qui fait ce qui eft jufte, eft jufte comme lui aussi eft jufte.

8. Celui qui fait le péché eft du diable ; car le diable pèche dès le commencement. Or le Fils de Dieu a paru pour détruire les œuvres du diable.

9. Quiconque eft né de Dieu ne fait point le péché ; parceque la femence de Dieu demeure en lui ; & il ne peut pécher, parcequ'il eft né de Dieu.

10. C'eft à ceci que l'on reconnoît les enfans de Dieu, & les enfans du diable : quiconque ne fait pas ce qui eft jufte, & n'aime pas fon frère, n'eft point de Dieu.

11. Car c'eft ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement; que nous nous aimions les uns les autres.

12. Ne *faisons* point comme Caïn, *qui* étoit du malin & qui tua fon frère. Et pourquoi le tua-t-il? Parceque fes œuvres étoient mauvaifes ; & que celles de fon frère étoient juftes.

13. Mes frères, ne vous étonnez point si le monde vous hait.

14. Quand nous aimons nos frères, nous connoissons par-là que nous sommes passés de la mort à la vie. Celui qui n'aime pas son frère demeure dans la mort.

15. Quiconque hait son frère est meurtrier; & vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en lui.

16. Nous avons connu ce que c'est que la charité, en ce que *Jésus-Christ* a mis sa vie pour nous : Nous devons donc aussi mettre notre vie pour nos frères.

17. Or celui qui aura des biens de ce monde, & qui voyant son frère dans le besoin lui fermera ses entrailles, comment l'amour de Dieu demeure-t-il en lui ?

18. Mes petits enfans, n'aimons pas seulement de paroles & de la langue, mais *aimons* en effet & en vérité.

19. Car c'est à cela que nous connoissons que nous sommes de la vérité, & c'est par-là que nous assurerons nos cœurs devant lui.

20. Que si notre cœur nous condamne, Dieu est plus grand que notre cœur, & il connoît toutes choses.

21. Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons une grande confiance devant Dieu;

22. Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui; parceque nous gardons ses commandemens, & que nous faisons ce qui lui est agréable.

23. Et voici son commandement; Que nous croyions au nom de Jésus-Christ son Fils, & que nous nous aimions les uns les autres, comme il nous l'a commandé.

24. Celui qui garde ses commandemens demeure en Dieu, & Dieu *demeure* en lui; & nous connoissons qu'il demeure en nous, par l'Esprit qu'il nous a donné.

CHAPITRE IV.

D'éprouver les esprits, et de conserver l'amour envers Dieu et les hommes.

Mes bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit, mais éprouvez les esprits, *pour savoir* s'ils viennent de Dieu; car plusieurs faux prophètes sont venus dans le monde.

2. Reconnoissez l'Esprit de Dieu à ceci : Tout esprit qui confesse Jésus-Christ venu en chair est de Dieu.

3. Mais tout esprit qui ne confesse pas Jésus-Christ venu en chair n'est point de Dieu; & c'est-là *l'esprit* de l'antechrist, dont vous avez ouï dire qu'il viendra, & qui dès à présent est dans le monde.

4. *Mes* petits enfans, vous êtes de Dieu, & vous les avez vaincus; parceque celui qui *est* en vous est plus puissant que celui qui *est* dans le monde.

5. Ils sont du monde, c'est pourquoi ils parlent *comme étant* du monde, & le monde les écoute.

6. Nous sommes de Dieu : Celui qui connoît Dieu nous écoute; celui qui n'est point de Dieu ne nous écoute point; c'est par-là que nous connoissons l'Esprit de vérité & l'esprit d'erreur.

7. Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres; car la charité vient de Dieu, & quiconque aime *les autres* est né de Dieu, & il connoît Dieu.

8. Celui qui ne *les* aime point, n'a point connu Dieu; car Dieu est amour.

9. L'amour de Dieu envers nous a paru en ceci; c'est que Dieu a

envoyé ſon Fils unique dans le monde, afin que nous ayons la vie par lui.

10. C'eſt en ceci que conſiſte cet amour; que ce n'eſt pas nous qui avons aimé Dieu *les premiers*, mais que c'eſt lui qui nous a aimés, & qui a envoyé ſon Fils pour faire la propitiation de nos péchés.

11. Mes bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.

12. Perſonne ne vit jamais Dieu; si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, & ſon amour eſt accompli en nous.

13. A ceci nous connoiſſons que nous demeurons en lui & qu'il demeure en nous, c'eſt qu'il nous a fait part de ſon eſprit.

14. Et nous l'avons vu, & nous rendons témoignage que le Père a envoyé ſon Fils *pour être* le Sauveur du monde.

15. Quiconque confeſſera que Jéſus eſt le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui demeure en Dieu.

16. Et nous avons connu l'amour que Dieu a pour nous, & nous l'avons cru. Dieu eſt charité; & celui qui demeure dans la charité demeure en Dieu, & Dieu demeure en lui.

17. C'eſt en cela que la charité eſt accomplie en nous, afin que nous ayons de la confiance au jour du jugement : Que nous ſoyons dans ce monde tels qu'il eſt lui-*même*.

18. Il n'y a point de crainte dans la charité, mais la parfaite charité bannit la crainte; car la crainte eſt accompagnée de peine, & celui qui craint n'eſt pas parfait dans la charité.

19. Nous l'aimons, parcequ'il nous a aimés le premier.

20 Si quelqu'un dit : J'aime Dieu, & qu'il haïſſe ſon frère, il eſt menteur; car celui qui n'aime point ſon frère qu'il voit, comment peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?

21. Et nous avons reçu ce commandement de lui : Que celui qui aime Dieu, aime aussi ſon frère.

CHAPITRE V.

De la foi triomphante, en gardant les commandemens, recevant les témoignages, et s'assurant d'être exaucé.

Quiconque croit que Jéſus eſt le Chriſt, eſt né de Dieu; & quiconque aime *Dieu* qui l'a engendré, aime aussi celui qui eſt né de lui.

2. Nous connoiſſons à ceci que nous aimons les enfans de Dieu, lorſque nous aimons Dieu, & que nous gardons ſes commandemens.

3. Car c'eſt en ceci que conſiſte l'amour de Dieu, que nous gardions ſes commandemens; & ſes commandemens ne ſont pas pénibles.

4. Car tout ce qui eſt né de Dieu eſt victorieux du monde, & la victoire par laquelle le monde eſt vaincu, c'eſt notre foi.

5. Qui eſt celui qui eſt victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jéſus eſt le Fils de Dieu?

6. C'eſt ce même Jéſus, le Chriſt, qui eſt venu avec l'eau & avec le ſang; non-ſeulement avec l'eau, mais avec l'eau & avec le ſang; & c'eſt l'Eſprit qui en rend témoignage, parceque l'Eſprit eſt la vérité.

7. Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel, le Père, la Parole, & le Saint-Eſprit, & ces trois-là ſont un.

8. Il y en a aussi trois qui rendent témoignage ſur la terre; *savoir*, l'Eſprit, l'Eau, & le Sang; & ces trois-là ſe rapportent à un.

9. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu eſt d'un plus grand poids; & c'eſt-là le témoignage que Dieu a rendu de ſon Fils.

10. Celui qui croit au Fils de Dieu a le témoignage *de Dieu* en soi-même; celui qui ne croit point à Dieu le fait menteur; car il n'a pas cru au témoignage que Dieu a rendu de son Fils.

11. Et voici quel eſt ce témoignage; c'eſt que Dieu nous a donné la vie éternelle: & cette vie eſt dans ſon Fils.

12. Qui a le Fils, a la vie; qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

13. Je vous ai écrit ces choſes, à vous qui croyez au nom du Fils de Dieu, afin que vous ſachiez que vous avez la vie éternelle, & que vous croyiez au nom du Fils de Dieu.

14. Et c'eſt ici la confiance que nous avons en lui, que, si nous demandons quelque choſe ſelon ſa volonté, il nous exauce.

15. Et si nous ſavons qu'il nous exauce, quelque choſe que nous lui demandions, nous le ſavons, parceque nous avons obtenu ce que nous lui avons demandé.

16. Si quelqu'un voit ſon frère pécher d'un péché qui *n'aille* point à la mort, qu'il prie, & Dieu donnera la vie *à cette personne; savoir* à ceux qui ne commettent pas des péchés *qui aillent* à la mort. Il y a un péché *qui va* à la mort; je ne dis pas de prier pour ce *péché*-là.

17. Toute iniquité eſt péché; mais il y a tel péché qui ne va point à la mort.

18. Nous ſavons que quiconque eſt né de Dieu ne pèche point; mais celui qui eſt né de Dieu ſe conſerve soi-même, et le malin ne le touche point.

19. Nous ſavons que nous ſommes de Dieu, & que tout le monde eſt *plongé* dans le mal.

20. Nous ſavons aussi que le Fils de Dieu eſt venu, & il nous a donné l'intelligence pour connoître le vrai *Dieu*; & nous ſommes en ce vrai *Dieu*, par ſon Fils Jéſus-Chriſt. *C'est* lui *qui* eſt le vrai Dieu, & la vie éternelle.

21. *Mes* petits enfans, gardez-vous des idoles. Amen!

SECONDE ÉPITRE
DE
SAINT JEAN APOTRE.

ARGUMENT.

S. Jean écrit cette lettre à une dame chrétienne, et à l'Eglise qui étoit dans sa maison; il l'exhorte à persévérer dans la vérité et dans la charité, à éviter les faux docteurs, et à n'avoir aucun commerce avec eux.

L'amour de Dieu est de garder ses commandemens. On doit fuir les séducteurs et les méchans.

L'ancien à la dame élue & à ses enfans, que j'aime véritablement; & ce n'eſt pas moi ſeul *qui les aime*, mais auſſi tous ceux qui ont connu la vérité;

2. *Et cela*, à cauſe de la vérité qui demeure en nous, & *qui* ſera avec nous éternellement:

3. La grace, la miſéricorde, & la paix vous ſoient données avec la vérité & la charité, de la part de Dieu le Père, & de la part du Seigneur Jéſus-Chriſt le Fils du Père!

4. J'ai été fort réjoui de ce que j'ai trouvé quelques-uns de tes enfans qui marchent dans la vérité, ſelon le commandement que nous avons reçu du Père.

5. Et maintenant, madame, je te prie, non pour te preſcrire un commandement nouveau, mais celui que nous avons reçu dès le commencement, c'eſt que nous nous aimions les uns les autres.

6. Et la charité conſiſte en ceci, c'eſt que nous marchions ſelon ſes commandemens; & c'eſt-là le commandement que vous avez ouï dès le commencement, afin que vous y marchiez.

7. Car pluſieurs ſéducteurs ſont entrés dans le monde, qui ne confeſſent point Jéſus-Chriſt qui eſt venu en chair. Un tel homme eſt un ſéducteur & un antechriſt.

8. Prenez garde à vous, afin que nous ne perdions pas le fruit de notre travail, mais que nous en recevions une pleine récompenſe.

9. Quiconque s'écarte de la doctrine de Chriſt, & n'y perſévère pas, n'a point Dieu: Celui qui perſévère dans la doctrine de Chriſt, a & le Père & le Fils.

10. Si quelqu'un vient à vous, & n'apporte point cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maiſon, & ne le ſaluez point.

11. Car celui qui le ſalue participe à ſes mauvaiſes œuvres.

12. Quoique j'euſſe pluſieurs choſes à vous dire, je n'ai pas voulu *le faire* avec le papier & l'encre; mais j'eſpère de vous aller voir, & de vous entretenir de bouche, afin que notre joie ſoit parfaite.

13. Les enfans de ta ſœur élue te ſaluent. Amen.

TROISIÈME ÉPITRE
DE
SAINT JEAN APOTRE.

ARGUMENT.

Cette lettre s'adresse à un Chrétien nommé Gaïus. S. Jean loue le zèle que ce digne serviteur de Dieu avoit pour la vérité, et sa grande charité envers les Fidèles. Il lui recommande quelques personnes qui avoient besoin de secours; il se plaint d'un certain homme nommé Diotrèphe, qui étoit apparemment évéque; et il rend un témoignage avantageux à Démétrius.

La charité de Gaïus, l'ambition de Diotrèphe et le zèle de Démétrius.

L'ancien à Gaïus mon bien-aimé, que j'aime dans la vérité.

2. Mon très-cher, je souhaite que tu te portes bien, & que tu sois à tous égards en aussi bon état, que tu l'es à l'égard de ton ame.

3. Car j'ai eu bien de la joie du témoignage que nos frères qui sont arrivés ici ont rendu à ta fidélité, & à la manière dont tu marches dans la vérité.

4. Je n'ai point de plus grande joie, que d'apprendre que mes enfans marchent dans la vérité.

5. Mon très-cher, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais à l'égard des frères, & à l'égard des étrangers,

6. Qui ont rendu témoignage à ta charité, en présence de l'Eglise; tu feras bien de les faire conduire & assister dans leur voyage, d'une manière digne de Dieu.

7. Car ils se sont mis en chemin pour son nom, sans rien prendre des Gentils.

8. Nous devons donc recevoir de telles personnes, afin d'aider *à l'avancement* de la vérité.

9. J'ai écrit à l'Eglise, mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit point.

10. C'est pourquoi, si je vais chez vous, je le ferai souvenir de ce qu'il fait, en tenant des discours contre nous; & ne se contentant pas de cela, non-seulement il ne reçoit pas lui-même les frères, mais il empêche ceux qui voudroient *les recevoir*, & les chasse de l'Eglise.

11. Mon très-cher, n'imite pas ce qui est mauvais, mais *imite* ce qui est bon. Celui qui fait le bien, est de Dieu; mais celui qui fait le mal n'a point vu Dieu.

12. Tous rendent un bon témoignage à Démétrius, & la vérité elle-même *le lui rend;* nous le lui rendons aussi, & vous savez que notre témoignage est véritable.

13. J'avois plusieurs choses à te dire, mais je ne veux pas le faire avec la plume et l'encre;

14. Car j'espère de te voir bientôt, et nous parlerons bouche à bouche.

15. La paix soit avec toi. Les amis te saluent. Salue les amis chacun en particulier.

ÉPITRE CATHOLIQUE
DE
SAINT JUDE APOTRE.

ARGUMENT.

Cette épître, de même que la seconde de S. Pierre, avec laquelle elle a beaucoup de conformité, a été écrite contre des séducteurs et des profanes, qui s'étoient glissés dans l'Eglise, qui y répandoient des erreurs damnables, et qui avoient des mœurs licencieuses et déréglées. L'apôtre S. Jude montre, par divers exemples, que Dieu n'épargnera pas ces gens-là. Il fait le tableau de leur conduite et de leurs sentimens, en disant que c'étoient des hommes charnels, adonnés à l'impureté et à toutes sortes d'infamies; ennemis des puissances et de l'ordre; rebelles, inquiets, superbes, vains dans leurs discours, et intéressés. Pour préserver les Fidèles de la séduction de ces profanes, il les fait souvenir des prédictions des apôtres, et il les exhorte à se conserver dans l'amour de Dieu, par la foi et par la prière; à se garantir de tout ce qui pourroit les souiller; et à retirer de l'erreur ceux qui y étoient engagés, en employant la douceur envers les uns, et une salutaire rigueur envers les autres.

Exhortation à la constance et à la sincérité de la foi contre les faux docteurs.

Jude, ferviteur de Jéfus-Chrift, & frère de Jacques, à ceux qui font appelés, qui font fanctifiés en Dieu le Père, & confervés par Jéfus-Chrift:

2. La miféricorde, la paix & la charité vous foient multipliées!

3. Mes bien-aimés, comme j'ai fort à cœur de vous écrire touchant le falut qui nous eft commun, je me fens obligé de le faire, pour vous exhorter à combattre pour la foi qui a été donnée une fois aux Saints.

4. Car il s'eft glissé *parmi vous* certaines perfonnes, dont la condamnation eft écrite depuis longtems; gens fans piété, qui changent la grace de notre Dieu en diffolution, & qui renoncent à Dieu, le feul Dominateur, & à Jéfus-Chrift, notre Seigneur.

5. Or je veux vous faire reffouvenir d'une *chose* que vous avez déja apprife; c'eft que le Seigneur ayant délivré fon peuple du pays d'Égypte, détruisit ceux qui ne crurent pas;

6. Et qu'il a réfervé dans des liens éternels & dans les ténèbres, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont quitté leur propre demeure.

7. Et comme Sodome & Gomor-

rhe, aussi bien que les villes voisines, qui s'étoient abandonnées aux mêmes impuretés, & à d'abominables débordemens, ont été mises pour servir d'exemple, en souffrant la peine d'un feu éternel:

8. Ceux-ci de même étant endormis d'un côté, souillent leur corps: & de l'autre, ils méprisent les puissances & parlent mal des dignités.

9. Toutefois Michel l'archange, lorsqu'il contestoit avec le diable touchant le corps de Moïse, n'osa pas prononcer *contre lui* une sentence de malédiction; mais il dit *seulement :* Que le Seigneur te reprenne!

10. Mais ceux-ci parlent mal de tout ce qu'ils ne connoissent pas; & ils se corrompent en tout ce qu'ils savent naturellement, comme les bêtes destituées de raison.

11. Malheur à eux, parcequ'ils ont suivi la voie de Caïn, & que, séduits par le gain, comme Balaam, ils se sont abandonnés à toutes sortes de déréglemens, & qu'imitant la rebellion de Coré, ils périront comme lui!

12. Ce sont des taches dans vos repas de charité, lorsqu'ils mangent avec vous, se repaissant sans aucune retenue; *ce sont* des nuées sans eau, emportées çà & là par les vents; *ce sont des* arbres pourris & sans fruit, deux fois morts & déracinés;

13. *Ce sont* des vagues furieuses de la mer, qui jettent l'écume de leurs impuretés: *ce sont* des étoiles errantes, auxquelles l'obscurité des ténèbres est réservée pour l'éternité.

14. C'est d'eux qu'Enoch, le septième homme depuis Adam, a prophétisé, en disant:

15. Voici, le Seigneur est venu avec des milliers de ses Saints, pour exercer le jugement contre tous *les hommes*, & pour convaincre tous les impies d'entre eux, de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises, & de toutes les paroles injurieuses que les pécheurs impies ont proférées contre lui.

16. Ce sont des gens qui ne font que murmurer, qui se plaignent toujours, qui marchent suivant leurs convoitises, qui prononcent des paroles d'orgueil, & qui admirent, pour leur profit, les personnes qui ont de l'apparence.

17. Mais vous, mes bien-aimés, souvenez-vous des choses qui ont été dites ci-devant par les apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ;

18. Qui vous disoient qu'il y auroit au dernier temps des moqueurs, qui marcheroient suivant leurs convoitises impies.

19. Ce sont des hommes qui se séparent eux-mêmes; *ce sont* des gens sensuels, & en qui il n'y a rien de spirituel.

20. Mais vous, mes bien-aimés, vous élevant vous-mêmes comme un édifice sur votre très-sainte foi, & priant par le Saint-Esprit,

21. Conservez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ, pour *obtenir* la vie éternelle.

22. Ayez pitié des uns, en usant de discernement;

23. Et sauvez les autres par la frayeur, *comme* les arrachant du feu; haïssant jusqu'au vêtement qui a été souillé par la chair.

24. Or à celui qui peut vous préserver de toute chûte, & vous faire paroître sans tache & comblés de joie en sa glorieuse présence;

25. A Dieu, seul sage & notre Sauveur, *soit* gloire & magnificence, force & puissance, maintenant & dans tous les siècles! Amen!

APOCALYPSE
OU
RÉVÉLATION
DE SAINT JEAN
LE THÉOLOGIEN.

ARGUMENT.

Ce livre est appelé Apocalypſe , *c'est-à-dire*, révélation , *parce qu'il contient les révélations que Dieu adressa à S. Jean dans l'isle de Patmos, où il avoit été relégué par l'empereur Domitien. Les trois premiers chapitres regardent les principales Eglises de l'Asie mineure ; et les suivans marquent ce qui devoit arriver dans l'Eglise jusqu'à la fin du monde. Il y a dans ce livre des chapitres qui sont assez clairs ; mais il y a des visions et des prophéties qui ont de l'obscurité, et qu'on explique différemment.*

CHAPITRE I.

Jésus-Christ se révélant à S. Jean avec sept étoiles entre sept chandeliers.

La révélation de Jéſus-Chriſt, qu'il a reçue de Dieu, pour faire connoître à ſes ſerviteurs les choſes qui doivent arriver bientôt, & qu'il a déclarées & envoyées par ſon ange à Jean ſon ſerviteur;

2. Lequel a annoncé la parole de Dieu & le témoignage de Jéſus-Chriſt, & tout ce qu'il a vu.

3. Heureux celui qui lit, & ceux qui écoutent les paroles de cette prophétie, & qui gardent les choſes qui y ſont écrites; car le tems *est* proche!

4. Jean, aux ſept Egliſes qui ſont en Asie : La grace & la paix vous soient *données* par celui QUI EST, & QUI ETOIT, & QUI SERA, & par les ſept eſprits qui ſont devant ſon trône ;

5. Et par Jéſus-Chriſt, *qui est* le fidèle témoin, le premier-né d'entre les morts, & le Prince des rois de la terre!

6. A ce Jéſus qui nous a aimés, & qui nous a lavés de nos péchés par ſon ſang, & qui nous a faits rois & ſacrificateurs de Dieu ſon Père; à lui *soit* la gloire & la force, aux siècles des siècles, Amen!

7. Le voici qui vient ſur les nuées, & tout œil le verra; & ceux même qui l'ont percé; & toutes les tribus de la terre ſe frapperont la poitrine en le voyant. Oui. Amen!

8. Je ſuis l'Alpha & l'Oméga, le commencement & la fin, dit le Seigneur, QUI EST, & QUI ETOIT, & QUI SERA, le Tout-puiſſant.

9. Moi Jean, *qui suis* votre frère, & qui ai part avec vous à l'affliction, & au règne, & à la patience de Jéſus-Chriſt, j'étois dans l'isle appelée Patmos, pour la parole de Dieu, & pour le témoignage de Jéſus-Chriſt;

10. Et je fus *ravi* en eſprit, un jour de dimanche, & j'entendis derrière moi une voix éclatante, comme *le son* d'une trompette,

11. Qui diſoit: Je ſuis l'Alpha & l'Oméga, le premier & le dernier: Ecris dans un livre ce que tu vois, & l'envoie aux ſept Egliſes qui *sont* en Asie, à Ephèſe, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, & à Laodicée.

12. Alors je me tournai, pour voir d'où venoit la voix qui me parloit; & m'étant tourné, je vis ſept chandeliers d'or;

13. Et au milieu des ſept chandeliers quelqu'un qui reſſembloit au Fils de l'homme, vêtu d'une longue robe, & ceint ſur la poitrine d'une ceinture d'or.

14. Sa tête & ſes cheveux *étoient* blancs, comme de la laine blanche & comme la neige, & ſes yeux *étoient* comme une flamme de feu;

15. Ses pieds *étoient* semblables à l'airain le plus fin, qui ſeroit dans une fournaise ardente, & ſa voix *étoit* comme le bruit des groſſes eaux.

16. Il avoit dans ſa main droite ſept étoiles; une épée aiguë à deux tranchans ſortoit de ſa bouche, & ſon viſage reſplendiſſoit comme le ſoleil, quand il luit dans ſa force.

17. Dès que je l'eus vu, je tombai à ſes pieds comme mort, mais il mit ſa main droite ſur moi, & me dit: Ne crains point; je ſuis le premier & le dernier;

18. Je ſuis vivant; j'ai été mort, mais maintenant je ſuis vivant aux siècles des siècles. Amen; & je tiens les clefs de l'enfer & de la mort.

19. Ecris les choſes que tu as vues, celles qui ſont, & celles qui doivent arriver à l'avenir.

20. Voici le mystère des ſept étoiles que tu as vues dans ma main droite, & des ſept chandeliers d'or: les ſept étoiles ſont les anges des ſept Egliſes; & les ſept chandeliers que tu as vus ſont les ſept Egliſes.

CHAPITRE II.

Lettres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs d'Ephèse, de Smyrne, de Pergame, et de Thyatire.

Ecris à l'ange de l'Egliſe d'Ephèſe: Voici ce que dit celui qui tient les ſept étoiles dans ſa main droite, & qui marche au milieu des ſept chandeliers d'or.

2. Je connois tes œuvres, & ton travail, & ta patience; & *je sais* que tu ne peux ſouffrir les méchans; & que tu as éprouvé ceux qui ſe diſent apôtres, & qui ne le ſont point; que tu les as trouvés menteurs;

3. Que tu as ſouffert, que tu as eu de la patience, & que tu as travaillé pour mon nom, & que tu ne t'es point découragé.

4. Mais j'ai *quelque chose* contre toi, c'eſt que tu as abandonné ta première charité.

5. C'eſt pourquoi ſouviens-toi d'où tu es déchu, & te repens, & fais tes premières œuvres; autrement je viendrai bientôt à toi, & j'ôterai ton chandelier de ſa place, si tu ne te repens.

6. Mais tu as ceci *de bon*, c'eſt que tu hais les actions des Nicolaïtes, leſquelles je hais auſſi.

7. Que celui qui a des oreilles.

écoute ce que l'Efprit dit aux Eglifes. A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de l'arbre de vie, qui eft au milieu du paradis de Dieu.

8. Ecris auffi à l'ange de l'Eglife de Smyrne : Voici ce que dit celui qui eft le premier & le dernier, qui a été mort, & qui a repris la vie :

9. Je connois tes œuvres, & ton affliction, *et ta* pauvreté, (quoique tu fois riche,) & les calomnies de ceux qui fe difent Juifs, & qui ne le font point, mais *qui sont* une synagogue de Satan.

10. Ne crains rien des chofes que tu as à fouffrir; il arrivera que le diable en mettra *quelques-uns* d'entre vous en prifon, afin que vous foyez éprouvés; & vous aurez une affliction de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, & je te donnerai la couronne de vie.

11. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Efprit dit aux Eglifes. Celui qui vaincra ne recevra aucun dommage de la feconde mort.

12. Ecris auffi à l'ange de l'Eglife de Pergame : Voici ce que dit celui qui a l'épée aiguë à deux tranchans:

13. Je connois tes œuvres, & *le lieu* où tu habites, *savoir* où Satan a fon trône; & que tu retiens mon nom, & que tu n'as point renoncé ma foi; non pas même lorfqu'Antipas mon fidèle martyr a été mis à mort parmi vous, où Satan habite.

14. Mais j'ai quelque peu de chofe contre toi; c'eft que tu as là des gens qui tiennent la doctrine de Balaam, qui enfeignoit à Balak à mettre un fcandale devant les enfans d'Ifraël, afin qu'ils mangeaffent des chofes facrifiées aux idoles, & qu'ils tombaffent dans l'impureté.

15. Tu en as auffi qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes; ce que je hais.

16. Repens-toi; autrement je viendrai bientôt à toi, & je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.

17. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Efprit dit aux Eglifes. A celui qui vaincra, je lui donnerai à manger de la manne cachée, & je lui donnerai un caillou blanc, fur lequel fera écrit un nouveau nom, que perfonne ne connoît que celui qui le reçoit.

18. Ecris auffi à l'ange de l'Eglife de Thyatire : Voici ce que dit le Fils de Dieu, qui a les yeux comme une flamme de feu, & les pieds semblables à l'airain le plus luifant :

19. Je connois tes œuvres, *ta* charité, les foins que tu as des pauvres, *ta* foi, & ta patience; & *je sais que tes* dernières *œuvres* furpaffent les premières.

20. Mais j'ai quelque peu de chofe contre toi; c'eft que tu fouffres que la femme Jésabel, qui fe dit prophéteffe, enfeigne & féduife mes ferviteurs, pour les engager dans la fornication, & leur faire manger des chofes facrifiées aux idoles.

21. Et je lui ai donné du tems, afin qu'elle fe repentît de fes impudicités; & elle ne s'eft point repentie.

22. Voici, je vais la mettre au lit; & ceux qui commettent adultère avec elle feront dans une grande affliction, s'ils ne fe repentent de leurs actions.

23. Et je ferai mourir fes enfans; & toutes les Eglifes connoîtront que je fuis celui qui fonde les reins & les cœurs; & je rendrai à chacun de vous felon fes œuvres.

24. Mais je vous dis à vous, &

aux autres qui ſont à Thyatire, à tous ceux qui ne retiennent pas cette doctrine, & qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, comme on les appelle, que je ne mettrai point d'autre charge ſur vous.

25. Mais retenez ſeulement ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne.

26. Car à celui qui aura vaincu, & qui aura gardé mes œuvres jusqu'à la fin, je lui donnerai puiſſance ſur les nations.

27. Il les gouvernera avec un ſceptre de fer, & elles ſeront briſées comme les vaiſſeaux d'un potier, ainsi que j'en ai moi-même reçu le pouvoir de mon Père.

28. Et je lui donnerai l'étoile du matin.

29. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Eſprit dit aux Egliſes.

CHAPITRE III.

Epîtres écrites par le commandement de Jésus-Christ aux pasteurs des Eglises de Sardes, de Philadelphie, et de Laodicée.

Ecris aussi à l'ange de l'Egliſe de Sardes : Voici ce que dit celui qui a les ſept Eſprits de Dieu, & les ſept étoiles. Je connois tes œuvres; tu as la réputation d'être vivant; mais tu es mort.

2. Sois vigilant, & affermis le reſte qui s'en va mourir; car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.

3. Souviens-toi donc de ce que tu as reçu, *et de ce que tu as* entendu, & *le* garde, & te repens. Que si tu ne veilles pas, je viendrai à toi comme un larron *vient*, & tu ne ſauras point à quelle heure je viendrai à toi.

4. *Toutefois* tu as aussi à Sardes quelque peu de perſonnes qui n'ont point ſouillé leurs vêtemens, & qui marcheront avec moi en vêtemens blancs, car ils en ſont dignes.

5. Celui qui vaincra ſera vêtu de vêtemens blancs, & je n'effacerai point ſon nom du livre de vie; mais je confeſſerai ſon nom devant mon Père & devant ſes anges.

6. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Eſprit dit aux Egliſes.

7. Ecris aussi à l'ange de l'Egliſe de Philadelphie : Voici ce que dit le Saint, le Véritable, qui a la clef de David; qui ouvre, & perſonne ne ferme, & qui ferme, & perſonne n'ouvre :

8. Je connois tes œuvres; voici, j'ai ouvert une porte devant toi, & perſonne ne la peut fermer; parceque, quoique tu n'aies qu'un peu de force, tu as gardé ma parole, & tu n'as point renoncé mon nom.

9. Je vais amener ceux qui ſont de la synagogue de Satan, qui ſe diſent Juifs, & qui ne le ſont point, mais qui mentent; je vais les faire venir, afin qu'ils ſe proſternent à tes pieds, & qu'ils connoiſſent que je t'aime.

10. Parceque tu as gardé la parole de ma patience, je te garderai aussi de l'heure de la tentation qui doit venir ſur tout le monde, pour éprouver les habitans de la terre.

11. Je viens bientôt; tiens ferme ce que tu as, afin que perſonne ne prenne ta couronne.

12. Celui qui vaincra, je le ferai être une colonne dans le temple de mon Dieu, & il n'en ſortira jamais; & j'écrirai ſur lui le nom de mon Dieu, & le nom de la cité de mon Dieu, de la nouvelle

Jérusalem, qui descend du ciel, venant de mon Dieu, & mon nouveau nom.

13. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

14. Ecris aussi à l'ange de l'Eglise de Laodicée : Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle & véritable, le commencement de la créature de Dieu :

15. Je connois tes œuvres : Tu n'es ni froid ni bouillant. Plût à Dieu que tu fusses froid ou bouillant !

16. Ainsi, parceque tu es tiède & que tu n'es ni froid ni bouillant, je te vomirai de ma bouche.

17. Car tu dis : Je suis riche, je me suis enrichi, & je n'ai besoin de rien ; & tu ne connois pas que tu es malheureux, & misérable, & pauvre, & aveugle, & nu.

18. Je te conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche ; & des vêtemens blancs, afin que tu *en* sois vêtu, & que la honte de ta nudité ne paroisse point ; & de mettre un collyre sur tes yeux, afin que tu voies.

19. Je reprens & je châtie tous ceux que j'aime : Aie donc du zèle, & te repens.

20. Voici, je me tiens à la porte, & je frappe : Si quelqu'un entend ma voix & m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, & je souperai avec lui, & lui avec moi.

21. Celui qui vaincra, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône, comme moi-même j'ai vaincu, & suis assis avec mon Père sur son trône.

22. Que celui qui a des oreilles, écoute ce que l'Esprit dit aux Eglises.

CHAPITRE IV.

Vision de la majesté célébrée par les quatre animaux, et par les vingt-quatre Anciens.

Après cela je regardai, & je vis une porte ouverte dans le ciel ; & la première voix que j'avois entendue comme celle d'une trompette, & qui parloit avec moi, me dit : Monte ici, & je te ferai voir les choses qui doivent arriver dans la suite.

2. Et incontinent je fus *ravi* en esprit ; & voici, un trône étoit dressé dans le ciel, & quelqu'un étoit assis sur ce trône.

3. Celui qui y étoit assis paroissoit semblable à une pierre de jaspe & de sardoine ; & le trône étoit environné d'un arc-en-ciel, qui paroissoit comme une émeraude.

4. Autour de ce trône il *y avoit* vingt-quatre autres trônes ; & je vis sur ces trônes vingt-quatre vieillards, assis, vêtus d'habillemens blancs, & qui avoient sur leurs têtes des couronnes d'or.

5. Et il sortoit du trône des éclairs, des tonnerres & des voix ; & il *y avoit* sept lampes allumées devant le trône, qui sont les sept Esprits de Dieu.

6. Il y avoit aussi devant le trône une mer de verre semblable à du cristal ; & au milieu du trône, & autour du trône il y avoit quatre animaux pleins d'yeux devant & derrière.

7. Le premier animal ressembloit à un lion ; le second ressembloit à un veau, le troisième avoit le visage comme celui d'un homme ; & le quatrième ressembloit à un aigle qui vole.

8. Ces quatre animaux avoient chacun six ailes, & *ils étoient* pleins d'yeux tout à l'entour & au dedans ; & ils ne cessoient, jour &

nuit, de dire: Saint, ſaint, ſaint, eſt le Seigneur Dieu Tout-puiſſant, QUI ETOIT, QUI EST, & QUI SERA!

9. Et quand ces animaux rendoient gloire & honneur & des actions de graces à celui qui étoit aſſis ſur le trône, & qui vit aux siècles des siècles;

10. Les vingt-quatre vieillards ſe proſternoient devant celui qui étoit assis ſur le trône, & ils adoroient celui qui vit aux siècles des siècles, & ils jetoient leurs couronnes devant le trône, en diſant:

11. Seigneur, tu es digne de recevoir la gloire, l'honneur, & la puiſſance; car tu as créé toutes choſes, & c'eſt par ta volonté qu'elles ſubsiſtent, & qu'elles ont été créées!

CHAPITRE V.

Vision du livre scellé et de la louange donnée à l'Agneau seul digne de l'ouvrir.

Puis je vis dans la main droite de celui qui étoit assis ſur le trône, un livre écrit en dedans & en dehors, ſcellé de ſept ſceaux.

2. Je vis aussi un ange puiſſant, qui crioit à haute voix: Qui eſt digne d'ouvrir le livre, & d'en délier les ſceaux?

3. Et il n'y avoit perſonne, ni dans le ciel, ni ſur la terre, qui pût ouvrir le livre, ni regarder *dedans*.

4. Et je pleurai beaucoup, parce-qu'il ne s'étoit trouvé perſonne qui fût digne d'ouvrir le livre, ni de le lire, ni de regarder *dedans*.

5. Et un des vieillards me dit: Ne pleure point: Voici, le lion, qui eſt iſſu de la tribu de Juda & de la race de David, a vaincu, pour ouvrir le livre & délier ſes ſept ſceaux.

6. Je regardai donc, & je vis au milieu du trône & des quatre animaux, & au milieu des vieillards un Agneau qui étoit *là* comme immolé; il avoit ſept cornes & ſept yeux, qui ſont les ſept Eſprits de Dieu, envoyés par toute la terre.

7. Et il s'avança, & prit le livre de la main droite de celui qui étoit assis ſur le trône.

8. Et quand il eut pris le livre, les quatre animaux & les vingt-quatre vieillards ſe proſternèrent devant l'Agneau, ayant chacun des harpes & des coupes d'or pleines de parfums, qui ſont les prières des Saints;

9. Et ils chantoient un cantique nouveau, diſant: tu es digne de prendre le livre, & d'ouvrir ſes ſceaux; car tu as été immolé, & tu nous as rachetés à Dieu par ton ſang, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple, & de toute nation;

10. Et tu nous a faits rois & ſacrificateurs à notre Dieu; & nous règnerons ſur la terre.

11. Puis je regardai, & j'entendis une voix de plusieurs anges autour du trône & autour des animaux & des vieillards; & leur nombre étoit de plusieurs millions.

12. Ils diſoient à haute voix: l'Agneau qui a été immolé eſt digne de recevoir la puiſſance, les richeſſes, la ſageſſe, la force, l'honneur, la gloire, & la louange.

13. J'entendis aussi toutes les créatures qui ſont dans le ciel, ſur la terre & dans la mer, & toutes les choſes qui y ſont, qui diſoient: A celui qui eſt assis ſur le trône, & à l'Agneau *soit* louange, honneur, gloire & force aux siècles des siècles!

14. Et les quatre animaux diſoient: Amen! *Et* les vingt-quatre vieillards ſe proſternèrent & adorèrent celui qui vit aux siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

L'Agneau ouvrant les six premiers sceaux du livre, pour punir le monde et consoler les martyrs.

Alors je vis que l'Agneau avoit ouvert un des fceaux, & j'entendis l'un des quatre animaux, qui difoit d'une voix de tonnerre : Viens, & vois.

2. Je regardai donc, & je vis un cheval blanc, & celui qui étoit monté deffus avoit un arc, & on lui donna une couronne, & il partit en vainqueur, pour remporter la victoire.

3. Et lorsque l'*Agneau* eut ouvert le fecond fceau, j'entendis le fecond animal qui difoit : Viens, & vois.

4. Et il fortit un autre cheval qui étoit roux ; & celui qui le montoit reçut le pouvoir de bannir la paix de la terre, & de faire que les hommes fe tuaffent les uns les autres ; & on lui donna une grande épée.

5. Et quand l'*Agneau* eut ouvert le troisième fceau, j'entendis le troisième animal, qui difoit: Viens, & vois. Et je regardai, & il parut un cheval noir, & celui qui étoit monté deffus avoit une balance à la main.

6. Et j'entendis une voix qui venoit du milieu des quatre animaux, & qui difoit: La mefure de froment vaudra un denier, & les trois mefures d'orge vaudront un denier ; mais ne gâte point ni l'huile ni le vin.

7. Et quand l'*Agneau* eut ouvert le quatrième fceau, j'entendis la voix du quatrième animal, qui difoit : Viens, & vois.

8. Et je regardai, & je vis paroître un cheval de couleur pâle ; & celui qui étoit monté deffus fe nommoit la mort, & le fépulcre le fuivoit ; & le pouvoir leur fut donné fur la quatrième partie de la terre, pour faire mourir les hommes par l'épée, par la famine, par la mortalité, & par les bêtes fauvages de la terre.

9. Et quand l'*Agneau* eut ouvert le cinquième fceau, je vis fous l'autel les ames de ceux qui avoient été mis à mort pour la parole de Dieu, & pour le témoignage qu'ils avoient foutenu.

10. Et elles crioient à haute voix, & difoient : Jufqu'à quand, Seigneur, qui es faint & véritable, ne jugeras-tu point, & ne vengeras-tu point notre fang de ceux qui habitent fur la terre?

11. Alors on leur donna à chacun des robes blanches, & on leur dit de demeurer encore un peu de tems en repos, jufqu'à ce que le nombre de leurs compagnons de fervice & de leurs frères, qui doivent être mis à mort comme eux, fût accompli.

12. Et je regardai, lorfque l'*Agneau* eut ouvert le sixième sceau; & il fe fit un grand tremblement de terre, & le foleil devint noir comme un fac fait de poil, & la lune devint comme du fang:

13. Et les étoiles du ciel tombèrent fur la terre, comme quand un figuier, agité par un grand vent, jette çà & là fes figues vertes.

14. Et le ciel fe retira comme un livre que l'on roule ; & toutes les montagnes, & *toutes* les isles furent ébranlées de leurs places.

15. Et les rois de la terre, les grands du monde, les riches, les capitaines & les puiffances, tous les efclaves, & toutes les *personnes* libres fe cachèrent dans les cavernes, & dans les rochers des montagnes.

16. Et ils difoient aux montagnes & aux rochers: Tombez fur nous,

& cachez-nous de devant la face de celui qui eſt assis ſur le trône, & de devant la colère de l'Agneau ;

17. Car le grand jour de ſa colère eſt venu, & qui pourra ſubsister?

CHAPITRE VII.

Le nombre des élus de Dieu marqués. Cantique des bien heureux.

Après cela je vis quatre anges, qui ſe tenoient aux quatre coins de la terre, & qui en retenoient les quatre vents ; afin qu'aucun vent ne ſoufflât, ni ſur la terre, ni ſur la mer, ni ſur aucun arbre.

2. Je vis enſuite un autre ange qui montoit du côté de l'Orient, tenant le ſceau du Dieu vivant, & il cria à haute voix aux quatre anges qui avoient reçu le pouvoir de nuire à la terre & à la mer :

3. Et il leur dit : Ne nuiſez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, juſqu'à ce que nous ayons marqué au front les ſerviteurs de notre Dieu.

4. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avoient été marqués étoit de cent quarante-quatre mille, marqués d'entre toutes les tribus des enfans d'Iſraël :

5. De la tribu de Juda, douze mille marqués : De la tribu de Ruben, douze mille : De la tribu de Gad, douze mille :

6. De la tribu d'Aſer, douze mille : De la tribu de Nephthali, douze mille : De la tribu de Manaſſé, douze mille :

7. De la tribu de Siméon, douze mille : De la tribu de Lévi, douze mille : De la tribu d'Iſſachar, douze mille :

8. De la tribu de Zabulon, douze mille : De la tribu de Joſeph, douze mille : De la tribu de Benjamin, douze mille.

9. Enſuite je regardai, & je vis une grande multitude, que perſonne ne pouvoit compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple, & de toute langue ; ils ſe tenoient devant le trône & devant l'Agneau, vêtus de robes blanches, & ils *avoient* des palmes à la main ;

10. Et ils crioient à haute voix, & diſoient : Le ſalut *vient* de notre Dieu, qui eſt assis ſur le trône, & de l'Agneau.

11. Et tous les anges ſe tenoient autour du trône, & des vieillards, & des quatre animaux ; & ils ſe proſternèrent devant le trône ſur le viſage, & ils adorèrent Dieu ;

12. En diſant : Amen ! louange, gloire, ſageſſe, actions de graces, honneur, puiſſance, & force à notre Dieu, aux siècles des siècles ! Amen !

13. Alors un des vieillards prit la parole, & me dit : Ceux qui ſont vêtus de robes blanches, qui ſont-ils, & d'où ſont-ils venus?

14. Et je lui dis : Seigneur, tu le ſais. Et il me dit : Ce ſont ceux qui ſont venus de la grande tribulation, & qui ont lavé leurs robes, & les ont blanchies dans le ſang de l'Agneau.

15. C'eſt pourquoi ils ſont devant le trône de Dieu, & ils le ſervent jour & nuit dans ſon temple ; & celui qui eſt assis ſur le trône, habitera avec eux.

16. Ils n'auront plus faim, & ils n'auront plus ſoif ; & le ſoleil ne frappera plus ſur eux, ni aucune chaleur ;

17. Car l'Agneau qui eſt au milieu du trône les paîtra, & les conduira aux ſources d'eau vive, & Dieu eſſuiera toute larme de leurs yeux.

CHAPITRE VIII.

Le septième sceau est ouvert, les quatre premiers anges sonnent des trompettes à la confusion du monde.

Quand l'*Agneau* eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence dans le ciel, d'environ une demi-heure.

2. Et je vis les sept anges qui assistent devant Dieu, auxquels on donna sept trompettes.

3. Et il vint un autre ange, qui se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, & on lui donna beaucoup de parfums, pour les offrir, avec les prières de tous les Saints, sur l'autel d'or, qui est devant le trône.

4. Et la fumée des parfums, avec les prières des Saints, monta de la main de l'ange jusque devant Dieu.

5. Ensuite l'ange prit l'encensoir, & le remplit du feu de l'autel, & le jeta sur la terre; & il se forma des voix, des tonnerres, des éclairs, & un tremblement de terre.

6. Alors les sept anges qui avoient les sept trompettes, se préparèrent pour sonner des trompettes.

7. Le premier ange sonna donc de la trompette, & il y eut une grêle & du feu mêlés de sang, qui tombèrent sur la terre; & la troisième partie des arbres fut brûlée, & tout ce qu'il y avoit d'herbe verte.

8. Et le second ange sonna de la trompette; & on vit comme une grande montagne toute en feu, qui fut jetée dans la mer; & la troisième partie de la mer fut changée en sang.

9. Et la troisième partie des créatures qui *étoient* dans la mer, & qui avoient vie, mourut; & la troisième partie des navires périt.

10 Et le troisième ange sonna de la trompette, & il tomba du ciel une grande étoile, ardente comme un flambeau, & elle tomba sur la troisième partie des fleuves, & sur les sources d'eau.

11. Et le nom de cette étoile étoit Absynthe; & la troisième partie des eaux fut changée en Absynthe; & elles firent mourir un grand nombre d'hommes, parcequ'elles étoient devenues amères.

12. Ensuite le quatrième ange sonna de la trompette; & la troisième partie du soleil fut frappée, aussi bien que la troisième partie de la lune, & la troisième partie des étoiles; de sorte que cette troisième partie étant obscurcie, le jour aussi bien que la nuit perdit le tiers de sa lumière.

13. Alors je regardai, & j'entendis un ange qui voloit par le milieu du ciel, disant à haute voix: Malheur, malheur aux habitans de la terre, à cause du son des trompettes des trois anges qui doivent encore sonner!

CHAPITRE IX.

Le cinquième et le sixième anges sonnent de la trompette, pour tourmenter et tuer les méchans.

Alors le cinquième ange sonna de la trompette, & je vis une étoile qui étoit tombée du ciel sur la terre; & la clef du puits de l'abîme fut donnée *à cet ange.*

2. Et il ouvrit le puits de l'abîme, & il monta du puits une fumée, comme la fumée d'une grande fournaise; & le soleil & l'air furent obscurcis de la fumée du puits.

3. Et de cette fumée du puits il sortit des sauterelles, *qui se répandirent* sur la terre; & on leur

donna un pouvoir ſemblable à celui qu'ont les ſcorpions de la terre.

4. Et il leur fut donné de ne faire aucun mal à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre; & de n'en faire qu'aux hommes qui n'auroient pas le ſceau de Dieu ſur leurs fronts.

5. Et il leur fut permis, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois; & le tourment qu'elles cauſoient étoit ſemblable au tourment que cauſe la piqûre du scorpion.

6. En ces jours-là les hommes chercheront la mort, & ne la trouveront point; ils deſireront de mourir, & la mort s'enfuira d'eux.

7. Ces ſauterelles reſſembloient à des chevaux préparés pour le combat; *il y avoit* ſur leurs têtes comme des couronnes, qui paroiſſoient d'or; & leurs viſages *étoient* comme des viſages d'hommes.

8. Elles avoient les cheveux comme des cheveux de femmes, & leurs dents étoient comme *des dents* de lions.

9. Elles avoient des cuiraſſes ſemblables à des cuiraſſes de fer; & le bruit de leurs ailes *étoit* comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat.

10. Elles avoient des queues ſemblables à *des queues* de ſcorpions, & elles y avoient un aiguillon; & leur pouvoir *étoit* de nuire aux hommes pendant cinq mois.

11. Et elles avoient pour roi l'ange de l'abîme, appelé en hébreu, Abbaddon, & en Grec, Apollyon.

12. Voilà un malheur paſſé, en voici encore deux autres *qui viennent* après.

13. Alors le sixième ange ſonna de la trompette, & j'entendis une voix *qui venoit* des quatre cornes de l'autel d'or, qui eſt devant Dieu;

14. Laquelle dit au sixième ange qui avoit la trompette: Délie les quatre anges qui ſont liés ſur le grand fleuve de l'Euphrate.

15. Aussitôt furent déliés les quatre anges qui étoient prêts pour l'heure, le jour, le mois, & l'année, afin de tuer la troisième partie des hommes.

16. Et le nombre de l'armée à cheval *étoit* de deux cents millions; car j'en ouïs le nombre.

17. Et je vis ainsi les chevaux dans ma vision; ceux qui étoient montés deſſus avoient des cuiraſſes de couleur de feu, & d'hyacinthe, & de ſoufre; les têtes des chevaux *étoient* comme des têtes de lions, & il ſortoit de leur bouche du feu, de la fumée, & du ſoufre.

18. La troisième partie des hommes fut tuée par ces trois choſes, *ſavoir* par le feu, par la fumée, & par le ſoufre, qui ſortoient de leur bouche.

19. Car le pouvoir *de ces chevaux* étoit dans leurs bouches, & dans leurs queues, qui *étoient* ſemblables à des ſerpens, & *ces queues* avoient des têtes par leſquelles elles faiſoient du mal.

20. Et le reſte des hommes, qui ne furent pas tués par ces plaies, ne ſe repentit pourtant pas des œuvres de leurs mains, pour ceſſer d'adorer les démons, & les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre, & de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.

21. Ils ne ſe repentirent pas non plus de leurs meurtres, ni de leurs empoiſonnemens, ni de leurs impudicités, ni de leurs voleries.

CHAPITRE X.

Vision de l'ange avec un livre ouvert, donné à Saint-Jean pour le dévorer.

Alors je vis un autre ange puissant, qui descendoit du ciel, environné d'une nuée; il avoit un arc-en-ciel sur la tête, & son visage *étoit* comme le soleil, & ses pieds comme des colonnes de feu;
2. Il tenoit à la main un petit livre ouvert; & il mit le pied droit sur la mer, & le gauche sur la terre;
3. Et il s'écria à haute voix, comme un lion qui rugit, & après qu'il eut crié, les sept tonnerres firent entendre leurs voix.
4. Et quand les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allois écrire ce que j'avois ouï; mais j'entendis du ciel une voix qui me disoit: Tiens secrètes les choses que les sept tonnerres ont dites, & ne les écris point.
5. Et l'ange que j'avois vu se tenant sur la mer & sur la terre, leva la main vers le ciel;
6. Et jura par celui qui vit aux siècles des siècles, qui a créé le ciel & les choses qui y sont, la terre & les choses qui y sont, & la mer & les choses qui y sont, qu'il n'y auroit plus de tems;
7. Mais qu'aux jours où le septième ange feroit entendre sa voix, & sonneroit de la trompette, le mystère de Dieu seroit accompli, comme il l'a déclaré à ses serviteurs les prophètes.
8. Et la voix que j'avois ouïe du ciel me parla encore, & me dit: Va, prends le petit livre ouvert, *qui est* dans la main de l'ange qui se tient sur la mer & sur la terre.
9. Je m'en allai donc vers l'ange, & je lui dis: Donne-moi le petit livre; & il me dit: Prend-*le et* le dévore; il te causera de l'amertume au ventre, mais dans ta bouche il sera doux comme du miel.
10. Je pris donc le petit livre de la main de l'ange, & je le dévorai; & il étoit doux dans ma bouche comme du miel, mais quand je l'eus avalé, il me causa de l'amertume dans le ventre.
11. Alors il me dit: Il faut que tu prophétises encore, touchant plusieurs peuples, nations, & *hommes* de diverses langues, & touchant plusieurs rois.

CHAPITRE XI.

Les deux témoins tués par la bête ressuscitent, et sont élevés au ciel. Le septième ange sonne, pour réduire tout sous la puissance de Dieu et du Christ.

Alors on me donna une canne semblable à un bâton à *mesurer*; & l'ange s'étant présenté, il me dit: Lève-toi, & mesure le temple de Dieu, & l'autel, & ceux qui y adorent.
2. Mais laisse le parvis qui est hors du temple, & ne le mesure point: car il est abandonné aux Gentils; & ils fouleront aux pieds la sainte cité, pendant quarante-deux mois.
3. Mais je donnerai à mes deux témoins le pouvoir de prophétiser durant douze cents soixante jours, étant vêtus de sacs.
4. Ce sont les deux oliviers, & les deux chandeliers, qui sont toujours en la présence du Seigneur de la terre.
5. Et si quelqu'un leur veut nuire, il sortira de leur bouche un feu qui dévorera leurs ennemis; car si quelqu'un leur veut nuire, il faut qu'il soit tué de cette manière.
6. Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne pleuve point pendant qu'ils prophétiseront; ils ont

aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, & de frapper la terre de toute *sorte* de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront.

7. Et quand ils auront achevé de rendre leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme leur fera la guerre, & les vaincra; & les tuera.

8. Et leurs corps morts *demeureront étendus* dans les places de la grande cité, qui est appelée spirituellement Sodome & Egypte, où notre Seigneur a été crucifié.

9. Et les gens de divers peuples, & de diverses tribus, langues & nations, verront leurs corps morts pendant trois jours & demi, & ne permettront pas que leurs corps morts soient mis dans le sépulcre.

10. Et les habitans de la terre se réjouiront à leur sujet, & s'abandonneront à la joie, & s'enverront des présens les uns aux autres, parceque ces deux prophètes auront tourmenté les habitans de la terre.

11. Mais après ces trois jours & demi, l'Esprit de vie *envoyé* de Dieu entra en eux; & ils se relevèrent sur leurs pieds, & une grande crainte saisit ceux qui les virent.

12. Après cela ils entendirent une forte voix qui venoit du ciel, & qui leur dit: Montez ici; & ils montèrent au ciel dans une nuée, & leurs ennemis les virent.

13. A cette même heure il se fit un grand tremblement de terre; & la dixième partie de la ville tomba, & sept mille hommes furent tués dans ce tremblement de terre; & les autres furent effrayés, & donnèrent gloire au Dieu du ciel.

14. Le second malheur est passé; voici le troisième malheur qui viendra bientôt.

15. Le septième ange donc sonna de la trompette, & de grandes voix se firent entendre dans le ciel, qui disoient: Les royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur & à son Christ, & il règnera aux siècles des siècles.

16. Alors les vingt-quatre vieillards, qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, se prosternèrent sur leurs visages, & adorèrent Dieu;

17. Disant: Nous te rendons graces, Seigneur Dieu tout-puissant, QUI ES, QUI ETOIS, & QUI SERAS, de ce que tu as fait éclater ta grande puissance, & de ce que tu es entré dans ton règne.

18. Les nations s'étoient irritées; mais ta colère est venue, & le tems est arrivé que tu dois juger les morts, & rendre la récompense à tes serviteurs les prophètes, & aux Saints, & à ceux qui craignent ton nom, petits & grands, & détruire ceux qui ont corrompu la terre.

19. Alors le temple de Dieu s'ouvrit dans le ciel, & l'arche de son alliance fut vue dans son temple; & il se fit des éclairs, & des voix, & des tonnerres, & un tremblement de terre, & il y eut une grosse grêle.

CHAPITRE XII.

Vision de la femme enceinte, et du dragon vaincu, qui persécute encore la femme, et ceux de sa semence.

Il parut aussi un grand signe dans le ciel, *savoir* une femme revêtue du soleil, & qui avoit la lune sous ses pieds, & sur la tête une couronne de douze étoiles.

2. Elle étoit enceinte, & elle crioit étant en travail, & souffrant des douleurs de l'enfantement.

3. Il parut aussi un autre signe dans le ciel; c'étoit un grand dragon roux, qui avoit sept têtes &

dix cornes, & fur fes têtes fept diadêmes.

4. Et fa queue entraînoit la troisième partie des étoiles du ciel, & elle les jeta fur la terre; puis le dragon s'arrêta devant la femme qui alloit accoucher, afin de dévorer fon enfant, quand elle l'auroit mis au monde.

5. Or elle mit au monde un fils, qui devoit gouverner toutes les nations avec un fceptre de fer, & fon enfant fut enlevé vers Dieu & vers fon trône.

6. Et la femme s'enfuit dans un défert, où Dieu lui avoit préparé un lieu, afin qu'elle y fût nourrie pendant mille deux cents foixante jours.

7. Alors il y eut un combat dans le ciel: Michel & fes anges combattoient contre le dragon; & le dragon combattoit *contre eux* avec fes anges.

8. Mais ceux-ci ne furent pas les plus forts, & leur place ne fe trouva plus dans le ciel.

9. Et le grand dragon, le ferpent ancien, appelé le diable & fatan, qui féduit tout le monde, fut précipité en terre, & fes anges furent précipités avec lui.

10. Alors j'entendis dans le ciel une grande voix, qui difoit: C'eft maintenant qu'eft venu le falut, & la force, & le règne de notre Dieu, & la puiffance de fon Chrift; car l'accufateur de nos frères, qui les accufoit jour & nuit devant notre Dieu, a été précipité.

11. Ils l'ont vaincu par le fang de l'Agneau, & par la parole à laquelle ils rendoient témoignage, & ils n'ont point aimé leur vie, *mais ils l'ont exposée* à la mort.

12. C'eft pourquoi réjouiffez-vous, cieux, & vous qui y habitez! Malheur à *vous*, habitans de la terre & de la mer; car le diable eft defcendu vers vous, avec une grande fureur, fachant qu'il ne lui refte que peu de tems!

13. Quand donc le dragon vit qu'il avoit été précipité en terre, il pourfuivit la femme qui avoit mis au monde un fils.

14. Mais deux ailes d'une grande aigle furent données à la femme, pour s'envoler de devant le ferpent au défert, en fon lieu, où elle eft nourrie un tems, & des tems, & la moitié d'un tems.

15. Et le ferpent jeta de fa gueule de l'eau comme un fleuve après la femme, afin qu'elle fût entraînée par le fleuve.

16. Mais la terre fecourut la femme; car la terre s'ouvrit & engloutit le fleuve que le dragon avoit jeté de fa gueule.

17. Alors le dragon s'irrita contre la femme, & s'en alla faire la guerre au refte de fes enfans, qui gardent les commandemens de Dieu, & qui retiennent le témoignage de Jéfus-Chrift.

18. Et je me tins fur le fable de la mer.

CHAPITRE XIII.

Deux bêtes montant de la mer et de la terre pour blasphémer et séduire.

Alors je vis monter de la mer une bête qui avoit fept têtes & dix cornes, & fur fes cornes dix diadêmes, & fur fes têtes un nom de blafphème.

2. Et la bête que je vis reffembloit à un léopard, fes pieds étoient comme *les pieds* d'un ours, & fa gueule comme la gueule d'un lion; & le dragon lui donna fa force, & fon trône, & un grand pouvoir.

3. Et je vis l'une de fes têtes comme bleffée à mort; mais cette plaie mortelle fut guérie, & toute

la terre étant dans l'admiration, ſuivit la bête.

4. Et on adora le dragon qui avoit donné *son* pouvoir à la bête; on adora aussi la bête, en diſant : Qui eſt ſemblable à la bête, & qui pourra combattre contre elle?

5. Et on lui donna une bouche qui prononçoit des diſcours pleins d'orgueil & des blaſphêmes; & on lui donna le pouvoir de faire la guerre pendant quarante-deux mois.

6. Elle ouvrit donc la bouche, pour blaſphémer contre Dieu, pour blaſphémer contre ſon nom & ſon tabernacle, & contre ceux qui habitent dans le ciel.

7. Elle reçut aussi le pouvoir de faire la guerre aux Saints, & de les vaincre. On lui donna encore la puiſſance ſur toute tribu, ſur toute langue, & ſur toute nation.

8. Et tous les habitans de la terre, dont les noms n'ont pas été écrits dès la création du monde dans le livre de vie de l'Agneau qui a été immolé, l'adorèrent.

9. Si quelqu'un a des oreilles, qu'il écoute.

10. Si quelqu'un mène en captivité, il ira *lui-même* en captivité; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il périſſe lui-même par l'épée : c'eſt ici qu'eſt la patience & la foi des Saints.

11. Puis je vis une autre bête monter de la terre, qui avoit deux cornes ſemblables à *celles* de l'Agneau, mais elle parloit comme le dragon.

12. Elle exerçoit toute la puiſſance de la première bête en ſa préſence; & elle obligeoit la terre & ſes habitans d'adorer la première bête, dont la plaie mortelle avoit été guérie.

13. Et elle faiſoit de grands prodiges, même juſqu'à faire deſcendre du feu du ciel ſur la terre, à la vue des hommes.

14. Et elle ſéduiſoit les habitans de la terre, par les prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire en préſence de la bête, commandant aux habitans de la terre de dreſſer une image à la bête, qui après avoir reçu un coup mortel de l'épée, étoit *cependant* encore en vie.

15. Elle eut encore le pouvoir d'animer l'image de la bête, afin que l'image de la bête parlât; & de faire mettre à mort tous ceux qui n'adoreroient pas l'image de la bête.

16. Et elle obligeoit tous *les hommes*, petits & grands, riches & pauvres, libres & eſclaves, à prendre une marque à la main droite, ou au front.

17. Et perſonne ne pouvoit acheter ni vendre, que celui qui avoit la marque ou le nom de la bête, ou le nombre de ſon nom.

18. C'eſt ici qu'eſt la ſageſſe. Que celui qui a de l'intelligence, compte le nombre de la bête, car c'eſt un nombre d'homme, & ſon nombre *est* six cent ſoixante-six.

CHAPITRE XIV.

La félicité et la fin heureuse des Saints, chûte de Babylone et punition des adorateurs de la bête.

Je regardai enſuite, & je vis l'Agneau, qui étoit ſur la montagne de Sion, & avec lui cent quarante quatre mille *personnes*, qui avoient le nom de ſon Père écrit ſur leurs fronts.

2. Et j'entendis une voix qui venoit du ciel, ſemblable à un bruit de groſſes eaux, & au bruit d'un grand tonnerre, & j'entendis une voix de joueurs de harpes, qui touchoient leurs harpes;

3. Et qui chantoient comme un

cantique nouveau devant le trône, & devant les quatre animaux & les vieillards ; & personne ne pouvoit apprendre le cantique, que ces cent quarante-quatre mille, qui ont été rachetés de la terre.
4. Ce sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes; car ils sont vierges: Ce sont ceux qui suivent l'Agneau, quelque part qu'il aille : Ce sont ceux qui ont été rachetés d'entre les hommes, pour être les prémices à Dieu & à l'Agneau:
5. Il ne s'est point trouvé de fraude dans leur bouche; car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.
6. Après cela je vis un autre ange qui voloit par le milieu du ciel, portant l'évangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui habitent sur la terre, à toute nation, à *toute* tribu, à *toute* langue, & à *tout* peuple;
7. Et qui disoit d'une voix forte : Craignez Dieu, & lui donnez gloire, car l'heure de son jugement est venue; & adorez celui qui a fait le ciel, la terre, la mer, & les sources des eaux.
8. Et un autre ange *le* suivit, qui disoit: Elle est tombée, elle est tombée Babylone, cette grande ville, parcequ'elle a fait boire à toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité.
9. Et un troisième ange les suivit, & disoit d'une voix forte : Si quelqu'un adore la bête & son image, & s'il en prend la marque au front, ou à la main,
10. Celui-là boira aussi du vin de la colère de Dieu, qui sera versé pur dans la coupe de sa colère, & il sera tourmenté dans le feu & dans le soufre en présence des saints anges & de l'Agneau:
11. Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles; & ceux qui auront adoré la bête & son image, & qui auront pris la marque de son nom, n'auront aucun repos, ni le jour ni la nuit.
12. C'est ici qu'est la patience des Saints; c'est ici que *sont* ceux qui gardent les commandemens de Dieu, & la foi de Jésus.
13. Alors j'entendis une voix du ciel, qui me disoit: Ecris: Heureux *sont* dès à présent les morts qui meurent au Seigneur! Oui, dit l'Esprit, car ils se reposent de leurs travaux, & leurs œuvres les suivent.
14. Je regardai encore, & voilà une nuée blanche, & sur la nuée quelqu'un assis, qui ressembloit au Fils de l'homme, il avoit sur la tête une couronne d'or, & une faulx tranchante à la main.
15. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui étoit assis sur la nuée : Jette ta faulx & moissonne; car le tems de moissonner est venu, parceque la moisson de la terre est mûre.
16. Alors celui qui étoit assis sur la nuée jeta sa faulx sur la terre, & la terre fut moissonnée.
17. Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant aussi une faulx tranchante.
18. Et un autre ange sortit de devant l'autel, qui avoit le pouvoir sur le feu, & il cria, en poussant un grand cri, à celui qui avoit la faulx tranchante, & lui dit: Jette ta faulx tranchante, & vendange les grappes de la vigne de la terre; car les raisins en sont mûrs.
19. Et l'ange jeta la faulx sur la terre, & vendangea la vigne de la terre, & jeta *la vendange* dans la grande cuve de la colère de Dieu.

20. Et la cuve fut foulée hors de la ville; & il fortit de la cuve du fang *qui alloit* jufqu'aux freins des chevaux dans *l'étendue* de mille six cents ftades.

CHAPITRE XV.

Cantique de triomphe sur les derniers jugemens de Dieu contre la bête.

Je vis après cela dans le ciel un autre prodige grand & admirable; fept anges qui avoient les fept dernières plaies; car c'eft par elles que la colère de Dieu doit finir.

2. Je vis aussi comme une mer de verre, mêlée de feu; & ceux qui avoient vaincu la bête, & fon image, & fa marque, & le nombre de fon nom, qui fe tenoient fur cette mer de verre, & qui avoient des harpes pour louer Dieu.

3. Et ils chantoient le cantique de Moïfe, ferviteur de Dieu, & le cantique de l'Agneau, difant: Tes œuvres *sont* grandes & admirables, ô Seigneur Dieu tout-puiffant! Tes voies *sont* juftes & véritables, ô Roi des Saints!

4. O Seigneur, qui ne te craindra, & qui ne glorifiera ton nom? Car tu es le feul Saint; aussi toutes les nations viendront & t'adoreront, parceque tes jugemens ont été manifeftés.

5. Après cela je regardai, & je vis le temple du tabernacle du témoignage s'ouvrir dans le ciel.

6. Et les fept anges qui avoient les fept plaies fortirent du temple, vêtus d'un lin net & éclatant, & ceints, vers la poitrine, de ceintures d'or.

7. Alors un des quatre animaux donna aux fept anges fept coupes d'or, pleines de la colère du Dieu qui vit aux siècles des siècles.

8. Et le temple fut rempli de fumée, à caufe de la Majefté de Dieu & de fa puiffance; & perfonne ne put entrer dans le temple jufqu'à ce que les fept plaies des fept anges fuffent accomplies.

CHAPITRE XVI.

Description des sept dernières plaies versées sur la terre.

Alors j'entendis une grande voix qui venoit du temple, & qui difoit aux fept anges: Allez & verfez fur la terre les coupes de la colère de Dieu.

2. Et le premier *ange* s'en alla, & verfa fa coupe fur la terre; & les hommes qui avoient la marque de la bête, & ceux qui adoroient fon image, furent frappés d'un ulcère malin & dangereux.

3. Le fecond ange verfa fa coupe dans la mer, qui devint comme *le sang* d'un homme qu'on a tué; & tout ce qui avoit vie dans la mer, mourut.

4. Le troisième ange verfa fa coupe fur les fleuves & fur les fources d'eaux; & elles furent changées en fang.

5. Et j'entendis l'ange des eaux, qui difoit: Tu es jufte, Seigneur, QUI ES, & QUI ÉTOIS, & QUI SERAS, parceque tu as exercé ces jugemens.

6. Car ils ont répandu le fang des Saints & des prophètes; c'eft pourquoi tu leur as donné du fang à boire; car ils le méritent.

7. Et j'entendis un autre ange du côté de l'autel, qui difoit: Oui, Seigneur Dieu tout-puiffant, tes jugemens *sont* véritables & juftes.

8. Enfuite le quatrième ange verfa fa coupe fur le foleil, & il lui fut donné de tourmenter les hommes par le feu.

9. Et les hommes furent brûlés par une chaleur excessive, & ils blafphémèrent le nom de Dieu,

qui a ces plaies en son pouvoir; & ils ne se repentirent point pour lui donner gloire.

10. Après cela le cinquième ange versa sa coupe sur le trône de la bête; & son royaume devint ténébreux; & les hommes se mordoient la langue de douleur.

11. Et à cause de leurs douleurs & de leurs plaies ils blasphémèrent le Dieu du ciel; & ils ne se repentirent point de leurs œuvres.

12. Le sixième ange versa sa coupe sur le grand fleuve de l'Euphrate; & l'eau de ce *fleuve* tarit, pour préparer le chemin des rois qui doivent venir d'Orient.

13. Et je vis *sortir* de la gueule du dragon, & de la gueule de la bête, & de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, semblables à des grenouilles.

14. Car ce sont des esprits de démons, qui font des prodiges, & qui vont vers les rois de la terre & de tout le monde, afin de les assembler pour le combat du grand jour du Dieu tout-puissant.

15. Voici, je viens comme *vient* un voleur. Heureux celui qui veille, & qui garde ses vêtemens, afin qu'il n'aille pas nu, & qu'on ne voie pas sa honte.

16. Et il les assembla dans le lieu qui s'appelle en hébreu, Armageddon.

17. Le septième ange versa sa coupe dans l'air; & il sortit du temple du ciel une grande voix, qui venoit du trône, & qui disoit: C'en est fait.

18 Et il se fit des bruits, des tonnerres, des éclairs, & un tremblement de terre; un si grand tremblement, qu'il n'y en eut jamais de pareil, depuis qu'il y a des hommes sur la terre.

19. Et la grande ville fut divisée en trois parties; les villes des nations furent renversées, & Dieu se souvint de la grande Babylone, pour lui faire boire la coupe du vin de la fureur de sa colère.

20. Et toutes les îles s'enfuirent, & les montagnes ne furent plus trouvées.

21. Et il tomba du ciel sur les hommes une grosse grêle du poids d'un talent; & les hommes blasphémèrent Dieu, à cause du fléau de la grêle, parceque la plaie qu'elle causa fut fort grande.

CHAPITRE XVII.

Prophétie touchant le mystère de la grande prostituée, et prédiction de sa ruine et de sa chûte.

Alors l'un des sept anges vint me parler, & me dit: Viens, je te montrerai la condamnation de la grande prostituée, qui est assise sur les grandes eaux;

2. Avec laquelle les rois de la terre se sont prostitués, & les habitans de la terre ont été enivrés du vin de son impudicité.

3. Et il me transporta en esprit dans un désert; & je vis une femme assise sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphême, & qui avoit sept têtes & dix cornes.

4. Cette femme *étoit* vêtue de pourpre & d'écarlate, & parée d'or, de pierres précieuses & de perles; elle avoit à la main une coupe d'or, pleine des abominations & de la souillure de ses impudicités.

5. Et sur son front étoit écrit ce nom mystérieux: La grande Babylone, la mère des impudicités & des abominations de la terre.

6. Je vis cette femme enivrée du sang des Saints, & du sang des martyrs de Jésus: & la voyant, je fus saisi d'un grand étonnement.

7. Et l'ange me dit: Pourquoi t'é-

tonnes-tu? Je te découvrirai le mystère de la femme, & de la bête qui la porte, & qui a sept têtes & dix cornes.

8. La bête que tu as vue, a été & n'est plus; elle doit monter de l'abîme & s'en aller à la perdition; & les habitans de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès la création du monde, s'étonneront en voyant la bête, qui étoit, & qui n'est plus, bien qu'elle soit.

9. C'est ici qu'il faut un esprit intelligent & qui ait de la sagesse: Les sept têtes sont sept montagnes, sur lesquelles la femme est assise.

10. Et ce sont aussi sept rois, dont cinq sont tombés; il en reste un, & l'autre n'est point encore venu; & quand il sera venu, il ne durera qu'un peu de tems.

11. Et la bête qui étoit, & qui n'est plus, est le huitième *roi;* elle vient des sept, & elle s'en va à la perdition.

12. Et les dix cornes que tu as vues, sont dix rois qui n'ont pas encore commencé à régner, mais ils recevront la puissance comme rois, avec la bête, pour un peu de tems.

13. Ces *rois* ont un même dessein, & ils donneront leur puissance & leur autorité à la bête.

14. Ils combattront contre l'Agneau, mais l'Agneau les vaincra; parcequ'il est le Seigneur des seigneurs, & le Roi des rois; & ceux qui sont avec lui, *sont* les appelés, les élus, & les fidèles.

15. Ensuite il me dit: Les eaux que tu as vues, sur lesquelles la prostituée est assise, sont des peuples, & une multitude, & des nations, & des langues.

16. Et les dix cornes que tu as vues à la bête sont ceux qui haïront la prostituée, qui la rendront désolée & nue, qui mangeront ses chairs, & qui la brûleront dans le feu.

17. Car Dieu leur a mis au cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît, & d'avoir un même dessein, & de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18. Et la femme que tu as vue, c'est la grande ville qui règne sur les rois de la terre.

CHAPITRE XVIII.

Description prophétique de la ruine de la grande Babylone.

Après cela je vis descendre du ciel un autre ange, qui avoit un grand pouvoir; & la terre fut éclairée de sa gloire.

2. Et il cria avec force & à haute voix, & dit: Elle est tombée, elle est tombée, la grande Babylone, & elle est devenue la demeure des démons, & le repaire de tout esprit immonde, & de tout oiseau immonde & duquel on a horreur.

3. Car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité, & les rois de la terre se sont prostitués avec elle; & les marchands de la terre se sont enrichis de l'abondance de son luxe.

4. J'entendis encore une autre voix du ciel, qui disoit: Sortez *de Babylone*, mon peuple, de peur que, participant à ses péchés, vous n'ayez aussi part à ses plaies.

5. Car ses péchés sont montés jusqu'au ciel, & Dieu s'est souvenu de ses iniquités.

6. Rendez-lui la pareille, rendez-lui le double de ce qu'elle vous a fait. Versez-lui à boire au double, dans la coupe où elle vous a versé à boire.

7. Autant qu'elle s'est enorgueillie & s'est plongée dans les délices,

faites-lui souffrir autant de tourment & d'affliction. Elle dit en son cœur : Je suis assise *comme* reine, je ne suis point veuve, & je ne verrai point de deuil.

8. C'est pourquoi ses plaies, la mortalité, le deuil, & la famine viendront en un même jour, & elle sera consumée par le feu : car le Seigneur Dieu, qui la jugera, est puissant.

9. Et les rois de la terre, qui se sont souillés, & qui ont vécu dans les délices avec elle, pleureront la fumée de son embrasement.

10. Ils se tiendront loin, dans la crainte de son supplice, & ils diront : Hélas ! Hélas ! Babylone la grande ville, ville puissante, comment ta condamnation est-elle venue en un moment?

11. Les marchands de la terre pleureront aussi & lamenteront à son sujet, parceque personne n'achetera plus leurs marchandises;

12. Leurs marchandises d'or & d'argent, de pierres précieuses, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, toute sorte de bois très-précieux, d'airain, de fer, & de marbre;

13. Du cinnamome, des parfums, des essences, de l'encens, du vin, de l'huile, de la fleur de farine, du blé, des bêtes *de charge*, des brebis, des chevaux, des esclaves, & des ames d'hommes.

14. Les fruits que ton ame desiroit se sont éloignés de toi, & toutes les choses délicates & magnifiques s'en sont allées loin de toi ; désormais tu ne les trouveras plus.

15. Les marchands de toutes ces choses, qui se sont enrichis avec elle, se tiendront loin *d'elle*, dans la crainte de son supplice, pleurant & menant deuil.

16. Hélas ! Hélas ! diront-ils : cette grande ville, qui étoit vêtue de fin lin, de pourpre & d'écarlate, & qui étoit toute brillante d'or, de pierreries, & de perles ! Comment tant de richesses ont-elles été détruites en un instant ?

17. Tous les pilotes aussi, tous ceux qui sont sur les vaisseaux, les matelots, & tous ceux qui trafiquent sur la mer, se tiendront loin *d'elle ;*

18. Et voyant la fumée de son embrasement, ils s'écrieront, en disant : Quelle *ville étoit* semblable à cette grande ville ?

19. Ils mettront de la poussière sur leurs têtes, & crieront en pleurant & en se lamentant, & diront : Hélas ! cette grande ville, dans laquelle tous ceux qui avoient des vaisseaux sur mer, s'étoient enrichis de son opulence, comment a-t-elle été réduite en désert en un instant ?

20. O ciel ! réjouis-toi à cause d'elle, & vous, saints apôtres & prophètes, *réjouissez-vous ;* car Dieu a exercé ses jugemens sur elle à cause de vous.

21. Alors un ange puissant prit une pierre grande comme une meule, & la jeta dans la mer, en disant : C'est ainsi que Babylone, cette grande ville, sera précipitée avec violence, & on ne la trouvera plus.

22. Et la voix des joueurs de harpe, des musiciens, des joueurs de flûte & des trompettes, ne sera plus entendue au milieu de toi ; aucun artisan, de quelque métier que ce soit, ne s'y trouvera plus ; & le bruit de la meule ne s'y fera plus entendre.

23. La lumière des lampes n'y éclairera plus ; & on n'y entendra plus la voix de l'époux & de l'épouse ; parceque tes marchands étoient les grands de la terre ; que

toutes les nations ont été séduites par tes empoisonnemens;

24. Et que c'est dans *cette ville* que le sang des prophètes, & des Saints, & de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre, a été trouvé.

CHAPITRE XIX.

Actions de graces touchant le jugement de Dieu sur la bête et la grande prostituée.

Après cela j'entendis dans le ciel une grande voix, comme d'une multitude de personnes, qui disoient: Halléluïah! Le salut, la gloire, l'honneur, & la puissance appartiennent au Seigneur notre Dieu.

2. Car ses jugemens *sont* véritables & justes, parcequ'il a jugé la grande prostituée, qui a corrompu la terre par ses impudicités, & qu'il a vengé le sang de ses serviteurs, qu'elle avoit répandu de sa main.

3. Et ils dirent une seconde fois: Halléluïah! Et sa fumée montera aux siècles des siècles.

4. Et les vingt-quatre vieillards, & les quatre animaux se prosternèrent, & adorèrent Dieu, qui étoit assis sur le trône, en disant: Amen! Halléluïah!

5. Et une voix sortant du trône disoit: Louez notre Dieu, *vous* tous ses serviteurs, & vous qui le craignez, petits & grands!

6. J'entendis encore comme la voix d'une grande multitude, telle que le bruit des grosses eaux, & celui des grands tonnerres, qui disoit: Halléluïah! car le Seigneur Dieu, le Tout-puissant, est entré dans son règne.

7. Réjouissons-nous, & faisons éclater notre joie, & donnons-lui gloire; car les noces de l'Agneau sont venues, & son épouse s'est parée;

8. Et il lui a été donné de se vêtir de fin lin, pur & éclatant, car ce fin lin, ce sont les justices des Saints.

9. Alors il me dit: Ecris: Heureux ceux qui sont appelés au banquet des noces de l'Agneau! Il me dit aussi: Ces paroles de Dieu sont véritables.

10. Alors je me jetai à ses pieds pour l'adorer; mais il me dit: Garde-toi de le faire; je suis ton compagnon de service & de tes frères qui ont le témoignage de Jésus: Adore Dieu; car *le but de* l'Esprit prophétique est de rendre témoignage à Jésus.

11. Je vis ensuite le ciel ouvert, & il parut un cheval blanc; & celui qui étoit monté dessus s'appeloit le FIDELE & le VERITABLE, celui qui juge & qui combat avec justice.

12. Ses yeux *étoient* comme une flamme de feu; *il portoit* sur la tête plusieurs diadêmes, & il avoit un nom écrit, que personne ne connoît que lui-même.

13. Il étoit revêtu d'une robe teinte dans le sang, & il s'appelle: LA PAROLE DE DIEU.

14. Les armées du ciel le suivoient sur des chevaux blancs, vêtues de fin lin blanc & pur.

15. Il sortoit de sa bouche une épée tranchante, pour en frapper les nations; car il les gouvernera avec un sceptre de fer; & *c'est* lui *qui* foulera la cuve du vin de la colère & de l'indignation du Dieu tout-puissant.

16. Et sur son vêtement, & sur sa cuisse, il portoit ce nom écrit: LE ROI DES ROIS, ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS.

17. Je vis encore un ange qui étoit dans le soleil, & qui cria à haute voix à tous les oiseaux qui voloient par le milieu du ciel:

Venez, & assemblez-vous pour le festin du grand Dieu;

18. Pour manger la chair des rois, la chair des capitaines, la chair des puissans, la chair des chevaux & de ceux qui les montent, & la chair de tous les hommes, libres, esclaves, petits, & grands!

19. Alors je vis la bête, & les rois de la terre avec leurs armées assemblées, pour faire la guerre à celui qui étoit monté sur le cheval, & à son armée.

20. Mais la bête fut prise, & avec elle le faux prophète, qui avoit fait devant elle des prodiges, par lesquels il avoit séduit ceux qui avoient pris la marque de la bête, & qui avoient adoré son image; ils furent tous deux jetés vifs dans l'étang ardent de feu & de soufre.

21. Tout le reste fut tué par l'épée qui sortoit de la bouche de celui qui étoit monté sur le cheval; & tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

CHAPITRE XX.

De la félicité de l'Eglise, du règne de mille ans, et du dernier jugement.

Après cela je vis descendre du ciel un ange, qui avoit la clef de l'abîme, & une grande chaîne à la main;

2. Et il saisit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable & satan, & le lia pour mille ans.

3. Et il le jeta dans l'abîme, il l'y enferma, & *le* scella sur lui, afin qu'il ne séduisît plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis; après quoi il faut qu'il soit délié pour un peu de tems.

4. Alors je vis des trônes, sur lesquels s'assirent des gens à qui le pouvoir de juger fut donné. *Je vis aussi* les ames de ceux qui avoient été décapités pour le témoignage de Jésus, & pour la parole de Dieu, qui n'avoient point adoré la bête, ni son image, & qui n'avoient point pris *sa* marque sur leurs fronts, ou à leurs mains, & qui devoient vivre & régner avec Christ *pendant ces* mille ans.

5. Mais le reste des morts ne ressuscitera point, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis: *C'est-là* la première résurrection.

6. Heureux & saint celui qui a part à la première résurrection! La seconde mort n'a point de pouvoir sur eux, mais ils seront sacrificateurs de Dieu & de Christ, & ils régneront avec lui mille ans.

7. Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison.

8. Et il sortira pour séduire les nations qui *sont* aux quatre coins de la terre, Gog & Magog, & il les assemblera pour combattre; & leur nombre *est* comme celui du sable de la mer.

9. Et ils montèrent sur toute l'étendue de la terre, & ils environnèrent le camp des Saints & la cité chérie; mais Dieu fit descendre du feu du ciel qui les dévora.

10. Et le diable, qui les séduisoit, fut jeté dans l'étang de feu & de soufre, où sont la bête & le faux prophète; & ils seront tourmentés jour & nuit aux siècles des siècles.

11. Alors je vis un grand trône blanc, & quelqu'un assis dessus, devant qui la terre & le ciel s'enfuirent, & on ne les trouva plus.

12. Je vis aussi les morts, grands & petits, qui se tenoient debout devant Dieu; & les livres furent ouverts; & on ouvrit un autre

livre, qui eſt *le livre* de vie; & les morts furent jugés ſelon leurs œuvres, par ce qui étoit écrit dans les livres.

13. Et la mer rendit les morts qui *étoient* en elle; la mort & le ſépulcre rendirent aussi les morts qui y étoient; & chacun fut jugé ſelon ſes œuvres.

14. Et la mort & le ſépulcre furent jetés dans l'étang de feu; c'eſt la ſeconde mort.

15. Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie, fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

Description de la pleine consolation et félicité des élus dans la Jérusalem céleste.

Je vis enſuite un ciel nouveau & une terre nouvelle; car le premier ciel & la première terre étoient paſſés, & la mer n'étoit plus.

2. Et moi Jean, je vis la ſainte cité, la nouvelle Jéruſalem, qui descendoit du ciel d'auprès de Dieu, ornée comme une épouſe qui s'eſt parée pour ſon époux.

3. Et j'entendis une grande voix qui venoit du ciel, & qui diſoit: Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, & il y habitera avec eux; ils ſeront ſon peuple, & Dieu ſera lui-même leur Dieu.

4. Et Dieu eſſuyera toute larme de leurs yeux, & la mort ne ſera plus; & il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail; car ce qui étoit auparavant ſera paſſé.

5. Et celui qui étoit assis ſur le trône, dit: Voici, je vais faire toutes choſes nouvelles. Puis il me dit: Ecris-*le*; car ces paroles ſont véritables & certaines.

6. Il me dit encore: C'en eſt fait: Je ſuis l'Alpha & l'Oméga, le commencement & la fin. Je donnerai gratuitement *à boire* de la ſource d'eau vive à celui qui a ſoif.

7. Celui qui vaincra héritera toutes choſes; je ſerai ſon Dieu, & il ſera mon fils.

8. Mais pour les timides, les incrédules, les exécrables, les meurtriers, les fornicateurs, les empoiſonneurs, les idolâtres, & tous les menteurs, leur part ſera dans l'étang ardent de feu & de ſoufre, ce qui eſt la ſeconde mort.

9. Alors l'un des ſept anges, qui avoient eu les ſept coupes pleines des ſept dernières plaies, vint à moi & me dit: Viens, je te montrerai l'épouſe, qui *est* la femme de l'Agneau.

10. Et il me tranſporta en eſprit ſur une grande & haute montagne, & il me montra la grande cité, la ſainte Jéruſalem, qui deſcendoit du ciel d'auprès de Dieu.

11. Elle avoit *au milieu d'elle* la gloire de Dieu, & ſa lumière *étoit* ſemblable à une pierre très-précieuſe, telle qu'une pierre de jaſpe, tranſparente comme du cryſtal.

12. Elle avoit une grande & haute muraille, avec douze portes, & douze anges aux portes, ſur leſquelles il y avoit des noms écrits, qui ſont *les noms* des douze tribus des enfans d'Iſraël.

13. Trois portes à l'Orient; trois au Septentrion; trois au Midi; & trois à l'Occident.

14. Et la muraille de la ville avoit douze fondemens, ſur leſquels étoient les noms des douze apôtres de l'Agneau.

15. Et celui qui me parloit avoit une canne d'or pour meſurer la ville, & ſes portes, & ſa muraille.

16. La ville étoit bâtie en carré, & sa longueur étoit égale à ſa largeur; il meſura la ville avec la canne, & il la trouva de douze

mille ſtades; ſa longueur, ſa largeur, & ſa hauteur étoient égales.

17. Enſuite il meſura la muraille, qui étoit de cent quarante-quatre coudées, de meſure d'homme, qui étoit celle dont l'ange *se servoit*.

18. La muraille étoit bâtie de jaſpe, mais la ville étoit d'un or pur, ſemblable à un verre fort clair.

19. Et les fondemens de la muraille de la ville étoient ornés de toutes *sortes de* pierres précieuſes. Le premier fondement étoit de jaſpe; le ſecond, de ſaphir; le troiſième, de chalcédoine; le quatrième, d'émeraude;

20. Le cinquième, de ſardonix; le ſixième, de ſardoine; le ſeptième, de chryſolite; le huitième, de béril; le neuvième, de topaze; le dixième, de chryſopaſe; le onzième, d'hyacinthe; & le douzième, d'améthyſte.

21. Les douze portes *étoient* douze perles; chaque porte étoit d'une *seule* perle. Et la *grande* place de la ville étoit d'un or pur ſemblable à du verre tranſparent.

22. Je n'y vis point de temple; car le Seigneur Dieu tout-puiſſant & l'Agneau en ſont le temple.

23. Et la ville n'a beſoin ni de ſoleil, ni de lune pour l'éclairer, car la gloire de Dieu l'éclaire, & l'Agneau eſt ſon flambeau.

24. Et les nations qui auront été ſauvées marcheront à ſa lumière, & les rois de la terre y apporteront ce qu'ils ont de plus magnifique & de plus précieux.

25. Ses portes ne ſe fermeront point chaque jour; car il n'y aura point de nuit.

26. Et on y apportera ce que les Gentils ont de plus magnifique & de plus précieux.

27. Il n'y entrera rien de ſouillé, ni perſonne qui s'adonne à l'abomination, & au menſonge; mais ceux-là ſeuls qui ſont écrits dans le livre de vie de l'Agneau y *entreront*.

CHAPITRE XXII.

De la félicité dans la Jérusalem céleste, et de la certitude de cette prophétie.

Après cela l'ange me fit voir un fleuve d'eau vive, clair comme du cryſtal, qui ſortoit du trône de Dieu & de l'Agneau.

2. Et au milieu de la *grande* place *de la ville*, & ſur les deux bords du fleuve, étoit l'arbre de vie, qui porte douze fruits, rendant ſon fruit chaque mois, & les feuilles de cet arbre étoient pour la guériſon des Gentils.

3. Il n'y aura plus là d'anathême, mais Dieu & l'Agneau y auront leur trône, & ſes ſerviteurs le ſerviront.

4. Ils verront ſa face, & ſon nom *sera écrit* ſur leurs fronts.

5. Il n'y aura plus là de nuit, & ils n'auront point beſoin de lampe, ni de la lumière du ſoleil, parceque le Seigneur Dieu les éclairera; & ils règneront aux ſiècles des ſiècles.

6. Il me dit enſuite: Ces paroles *sont* certaines & véritables; & le Seigneur, le Dieu des ſaints prophètes, a envoyé ſon ange, pour déclarer à ſes ſerviteurs ce qui doit arriver dans peu.

7. Voici, je vais venir bientôt: Heureux celui qui garde les paroles de la prophétie de *ce* livre!

8. C'eſt moi, Jean, qui ai vu & qui ai ouï ces choſes. Et après les avoir ouïes & vues, je me jetai aux pieds de l'ange qui me les montroit, pour l'adorer.

9. Mais il me dit: Garde-toi bien de le faire, car je ſuis ton compagnon de ſervice, & celui de

tes frères les prophètes, & de ceux qui gardent les paroles de ce livre: Adore Dieu.

10. Il me dit aussi : Ne scelle point les paroles de la prophétie de ce livre; car le tems est proche.

11. Que celui qui est injuste, soit encore injuste; Que celui qui est souillé, se souille encore ; Que celui qui est juste, devienne encore plus juste; & que celui qui est saint, se sanctifie encore davantage.

12. Or voici, je vais venir bientôt, & j'ai mon salaire avec moi, pour rendre à chacun selon ses oeuvres.

13. Je suis l'Alpha & l'Oméga, le premier & le dernier, le commencement & la fin.

14. Heureux ceux qui font ses commandemens, afin d'avoir droit à l'arbre de vie, & d'entrer par les portes dans la ville!

15. Mais dehors seront les chiens, les empoisonneurs, les impudiques, les meurtriers, les idolâtres, & quiconque aime la fausseté, & qui la commet.

16. Moi, Jésus, j'ai envoyé mon ange, pour vous rendre témoignage de ces choses dans les Eglises. Je suis le rejeton & la Postérité de David, l'Etoile brillante du matin.

17. L'Esprit & l'Epouse disent: Viens! Que celui qui l'entend, dise aussi : Viens! Que celui qui a soif vienne aussi; & que celui qui voudra de l'eau vive, en prenne gratuitement!

18. Or je proteste à quiconque écoute les paroles de la prophétie de ce livre, que, si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu fera venir sur lui les plaies écrites dans ce livre.

19. Et, si quelqu'un ôte *quelque chose* des paroles du livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part du livre de vie, & de la sainte ville, & de tout ce qui est écrit dans ce livre.

20. Celui qui rend témoignage de ces choses, dit, Oui : je viens bientôt, Amen ! Oui, Seigneur Jésus, viens!

21. La grace de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen !

FIN.





